

पूज्यापाद ♦ सार्वार्थसिद्धि

पूज्यापाद  
सार्वार्थसिद्धि

पूज्यापाद  
सर्वार्थसिद्धि



РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК  
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ



# ПАМЯТНИКИ ПИСЬМЕННОСТИ ВОСТОКА

**CXLIII**

Серия основана в 1965 году

Наука — Восточная литература



# ПУДЖЬЯПАДА САРВАРТХАСИДДХИ

Вступительная статья,  
перевод с санскрита и приложения  
Н.А.Железновой

Москва  
2015

УДК 1(091)  
ББК 87.3(5Инд)  
П88

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ СЕРИИ  
«ПАМЯТНИКИ ПИСЬМЕННОСТИ ВОСТОКА»

*А.Б.Куделин (председатель), И.Ф.Попова (зам. председателя),  
Н.С.Яхонтова (секретарь), В.М.Алпатов, С.М.Аникеева,  
М.И.Воробьева-Десятовская, М.А.Дандамаев, Ю.А.Иоаннесян, В.С.Мясников,  
М.Б.Пиотровский, С.М.Прозоров, И.М.Стеблин-Каменский,  
А.Ф.Троцевич, А.Д.Цендина, О.М.Чунакова*

*Издание осуществлено при финансовой поддержке  
Российского гуманитарного научного фонда,  
проект № 15-03-16007*



## **Пуджъяпада**

Сарвартхасиддхи / Пуджъяпада ; вступит. ст., пер. с санскрита, прил. Н.А. Железновой; Ин-т востоковедения РАН. — М.: Наука — Вост. лит., 2015. — 390 с. — (Памятники письменности Востока. CXLIИ / редкол.: А.Б. Куделин (пред.) и др.). — ISBN 978-5-02-036588-9

«Сарвартхасиддхи» Пуджъяпады (V–VI вв.) является первым известным в рамках дигамбарской ветви джайнизма комментарием на «Таттвартхадхи-га-сутру» Умасвати — основополагающее сочинение всей джайнской философско-религиозной традиции. В этом комментарии, полемизируя с доктринами других философских школ Индии (санкхьи, буддизма, вайшешики и др.), Пуджъяпада отстаивает особенности джайнского подхода к решению ряда фундаментальных онтологических проблем (трактовка природы души, связь души с кармой и т.д.), показывает глубину учения собственной традиции и эффективность применения джайнской логики.

Первый перевод сочинения на русский язык сопровождается вступительной статьей и приложениями.

© Железнова Н.А., вступительная статья,  
перевод, приложения, 2015  
© Институт востоковедения РАН, 2015  
© Редакционно-издательское оформление,  
Наука — Восточная литература, 2015

ISBN 978-5-02-036588-9

Полный список книг серий «Памятники литературы народов Востока» и «Памятники письменности Востока» за 1959–1985 гг. опубликован в брошюре «Памятники литературы народов Востока. Каталог серийных изданий. 1959–1985». М., 1986. Ниже приводится список книг, вышедших в свет после публикации каталога.

- XXXII, 4. Сыма Цянь. Исторические записки («Ши цзи»). Т. IV. Пер. с китайского, предисл. и коммент. Р.В.Вяткина. М., 1986.
- XXXII, 5. Сыма Цянь. Исторические записки («Ши цзи»). Т. V. Пер. с китайского, предисл. и коммент. Р.В.Вяткина. М., 1987.
- XXXII, 6. Сыма Цянь. Исторические записки («Ши цзи»). Т. VI. Пер. с китайского, предисл. и коммент. Р.В.Вяткина. М., 1992.
- XXXII, 7. Сыма Цянь. Исторические записки («Ши цзи»). Т. VII. Пер. с китайского Р.В.Вяткина. Коммент. Р.В.Вяткина и А.Р.Вяткина. Предисл. Р.В.Вяткина. М., 1996.
- XXXII, 8. Сыма Цянь. Исторические записки («Ши цзи»). Т. VIII. Пер. с китайского Р.В.Вяткина и А.М.Карапетьянца, коммент. Р.В.Вяткина, А.Р.Вяткина и А.М.Карапетьянца, вступит. статья Р.В.Вяткина. М., 2002.
- XXXII, 9. Сыма Цянь. Исторические записки («Ши цзи»). Т. IX. Пер. с китайского и коммент. под ред. А.Р.Вяткина, вступит. статья А.Р.Вяткина. М., 2010.
- LXI. Мела Махмуд Байазиди. Таварих-и кадим-и Курдистан («Древняя история Курдистана»). Т. I. Перевод «Шараф-наме» Шараф-хана Бидлиси с персидского языка на курдский язык (курманджи). Изд. текста, предисл., указатели, оглавление К.К.Курдоева и Ж.С.Мусаэлян. М., 1986.
- LXXIII, 2. Памятники индийской письменности из Центральной Азии. Вып. 2. Изд. текстов, исслед., пер. с санскрита и коммент. Г.М.Бонгард-Левина и М.И.Воробьевой-Десятовской. М., 1990 (Bibliotheca Buddhica. XXXIV).
- LXXIII, 3. Памятники индийской письменности из Центральной Азии. Вып. 3. Изд. текстов, исслед., пер. и коммент. Г.М.Бонгард-Левина, М.И.Воробьевой-Десятовской, Э.Н.Темкина. М., 2004 (Bibliotheca Buddhica. XL).
- LXXVI. Бай юй цзин (Сутра ста притч). Пер. с китайского и коммент. И.С.Гуревич. Вступит. статья Л.Н.Меньшикова. М., 1986.
- LXXVII. Григор Нарекаци. Книга скорбных песнопений. Пер. с древнеармянского и примеч. М.О.Дарбинян-Меликян и Л.А.Ханларян. Вступит. статья С.С.Аверинцева. М., 1988.
- LXXVIII. Книга деяний Ардашира, сына Папака. Транскрипция текста, пер. со среднеперсидского, введ., коммент. и глоссарий О.М.Чунаковой. М., 1987.

- LXXIX. Мебде-и канун-и йеничери оджагы тарихи (История возникновения законов янычарского корпуса). Факсимиле рукописи. Изд. текста, пер. с турецкого, коммент. и введ. И.Е.Петросян. М., 1987.
- LXXX. Махабхарата. Книга третья. Лесная (Араньякапарва). Пер. с санскрита, коммент. и предисл. Я.В.Василькова и С.Л.Невелевой. М., 1987.
- LXXXI, 1–4. Измененный и заново утвержденный кодекс девиза царствования Небесное процветание (1149–1169). Изд. текста, пер. с тангутского, исслед. и примеч. Е.И.Кычанова. В 4 кн.  
Кн. 1. Исследование. М., 1987.  
Кн. 2. Факсимиле, пер. и примеч. (гл. 1–7). М., 1987.  
Кн. 3. Факсимиле, пер. и примеч. (гл. 8–12). М., 1989.  
Кн. 4. Факсимиле, пер., примеч. и глоссарий (гл. 13–20). М., 1989.
- LXXXII. Шихуа о том, как Трипитака Великой Тан добыл священные книги (Да Тан Сань-цзан цюй цзин шихуа). Пер. с китайского, исслед. и примеч. Л.К.Павловской. М., 1987.
- LXXXIII. ‘Аджа’иб ад-дунйа (Чудеса мира). Критич. текст, пер. с персидского, введ., коммент. и указатели Л.П.Смирновой. М., 1993.
- LXXXIV. ‘Али ибн Мухаммад ибн ‘Абдаллах ал-Фахри. Китаб талхис ал-байан фи зикр фирак ахл ал-адйан (Краткое разъяснение к перечню последователей разных вер). Факсимиле рукописи. Изд. текста, вступит. статья, краткое изложение содержания, примеч. и указатели С.М.Прозорова. М., 1988.
- LXXXV. Аннамбхатта. Тарка-санграха («Свод умозрений») и Тарка-дипика («Разъяснение к своду умозрений»). Пер. с санскрита, введ., коммент. и историко-философские исслед. Е.П.Островской. М., 1989.
- LXXXVI. Васубандху. Абхидхармакоша (Энциклопедия Абхидхармы). Пер. с санскрита, исслед. и коммент. В.И.Рудого. М., 1990 (Bibliotheca Buddhica. XXXV).
- LXXXVII. Вновь собранные записи о любви к младшим и почтении к старшим. Изд. текста, вступит. статья, пер. с тангутского, коммент. и прил. К.Б.Кепинг. М., 1990.
- LXXXVIII. Вопросы Милинды (Милиндапаньха). Пер. с пали, исслед. и коммент. А.В.Парибка. М., 1989 (Bibliotheca Buddhica. XXXVI).
- LXXXIX. Дзэми Мотокиё. Предание о цветке стиля (Фуси кадэн), или Предание о цветке (Кадэнсё). Пер. со старояпонского, вступит. статья и примеч. Н.Г.Анариной. М., 1989.
- XC. История Чойджид-дагини. Факсимиле рукописи. Транслитерация текста, пер. с монгольского, исслед. и коммент. А.Г.Сазыкина. М., 1990 (Bibliotheca Buddhica. XXXVII).
- XCI. Махабхарата. Книга восьмая. О Карне (Карнапарва). Пер. с санскрита, предисл. и коммент. Я.В.Василькова и С.Л.Невелевой. М., 1990.
- XCII. Мах Шараф-ханум Курдистани. Хроника дома Ардалан (Та’рих-и Ардалан). Пер. с персидского, введ. и примеч. Е.И.Васильевой. М., 1990.
- XCIV. Изведать дороги и пути праведных. Пехлевийские назидательные тексты. Введ., транскрипция, пер., коммент., глоссарий и указатели О.М.Чунаковой. М., 1991.
- XCV. Кабир. Грантхавали (Собрание). Пер. с браджа и коммент. Н.Б.Гафуровой, введ. Н.Б.Гафуровой и Н.М.Сазановой. М., 1992.

- XCVI. Ме'ор айин («Светоч глаза»). Караимская грамматика древнееврейского языка. По рукописи 1208 г. Изд. текста, пер., исслед. и коммент. М.Н.Зислина. М., 1990.
- XCVII. Норито. Сэммё. Пер. со старояпонского, коммент. и предисл. Л.М.Ермаковой. М., 1991.
- XCVIII. Та'рих-и Бадахшан (История Бадахшана). Факсимиле рукописи. Изд. текста, пер. с персидского А.Н.Болдырева при участии С.Е.Григорьева. Введ. А.Н.Болдырева и С.Е.Григорьева. Примеч. и прил. С.Е.Григорьева. М., 1997.
- XCIX. Хуэй цзяо. Жизнеописания достойных монахов (Гао сэн чжуань). Раздел 1. Переводчики. Пер. с китайского, исслед. и коммент. М.Е.Ермакова. М., 1991 (Bibliotheca Buddhica. XXXVIII).
- C. Биджой Гупто. Сказание о Падме (Подмапуран). Пер. с бенгальского, предисл., коммент. и прил. И.А.Товстых. М., 1992.
- СII. Каталог Петербургского рукописного «Ганджура». Сост., введ., транслитерация и указатели З.К.Касьяненко. М., 1993 (Bibliotheca Buddhica. XXXIX).
- CIV. Мухаммад ибн ал-Харис ал-Хушани. Книга о сужьях (Китаб ал-кудат). Пер. с арабского, предисл. и примеч. К.А.Бойко. М., 1992.
- CV, 1. Угаритский эпос. Введ., пер. с угаритского и коммент. И.Ш.Шифмана. М., 1993.
- CV, 2. О Ба'лу. Угаритские поэтические повествования. Пер. с угаритского, введ. и коммент. И.Ш.Шифмана. М., 1999.
- CVI. Шамс ад-Дин Мухаммад ибн Кайс ар-Рази. Свод правил персидской поэзии (ал-Му'дjam фи ма'айир аш'ар ал-'аджам). Часть II. О науке рифмы и критики поэзии. Пер. с персидского, введ. и коммент. Н.Ю.Чалисовой. М., 1997.
- CVII. Шихаб ад-Дин Мухаммад ибн Ахмад ан-Насави. Сират Султан Джалал ад-Дин Манкбурны (Жизнеописание султана Джалал ад-Дина Манкбурны). Критич. текст, пер. с арабского, коммент. и введ. З.М.Бунитова. М., 1996.
- CIX. Классическая йога («Йога-сутры» Патанджали и «Вьяса-бхашья»). Пер. с санскрита, введ., коммент. и реконструкция системы Е.П.Островской и В.И.Рудого. М., 1992.
- CX. Малик Шах-Хусайн Систани. Хроника воскрешения царей (Та'рих-и ихйа' ал-мулук). Пер. с персидского, предисл. и коммент. Л.П.Смирновой. М., 2000.
- CXI. Ватсьяна Малланага. Камасутра. Пер. с санскрита, вступит. статья и коммент. А.Я.Сыркина. М., 1993.
- CXII. Джаядева. Гитаговинда. Пер. с санскрита, вступит. статья, коммент. и прил. А.Я.Сыркина. М., 1995.
- CXIII, 1. Законы Великой династии Мин со сводным комментарием и приложением постановлений (Да Мин люй цзи цзе фу ли). Часть 1. Пер. с китайского, исслед., примеч. и прил. Н.П.Свистуновой. М., 1997.
- CXIII, 2. Законы Великой династии Мин со сводным комментарием и приложением постановлений (Да Мин люй цзи цзе фу ли). Часть 2. Пер. с китайского, исслед., примеч. и прил. Н.П.Свистуновой. М., 2002.

- CXIII, 3. Законы Великой династии Мин со сводным комментарием и приложением постановлений (Да Мин люй цзи цзе фу ли). Часть 3. Пер. с китайского, введ., примеч. и прил. Н.П.Свистуновой. М., 2012.
- CXIV. Зороастрийские тексты. Суждения Духа разума (Дадестан-и меног-и храд). Сотворение основы (Бундахишн) и другие тексты. Издание подготовлено О.М.Чунаковой. М., 1997.
- CXV. Кефалайа («Главы»). Коптский манихейский трактат. Пер. с коптского, исслед., коммент., глоссарий и указатели Е.Б.Смагиной. М., 1998.
- CXVI. Арабские источники XIII–XIV вв. по этнографии и истории Африки южнее Сахары. Т. 4. Пер. с арабского В.В.Матвеева, Л.Е.Куббеля, М.А.Толмачевой при участии Н.А.Добронравина. Предисл. М.А.Толмачевой. Издание подготовлено Н.А.Добронравиным и В.А.Поповым. М., 2002.
- CXVII. Запись у алтаря о примирении Конфуция. Факсимиле рукописи. Издание текста, пер. с тангутского, вступит. статья, коммент. и словарь Е.И.Кычанова. М., 2000.
- CXVIII. История Эрдэни-дзу. Факсимиле рукописи. Пер. с монгольского, введ., коммент., прил. А.Д.Цендиной. М., 1999.
- CXIX. Манихейские рукописи из Восточного Туркестана. Среднеперсидские и парфянские фрагменты. Введ., транслитерация, перевод, коммент., прил. О.М.Чунаковой. М., 2011.
- CXX. Ойратский словарь поэтических выражений. Факсимиле рукописи. Транслитерация, введение, пер. с ойратского, словарь с коммент., прил. Н.С.Яхонтовой. М., 2010.
- CXXI. Смешанные знаки [трех частей мироздания]. Факсимиле ксилографа. Вступит. статья, пер. с тангутского А.П.Терентьева-Катанского под ред. М.В.Софронова. Реконструкция текста, предисл., исслед. и коммент. М.В.Софронова. М., 2002.
- CXXII. О сознании (Синь). Из философского наследия Чжу Си. Пер. с китайского А.С.Мартынова и И.Т.Зюграфа, вступит. статья и коммент. к пер. А.С.Мартынова, грам. очерк И.Т.Зюграф. М., 2002.
- CXXIII. Сутры философии Ньяя (Ньяя-сутры и Ньяя-бхашья). Пер. с санскрита, исслед. и коммент. В.К.Шохина. М., 2001.
- CXXIV. Толкование Корана (Лахорский тафсир). Пер. с персидского, примеч. и указ. Ф.И.Абдуллаевой. М., 2001.
- CXXV, 1. Хуань Куань. Спор о соли и железе (Янь те лунь). Т. I. Пер. с китайского, введ. и коммент. Ю.Л.Кроля. М., 2001.
- CXXV, 2. Хуань Куань. Спор о соли и железе (Янь те лунь). Т. II. Пер. с китайского, коммент. и прил. Ю.Л.Кроля. М., 2001.
- CXXVI. Пехлевийская Божественная комедия. Книга о праведном Виразе (Арда Вираз намаг) и другие тексты. Введ., транслитерация пехлевийских текстов, пер. и коммент. О.М.Чунаковой. М., 2001.
- CXXVII. Сутра Общины белого лотоса: тюркская версия. Факсимиле рукописи. Транскрипция текста. Пер. с раннесредневекового тюркского языка, предисл., примеч., указ. слов Л.Ю.Тугушевой. М., 2008.
- CXXVIII, 1. Махмуд ал-Кашгари. Диван лугат ат-турк (Свод тюркских слов). В 3 томах. Т. 1. Пер. с араб. А.Р.Рустамова под ред. И.В.Кормушина, предисл. и введ. И.В.Кормушина, примеч. И.В.Кормушина, Е.А.Поцелуевского, А.Р.Рустамова. М., 2010.

- СХХХХ. Повесть о махарадже Маракарме. Факсимиле рукописи. Транслитерация, пер. с малайского, исслед., коммент. и прил. Л.В.Горяевой. М., 2008.
- СХХХ, 1. Полное собрание исторических записок Дайвьета (Дайвьет шы ки тоан тхы). В 8 томах. Т. 1. Пер. с ханвьета К.Ю.Леорова, А.В.Никитина. Предисл., вступит. ст., коммент. и указ. К.Ю.Леорова, А.В.Никитина при участии В.И.Антощенко, М.Ю.Ульянова, А.Л.Федорина. М., 2002.
- СХХХ, 2. Полное собрание исторических записок Дайвьета (Дайвьет шы ки тоан тхы). В 8 томах. Т. 2. Пер. с ханвьета, коммент., предисл. и прил. К.Ю.Леорова, А.В.Никитина и А.Л.Федорина. Вступит. статья А.Л.Федорина. М., 2010.
- СХХХ, 3. Полное собрание исторических записок Дайвьета (Дайвьет шы ки тоан тхы). В 8 томах. Т. 3. Пер. с ханвьета и коммент. К.Ю.Леорова и А.Л.Федорина при участии М.Ю.Ульянова, предисл., вступит. статья и прил. А.Л.Федорина. М., 2012.
- СХХХ, 5. Полное собрание исторических записок Дайвьета (Дайвьет шы ки тоан тхы). В 8 томах. Т. 5. Пер. с ханвьета, коммент., вступит. статья и прил. А.Л.Федорина. М., 2014.
- СХХХХ. Чжоу Цюй-фэй. За Хребтами. Вместо ответов (Лин вай дай да). Пер. с китайского, введ., коммент. и прил. М.Ю.Ульянова. М., 2001.
- СХХХХ. Вишну-смрити. Пер. с санскрита, предисл., коммент. и прил. Н.А.Корнеевой. М., 2012.
- СХХХХ. Агван Доржиев. Занимательные заметки. Описание путешествия вокруг света (Автобиография). Факсимиле рукописи. Пер. с монгольского А.Д.Цендиной. Транслитерация, предисл., коммент., глоссарий и указ. А.Г.Сазыкина, А.Д.Цендиной. М., 2003.
- СХХХХ. Мукундорам Чокроборти Кобиконкон. Песнь о благодарении Чанди (Чондимонгол). Сказание о Дхонопоти (Дхонопоти упакхан). Пер. с бенгальского, предисл., коммент. и прил. И.А.Товстых. М., 2004.
- СХХХХ, 1. Атхарваведа (Шаунака). Пер. с ведийского, вступит. статья, коммент. и прил. Т.Я.Елизаренковой. В 3 томах. Т. 1. Книги I–VII. М., 2005.
- СХХХХ, 2. Атхарваведа (Шаунака). Пер. с ведийского, вступит. статья, коммент. и прил. Т.Я.Елизаренковой. В 3 томах. Т. 2. Книги VIII–XII. М., 2007.
- СХХХХ, 3. Атхарваведа (Шаунака). Пер. с ведийского, вступит. статья, коммент. и прил. Т.Я.Елизаренковой. В 3 томах. Т. 3. Книги XIII–XIX. М., 2010.
- СХХХХ, 1. Установления династии Чжоу (Чжоу ли). Раздел 1. Небесные чиновники. Цзюань 1. Пер. с кит., вступит. статья, коммент. и прил. С.Кучеры. М., 2010.
- СХХХХ. Памятники малайской книжности XV–XVII вв.: Повесть о победоносных Пандавах; Бухари ал-Джаухари. Корона царей. Пер. с малайского, исслед., коммент., прил. и указ. Л.В.Горяевой. М., 2011.
- СХХХХ. Уйгурские деловые документы X–XIV вв. из Восточного Туркестана. Факсимиле рукописей. Предисл., транскрипция, пер. с древнеуйгурского Л.Ю.Тугушевой. М., 2013.
- СХХХХ. Кэйтю. Вадзисёрансё (Исправление царящего в нашей азбуке беспорядка). Введение. Вступит. статья, пер. с японского, коммент. и прил. К.Г. Маранджян. М., 2015.



- CXL. «Новые законы» тангутского государства (первая четверть XIII в.). Изд. текста, пер. с тангутского, введ. и коммент. Е.И.Кычанова. М., 2013.
- CXLI. Цзоуяньшу («Сборник судебных запросов»): палеографические документы древнего Китая. Изд. текста, пер. с китайского, вступит. статья, коммент. и прил. М.В.Королькова. М., 2013.
- CXLII. Ли Сунсин. Военный дневник (Нанчжун ильги). Вступит. статья, пер. с ханмуна, коммент. и прил. О.С.Пироженко. М., 2013.

## ПАМЯТНИКИ ЛИТЕРАТУРЫ НАРОДОВ ВОСТОКА

- I, 3. Ким Бусик. Самгук саги. Разные описания. Биографии. Изд. текста, пер., вступит. статья, коммент., прил. под общей ред. М.Н.Пака и Л.Р.Концевича. М., 2002.

## СОДЕРЖАНИЕ

Введение .....	12
1. Становление джайнской доктрины до Пуджьяпада .....	13
2. Пуджьяпада и его время .....	19
3. «Сарвартхасиддхи» и комментаторская традиция .....	28
<b>Пуджьяпада. Сарвартхасиддхи. Перевод .....</b>	<b>41</b>
Первая адхья. [Видение и знание] .....	43
Вторая адхья. [Душа] .....	119
Третья адхья. [Нижний и средний миры] .....	149
Четвертая адхья. [Боги] .....	168
Пятая адхья. [Субстанции] .....	186
Шестая адхья. [Приток кармы] .....	218
Седьмая адхья. [Обеты] .....	237
Восьмая адхья. [Кармическая связанность] .....	259
Девятая адхья. [Остановка притока и уничтожение кармы] ...	278
Десятая адхья. [Освобождение] .....	315
<b>Комментарии .....</b>	<b>325</b>
<b>Приложения .....</b>	<b>359</b>
Словарь санскритских терминов .....	361
Единицы измерения пространства и времени в джайнизме .....	374
Библиография .....	376
Указатель имен .....	381
Указатель сочинений .....	385
Summary .....	388

## ВВЕДЕНИЕ

«Сарвартхасиддхи» (*Sarvārthasiddhi*) Пуджъяпады Деванандина представляет собой первый дигамбарский комментарий на «Таттвартхадхигама-сутру» (*Tattvārthādhigama-sūtra*) Умасвати (в дигамбарском произношении — Умасвамин) — основополагающее сочинение всей джайнской философско-религиозной традиции, причем как в шветамбарской, так и в дигамбарской версиях (более подробно об Умасвати/Умасвамине и о «Таттвартхадхигама-сутре» см. [Железнова 2012: 51–73]). Именно «Сарвартхасиддхи» (далее — Сс) является фундаментом всей последующей комментаторской традиции в рамках дигамбарской ветви джайнизма, ибо толкование Пуджъяпадой лапидарных сутр «Таттвартхадхигама-сутры» (далее — Тс) послужит отправной точкой для развернутых и философски чрезвычайно значимых комментариев «Таттвартхараджа-варттика» Акаланки Бхатты (VIII в.) и «Таттвартхашлока-варттика» Видьянандина/Видьянанды (IX в.), ставших ярким и бесспорным свидетельством расцвета джайнской философии вообще и дигамбарской традиции в частности.

В Сс в свернутом виде содержатся все основные темы и проложены все основные интеллектуальные ходы, по которым будет двигаться мысль Акаланки и Видьянанды (не говоря уже о более поздних комментаторах Тс). Текст комментария демонстрирует со всей очевидностью, что его автор не только разбирался в тонкостях учения Махавиры, но и был хорошо знаком с доктринами других школ философской мысли Индии, в том числе санхьи, буддизма, вайшешики. В полемике с положениями этих школ Пуджъяпада отстаивает особенности джайнского подхода к решению ряда фундаментальных онтологических проблем (трактовка природы души, связь души с кармой и т.д.), что позволяет автору показать глубину учения собственной традиции и эффективность применения джайнской логики с ее опорой на доктрину «неодносторонности». Эта стратегия будет продолжена и расширена в масштабном субком-

ментарии Акаланки, но достигнет своей кульминации в «Таттвар-тахшлока-варттике» Видьянанды, который продемонстрирует недюжинную эрудицию и виртуозное мастерство при использовании логического инструментария.

## 1

### Становление джайнской доктрины до Пуджяпады

Джайнская традиция возникает в шраманскую эпоху, на рубеже VI–V вв. до н.э., когда на исторической сцене Индийского субконтинента появляются странствующие аскеты-проповедники, шрама-ны, отстаивающие принципиально иные по сравнению с традиционными брахманистскими идеи и взгляды на устройство мироздания. Шрама-ны выступили в качестве оппонентов брахманизму по целому ряду вопросов, включая необходимость совершения жертвоприношений; признание Вед в качестве источника достоверного познания; учение о существовании вечной индивидуальной души — атмана, понимае-мой в качестве порождения высшей творящей духовной сущности — Брахмана, и т.п. Основной круг проблем, который находился в цен-тре дискуссий этих странствующих учителей, охватывал и вопросы о том, что представляет собой этот мир, существует ли иной мир, несет ли человек ответственность за свои поступки, имеет ли смысл аскезы и т.п. В рамках этих дискуссий окончательно сложилось пред-ставление о мире как круговороте перерождений (сансара) души и законе морального воздаяния (карма), определяющем цепь перево-площений живых существ. Эти идеи получили затем широкое рас-пространение во всей индийской философии (более подробно о шраманской эпохе см. [Шохин 1997: 2007]).

Становление и формирование собственно джайнской доктрины связано с деятельностью Джини Махавиры Вардхаманы, последнего, 24-го<sup>1</sup>, тиртханкара (букв. «создатель брода/переправы»), чьи пропо-

---

<sup>1</sup> Среди всех тиртханкаров джайнизма реально существовавшими личностями можно считать только Махавиру и его предшественника Паршву/Паршванатху, который жил на 250 лет ранее Джини и последователями которого, согласно преданию, были родители Вардхаманы. Остальные (Ришабхадева/Адинатха, Аджитанатха, Самбхаванатха, Абхинандана, Суматинатха, Падмапрабха, Супаршванатха, Чандрапрабха, Сувидхинатха/Пушпадантха, Шиталанатха, Шреямсанатха, Васупуджя, Вималанатха, Анантанатха, Дхарманатха, Шантинатха, Кунтхунатха, Аранатха, Маллинатха, Мунисуврата, Наминатха, Неминатха/Ариштанеми) тиртханкары являются героями лишь джайнской «историософии».

веди послужили основой для составленного позднее собрания канонических текстов, получившего в джайнизме статус «священного писания» (во всяком случае, в шветамбарской его ветви) и названного «сиддханта», или «агама». Кодификация этого корпуса, вероятно, произошла в V в. на соборе в Валабхи (совр. штат Гуджарат)<sup>2</sup>, где уже существовавшие в той или иной форме тексты приобрели вид, в котором они дошли до нашего времени<sup>3</sup>. Этот период в истории джайнского учения получил название «агамического», или «эпоха агам» [Dixit 1971: 12–87]. Современное собрание агам в его шветамбарской версии составляет 45 текстов, разбитых на шесть групп: 11 анг («первичных членов»)<sup>4</sup>; 12 упанг<sup>5</sup> («вторичных членов»); 10 пракирнак («разрозненных пассажей»); 6 чхеда-сутр («дисциплинарных сутр»); 4 мула-сутры («корневые сутры») и 2 чулика-сутры («малые сутры»)<sup>6</sup>.

<sup>2</sup> П. Дандас уточняет на основании джайнских источников, что речь идет о 453 или 466 г. (см. [Dundas 2002: 49]).

<sup>3</sup> Очевидно, что представление о «неизменности» корпуса текстов, дошедшего до нас с последнего собора, является, мягко говоря, необоснованным. Оно возникло на основании собрания джайнских рукописей, присланных из Индии, и списка текстов канона, с которыми имели дело пионеры в области изучения джайнизма на Западе А. Вебер и Г. Бюлер. В действительности же речь может идти только о «выборе» текстов, являвшихся каноническими лишь для одной шветамбарской ветви — муртипуджаков (букв. «почитающие изображения»). Сам список из 45 сутр возникает в этой среде не ранее XIII в. (более подробно об этом см. [Dundas 2002: 76–79]). Историю джайнских соборов, состав канонического корпуса текстов, а также общую характеристику проблематики этих текстов см. [Железнова 2012: 40–50].

<sup>4</sup> Статус анг как главных частей канона определяется тем, что, согласно традиции, они были составлены ганадхарами, т.е. непосредственными учениками самого Махавиры, тогда как остальные тексты созданы последующими учителями, хотя и на основании того знания, которое было им передано от слышавших проповедь тиртханкара. И дигамбары (отрицающие аутентичность нынешнего шветамбарского корпуса агам) и шветамбары признают, что изначально анг было 12, но первые утверждают, что подлинное знание анг со временем было утеряно целиком, а вторые настаивают на потере только последней, 12-й, анги. Таким образом, даже нынешняя версия канона является неполной. О разногласиях по этому вопросу внутри джайнской традиции см. [Железнова 2012: 22–40].

<sup>5</sup> Все названия разделов канона и текстов даются в санскритском произношении из удобства. Названия на пракрите и санскрите приводятся в [Железнова 2012: 22–40].

<sup>6</sup> Собственно, данный корпус из 45 текстов является каноническим только для муртипуджаков, тогда как две другие шветамбарские ветви джайнизма — стханакавашины (букв. «живущие в стханаках / странноприимных домах») и терапантхи (букв. «[следующие] путем тринадцати [правил]» — не путать с дигамбарскими терапантхами!), отколовшиеся в XV и XVIII вв. соответственно, признают аутентичными учению Махавиры только 32 текста, поскольку они полностью исключили пракирнаки, две чхеда-сутры и одну мула-сутру. Кроме того, они объединили в класс мула-сутр две оставшиеся из этой группы и чулика-сутры, а также выделили особняком «Авашьяка-сутру». Поэтому корпус текстов агам стханакавашинов состоит из пяти разделов.

Эти тексты имеют самое разнообразное содержание — от описания структуры мироздания до классификации живых существ, включая наимельчайших из них. С точки зрения собственно философских представлений наиболее ранними считаются десять сутр: пять анг — «Ачаранга», «Сутракританга», «Стхананга», «Самавая» и «Бхагавати», три упанги — «Раджапрашния», «Дживадживабхигама» и «Праджняпана» и две мула-сутры — «Уттарадхьяна» и «Дашавайкалика». Содержательно к ним примыкают две чулика-сутры — «Ануйогадвара» и «Нанди-сутра», которые принадлежат к более позднему времени — времени Умасвати [Dixit 1971: 8]. В дигамбарской традиции «период агам» представлен текстом под названием «Шаткхандагама» и сочинениями, входящими в *Corpus Cundacundae* (характеристику текстов и учение, изложенное в них, см. [Железнова 2005]).

Индийский исследователь К.К. Диксит предложил различать в истории джайнской философии три вехи: период агам, период логики и современный период [Dixit 1971: 9–11]. В агамическом периоде он выделил три этапа, которые соотносит с определенными текстами:

V–II вв. до н.э. — первый этап, включает в себя наиболее ранние части «Бхагавати», а также философские пассажи «Ачаранги», «Сутракританги» и «Дашавайкалики».

II–I вв. до н.э. — второй этап, куда входят «Праджняпана» и более поздние части «Бхагавати», а также «Дживадживабхигама», «Раджапрашния» и «Уттарадхьяна» (за исключением 28-й главы).

I–VI вв. н.э. — третий этап, по мысли К.К. Диксита, охватывает ТС Умасвати вместе с автокомментарием, 28-ю главу «Уттарадхьяны», «Ануйогадвару», «Нанди-сутру», «Авашьяканирьякти» и «Шаткхандагаму» [Там же: 9, 31]<sup>7</sup>.

Как представляется, к этому же этапу следует отнести и сочинения Кундакунды, хотя К.К. Диксит полагает, что они принадлежат к следующему периоду — периоду логики [Там же: 89]. Тем не менее, несмотря на свою обширность и почти всеохватность проблематики, *Corpus Cundacundae* вряд ли может рассматриваться как собрание сугубо философских текстов, поскольку собственно логическая аргументация и полемика с оппонентами в этих сочинениях если и представлены, то в самом зачаточном виде.

<sup>7</sup> П. Дандас датирует «Шаткхандагаму» серединой II в. (см. [Dundas 2002: 63]).

Содержательно эти три этапа формирования джайнской доктрины выражаются в следующем: на первом этапе появляются концепция структуры мироздания в целом, общая концепция кармы и учение о пяти «протяженных субстанциях» (*astikāya*): душе (*jīva*), материи (*pudgala*), пространстве (*ākāśa*), условиях движения (*dharma*) и покоя (*adharma*); к ним примыкает и представление о времени (*kāla*), закладываются основы джайнской этической доктрины. На втором этапе детализируется описание устройства мира, вводится система исчисления, создается классификация душ, обозначаются основные идеи теории познания и возникает представление о параметрах (*mārgaṇa*) описания души. Третий этап характеризуется главным образом появлением трех составляющих эпистемологию джайнизма учений — об источниках достоверного знания (*pramāṇa*), о точках зрения (*naya*), а также характеристиках исследования (*anuyogadvāra*) явлений в целом и их различных аспектах (*nikṣepa*) в частности. Этот же период отмечен детальной проработкой теории кармы<sup>8</sup>.

Завершение данного этапа становления и развития джайнской доктрины знаменуется появлением ТС Умавати. И то обстоятельство, что этот трактат написан уже на санскрите (тогда как все вышеперечисленные тексты были созданы на различных пракритах: ардхамагадхи шветамбарских сутр и джайн-шаураасени дигамбарской «Шаткхандагамы»), свидетельствует о том, что джайнская философско-религиозная традиция вступила в новую фазу.

В ТС все учение Махавиры от мироустройства до теории познания представлено в компактном виде небольших, крайне лапидарных фраз-сутр, что сводит в единую и целостную картину существовавшие ранее зачастую в качестве разрозненных пассажей различных сутр и «разбросанные» по всему корпусу канонических текстов идеи и учения, выделяя тем самым наиболее важное и унифицируя категориальный аппарат всей доктрины джайнизма. Кроме того, язык текста, санскрит, являясь в истории цивилизации Индийского субконтинента своеобразным *lingua franca*, выводит ТС на общеиндийскую арену, где в борьбе за интеллектуальное превосходство и победу над умами современников будут сражаться

<sup>8</sup> Приведенное здесь описание «истории идей» периода агам носит самый обобщенный и приблизительный характер и, очевидно, нуждается в дальнейшем изучении и детализации. Его наличие оправдано только необходимостью дать читателю самое общее представление о развитии джайнской доктрины до Пуджьяпады, чтобы обозначить место Сс в контексте истории философии джайнизма.



все философские школы и учения, и джайнизм займет в этом полемическом противостоянии далеко не последнее место и окажется одним из самых сильных и подготовленных «бойцов».

После периода агам наступает период логики и философии, который отличается от предыдущего прежде всего тем, что отныне джайнские учителя не просто провозглашают истины джайнизма и описывают реальность такой, какая она есть на самом деле (очевидно для самой традиции, что только учение Махавиры и предоставляет такую возможность), но отстаивают свою доктрину с помощью логического инструментария и зачастую в полемике с представителями оппозиционных школ.

К.К. Диксит также выделяет в этом периоде три этапа, соотносимые уже с конкретными авторами (понятно, вкупе с их текстами)<sup>9</sup>:

- VI–VII вв. — шветамбары Сиддхасена и Маллавадин, дигамбары Кундакунда<sup>10</sup> и Самантабхадра;
- VIII–IX вв. — шветамбар Харибхадра, дигамбары Акаланка и Видьянанда;
- X–XVIII вв. — дигамбар Прабхачандра, шветамбары Абхаядева, Вадидева и Яшовиджая.

Отличительной особенностью всего этого длительного периода является преимущественный интерес к собственно философским концепциям (в особенности — к эпистемологической проблематике) с упором на логическую аргументацию и отстаивание своей позиции в активных спорах как с оппонентами из внешних по отношению к джайнизму традиций (буддизм, различные школы брахманистского толка: санхья, вайшешика, ньяя, веданта и т.д.), так и со своими собратьями по вере внутри джайнского «философского сообщества», придерживающимися альтернативной точки зрения. В этот период бурно развиваются и детализируются «учение о не-односторонности» (*anekāntavāda*) и его подразделы — так называемые «семичленка» (*saptabhaṅgi*) и «теория точек зрения» (*nayavāda*).

<sup>9</sup> Сам индийский исследователь такую схему не приводит, в отличие от четкой периодизации предыдущего периода агам. Он выделяет лишь три этапа, соотносимые с именами джайнских учителей. Датировка этапов осуществлена мною на основании встречающихся в разных местах его книги дат (см. [Dixit 1971]).

<sup>10</sup> Как я уже выше отмечала, содержательно и формально (стиль и язык, джайншаурасени) сочинения Кундакунды скорее следует относить к предыдущему этапу, чем к периоду логики. Тем более, что и сам К.К. Диксит признает у Кундакунды «полу-агамическое решение проблем» (whose treatment of problems is semi-Āgamic). [Dixit 1971: 10].

Кроме того, серьезное внимание уделяется учению о достоверных источниках познания (*pramāṇavāda*), которое в общеиндийской эпистемологической традиции занимает отдельное место.

С XIX по XX в. (теперь уже — по XXI в.) длится современный период истории джайнской философии, унаследовавший интеллектуальное богатство от предыдущих эпох, и ныне, как полагал К.К. Диксит, задача заключается в том, чтобы приспособить это наследство к нуждам современности [Dixit 1971: 11].

Индийский исследователь предложил общую периодизацию истории джайнской философской доктрины, которая может уточняться по мере расширения и углубления наших знаний о тех или иных учителях и мыслителях джайнизма. Однако значительным недостатком приведенной схемы является полное отсутствие каких бы то ни было упоминаний о Сс и Пуджьяпаде. Объяснить это ни с точки зрения формальной (текст Сс был неизвестен широкой джайнской аудитории), ни с точки зрения содержательной (Сс не имеет никакого отношения к развитию джайнской философии) невозможно — несмотря на определенную «партийность» позиции индийского историка (К.К. Диксит уделяет значительно большее внимание именно шветамбарским авторам и совершенно не пользуется никакими дигамбарскими справочниками и исследовательской литературой), тем не менее он приводит имена и учения Кундакунды, Акаланки, Прабхачандры и т.д., чьи трактаты представляют именно дигамбарскую сторону. Впервые текст Сс был опубликован в 1904 г. в Колхапуре — задолго до публикации книги К.К. Диксита, вышедшей в 1971 г. Содержательно же Сс, в качестве комментария на ТС, заслуживала рассмотрения даже с учетом искаженной и переписанной (по мнению шветамбаров) версии ТС. Однако никаких отсылок к этому комментарию и даже упоминания имени его автора в работе индийского исследователя нет. Поэтому для полноты картины и ради исправления досадной оплошности, допущенной К.К. Дикситом, следует вписать имя Пуджьяпады в историю джайнской философии.

Если придерживаться введенной ранее схемы этапов формирования философии джайнизма, то Пуджьяпада, вне всякого сомнения, относится к периоду логики, причем к раннему его этапу. Поскольку вершиной данного периода К.К. Диксит в дигамбарском лагере считает (и совершенно справедливо) творчество Акаланки и Видьянанды, то вполне очевидно, что Сс, большая часть которого входит в субкомментарий Акаланки на ТС, предшествует и стадийно «Раджа-варттике» последнего.

## 2

## Пуджьяпада и его время

Мало о ком в истории индийской философии вообще и джайнской в частности можно сообщить какие-то сведения о жизни (за исключением сведений сугубо агиографического характера, ставших «известными» спустя несколько веков после предполагаемого времени жизни героя, когда пишутся традиционные повествования о знаменитых наставниках и учителях прошлого с целью их прославления<sup>11</sup>), кроме как приблизительное время создания текстов, атрибутируемых традицией этому автору. Да и само авторство текстов зачастую сомнительно. Не составляет исключения в данном случае и Пуджьяпада. Данные, дошедшие до нашего времени о Пуджьяпаде, крайне скупы. Традиция сообщает, что настоящим именем знаменитого дигамбарского учителя было «Деванандин», но прославился он под титулом «Пуджьяпада», который получил после посвящения в монахи<sup>12</sup>. За остроту своего ума и разносторонние познания он заслужил прозвище «Джинендрабуддхи» (букв. «обладающий умом повелителя джин»)<sup>13</sup>. Пуджьяпада возглавлял Нанди-сангху (*Nandi-saṅgha*), или Дешия-гану (*Deśiya-gaṇa*) — ответвление Мула-сангхи (*Mūla-saṅgha*)<sup>14</sup>, возводящей

<sup>11</sup> Как, например, в случае с Кундакундой (подробнее см. [Железнова 2005: 20–25]).

<sup>12</sup> Впрочем, и по данному вопросу существуют расхождения между джайнскими авторами. Так, приведенной выше точки зрения придерживаются К.С. Джайн [Jain 2010: 590] и Дж.П. Джайн [Jain 2005: 98], а вот Р.П. Сингх полагает, опираясь на надписи из Шраваны Белголы (№ 40), что имя «Деванандин» Пуджьяпада получил не при рождении, а после посвящения в монахи (см. [Singh 1975: 71]; см. также [Jaina Siddhānta Bhāṣaka 1938: 1]).

<sup>13</sup> Надпись № 40 (1163) из Шраваны Белголы: «После него был Пуджьяпада, чье первое имя [было] „Деванандин“, в силу своей великой учености названный „Джинендрабуддхи“, чьи стопы были почитаемы божествами. [Его] несравненная грамматика „Джайнендра“, „Сарвартахасиддхи“, способности в учении, превосходная поэзия, „Джайнабхишека“, наигончаящая в просодии „Самадхисатака“ — это [сделало] мунни Пуджьяпаду достойным прославления собраниями монахов».

*yo devanandiprathamābhīdhāno buddhyā mahatīyā sa jīnendrabuddhiḥ ||2||  
 śrīpūjyapādo 'jani devatābhīryatpūjitaṃ pādāyugaṃ yadiyam ||3||  
 jainendraṃ nijaśabdabhāgamatulaṃ sarvāsiddhiḥ parā siddhānte  
 nipuṇatvamuddhakavitāṃ jainābhiṣekaḥ svakaḥ |  
 chandaḥ sūkṣmadhiyaṃ samādhīśatakaṃ svāsthyam yadiyam vidāmākhyātīha sa  
 pūjyapādāmunipaḥ pūjyo muninām gaṇaiḥ ||4||*

[Rice 1889: 9].

<sup>14</sup> Мула-сангха (букв. «коренная/основная община») — так джайнские (в первую очередь дигамбарские) источники называют главную дигамбарскую общину,

свою духовную «генеалогию» к самому Кундакунде (более подробно см. [Железнова 2005]). Согласно спискам учителей — паттавали (*paṭṭāvali*) Мула-сангхи, Пуджьяпада был 10-м главой общины, его предшественником значился Яшонандин, унаследовавший место «понтифика» от Джаянандин<sup>15</sup>. А ученик Пуджьяпады Ваджранандин/Ваджрасури основал знаменитую Дравида-сангху [Rice 1921: 27]<sup>16</sup>.

Поздние джайнские сочинения на каннада, такие как «Пуджья-падачарите» (1800) Падмараджи и Чандайяи, а также «Раджаваликатхе» (1834) Девачандры, рассказывают о том, что Пуджьяпада происходил из Карнатаки и был родом из брахманской семьи. Он родился в деревне Коле. Его отец по имени Мадхава Бхатта принял

существовавшую, по преданию, еще до нашей эры в Карнатаке на юге Индии и основанную Кундакундой, чья «духовная генеалогия» восходила к последнему «знатоку предания» (шрутакевалину) Бхадрабаху, а от него — к самому Махавиру. Согласно эпиграфическим данным из Шраваны Белголы, в первые века нашей эры тогдашний глава общины Архадбали (29-й ачарья в списке учителей, начиная с ганадхары, т.е. непосредственного ученика Махавиры, Индрабхуты Гаутамы), опасаясь разлагающего влияния мира на монахов, разделил общину на четыре ответвления: Нанди-сангху (Дешия-гана), Сена-сангху, Дева-сангху и Симха-сангху. Со временем они также стали дробиться на более мелкие субтрадиции — гаччи (букв. «община»), шакхи (букв. «ветвь») и т.д. (как, например, Дешия-гана — на Пустака-гачху, Пансогавали-шакху и т.д.). По всей вероятности, подобные нарративы отражают процесс структуризации разрозненных общин в рамках дигамбарского направления и поиск самоидентичности посредством соотнесения истории своей локальной общины под руководством конкретного учителя с общеджайнской (в данном случае — общедигамбарской) учительской традицией, возводя свою «родословную» через прославленных наставников к некоей единой, в прямом смысле «корневой» праобщине, давшей начало различным ответвлениям-шакхам. См. также [Dundas 2002: 121–122].

<sup>15</sup> Jaina Siddhānta Bhāṣkara 1938: 78 (цит. по [Jain 2005: 98]).

<sup>16</sup> В южноиндийских надписях начиная с X в. Дравида-сангха упоминается как *Dramiḍa*, *Drāviḍa*, *Draviṇa*, *Davila* и *Tibula*. А. Чакраварти отождествляет ее с Мула-сангхой, соотносимой с южной Паталипутрой, соотносимой, в свою очередь, с современным Тируппаппилиуром, пригородом Чуддалоре [Chakravarti 1974: 16]. Дравида-сангха была чрезвычайно влиятельной в Карнатаке и Майсуре, ей оказывали покровительство правители из династий Хойсала, Конгалва и Шантара. Согласно тем же надписям, свою учительскую линию преемственности представители этой сангхи возводили к Кундакунде. Особым почитанием в Дравида-сангхе пользовалась Падмавати (сопровождающее Паршву божество-якшини). Почти ничего неизвестно относительно аскетической практики этой сангхи, за исключением критики Девасены в адрес монахов Дравида-сангхи из-за их постоянного проживания в одном месте, вкушения определенного вида растений и омовений (что традиционно являлось непозволительным с точки зрения монашеского устава). Более подробно об этом см. [Jain 2010: 749–750].

джайнское учение по настоянию своей жены Шридеви ([Narasimhacharya 1940, pt. II] цит. по [Jain 2005: 10]). Помимо сына, впоследствии прославленного джайнского учителя, у пары родилась еще девочка, которую называли Камалини. Однажды Пуджьяпада в саду увидел лягушку в пасти змеи, это зрелище вызвало в нем отвращение к жизни, и он стал джайнским монахом<sup>17</sup>.

Традиция атрибутирует Пуджьяпаде помимо Сс авторство, во-первых, сочинения по грамматике «Джайнендра-вьякарана» (букв. «Грамматика Джайнендры»)<sup>18</sup>; во-вторых, собрания из десяти гимнов-восхвалений архатов и сиддх, содержащих также некоторые агиографические подробности жизни Махавиры, под названием «Дашабхактьяди-самграха» (букв. «Собрание десяти восхвалений»); в-третьих, «руководства» из 106 стихов по йоге, медитации и учению об истинной сущности атмана (*adhyātma*), именуемого «Самадхи-тантра» (букв. «Метод сосредоточения»), или «Самадхи-шатака» (букв. «Сотня стихов о сосредоточении»)<sup>19</sup>; в-четвертых, стихотворного сочинения из 51 стиха в жанре восхваления-стотра «Иштопадеша» (букв. «Желанное наставление»)<sup>20</sup>, в котором на

<sup>17</sup> Далее в «Пуджьяпадачарите» повествуется о том, как Пуджьяпада закончил грамматику Панини, умершего и не успевшего дописать «Аштадхьяи» (букв. «Восьмикнижие»). После смерти Панини возродился в облике змеи. Однажды эта змея, увидев Пуджьяпаду, зашипела, на что Пуджьяпада сказал: «Будь уверен, я твою грамматику закончу», — и спустя некоторое время завершил труд Панини. К тому же он написал еще несколько произведений. Затем рассказывается о том, как Пуджьяпада творил разнообразные чудеса с помощью сверхъестественных сил и мантры Падмавати (эта богиня, имеющая отношение к джайнскому тантризму, пользуется особой популярностью у дигамбаров, в особенности на юге Индии, благодаря своей способности даровать всяческие мирские блага ее почитателям). А также, воспользовавшись виманой (летательным средством Небесных богов — Вайманика), совершил несколько полетов к джайнским тиртхам. Умер Пуджьяпада, как говорится в завершение его жизнеописания, медитируя в своей родной деревне (см. [Premi 1956: 123–124]).

<sup>18</sup> Опубликовано в Варанаси в 1910 г. и с тех пор, кажется, не переиздавалась. В этом издании автором грамматики значится Деванандин, имя же «Пуджьяпада» не фигурирует. «Джайнендра-вьякарана» никогда не переводилась ни на один европейский язык. Наиболее подробная ее характеристика (история названия, время создания и комментарии на нее) дана только пандитом Натхурамом Преми [Premi 1956: 100–115].

<sup>19</sup> В действительности текст включает в себя 105 стихов. Последние известные мне издания: Samadhitantra 2012; Spiritual Insights 2000.

<sup>20</sup> Это сочинение неоднократно издавалось и переводилось на английский язык. Последнее издание — Spiritual Insights 2000. «Иштопадеша» в данном издании переведена известным джайнским общественным деятелем первой половины XX в., адвокатом и реформатором Чампатраем Джайном, автором нескольких популярных книг о джайнизме и месте учения тиртханкаров в ряду других религий (преимущественно христианство и ислам).

примерах обыденной жизни автор разъясняет учение о душе и цели ее реализации; и в-пятых, небольшого текста из 8 стихов «Шанть-яштака» (букв. «Восьмерка [стихов о] Шанти»), прославляющего 16-го тиртханкара Шантинатху. Все эти тексты сохранились до нашего времени.

Кроме того, Пуджяпаде приписывается еще ряд сочинений, считающихся утерянными: стихотворный комментарий «Шабдаватараньяса» (или «Шабдаватара») на грамматику Панини<sup>21</sup>, трактат по аюрведе «Вайдья-шастра» (возможно, под названием «Кальянакарака», букв. «Благое средство»<sup>22</sup>), руководство по джайнскому ритуалу «Джайнабхишека» (букв. «Джайнское окропление») и сочинение по джайнской просодии «Чханда-шастра» (букв. «Наука просодии»). Наиболее значимыми из вышеперечисленных трактатов являются комментарий Сс и грамматика «Джайнендра-вьякарана», которая состоит из пяти глав и поэтому также известна как «Панчадхьяи» (букв. «[Состоящая] из пяти глав»)<sup>23</sup>. В ней Пуджяпада ссылается на более ранних джайнских учителей, таких как Шридатта (1.4.34), Яшобхадра (2.1.99), Бхутабали (3.4.83), Прабхачандра (4.3.180), Сиддхасена (5.1.7) и, наконец, Самантабхадра (5.4.140). Кроме того, в тексте нашли отражение идеи и не-джайнских авторов, возможно, буддийского логика Дигнаги<sup>24</sup> и санкхьяика Ишваракришны. Существуют четыре ранних комментария на грамматику Пуджяпады: «Махавритти» Абхаянандина, «Шабданбходжабхаскараньяса» Прабхачандры, «Панчаваступракрия» Арьяшрутикирти и «Лагхуджайнендра» пандита Махачандры [Premi 1956: 106].

Значение Сс и «Джайнендра-вьякараны» для джайнской традиции трудно переоценить, поскольку первое является обязательным

<sup>21</sup> Надпись № 46 из Шимоги, округ Нагар (цит. по [Premi 1956: 107]).

<sup>22</sup> Эти данные приводятся во многих книгах по истории джайнизма (см., например [Jain 2005: 102]). Якобы «Вайдья-шастра» была переведена на каннада поэтом Джагаддалой Соманатхой ок. 1150 г. См. [Rice 1921: 37; Saletore 1938: 21]. В дигамбарской литературе существует сочинение на санскрите под названием «Кальянакарака», состоящее из 25 глав в 8000 стихов, его автором является Уградитья (VIII–IX вв.). В тексте автор упоминает Пуджяпаду наряду с Мегханадой, Симханадой, Самантабхадрой и др. в качестве тех авторитетов, на кого он опирался. Возможно, отсюда и возникла легенда о том, что у Пуджяпады было произведение с подобным названием (см. [Nagarajaiah 2010: 97]).

<sup>23</sup> «Джайнендра-вьякарана» состоит из пяти глав, 20 пад и 2067 сутр.

<sup>24</sup> И если это так, то данный текст относится к рубежу V–VI вв. Однако предположение об отсылках к идеям буддийского философа нуждается в дальнейшем исследовании и уточнении.

для изучения студентами всех школ традиционного типа (гурукул) и монастырей-матх [Nagarajaiah 2010: 223], уже прошедшими определенный этап подготовки и стремящимися к более глубокому проникновению в суть учения архатов, а второе рассматривается как вершина грамматической мысли — в эпиграфических текстах из Шраваны Белголы об одном из дигамбарских наставников, Мегхачандра-трайвидьядеве (ум. в 1115 г.), сказано, что он был «сведущ во всей грамматике, сам [будучи] господином благословенным „Пуджъяпадой“»<sup>25</sup>, что показывает тем самым, что данный учитель достиг небывалых высот во владении санскритом.

Время жизнедеятельности Пуджъяпады, как это часто встречается в истории джайнской, да и всей индийской философии, варьируется — от V до VII в.<sup>26</sup> Дигамбарские паттавали помещают Пуджъяпаду между 258 и 308 гг. эры Викрамы (201–251 гг. н.э.) [Jaina Siddhānta Bhāskara 1938: 58, 78; Hoernle 1891: 351]. Однако очевидно, что Пуджъяпада не мог жить ранее 450 г. н.э., поскольку достоверно известно, что он был предшественником Акаланки Бхатты (VIII в.), а также Ваманы и Джаядити (VII в.), которые ссылаются на грамматику Пуджъяпады в своем сочинении «Каши-ка-вритти» (букв. «Комментарий из Каши») [Pathak 1889: 1–11]. Кроме того, большинство исследователей полагают, что автор Сс жил после Самантабхадры (до V в.)<sup>27</sup>.

Пуджъяпада традиционно считается первым джайнским (во всяком случае, первым дигамбарским) автором, прославившимся не только как джайнский гуру, создатель философско-религиозных сочинений и религиозный деятель (по преданию, он был главой

<sup>25</sup> *siddhānte jinavirasenasadṛṣaḥ śāstrābjinibhāskarah  
ṣaṭtarkeṣvakalaṅkadevavibudhaḥ sāḥśādayaṁ bhūtale |  
sarvavyākaraṇe vipaścidadhipaḥ śrīpūjyapādaḥ svayaṁ  
traividhyottamameghacandramunipo vādibhapañcānaḥ||*

Epigraphia Carnatica II, 156 (цит. по [Premi 1956: 98])

Важность этого обстоятельства подчеркивают также и другие авторы. См. [Settar 1986: 162; Sangave 1981: 119].

<sup>26</sup> Самая поздняя датировка предложена Э. Райсом — 700 г. н.э., к нему примыкает и Бхандаркар — 678 г. [Rice 1921: 41; Bhandarkar 1975: 59]. Однако Э. Райс, далее в своей книге упоминая вновь Пуджъяпаду, относит его то к V в. (более традиционный подход), то к 600 г. н.э., видимо, «забыв» о своей прежней датировке [Rice 1921: 45, 110].

<sup>27</sup> Исключение составляет К.Б. Патхак, полагавший, что Пуджъяпада жил перед Самантабхадрой [Pathak 1930: 93]. Аргументация этого исследователя оказалась убедительной авторитетному историку индийской литературы М. Винтерниццу [Winternitz 1999: 459].



крупного центра обучения в Талкаде (*Talkad*) — столице династии Западных Гангов в южной Карнатаке), но и как знаток «мирских» наук — помимо известности в качестве грамматиста Пуджяпада стяжал славу и своими познаниями в медицине. А позднейшая традиция, как водится, приписала ему посещение джины во время мистического путешествия в Видеху<sup>28</sup> и способности чудотворения: вода, в которой были омыты его стопы, превращала железо в золото<sup>29</sup>.

В литературе длительное время дебатировался вопрос об отношениях Пуджяпада и династии Гангов из Майсура, имевшей тесные связи с джайнизмом. Поздняя традиция полагала, что основатель династии Гангов Конгуниварма (350–400) был непосредственным учеником джайнского наставника Симханандина<sup>30</sup> и что все потомки династии были последователями учения Махавиры [Jain 2010; Rice 1909: 373; Rice 1921: 17]<sup>31</sup>. Сама дигамбарская традиция (и ряд ученых, в первую очередь индийских) придерживается взгляда, согласно которому Пуджяпада был выбран правителем Талкада — Авинитой Конгини в качестве наставника своему сыну Дурвините Конгини (570–600) перед восхождением последнего на трон [Jain 2010: 591; Rice 1909: Introduction].

Такие европейские ученые, как Б.Л. Райс, Э.П. Райс и Г. Бюлер, полагали, что Дурвинита и, соответственно, Пуджяпада жили во второй половине V в., и не сомневались, что Дурвинита был учеником дигамбарского учителя [Rice 1909: 373; Rice 1921: 25].

Р. Нарасимхачарья и его сторонники сначала придерживались вышеозначенной позиции, но впоследствии на основе свидетельства текста под названием «Авантисундарикатха-сара» (букв. «Суть рассказа о Сундари из Аванти») высказали предположение, что Дурвинита жил значительно позже (т.е. в 605–660 гг.) и, следовательно, не был знаком с Пуджяпадой. Другие сторонники этой датировки попыта-

<sup>28</sup> Подразумевается континент Видеха, где, согласно джайнской космографии, в настоящее время ведет проповедь джина Симандхарасвамин. Видеха не имеет реального географического соответствия. Однако некоторые современные джайнские исследователи полагают, что речь идет именно о реальном географическом месте, расположенном в Бихаре.

<sup>29</sup> Надпись № 108, 1433 г. См. [Epigraphia Carnatica 1923: 117; Rice 1889: 167; Jainendra Siddhānta Kośa 2003: 81–82; Sangave 1981: 118].

<sup>30</sup> Об этом свидетельствуют поздние эпиграфические данные из Шраваны Белголы [Sangave 1981: 117].

<sup>31</sup> Современными индийскими учеными приверженность Гангов джайнизму ab initio принимается как факт, не подлежащий сомнению. См., например [Nagarajaiah 2010: 15, 74].

лись найти аргументы в свою пользу на основании свидетельств династических связей Гангов с представителями Чалукьев, Кадамбов, Паллавов, Пуннатов и т.д. во времена правления Дурвиниты<sup>32</sup>, оставив линию Дурвинита–Пуджьяпада в стороне [Moraes 1931: 55–56; Dubreuil 1920: 107].

Сторонники третьей позиции, исходя из данных эпиграфики VII–VIII вв., содержащих отсылки к некоему Пуджьяпаде, предположили, что и Пуджьяпада, и Дурвинита жили значительно позднее, чем считалось ранее, т.е. в VII–VIII вв. [Sircar 1939: 300; Pathak 1889: 1–11].

В настоящее время проблема отношений между Пуджьяпадой и Дурвинитой так и не нашла своего окончательного разрешения. Часть ученых придерживается традиционной (в первую очередь дигамбарской) точки зрения, которая отстаивает линию ученичества Дурвиниты у Пуджьяпады (см., например [Nagarajaiah 2010: 99])<sup>33</sup> и относит время их жизнедеятельности ко второй половине V в. Остальные историки воспринимают скептически подобного рода предположения. Основой для их скептицизма послужила одна из надписей на медных пластинках Хирематха, найденных в Хоббуру, Тумкур талука, датируемая ок. 700 г. Надпись относится к четвертому году царствования Дурвиниты [Saletore 1938: 19 и сл.] и гласит: *śabdāvatārakāra-deva-Bhārati-nivaddha Bṛhad[k]athā* — «составитель „Шабдаватары“ божественный [царь] переложил на [язык] Бхараты (т.е. санскрит. — Н.Ж.) „Брихаткатху“» [Epigraphia Carnatica 1923: 7; Rice 1909: 35–196]<sup>34</sup>.

<sup>32</sup> Дурвинита был сыном Авиниты и внуком Тадангаллы Мадхавы, или Мадхававармана III (ок. IV в.), из династии Западных Гангов из Талкада. Ему наследовал Мушкара (ок. VI в.), который приходился дедушкой Бхувикарме (ок. 609 — 670). Сам Дурвинита являлся тестем Виджаядитьи из рода Чалукья. Сын же Виджаядитьи, Джаясимха Валлабха Вишнувардхана, был основателем династии Западных Чалукьев из Ватапи (*Vātāpi*) и дедом Пулакешина I. Дурвинита был убит в битве Кадуветти Трилочаной (Чандаданда или Нандивармана Паллава), дедом Симхавишну (ок. 550 — 600). Бабушка Дурвиниты была дочерью Какутстхавармы, происходившей из Кадамбов, и сестрой Кришнавармы I (450 г.). Тестем же Дурвиниты стал Сканда Пунната, сын Бхуджаги Пуннаты, который, в свою очередь, был тестем Ганги Мадхавы Симхавармана из линии Перур (IV в.). Дурвинита получил Пуннат (*Punnāta*) в качестве приданого за своей женой. См. [Jain 2005: 99].

<sup>33</sup> Однако необходимо уточнить, что Х. Нагараджаиах полагает, что Пуджьяпада жил в конце VI в.

<sup>34</sup> Первоначально Райс понял ее следующим образом: «ограниченный путем величия наставлением божественного, создавшего „Шабдаватару“».

Позднее историк литературы на каннада Р. Нарасимхачарья подверг сомнению связь Пуджъяпады (автора «Шабдаватары») [Mysore Archeological Report 1912: 31–32] с Дурвинитой и интерпретировал вышеприведенную надпись таким образом, что правитель, т.е. Дурвинита, написал «Шабдаватару» и перевел на санскрит «Брихаткатху» Гунадхьи [Narasimhacharya 1940: 12–13].

Другой индийский историк, Б.А. Салеторе, поясняет, что Дурвинита просто переложил на каннада «Шабдаватару», трактат по грамматике, написанный Пуджъяпадой [Saletore 1938: 19]. По мнению же известного историка джайнизма А.К. Чаттерджи, Дурвинита не мог жить ранее второй половины VI в., а Пуджъяпада должен был умереть как минимум за 50 лет до возможной даты рождения Дурвиниты. Поэтому нет оснований утверждать, что Дурвинита был непосредственным учеником Пуджъяпады. Однако А.К. Чаттерджи допускает, что спустя некоторое время после смерти Пуджъяпады Дурвинита по собственной инициативе перевел грамматический трактат этого джайнского учителя [Chatterjee 1978: 122]. Но и это утверждение является только предположением.

Чрезвычайно значимое с исторической точки зрения сочинение под названием «Даршана-сара» (933 г.) дигамбарского автора Девасены<sup>35</sup> сообщает, что Ваджранандин, основавший Дравида-сангху в южной Матхуре (т.е. в Мадуре) в 526 г. эры Викрамы, был учеником Пуджъяпады<sup>36</sup>. Однако паттавали свидетельствуют о 50-летнем промежутке между Пуджъяпадой и Ваджранандином и помещают между ними еще двух учителей. Кроме того, согласно паттавали, Пуджъяпада возглавлял общину 50 лет, а Ваджранандин — 22 года. Если принять эти сведения во внимание, получается, что Пуджъяпада жил во второй половине IV в.

Размышляя о времени жизни Пуджъяпады с учетом приводимой в «Даршана-саре» информации, Дж.П. Джайн небезосновательно

<sup>35</sup> Несмотря на то, что М. Винтерниц в своей «Истории индийской литературы» однажды упоминает «Даршана-сару» Девасены [Winternitz 1999: 561], складывается впечатление, что, возможно, он не был знаком подробно с ее содержанием и не учитывал данные, приводимые этим источником.

<sup>36</sup> *siri puṇḍarīkādāsaṃ dāviḍa saṃghassa kāragoduṭṭho |  
nāmeṇa vajjaṇāṇḍi pāguḍavedi mahāsatto ||  
paṃcasae chabbise vikkamarāyassa maraṇapattassa |  
dakkhiṇa mahurājādo dāviḍasaṃgho mahāmoho ||*

[Devasena 1887–1889: 74].

предполагает, что, возможно, Девасена ошибался. Дравидо-сангха была действительно основана в стране Пандьев, и более чем вероятно, она была организована Ваджранандином и его сподвижниками [Jain 2005: 101–102]. Поэтому время (526 г. эры Викрама, т.е. ок. 468 г. н.э.) выглядит относительно приемлемым. Но Девасена, похоже, ошибся в системе летоисчисления — имеется в виду 526 г. эры Шака<sup>37</sup> (604 г. н.э.), а не эры Викрама<sup>38</sup>. Дело в том, что на юге Индии летоисчисление велось именно по эре Шака, но Девасена, сам будучи северянином, привыкшим к летоисчислению по Викрама самват, приводит все датировки в соответствии с северной традицией. Похоже, он «забыл» перевести эру Шака в эру Викрама. Это предположение подтверждается и на более поздних авторах<sup>39</sup>. Таким образом, принимая 604 г. н.э. за год основания Дравидо-сангхи Ваджранандином и допуская, что он возглавлял Нанди-сангху в течение 22 лет, получаем 524 г. в качестве нижнего предела времени жизни Пуджьяпады. И если учесть свидетельство традиции об ученичестве Дурвиниты и 50-летний «понтификат» Пуджьяпады, то вполне возможно, что Пуджьяпада жил ок. 464 — 524 гг., или более осторожно — в VI в., но в любом случае — не ранее второй половины V в.

Джайнская традиция, как литературная, так и эпиграфическая, помещает Пуджьяпаду между Самантабхадрой и Акаланкой. Пуджьяпада сам ссылается на Самантабхадру в «Джайнендра-вьякаране», а его Сс несет на себе ощутимый след влияния Самантабхадры. Акаланка Бхатта в «Таттвартхараджа-варттике» неоднократно цитирует грамматику Пуджьяпады и почти полностью искусно вплетает Сс в текст своего мастерски написанного комментария, являющегося, без преувеличения, вершиной экзегетической традиции джайнизма. Можно смело утверждать, что трактат Акаланки является скорее комментарием на Сс, чем на собственно ТС Умасвати.

<sup>37</sup> Эра Шака начинается отсчет от 78 г. н.э.

<sup>38</sup> Эра Викрама начинается отсчет от 58/57 г. до н.э.

<sup>39</sup> Так, сходная ситуация имеет место и в отношении времени жизнедеятельности Кумарасены, основателя Каштха-сангхи (*Kāṣṭhā-saṅgha*) в Нандитате (совр. Нандед, шт. Махараштра), бывшего учеником Винаясены, ученика, в свою очередь, Джинасены (IX в.). Кумарасена жил в конце IX — начале X в. Однако Девасена помещает его в 793 г. Викрама самват, т.е. начало VIII в. Если же допустить, что речь идет именно об эре Шака, а не Викрама, тогда все встает на свои места.

## 3

## «Сарвартхасиддхи» и комментаторская традиция

В истории дигамбарской литературы трактат Пуджъяпады признается первым комментарием на ТС, однако «экзегетическое» первенство Пуджъяпады оспаривается шветамбарской традицией, в которой сутра Умасвати дошла в контексте автокомментария «Свопаджня-бхашья» (далее — Сб). Японская исследовательница Судзуко Охира проанализировала Сб, и согласно ее выводам «хронологический приоритет» Сб перед Сс очевиден [Ohira 1982: 40]. Более того, когда Пуджъяпада составлял свой комментарий, он имел перед собой текст Сб и, уже отталкиваясь от него, вносил коррективы в базовый текст ТС, редактируя и «улучшая» сутру с точки зрения дигамбарской традиции [Там же].

Отличие Сб от Сс заключается в следующем: во-первых, язык Сб является более архаичным, тогда как классический санскрит Сс свидетельствует о принадлежности текста к начальному периоду санскритской схоластики<sup>40</sup>. Сб в целом следует «агамическому методу» (выражение С. Охира) комментирования путем приведения множества синонимов, без указания их значений. Предполагается, что смысл каждого слова самоочевиден и не нуждается в дополнительном пояснении. Комментарий же Пуджъяпады дает именно разъяснение терминов с указанием их точного значения, использованием грамматической терминологии, показывая, каким образом (с помощью каких корневых основ и суффиксов) образовано данное слово. Так, Пуджъяпада поясняет «пять тел» (ТС 2.36) или понятие *pariṇāma* (ТС 5.42–44), которые остаются непонятными в контексте Сб. Тем самым дигамбарский комментатор делает текст ТС более прозрачным. Такие «улучшения» стали возможны, считает С. Охира, благодаря уже имевшейся на тот момент Сб, с одной стороны, а с другой — знаниям и умениям санскритского грамматиста, каковые наличествовали у Пуджъяпады, автора «Джайнендра-вьякараны», поскольку «он был санскритским грамматистом, способным выразить себя простым стилем на санскрите» [Ohira 1982: 40]<sup>41</sup>.

<sup>40</sup> Общие характеристики схолистического санскрита см. в [Tubb, Boose 2007].

<sup>41</sup> Конечно, этот аргумент имеет силу только в том случае, если принять, что автор грамматики «Джайнендра-вьякарана» и комментария Сс — одно и то же лицо. С. Охира (которая не ставит под сомнение традиционную точку зрения относительно авторства обоих сочинений) делает любопытный вывод, согласно ему Сс создается Пуджъяпадой после и с учетом «Джайнендра-вьякараны» [Ohira 1982: 41].

Во-вторых, Пуджяпада имел преимущество и во времени. К моменту появления его комментария был создан текст «Шаткхандагамы», где учение о 14 ступенях духовного совершенствования (*guṇāsthāna*), 14 ступенях исследования (*mārgaṇāsthāna*) и 14 ступенях/аспектах души (*jīvasthāna/jīvasamāsa*) сформулировано четко и определенно, именно в том виде, в каком оно будет использоваться последующими джайнскими учителями. Из автокомментария Умасвати следует, что он не был знаком с этим учением в окончательном виде<sup>42</sup>. Однако, как считает С. Охира, в ряде случаев попытки Пуджяпада объяснить некоторые проблематичные сутры выглядят не очень успешными. Это относится в первую очередь к ТС 5.28, 5.35–36, 9.27. Также и усилия автора Сс утвердить дигамбарскую позицию в отношении претерпевания неудобств (*pariṣaha*) джиной (ТС 9.11), равно как и намерение обосновать хаотические перечисления 16 калып (ТС 4.3) оказываются тщетными.

В-третьих, Пуджяпада, в отличие от автора Сб, демонстрирует открытость взглядам оппонентов и готовность отстаивать свою позицию в споре. Об этом свидетельствует и «диалогический» характер Сс. Наличие позиции оппонентов, реальных или же «виртуальных» (по выражению В.К. Шохина), является знаком времени: философская комментаторская традиция в качестве обязательного элемента включает в себя полемические пассажи<sup>43</sup>. Умасвати же лишь эпизодически ссылается на не-джайнские взгляды и без явного желания оспорить приведенную позицию.

Ревизия текста ТС, которую осуществил Пуджяпада, была сделана с «партийных позиций» — задача заключалась в прида-

<sup>42</sup> В период агам разные сутры содержали различные списки перечислений этих параметров. Так, «Бхагавати-сутра» включала в себя от 15 до 20 ступеней духовного совершенствования и 12 аспектов души, «Праджняпана-сутра» и «Авашьяка-нирьюкти» приводят списки из 20 ступеней. Перечисление 20 или 24 аспектов души характерно и для «Праджняпана-сутры», и для «Бхагавати». Иными словами, эти списки еще не устоялись в середине агамического периода, а свою окончательную форму они приобрели лишь на его исходе, с появлением «Шаткхандагамы» [Dixit 1971: 14–15, 52].

<sup>43</sup> Об особенностях философских комментариев на санскрите см. чрезвычайно содержательную статью английского индолога индийского происхождения Дж. Ганери [Ganeri 2010: 187–207]. Данный журнал мне был недоступен, поэтому я воспользовалась интернет-версией этой статьи [[http://www.columbia.edu/itc/mealcac/pollock/sks/papers/Ganeri\(commentary\).pdf](http://www.columbia.edu/itc/mealcac/pollock/sks/papers/Ganeri(commentary).pdf)] (дата обращения 10.04.2014). Далее ссылки на страницы статьи приводятся по этой интернет-версии.

нии ТС правильного (читай: дигамбарского) вида, и это проявилось не только в расстановке определенных акцентов в процессе комментирования (например, ТС 1.20, 5.34–36, 6.13, 9.11, 10.9 и т.д.), но и в иной разбивке самих сутр и даже добавлении некоторых из них в ТС<sup>44</sup>.

Сходных со взглядами японской исследовательницы идей придерживались и другие ученые: в частности, индийский историк Х. Кападиа, а также первый отечественный переводчик ТС — А.А. Терентьев [Kapadia 2000: 11, 46; Терентьев 1991]. Они тоже высказали предположение о том, что Пуджьяпада и Акаланка, по всей видимости, были знакомы с текстом Сб и даже учитывали его при комментировании ТС. Однако европейские индологи Р. Уильямс и Дж. Бронкхорст отстаивали иную точку зрения, согласно которой текст ТС принадлежит дигамбарской традиции, а Сб предлагает шветамбарскую редакцию сутры Умасвати [Bronkhorst 1985: 172; Williams 1998: 2–3]. Впрочем, рассуждать о конфессиональной принадлежности самой ТС вряд ли имеет смысл; вероятнее всего, текст создавался, как вполне резонно предположил английский исследователь джайнизма П. Дандас, до окончательного размежевания двух основных джайнских направлений [Dundas 2002: 86–87]. В процессе же самоопределения и институционализации собственной традиции каждая община заявила свои «права» на автора сутры и начала процесс легитимизации этого посредством создания базовых комментариев — Сб для шветамбарской и Сс для дигамбарской ветви, придавая тем самым «партийную окраску» ТС.

Относительно принципиальных теоретических расхождений следует отметить, что они касаются, во-первых, количества сутр (Сб содержит 344 сутры, тогда как текст Пуджьяпады — 357) и, во-вторых, разночтения в ряде сутр. Большее количество сутр у Пуджьяпады достигается зачастую за счет дробления отдельных фраз и более подробного изложения джайнской «географии»: 42 сутры в Сс против 18 Сб. В ТС 4.19 Сб говорит о 12 небесах, а дигамбарская Сс — о 16. В пятой главе в сутре 39, где идет речь о том, что время является субстанцией (*dravya*), т.е. обладает онтологическим статусом, Сб дает чтение *kūlaścetyeke* «и время, [по словам] некоторых», поскольку шветамбары не признавали время субстанцией;

<sup>44</sup> Более подробно о текстуальных различиях дигамбарской и шветамбарской версий см. [Ohira 1982: 6–15, 174–178].



тогда как Сс — только *kālaśca* «и время», так как для дигамбарских мыслителей время является субстанцией. И наконец, в главе восьмой сутра 25 Сс среди религиозных заслуг, или добродетелей (*punya*), не приводит присутствующие в Сб праведность (*samyaktva*), веселость (*hasya*), страстность (*ratī*) и наличие тела мужчины (*puruṣaveda*).

Название трактата Пуджьяпады, считающегося первым комментарием в дигамбарской экзегетической традиции<sup>45</sup> на ТС Умасвати, имеет два смысла: первый, «эпистемологический», подразумевающий буквальный перевод — «Достижение всех смыслов», или «Постижение всех категорий», отсылающий к названию комментируемого сочинения Умасвати — «Таттвартхадхигама-сутра» (букв. «Сутра постижения категорий реальности»<sup>46</sup>) и предполагающий претензию на экспликацию всех смыслов ТС; и второй, космологически-«сотериологический», связанный с тем, что в джайнской космографии Сарвартхасиддхи — это название высшей области небес, расположенной непосредственно перед местом обитания совершенных, достигших освобождения душ. Тот, кто достиг области Сарвартхасиддхи, пространственно находится в непосредственной близости к месту освобождения.

Поскольку базовый текст ТС является собранием коротких сутр, в которых в свернутом, «спрессованном» виде представлена вся джайнская доктрина, то задачей комментария Пуджьяпады является

<sup>45</sup> В современной джайнской литературе есть ссылки на якобы существовавшие комментарии Самантабхадры «Гандхахасти-махабхашью» из 84 000 шлок и «Ратна-малу» его ученика Шивакоти. Однако до нашего времени (если они и существовали) эти тексты не дошли. Время жизнедеятельности Самантабхадры традиционно относится ко II в. н.э. Во всяком случае не вызывает сомнений, что Самантабхадра был предшественником Пуджьяпады. Считается, что его сочинение «Аптамиманса» (другое название — «Девагама-стотра») является введением (мангалачарана) к «Гандхахасти-махабхашье». О Шивакоти дигамбарская традиция сообщает, что он вместе с братом Шиваяной принял монашество по совету своего учителя. Индийский историк Дж.Р. Джайн высказал предположение, что Шивакоти — это не кто иной, как Шивасканда Шри (III в. н.э.), второй правитель из династии Кадамбов. Однако никаких аргументов в пользу выдвинутого предположения индийский историк не привел (см. подробнее [Jain 2005: 94]). История обращения Самантабхадрой царя, ставшего впоследствии учеником по имени Шивакоти, рассказывается в написанном на языке каннада сочинении Девачандры под названием «Раджаваликатхе» (см. [Narasimhacharya 1940: 2–4]). На возможность существования комментария Шивакоти указывает надпись № 105 (1398 г.) из Шраваны Белголы, в которой среди прочего говорится, что «ученик Самантабхадры Шивакоти Сури украсил „Таттвартхасутру“» [Rice 1889: 77, 162].

<sup>46</sup> Название главного трактата Умасвати может пониматься и иначе, а именно как «Сутра постижения смысла истины».

своеобразная «декомпрессия» текста (по выражению Дж. Ганери) и экспликация смыслов, заложенных в комментируемый текст. Английский индолог видит в этом первую отличительную черту философского комментария [Ganeri 2010: 1]<sup>47</sup>. Вторая особенность комментаторской текстовой философской традиции в Индии заключается в своеобразном паттерне, в соответствии с которым выстраивается последующая деятельность комментаторов и которому следует собственно развитие философии: сначала формулируется основной текст сутры (как собрание кратких фраз-сутр), затем создается базовый комментарий-бхашья (*bhāṣya*), осуществляющий функцию одновременно извлечения смыслов и их сплетения; потом пишется субкомментарий (*vārttika*)<sup>48</sup>, защищающий именно ту последовательность сутр, которая представлена в бхашье, разъясняется смысл бхашьи, при необходимости пересматриваются и согласовываются положения сутры; и, наконец, возникает комментарий более высокого уровня (*nibandha*), продолжающий процесс пересмотра и согласования до достижения удовлетворительного, с точки зрения автора, вида. Иногда нибандха может принимать вид комментария на субкомментарий. В дальнейшем комментаторы могут возвращаться к истолкованию базового текста, или бхашьи, либо же сочетать основные идеи и подходы в комментировании своих предшественников<sup>49</sup>.

<sup>47</sup> Приводимая ниже в тексте схема (с некоторыми уточнениями) взята из статьи Дж. Ганери [Ganeri 2010].

<sup>48</sup> Термин «варттика» может использоваться в комментаторской традиции (причем не обязательно философской) и несколько иначе — в качестве небольших фраз, формулирующих или «кодирующих» некое положение, тем самым как бы «принимая» на себя функцию базовых сутр. Примерами такого рода являются варттики Катьяны к сутрам «Аштадхьяи» Панини в грамматической традиции и «Прамана-варттика» Дхармакирти, трактат по теории познания в буддийской школе йогачара. Сочинение мимансака Кумарилы Бхатты «Шлока-варттика» демонстрирует успешное использование обоих значений слова «варттика».

<sup>49</sup> Примерно о такой же схеме в рамках индийской школьной литературы пишет и отечественный индолог В.К. Шохин: «Литература эта развивалась по достаточно четкой схеме: вначале та или иная дисциплина знания (в случае с философией это была философская школа) порождала определенный континуум учительских текстов, сопровождавшихся толкованиями последователей, затем, по мере ее кристаллизации, преобладавшая учительская традиция фиксировала некоторую совокупность основоположений дисциплины в виде базовых текстов (как правило, прозаических сутр, реже — стихотворных строф), а далее положения базовых текстов развивались в трех классах текстов — комментариях к ним, специальных трактатах и учебных пособиях. Базовые тексты нередко приписывались ради авторитетности «знаковым» легендарным персонажам, что усиливало впечатление анонимности, а комментарии, составлявшие основной жанр индийской интеллектуальной литературы, делились по своим

Комментарий в целом (и философский в том числе) имеет пять отличительных характеристик: во-первых, это разделение слов (*padaccheda*); во-вторых, установление значения слов, изложение другими словами (*padārthokti*); в-третьих, анализ грамматических структур (*vigraha*); в-четвертых, конструкция предложений, определяющих конструкцию текста (*vākyaayanā*); и, в-пятых, устранение проблем (*ākṣepeṣu samādhāna*) [Tubb, Boose 2007: 3–5]. Тот вид комментария, для которого вышеозначенные характеристики являются наиболее значимыми, носит название *vṛtti*, или *vivṛtti*, или *vivaraṇa*<sup>50</sup>. Как замечает в связи с этим Дж. Ганери, «*vivaraṇa*... представляет собой тип грамматико-семантического анализа, сочетающего структурное перефразирование и лексические замены» [Ganeri 2010: 2].

Джайнская экзегетическая традиция приспособила общеиндийскую комментаторскую парадигму к своим целям и задачам, создав довольно обширный массив разножанровых текстов, различие между которыми нередко определялось характером базового комментируемого сочинения и нуждами времени (более подробно см. [Alsdorf 1977: 1–9; Kapadia 2000: 157–186; Leumann 2010]). Большая часть подобного рода трактатов объединяется под общим названием «истолкование агам» (*āgamavyākhyā*); и эти сочинения создаются сначала на пракрите, затем на санскрите и на старом гуджарати джайнскими ачарьями в промежутке с III в. н.э. вплоть до начала XIX в. Весь этот текстовый комплекс, как правило, делится на четыре (или пять, если учитывать комментарии на местных языках — *lokabhāṣā*) класса: 1) нирьюкти (*niryukti*), 2) бхашья, 3) чурни (*cūrṇi*) и 4) вритти, или же тика (*ṭikā*) [Khadabadi 1997: 165]<sup>51</sup>. Вопрос жанровых отличий этих классов текстов до сих пор

задачам. Одни имели назначением канонизацию смысла базовых текстов путем устранения разночтений (точнее „разнопониманий“), другие — популяризацию их положений, третьи — углубление их смысла. Составители комментариев третьего типа практически пользовались положениями базовых текстов (равно как и предшествовавших им комментариев к ним) лишь как исходным материалом для развития собственных доктрин, и „смысловое расстояние“ между комментарием и комментируемым в таких случаях было весьма значительным» [Шохин 2013: 292–293].

<sup>50</sup> Объяснение этих терминов см. в авторитетном словаре на хинди «Шабдакальпадрума» [Śabdakalpādruma 2006].

<sup>51</sup> Один из индийских авторов обзорной статьи по истории джайнской литературы предложил такую датировку этих текстов: нирьюкти — III–IV вв., бхашья — VI в., чурни — VII в. и вритти (или же виварана) — VIII–XI вв. [Jain 1999: 7–8]. Однако представляется более реалистичной датировка нирьюкти и бхашья, предложенная

не прояснен до конца, несмотря на попытки как западных, так и индийских ученых решить эту проблему<sup>52</sup>. Очевидно, что комментарии возникали последовательно, даже если между ними был небольшой временной промежуток: сначала появились стихотворные нирьюкти, написанные на пракрите; за ними шли написанные также в стихах пракритские и санскритские бхашьи; затем появились чурни, проза которых включала оба языка одновременно; за чурни следовали санскритские прозаические комментарии с уклоном в философскую проблематику, имеющие самые разные названия — тика, вритти (*vṛtti*), варттика (*vārttika*), виварана (*vivaraṇa*), дипика (*dīpikā*) и т.д. [Mehta 2008: 7–9]<sup>53</sup>. Каждый текст нового класса отчасти опирался на предыдущий. Завершающим этапом развития экзегезы канона стали комментарии на местных языках, преимущественно на старом гуджарати и раджастхани. Однако следует подчеркнуть, что пока у нас нет единого четкого представления об этом процессе.

Несмотря на несомненную принадлежность к джайнской экзегетической традиции, Сс следует рассматривать не столько в русле комментаторской литературы «истолкования агам», сколько в контексте санскритского философского комментария. С точки зрения

---

В. Мехтой, — V–VI вв. и VI–VII вв. соответственно. По мнению В. Мехты, чурни создавались приблизительно в тот же период, что и бхашьи [Mehta 2008: 7–9].

<sup>52</sup> Первыми, кто заинтересовался джайнскими комментариями, были пионеры изучения джайнизма на Западе А. Вебер и Г. Якоби, впоследствии некоторый интерес проявили В. Шубринг и Л. Альсдорф. Наиболее значительный вклад был сделан Э. Леуманном, однако после него, к сожалению, изучение джайнской экзегетической литературы не получило никакого продолжения. Последнее, что было опубликовано по этой теме, — это небольшая статья самого общего характера В. Мехты [Mehta 2008: 7–19]. Сложность данной проблемы определяется количеством и недоступностью текстов (большая часть текстов либо не опубликована, либо опубликована, но практически недоступна для изучения), необходимостью знания сразу двух языков (пракрита и санскрита) и общей ориентацией нынешних специалистов по джайнизму на изучение современного состояния джайнских общин в контексте антропологических или социальных штудий. Интерес к изучению текстов как таковых крайне невысок.

<sup>53</sup> Индийский ученый предлагает следующую датировку текстов: 1) нирьюкти — V–VI вв.; 2) бхашьи — VI–VII вв.; 3) чурни — VI–VII вв.; 4) санскритские тики, вивараны и т.д. (сам Мехта не уточняет время составления этих комментариев, но исходя из предложенной схемы можно предположить, что речь идет о периоде VIII–XV вв.); 5) комментарии на региональных языках — XVI–XVIII вв. Кроме того, он составил сводную таблицу существующих на сегодняшний день комментариев с указанием имен авторов, которым традиция приписывает тот или иной вид комментария.

жанра Сс гораздо ближе к автокомментарию «Абхидхармакоша-бхашья» вайбхашика Васубандху, чем к «Вишешавашьяка-бхашье» Джинабхадры.

Сс написана в жанре «вритти»<sup>54</sup> — относительно небольшого по объему прозаического комментария, где отдельные сутры ТС истолковываются сжато и по наиболее важным, с точки зрения комментатора, позициям. Это отличает данный тип комментария от другого — «варттики», который представляет собой пространный и подробный (степень детальности определяется желанием и мастерством толкователя) разбор базового текста с привлечением других комментариев и зачастую содержит значительные полемические пассажи с опорой на тексты оппонентов. Примером комментариев типа «варттика» применительно к дигамбарской экзегезе и непосредственно к ТС являются «Раджа-варттика» Акаланки и «Шлока-варттика» Видьянандинна.

Большая часть сочинения Пуджяпада входит в комментарий «второго уровня» — «Раджа-варттику» Акаланки Бхатты, где отдельные строки Сс выступают в качестве комментируемых Акаланкой положений — варттик — наряду с базовыми сутрами Умасвати.

В процессе комментирования для подкрепления своего понимания ТС Пуджяпада время от времени ссылается на другие авторитетные дигамбарские сочинения, созданные как на пракрите, так и на санскрите. Источник некоторых цитат определить не удалось<sup>55</sup>, значительная же часть установленных цитат почерпнута из трактатов, входящих в *Corpus Cundacundae*. Авторство этих сочинений, написанных на джайн-шаурасени, атрибутируется знаменитому дигамбарскому учителю Кундакунде<sup>56</sup>.

Сс, как и большая часть философских комментариев джайнской традиции, не привлекала внимания западных специалистов по джайнизму. Единственный перевод на европейский язык (английский)

<sup>54</sup> В исследовательской литературе (преимущественно на хинди) Сс зачастую именуется и бхашей (*bhāṣya*), и тикой (*ṭikā*).

<sup>55</sup> В подобных случаях я обращалась и к справочной дигамбарской литературе (такой, как наиболее авторитетная энциклопедия [Jainendra Siddhānta Kośa 2003]), и к помощи известных джайнских пандитов, которые, впрочем, также пытались найти источник цитат в указанном издании. В этой энциклопедии Сс сама приводится как первый источник данных «неопознанных» цитат.

<sup>56</sup> Об этом корпусе сочинений, а также о Кундакунде более подробно см. [Железнова 2005; 2012: 179–305].

был осуществлен индийским профессором Тхиагараджар колледжа (Мадурай, совр. штат Тамилнаду) Шри Аппандаем Джайном в 1960 г. Существенным недостатком этого издания является не только довольно свободный пересказ санскритского оригинала (что в целом отличает многие переводы, сделанные индийскими учеными), но и сознательный пропуск почти 40 страниц санскритского текста Сс: переводчик сослался на сугубо «технический» характер опущенного пассажа и счел излишним утомлять читателя этой информацией, предложив интересующимся обратиться в случае необходимости к оригиналу [Reality 1992: 16].

Помимо указанного выше английского перевода существует перевод на хинди, сделанный пандитом Пхулчандрой Шастри, изданный в 1944 г. в Варанаси в серии *Bhāratiya Jñānapīṭha Mūrtidevī Jaina granthamālā* и являющийся наиболее авторитетным изданием Сс на санскрите и хинди, неоднократно переиздаваемым вплоть до настоящего времени.

В своей работе над переводом Сс я руководствовалась теми же принципами, на которые опиралась в своих более ранних книгах. Безусловно, постепенно увеличивающийся опыт работы с текстами различных авторов философских трактатов позволяет со временем более точно и аккуратно передавать по-русски мысль того или иного учителя, но в целом принципы перевода джайнских текстов с санскрита и пракрита остаются неизменными. И хотя нередко возникает искушение оставить тот или иной термин без перевода в силу его многозначности, тем не менее я старалась не перегружать и без того весьма непростой текст санскритскими словами, понятными для индолога, но, возможно, излишними для читателя, не имеющего соответствующей индологической подготовки. В список устоявшихся в русскоязычной литературе санскритских терминов вроде «атман», «нирвана», «ниргрантха», «тиртханкар», «архат», частично «дхарма/Дхарма» и т.п. включаются и такие непереводаемые однозначно понятия, как «индрия», «саллекхана», «прана», «ганадхара», «сиддха» и т.д. Кроме того, перевод некоторых сутр ТС, изданной полностью в книге «Дигамбарская философия от Умасвати до Немичандры: историко-философские очерки» [Железнова 2012], был скорректирован в соответствии с комментарием Пуджяпады.

\* \* \*

Перевод с санскрита на русский осуществлен по изданию: Śrīmad Ācārya Pūjapād viracit Sarvāthasiddhi. Sampādan-anuvād Siddhāntācārya Pañ. Phūlcandra Śāstrī. Dillī: Bhāratīya Jñānapīṭha, 2006.

Разбивка теста комментария на параграфы сделана издателями санскритского текста и приводится по вышеуказанному изданию, выделение полемики «вопрос–ответ» предпринято мною с целью облегчения восприятия текста Сс<sup>57</sup>. Условные названия глав-адхьяй даны мной в соответствии с основной тематикой каждой адхьяй.

\* \* \*

Во время поездок по Индии с целью посещения джайнских общин, центров изучения джайнизма, священных для джайнизма гор и мест паломничества мне неизменно оказывали всяческое содействие сами джайны, всегда готовые помочь в поисках необходимой литературы, гостеприимно предоставить кров и содействовать в налаживании контактов с представителями монашеской общины (поскольку, согласно уставу, большую часть года монахи и монахини странствуют из селения в селение, совершая так называемый *вихар*, и место их нахождения в данный момент известно только самим жителям той местности, где вихар осуществляется). В силу того, что моя работа по изучению этого направления философско-религиозной мысли во многом зависит от успешности взаимодействия с джайнами, я считаю своим долгом выразить благодарность тем моим индийским друзьям, без чьей помощи она была бы невозможна, в первую очередь Махендре Лалу Джайну, Йогешу Джайну и всему джайнскому сообществу «Вир Сева Мандир» (Ансари Роуд, Дарьягандж, Дели), и чьим гостеприимством я регулярно пользовалась на протяжении последних нескольких лет. М.Л. Джайн не только оказывал мне всяческую поддержку в поисках литературы, связываясь с издателями, книжными магазинами и просто обладателями необходимых текстов, но и организовывал встречи и неоднократно сопровождал меня в поездках по различным местам джайн-

<sup>57</sup> Сходной стратегии придерживается и Карл Поттер, приводящий в английском переводе очень сжатое изложение Сс в томе X (ч. 1) «Энциклопедии индийской философии», посвященном джайнским философским сочинениям. См. [Encyclopedia 2007: 159–173].

ского паломничества, при посещении монашеских общин зачастую выполняя роль добровольного интерпретатора моих вопросов, ибо мне не всегда удавалось объяснить даже наиболее грамотным и теоретически подкованным монахам суть своих проблем при переводе и интерпретации терминов и концептов джайнизма, а также отдельных мест комментария Пуджяпады. Заинтересованное содействие в таких случаях моего старшего друга оказывалось бесценным, поскольку, будучи знакомым с методологией современного научного подхода к познанию и в то же время понимая образ мышления представителей традиционного общества, каковыми являются джайнские монахи и монахини и по сей день, М.Л. Джайн всегда находил такие формулировки моих затруднений, которые позволяли обеим сторонам диалога прояснять позицию друг друга и искать совместное решение возникших проблем (там, где это было возможно, конечно, поскольку ряд проблем остается в рамках джайнской доктрины нерешенным и даже нерешаемым в принципе с точки зрения логико-дискурсивного подхода).

Особенно я хотела бы отметить поддержку и бескорыстную помощь моего давнего индийского друга Ришабха Джайна из Джайпура, на протяжении последних шести лет оказывающего мне неизменное содействие во встречах с джайнскими пандитами и представителями монашеской сангхи в Раджастхане и Мадхья-Прадеше. Его готовность, несмотря на собственную занятость, организовать поездку в труднодоступную местность, где в данный момент пребывает тот или иной джайнский наставник, всегда вызывала у меня чувство глубокой признательности.

При подготовке перевода Сс большую помощь мне оказали два джайнских пандита, с которыми мне довелось попеременно заниматься в гурукуле (школе традиционно-религиозного типа) в Санганере (Раджастхан), — Арун Джайн и Махеш Джайн. Каждый из них помог мне лучше понять отдельные пассажи данного текста. Сочинение Пуджяпады по настоящее время входит в обязательный корпус текстов, изучаемых и преподаваемых в дигамбарских гурукулах, поэтому оба моих наставника имеют большой опыт в чтении и истолковании Сс. Пандит Арун Джайн показал мне особенности джайнской грамматики, послужившей основой для комментария Пуджяпады, и ее отличие в вопросах словообразования от классической грамматики Панини. Мой интерес к этой области встречал самый живой отклик и понимание со стороны А. Джайна,



посвятившего всю свою жизнь преподаванию санскрита в различных джайнских учебных заведениях, и его эрудиция не только в области джайнской доктрины, но и истории всей индийской философии превращала наши обсуждения в чрезвычайно увлекательные занятия. Пандит Махеш Джайн пояснил мне ряд тонкостей джайнской монашеской практики и аскезы, которые упоминаются как в базовом тексте ТС, так и в комментарии.

Без выражения особой благодарности за неизменную всестороннюю поддержку всех моих начинаний в области исследования и перевода текстов дигамбарской философской традиции нынешнему главе школы бисапантаха<sup>58</sup> ачарье Видьянанде мой список тех, кому я обязана, был бы неполным. Ачарья Видьянанда-джи и его ближайшие ученики — элачарья<sup>59</sup> Шрутсагара-джи и упадхья<sup>60</sup> Прагьясагара-джи с первой нашей встречи пять лет назад и по настоящее время проявляют живой интерес к моим изысканиям в области джайнской философии, находя время и возможность встретиться со мной каждый раз, когда я бываю в Дели. И именно благодаря инициативе ачарьи Видьянанды моя первая книга по философско-религиозному учению Кундакунды в марте 2010 г. была удостоена высшей дигамбарской награды «Кундакунда пурускар».

Я хотела бы также поблагодарить коллег, прочитавших первоначальный вариант рукописи этой книги и сделавших критические замечания, которые помогли мне внести необходимые поправки: В.П. Андросова, В.В. Вертоградову, Д.И. Жутаева, Н.А. Канаеву и В.К. Шохина. Выразить свою признательность я должна и своему научному руководителю в студенческие и аспирантские годы

<sup>58</sup> Бисапантаха (хинди *bisapantha*), или вишвапантха (*viśvapantha*), — букв. «путь двадцати», или «всеобщий путь», одна из основных дигамбарских традиций, почитающая изображения тиртханкаров и различных божеств, использующих в храмовом ритуале восемь субстанций и огонь. Кроме того, последователи бисапантаха признают духовный авторитет бхаттараков — религиозных лидеров общины, не принимающих монашеские обеты, однако соблюдающих celibat и имеющих право собственности. Данное обстоятельство отличает бисапантаха от другой дигамбарской субтрадиции — терапантха (букв. «твой путь»), не признающих авторитет бхаттараков.

<sup>59</sup> Элачарья (*elācārya*) — младший ачарья; тот, кто впоследствии наследует статус ачарьи.

<sup>60</sup> Упадхья (*upadhya*) — букв. «наставник», монашеский титул в джайнской традиции, дающий право преподавать основы доктрины монахам и наставлять мирян.

М.А. Гарнцеву, всегда с готовностью откликающемуся на мои просьбы помочь в поиске индологической литературы.

Признавая неоценимую помощь в работе над переводом комментария Пуджяпады со стороны большого круга людей, хочу отметить, что ответственность за все возможные недочеты и ошибки несу только я.

**ПУДЖЬЯПАДА  
САРВАРТХАСИДДХИ  
ПЕРЕВОД**



## Первая адхья [Видение и знание]

*Я поклоняюсь проводнику на Пути Освобождения,  
разрушителю кармических «гор», знатоку всех «реальностей»<sup>1</sup>,  
[насколько мне] возможно постичь эти атрибуты.*

1. Некий обладающий высшей мудростью [человек], приблизившись к способности [достичь освобождения], желая постичь свое благо, пришел в уединенное, приятное в высшей [степени] место, умиротворяющее способных [к освобождению] живых существ. В этом ашраме<sup>2</sup> он увидел восседавшего посреди сидящих монахов<sup>3</sup> [ачарью], воплощение Пути Освобождения, безмолвно указывающего [Путь] самым своим обликом. Он подошел к ачарье<sup>4</sup> ниргрантхов<sup>5</sup>, наделенному хорошим [знанием] агам<sup>6</sup>, чья единственная обязанность — принесение блага другим, и почитаемому благородными, и почтительно спросил: «Благословенный<sup>7</sup>, что же может быть благом для атмана?». Тот ответил: «Освобождение». Он снова спросил: «Какова собственная сущность освобождения, и каково средство его обретения?». Ачарья ответил: «Освобождение — это совершенно лишенное пятен кармической „грязи“ у тела и атмана пребывание в вечно длящемся состоянии безграничного счастья, [проявляющемся в] невообразимом естественном знании и других атрибутах».

2. Оно — за пределами восприятия не достигших всеведения. Другие<sup>8</sup>, провозглашающие себя тиртханкарами, придумывают ложные обоснования, не затрагивающие природы [освобождения] утверждения: «Собственная сущность Пуруши<sup>9</sup> — сознание<sup>10</sup>. И оно полностью отлично от познаваемых объектов»<sup>11</sup>. Но это не так в силу неоформленности [подобного сознания]. [Вайшешики утверждают, что] освобождение — отсечение<sup>12</sup> сознания<sup>13</sup> и других отличительных атрибутов. Это — ложная выдумка, так как не бывает предметов, лишенных отличительных характеристик. [Буддисты] говорят,

что нирвана атмана<sup>14</sup> подобна угасанию светильника. Эта выдумка, подобная «рогам осла»<sup>15</sup>, опровергается их же собственными словами. Так же [обстоит дело] и с другими [школами]. Далее мы расскажем о совершенной собственной сущности этого [освобождения].

3. Они также спорят относительно средства его обретения, говоря: «Только посредством знания обретается освобождение, независимо от поведения»<sup>16</sup>, или же «только посредством веры или поведения, независимо от знания»<sup>17</sup>. Охваченный болезнью не выздоравливает лишь от знания природы [болезни] и средства избавления [от нее], и средство обретения освобождения не возникает лишь от знания, поклонения и поведения.

4. [Вопрос:] Чем же [оно достигается]?

[Ответ:] Сказано, что всеми тремя:

*samyagdarśanaññānacāritrāṇi mokṣamārgaḥ || 1 ||*

**1. Путь Освобождения — [это] правильные видение, знание, поведение.**

5. Слово «правильные» (*samyag*) — этимологически неясно. Оно состоит [из корня] *añc*, [приставки] *sam* и [суффикса] *kvīp* и значит «восхваление». Оно добавляется к каждому [слову сутры]: «правильное видение», «правильное знание», «правильное поведение». Ниже мы дадим им определение, опишем собственную сущность [каждого] и [их] разновидности. Здесь же приводятся только названия. Смысл характеристики «правильный» у видения означает веру в объекты на основе подлинного понимания категорий. Постигание, посредством которого схватываются категории «душа» и т.д. такими, какие они есть сами по себе, называется «правильным знанием». Характеристика «правильный» значит «свободный от заблуждения, сомнений и ошибок». Правильное поведение [ведет к] прекращению активности, [являющейся] причиной усвоения кармы знающим [человеком], стремящимся уничтожить причину сансары. Характеристика «правильное» означает прекращение прошлого поведения, [основанного на] незнании.

6. То, что видит, то, посредством чего видят, и само видимое [есть] видение. То, что знает, то, посредством чего знают, и само познаваемое [есть] знание. То, что действует, то, посредством чего действуют, и сам образ действия [есть] поведение.

[Возражение:] Следовательно, получается, что деятель и средство действия — одно и то же, [что является] противоречием.

[Ответ:] Это [утверждение] верно, ибо оно сделано с точки зрения различия между собственным изменением<sup>18</sup> и вызывающим изменения [внешним фактором]; подобно огню, сжигающему топливо в силу [природного] изменения. Следует отметить, что в зависимости от различных точек зрения<sup>19</sup> модус и субстанция могут быть и тождественны, и различны. Нет противоречия в рассмотрении их как независимого деятеля и зависимого инструмента, точно так же, как относительно горения [можно] считать огонь и деятелем, и средством действия.

7. [Возражение:] Отсюда следует, что в предыдущей [сутре слово] «знание» должно предшествовать «видению», и, [кроме того,] в нем меньше букв<sup>20</sup>.

[Ответ:] Это не связано, так как [они оба] возникают одновременно. Когда у атмана по причине подавления, подавления-с-уничтожением и уничтожения<sup>21</sup> [кармы, вводящей] в заблуждение [относительно] видения, проявляется правильное видение, тогда у него с уничтожением ложного чувственного знания и ложного знания из писаний проявляются [истинные] чувственное знание и знание из писаний, [подобно тому как] с исчезновением облаков у солнца проявляются [одновременно] жар и свет. Более значимое ставится перед тем, что состоит из меньшего [количества] букв<sup>22</sup>.

[Вопрос:] Почему оно более значимо?

[Ответ:] Знание называется «правильным» на основе [правильного видения]. Знание упомянуто перед поведением, так как оно предшествует правильному поведению.

8. **Освобождения** — избавления от всех карм; **Путь** — средство его обретения. Слово **Путь** стоит в единственном [числе], так как [все три «жемчужины»] вместе составляют **Путь** [Освобождения]. Это опровергает [утверждения тех, кто полагает, что] каждое по отдельности [может быть] Путем [Освобождения]. Поэтому следует знать, что Путь Освобождения — это все три [«жемчужины»] вместе: правильное видение, правильное знание и правильное поведение.

9. Далее, с целью определения характеристики упомянутого первым правильного видения говорится следующее:

*tattvārthaśraddhānam samyagdarśanam || 2 ||*

**2. Правильное видение — вера в категории реальности.**

10. Слово **реальности** (*tattva*) обозначает абстрактное сущительное.

[Вопрос:] Каким образом?

[Ответ:] *tat* — местоимение, местоимение же относится к общему, поэтому его значение «тот-ность» (реальность).

[Вопрос:] Каков [же его смысл]?

[Ответ:] Оно значит «то, как оно установлено [на самом деле]». [Словосочетание] *tattvārtha* [может быть] истолковано [двумя способами]: как *tattvenārtha*<sup>23</sup> (букв. «категории вместе с реальностью». — Н.Ж.), т.е. сущность описывается вместе с проявлениями, поскольку они неразделимы, [или же как] *tattvamevārtha*<sup>24</sup> (букв. «категории и есть „реальность“»). — Н.Ж.). **Правильное видение — вера в категории реальности** следует понимать [именно как] веру в категории реальности. [Далее] рассказывается о категориях реальности — душе и т.п.

11. [Возражение:] [Слово *darśana*] образовано от корня *drś*, означающего «видеть», [поэтому] значение «вера» из него не вытекает.

[Ответ:] [В этом] нет ошибки в силу многозначности значения корня.

[Вопрос:] Почему же отброшено общепринятое значение?

[Ответ:] Для разъяснения Пути Освобождения. Вера в категории реальности связана с изменением атмана, стремлением к освобождению в силу характеристик способной [к освобождению] души. Однако зрение, зависящее от глаз и т.д., привычно для всех сансарных душ и не связано с Путем Освобождения.

12. [Вопрос:] Разве [в сутре не подразумевается] «вера в пользу» (*arthaśraddhānam*)?

[Ответ: Возникло бы] сведение к абсурду всех значений (*artha*) [слова: польза, выгода, цель и т.д.].

[Возражение:] Но ведь [стоит] *tattvaśraddhāna*?

[Ответ:] [Возникло бы] сведение к абсурду только состояния. Некоторые<sup>25</sup> вообразили, что реальность — это сущее, субстанциальность, атрибутивность, действительность и т.д. Или же<sup>26</sup> «реальность» охватывает все это, подразумевая его единым. Другие вообразили, что «все это [есть] именно Пуруша»<sup>27</sup>. Однако подобные взгляды противоречат истине. Поэтому использованы оба [слова], чтобы избежать неверного толкования. Это [правильное видение бывает] двух видов: наделенное вожделением и лишенное вожделения<sup>28</sup>. Первое характеризуется проявлением умиротворения, трепета [перед сансарой], сострадания и набожности<sup>29</sup>. Другое — лишь чистота атмана.

13. [Вопрос:] Как возникает правильное видение объекта — души и других категорий?

[Ответ:] Сказано далее:



*tannisargādadhigamādvā || 3 ||*

**3. Оно врожденное или [достигается] постижением.**

14. **врожденное** означает «естественное»; **постижением** означает «пониманием». Они названы в качестве причин.

[Вопрос: Причин] чего?

[Ответ:] Действий.

[Вопрос:] Каких действий?

[Ответ:] «Появляющихся» — так подразумевается, для пояснения. **Оно**, то есть правильное видение, врожденно или рождается через постижение.

15. [Вопрос:] Так, сказано, что при врожденном правильном видении возможно постижение категорий или нет? Если да, [тогда] оно [является] постижением, и [между ними] нет различия. Если же нет, [тогда] каким образом [возможна] вера в категории реальности без постижения?

[Ответ:] В этом нет ошибки<sup>30</sup>. В обоих [видах] правильного видения внутренняя причина одна и та же: подавление, уничтожение или подавление-с-уничтожением [кармы, вводящей] в заблуждение [относительно] видения. При ее наличии, [но] без внешних наставлений [правильное видение] возникает самопроизвольно. Второй [вид] появляется по причине постижения души и других [категорий с помощью] внешних наставлений. Таково отличие между ними.

16. [Вопрос:] Для чего употреблено [слово] **Оно**?

[Ответ:] Для отсылки к слову предыдущей [сутры], имеется в виду «правильное видение». В противном случае подразумевался бы «Путь Освобождения», предмет<sup>31</sup> этого [обсуждения].

[Возражение:] Однако [согласно правилу] «утверждение или отрицание относится к ближайшему»<sup>32</sup>, понятно, [что речь идет о] правильном видении.

[Ответ:] Нет, в таком случае предпочитается более ранний [предмет обсуждения, т.е. было бы] связано с Путем Освобождения. Поэтому использовано слово **Оно**.

17. Так связывается правильное видение с верой в категории реальности. Далее сказано, что такое «реальность»:

*jīvājīvāsraṇvabandhasaṇṇvaranīrjarāmokṣāstattvaṃ || 4 ||*

**4. «Реальности» — [это] душа, не-душа, приток [кармы], связанность, остановка, уничтожение, освобождение.**

18. Так, **душа** характеризуется сознанием, которое подразделяется на несколько видов: знание и др.<sup>33</sup>; **не-душа** [обладает] проти-

воположными характеристиками; **приток** [есть] форма проникновения<sup>34</sup> благой и не-благой кармы [в душу]; **связанность** [есть] взаимопроникновение точек пространства<sup>35</sup> атмана и кармы; **остановка** определяется как прекращение притока; **уничтожение** определяется как полное или частичное отделение карм; **освобождение** определяется как полное разъединение с кармой. Эти пять [категорий] объясняются далее. Все плоды деятельности пожинаются атманом, поэтому **душа** упомянута первой. В силу использования [душой] **не-душа** упоминается вслед за ней. После этих двух стоит **приток**, [поскольку] он относится к ним обоим. Затем упоминается **связанность**, поскольку она [является] следствием предыдущего. В силу отсутствия связанности у остановившей [приток кармы души] **остановка** стоит после [связанности] для обозначения ее полной противоположности предыдущему. Уничтожение [кармы] возникает после остановки, поэтому слово **уничтожение** стоит после нее. Поскольку освобождение достигается в конце Пути, то и слово [стоит] последним.

19. [Возражение:] Сюда следовало бы включить «добродетель» и «порок», поскольку другие [джайнские авторы] говорят о девяти категориях<sup>36</sup>.

[Ответ:] [Нет], не следует, поскольку они включаются в [понятия] **приток** и **связанность**.

[Возражение:] Если так, то бессмысленно упоминать **приток**, так как он включается в душу и не-душу.

[Ответ:] Не бессмысленно. Здесь предмет [обсуждения] — освобождение. Оно обязательно должно быть описано [последовательно:] ему предшествует сансара; первопричины сансары — приток и связанность; первопричины же освобождения — остановка [притока] и уничтожение [кармы]. Здесь причины и следствия для наглядности описаны по отдельности. Очевидно, что частное<sup>37</sup> включается в общее и выделяется особо [лишь] при необходимости, [например,] говорится: «Кшатрии пришли, также и Сураварма<sup>38</sup>».

20. [Возражение:] Слово «реальность» — абстрактное существительное<sup>39</sup>, так сказано [ранее]. Каким образом оно прилагается к таким словам, [как] «душа», и другим субстанциям?

[Ответ:] [Оно] прилагается в силу неотделимости от них и в силу включения [в себя значения] «природа», подобно утверждению «атман — именно направленность [сознания]».

[Вопрос:] Если так, то род и число [по правилам грамматики должны] согласовываться между существительным и прилагательным.

[Ответ:] [Есть правило:] «В соединении определяемого и определяющего в соответствии с природой слова, эти [слова могут и] не изменять свои собственные род и число»<sup>40</sup>. Это применимо к начальной сутре.

21. Таким образом, об этих вышеупомянутых правильном видении и других [«жемчужинах»], душе и других [категориях] с целью прекращения извращений, характерных для обыденной практики, сказано:

*nāmasthāpanādravyabhāvatastannyāsaḥ || 5 ||*

**5. Они фиксируются посредством названия, формы, субстанции и состояния.**

22. «Название» [есть] придание названия предметам безотносительно к [их] качествам по собственному желанию для удобства в общении между людьми; «форма» [есть] установление в вещах, [сделанных из] дерева, глины, в картинах, «это есть то»; «субстанция» [есть] то, что воспринято через атрибуты, восприняло атрибуты, воспринимается через атрибуты или воспримет атрибуты; «состояние» [есть] то, что характеризует субстанцию в ее нынешних модусах. Так, например, значение слова «душа» устанавливается четырьмя способами: душа [как] имя<sup>41</sup>, душа [как] форма, душа [как] субстанция и душа [как] состояние. Придание названия «душа» чему-либо безотносительно к качествам [есть] душа [как] имя. Стороны, аспекты [рассмотрения] и т.д.<sup>42</sup>: «это — душа» или «это — душа человека» [есть] душа [как] форма. Душа [как] субстанция бывает двух видов: реализующаяся<sup>43</sup> душа-субстанция и не-реализующаяся душа-субстанция. Далее, реализующаяся душа-субстанция — это атман, знающий сочинения<sup>44</sup> о душе, знающий сочинения о душе человека или же не применяющий [в данный момент эти знания]. Не-реализующаяся душа-субстанция бывает трех видов из-за разделения на [имеющую] тело знающего, потенциальную и отличную от них. Так, тело знающего — тело знающего область трех времен. Относительно общего<sup>45</sup> не существует не-реализующейся души по причине сопутствующего общего одушевления. Но относительно особенного<sup>46</sup> душа, на определенном уровне [существования] намеренная воплотиться в состоянии человека, является потенциально человеческой душой. Отличная от этих видов [бывает в виде] кармы и не-кармы<sup>47</sup>. Душа [как] состояние [бывает] двух видов: реализующаяся душа-состояние и не-реализующаяся душа-состояние. Так, атман, направленный на изучение сочинений

о душе или направленный на изучение сочинений о душе человека, [является] реализующейся душой-состоянием. Не-реализующаяся душа-состояние [есть] атман, принявший модус человека или [другого] живого существа. Таким же образом следует применять правило аспектов [относительно] не-души и [других] категорий.

[Вопрос:] Для чего?

[Ответ:] Для устранения ненастоящего<sup>48</sup> и принятия настоящего. Значение слова проясняется через уточнение аспектов.

[Вопрос:] С какой целью использовано слово *Они*?

[Ответ:] Для охватывания всех [понятий]. Без этого слова правило могло бы быть отнесено только к первым: правильному видению и другим [«жемчужинам»], но не к последующим: душе и другим [категориям]. Однако использованием слова *Они* достигается охват и тех и других.

23. Каким образом [происходит] постижение реальности протяженных сущностей вместе с именем и другими аспектами, говорится следующее:

*pramāṇanayairadhigamah || 6 ||*

**6. [Их] постижение [происходит] с помощью источников познания и «точек зрения»,**

24. Реальность души и других [категорий], детально описанных «именем» и другими аспектами, постигается через «точки зрения» и источники познания. Виды и характеристики источников познания и «точек зрения» описываются [далее]. Так, источники познания [бывают] двух видов: «для себя» и «для других». Далее, источник познания «для себя» — [всё], кроме [знания из] писаний. [Знание из] писаний бывает «для себя» и «для других». «Для себя» — собственно знание [как таковое], «для других» — [знание] в виде речи. «Точки зрения» — подвиды этих [источников познания].

[Возражение:] Здесь сказано, слово[сочетание] «точка зрения» [должно] стоять первым из-за меньшего количества [букв].

[Ответ:] [В этом] нет ошибки. Источник познания следует первым в силу большей значимости. Бóльшая значимость всегда важнее.

[Вопрос:] Почему бóльшая значимость?

[Ответ:] Потому что [источники познания] порождают «точки зрения», ведь сказано: «Точка зрения есть придание особого значения [чему-либо] в результате восприятия через источник познания»<sup>49</sup>. Все [является] объектом источников познания, ведь сказа-

но: «Источник познания охватывает всё, точка зрения же охватывает не всё»<sup>50</sup>. [Существует] два вида точек зрения: точка зрения субстанции и точка зрения модусов. С точки зрения модусов следует постигать [лишь] состояние, остальные три [асpekта] следует постигать с точки зрения субстанции в силу ее всеобщности. Точка зрения субстанции имеет объектом своего применения субстанцию, точка зрения модусов имеет объектом своего применения модусы. Все они считаются включенными в [понятие] «источник познания».

25. Таким образом, для указания на различные средства постижения описанных посредством источников знания и точек зрения души и других [категорий], а также [правильного видения и других «жемчужин»] сказано:

*nirdeśa svāmitvāsādhanaādhikaraṇasthitiividhānataḥ || 7 ||*

7. *[а также с помощью] определения, «управителя», основы, носителя, продолжительности [существования], видов;*

26. *определения* — описания собственной природы; *«управителя»* — обладателя; *основы* — причины появления; *носителя* — местонахождения; *продолжительности* — длительности; *видов* — подразделений. Тогда на вопрос, что такое правильное видение, [ответ]: вера в категории реальности или же определение имени и других [аспектов].

[Вопрос:] С кем это связано?

[Ответ:] Относительно общего — с душой; но относительно особенного — с уровнем [существования]<sup>51</sup>. На уровне ада: во всех землях ада у развитых<sup>52</sup> [душ] бывает подавляющее [карму] и подавляющее-с-уничтожением [правильное видение]<sup>53</sup>. В первой земле у развитых и неразвитых [душ] бывает уничтожающее [карму] и подавляющее-с-уничтожением [правильное видение]. На уровне [существования] животных: у развитых животных бывает подавляющее [карму видение]. У развитых и неразвитых [душ] бывает уничтожающее и подавляющее-с-уничтожением [видение]. Но у самок животных не бывает уничтожающего [карму видения]. Подавляющее и подавляющее-с-уничтожением [видения возможны] только у развитых и неразвитых самок. На уровне людей: у развитых и неразвитых людей бывают уничтожающее и подавляющее-с-уничтожением [видения]. Подавляющее [карму видение возможно] только у развитых, но не у неразвитых [душ]. На уровне [существования] богов: бывают [все] три [вида видения] и у развитых, и у неразвитых [душ].

[Вопрос:] Как [возможно там] подавляющее [карму видение] и у неразвитых [душ]?

[Ответ:] [Возможно] у умершего вместе с подавлением [кармы, вводящей в] заблуждение [относительно] поведения. У Светил, Водворцах-живущих, Блуждающих богов и богинь, обитающих на небесах Саудхарма и Айшана<sup>54</sup>, не бывает уничтожающего [карму правильного видения]. Среди них у развитых [богов] бывает подавляющее и подавляющее-с-уничтожением [видение].

27. С точки зрения индрий<sup>55</sup>: у обладающих пятью индриями и разумом<sup>56</sup> бывают также и три вида [видения], но не у других. С точки зрения тела: у подвижных тел также бывают три вида, но не у других. С точки зрения активности: у обладающих тройкой активностью<sup>57</sup> также бывают три вида, у лишенных активности — только уничтожающее [карму видение]. С точки зрения влечения<sup>58</sup>: у трех полов также бывают три вида. У лишенных влечения [душ] бывает подавляющее и уничтожающее [карму видение]. С точки зрения страстей: у обладающих четырьмя страстями<sup>59</sup> [душ] также бывают три вида. У бесстрастных бывает подавляющее и уничтожающее [карму видение]. С точки зрения знания: у обладающих знанием из писаний, телепатией и ясновидением также бывает три вида, у всеведущих — только уничтожающее [карму видение]. С точки зрения самообладания: у наделенных «самотождественным»<sup>60</sup> и «восстановленным» самообладанием<sup>61</sup> также бывает три вида. У [наделенных] чистым от зла самообладанием подавляющего [карму видения] не бывает, а только два других вида. У [наделенных] «с тонкими проявлениями» и наделенных «так-предписанным» самообладанием бывает подавляющее и уничтожающее [карму видение]. У достигших частичного самообладания и лишенных самообладания [мирян] также бывают три вида. С точки зрения видения у обладающих визуальным видением, не-визуальным видением и ясновидящих также бывают три вида, у всевидящих — только уничтожающее [карму видение]. С точки зрения «цвета»<sup>62</sup>: у обладающих шестью «цветами» также бывают три вида, у не обладающих «цветом» — только уничтожающее [карму видение]. С точки зрения способности [к освобождению]: у способных также бывают три вида, но не у неспособных. С точки зрения праведности<sup>63</sup>: правильное видение следует познавать именно таким и там, где оно [есть]. С точки зрения разумности: у разумных также бывают три вида, но не у неразумных; у вышедших за пределы этих двух — только уничтожающее [карму видение]. С точки зрения

пищи: у принимающих пищу также бывают три вида; у не-принимающих, но с [небольшим] покровом [кармы]<sup>64</sup>, также бывают три вида, у распространяющих<sup>65</sup> всеведение — только уничтожающее [карму видение].

28. Способ<sup>66</sup> [обретения правильного видения бывает] двух видов: внутренний и внешний. Внутренний — [это] подавление, уничтожение или подавление-с-уничтожением [кармы, вводящей в] заблуждение [относительно] видения. Внешний — это возникновение правильного видения у обитателей до четвертого ада<sup>67</sup>: у кого-то из-за памяти [прошлых] рождений, у кого-то из-за слушания Дхармы, у кого-то из-за претерпевания боли. Начиная с четвертого до седьмого ада память [прошлых] рождений и претерпевание боли [порождают правильное видение]. Среди животных [видение возникает] у кого-то из-за памяти [прошлых] рождений, у кого-то из-за слушания Дхармы, у кого-то из-за видения образа<sup>68</sup> джины. Таким же образом [происходит и] у людей. Среди богов [видение возникает] у кого-то из-за памяти [прошлых] рождений, у кого-то из-за слушания Дхармы, у кого-то из-за видения величия джины, у кого-то из-за видения сверхъестественных сил<sup>69</sup> богов. Это [относится к небесам] ниже [небес] Аната. У богов [небес] Аната, Праната, Арана и Ачьюта<sup>70</sup> также бывают три вида, за исключением видения сверхъестественных сил богов. Среди Во-дворцах-живущих на девяти [небесах] Грайвеека — у кого-то из-за памяти [прошлых] рождений, у кого-то из-за слушания Дхармы. Но это не относится к Во-дворцам-живущим [богам небес] Анудиша и Ануттара, так как они там уже рождаются обретшими праведность.

29. «Носитель» [бывает] двух видов — внутренний и внешний. Внутренний — собственно сам носитель [правильного видения], свой собственный атман. Падежи используются в зависимости от точки зрения. Внешний [носитель] — канал мира<sup>71</sup>.

[Вопрос:] Насколько он протяжен?

[Ответ:] В ширину — один раджджу<sup>72</sup>, в высоту — четырнадцать раджджу.

30. Минимальная и максимальная продолжительность подавляющего [карму видения] — одна антар-мухурта<sup>73</sup>; минимальная [продолжительность] уничтожающего [карму видения] у мирских [душ] — одна антар-мухурта, максимальная — тридцать три сагаропамы<sup>74</sup>, два пурвакоти<sup>75</sup> минус восемь лет и одну антар-мухурту. У освободившихся [видение имеет] начало, но не [имеет] конца. Минимальная [продолжительность] подавляющего-с-уничтожени-

ем [в́идения] — одна антар-мухурта, максимальная — шестьдесят шесть сагаропам.

31. Вид [в́идения] в общем — один: правильное в́идение. Он [бывает] двояким из-за разделения на врожденное и [приобретенное посредством] постижения, трояким из-за разделения на подавляющее [карму], уничтожающее и подавляющее-с-уничтожением. С точки зрения слов [оно может быть] многих видов. При разделении на верующих и предмет веры [оно может быть] неисчислимым и бесчисленным. Так, в соответствии с агамами, это определение и другие [аспекты] следует связывать вместе с правильным знанием и поведением с душой, не-душой и другими [категориями].

32. [Вопрос:] Только такие бывают средства постижения души и других [категорий] или же существуют другие виды постижения?

[Ответ:] Да, сказано, что существуют:

*satsaṁkhyākṣetrasparśanakālāntarabhāvālpabahutvaiśca || 8 ||*

**8. и с помощью [изучения таких характеристик, как] сущность, число, место, распространенность, время, промежуток, состояние [сознания], малость-множество.**

33. *сущность* определяется как существование; «восхваление» и другие значения здесь не имеются в виду; *число* — перечисление классов; *место* — местопребывание в настоящее время; *распространенность*<sup>76</sup> — странствование в трех временах; *время* бывает двух видов: обыденное и главное, их описание дается далее; *промежуток* — временное пребывание<sup>77</sup>; *состояние [сознания]* — подавляющее [карму в́идение] и другие характеристики; *малость-множество*<sup>78</sup> — разделение на основе сравнения друг с другом. При помощи этих [характеристик] и следует постигать правильное в́идение и другие [«жемчужины»].

[Возражение:] Однако «сущность» охватывается понятием «определение»; «число» — понятием «вид»; «место» и «распространенность» постигаются понятием «носитель»; «время» — понятием «продолжительность», а «состояние [сознания]» — понятием «имя» и т.д. С какой целью они здесь снова упомянуты?

[Ответ:] Для достижения истины. Виды предметов наставлений определяются способностями воспринимающих. Некоторые предпочитают краткое [изложение], другие предпочитают пространное [изложение], а третьи предпочитают не слишком краткое и не слишком пространное. Для восприятия всеми живыми существами



усилиями знающих объясняются различия в постижении наставлений. В противном [случае] было бы достаточным сказать «постижением с помощью источников познания и „точек зрения“», и не было бы нужды в познании других [средств] восприятия.

34. Далее дается описание исследования субстанции «душа» по отношению к «сущности» и другим пунктам исследования<sup>79</sup>. Души проходят четырнадцать ступеней совершенствования<sup>80</sup>: на ступенях «ложные взгляды», «правильные взгляды с сомнением», «правильные и ложные взгляды», «правильные взгляды без самообладания», «частичное самообладание», «невнимательный самоконтроль», «внимательный самоконтроль», «не-бывшее-средство» [возможно] подавление и уничтожение [кармы]; на ступени «преодоление грубых проявлений» [также возможно] подавление и уничтожение [кармы]; на ступени «тонкие проявления» [также возможно] подавление и уничтожение кармы; на [ступени] «подавленные страсти» [душа] бесстрашна, но пребывает под покровом [кармы]; на ступени «уничтоженные страсти» [душа] бесстрашна, но пребывает под [небольшим] покровом [кармы]; затем — «всеведение с активностью» и «всеведение без активности». По отношению к этим ступеням для описания классов душ следует различать четырнадцать параметров: уровень [существования], индрия, тело, активность, влечение, страсти, знание, самообладание, видение, «цвет», способность [к освобождению], праведность, разум и принятие пищи.

35. Кроме того, объяснение может быть двух видов: относительно общего и относительно особенного. Относительно общего — существуют «ложные взгляды», «правильные взгляды с сомнением» и другие [ступени]. Относительно особенного — с точки зрения уровня [существования]: на уровне ада во всех землях существуют первые четыре ступени совершенствования; на уровне животных — вплоть до [ступени] «частичное самообладание»; на уровне людей: существуют [все] четырнадцать [ступеней совершенствования]; на уровне богов — как в аду. С точки зрения индрий: у душ с одной до четырех индрий [включительно] существует только [ступень] «ложные взгляды»; у [обладающих] пятью индриями существуют [все] четырнадцать [ступеней]. С точки зрения тела: начиная с тел земли и заканчивая телами растений, существует только [ступень] «ложные взгляды»; у подвижных тел существуют четырнадцать [ступеней]. С точки зрения активности: у [обладающих] тройкой активностью существуют тринадцать [ступеней]; выше этого — «всеведение без активности». С точки зрения

влечения: у имеющих три [вида] влечения существуют [ступени], начиная со [ступени] «ложные взгляды» и заканчивая [ступенью] «преодоление грубых проявлений»; у свободных от влечения — начиная со [ступени] «тонкие проявления» и заканчивая [ступенью] «всеведение без активности».

36. С точки зрения страстей: гнев, гордыня и лживость бывают, начиная со ступени «ложные взгляды» и заканчивая [ступенью] «преодоление грубых проявлений»; алчность существует до половины [ступени] «тонкие проявления»; бесстрашие бывает на ступенях «подавленные страсти», «уничтоженные страсти», «всеведение с активностью» и «всеведение без активности».

37. С точки зрения знания: ложное чувственное знание, ложное знание из писаний, обрывочное ясновидение бывают [на ступенях] «ложные взгляды» и «правильные взгляды с сомнением»; истинные чувственное знание, знание из писаний, ясновидение появляются, начиная [со ступени] «правильные взгляды с самоконтролем» и заканчивая [ступенью] «уничтоженные страсти»; телепатия бывает, начиная [со ступени] «невнимательный самоконтроль» и заканчивая [ступенью] «уничтоженные страсти»; всеведение — на [ступенях] «всеведение с активностью» и «всеведение без активности».

38. С точки зрения самообладания<sup>81</sup>: самоконтроль бывает, начиная [со ступени] «невнимательный самоконтроль» и заканчивая [ступенью] «всеведение без активности»; «самотождественное», «восстановленное» и чистое самообладания бывают, начиная со [ступени] «невнимательный самоконтроль» и заканчивая [ступенью] «преодоление грубых проявлений»; чистое от зла самообладание — на [ступенях] «невнимательный самоконтроль» и «внимательный самоконтроль»; чистое самообладание и [самообладание] «с тонкими проявлениями» — на одно[именной] ступени «тонкие проявления»; обладание «так-предписанным» самообладанием — начиная [со ступени] «подавленные страсти» и заканчивая [ступенью] «всеведение без активности»; частичный самоконтроль — на одно[именной] ступени «частичный самоконтроль»; отсутствие самоконтроля — на всех четырнадцати ступенях.

39. С точки зрения видения: визуальное видение, не-визуальное видение — начиная [со ступени] «ложные взгляды» и заканчивая [ступенью] «уничтоженные страсти»; ясновидение бывает, начиная [со ступени] «правильные взгляды без самоконтроля» и заканчивая [ступенью] «уничтоженные страсти»; всевидение — на [ступенях] «всеведение с активностью» и «всеведение без активности».

40. С точки зрения «цвета»: черный, синий, серый «цвета» [у души] бывают, начиная [со ступени] «ложные взгляды» и заканчивая [ступенью] «правильные взгляды без самоконтроля»; желтый и розовый «цвета» — начиная [со ступени] «ложные взгляды» и заканчивая [ступенью] «внимательный самоконтроль»; белый — начиная со [ступени] «ложные взгляды» и заканчивая [ступенью] «всеведение с активностью»; у всеведущего без активности бесцветная душа.

41. С точки зрения способности [к освобождению]: способные [к освобождению] бывают на [всех] четырнадцати ступенях, неспособные — только на первой ступени.

42. С точки зрения праведности: уничтожающая [карму] праведность бывает, начиная [со ступени] «правильные взгляды без самоконтроля» и заканчивая [ступенью] «всеведение без активности»; подавляющая-с-уничтожением праведность — начиная со [ступени] «правильные взгляды без самоконтроля» и заканчивая [ступенью] «внимательный самоконтроль»; подавляющая [карму] праведность — начиная [со ступени] «правильные взгляды без самоконтроля» и заканчивая [ступенью] «подавленные страсти»; правильные взгляды с сомнением [бывают] на ступенях «ложные взгляды» и «правильные взгляды, смешанные с ложными».

43. С точки зрения разумности: [проявления] разума [бывают] на первых двенадцати ступенях совершенствования, заканчивая [ступенью] «уничтоженные страсти»; неразумные [пребывают] только на ступени «ложные взгляды»; вышедшие за границы их обоих<sup>82</sup> — на [ступенях] «всеведение с активностью» и «всеведение без активности».

44. С точки зрения принятия пищи: принятие пищи [бывает], начиная [со ступени] «ложные взгляды» и заканчивая [ступенью] «всеведение». Отказ от принятия пищи бывает на трех ступенях — «ложные взгляды», «правильные взгляды с сомнением» и «правильные взгляды без самоконтроля»; распространение<sup>83</sup> всеведения — на [ступени] «всеведение с активностью»; высочайшие сиддхи<sup>84</sup> оставили ступени совершенствования. Вот описание «сущности».

45. Теперь приводится описание «числа». Оно [бывает] двух видов: относительно общего и относительно особенного. Относительно общего — душ с ложными взглядами существует бесчисленно-бесчисленное количество. [На каждой ступени] — «правильные взгляды с сомнением», «правильные и ложные взгляды», «правильные взгляды без самоконтроля», «частичный самоконтроль» — насчитывается пальпоама<sup>85</sup> подвидов [классов душ]; на [ступени]

«невнимательный самоконтроль» — коти «по отдельности»<sup>86</sup>. «По отдельности» агама объясняют, как «среднее между тремя и девятью коти». На ступени «внимательный самоконтроль» — исчисляемое<sup>87</sup> количество [душ]. На четырех [ступенях] подавления [кармы], начиная с одной, двух, трех [душ], — максимум пятьдесят четыре [души]; в свое время [они были] подсчитаны. На четырех [ступенях] уничтожения [кармы] и у всеведущего без активности, начиная с одной, двух, трех [душ], — максимум сто восемь [душ]; в свое время [они были] подсчитаны. У всеведущих с активностью, начиная с одной, двух, трех [душ], — максимум сто восемь [душ]; в свое время [они были] подсчитаны — десять тысяч «по отдельности».

46. Относительно особенного — с точки зрения уровня [существования:] на уровне ада неисчисляемые классы обитателей первой земли с ложными взглядами насчитывают еще более неисчисляемое [количество] подвидов; со второй по седьмую земли класс [душ] с ложными взглядами насчитывает неисчисляемое [количество] подвидов. И это неисчисляемое [количество] подвидов — неисчисляемые котикоти йоджан<sup>88</sup>. Среди земель [ада] душ на ступенях «правильные взгляды с сомнением», «правильные и ложные взгляды», «правильные взгляды без самоконтроля» насчитывается пальопома неисчисляемых подвидов. На уровне животных: среди животных с ложными взглядами — бесчисленно-бесчисленное [количество душ]; начиная [со ступени] «правильные взгляды с сомнением» и заканчивая [ступенью] «частичный самоконтроль», насчитывается пальопома неисчисляемых подвидов. На уровне людей: класс людей с ложными взглядами насчитывает неисчисляемое [количество] подвидов. Это неисчисляемое [количество] подвидов — неисчисляемые котикоти йоджан; начиная [со ступени] «правильные взгляды с сомнением» и заканчивая [ступенью] «частичный самоконтроль», — исчисляемое [количество]; начиная [со ступени] «невнимательный самоконтроль» — [как] сказано о «числе» относительно общего. На уровне богов: неисчисляемые классы богов с ложными взглядами насчитывают еще более неисчисляемое [количество] подвидов; подвидов [душ на ступенях] «правильные взгляды с сомнением», «правильные и ложные взгляды», «частичный самоконтроль» насчитывается пальопома неисчисляемого [количества душ].

47. С точки зрения индрий: [душ] с одной индрией с ложными взглядами — бесчисленно-бесчисленное [количество]; неисчисляемые классы [душ] с двумя, тремя, четырьмя индриями насчитывают еще более неисчисляемое [количество] подвидов; неисчис-

ляемые классы [душ] с пятью индриями с ложными взглядами насчитывают еще более неисчисляемое [количество] подвигов; начиная со [ступени] «правильные взгляды с сомнением» и заканчивая [ступенью] «всеведение без активности» — [как] сказано о «числе» относительно общего.

48. С точки зрения тела: [душ] тел земли, воды, огня и воздуха — неисчисляемые миры; растительных душ — бесчисленно-бесчисленное [количество]; число подвижных душ такое же, как [и душ] с пятью индриями.

49. С точки зрения активности: неисчисляемые классы [душ] с активностью ума<sup>89</sup> и речи с ложными взглядами насчитывают еще более неисчисляемое [количество] подвигов; с активностью тела с ложными взглядами — бесчисленно-бесчисленное [количество]; с тройкой активностью, начиная [со ступени] «правильные взгляды с сомнением» и заканчивая [ступенью] «частичный самоконтроль», насчитывается пальюпама неисчисляемых подвигов; начиная [со ступени] «невнимательный самоконтроль» и заканчивая [ступенью] «всеведение с активностью» — исчисляемое [количество]; число всеведущих без активности — [как] сказано о «числе» относительно общего.

50. С точки зрения влечения: неисчисляемые классы [душ], имеющих влечение к женщинам и мужчинам, с ложными взглядами насчитывают еще более неисчисляемое [количество] подвигов; имеющих влечение к бесполом<sup>90</sup> с ложными взглядами — бесчисленно-бесчисленное [количество]; имеющих влечение к женщинам и бесполом, начиная [со ступени] «правильные взгляды с сомнением» и заканчивая [ступенью] «частичный самоконтроль», — [как] сказано о «числе» относительно общего; начиная [со ступени] «невнимательный самоконтроль» и заканчивая [ступенью] «преодоление грубых воздействий» — исчисляемое [количество]; имеющих влечение к мужчинам, начиная [со ступени] «правильные взгляды с сомнением» и заканчивая [ступенью] «преодоление грубых воздействий», — [как] сказано о «числе» относительно общего; свободных от влечения, начиная [со ступени] «преодоление грубых проявлений» и заканчивая [ступенью] «всеведение без активности», — [как] сказано о «числе» относительно общего.

51. С точки зрения страстей: [душ, обладающих] гневом, гордыней, лживостью, начиная со [ступени] «ложные взгляды» и заканчивая [ступенью] «частичный самоконтроль», — [как] сказано о «числе» относительно общего; начиная [со ступени] «невнимательный самоконтроль» и заканчивая [ступенью] «преодоление грубых проявлений» — исчисляемое [количество]; последовательность

[исчисления душ, обладающих] алчностью, точно такая же, отличие лишь на [ступени] «тонкие проявления», [число душ на которой соответствует тому, что] сказано о «числе» относительно общего; бесстрастных, начиная со [ступени] «подавленные страсти» и заканчивая [ступенью] «всеведение без активности», — [как] сказано о «числе» относительно общего.

52. С точки зрения знания: [душ, обладающих] ложными чувственным знанием и знанием из писаний, [на ступенях] «ложные взгляды», «правильные взгляды с сомнением» — [как] сказано о «числе» относительно общего; неисчисляемые классы [душ] с обрывочным ясновидением с ложными взглядами насчитывают еще более неисчисляемое [количество] подвидов; [на ступени] «правильные взгляды с сомнением» — пальопама неисчисляемых подвидов; [обладающих] истинными чувственным знанием и знанием из писаний, начиная [со ступени] «правильные взгляды без самоконтроля» и заканчивая [ступенью] «уничтоженные страсти», — [как] сказано о «числе» относительно общего; [обладающих] ясновидением [на ступенях] «правильные взгляды без самоконтроля» и «частичный самоконтроль» — [как] сказано о «числе» относительно общего; начиная [со ступени] «невнимательный самоконтроль» и заканчивая [ступенью] «уничтоженные страсти» — исчисляемое [количество; обладающих] телепатией, начиная [со ступени] «невнимательный самоконтроль» и заканчивая [ступенью] «уничтоженные страсти», — исчисляемое [количество]; всеведущих с активностью и без активности — [как] сказано о «числе» относительно общего.

53. С точки зрения самообладания: [душ, наделенных] «самотождественным» и «восстановленным» самообладанием, начиная [со ступени] «невнимательный самоконтроль» и заканчивая [ступенью] «преодоление грубых проявлений», — [как] сказано о «числе» относительно общего; наделенных чистым от зла самообладанием [на ступенях] «невнимательный» и «внимательный самоконтроль» — исчисляемое [количество]; обладающих чистым самоконтролем «с тонкими проявлениями» и «так-предписанным» странничеством [на ступенях] «частичный самоконтроль» и «невнимательный самоконтроль» — [как] сказано о «числе» относительно общего.

54. С точки зрения видения: неисчисляемые классы [душ, обладающих] визуальным видением с ложными взглядами, насчитывают еще более неисчисляемое [количество] подвидов; [обладающих] не-визуальным видением с ложными взглядами — бесчисленно-бесчисленное [количество]; и этих обоих [классов], начиная [со

ступени] «правильные взгляды с сомнением» и заканчивая [ступенью] «уничтоженные страсти», — [как] сказано о «числе» относительно общего; ясновидящих — как и яснознающих<sup>91</sup>, всевидящих — как и всеведущих.

55. С точки зрения «цвета»: [душ, обладающих] черным, синим и серым «цветами», начиная со [ступени] «ложные взгляды» и заканчивая [ступенью] «правильные взгляды без самоконтроля», — [как] сказано о «числе» относительно общего; [обладающих] желтым и розовым «цветами», начиная [со ступени] «ложные взгляды» и заканчивая [ступенью] «частичный самоконтроль», — как и имеющих влечение к женщинам; [на ступенях] «невнимательный» и «внимательный самоконтроль» — исчисляемое [количество]; обладающих белым «цветом», начиная [со ступени] «ложные взгляды» и заканчивая [ступенью] «частичный самоконтроль», насчитывается пальюпама неисчисляемых подвигов; [на ступенях] «невнимательный» и «внимательный самоконтроль» — исчисляемое [количество]; начиная [со ступени] «не-бывшее-средство» и заканчивая [ступенью] «всеведение с активностью», бесцветных [душ] — [как] сказано о «числе» относительно общего.

56. С точки зрения способности [к освобождению]: способных [к освобождению душ], начиная [со ступени] «ложные взгляды» и заканчивая [ступенью] «всеведение без активности», — [как] сказано о «числе» относительно общего; неспособных [к освобождению] — бесчисленное [количество].

57. С точки зрения праведности: [имеющих] уничтожающие [карму] правильные взгляды [на ступенях] «правильные взгляды без самоконтроля» насчитывается пальюпама неисчисляемых подвигов; начиная [со ступени] «частичный самоконтроль» и заканчивая [ступенью] «подавленные страсти» — исчисляемое [количество]; на четырех уничтожающих [карму ступенях]<sup>92</sup> всеведущих с активностью и без активности — [как] сказано о «числе» относительно общего; имеющих подавляющие-с-уничтожением правильные взгляды, начиная [со ступени] «правильные взгляды без самоконтроля» и заканчивая [ступенью] «внимательный самоконтроль», — [как] сказано о «числе» относительно общего; имеющих подавляющие [карму] правильные взгляды [на ступенях] «правильные взгляды без самоконтроля» и «частичный самоконтроль» насчитывается пальюпама неисчисляемых подвигов; на ступенях «невнимательный» и «внимательный самоконтроль» — исчисляемое [количество]; на четырех подавляющих [карму ступенях]<sup>93</sup> —

[как] сказано о «числе» относительно общего; [на ступенях] «правильные взгляды с сомнением», «правильные и ложные взгляды» и «ложные взгляды» — [как] сказано о «числе» относительно общего.

58. С точки зрения разумности: разумных [душ], начиная [со ступени] «ложные взгляды» и заканчивая [ступенью] «уничтоженные страсти», — как и обладающих зрением; неразумных с ложными взглядами — бесчисленно-бесчисленное [количество]; вышедших за границы их обоих — [как] сказано о «числе» относительно общего.

59. С точки зрения принятия пищи: принимающих пищу, начиная со [ступени] «ложные взгляды» и заканчивая [ступенью] «всеведение без активности», — [как] сказано о «числе» относительно общего; не принимающих пищу [на ступенях] «ложные взгляды», «правильные взгляды с сомнением» и «правильные взгляды без самоконтроля» — [как] сказано о «числе» относительно общего; всеведущих с активностью — исчисляемое [количество]; всеведущих без активности — [как] сказано о «числе» относительно общего. Так определяется «число».

60. Теперь рассказывается о «месте». Оно [бывает] двух видов: относительно общего и относительно особенного. Относительно общего — [души] с ложными взглядами пребывают по всему миру; начиная [со ступени] «правильные взгляды с сомнением» и заканчивая [ступенью] «всеведение без активности» — до неисчисляемой части мира<sup>94</sup>; всеведущие с активностью — в неисчисляемых частях неисчисляемых частей мира, т.е. по всему миру.

61. Относительно особенного — с точки зрения уровня [существования:] на уровне ада во всех землях [мест] обитателей ада [на первых] четырех ступенях совершенствования — до неисчисляемой части мира; на уровне животных: [мест обитания] животных, начиная [со ступени] «ложные взгляды» и заканчивая [ступенью] «частичный самоконтроль», — [как] сказано о «месте» относительно общего; на уровне людей: [мест обитания] людей, начиная [со ступени] «ложные взгляды» и заканчивая [ступенью] «всеведение без активности», — до неисчисляемой части мира; всеведущих с активностью — [как] сказано о «месте» относительно общего; на уровне богов: [мест обитания] богов на всех ступенях совершенствования — до неисчисляемой части мира.

62. С точки зрения индрий: [мест обитания душ] с одной индрийей — весь мир, с недостаточным [количеством] индрий<sup>95</sup> — до неисчисляемой части мира; с пятью индриями — как и людей.



63. С точки зрения тела: начиная с душ тел земли и заканчивая душами растительных тел, — весь мир; подвижных тел — как и с пятью индриями.

64. С точки зрения активности: [мест обитания душ] с активностью речи и ума, начиная [со ступени] «ложные взгляды» и заканчивая [ступенью] «всеведение с активностью», — до неисчисляемой части мира; с активностью тела, начиная со [ступени] «ложные взгляды» и заканчивая [ступенями] «всеведение с активностью» и «без активности», — [как] сказано о «месте» относительно общего.

65. С точки зрения влечения: [мест обитания душ,] имеющих влечение к женщинам и мужчинам, начиная [со ступени] «ложные взгляды» и заканчивая [ступенью] «преодоление грубых проявлений», — до неисчисляемой части мира; имеющих влечение к бесполом, начиная [со ступени] «ложные взгляды» и заканчивая [ступенью] «преодоление грубых проявлений», а также свободных от влечения — [как] сказано о «месте» относительно общего.

66. С точки зрения страстей: [мест обитания душ, обладающих] страстями гнева, гордыни, лживости, а также страстью алчности, начиная [со ступени] «ложные взгляды» и заканчивая [ступенью] «преодоление грубых проявлений», а также на ступени «тонкие проявления» и бесстрастных — [как] сказано о «месте» относительно общего.

67. С точки зрения знания: [мест обитания душ, обладающих] ложными чувственным знанием, знанием из писаний на ступенях «ложные взгляды», «правильные взгляды с сомнением», — [как] сказано о «месте» относительно общего; [обладающих] обрывочным ясновидением [на ступенях] «ложные взгляды» и «правильные взгляды с сомнением» — до неисчисляемой части мира; [обладающих] истинными чувственным знанием, знанием из писаний, ясновидением, начиная [со ступени] «правильные взгляды без самоконтроля» и заканчивая [ступенью] «уничтоженные страсти», и [обладающих] телепатией, начиная со [ступени] «невнимательный самоконтроль» и заканчивая [ступенью] «уничтоженные страсти», и [обладающих] всеведением с активностью и без активности — [как] сказано о «месте» относительно общего.

68. С точки зрения самообладания: [мест обитания на первых] четырех [ступенях] душ, наделенных чистым «самотождественным» и «восстановленным» [видами] самообладания, чистым от зла [самообладанием на ступенях] «невнимательный» и «внимательный [самоконтроль]», [на последующих] четырех [ступенях,

включая ступени] «частичный самоконтроль» и «без самоконтроля», наделенных чистым самообладанием с тонкими проявлениями и «так-предписанным» странничеством — [как] сказано о «месте» относительно общего.

69. С точки зрения видения: [мест обитания душ, обладающих] визуальным видением, начиная [со ступени] «ложные взгляды» и заканчивая [ступенью] «уничтоженные страсти», — до неисчисляемой части мира; [обладающих] не-визуальным видением, начиная [со ступени] «ложные взгляды» и заканчивая [ступенью] «уничтоженные страсти», — [как] сказано о «месте» относительно общего; [обладающих] ясновидением — как и обладающих яснознанием, всевидящих — как и всеведущих.

70. С точки зрения «цвета»: [мест обитания душ, обладающих] черным, синим и серым «цветами», начиная [со ступени] «ложные взгляды» и заканчивая [ступенью] «правильные взгляды без самоконтроля», — [как] сказано о «месте» относительно общего; [обладающих] желтым и розовым «цветами», начиная [со ступени] «ложные взгляды» и заканчивая [ступенью] «невнимательный самоконтроль», — до неисчисляемой части мира; [обладающих] белым «цветом», начиная [со ступени] «ложные взгляды» и заканчивая [ступенью] «уничтоженные страсти», — до неисчисляемой части мира; всеведущих с активностью и лишенных «цвета» — [как] сказано о «месте» относительно общего.

71. С точки зрения способности [к освобождению: мест обитания душ], способных [к освобождению на всех] четырнадцати [ступенях], — [как] сказано о «месте» относительно общего; неспособных [к освобождению] — весь мир.

72. С точки зрения праведности: [мест обитания душ, обладающих] уничтожающими [карму] правильными взглядами, начиная [со ступени] «правильные взгляды без самоконтроля» и заканчивая [ступенью] «всеведение без активности», подавляющими-с-уничтожением правильными взглядами, начиная [со ступени] «правильные взгляды без самоконтроля» и заканчивая [ступенью] «внимательный [самоконтроль]», подавляющими [карму] правильными взглядами, начиная [со ступени] «правильные взгляды без самоконтроля» и заканчивая [ступенью] «подавленные страсти», правильными взглядами с сомнением, правильными и ложными взглядами и ложными взглядами — [как] сказано о «месте» относительно общего.

73. С точки зрения разумности: [мест обитания] разумных — как и обладающих визуальным видением; неразумных — весь мир;

вышедших за пределы их обоих — [как] сказано о «месте» относительно общего.

74. С точки зрения принятия пищи: [мест обитания душ,] принимающих пищу, начиная [со ступени] «ложные взгляды» и заканчивая [ступенью] «уничтоженные страсти», — [как] сказано о «месте» относительно общего; всеведущих с активностью — до неисчисляемой части мира; не принимающих пищу [на ступенях] «ложные взгляды», «правильные взгляды с сомнением», «правильные взгляды без самоконтроля» и всеведущих без активности — [как] сказано о «месте» относительно общего; всеведущих с активностью — до неисчисляемой части мира или весь мир. Так определяется «место».

75. [Теперь] рассказывается о «распространенности». Она [бывает] двух видов: относительно общего и относительно особенного. Относительно общего — [души на ступени] «ложные взгляды» распространены по всему миру; на [ступени] «правильные взгляды с сомнением» — до неисчисляемой части мира или немногим менее восьми, двенадцати из четырнадцати уровней [мира]<sup>96</sup>; на [ступени] «правильные и ложные взгляды» — до неисчисляемой части мира или немногим менее восьми из четырнадцати уровней [мира]; на [ступени] «частичный самоконтроль» — до неисчисляемой части мира или немногим менее шести из четырнадцати уровней [мира]; начиная [со ступени] «невнимательный самоконтроль» и заканчивая [ступенью] «всеведение без активности» — распространенность подобна «месту».

76. Относительно особенного — с точки зрения уровня [существования]: на уровне ада в первой земле обитатели ада [первых] четырех ступеней совершенствования распространяются до неисчисляемой части мира; со второй по шестую землю [на ступенях] «ложные взгляды», «правильные взгляды с сомнением» — до неисчисляемой части мира или немногим менее одного, двух, трех, четырех и пяти из четырнадцати уровней [мира соответственно]; [на ступенях] «правильные и ложные взгляды» и «правильные взгляды без самоконтроля» — до неисчисляемой части мира; на седьмой земле с ложными взглядами — до неисчисляемой части мира или немногим менее шести из четырнадцати уровня [мира]; на остальных трех [ступенях] — до неисчисляемой части мира. На уровне животных: животные с ложными взглядами распространены по всему миру; [на ступенях] «правильные взгляды с сомнением» — до неисчисляемой части мира или немногим менее семи из четырнадцати уровней [мира]; [на ступени] «правильные и ложные взгляды» — до неисчисляемой части мира; [на ступени] «правиль-

ные взгляды без самоконтроля» и «частичный самоконтроль» — до неисчисляемой части мира или немногим менее шести из четырнадцати уровней [мира]. На уровне людей: людей с ложными взглядами — до неисчисляемой части мира или по всему миру; [на ступени] «правильные взгляды с сомнением» — до неисчисляемой части мира или немногим менее семи из четырнадцати уровней [мира]; начиная [со ступени] «правильные и ложные взгляды» и заканчивая [ступенью] «всеведение без активности» — распространенность подобна «месту». На уровне богов: богов [на ступенях] «ложные взгляды» и «правильные взгляды с сомнением» — до неисчисляемой части мира или немногим менее восьми, девяти из четырнадцати уровней [мира]; [на ступени] «правильные взгляды без самоконтроля» — до неисчисляемой части мира или немногим менее восьми из четырнадцати уровней [мира].

77. С точки зрения индрий: души с одной индрией распространены по всему миру; с недостаточным [количеством] индрий — до неисчисляемой части мира или по всему миру; с пятью индриями с ложными взглядами — до неисчисляемой части мира или немногим менее восьми из четырнадцати уровней [мира], или по всему миру; остальные — [как] сказано о «распространенности» относительно общего.

78. С точки зрения тела: неподвижные тела распространены по всему миру, распространенность подвижных тел — как и у душ с пятью индриями.

79. С точки зрения активности: [души, наделенные] активностью речи и ума с ложными взглядами, распространены до неисчисляемой части мира или немногим менее восьми из четырнадцати уровней [мира], или по всему миру; начиная [со ступени] «правильные взгляды с сомнением» и заканчивая [ступенью] «уничтоженные страсти» — [как] сказано о «распространенности» относительно общего; всеведущие с активностью — до неисчисляемой части мира; [души, наделенные] активностью тела, начиная [со ступени] «ложные взгляды» и заканчивая [ступенью] «всеведение с активностью», и всеведущие без активности — [как] сказано о «распространенности» относительно общего.

80. С точки зрения влечения: [души, испытывающие] влечение к женщинам и мужчинам, с ложными взглядами распространены до неисчисляемой части мира или немногим менее восьми из четырнадцати уровней [мира], или по всему миру; с правильными взглядами с сомнением — до неисчисляемой части мира или немногим менее восьми, девяти из четырнадцати уровней [мира]; начиная [со

ступени] «правильные и ложные взгляды» и заканчивая [ступенью] «преодоление грубых проявлений» — [как] сказано о «распространенности» относительно общего; [души, испытывающие] влечение к бесполом, [на ступенях] «ложные взгляды» и «правильные взгляды с сомнением» — [как] сказано о «распространенности» относительно общего; [на ступени] «правильные и ложные взгляды» — до неисчисляемой части мира; [на ступенях] «правильные взгляды без самоконтроля» и «частичный самоконтроль» — до неисчисляемой части мира или немногим менее шести из четырнадцати уровней [мира], или по всему миру; начиная [со ступени] «невнимательный самоконтроль» и заканчивая [ступенью] «преодоление грубых проявлений», а также свободные от влечения — [как] сказано о «распространенности» относительно общего.

81. С точки зрения страстей: [души] с четырьмя страстями и бесстрастные — [как] сказано о «распространенности» относительно общего.

82. С точки зрения знания: [души, обладающие] ложными чувственным знанием, знанием из писаний [на ступенях] «ложные взгляды» и «правильные взгляды с сомнением», — [как] сказано о «распространенности» относительно общего; [обладающие] обрывочным ясновидением с ложными взглядами — до неисчисляемой части мира или немногим менее восьми из четырнадцати уровней [мира], или по всему миру; [на ступени] «правильные взгляды с сомнением» — [как] сказано о «распространенности» относительно общего; [души, обладающие] истинными чувственным знанием, знанием из писаний, ясновидением, телепатией и всеведением, — [как] сказано о «распространенности» относительно общего.

83. С точки зрения самообладания: все [души, обладающие] самоконтролем, частичным самоконтролем, и без самоконтроля — [как] сказано о «распространенности» относительно общего.

84. С точки зрения видения: [души, обладающие] визуальным видением, начиная [со ступени] «ложные взгляды» и заканчивая [ступенью] «уничтоженные страсти», — как и души с пятью индриями; [обладающие] не-визуальным видением, начиная [со ступени] «ложные взгляды» и заканчивая [ступенью] «уничтоженные страсти», а также всевидящие — [как] сказано о «распространенности» относительно общего.

85. С точки зрения «цвета»: [души, обладающие] черным, синим и серым «цветами», распространены по всему миру; [на ступени] «правильные взгляды с сомнением» — до неисчисляемой части мира

или немногим менее пяти, четырех, двух из четырнадцати уровней [мира соответственно]; [на ступенях] «правильные и ложные взгляды» и «правильные взгляды без самоконтроля» — до неисчисляемой части мира; [души, обладающие] желтым «цветом», [на ступенях] «ложные взгляды» и «правильные взгляды с сомнением» — до неисчисляемой части мира или немногим менее восьми, девяти из четырнадцати уровней [мира], [на ступенях] «правильные и ложные взгляды», «правильные взгляды без самоконтроля» — до неисчисляемой части мира или немногим менее восьми из четырнадцати уровней [мира]; [на ступени] «частичный самоконтроль» — до неисчисляемой части мира или немногим менее двух из четырнадцати уровней [мира]; [на ступенях] «невнимательный» и «внимательный [самоконтроль]» — до неисчисляемой части мира; [души, обладающие] розовым «цветом», начиная [со ступени] «ложные взгляды» и заканчивая [ступенью] «правильные взгляды без самоконтроля», — до неисчисляемой части мира или немногим менее восьми из четырнадцати уровней [мира]; [на ступени] «частичный самоконтроль» — до неисчисляемой части мира или немногим менее пяти из четырнадцати уровней [мира]; [на ступени] «невнимательный» и «внимательный [самоконтроль]» — до неисчисляемой части мира; [души, обладающие] белым «цветом», начиная [со ступени] «ложные взгляды» и заканчивая [ступенью] «частичный самоконтроль», — до неисчисляемой части мира или немногим менее шести из четырнадцати уровней, начиная [со ступени] «внимательный самоконтроль» и заканчивая [ступенью] «всеведение с активностью», а также бесцветные — [как] сказано о «распространенности» относительно общего.

86. С точки зрения способности [к освобождению: души,] способные [к освобождению], начиная [со ступени] «ложные взгляды» и заканчивая [ступенью] «всеведение без активности», — [как] сказано о «распространенности» относительно общего; неспособные [к освобождению] распространены по всему миру.

87. С точки зрения праведности: [души, обладающие] уничтожающими [карму] правильными взглядами, начиная [со ступени] «правильные взгляды без самоконтроля» и заканчивая [ступенью] «всеведение без активности», — [как] сказано относительно общего, но [обладающие] частичным самоконтролем [распространены] до неисчисляемой части мира; [обладающие] подавляющими-с-уничтожением правильными взглядами — [как] сказано относительно общего; [обладающие] подавляющей [карму] праведностью и с правильными взглядами без самоконтроля — [как] сказано от-

носительно общего; остальные — до неисчисляемой части мира; [на ступенях] «правильные взгляды с сомнением» и «правильные и ложные взгляды» — [как] сказано относительно общего.

88. С точки зрения разумности: разумные [души распространенны] — как и [обладающие] пятью индриями, неразумные распространены по всему миру; вышедшие за границы их обоих — [как] сказано относительно общего.

89. С точки зрения принятия пищи: [души,] принимающие пищу, начиная [со ступени] «ложные взгляды» и заканчивая [ступенью] «уничтоженные страсти», [распространены как] сказано относительно общего; [на ступени] «всеведение с активностью» — до неисчисляемой части мира; не принимающие пищу с ложными взглядами распространены по всему миру; [на ступени] «правильные взгляды с сомнением» — до неисчисляемой части мира или немногим менее одиннадцати из четырнадцати уровней [мира]; [на ступени] «правильные взгляды без самоконтроля» — до неисчисляемой части мира или немногим менее шести из четырнадцати уровней [мира]; [на ступени] «всеведение с активностью» — до неисчисляемой части мира или по всему миру; [на ступени] «всеведение без активности» — до неисчисляемой части мира. «Распространенность» описана.

90. [Теперь] рассказывается о «времени». Оно [бывает] двух видов: относительно общего и относительно особенного. Относительно общего — души с ложными взглядами [существуют] во всякое время. Применительно к одной душе [возможны] три вида [времени]: не имеющее начала и конца, не имеющее начала, но имеющее конец, имеющее начало и конец. Теперь [описывается время,] имеющее начало и конец. Минимум времени [наличия у души] ложных взглядов — антар-мухурта; максимум — немногим менее половины пребывания материи<sup>97</sup>. [Ступень] «правильные взгляды с сомнением» [длится] применительно к различным душам минимум — мгновение, максимум — пальопаму неисчисляемых частей; применительно к одной душе минимум — мгновение, максимум — шесть авалик<sup>98</sup>. [Ступень] «правильные и ложные взгляды» [длится] применительно к различным душам минимум — антар-мухурту, максимум — пальопаму неисчисляемых частей; применительно к одной душе минимум и максимум — антар-мухурту. [Ступень] «правильные взгляды без самоконтроля» [длится] применительно к различным душам все время; применительно к одной душе минимум — антар-мухурту, максимум — более тридцати трех сагаропам. [Ступень] «частичный самоконтроль» [длится] применительно к различным душам все

время; применительно к одной душе минимум — антар-мухурту, максимум — немногим менее пурвакоти. [Ступени] «невнимательный» и «внимательный [самоконтроль]» длятся] применительно к различным душам все время; применительно к одной душе минимум — одно мгновение, максимум — антар-мухурту. Четыре подавляющие [карму ступени длятся] применительно к различным душам и применительно к одной душе минимум — одно мгновение, максимум — антар-мухурту. Четыре уничтожающие [карму ступени] и «всеведение без активности» применительно к различным душам и применительно к одной душе [длятся] минимум и максимум антар-мухурту. [Ступень] «всеведение с активностью» [длится] применительно к различным душам все время; применительно к одной душе минимум — антар-мухурту, максимум — немногим менее пурвакоти.

91. Относительно особенного — на уровне ада: у обитателей ада в семи землях [ступень] «ложные взгляды» [длится] применительно к различным душам все время; применительно к одной душе минимум — антар-мухурту, максимум — такое количество [времени]: одну, три, семь, десять, семнадцать, двадцать, тридцать три сагаропамы. [Ступени] «правильные взгляды с сомнением» и «правильные и ложные взгляды» [длятся — как] сказано о «времени» относительно общего. [Ступень] «правильные взгляды без самоконтроля» [длится] применительно к различным душам все время; применительно к одной душе минимум — антар-мухурту, максимум — немногим менее указанного выше максимума.

92. На уровне животных: у животных [ступень] «ложные взгляды» [длится] применительно к различным душам все время; применительно к одной душе минимум — антар-мухурту, максимум — бесконечное время пребывания неисчисляемой материи. [Ступени] «правильные взгляды с сомнением», «правильные и ложные взгляды», «частичный самоконтроль» [длятся — как] сказано о «времени» относительно общего. [Ступень] «правильные взгляды без самоконтроля» [длится] применительно к различным душам все время; применительно к одной душе минимум — антар-мухурту, максимум — три пальопамы.

93. На уровне людей: у людей [ступень] «ложные взгляды» [длится] применительно к различным душам все время; применительно к одной душе минимум — антар-мухурту, максимум — пурвакоти и три пальопамы. [Ступень] «правильные взгляды с сомнением» [длится] применительно к различным душам минимум одно мгновение, максимум — антар-мухурту; применительно к одной душе минимум — одно мгновение, максимум — шесть авалик. [Ступень] «правильные и



ложные взгляды» [длится] применительно к различным душам и применительно к одной душе минимум и максимум — антар-мухурту. [Ступень] «правильные взгляды без самоконтроля» [длится] применительно к различным душам все время; применительно к одной душе минимум — антар-мухурту, максимум — больше трех пальопам. Остальные — [как] сказано о «времени» относительно общего.

94. На уровне богов: у богов [ступень] «ложные взгляды» [длится] применительно к различным душам все время; применительно к одной душе минимум — антар-мухурту, максимум — тридцать одну сагаропаму. [Ступени] «правильные взгляды с сомнением» и «правильные и ложные взгляды» — [как] сказано о «времени» относительно общего. [Ступень] «правильные взгляды без самоконтроля» применительно к различным душам — все время; применительно к одной душе минимум — антар-мухурту, максимум — тридцать три сагаропамы.

95. С точки зрения индрий: [обладающие] одной индрией применительно к различным душам — все время; применительно к одной душе минимум восприятие [длится] ничтожное [время], максимум — бесконечное время пребывания неисчисляемой материи; [обладающие] недостаточным [количеством] индрий применительно к различным душам — все время, применительно к одной душе минимум восприятие [длится] ничтожное [время], максимум — исчисляемые тысячи лет; у [обладающих] пятью индриями [ступень] «ложные взгляды» [длится] применительно к различным душам все время, применительно к одной душе минимум — антар-мухурту, максимум — более пурвакоти и тысячи сагаропам. У остальных — как у [обладающих] пятью индриями.

96. С точки зрения тела: у [обладающих] телами земли, воды, огня и воздуха применительно к различным душам — все время, применительно к одной душе минимум восприятие [длится] ничтожное [время], максимум — неисчисляемые миры. У душ растений — как у [обладающих] одной индрией. У подвижных душ [ступень] «ложные взгляды» [длится] применительно к различным душам все время, применительно к одной душе минимум — антар-мухурту, максимум — пурвакоти и две тысячи сагаропам. У остальных — как у [обладающих] пятью индриями.

97. С точки зрения активности: у [обладающих] активностью речи и ума [ступени] «ложные взгляды», «правильные взгляды без самоконтроля», «частичный самоконтроль», «невнимательный» и «внимательный [самоконтроль]», «всеведение с активностью» [длится] применительно к различным душам все время, примени-

тельно к одной душе минимум — одно мгновение, максимум — антар-мухурту. [Ступень] «правильные взгляды с сомнением» — подобно [сказанному] относительно общего, [ступень] «правильные и ложные взгляды» применительно к различным душам минимум — одно мгновение, максимум — пальопамы неисчисляемых периодов; применительно к одной душе минимум — одно мгновение, максимум — антар-мухурту. Четыре подавляющие и уничтожающие [карму ступени делятся] применительно к различным душам и применительно к одной душе минимум — одно мгновение, максимум — антар-мухурту. У [обладающих] активностью тела [ступень] «ложные взгляды» [длится] применительно к различным душам все время, применительно к одной душе минимум — одно мгновение, максимум — бесчисленное время пребывания неисчисляемой материи. У остальных — как у [обладающих] активностью ума. У не обладающих активностью — подобно [сказанному] относительно общего.

98. С точки зрения влечения: у испытывающих влечение к женщинам [ступень] «ложные взгляды» применительно к различным душам [длится] все время, применительно к одной душе минимум — антар-мухурту, максимум — сто пальопам. Начиная [со ступени] «правильные взгляды с сомнением» и заканчивая [ступенью] «преодоление грубых проявлений» — подобно [сказанному] относительно общего. Однако [ступень] «правильные взгляды без самоконтроля» применительно к различным душам [длится] все время, применительно к одной душе минимум — антар-мухурту, максимум — сто сагаропам. Начиная [со ступени] «правильные взгляды с сомнением» и заканчивая [ступенью] «преодоление грубых проявлений» — подобно [сказанному] относительно общего. У испытывающих влечение к мужчинам [ступень] «ложные взгляды» применительно к различным душам [длится] все время, применительно к одной душе минимум — антар-мухурту, максимум — сто сагаропам. Начиная [со ступени] «правильные взгляды с сомнением» и заканчивая [ступенью] «преодоление грубых проявлений» — подобно [сказанному] относительно общего. У испытывающих влечение к бесполом [ступень] «ложные взгляды» [длится] применительно к различным душам все время, применительно к одной душе минимум — антар-мухурту, максимум — бесчисленное время пребывания неисчисляемой материи. Начиная [со ступени] «правильные взгляды с сомнением» и заканчивая [ступенью] «преодоление грубых проявлений» — подобно [сказанному] относительно общего. Однако [ступень] «правильные взгляды без самоконтроля» применительно к различным душам [длится] все время, применительно к одной душе минимум — антар-мухурту, максимум — не-

многим менее тридцати трех сагаропам. У свободных от влечения — подобно [сказанному] относительно общего.

99. С точки зрения страстей: четыре страсти, начиная [со ступени] «ложные взгляды» и заканчивая [ступенью] «невнимательный самоконтроль», — как у [обладающих] активностью ума. У [наделенных] только алчностью и у бесстрастных на двух подавляющих [карму] и двух уничтожающих [карму ступенях] — [как] сказано о «времени» относительно общего.

100. С точки зрения знания: у [обладающих] ложными чувственным знанием, знанием из писаний [ступени] «ложные взгляды» и «правильные взгляды с сомнением» [длятся, как] сказано о «времени» относительно общего. У [обладающих] обрывочным ясновидением [ступень] «ложные взгляды» применительно к различным душам [длятся] все время, применительно к одной душе минимум — антар-мухурту, максимум — немногим менее тридцати трех сагаропам; [ступень] «правильные взгляды с сомнением» — [как] сказано о «времени» относительно общего. У [обладающих] истинными чувственным знанием, знанием из писаний, ясновидением, телепатией и всеведением — [как] сказано [о «времени»] относительно общего.

101. С точки зрения самообладания: у наделенных «самотождественным», «восстановленным», чистым от зла, «с тонкими проявлениями», «так-предписанным» чистым самоконтролем, частичным самоконтролем четыре ступени без самоконтроля [длятся, как] сказано о «времени» относительно общего.

102. С точки зрения видения: у [обладающих] визуальным видением [ступень] «ложные взгляды» применительно к различным душам [длятся] все время, применительно к одной душе минимум — антар-мухурту, максимум — две тысячи сагаропам; начиная [со ступени] «правильные взгляды с сомнением» и заканчивая [ступенью] «уничтоженные страсти» — [как] сказано о «времени» относительно общего. У [обладающих] не-визуальным видением, начиная [со ступени] «ложные взгляды» и заканчивая [ступенью] «уничтоженные страсти», — [как] сказано о «времени» относительно общего. У [обладающих] ясновидением и всевидением — как у обладающих яснознанием и всеведением.

103. С точки зрения «цвета»: у [обладающих] черным, синим и серым «цветами» [ступень] «ложные взгляды» применительно к различным душам [длятся] все время; применительно к одной душе минимум — антар-мухурту, максимум — более тридцати трех, семнадцати и семи сагаропам [соответственно]. [Ступени] «правильные

взгляды с сомнением» и «правильные и ложные взгляды» — [как] сказано о «времени» относительно общего. [Ступень] «правильные взгляды без самоконтроля» применительно к различным душам [длится] все время, применительно к одной душе минимум — антар-мухурту, максимум — немногим менее тридцати трех, семнадцати и семи сагаропам. У обладающих желтым и розовым «цветами» [ступени] «ложные взгляды» и «правильные взгляды без самоконтроля» применительно к различным душам [длятся] все время; применительно к одной душе минимум — антар-мухурту, максимум — более двух и восемнадцати сагаропам [соответственно]. [Ступени] «правильные взгляды с сомнением» и «правильные и ложные взгляды» — [как] сказано о «времени» относительно общего. [Ступени] «частичный самоконтроль», «невнимательный» и «внимательный самоконтроль» применительно к различным душам [длятся] все время; применительно к одной душе минимум — одно мгновение, максимум — антар-мухурту. У [обладающих] белым «цветом» [ступень] «ложные взгляды» применительно к различным душам [длится] все время; применительно к одной душе минимум — антар-мухурту, максимум — более тридцати одной сагаропамы; начиная [со ступени] «правильные взгляды с сомнением» и заканчивая [ступенью] «всеведение с активностью», и у бесцветных — [как] сказано о «времени» относительно общего. Однако [ступень] «частичный самоконтроль» применительно к различным душам [длится] все время; применительно к одной душе минимум — одно мгновение, максимум — антар-мухурту.

104. С точки зрения способности [к освобождению]: у способных [к освобождению ступень] «ложные взгляды» применительно к различным душам [длится] все время; применительно к одной душе [существуют] два вида состояния — не имеющее начала, но имеющее конец и имеющее начало и конец. Так, имеющее начало и конец [состояние длится] минимум антар-мухурту, максимум — немногим менее половины пребывания материи; начиная [со ступени] «правильные взгляды с сомнением» и заканчивая [ступенью] «всеведение без активности» — [как] сказано о «времени» относительно общего. У неспособных [к освобождению] — без начала и конца.

105. С точки зрения праведности: у [обладающих] уничтожающими [карму] правильными взглядами, начиная [со ступени] «правильные взгляды без самоконтроля» и заканчивая [ступенью] «всеведение без активности», — [как] сказано о «времени» относительно общего. У [обладающих] подавляющими-с-уничтожением правильными взглядами четыре [соответствующие ступени длятся — как]

сказано о «времени» относительно общего. У [обладающих] подавляющей [карму] праведностью [ступени] «правильные взгляды без самоконтроля» и «частичный самоконтроль» применительно к различным душам [длятся] минимум антар-мухурту, максимум — пальопаму неисчисляемых периодов; применительно к одной душе минимум и максимум — антар-мухурту; [ступени] «невнимательный», «внимательный [самоконтроль]» и четыре подавляющие [карму ступени] применительно к различным душам и применительно к одной душе [длятся] минимум одно мгновение, максимум — антар-мухурту; [ступени] «правильные взгляды с сомнением» и «правильные и ложные взгляды» — [как] сказано о «времени» относительно общего.

106. С точки зрения разумности: у разумных, начиная [со ступени] «ложные взгляды» и заканчивая [ступенью] «преодоление грубых проявлений», — как у испытывающих влечение к мужчинам. У остальных — [как] сказано о «времени» относительно общего. У неразумных применительно к различным душам — все время; применительно к одной душе минимум восприятие [длится] ничтожное [время], максимум — бесчисленное время пребывания неисчисляемой материи. У вышедших за границы их обоих — [как] сказано о «времени» относительно общего.

107. С точки зрения принятия пищи: у принимающих пищу [ступень] «ложные взгляды» применительно к различным душам [длится] все время; применительно к одной душе минимум — антар-мухурту, максимум — ангулу<sup>99</sup> неисчисляемых периодов неисчисляемых восходящих и нисходящих<sup>100</sup> эр. У остальных — [как] сказано о «времени» относительно общего. У не принимающих пищу [ступень] «ложные взгляды» применительно к различным душам [длится] все время; применительно к одной душе минимум — одно мгновение, максимум — три мгновения; [ступени] «правильные взгляды с сомнением» и «правильные взгляды без самоконтроля» применительно к различным душам [длятся] минимум одно мгновение, максимум — авалику неисчисляемых периодов, применительно к одной душе минимум — одно мгновение, максимум — два мгновения; [ступень] «всеведение с активностью» применительно к различным душам [длится] минимум три мгновения, максимум — исчисляемые мгновения, применительно к одной душе минимум и максимум — три мгновения; [ступень] «всеведение без активности» — [как] сказано о «времени» относительно общего. [Так] описывается «время».

108. [Теперь] объясняется «промежуток». Переход от одной совокупности качеств к другой и обратно, интервал между предыду-

щим и последующим называется промежутком. Он [бывает] двух видов: относительно общего и относительно особенного. Что касается общего — [ступень] «ложные взгляды» применительно к различным душам не имеет промежутка, применительно к одной душе [он составляет] минимум антар-мухурту, максимум — [от] немногим менее двух [сагаропам до] шестидесяти шести сагаропам; [промежуток на ступени] «правильные взгляды с сомнением» применительно к различным душам [составляет] минимум одно мгновение, максимум — пальопаму неисчисляемых периодов; применительно к одной душе минимум — пальопаму неисчисляемых периодов, максимум — немногим менее половины пребывания материи; [промежуток на ступени] «правильные и ложные взгляды» применительно к различным душам — как и [на ступени] «правильные взгляды с сомнением», применительно к одной душе минимум — антар-мухурту, максимум — немногим менее половины пребывания материи; начиная [со ступени] «правильные взгляды без самоконтроля» и заканчивая [ступенью] «невнимательный самоконтроль», применительно к различным душам промежутка нет, применительно к одной душе [он составляет] минимум антар-мухурту, максимум — немногим менее половины пребывания материи; [промежуток] на четырех подавляющих [карму ступенях] применительно к различным душам минимум — одно мгновение, максимум — по году соответственно, применительно к одной душе минимум — антар-мухурту, максимум — немногим менее половины пребывания материи; [промежуток] на четырех уничтожающих [карму ступенях] и [ступени] «всеведение без активности» применительно к различным душам минимум — одно мгновение, максимум — шесть месяцев, применительно к одной душе промежутка нет; на [ступени] «всеведение с активностью» применительно к различным душам и применительно к одной душе промежутка нет.

109. Относительно особенного — с точки зрения уровня существования: на уровне ада у обитателей ада в семи землях [на ступенях] «ложные взгляды» и «правильные взгляды без самоконтроля» применительно к различным душам промежутка нет, применительно к одной душе [он составляет] минимум антар-мухурту, максимум — немногим менее одной, трех, семи, десяти, семнадцати, двадцати и тридцати трех сагаропам [соответственно]; [на ступенях] «правильные взгляды с сомнением» и «правильные и ложные взгляды» применительно к различным душам минимум — одно мгновение, максимум — пальопаму неисчисляемых промежутков, применительно к одной ду-

ше минимум — пальопаму неисчисляемых промежутков и антар-мухурту, максимум — немногим менее одной, трех, семи, десяти, семнадцати, двадцати и тридцати трех сагаропам [соответственно].

110. На уровне животных: у животных [на ступени] «ложные взгляды» применительно к различным душам промежутка нет, применительно к одной душе [он составляет] минимум — антар-мухурту, максимум — немногим менее трех пальопам; начиная [со ступени] «правильные взгляды с сомнением», на четырех [последующих ступенях] — [как] сказано о «промежутке» относительно общего.

111. На уровне людей: у людей [промежуток на ступени] «ложные взгляды» — как у животных; [промежуток на ступенях] «правильные взгляды с сомнением» и «правильные и ложные взгляды» применительно к различным душам — [как] сказано о «промежутке» относительно общего, применительно к одной душе минимум — пальопаму неисчисляемых промежутков и антар-мухурту, максимум — больше трех пальопам и пурвакоти; на [ступени] «правильные взгляды без самоконтроля» применительно к различным душам промежутка нет, применительно к одной душе [он составляет] минимум — антар-мухурту, максимум — больше трех пальопам и пурвакоти; [на ступенях] «частичный самоконтроль», «невнимательный» и «внимательный [самоконтроль]» применительно к различным душам промежутка нет, применительно к одной душе [он длится] минимум — антар-мухурту, максимум — пурвакоти на каждой; на четырех подавляющих [карму ступенях] применительно к различным душам — [как] сказано о «промежутке» относительно общего, применительно к одной душе минимум — антар-мухурту, максимум — пурвакоти на каждой; на остальных — [как] сказано о «промежутке» относительно общего.

112. На уровне богов: у богов [на ступенях] «ложные взгляды» и «правильные взгляды без самоконтроля» применительно к различным душам промежутка нет, применительно к одной душе [он длится] минимум антар-мухурту, максимум — немногим менее тридцати одной сагаропамы; [на ступенях] «правильные взгляды с сомнением» и «правильные и ложные взгляды» применительно к различным душам — подобно [сказанному] относительно общего, применительно к одной душе минимум — пальопаму неисчисляемых периодов и антар-мухурту, максимум — немногим менее тридцати одной сагаропамы.

113. С точки зрения индрий: у [обладающих] одной индрией применительно к различным душам промежутка нет, применительно к одной душе минимум восприятие [длится] ничтожное время,

максимум — одну тысячу сагаропам и девяносто шесть пурвакоти. У [обладающих] недостаточным [количеством] индрий применительно к различным душам промежутка нет, применительно к одной душе минимум схватывается ничтожное время, максимум — бесчисленное время пребывания неисчисляемой материи. Так сказано о «промежутке» по отношению к индриям. Относительно [ступеней] совершенствования в обоих [случаях] промежутка нет. У [обладающих] пятью индриями [на ступени] «ложные взгляды» — подобно [сказанному] относительно общего; [на ступенях] «правильные взгляды с сомнением» и «правильные и ложные взгляды» применительно к различным душам — подобно [сказанному] относительно общего, применительно к одной душе минимум — пальопама неисчисляемых периодов и антар-мухурта, максимум — тысяча сагаропам и девяносто шесть пурвакоти<sup>101</sup>; начиная [со ступени] «правильные взгляды без самоконтроля» и заканчивая [ступенью] «невнимательный самоконтроль», применительно к различным душам промежутка нет, применительно к одной душе минимум — антар-мухурта, максимум — более тысячи сагаропам и пурвакоти; на четырех подавляющих [карму ступенях] применительно к различным душам — подобно [сказанному] относительно общего, применительно к одной душе минимум — антар-мухурта, максимум — тысяча сагаропам и девяносто шесть пурвакоти; на остальных — [как] сказано относительно общего.

114. С точки зрения тел: у [обладающих] телами земли, воды, огня и воздуха применительно к различным душам промежутка нет, применительно к одной душе минимум схватывается ничтожное время, максимум — бесчисленное время пребывания неисчисляемой материи. У растительных тел применительно к различным душам промежутка нет, применительно к одной душе минимум схватывается ничтожное время, максимум — неисчисляемые миры. Так сказано о «промежутке» по отношению к телу. Относительно ступеней [совершенствования] в обоих [случаях] промежутка нет. У подвижных тел [ступень] «ложные взгляды» — подобно [сказанному] относительно общего; [ступени] «правильные взгляды с сомнением» и «правильные и ложные взгляды» применительно к различным душам — подобно [сказанному] относительно общего, применительно к одной душе минимум — пальопама неисчисляемых периодов и антар-мухурта, максимум — две тысячи сагаропам и девяносто шесть пурвакоти; начиная [со ступени] «правильные взгляды без самоконтроля» и заканчивая [ступенью] «невнимательный самоконтроль», применительно к раз-



личным душам промежутка нет, применительно к одной душе минимум — антар-мухурта, максимум — более двух тысяч сагаропам и пурвакоти; на четырех подавляющих [карму ступенях] применительно к различным душам — подобно [сказанному] относительно общего, применительно к одной душе минимум — антар-мухурта, максимум — более двух тысяч сагаропам и пурвакоти; на остальных — как у [обладающих] пятью индриями.

115. С точки зрения активности: у [обладающих] активностью тела, речи и ума [на ступенях] «ложные взгляды», «правильные взгляды без самоконтроля», «частичный самоконтроль», «невнимательный» и «внимательный самоконтроль» и «всеведение с активностью» применительно к различным душам и применительно к одной душе промежутка нет; на [ступенях] «правильные взгляды с сомнением», «правильные и ложные взгляды» применительно к различным душам — подобно [сказанному] относительно общего, применительно к одной душе промежутка нет; на четырех подавляющих [карму ступенях] применительно к различным душам — подобно [сказанному] относительно общего, применительно к одной душе промежутка нет; на четырех уничтожающих [карму ступенях] и [ступени] «всеведение без активности» — подобно [сказанному] относительно общего.

116. С точки зрения влечения: у испытывающих влечение к женщинам [на ступени] «ложные взгляды» применительно к различным душам промежутка нет, применительно к одной душе минимум — антар-мухурта, максимум — немногим менее пятидесяти пяти пальопам; на [ступенях] «правильные взгляды с сомнением» и «правильные и ложные взгляды» применительно к различным душам — подобно [сказанному] относительно общего, применительно к одной душе минимум — пальопам неисчисляемых периодов и антар-мухурта, максимум — десять пальопам на каждой; начиная [со ступени] «правильные взгляды без самоконтроля» и заканчивая [ступенью] «невнимательный самоконтроль», применительно к различным душам промежутка нет, применительно к одной душе минимум — антар-мухурта, максимум — десять пальопам на каждой; на двух подавляющих [карму ступенях] применительно к различным душам — [как] сказано о «промежутке» относительно общего, применительно к одной душе минимум — антар-мухурта, максимум — десять пальопам на каждой; на двух уничтожающих [карму ступенях] применительно к различным душам минимум — одно мгновение, максимум — год на каждой, применительно к одной душе промежутка нет.

117. У испытывающих влечение к мужчинам: [промежуток на ступени] «ложные взгляды» — [как] сказано о «промежутке» относительно общего, [на ступенях] «правильные взгляды с сомнением», «правильные и ложные взгляды» применительно к различным душам — подобно [сказанному] относительно общего, применительно к одной душе минимум — пальопама неисчисляемых периодов и антар-мухурта, максимум — десять сагаропам на каждой; начиная [со ступени] «правильные взгляды без самоконтроля» и заканчивая [ступенью] «невнимательный самоконтроль», применительно к различным душам промежутка нет, применительно к одной душе минимум — антар-мухурта, максимум — десять сагаропам на каждой; на двух подавляющих [карму ступенях] применительно к различным душам — [как] сказано о «промежутке» относительно общего, применительно к одной душе — десять сагаропам на каждой; на двух уничтожающих [карму ступенях] применительно к различным душам минимум — одно мгновение, максимум — более года, применительно к одной душе промежутка нет.

118. У испытывающих влечение к бесполом: [на ступени] «ложные взгляды» применительно к различным душам промежутка нет, применительно к одной душе минимум — антар-мухурта, максимум — немногим менее тридцати трех сагаропам; начиная [со ступени] «правильные взгляды с сомнением» и заканчивая преодолением и подавлением [кармы] — подобно [сказанному] относительно общего; на двух уничтожающих [карму ступенях] — как у испытывающих влечение к женщинам; у свободных от влечения [на ступенях] «преодоление грубых проявлений», «подавленные страсти», «тонкие проявления» применительно к различным душам — подобно [сказанному] относительно общего, применительно к одной душе минимум и максимум — антар-мухурта; [на ступени] «подавленные страсти» применительно к различным душам — подобно [сказанному] относительно общего, применительно к одной душе промежутка нет; на остальных — подобно [сказанному] относительно общего.

119. С точки зрения страстей: у [обладающих] страстями гнева, гордыни, лживости и алчности, начиная [со ступени] «ложные взгляды» и заканчивая [ступенями] «преодоление [грубых проявлений]» и «подавленные [страсти]», — как у [обладающих] активностью ума; на двух уничтожающих [карму ступенях] применительно к различным душам минимум — одно мгновение, максимум — более года; у [обладающих] только алчностью [на ступени] «подавление тонких проявлений» применительно к различным душам — подобно [сказанному] относительно

общего, применительно к одной душе промежутка нет; у бесстрастных [на ступени] «подавленные страсти» применительно к различным душам — подобно [сказанному] относительно общего; на остальных трех — [как] сказано о «промежутке» относительно общего.

120. С точки зрения знания: у [обладающих] ложными чувственным знанием, знанием из писаний и обрывочным ясновидением [на ступени] «ложные взгляды» применительно к различным душам и применительно к одной душе промежутка нет; на [ступени] «правильные взгляды с сомнением» применительно к различным душам — подобно [сказанному] относительно общего, применительно к одной душе промежутка нет; у [обладающих] истинными чувственным знанием, знанием из писаний и ясновидением на [ступени] «правильные взгляды без самоконтроля» применительно к различным душам промежутка нет, применительно к одной душе минимум — антар-мухурта, максимум — немногим менее пурвакоти, на [ступени] «частичный самоконтроль» применительно к различным душам промежутка нет, применительно к одной душе минимум — антар-мухурта, максимум — более шестидесяти шести сагаропам, на [ступенях] «невнимательный» и «внимательный [самоконтроль]» применительно к различным душам промежутка нет, применительно к одной душе минимум — антар-мухурта, максимум — более тридцати трех сагаропам; на четырех подавляющих [карму ступенях] применительно к различным душам — подобно [сказанному] относительно общего, применительно к одной душе минимум — антар-мухурта, максимум — более шестидесяти шести сагаропам; на четырех уничтожающих [карму ступенях] — подобно [сказанному] относительно общего; однако у [обладающих] ясновидением применительно к различным душам минимум — одно мгновение, максимум — год на каждой, применительно к одной душе промежутка нет; у [обладающих] телепатией на [ступенях] «невнимательный» и «внимательный [самоконтроль]» применительно к различным душам промежутка нет, применительно к одной душе минимум и максимум — антар-мухурта; на четырех подавляющих [карму ступенях] применительно к различным душам — подобно [сказанному] относительно общего, применительно к одной душе минимум — антар-мухурта, максимум — немногим менее пурвакоти; на четырех уничтожающих [карму ступенях] — как у [обладающих] ясновидением; на двух [ступенях] всеведения — подобно [сказанному] относительно общего.

121. С точки зрения самообладания: у [наделенных] «самотождественным», «восстановленным», чистым самообладанием на ступенях

«невнимательный» и «внимательный [самоконтроль]» применительно к различным душам промежутка нет, применительно к одной душе минимум и максимум — антар-мухурта; на двух подавляющих [карму ступенях] применительно к различным душам — подобно [сказанному] относительно общего, применительно к одной душе минимум — антар-мухурта, максимум — немногим менее пурвакоти; на двух уничтожающих [карму ступенях] — подобно [сказанному] относительно общего; у [наделенных] чистым от зла [самообладанием] на [ступенях] «невнимательный» и «внимательный [самоконтроль]» применительно к различным душам промежутка нет, применительно к одной душе минимум и максимум — антар-мухурта; у [наделенных] чистым и «с тонкими проявлениями» [самообладанием] применительно к различным душам — подобно [сказанному] относительно общего, применительно к одной душе промежутка нет, у них же [на ступенях] уничтожения кармы — подобно [сказанному] относительно общего; у [наделенных] «так-предписанным» [самообладанием] — как у бесстрастных; на ступени «частичный самоконтроль» применительно к различным душам и применительно к одной душе промежутка нет; у не [наделенных] самообладанием с ложными взглядами применительно к различным душам промежутка нет, применительно к одной душе минимум — антар-мухурта, максимум — немногим менее тридцати трех сагаропам; на остальных трех — подобно [сказанному] относительно общего.

122. С точки зрения видения: у [обладающих] визуальным видением [на ступени] «ложные взгляды» — подобно [сказанному] относительно общего; на [ступенях] «правильные взгляды с сомнением» и «правильные и ложные взгляды» применительно к различным душам — подобно [сказанному] относительно общего, применительно к одной душе минимум — пальопама неисчисляемых периодов и антар-мухурта, максимум — немногим менее двух тысяч сагаропам; начиная [со ступени] «правильные взгляды без самоконтроля» и заканчивая [ступенью] «невнимательный самоконтроль», применительно к различным душам промежутка нет, применительно к одной душе минимум — антар-мухурта, максимум — немногим менее двух тысяч сагаропам; на четырех подавляющих [карму ступенях] применительно к различным душам — подобно [сказанному] относительно общего, применительно к одной душе минимум — антар-мухурта, максимум — немногим менее двух тысяч сагаропам; на четырех уничтожающих [карму ступенях] — подобно [сказанному] относительно общего; у [обладающих] не-визуальным видением, начиная [со ступени]

«ложные взгляды» и заканчивая [ступенью] «уничтоженные страсти», — [как] сказано о «промежутке» относительно общего; у [обладающих] ясновидением — как у [обладающих] яснознанием; у [обладающих] всевидением — как у [обладающих] всеведением.

123. С точки зрения «цвета»: у [обладающих] черным, синим и серым «цветами» [на ступенях] «ложные взгляды» и «правильные взгляды без самоконтроля» применительно к различным душам промежутка нет, применительно к одной душе минимум — антар-мухурта, максимум — немногим менее тридцати трех, семнадцати и семи сагаропам [соответственно]; [на ступенях] «правильные взгляды с сомнением» и «правильные и ложные взгляды» применительно к различным душам — подобно [сказанному] относительно общего, применительно к одной душе минимум — пальопама неисчисляемых периодов и антар-мухурта, максимум — немногим менее тридцати трех, семнадцати и семи сагаропам [соответственно].

124. У [обладающих] желтым и розовым «цветами» [на ступенях] «ложные взгляды» и «правильные взгляды без самоконтроля» применительно к различным душам промежутка нет, применительно к одной душе минимум — антар-мухурта, максимум — две сагаропамы и восемнадцать сагаропам соответственно; [на ступенях] «правильные взгляды с сомнением» и «правильные и ложные взгляды» применительно к различным душам — подобно [сказанному] относительно общего, применительно к одной душе минимум — пальопама неисчисляемых периодов и антар-мухурта, максимум — две сагаропамы и восемнадцать сагаропам соответственно; [на ступенях] «частичный самоконтроль», «невнимательный» и «внимательный [самоконтроль]» применительно к различным душам и применительно к одной душе промежутка нет.

125. У [обладающих] белым «цветом» [на ступенях] «ложные взгляды» и «правильные взгляды без самоконтроля» применительно к различным душам промежутка нет, применительно к одной душе минимум — антар-мухурта, максимум — немногим менее тридцати одной сагаропамы; [на ступенях] «правильные взгляды с сомнением» и «правильные и ложные взгляды» применительно к различным душам — подобно [сказанному] относительно общего, применительно к одной душе минимум — пальопама неисчисляемых периодов и антар-мухурта, максимум — немногим менее тридцати одной сагаропамы; [на ступенях] «частичный самоконтроль» и «невнимательный [самоконтроль]» — как у [обладающих] желтым «цветом»; [на ступени] «внимательный [самоконтроль]» применительно к различным душам

промежутка нет, применительно к одной душе минимум и максимум — антар-мухурта; на трех подавляющих [карму ступенях] применительно к различным душам — подобно [сказанному] относительно общего, применительно к одной душе минимум и максимум — антар-мухурта; [на ступени] «подавленные страсти» применительно к различным душам — подобно [сказанному] относительно общего, применительно к одной душе промежутка нет; на четырех уничтожающих [карму ступенях, на ступени] «всеведение с активностью» и у бесцветных — подобно [сказанному] относительно общего.

126. С точки зрения способности [к освобождению]: у способных [к освобождению], начиная [со ступени] «ложные взгляды» и заканчивая [ступенью] «всеведение без активности», — подобно [сказанному] относительно общего; у неспособных [к освобождению] применительно к различным душам и применительно к одной душе промежутка нет.

127. С точки зрения праведности: у [обладающих] уничтожающими [карму] правильными взглядами [на ступени] «правильные взгляды без самоконтроля» применительно к различным душам промежутка нет, применительно к одной душе минимум — антар-мухурта, максимум — немногим менее пурвакоти; [на ступенях] «частичный самоконтроль», «невнимательный» и «внимательный самоконтроль» применительно к различным душам промежутка нет, применительно к одной душе минимум — антар-мухурта, максимум — более тридцати трех сагаропам; на четырех подавляющих [карму ступенях] применительно к различным душам — подобно [сказанному] относительно общего, применительно к одной душе минимум — антар-мухурта, максимум — более тридцати трех сагаропам; на остальных ступенях — подобно [сказанному] относительно общего.

128. У обладающих подавляющими-с-уничтожением правильными взглядами [на ступени] «правильные взгляды без самоконтроля» применительно к различным душам промежутка нет, применительно к одной душе минимум — антар-мухурта, максимум — немногим менее пурвакоти; [на ступени] «частичный самоконтроль» применительно к различным душам промежутка нет, применительно к одной душе минимум — антар-мухурта, максимум — немногим менее шестидесяти шести сагаропам; [на ступенях] «невнимательный» и «внимательный самоконтроль» применительно к различным душам промежутка нет, применительно к одной душе минимум — антар-мухурта, максимум — более тридцати трех сагаропам.

129. У обладающих подавляющими [карму] правильными взглядами применительно к различным душам минимум — одно мгно-

вание, максимум — семь дней и ночей, применительно к одной душе минимум и максимум — антар-мухурта; [на ступени] «частичный самоконтроль» применительно к различным душам минимум — одно мгновение, максимум — четырнадцать дней и ночей, применительно к одной душе минимум и максимум — антар-мухурта; [на ступенях] «невнимательный» и «внимательный самоконтроль» применительно к различным душам минимум — одно мгновение, максимум — пятнадцать дней и ночей, применительно к одной душе минимум и максимум — антар-мухурта; на трех подавляющих [карму ступенях] применительно к различным душам минимум — одно мгновение, максимум — год на каждой, применительно к одной душе минимум и максимум — антар-мухурта; [на ступени] «подавленные страсти» применительно к различным душам — подобно [сказанному] относительно общего, применительно к одной душе промежутка нет; [на ступенях] «правильные взгляды с сомнением» и «правильные и ложные взгляды» применительно к различным душам минимум — одно мгновение, максимум — пальпоама неисчисляемых периодов, применительно к одной душе промежутка нет; [на ступени] «ложные взгляды» применительно к различным душам и применительно к одной душе промежутка нет.

130. С точки зрения разумности: у разумных [на ступени] «ложные взгляды» — подобно [сказанному] относительно общего; [на ступенях] «правильные взгляды с сомнением» и «правильные и ложные взгляды» применительно к различным душам — подобно [сказанному] относительно общего, применительно к одной душе минимум — пальпоама неисчисляемых периодов и антар-мухурта; максимум — десять сагаропам на каждой; начиная [со ступени] «правильные взгляды без самоконтроля» и заканчивая [ступенью] «внимательный самоконтроль», применительно к различным душам промежутка нет, применительно к одной душе минимум — антар-мухурта, максимум — десять сагаропам на каждой; на четырех подавляющих [карму ступенях] применительно к различным душам — подобно [сказанному] относительно общего, применительно к одной душе минимум — антар-мухурта, максимум — десять сагаропам на каждой; на четырех уничтожающих [карму ступенях] — подобно [сказанному] относительно общего; у неразумных применительно к различным душам и применительно к одной душе промежутка нет; у вышедших за границы их обоих — подобно [сказанному] относительно общего.

131. С точки зрения принятия пищи: у принимающих пищу на ступени «ложные взгляды» — подобно [сказанному] относительно

общего; [на ступенях] «правильные взгляды с сомнением» и «правильные и ложные взгляды» применительно к различным душам — подобно [сказанному] относительно общего, применительно к одной душе минимум — пальопама неисчисляемых периодов и антар-мухурта, максимум — ангула неисчисляемых периодов неисчисляемых восходящих и нисходящих эр; начиная [со ступени] «правильные взгляды без самоконтроля» и заканчивая [ступенью] «внимательный самоконтроль», применительно к различным душам промежутка нет, применительно к одной душе минимум — одно мгновение, максимум — ангула неисчисляемых периодов неисчисляемых восходящих и нисходящих эр; на четырех подавляющих [карму ступенях] применительно к различным душам — подобно [сказанному] относительно общего, применительно к одной душе минимум — антар-мухурта, максимум — ангула неисчисляемых периодов неисчисляемых восходящих и нисходящих эр; на четырех уничтожающих [карму ступенях и ступени] «всеведение с активностью» — подобно [сказанному] относительно общего.

132. У не принимающих пищу [на ступени] «ложные взгляды» применительно к различным душам и применительно к одной душе промежутка нет; [на ступенях] «правильные взгляды с сомнением» и «правильные и ложные взгляды» применительно к различным душам минимум — одно мгновение, максимум — пальопама неисчисляемых периодов, применительно к одной душе промежутка нет; [на ступени] «правильные взгляды без самоконтроля» применительно к различным душам минимум — одно мгновение, максимум — месяц, применительно к одной душе промежутка нет; у всеведущих с активностью применительно к различным душам минимум — одно мгновение, максимум — шесть месяцев, применительно к одной душе промежутка нет. «Промежуток» описан.

133. Теперь разъясняется «состояние [сознания]». Оно [бывает] двух видов: относительно общего и относительно особенного. Относительно общего — «ложные взгляды» — это состояние проявления [кармы]. «Правильные взгляды с сомнением» — это состояние изменения [кармы]. «Правильные и ложные взгляды» — это состояние подавления-с-уничтожением. «Правильные взгляды без самоконтроля» — это состояние или подавления, или уничтожения, или подавления-с-уничтожением. Утрата самоконтроля — состояние снова с проявлением [кармы]. «Частичный самоконтроль», «невнимательный самоконтроль» и «внимательный самоконтроль» — это состояние подавления-с-уничтожением. Четыре подавляющие [кар-



му ступени] — это состояние подавления. На четырех уничтожающих [карму ступенях и на ступенях] «всеведение с активностью», «[всеведение] без активности» — состояние уничтожения [кармы].

134. Относительно особенного — состояние [сознания] с точки зрения уровня [существования]: на уровне ада у обитателей первой земли, начиная [со ступени] «ложные взгляды» и заканчивая [ступенью] «правильные взгляды без самоконтроля», — подобно [сказанному] относительно общего, начиная со второй и заканчивая седьмой [землей], на ступенях «ложные взгляды», «правильные взгляды с сомнением», «правильные и ложные взгляды» — подобно [сказанному] относительно общего; [на ступени] «правильные взгляды без самоконтроля» — состояние подавления [кармы] или подавления-с-уничтожением; лишенный самоконтроля — состояние снова с проявлением [кармы]. На уровне животных: у животных, начиная [со ступени] «ложные взгляды» и заканчивая [ступенью] «частичный самоконтроль», — подобно [сказанному] относительно общего. На уровне людей: у людей, начиная [со ступени] «ложные взгляды» и заканчивая [ступенью] «всеведение без активности», — подобно [сказанному] относительно общего. На уровне богов: у богов, начиная [со ступени] «ложные взгляды» и заканчивая [ступенью] «правильные взгляды без самоконтроля», — подобно [сказанному] относительно общего.

135. С точки зрения индрий: у [обладающих] одной индрией и недостаточным [количеством] индрий — состояние проявления кармы; у [обладающих] пятью индриями, начиная [со ступени] «ложные взгляды» и заканчивая [ступенью] «всеведение без активности», — подобно [сказанному] относительно общего.

136. С точки зрения тела: у [обладающих] неподвижным телом — состояние проявления [кармы], у [обладающих] подвижным телом — подобно [сказанному] относительно общего.

137. С точки зрения активности: у [обладающих] активностью тела, ума и речи, начиная [со ступени] «ложные взгляды» и заканчивая [ступенью] «всеведение с активностью», — подобно [сказанному] относительно общего.

138. С точки зрения влечения: у испытывающих влечение к женщинам, мужчинам и бесполом, а также свободных от влечения — подобно [сказанному] относительно общего.

139. С точки зрения страстей: у [обладающих] гневом, гордыней, лживостью, алчностью и бесстрастных — подобно [сказанному] относительно общего.

140. С точки зрения знания: у [обладающих] ложными чувственным знанием, знанием из писаний, обрывочным ясновидением,

а также истинными чувственным знанием, знанием из писаний, ясновидением, телепатией и всеведением — подобно [сказанному] относительно общего.

141. С точки зрения самообладания: у всех [наделенных] полным и частичным самообладанием — подобно [сказанному] относительно общего.

142. С точки зрения видения: у [обладающих] визуальным, невизуальным видением, ясновидением и всеведением — подобно [сказанному] относительно общего.

143. С точки зрения «цвета»: у [обладающих] шестью «цветами» и бесцветных — подобно [сказанному] относительно общего.

144. С точки зрения способности [к освобождению]: у способных [к освобождению], начиная [со ступени] «ложные взгляды» и заканчивая [ступенью] «всеведение без активности», — подобно [сказанному] относительно общего. У неспособных [к освобождению] — состояние изменения [кармы].

145. С точки зрения праведности: среди [обладающих] уничтожающими [карму] правильными взглядами у [обладающих] правильными взглядами без самоконтроля — состояние уничтожения [кармы]. [Это] уничтожающая [карму] праведность. Но у лишенных самоконтроля — состояние проявления [кармы]. У [обладающих] частичным самоконтролем, невнимательным и внимательным самоконтролем — состояние подавления-с-уничтожением. [Это] уничтожающая [карму] праведность. На четырех подавляющих [карму ступенях] — состояние подавления [кармы]. [Это] уничтожающая [карму] праведность. На остальных [ступенях] — подобно [сказанному] относительно общего. Среди [обладающих] подавляющими-с-уничтожением правильными взглядами у [обладающих] правильными взглядами без самоконтроля — состояние подавления-с-уничтожением. [Это] подавляющая-с-уничтожением праведность. Но у лишенных самоконтроля — состояние проявления [кармы]. У [обладающих] частичным самоконтролем, невнимательным и внимательным самоконтролем — состояние подавления-с-уничтожением. [Это] подавляющая-с-уничтожением праведность. Среди [обладающих] подавляющими [карму] правильными взглядами у [обладающих] правильными взглядами без самоконтроля — состояние подавления кармы. [Это] подавляющая [карму] праведность. Но у лишенных самоконтроля — состояние проявления [кармы]. У [обладающих] частичным самоконтролем, невнимательным и внимательным самоконтролем — состояние подавления-

с-уничтожением. [Это] подавляющая [карму] праведность. На четырех подавляющих [карму ступенях] — состояние подавления [кармы]. [Это] подавляющая [карму] праведность. У [обладающих] правильными взглядами с сомнением — состояние изменения [кармы], у [обладающих] правильными и ложными взглядами — состояние подавления-с-уничтожением. У [обладающих] ложными взглядами — состояние проявления [кармы].

146. С точки зрения разумности: у разумных — подобно [сказанному] относительно общего. У неразумных — состояние проявления [кармы]. У вышедших за пределы их обоих — подобно [сказанному] относительно общего.

147. С точки зрения принятия пищи: у принимающих и не принимающих пищу — подобно [сказанному] относительно общего. [Описание] «состояния» закончено.

148. [Теперь] описывается «малость-множество». Оно [бывает] двух видов: относительно общего и относительно особенного. Относительно общего — пребывание на трех подавляющих [карму] ступенях совершенствования наименьшее по времени — сравнительно исчисляемое. Это «подавление страстей». Три уничтожающие [карму ступени длятся] исчисляемое количество [времени] — это [ступени] «уничтоженные страсти», «бесстрастие, но с [небольшим] покровом [кармы]», «всеведение с активностью» и «всеведение без активности» — сравнительно исчисляемое. [Ступень] «всеведение с активностью» по своему времени считается длящейся исчисляемое время; [ступень] «внимательный самоконтроль» — исчисляемое количество; «невнимательный самоконтроль» — исчисляемое количество; «частичный самоконтроль» — неисчисляемое количество; «правильные взгляды с сомнением» — неисчисляемое количество; «правильные и ложные взгляды» — исчисляемое количество; «правильные взгляды без самоконтроля» — неисчисляемое количество; «ложные взгляды» — бесчисленное количество.

149. Относительно особенного — с точки зрения уровня [существования]: на уровне ада во всех землях у всех обитателей ада наименьшая [ступень] «правильные взгляды с сомнением»; [ступень] «правильные и ложные взгляды» [длится] исчисляемое количество [времени]; «правильные взгляды без самоконтроля» — неисчисляемое количество; «ложные взгляды» — неисчисляемое количество. На уровне животных: у животных повсюду [ступень] «частичный самоконтроль» [измеряется] наименьшим [количеством времени]; у остальных — подобно [сказанному] относительно общего. На уровне

людей: у людей, начиная с подавления кармы и заканчивая [ступенью] «невнимательный самоконтроль», — подобно [сказанному] относительно общего; поэтому [ступень] «частичный самоконтроль» [длится] исчисляемое количество; «правильные взгляды с сомнением» — исчисляемое количество; «правильные и ложные взгляды» — исчисляемое количество; «правильные взгляды без самоконтроля» — исчисляемое количество; «ложные взгляды» — неисчисляемое количество. На уровне богов: у богов — как у обитателей ада.

150. С точки зрения индрий: у [обладающих] одной индрией и недостаточным [количеством] индрий нет соотношения «малость-множество». У [обладающих] пятью индриями — подобно [сказанному] относительно общего, но есть особенность: [ступень] «ложные взгляды» [длится] неисчисляемое количество [времени].

151. С точки зрения тела: у неподвижных тел в силу отсутствия различия между ступенями совершенствования нет [параметра] «малость-множество». У подвижных тел — как у [обладающих] пятью индриями.

152. С точки зрения активности: у [обладающих] активностью речи и ума — как у [обладающих] пятью индриями; у [обладающих] активностью тела — подобно [сказанному] относительно общего. С точки зрения влечения: у испытывающих влечение к женщинам и мужчинам — как у [обладающих] пятью индриями; у испытывающих влечение к бесполом и у свободных от влечения — подобно [сказанному] относительно общего.

153. С точки зрения страстей: у [обладающих] страстями гнева, гордыни и лживости — как у испытывающих влечение к мужчинам, но есть особенность: [ступень] «ложные взгляды» [длится] бесчисленное количество [времени]. У [обладающих] страстью алчности две подавляющие [карму ступени] длятся сравнительно исчисляемое количество; уничтожающие [карму] — исчисляемое количество; но [ступени] «тонкие проявления» и «подавленные [страсти]» [обладают] значительным отличием: «тонкие [проявления]» длятся исчисляемое количество. Остальные — подобно [сказанному] относительно общего.

154. С точки зрения знания: среди [обладающих] ложными чувственным знанием и знанием из писаний повсюду [ступень] «правильные взгляды с сомнением» [длится] наименьшее количество [времени], «ложные взгляды» — бесчисленное количество; среди [обладающих] обрывочным ясновидением повсюду [ступень] «правильные взгляды с сомнением» [длится] наименьшее количество, «ложные взгляды» — бесчисленное количество [времени]; среди

[обладающих] истинными чувственным знанием, знанием из писаний и ясновидением повсюду четыре подавляющие [карму ступени длятся] наименьшее количество, четыре уничтожающие [карму ступени] — исчисляемое количество, «внимательный самоконтроль» — исчисляемое количество, «невнимательный самоконтроль» — исчисляемое количество, «частичный самоконтроль» — неисчисляемое количество, «правильные взгляды без самоконтроля» — неисчисляемое количество; среди [обладающих] телепатией повсюду четыре подавляющие [карму ступени длятся] наименьшее количество, четыре уничтожающие [карму ступени] — исчисляемое количество, «внимательный самоконтроль» — исчисляемое количество, «невнимательный самоконтроль» — исчисляемое количество, среди [обладающих] всеведением [ступени] «всеведение без активности» и «всеведение с активностью» — исчисляемое количество.

155. С точки зрения самообладания: у [наделенных] «самотождественным», «восстановленным», чистым самообладанием две подавляющие [карму ступени длятся] сравнительно исчисляемое количество [времени], уничтожающие [карму ступени] — исчисляемое количество, [ступень] «внимательный самоконтроль» — исчисляемое количество, [ступень] «невнимательный самоконтроль» — исчисляемое количество; у [наделенных] чистым от зла самообладанием [ступени] «внимательный» и «невнимательный самоконтроль» — исчисляемое количество, [у наделенных] самообладанием «с тонкими проявлениями» [ступени] «подавленные страсти» и «уничтоженные [страсти]» [длятся] исчисляемое количество; у [наделенных] чистым «так-предписанным» странничеством [ступени] «подавленные страсти» и «уничтоженные страсти» — исчисляемое количество, [ступень] «всеведение без активности» — наименьшее [количество], «всеведение с активностью» — исчисляемое количество, [на ступени] «частичный самоконтроль» нет [параметра] «малость-множество». У лишенных самообладания повсюду [ступень] «правильные взгляды с сомнением» [длится] наименьшее [количество времени], [ступень] «правильные и ложные взгляды» — исчисляемое количество, «правильные взгляды без самоконтроля» — неисчисляемое количество, «ложные взгляды» — бесчисленное количество.

156. С точки зрения видения: у [обладающих] визуальным видением — как у [обладающих] активностью ума; у [обладающих] не-визуальным видением — как у [обладающих] активностью тела; у [обладающих] ясновидением — как у [обладающих] яснознанием; у [обладающих] всеведением — как у [обладающих] всеведением.

157. С точки зрения «цвета»: у [обладающих] черным, синим и серым «цветами» — как у лишенных самообладания. У [обладающих] желтым и розовым «цветами» повсюду [ступень] «внимательный [самоконтроль]» длится] наименьшее [количество]; «невнимательный [самоконтроль]» — исчисляемое количество, остальные [ступени] — как у [обладающих] пятью индриями. У [обладающих] белым «цветом» повсюду подавляющие [карму ступени длятся] наименьшее [количество времени], уничтожающие [карму ступени] — исчисляемое количество, [ступень] «всеведение с активностью» — исчисляемое количество, «внимательный самоконтроль» — исчисляемое количество, «невнимательный самоконтроль» — исчисляемое количество, «частичный самоконтроль» — неисчисляемое количество, «правильные взгляды с сомнением» — неисчисляемое количество, «правильные и ложные взгляды» — исчисляемое количество, «ложные взгляды» — неисчисляемое количество, «правильные взгляды без самоконтроля» — исчисляемое количество.

158. С точки зрения способности [к освобождению]: у способных [к освобождению] — подобно [сказанному] относительно общего; у неспособных [к освобождению] нет [параметра] «малость-множество».

159. С точки зрения праведности: у [обладающих] уничтожающими [карму] правильными взглядами повсюду четыре подавляющие [карму ступени длятся] наименьшее [количество времени]; остальные, заканчивая [ступенью] «невнимательный [самоконтроль]», — подобно [сказанному] относительно общего; а «частичный самоконтроль» — исчисляемое количество, «правильные взгляды без самоконтроля» — неисчисляемое количество. У [обладающих] подавляющими-с-уничтожением правильными взглядами повсюду [ступень] «внимательный [самоконтроль]» длится] наименьшее [количество], «невнимательный самоконтроль» — исчисляемое количество, «частичный самоконтроль» — неисчисляемое количество, «правильные взгляды без самоконтроля» — неисчисляемое количество. У [обладающих] подавляющими [карму] правильными взглядами повсюду четыре подавляющие [карму ступени длятся] наименьшее [количество], [ступень] «внимательный [самоконтроль]» — исчисляемое количество, «частичный самоконтроль» — неисчисляемое количество, «правильные взгляды без самоконтроля» — неисчисляемое количество, на остальных нет [параметра] «малость-множество».

160. С точки зрения разумности: у разумных — как у [обладающих] визуальным видением; у неразумных нет [параметра] «ма-

лость-множество»; у вышедших за пределы их обоих — как у [обладающих] всеведением.

161. С точки зрения принятия пищи: у принимающих пищу — как у [обладающих] активностью тела; у не принимающих повсюду [ступень] «всеведение с активностью» [длится] наименьшее [количество времени], «всеведение без активности» — исчисляемое количество, «правильные взгляды с сомнением» — неисчисляемое количество, «правильные взгляды без самоконтроля» — неисчисляемое количество, «ложные взгляды» — бесчисленное количество.

162. Таким образом исследованы уровень [существования] и другие [параметры] на [ступени] «ложные взгляды» и других [ступенях]. Среди них следует проводить [более] тонкие различия, согласно агамам.

163. Таким образом описаны способы постижения характеристик, происхождения, «управителя», объектов, впечатков упомянутого первым правильного видения, и в связи с ним описаны имя, изменения и другие [аспекты] души и других [категорий]. Теперь стоит дать представление о следующем за ним (правильным видением. — Н.Ж.) правильном знании. Поэтому сказано:

*matīśrutāṁvadhimanahparyayaakevalāṇi jñānam || 9 ||*

**9. Знание [подразделяется на] чувственное, [знание] из писаний, ясновидение, телепатию, всеведение.**

164. Слово **Знание** относится к каждому [слову сутры]: чувственное знание, знание из писаний, знание-ясновидение, знание-телепатия, знание-всеведение; **чувственное** [знание] — то, что познает [свои] объекты при помощи индрий и ума, или то, посредством чего они познаются, или собственно само познание; **[знание] из писаний**<sup>102</sup> — то, что при подавлении-с-уничтожением покрова [кармы] следует слушать, посредством чего слушается и собственно само слушание. Эти [два вида] упомянуты по отдельности, поскольку соотносятся друг с другом как следствие и причина, поэтому и сказано: «Знание из писаний предшествует чувственному»<sup>103</sup>. **ясновидение** — восприятие объектов низшего уровня или ограниченное [знание]. Мыслью называется то, что располагается в умах других, а телепатия — проникновение в эти мысли<sup>104</sup>.

[Вопрос:] Разве не [возникает] сведение к абсурду чувственного знания?

[Ответ:] Нет, в силу лишь относительности: управляемый силой подавления-с-уничтожением [кармы ум] только соотносит себя и другие [умы], подобно тому как говорится: «Посмотри на серп луны

в небе»<sup>105</sup>. Всеведение — это цель на Пути [Освобождения], которой достигают внешней и внутренней аскезой и без [посторонней] помощи. Оно стоит в конце [сутры], так как достигается в конце [Пути]. Телепатия упомянута близко к нему, поскольку близка ему.

[Вопрос:] Почему близка?

[Ответ:] В силу того, что единой причиной [обоих является] самообладание. Ясновидение же от него далеко.

[Вопрос:] Почему?

[Ответ:] В силу того, что безгранично далеко. Непосредственное [знание] названо перед опосредованным в силу [более] легкой достижимости. Все виды живых существ часто слышали, узнавали, испытывали и обретали чувственное [знание и знание] из писаний. Поэтому это знание [бывает] пяти видов, а его подвиды описываются далее.

165. [Их] *постижение [происходит] с помощью источников познания и «точек зрения»* — так сказано [в ТС 1.6]. Некоторые считают источником познания знание, некоторые — контакт [между объектом и субъектом]; поэтому именно с целью прояснения природы источников познания названных чувственного [знания] и т.д. сказано:

*tatpratīṇe || 10 ||*

**10. Это источники [истинного] познания.**

166. [Вопрос:] С какой целью [использовано] слово *Это*?

[Ответ:] Для того, чтобы не придумывали иных источников познания. Некоторые воображают, что источник познания — это контакт между источником познания и индриями. Для предотвращения этого использовано слово *Это*. Именно чувственное [знание] и другие [виды являются] источниками познания, а не что иное.

167. [Вопрос:] Что за ошибка [считать] источником познания контакт или индрии?

[Ответ:] Если контакт [считать] источником познания, тогда невозможно восприятие тонких, скрытых и удаленных объектов, ведь они не имеют контакта с индриями. Кроме того, всеведение было бы невозможно. Если же источником познания [считать] индрии, то [возникает] та же самая ошибка: объекты зрения и других [индрий] — малы, а объекты [познания] — неизмеримы.

168. И в отношении остальных индрий контакт отсутствует в силу отсутствия взаимодействия зрения и ума. Об отсутствии взаимодействия рассказывается далее.



169. [Возражение:] Если знание [считать] источником познания, то невозможен результат. Однако постижение ценно результатом, и ничем иным: если бы оно было источником познания, то был бы невозможен никакой результат. Но у источника познания должен быть результат. [Если бы] источником познания были контакт или индрии, то как постижение [было бы] связано с отличным [от них] результатом?

[Ответ:] Если бы контакт [был] источником познания, а постижение объектов — результатом, то он [должен был бы быть сразу] в двух [местах:] в индриях и объекте. Так же результат и постижение [должны были бы быть] в двух [местах], поэтому постижение обретает объекты и т.д. Поэтому это неубедительно.

[Возражение:] Из-за того, что атман есть способность сознания, то знание присуще ему.

[Ответ:] Нет, если бы знание не было со-природно [атману], то все было бы лишено сознания, а если принять, что знание со-природно атману, то это [будет] противоречить собственному учению.

170. [Возражение:] Однако сказано, что [если] знание является источником познания, то не будет результата.

[Ответ:] В этом нет ошибки, в силу очевидности удовлетворения при постижении объектов. Атман, [чья] собственная природа — знание, загрязненный кармой, находит удовлетворение в определении объектов посредством органов чувств<sup>106</sup>. И это называется «результатом». Результат [есть] безразличие<sup>107</sup> или уничтожение незнания. Безразличие — [это] независимость от вожеления и отвращения. Уничтожение незнания, подобного слепоте, называется «результатом».

171. [Вопрос:] Что этим познается?

[Ответ:] Душа и другие категории.

[Возражение:] Если источником познания является постижение души и других [категорий], то должен быть источник познания для постижения источника познания, и так до бесконечности.

[Ответ:] Бесконечности нет, как [в случае] со светильником. Подобно тому как светильник освещает горшок и другие [предметы], точно так же он освещает и самое себя, и нет необходимости искать другой источник света для него. Так же [дело обстоит] и с источником познания. [Если] для познания источника познания придумывать другой источник познания, то из-за невозможности самопостижения [оказывается] невозможной и память. И по этой причине [оказываются] невозможными и обыденные связи.

172. Двойственное [число в сутре] использовано по отношению к делению, разъясняемому [далее], ведь говорится [ниже, в ТС 1.11–12]: **Первые два — опосредованные. Остальные — непосредственные**, и здесь использовано двойственное [число] для предотвращения перечисления других источников познания.

173. Пять видов знания включены в два [типа] источников познания, но с целью предотвращения выдумывания ложных видов [могут] включаться в источники познания непосредственное [восприятие], [логический] вывод и т.д., поэтому и сказано:

*ādye parokṣam || 11 ||*

### **11. Первые два — опосредованные.**

174. Слово **Первые** означает «первичные». Первый [означает то, что] возникло сначала.

[Вопрос:] Как же два могут быть первыми?

[Ответ:] В прямом и переносном смысле. Чувственное знание [является] первым в прямом смысле, а знание из писаний, возникая вслед за ним, [является] первым в переносном смысле. Двойственное [число] использовано из-за сходства качеств: и то и другое, т.е. чувственное [знание и знание] из писаний, [включены] в **Первые**. Они оба связаны с опосредованными источниками познания.

[Вопрос:] Почему же с опосредованными?

[Ответ:] В силу зависимости от других, ведь говорится: «Чувственное знание [обретается] посредством индрий и не-индрии»<sup>108</sup>, а также: «Знание из писаний — не-индрийей». Поэтому посредством индрий и ума с помощью просвещающего наставления и других [деяний], а также на основе внешних причин при подавлении-с-уничтожением покрова кармы в атмане появляются чувственное знание и знание из писаний, поэтому [они] считаются опосредованными. Сравнение, агама и другие [виды знания] включаются в них.

175. Характеристики опосредованного [знания] приведены, а для описания другого, непосредственного [знания] сказано:

*pratyakṣamanyat || 12 ||*

### **12. Остальные — непосредственные.**

176. Атман — «глаз», [который] видит, простирается, знает. То, что при подавлении-с-уничтожением после разрушения покрова [кармы] проявляет [себя, является] непосредственным [знанием].

[Возражение:] Ясновидение и совершенное видение, появляясь только в душе, также должны в него (т.е. знание. — Н.Ж.) включаться.

[Ответ:] В этом нет ошибки, [слово] «знание» подразумевается, поэтому «видение» не включается.

[Возражение:] Если обрывочное ясновидение проявляется в душе, оно также должно быть включено.

[Ответ:] [Слово] «правильный» здесь отсутствует в силу [того, что речь и так идет] об истинных средствах [познания]. «Правильное» подразумевается, и им характеризуется «знание». Обрывочное ясновидение исключено, так как из-за проявления ложного видения оно превратно [воспринимает] объекты, и поэтому оно не [является] «правильным».

177. [Возражение:] Знание, рожденное действием индрий, считается непосредственным, а восприятие объектов без участия индрий — опосредованным. Это должно быть принято в качестве бесспорной характеристики.

[Ответ:] Это не так, ибо тогда невозможна связь с непосредственным знанием всеведущего: если непосредственным [является] знание, [полученное] с помощью индрий, то знание всеведущего не может считаться непосредственным, ведь у него постижение объектов [происходит] без помощи индрий. Если принять, что его знание получено посредством органов чувств, тогда он не может быть всезнающим.

[Возражение:] Его ум непосредственно обретает [знание].

[Ответ:] Именно из-за посредничества ума оно не может быть всезнанием.

[Возражение:] Оно получено из агам.

[Ответ:] Но там [излагается] знание, полученное непосредственно.

178. [Возражение:] Но ведь существует другое знание, небесное йогическое восприятие.

[Ответ:] Оно не [является] непосредственным, ибо получено не с помощью индрий. Только то [знание] должно считаться непосредственным, которое возникает посредством органов чувств.

179. Согласно тезису [оппонента получается, что] всеведение невозможно. Кроме того, как это йогическое знание познает объекты: один за другим или все вместе? Если один за другим, то это йогическое [знание] — не всеведение, так как познаваемые [объекты] бесчисленны, а если одновременно — то это противоречит тезису [оппонента]: «подобно тому как один [акт] познания не познает два объекта, точно так же два [акта] познания не познают один объект».

180. Далее, тезис [буддистов] «все составные дхарма-частицы — мгновенны»<sup>109</sup> не принимается, так как один [акт] познания может длиться несколько мгновений, а восприятие нескольких объектов [происходит] последовательно.

[Возражение:] Одновременно.

[Ответ:] То, что рождается мгновенно, обретает свою сущность<sup>110</sup> и лишь после обретения своей сущности начинает производить действия в соответствии с ней.

[Возражение:] Это подобно светильнику, [который производит два разных действия: освещает и горит].

[Ответ:] Это не так, если принять, что он светит и освещает объекты несколько мгновений. [Если знание] воображаемо, то оно оказывается пустотой<sup>111</sup>.

181. С целью разъяснения особенностей первого из приведенных двух видов источников познания сказано:

*matih smṛtiḥ sañjñā cintābhinibodha ityanarthāntaram || 13 ||*

**13. Чувственное [знание], память, представление, мысль, распознавание — это синонимы.**

182. Следует понимать, что все эти слова имеют то же значение, что и первое слово. Эти [виды знания] появляются из-за направленности сознания на объекты, возникшей в результате подавления-с-уничтожением затемняющей чувственное [знание кармы], тогда как знание из писаний и другие [виды знания] не проявлены. **Чувственное [знание]** — понимание, **память** — памятование, **представление** — [акт] представления, мышление — **мысль**, **распознавание** — рассуждение. Следует знать и их соответствующие подвиды.

183. И хотя эти [слова] образованы от разных корней, они [используются как] синонимы, подобно тому как «Индра», «Шакра», «Пурандара» [образованы] от разных глаголов — «владычествовать» (*indana*) и т.д., но имеют одно значение: «муж Шачи»<sup>112</sup>. Применительно к синонимической точке зрения у этих слов разные значения. Этот же подход может быть применен и к чувственному [знанию] и другим видам. Однако это подразумеваемое значение не переносится на направленность сознания, вызванную подавлением-с-уничтожением затемняющей чувственное [знание кармы]. Слово **это** [в сутре] означает «вид», эти виды — синонимы, или обозначения типов познания: чувственное [знание], память, представление, мысль, распознавание. Все они подразумевают один и тот же смысл.

184. Затем сказано, каким образом оно обретается:

*tadindriyānindriyanimittam* || 14 ||

**14. Оно [определяется] сигналами индрий и «не-индрии»  
[таким образом]:**

185. «Индра» [происходит от слова] «владевает» (*indati*), [это] атман<sup>113</sup>. Знающий по своей природе при подавлении-с-уничтожением покрова [кармы] сам по себе неспособен к восприятию объектов. Тот «знак»<sup>114</sup>, который схватывает объекты, называется индрией. Или же: «знак» — то, что достигает скрытых объектов; индрия — «знак», постигающий существование тонкого атмана. Это подобно тому, как здесь дым [является] «знаком» огня. Осязание и другие [чувства] не могут существовать без действующего органа, точно так же выводится и существование познающего [атмана]. Кроме того, «индрий» называется определяющая тело [карма], а то, что ею создано, — индрии. Осязание и другие [чувства] разясняются далее.

186. [Возражение:] «Не-индрия», «ум», «внутренний орган» — синонимы. Как же может отрицающее индрии слово использоваться для [обозначения] ума — «знака» [атмана]-Индры?

[Ответ:] По причине значения «легкий», «псевдо-» у отрицания: «не-индрия» [в смысле] «легкая индрия», подобно «девушке с тонкой талией» (*anudarā kanyā*, букв. «девушка без живота»).

[Вопрос:] Откуда [берется] значение «легкий»?

[Ответ: Восприятие] объектов индриями ограничено их проявлениями и временем, но ум не таков, и хотя он «знак» [атмана]-Индры, в [восприятии] объектов он не ограничен их проявлениями и временем.

187. Он называется «внутренним органом»<sup>115</sup>. В различении достоинств и недостатков, памяти и других [проявлениях ум] не зависит от индрий, не виден внешне, подобно глазам и другим [органам], поэтому находящийся внутри орган называется «внутренним органом».

188. [Вопрос:] Однако с какой целью [в сутре стоит слово] **Оно**?

[Ответ:] С целью обозначения чувственного знания.

[Возражение:] Здесь **Оно** относится к последнему [слову, согласно правилу] «утверждение или отрицание относится к ближайшему»<sup>116</sup>. Подразумевалось бы оно здесь, [если бы это слово не стояло]?

[Ответ:] **Оно** относится и к этой [сутре], и к последующей. То знание, [название которого является] синонимом чувственного и других [видов знания, определяется] сигналами индрий и не-индрии и

[включает в себя]: восприятие в общих чертах, [предварительное] усилие, распознавание [образа] и удержание [в памяти]. Иначе такие [синонимы] чувственного [знания] и других [видов будут относиться] лишь к первому слову: знание, [определяемое] сигналами индрий и не-индрий, [будет относиться] к знанию из писаний. **Оно** связывается именно с восприятием в общих чертах, [предварительным] усилием, распознаванием [образа] и удержанием [в памяти] для [исключения] нежелательного [значения].

189. Таким образом разъяснены причины появления чувственного знания. С целью указания на его виды сказано:

*avagrahehāvāyadhāraṇāḥ || 15 ||*

**15. восприятие в общих чертах, [предварительное] усилие, распознавание [образа], удержание [в памяти].**

190. **восприятие в общих чертах** схватывает то, что возникает сразу после контакта объекта и направленной на объект [индрии]. При контакте объекта и направленной на объект [индрии] возникает видение; восприятие в общих чертах без промедления схватывает его значение, подобно тому как: «я вижу нечто белое». Это [схватывание цвета есть] восприятие в общих чертах. Стремление узнать особенности воспринятого в общих чертах объекта — **[предварительное] усилие**, подобно тому как [возникает вопрос:] «этот белый цвет — флаг или цапля?». В силу ознакомления с особенностями распознавание объекта таким, какой он есть, — **распознавание [образа]**. Поднятие и опускание крыльев, хлопанье и т.д. [говорят о том, что] это — цапля, а не флаг. Причина запоминания прежде познанного — **удержание [в памяти]**, подобно тому как: «это та самая цапля, что я видел сегодня утром». Это восприятие в общих чертах и другие [акты познания] разъяснены в порядке их возникновения.

191. С целью описания подвидов упомянутых восприятия в общих чертах и т.д. сказано:

*bahubahuvidhakṣiprāṇiḥṣṛtānuktadhruvāṇām setarāṇām || 16 ||*

**16. [Эти ступени могут относиться ко] многим, разнообразным, быстрым, скрытым, невыраженным, продолжительным или [им] противоположным**

192. [Здесь] предмет рассмотрения — восприятие в общих чертах и т.д. Действия описаны по отношению к этим [параметрам]: «**многим... противоположным**». Слово «многие» подразумевает

и число, и массу из-за отсутствия указания [на что-то одно]. «Число» обозначает цифры, подобно: один, два, много. Масса понимается как «много риса», «много супа»; «разнообразные» обозначает «виды»; «быстрый» подразумевает «немедленный»; «скрытый» означает частично скрытую, частично видимую вещь; «невыраженный» подразумевает «не проявленный»; «продолжительный» подразумевает «такой, какой есть»; «противоположные» подразумевает противоположные характеристики.

193. Восприятие в общих чертах [бывает] двенадцати видов: восприятие в общих чертах многих [объектов], восприятие в общих чертах немногих [объектов], восприятие в общих чертах [объектов] многих видов, восприятие в общих чертах [объектов] одного вида, быстрое восприятие в общих чертах, медленное восприятие в общих чертах, восприятие в общих чертах скрытого [объекта], восприятие в общих чертах проявленного [объекта], восприятие в общих чертах невыраженного [объекта], восприятие в общих чертах выразимого [объекта], постоянное восприятие в общих чертах, непостоянное восприятие в общих чертах. Таковы же виды [предварительного] усилия и других [актов познания]. Каждый из них возникает при наличии пяти индрий и ума. Большее [количество] восприятия в общих чертах и других [актов познания] проявляется в результате подавления-с-уничтожением затемняющей чувственное знание [кармы], но не [в случае с их] противоположностями. Они [стоят в сутре] первыми из-за их большей значимости.

194. [Вопрос:] В чем различие между *многим (bahu)* и *разнообразным (bahuvridha)*, ведь и в *многим* и в *разнообразным* присутствует [слово] «многие» (*bahu*)?

[Ответ:] Различие [состоит в том, что первое относится] к объектам одного типа, а второе — многих типов.

[Вопрос:] В чем различие между «проявленным» и *выраженным*, ведь «проявленный» означает полное несокрытие и «выраженный» — то же самое?

[Ответ:] Различие между ними [состоит в том, что] «выраженный» [означает] воспринятый через наставление, [преподанное] другими, а «проявленный» — воспринятый лишь посредством самого себя.

195. Другое чтение — «быстро проявленное». Оно понимается таким образом: посредством индрии слуха воспринимающий звук задается вопросом: «это павлин или скупа<sup>117</sup>?», а другой знает это в силу своей природы.

196. [Вопрос:] В чем различие между постоянным восприятием в общих чертах и удержанием [в памяти]?

[Ответ:] Говорится, что во время обретения подавления-с-уничтожением у обладающего чистой активностью сознания такое восприятие в общих чертах, каким оно бывает в первое мгновение обретения подавления-с-уничтожением, остается и во второе и другие мгновения, [оно не становится] ни больше, ни меньше, поэтому и называется «постоянным восприятием в общих чертах». Однако из-за смешения чистой активности сознания с омраченной активностью [подчиненное] подавлению-с-уничтожением [кармы] восприятие в общих чертах бывает иногда больше — иногда меньше, иногда многих [объектов] — иногда нескольких, иногда многих видов — иногда одного вида, поэтому и называется «непостоянным восприятием в общих чертах». Удержание [в памяти] есть причина запоминания ранее воспринятых объектов. Между этими [актами познания существует] огромная разница.

197. Если восприятие в общих чертах и другие [акты познания] познают многие и т.д. объекты, то для различения чего именно «многих» сказано:

*arthasya || 17 ||*

*17. объектам.*

198. Объекты зрения и других [органов чувств] — предметы. «Многие» и другие отличия восприятия в общих чертах и других [актов познания] возникают при установлении связи [с объектом].

[Вопрос:] С какой целью это говорится, ведь и так понятно, что имеются в виду «многие и т.д.» объекты?

[Ответ:] Это верно, но с целью предотвращения выдумок оппонентов здесь сказано: *объектам*. Некоторые оппоненты полагают, что индрии контактируют лишь с формой<sup>118</sup> и другими качествами и воспринимают только их. Однако это неубедительно, ведь форма и другие нематериальные качества не могут контактировать с индриями.

[Возражение:] В таком случае было бы невозможно [утверждать:] «я видел цвет, обонял запах». [Тем не менее это] происходит. Как же так?

[Ответ:] То, что воспринимается через модусы, есть объект, т.е. субстанция, она вступает в контакт с индриями, а форма и другие качества неотделимы от нее. Так обстоит дело в обыденной практике.



199. [Вопрос:] Восприятие в общих чертах и другие [акты познания] возникают при наличии всех индрий и не-индрии, или есть какое-то различие в их объектах?

[Ответ:] Далее сказано:

*vyāñjanasyāvagrahaḥ || 18 ||*

### **18. Восприятие в общих чертах знака**

200. Восприятие знака в общих чертах бывает у непроявленного звука и т.д.

[Вопрос:] С какой целью это [стоит здесь]?

[Ответ:] Из-за правила «лишь восприятие в общих чертах, но не [предварительное] усилие и другие [виды знания]»<sup>119</sup>.

[Возражение:] В таком случае должен быть упомянут деятель.

[Ответ: Нет,] не должен, ибо [согласно положению] «когда правило следует сразу за предметом [рассуждения], то оно подразумевается [само собой]», нет деятеля, поскольку он будет подразумеваться.

[Вопрос:] Однако если восприятие в общих чертах и [просто] восприятие сходны друг с другом, то какая между ними разница?

[Ответ:] Различие между определенным и неопределенным восприятием в общих чертах такое же, как и между проявленным и непроявленным.

[Вопрос:] Каким образом?

[Ответ:] Это подобно совершенно новой чаше. Подобно тому как совершенно новая чаша, окропленная двумя-тремя маленькими каплями воды, не становится мокрой, но лишь окропляемая снова и снова постепенно делается мокрой, так и материя в виде звука и других [проявлений], воспринимаемая два-три мгновения, не различается слухом и другими индриями, но лишь воспринимаемая снова и снова становится различимой. Поэтому прежде возникает восприятие в общих чертах знака, [а затем возникает] восприятие проявленного — восприятие в общих чертах объекта. Поэтому из восприятия в общих чертах непроявленного не возникают [предварительное] усилие и другие [акты познания].

201. С целью опровержения того, что неопределенное восприятие в общих чертах невозможно при отсутствии различения всех индрий сказано:

*na cakṣuranindriyābhyām || 19 ||*

### **19. не[возможно] посредством зрения и не-индрии.**

202. Посредством зрения и не-индрии восприятие в общих чертах знака невозможно.

[Вопрос:] Почему?

[Ответ:] Из-за отсутствия непосредственного контакта. Зрение воспринимает объект, не вступая в непосредственный контакт с подходящим объектом, находящимся поблизости и освещаемым внешним светом, также и ум. Поэтому в этом случае восприятия в общих чертах знака нет.

203. [Вопрос:] Откуда известно, что нет контакта в случае со зрением?

[Ответ:] Из агам и посредством умозаключения, ведь в агамах сказано:

[Ухо] слышит звук, соприкасаясь [с ним,] [глаз] видит цвет,  
не соприкасаясь.

Знай, что запах, вкус и осязание связаны со соприкосновением<sup>120</sup>.

204. Умозаключение делается [следующим образом]: зрение не вступает в непосредственный контакт [с объектом] в силу отсутствия восприятия в общих чертах соприкосновением. Если бы [оно] вступало в непосредственный контакт, то, подобно индрии осязания, воспринимало бы касание сетчаткой [глаза], однако [оно] не касается, поэтому следует понимать, что подобно уму [зрение] не вступает в непосредственный контакт. Следовательно, восприятие в общих чертах знака возникает в случае всех индрий за исключением зрения и ума. Доказано, что восприятие в общих чертах объекта [возникает] у всех индрий и не-индрий.

205. Чувственное знание описано по [всем] признакам и подвидам. Теперь для описания признаков и подвигов знания из писаний сказано так:

*śrutaṁ matipūrvaṁ dvyanekedvādaśabhedam || 20 ||*

**20. Чувственное [знание] предшествует [знанию] из писаний, [которое бывает] двух, нескольких и двенадцати видов.**

206. Хотя слово «услышанное» (*śruta*)<sup>121</sup> образовано от «слушания» (*śravaṇa*), тем не менее этимологически оно имеет другое значение, как, например, слово «благой» (*kuśala*), образованное от «вырывание [травы] куша в лесу» (*kuśalavanakarma*), этимологически значит «чистый».

[Вопрос:] В чем особенность этого [вида] знания?

[Ответ:] Здесь сказано: **Чувственное [знание] предшествует [знанию] из писаний.** Это [подтверждает] достоверность [знания] из писаний, и **предшествует** означает «прежде» и действующую

причину. Чувственное [знание уже] описано. **Чувственное [знание] предшествует** означает, что чувственное [знание выступает] причиной [знания] из писаний.

[Возражение:] Если бы [знание] из писаний предшествовало чувственному, то оно само стало бы чувственным, ибо сказано: «Очевидно, что в [этом] мире причина есть то же самое, что и следствие»<sup>122</sup>.

[Ответ:] Нет такой односторонности. И хотя горшок сделан [с помощью] оси [гончарного круга] и других орудий, он сам не состоит из оси и других [орудий]. Кроме того, это [чувственное знание] бывает и при отсутствии [знания из писаний]. Даже если присутствуют чувственное знание и внешние причины знания из писаний, в силу проявления мощной затемняющей [знание] из писаний [кармы истинное] знание из писаний невозможно. Но при действии подавления-с-уничтожением затемняющей [знание] из писаний [кармы] возможно появление [истинного знания] из писаний. Следует знать, что чувственное знание всего лишь средство [знания из писаний].

207. [Возражение:] Сказано, что [знание] из писаний считается безначальным и бесконечным. Если ему предшествует чувственное [знание], то это невозможно, ибо имеющее начало должно иметь и конец. Кроме того, в силу человеческого характера оно не является достоверным.

[Ответ:] В этом нет ошибки, ибо при рассмотрении общего — субстанции и других [категорий] — [знание] из писаний считается безначальным и бесконечным. Оно не было создано никогда, нигде, никак, никаким человеком. Но относительно особенного — у него возможны и начало, и конец, поэтому и сказано: **Чувственное [знание] предшествует...** Подобно тому как побегу предшествует семя, но в отношении распространения он [считается] безначальным и бесконечным. Достоверность же не [является] причиной нечеловеческого характера, ибо в этом случае и наставление в воровстве в силу забвения [имени наставника] было бы достоверным. Так в чем же противоречие между не вечным и достоверным [характером] непосредственного [знания]?

208. [Возражение:] Сказано, что чувственное [знание] предшествует [знанию] из писаний, но оба возникают одновременно с первым проявлением праведности.

[Ответ:] Это неубедительно, ибо праведность хотя и связана с этим [чувственным знанием], но ее реализация<sup>123</sup> происходит по-

следовательно, поэтому это и не [является] препятствием предшествованию чувственного [знания].

209. [Возражение:] Сказано, что чувственное [знание] предшествует [знанию] из писаний, но [в этом суждении есть] ошибка «не-включения», ведь понятно, что [знанию] из писаний предшествует [знание] из писаний же. Это подобно тому, как человек воспринимает объект зрением или звуковые сочетания материи, [состоящие из] предложений, [которые состоят в свою очередь из] слов, [а те — из] звуков. Услышав [слово] «горшок», схватывает указание на его назначение — хранение воды и других [жидкостей]. [Так же обстоит дело] с дымом и огнем и другими предметами. Разве [знание] из писаний не возникает из [знания] из писаний же?

[Ответ:] В этом нет ошибки, ибо здесь сказано в переносном смысле, что чувственное [знание] предшествует. Кроме того, в некотором смысле [само знание] из писаний является чувственным, поэтому чувственное [знание] и должно предшествовать.

210. Слово **видов** [в сутре] относится к каждому члену: «два вида, несколько видов, двенадцать видов». Два вида таковы: внешние анги<sup>124</sup> и внутренние. Внешние анги — нескольких видов: «Дашавайкалика»<sup>125</sup>, «Уттарадхьяна»<sup>126</sup> и другие [сутры]. Внутренние анги двенадцати видов, они таковы: «Ачара»<sup>127</sup>, «Сутра»<sup>128</sup>, «Стхана»<sup>129</sup>, «Самавая»<sup>130</sup>, «Вьякхьяпраджняпти»<sup>131</sup>, «Джнятридхармакатха»<sup>132</sup>, «Упасакадхьяна»<sup>133</sup>, «Антакриддаша»<sup>134</sup>, «Анuttараупападикадаша»<sup>135</sup>, «Прашна-вьякарана»<sup>136</sup>, «Виपाка-сутра»<sup>137</sup> и Дриштивада<sup>138</sup>. Дриштивада пяти видов: «Парикарма»<sup>139</sup>, «Сутра»<sup>140</sup>, «Пра-тхама-ануйога»<sup>141</sup>, «Пурвагата» и «Чулика»<sup>142</sup>. «Пурвагата» четырнадцать видов: «Утпадапурва»<sup>143</sup>, «Аграяния»<sup>144</sup>, «Вирья-ануправада»<sup>145</sup>, «Астинасти-правада»<sup>146</sup>, «Джняна-правада»<sup>147</sup>, «Сатья-правада»<sup>148</sup>, «Атма-правада»<sup>149</sup>, «Карма-правада»<sup>150</sup>, «Пратьякхьяна-намадхья»<sup>151</sup>, «Видья-ануправада»<sup>152</sup>, «Кальяна-намадхья»<sup>153</sup>, «Прана-вая»<sup>154</sup>, «Криявишала»<sup>155</sup> и «Локабинду-сара»<sup>156</sup>. Таково знание из писаний двух видов, нескольких видов и двенадцати видов.

211. [Вопрос:] Как произведено это деление?

[Ответ:] Оно произведено [на основании] трех [видов] проповедующих: всезнающих тиртханкаров, шрутакевалинов<sup>157</sup> и аратиев<sup>158</sup>. Так, совершенное знание, высшее и невысказанное, [изложенное] всеведущим высшим риши<sup>159</sup>, отличающимся величием, названо «агама», его достоверность [обоснована] непосредственным видением и свободой от ошибок. Его непосредственные ученики, ганадхары<sup>160</sup>, наделенные изобильными сверхъестественными си-

лами и умом, [на основе] запомненного шрутакевалинами составили книги под названием «анги» и «пурвы»<sup>161</sup>. Это [достоверный] источник познания в силу [своей] истинности. Аратии, последующие учителя, для восприятия учениками, [чей] срок жизни, ум и могущество невелики из-за недостатков [нашего] времени, составили «Дашавайкалику» и другие [подобные ей сутры]. Это также [достоверный] источник познания, поскольку излагает то же самое [знание в сжатом виде] и подобно взятой из Молочного Океана воде в горшке<sup>162</sup>.

212. Опосредованное [знание] описано. Теперь будет рассказано о непосредственном [знании]. Оно [бывает] двух видов: ограниченное непосредственное [знание] и безграничное непосредственное [знание]. Ограниченное непосредственное знание — это ясновидение и телепатия. Неограниченное непосредственное [знание] — всеведение. Раз так, то ясновидение из этих трех видов непосредственного [знания] описывается первым. Ясновидение [бывает] двух видов — обусловленное рождением и вызванное подавлением-с-уничтожением [кармы]. Далее говорится об обусловленном рождением:

*bhavapratyayo 'vadhidevanārakāṇām || 21 ||*

**21. Обусловленное рождением ясновидение [бывает] у богов и обитателей ада.**

213. **рождением** — так сказано.

[Вопрос:] Что такое «рождение»?

[Ответ:] Модус атмана — рождение, вызванное проявлением [определяющей] продолжительность жизни и [формирующей] тело кармы. **Обусловленное** означает причину. Следует знать, что у обитателей ада и богов ясновидение — врожденное, т.е. обусловлено рождением.

[Вопрос:] Если это так, то они не обретают ясновидения, обусловленного подавлением-с-уничтожением кармы?

[Ответ:] В этом нет ошибки, в силу доказанности этого из его (ясновидения. — Н.Ж.) носителя. Возникает **Обусловленное рождением**... или подавлением-с-уничтожением, поэтому «рождение» упомянуто в качестве первой причины, подобно тому как птицы летают в небе по причине рождения, а не в силу обучения. Так и у богов и обитателей ада [ясновидение] появляется не в силу обетов, воздержания и других [деяний], поэтому и говорится: **Обусловленное рождением**. В противном же [случае] это состояние обрече-

тали бы все обычные существа без различия, однако считается, что существуют различные уровни ясновидения. [В сутре] *у богов и обитателей ада* это ясновидение относится лишь к воспринявшим правильные взгляды.

[Вопрос:] Почему?

[Ответ:] В силу употребления [слова] *ясновидение*, ибо в случае с наделенными ложными взглядами говорится «обрывочное [ясновидение]». Уровни ясновидения следует узнавать из агам.

214. Если ясновидение обусловлено рождением у богов и обитателей ада, то далее сказано, у кого оно обусловлено подавлением-с-уничтожением [кармы]:

*kṣaуopaḥamanimittaḥ ṣaḍvikalpaḥ śeṣāñām || 22 ||*

**22. У остальных вызвано подавлением-с-уничтожением [кармы] шести видов.**

215. Состояние наличия частично разрушающей<sup>163</sup> [кармы], затемняющей ясновидение, но отсутствия все разрушающей [кармы], затемняющей ясновидение, [называется] уничтожением [кармы]; наличие их обеих в не проявленном виде [называется] подавлением [кармы], а состояние, вызывающее эти два, — подавлением-с-уничтожением. Следует знать, что оно [присутствует] у всех остальных.

[Вопрос:] Какие остальные?

[Ответ:] Люди и животные. Однако следует понимать, что даже среди них — лишь у способных. Такая способность отсутствует у неразумных и неразвитых [существ] и [наличествует] даже не у всех разумных и развитых.

[Вопрос:] У кого же в таком случае?

[Ответ:] Как сказано, обретение этой способности бывает лишь у наделенных правильным видением и другими [«жемчужинами»], и у кого карма подавлена или уничтожена. И [хотя ясновидение возникает] во всех случаях подавления-с-уничтожением [кармы], именно оно [названо] в качестве причины: *вызвано подавлением-с-уничтожением*, а не рождение. И это ясновидение [бывает] шести видов.

[Вопрос:] Каких?

[Ответ:] В силу разделения на сопутствующее, не сопутствующее, увеличивающееся, уменьшающееся, устойчивое и неустойчивое. Первое ясновидение сопутствует обладающему им, подобно тому как свет сопутствует солнцу; второе — не сопутствует, подобно пропущенному мимо ушей безразличным человеком ответу на вопрос; третье ясновидение разрастается с начального уровня до

неисчисляемых миров в соответствии с чистотой активности [сознания], правильным видением и другими достоинствами, подобно возникшему из-за трения кусков дерева среди кучи сухих листьев в качестве топлива быстро распространяющемуся огню; четвертое ясновидение уменьшается до размера ангулы в соответствии с уменьшением правильного видения и других достоинств последующей омраченной активности [сознания]; пятое ясновидение, раз возникнув, пребывает неизменным в соответствии с правильным видением и другими достоинствами, подобно признаку, существующему до самой смерти, или до обретения всеведения; последнее ясновидение неустойчиво, словно вздымаемые ветром волны, оно увеличивается или уменьшается в зависимости от увеличения или уменьшения правильного видения и других достоинств с последующей активностью [сознания]. Таковы шесть видов ясновидения.

216. Так объясняется ясновидение. Теперь следует рассказать о телепатии. С целью разъяснения ее видов и характеристик скажем следующее:

*ṛjuvipulamati manahparyayaḥ || 23 ||*

### **23. Телепатия — прямое и полное [чтение] мыслей.**

217. **прямое** — произведенное и выпрямленное.

[Вопрос:] Произведенное от чего?

[Ответ:] От распознавания чужих мыслей и объектов, созданных речью, телом и умом. «Прямое» и «чья мысль» — это прямое [чтение] мыслей; **полное** — произведенное и изогнутое.

[Вопрос:] Непроизведенное от чего?

[Ответ:] От распознавания чужих мыслей и объектов, созданных речью, телом и умом. «Полное» и «чья мысль» — полное [чтение] мыслей. «Прямое [чтение] мыслей» и «полное [чтение] мыслей» — **прямое и полное [чтение] мыслей**. В силу бессмысленности отсутствует [второе] употребление одного слова «мысль». Или же так: «прямое» и «полное» — **прямое и полное**, «мысль которых» — **прямое и полное [чтение] мыслей**. Так, эта телепатия [бывает] двух видов; прямое [чтение] мыслей и полное [чтение] мыслей.

218. [Возражение:] О видах уже сказано, теперь следует рассказать об их признаках.

[Ответ:] Телепатия — это направленность [сознания], активность, обретенная посредством связи своего [ума] с умами других [людей] в силу опоры на обретение формирующей главные и второстепенные члены [тела кармы] и подавление-с-уничтожением

затемняющей знание-телепатию и препятствующей [проявлению] силы [кармы].

[Вопрос:] Разве это не сводит к абсурду чувственное знание?

[Ответ:] Это опровергнуто ранее — оно соотносится с умом [лишь] как с причиной. Им постигаются находящиеся в других умах объекты. Далее, прямая телепатия по времени простирается минимум на два-три рождения души, максимум — семь-восемь прошлых или будущих уровней [существования]; в пространстве минимум — гавьюти<sup>164</sup>, максимум — вплоть до йоджаны, но не более. Второй [вид телепатии] простирается по времени минимум на семь-восемь рождений, максимум — на неисчисляемые уровни [существования]; в пространстве минимум — на йоджану, максимум — вплоть до пределов Манушоттары<sup>165</sup>, но не более.

219. С целью описания отличия двух вышеупомянутых видов сказано:

*viśuddhapratipātābhyāñ tadviṣeṣaḥ || 24 ||*

**24. Различие между ними в чистоте и неустойчивости.**

220. **чистоте** — спокойствию атмана при подавлении-с-уничтожением затемняющей [телепатию кармы]; **неустойчивости** — падении, устойчивость — отсутствие падений. У подавившего страсти, наделенного самообладанием аскета из-за действия [кармы, вводящей] в заблуждение [относительно] поведения, бывают падения, но у уничтожившего страсти падений нет в силу отсутствия причин падения. «Чистота» и «неустойчивость» [вместе дают словосочетание] **чистоте и неустойчивости; между ними** — между их чистотой и неустойчивостью; **Различие между ними** — различие между ними. Сначала что касается чистоты. Полная телепатия чище прямой в отношении объектов, пространства, времени и состояний сознания.

[Вопрос:] Каким образом?

[Ответ:] Здесь объект прямой телепатии — предельная часть беспредельной части совершенного ясновидения, постигшего беспредельную часть кармической материи, а объект полной телепатии — предельная часть беспредельной части прямой телепатии. [Это возможно] из-за различимости беспредельного в беспредельном. О чистоте [в отношении] сущности, пространства и времени [уже] сказано. Чистота состояний сознания позволяет познавать более тонкие материальные объекты благодаря активности, вызванной бóльшим подавлением-с-уничтожением [кармы]. Полная телепатия отличается отсутствием падений из-за улучшающегося поведения у носителя.



Прямая телепатия неустойчива из-за ухудшающегося поведения, подверженного действию страстей у носителя.

221. [Вопрос:] Если таково различие между видами телепатии, тогда каково же различие между ясновидением и телепатией?

[Ответ:] Об этом отличии сказано так:

*viśuddhakṣetravāmi viśayebhyaḥ 'vadhi manaḥ paryayaḥ || 25 ||*

**25. Ясновидение и телепатия различаются чистотой, «полем», носителем и объектом.**

222. **чистотой** — ясностью; **«полем»** — местом, где сейчас находятся объекты; **носителем** — исполнителем; **объектом** — познаваемым. В отношении них телепатия чище ясновидения.

[Вопрос:] Почему?

[Ответ:] В силу тонкости объектов. О пространстве рассказано. Объект разъясняется [далее]. Здесь же говорится о носителе. Это относится к обладателям достоинств высокого поведения, начиная со ступени «невнимательный [самоконтроль]» и заканчивая [ступенью] «уничтоженные страсти». [Телепатия] появляется лишь у обладающих улучшающимся поведением, но не у обладающих ухудшающимся поведением. И среди обладающих улучшающимся поведением [она] возникает лишь у обретших одну или более из семи видов сверхъестественных сил<sup>166</sup>. И [даже] не среди всех обладающих сверхъестественными способностями, а [только] у некоторых. Так указано в предложении отличие в носителях или в наличии превосходного самообладания. Но ясновидение на четырех уровнях [существования] различается в силу разделения его носителей.

223. Теперь пришло время дать определение всеведению. Однако прежде этого надо обсудить «объект».

[Вопрос:] Почему?

[Ответ:] Из-за сказанного далее [ТС 10.1]: **Всеведение [возникает] из-за уничтожения заблуждения и уничтожения затемняющей знание, видение [карм, а также кармы], препятствующей проявлению силы.** Если это так, то к каким объектам относятся чувственное и знание из писаний, сказано следующее:

*matīśrutayornibandhodravyeṣvasarva paryāyeṣu || 26 ||*

**26. Чувственное и [знание] из писаний относятся ко всем субстанциям, но не ко всем модусам;**

224. **относятся** — имеют отношение.

[Вопрос:] К чему?

[Ответ:] К объекту.

[Вопрос:] Это слово «объект» должно быть включено [в сутру]?

[Ответ:] Нет, не должно, поскольку было включено ранее.

[Вопрос:] Куда включено?

[Ответ:] Сюда: *различаются чистотой, «полем», носителем и объектом*. Поэтому [в соответствии со] смыслом изменяется и окончание<sup>167</sup> — «объект» оформляется родительным<sup>168</sup> [падежом]. Слово *субстанция* определено множественным числом, [поскольку] охватывает все [субстанции]: душу, условия движения и покоя, время, пространство и материю; *но не ко всем модусам* использовано для отличия этого [от слова «субстанция»]. Эти порождающие природу объектов лишь чувственного [знания и знания из] писаний субстанции схватываются только в нескольких модусах, но не воспринимаются во всех своих бесчисленных модусах. Поэтому и сказано, что условие движения и другие протяженные субстанции недоступны индриям, ибо они не входят [в сферу] чувственного знания.

[Вопрос:] Почему же [тогда] сказано: «все субстанции воспринимаются чувственным знанием»?

[Ответ:] В этом нет ошибки, ведь существует сверхчувственный орган (ум. — *Н.Ж.*). С его помощью при предварительном подавлении-с-уничтожением затемняющей ум [кармы] возникают восприятие в общих чертах и другие формы [познания]. Поэтому предшествующее ему знание из писаний относится к соответствующим ему объектам.

225. Далее сказано, к каким объектам относится следующий за чувственным [знанием и знанием из] писаний термин — ясновидение:

*rūpiṣvavadheḥ* || 27 ||

*27. ясновидение — к обладающим формой;*

226. Здесь подразумевается — «относится к объектам». Под словами *к обладающим формой* понимается материя и связанные материальной субстанцией души. Это ограничивает ясновидение только обладающими формой объектами, но не распространяется на бесформенные. И даже не ко всем обладающим формой — с целью соответствующего ограничения подразумевается: *но не ко всем модусам*.

227. Далее сказано, к каким объектам относится следующий за ним термин:

*tadanantabhāge manahparyayaṣya* || 28 ||

**28. телепатия — к бесконечно малой их части;**

228. Телепатия удостоверяет бесчисленную часть обладающей формой субстанции, [которая] является объектом полного ясно-видения.

229. Далее сказано, каковы объекты всеведения, упомянутого последним:

*sarvadravyaparyāyeṣu kevalasya* || 29 ||

**29. всеведение — ко всем субстанциям и модусам.**

230. **субстанциям и модусам** — использован тип [словосочетания] двандва<sup>169</sup>. Это [слово] **всем** относится к каждому члену [предложения]: «всем субстанциям, всем модусам». То есть бесчисленно-бесчисленные духовные субстанции, бесчисленно-бесчисленные материальные субстанции и их виды и подвиды — атомы и их сочетания<sup>170</sup>; три [субстанции] — условия движения и покоя и пространство; неисчисляемое время; и бесчисленно-бесчисленные модусы каждой субстанции в трех временах. Не существует никаких других объектов, [будь то] субстанция или модус, [которые бы] не охватывались всеведением. Поэтому и сказано: **ко всем субстанциям и модусам**, чтобы показать безграничность величия [всеведения].

231. Так описаны уровни чувственного и других [видов знания]. Однако не было сказано, сколько возникающих по своим собственным причинам [видов] знания [могут] существовать в одной душе одновременно:

*ekādīni bhājyāni yugapadekasminnācaturbhyaḥ* || 30 ||

**30. У одного [атмана] одновременно [могут] присутствовать от одного до четырех видов знания.**

232. Слово **одного** означает число, слово «начало» (*ādi*) — «начиная с», **от одного** означает «начиная с одного», **присутствовать** означает «пребывать», **одновременно** — в одном атмане.

[Вопрос:] До скольких [видов знания]?

[Ответ:] До четырех. Если же есть всеведение, то только оно одно, ибо вместе с ним подавляющие-с-уничтожением [карму виды знания] сосуществовать не могут. Два [вида] значит чувственное и [знание из] писаний; три — чувственное, знание из писаний и ясновидение или — чувственное, [знание из] писаний и телепатия;

четыре — чувственное, [знание из] писаний, ясновидение и телепатия; пять [видов знания] существовать вместе не могут в силу исключительности всеведения<sup>171</sup>.

233. Затем сказано, термин «знание» относится не только к чувственному и т.д., но и другим [видам знания]:

*matīśrutāyādhayo viparyayaśca || 31 ||*

**31. Чувственное, [знание] из писаний, ясновидение [бывают] и ложными**

234. *ложными* означает «неверными».

[Вопрос:] Почему?

[Ответ:] В силу того что темой [обсуждения является лишь] правильное [знание]. Частица *и* [является] соединительным [союзом]: и ложными, и истинными.

[Вопрос:] Снова, почему они [могут быть] ложными?

[Ответ:] В силу сосуществования с ложным видением в одной душе, подобно молоку, находящемуся в горькой тыкве, чей вкус меняется из-за того, в чем хранится.

Подобно тому как [обладающий] правильными взглядами [верно] воспринимает форму и другие [качества], так и [обладающий] ложными взглядами получает ложное чувственное знание. Подобно тому как [обладающий] правильными взглядами посредством знания из писаний [верно] познает форму и другие [качества] и представляет [их], так же [обстоит дело и с обладающим] ложными взглядами в отношении ложного знания из писаний. Подобно тому как [обладающий] правильными взглядами посредством ясновидения постигает наделенные формой предметы, так же [обстоит дело и с обладающим] ложными взглядами в отношении ложного ясновидения.

235. Далее говорится:

*sadasatoraviśeṣādyadṛcchopālabdherunmattavat || 32 ||*

**32. из-за неразличения сущего и не-сущего и из-за произвольного понимания, подобно сумасшедшему.**

236. *сущего* означает «наличествующего», *не-сущего* означает «отсутствующего», *из-за неразличения* их обоих и произвольного понимания знание может быть ложным. Иногда в силу проявления [кармы, определяющей] ложное видение, существующие форма и другие [качества] кажутся несуществующими, а несуществующие — существующими; иногда же существующие — существующие

щими, а несуществующие — несуществующими. Это подобно тому, как наполненное желчью сознание принимает мать за жену, жену — за мать, а иногда мать — за мать, жену — за жену, но, [тем не менее,] это не [является] правильным знанием. Точно таким же образом [обстоит дело] с ошибками чувственного и других [видов знания] в отношении формы и т.д. Точно так же какое-нибудь изменение в атмане, вызванное ложным видением, порождает ошибки [в понимании] причины, ошибки [в понимании] тождества и различия, ошибки [в понимании] собственной сущности даже при [истинном] восприятии формы и других [качеств].

237. Ошибки [в понимании] причины таковы. Некоторые воображают, что существует единственная, бестелесная и вечная причина формы и других [качеств]<sup>172</sup>. Другие<sup>173</sup> утверждают, что первичные атомы, составляющие землю и другие [великие элементы], различны и [обладают] четырьмя, тремя, двумя и одним атрибутом соответственно, и атомы каждого класса производят вещи одного класса. Третьи полагают, что земля и т.д. [являются] четырьмя элементами, наделенными качествами цвета, запаха, вкуса и осязания. Они составляют различные классы первичных атомов, [называемые] «восьмичастными». Еще одни считают, что различные классы первичных атомов, составляющих землю, воду, огонь и воздух, характеризуются твердостью, текучестью, жаром и подвижностью [соответственно].

238. Ошибки [в понимании] тождества и различия [закключаются в том, чтобы] воображать, будто причина и следствие либо совершенно различны<sup>174</sup>, либо совершенно тождественны [друг другу]<sup>175</sup>.

239. Ошибки [в понимании] собственной сущности — форма и другие качества воображаются существующими или несуществующими. Именно это сознание становится неопределенным, и для него нет внешней опоры. Точно так же из-за проявления ложного видения некоторые придумывают различные глупости, противоречащие истинным взглядам, и заставляют других придерживаться этих верований. Поэтому возникают ложное чувственное знание, ложное знание из писаний и ложное ясновидение. Правильное же видение порождает веру в постижение категорий реальности. Поэтому возникают истинное чувственное знание, истинное знание из писаний и истинное ясновидение.

240. Два вида источников познания описаны. Одна часть источника познания — это «точки зрения», определяемые как его аспект, поэтому сказано:

*naigamasamgrahavyavahārarjusūtraśabdasamabhirūḍhaivambhūtā  
nauyāḥ || 33 ||*

**33. «Точки зрения» — охватывающая, общая, обыденная,  
пространственно-временная, контекстуальная,  
синонимическая, частная.**

241. Следует объяснить их общие и отличительные характеристики. Общая характеристика такова: «точкой зрения» называется способ, подходящий для непротиворечивого постижения действительности многочисленных [характеристик] объектов, [начиная от] главного источника до простых особенностей [включительно. Они бывают] двух видов: «с точки зрения субстанции» и «с точки зрения модусов». «Субстанция» обозначает «общее, включение, соединение». Таков объект точки зрения субстанции. «Модус» обозначает «особенное, исключение, разъединение». Таков объект точки зрения модусов. Их подвиды — охватывающая и другие [точки зрения].

242. [Теперь] приводятся отличительные характеристики. Охватывающая [точка зрения] — это схватывание только намерения или цели еще незаконченного. Например, некий человек, шествующий с топором в руке, будучи спрошен о том, куда идет, отвечает, что идет измерить [нечто]. В тот момент мерка отсутствует; его слова относятся лишь к намерению в отношении незаконченного. Точно так же некто, несущий топливо, воду и т.д., будучи спрошен о том, что делает, отвечает: «готовлю еду». В тот момент еда отсутствует; он говорит о цели. Подобным же образом в обыденной практике используется охватывающая [точка зрения, чей] предмет — только намерение или цель.

243. Общая [точка зрения] — схватывание сходных разнообразных модусов [как принадлежащих] к одному классу без [учета] особенностей. [Например,] сущее, субстанция, горшок. Словом «сущее» объединяются все элементы, лежащие в основе сущего, выведенные по признаку наличия сознания или речи без [учета] особенностей. Словом «субстанция» объединяются душа, не-душа с их видами и подвидами, ибо они «втекают», входят в них, [как] обладающими модусами. Точно так же словом «горшок» объединяются все объекты, выведенные по признаку, [присущему] пониманию или слову «горшок». Таким образом [описываются] и другие объекты с общей точки зрения.

244. Обыденная<sup>176</sup> [точка зрения] — разделение охваченных общей [точкой зрения] объектов в соответствии с правилом.

[Вопрос:] Каким правилом?

[Ответ:] Правило такое: охваченные общей [точкой зрения] объекты рассматриваются в определенном порядке, ибо охваченное общей [точкой зрения] сущее безотносительно к особенностям в мире не встречается. Для этого обращаются к обыденной точке зрения. Всякое сущее есть либо субстанция, либо атрибут. Обыденная [точка зрения] невозможна без [учета] особенностей, охваченных общей [точкой зрения] субстанций — души и не-души. [Поэтому] в отношении субстанции «душа» и субстанции «не-душа» применяется обыденная [точка зрения]. Охваченные общей [точкой зрения] даже душа и не-душа не встречаются в мире, [поэтому] каждая из них подразделяется на богов, обитателей ада и другие [души], а также горшки и другие [предметы] в соответствии с обыденной [точкой зрения]. Эта точка зрения применяется до тех пор, пока не исчерпываются подклассы.

245. Пространственно-временная [точка зрения] (*ṛjusūtra*) — *ṛju* [означает] «искусный, умелый», а *sūtra* — «изложенный, составленный». Исключая прошлые и будущие объекты трех времен, она имеет дело [лишь] с объектами настоящего времени из-за отсутствия практической пользы исчезнувшего прошлого и не наступившего будущего. Она [имеет дело] лишь с настоящим моментом. Пространственно-временная [точка зрения схватывает] лишь модулы этого объекта.

[Вопрос:] Однако разве она не наносит ущерба обыденной практике?

[Ответ:] Нет, эта точка зрения описывает только объект, обыденная мирская практика [описывается] же совокупностью всех точек зрения.

246. Контекстуальная точка зрения устраняет несоответствия в роде, числе, падеже и т.д. Так, несоответствия в роде — *puṣyaḥ* (Пушья — м.р., название одного из лунных домов.), *tārakā* (букв. «имеющая» глаза, [подобные] звездам) — ж.р.), *nakṣatraṁ* (лунный дом — ср. р.); несоответствия в числе — *jalam āpaḥ* (букв. «водный потоки»), *varṣā ṛtuḥ* (букв. «дождливые время года»), *āmrā vanam* (букв. «манговые роща»), *varaṇā nagaraṁ* (букв. «желанные город»); несоответствия в падеже — *senā parvatamadhivasati* (букв. «армия располагается гору»); несоответствия в лице — *ehi manye rathena yāsyasi, na hi yāsyasi, yāstaste pitā* (букв. «приходи, я думаю, что ты приедешь на колеснице, но ты не приедешь, отец приехал») <sup>177</sup>; несоответствие во времени — *viśvadṛśvā 'sya putro janitū*

(букв. «сын, все увидев, у него родился») — о будущем событии сказано как о случившемся; несоответствие в залоге — *santiṣṭhate, pratiṣṭhate, viramati, uparamati*<sup>178</sup>. Таким образом, хотя это и бывает, но — неправильно из-за отсутствия связи между смыслом одного слова и смыслом другого.

[Вопрос:] Разве это не противоречит мирским учениям?

[Ответ:] Ну и пусть. Здесь исследуется реальность, лечение не потакает желаниям больного.

247. Синонимическая [точка зрения] — исключение нескольких значений. Синонимическая [точка зрения используется] там, где исключаются несколько значений и оставляется одно, главное. [Например,] слово *gau* используется в значении «речь», но [из него] исключается значение «животное». Так же используются и другие слова для постижения объектов. В таком случае выбирается одно значение, ибо использование синонимов бесполезно. Нужно, чтобы изменение слова сопровождалось изменением значения. Синонимической [точка зрения называется] в силу исключения множества значений. [Например,] Индра — «Повелитель», Шакра — «могучий», Пурандара — «разрушитель городов». Так [происходит] повсеместно. Там, где слово используется лишь в одном, главном, значении, [присутствует] синонимическая [точка зрения]. Подобно [вопросу:] где ты пребываешь? В самом себе. Почему? Из-за невозможности пребывания в другой вещи. Если бы это было возможно, то знание и другие [атрибуты души], а также форма и другие [атрибуты материи] существовали у пространства.

248. Частная [точка зрения] — рассмотрение нынешнего состояния [объекта]. Слово применяется к действию, происходящему в момент изменения, но не в другой [момент]. [Например, только] когда повелевает, тогда он — Индра, но не Помазанник и не Святитель. Только когда идет, тогда она — корова, но не когда стоит и не лежит. Посредством того знания, которое изменяет атман, принимается решение относительно частной [точки зрения]. Подобным же образом атман посредством знания решает: «Индра — это Индра, Агни — это Агни».

249. Охватывающая и другие точки зрения объяснены. Их порядок — по возрастанию к более тонким объектам, и каждая последующая вытекает из предыдущей. Поэтому эти точки зрения, [у которых] объекты каждой предыдущей больше и противоречивей, а каждой последующей — меньше и согласованней, опираясь на бесконечную силу субстанции, подразделяясь, порождают множе-



ство подвидов. В силу своих главных качеств они зависят друг от друга [и являются] источником правильного видения. Это подобно [тому, как] переплетенные нити, [образуя ткань и согревая тело,] приносят пользу человеку, а разделяясь по отдельности, [они] неспособны приносить пользу.

250. [Возражение:] Пример с нитями не подходит. Ведь какую-то пользу нити приносят. Даже будучи разделенными, они могут использоваться, и одной [можно] связать кору дерева. Разве эти точки зрения по отдельности не в состоянии породить даже частицу правильного видения?

[Ответ:] В этом нет ошибки, в силу непонимания сказанного. Не понимая смысла сказанного, схватывают другое. Имеется в виду, что в случае с разъединенными нитями нет пользы ткани, но и в возражении не [подчеркивается] польза ткани.

[Вопрос:] А что есть?

[Ответ:] Только польза нитей. И даже нитей [в качестве] следствия нет в частях нитей, так что [наше] положение доказано. Далее, говорится, что у нитей есть возможность получения ткани как следствия, так же и в отдельных точках зрения в понимании и выражении возможно возникновение источника правильного видения при наличии причины. [У них] существует [такая] возможность. Поэтому пример верен.

*Так завершена первая адхья «Сарвартхасиддхи» —  
комментария на «Таттвартху».*

## Вторая адхья [Душа]

251. Далее говорится о том, какова собственная реальность души среди вышеприведенных субстанций — души и т.д., [являющихся] важнейшими объектами правильного видения:

***aupaśamikakṣāyikau bhāvau miśraśca jīvasya  
svatattvamaudayikapāriṇāmikau ca || 1 ||***

***1. Собственная реальность души — подавляющее,  
уничтожающее, смешанное, проявляющее и изменяющее  
состояния.***

252. **подавляющее** — непроявление собственной силы кармы в атмане в силу наличия действующей причины [этого], подобное

подавлению грязи в воде очищающими веществами; **уничтожающее** — полное разрушение кармы, подобно тому как та же самая вода наливается в чистый сосуд, где нет грязи; **смешанное** — соединение того и другого, подобно той же воде с осевшей и не осевшей грязью [в разных частях сосуда] из-за присутствия очищающих веществ; **проявляющее** — обретение «плода» кармы по причине наличия объектов и т.д.; **изменяющее** — источник лишь естественного восприятия субстанций. Производное подавления кармы — подавляющее [карму состояние души]. Подобным же образом [обстоит дело с] «уничтожающим», «подавляющим-с-уничтожением», «проявляющим» и «изменяющим» [состояниями души]. Эти пять отличительных состояний считаются собственной реальностью души.

253. Среди трех видов рассматриваемого правильного знания подавляющее [карму] — первое, и поэтому упоминается первым; отличное от него — уничтожающее, в силу упоминания после [понятно, что количество] сансарных душ [в состоянии] этого типа превышает в неисчисляемое количество раз [число душ] в предыдущем [состоянии]. Затем идет стоящее после них обоих смешанное, [количество душ в состоянии] которого в неисчисляемое количество раз больше предыдущих. После них всех упоминаются проявляющее и изменяющее в силу неисчисляемого количества [душ этого типа].

[Возражение:] Здесь следует использовать [тип словосочетания] двандва. Тогда не было бы нужды использовать дважды частицу **и**.

[Ответ:] Нельзя, иначе получается другой смысл. В предложении же частицей **и** связываются оба [предыдущих состояния].

[Вопрос:] Разве не следовало бы упомянуть еще подавляющее-с-уничтожением [состояние]?

[Ответ:] Нет, из-за его длины. В середине стоит **смешение**, относящееся к обоим [состояниям]. Подавляющее и уничтожающее [состояния] бывают только у способных [к освобождению душ], а смешанное — и у неспособных. Совместно с ними подавляющее и изменяющее [состояния] бывают у способных [к освобождению душ].

[Вопрос:] Разве [слово] **состояния** не должно быть связано по роду и числу со [словосочетанием] **собственная реальность**?

[Ответ:] Нет, в силу наличия [собственных] рода и числа. Эти состояния и есть реальность души. Своя собственная реальность есть собственная реальность.

254. [Вопрос:] Есть ли какие-то подвиды, [на которые] подразделяются эти состояния у одного атмана — подавляющее и т.д.?

[Ответ:] Подвиды есть. Если это так, то следует сказать о подвидах, поэтому говорится:

*dvinavāṣṭādaśaikaviṃśatitribhedā yathākramam || 2 ||*

**2. Они [делятся на] два, девять, восемнадцать, двадцать один, три вида соответственно.**

255. Следует знать, что словосочетания из двух и более [слов типа] двандва [бывают] двух типов: два и девять, и восемнадцать, и двадцать один, и три или 2, 9, 18, 21, 3<sup>179</sup>. Они разделены [частичей] «и», и именно она их разделяет: 2, 9, 18, 21, 3. Когда применяется [соединение] «по своей категории»<sup>180</sup>, то слова связываются так: «подавляющее и другие [состояния] бывают 2, 9, 18, 21 и 3 видов». Окончание [каждого слова] изменяется в соответствии со значением. Когда же используется деление «по категории другого», тогда окончание ставится в конце [всего словосочетания]: «подавляющее и другие состояния бывают 2, 9, 18, 21 и 3 видов». Слово **соответственно** означает «число соответствует»: подавляющее [состояние бывает] двух видов, уничтожающее — девяти видов, смешанное — восемнадцати видов, проявляющее — двадцати одного вида, изменяющее — трех видов.

256. Сказано, какие два вида подавляющего состояния [бывают]:

*samyaktvacāritre || 3 ||*

**3. Праведность и поведение — [виды подавления];**

257. Характеристики праведности и поведения приведены [ранее].

[Вопрос:] Как они могут быть подавляющими [карму]?

[Ответ:] Говорится, что [вводящая в] заблуждение [относительно] поведения [карма бывает] двух видов: вызывающая страсти и вызывающая легкие страсти<sup>181</sup>. Далее, четыре вида бесконечно вызывающей вызывающей страсти [кармы]:<sup>182</sup> гнев, гордыня, лживость и алчность. Три вида [вводящей в] заблуждение [относительно] видения: праведность, ложность и праведность-ложность. Подавляющая [карму] праведность возникает при подавлении этих семи видов.

258. [Вопрос:] Почему происходит подавление [кармы] у способной [к освобождению души], но наделенной безначальными ложными взглядами при омрачении проявлением кармы?

[Ответ:] В силу причины срока действия<sup>183</sup> и т.д. Так, в силу срока ее действия способный [к освобождению] атман, связанный кармой, по истечении времени, [равного] половине [времени] пребывания материи, становится способным воспринять начальную праведность, но не более. Это первый [вид] срока действия. Другой [вид] срока действия [определяется] продолжительностью кармы — при минимальной продолжительности [действия] и при максимальной продолжительности [действия] кармы не происходит обретения начальной праведности.

[Вопрос:] Когда же в таком случае происходит?

[Ответ:] При возникающей связанности с продолжительностью [действия] кармы в пределах котокоти сагаропам в силу обретения чистоты помыслов, по истечении исчисляемых тысяч сагаропам из установленных в пределах котикоти сагаропам может возникнуть начальная праведность. [Теперь говорится] о следующем [виде] срока действия [кармы], он [относится] к рождению. Способная [к освобождению] душа с пятью индриями, разумная, развитая, с полностью очищенными [помыслами] порождает начальную праведность. Выражением «и т.д.» подразумевается память о рождении и т.д.

259. Подавляющее [карму] поведение возникает из-за подавления всей вводящей в заблуждение кармы. Здесь слово **Праведность** стоит первым, ибо [она] предшествует поведению.

260. Для разъяснения природы деления упомянутых девяти видов уничтожающего состояния сказано:

*jñānadarśanadānalābhabhogopabhogaviryāṇi ca || 4 ||*

**4. и знание, видение, даяние, обретение, однократное и многократное наслаждение, сила [вместе с праведностью и поведением — виды уничтожения];**

261. Частица **и** [использована здесь] с целью включения праведности и поведения. Из-за полного уничтожения затемняющей знание [кармы возникает] уничтожающее [карму] всеведение. Так же [обстоит дело и с] совершенным видением. Из-за полного уничтожения препятствующей даянию [кармы возникает] забота о безграничном сонме живых существ и уничтожающий страх дар. Из-за уничтожения остальной препятствующей обретениям [кармы] всеведущий прекращает принимать пищу, но усваивает каждое мгновение чрезвычайно благоую тонкую безграничную материю, придающую силу телу и не воспринимаемую обычными [людьми]. Это уничтожающее [карму] обретение. Из-за разрушения всех препятствующих однократному наслаждению<sup>184</sup> [карм возникает] чудес-

ное безграничное уничтожающее [карму] наслаждение. Так, появляется особый дождь из цветов. Из-за разрушения остальной препятствующей многократному наслаждению [кармы возникает] безграничное уничтожающее [карму] многократное наслаждение. Так, появляются трон, опахало, зонтик и другие [благие знаки]<sup>185</sup>. Из-за полного уничтожения препятствующей силе [кармы возникает] уничтожающая [карму] безграничная сила. Из-за полного уничтожения вышеописанных семи видов [кармы возникает] уничтожающая праведность. Так же [обстоит дело и с] поведением.

[Вопрос:] Если бесстрашие и другие дары создаются уничтожающим препятствующую дарам и другие [виды кармы] состоянием, то сиддхи не обладают ими?

[Ответ:] В этом нет ошибки, поскольку [это] относится к проявлению формирующей тело и облик тиртханкара кармы. При ее отсутствии нет обладания.

[Вопрос:] Как же это бывает у сиддх?

[Ответ:] У них это существует в форме наивысшего блаженства, как безграничная сила существует в форме всеведения.

262. С целью описания упомянутых восемнадцати видов подавляющего-с-уничтожением состояния сказано:

*jñānājñānadarśanalabdḥayaścaturtrīpañcabhedāḥ  
samyaktvacāritrasaṁyamāsaṁyamāśca || 5 ||*

**5. знание, незнание, видение, дар и прочие обретения, имеющие четыре, три, три, пять видов [соответственно], праведность, поведение, самообладание и частичное самообладание [— виды смешения уничтожения и подавления];**

263. **четыре, три, три, пять** — это 4, 3, 3 и 5; **видов** — это 4, 3, 3 и 5 видов<sup>186</sup>; **соответственно** — подразумевается. Таким образом, в силу соединения **четыре** относится к знанию и т.д. Четыре — [четыре вида истинного] знания, три — ложного знания, три — видения, пять — обретений. Подавляющее-с-уничтожением [кармы] состояние возникает с уничтожением проявления всех разрушающих [карм] и подавлением частично разрушающих [кармических] частиц. Поэтому следует объяснить, что действие знания и других [способностей] происходит из-за подавления-с-уничтожением самозатемняющей и препятствующей [кармы]. [Слово] **праведность** относится [именно к этому типу] праведности. Подавляющая-с-уничтожением праведность — это вера в категории реально-

сти, [возникающая] с уничтожением проявления четырех бесконечно связывающих страстей, ложности и праведности-ложности и с подавлением частично разрушающих праведность [кармических] частиц. Подавляющее-с-уничтожением поведение — это прекращающее [действие кармы] изменение атмана, [возникающее] с уничтожением бесконечно связывающих, препятствующих частично отречению от двенадцати страстей и с подавлением проявления частично разрушающих [кармических] частиц и вспыхивающих четырех страстей и, по возможности, девяти легких страстей<sup>187</sup>. Частичный самоконтроль понимается как подавляющее-с-уничтожением изменение, [связанное с частичным] принятием обетов, [возникающее] с уничтожением бесконечно связывающих, [препятствующих частично и полному] отречению от восьми страстей и с подавлением проявления страстей, [препятствующих] отречению, вспыхивающих страстей частично разрушающих [кармических] частиц и, по возможности, девяти легких страстей.

264. Так говорится с целью растолкования разделения упомянутых двадцати одного вида проявляющего состояния:

*gatikaṣāyalingamithyādarśanājñānāsamyatāsiddha-  
leṣyāścātuṣcatuṣṭryekaikaikaikaṣaḍbhedāḥ || 6 ||*

**6. уровень [существования], страсти, пол, ложное видение, незнание, невоздержание, безуспешность, «цвета», имеющие четыре, четыре, три, один, один, один, один и шесть видов [соответственно — виды проявления];**

265. **соответственно** подразумевается, поэтому последовательно: четыре уровня [существования] — уровень ада, уровень животных, уровень людей и уровень богов. Так, на уровне ада обитатели ада рождаются из-за проявления формирующей тело обитателя ада [кармы], это проявляющее [состояние] уровня ада. Так же [обстоит дело и с] остальными [уровнями]. Четыре вида страстей — гнев, гордыня, лживость и алчность. Так, проявляющее гнев [состояние возникает] из-за проявления вызывающей гнев кармы. Так же [обстоит дело и с] остальными [страстями]. Три вида пола — влечение к женщинам, влечение к мужчинам и влечение к бесполом. Проявляющее влечение к женщинам [состояние возникает] из-за проявления кармы влечения к женщинам. Так же [обстоит дело и с] остальными [влечениями]. Ложное видение бывает одного вида. Проявляющее ложное видение [состояние] — изменение [атмана, вызванное] неверием в категории реальности из-за

проявления затемняющей знание кармы. Проявляющее отсутствие самоограничения [состояние возникает] из-за проявления всеразрушающих частиц вводящей в заблуждение [относительно] поведения [кармы]. Несовершенное проявляющее [состояние возникает] в отношении проявления кармы вообще. «Цвет» [бывает] двух видов — физический «цвет» и психический «цвет»<sup>188</sup>. [Здесь] говорится [лишь] о состояниях души, но [ничего] не сказано о физическом «цвете». Психический «цвет», вызвав проявление активности, окрашен проявлением страстей, поэтому называется «проявляющим [карму]». Он [бывает] шести видов — черный «цвет», синий «цвет», серый «цвет», желтый «цвет», розовый «цвет» и белый «цвет».

266. [Возражение:] Однако агама [утверждают, что] белый «цвет» существует на [ступенях] «подавленные страсти», «уничтоженные страсти» и «всеведение с активностью». [Как это возможно, если] проявляющее [состояние] не возникает из-за отсутствия «окрашивания» страстями?

[Ответ:] В этом нет ошибки, с точки зрения понимания предыдущих состояний на этих [ступенях] наличествует «окрашенная» страстями активность души, поэтому [состояния] в переносном смысле называются проявляющими. Но у всеведущего без активности нет «цвета».

267. С целью разъяснения формы разделения упомянутых трех видов изменяющего [состояния] сказано:

*jīva bhavyā bhavyatvāni ca || 7 ||*

**7. одушевленность, способность [к освобождению]  
и неспособность [к нему — виды изменения].**

268. Следует знать, что у атмана [существуют] три изменяющих состояния, не присущих другим субстанциям, — одушевленность, способность [к освобождению] и неспособность [к освобождению].

[Вопрос:] Почему же они [относятся к] изменяющему [состоянию]?

[Ответ:] Из-за того, что не имеют отношения к проявлению, подавлению, уничтожению и подавлению-с-уничтожением кармы. **одушевленность** означает сознательность; **способность [к освобождению]** — возможность [освобождения] через состояние правильного видения и других [«жемчужин»]; противоположное это — **неспособность [к нему]**. Таковы три изменяющих состояния души.

269. [Вопрос:] Однако разве сюда, в изменяющие состояния, не следует включить существование, вечность, протяженность и другие [характеристики]?

[Ответ:] Не следует, ибо они уже включены.

[Вопрос:] Каким образом?

[Ответ:] Они подразумеваются частицей *и*.

[Возражение:] Если это так, то это противоречит числу «три».

[Ответ:] Не противоречит, ибо три изменяющих состояния присущи только душе, а существование и другие [характеристики] присущи как душе, так и не-душе, и поэтому частица *и* стоит отдельно.

[Возражение:] Сказано, что у бестелесного атмана не могут возникать проявляющее и другие состояния, ведь эти состояния относятся к кармической связанности, а кармическая связанность невозможна у бестелесного.

[Ответ:] Это не так в силу не-односторонности<sup>189</sup>, ибо атман бестелесен только с односторонней точки зрения. По отношению к модусам кармической связанности он телесен в силу воплощенности. По отношению к своей чистой форме он бестелесен.

[Возражение:] Если он в силу воплощенности становится единым с кармической связанностью, то он не сможет достичь разделения с ней.

[Ответ:] В этом нет ошибки, ибо, будучи неотделенным от связанности, тем не менее из-за различия характеристик с этим [телом] остается отдельным. Сказано:

*В отношении связанности [душа] едина [с телом], в отношении [его] характеристик — отделена [от него, поэтому] следует знать бестелесную природу души<sup>190</sup>.*

270. Если это так, то следует сказать об этой характеристике, из-за которой остается отделенность:

*ипрауого lakṣaṇam || 8 ||*

**8. Направленность [сознания] — характеристика [души].**

271. **Направленность [сознания]** — изменение души, связанное с сознательностью и порождаемое обеими (т.е. внешней и внутренней. — Н.Ж.) причинами. Именно ею атман отделяется от связанности, подобно тому как золото и серебро отличаются друг от друга по цвету и другим [качествам], несмотря на соединение.

272. С целью описания этого различия сказано:



*sa dvividho 'ṣṭacaturbhedaḥ || 9 ||*

**9. Она [имеет] два вида, разделенные на восемь и четыре подвиды [соответственно].**

273. Эта направленность [сознания бывает] двух видов: знание и видение. Знание [бывает] восьми видов: чувственное знание, знание из писаний, знание-ясновидение, телепатия, всеведение, ложное чувственное знание, ложное знание из писаний и обрывочное ясновидение. Видение [бывает] четырех видов: визуальное видение, не-визуальное видение, ясновидение и совершенное видение.

[Вопрос:] Каково различие между этими двумя?

[Ответ:] Различие в определенности и неопределенности. Знание — определенное, видение — неопределенное. Среди затемненных [кармой душ] они возникают последовательно, среди лишенных [покрова кармы] — одновременно<sup>191</sup>. Хотя видение и предшествует по времени возникновению знанию, [знание] приведено первым в силу большей значимости. Пять видов [истинного] знания разъяснены ранее, в главе о правильном знании. Сюда же включены и ложные виды направленности [сознания], поэтому и говорится о восьми видах.

274. Упомянутая первой направленность [сознания], присущая всем атманам, характеризует два вида душ, наделенных направленностью [сознания]:

*saṃsāriṇo muktāśca || 10 ||*

**10. [Виды души:] сансарные и освободившиеся;**

275. **сансарные** означает «пребывающие в сансаре», поэтому они — вращаются в сансаре. Этот круговорот [в сансаре бывает] пяти видов: круговорот вещества<sup>192</sup>, круговорот места, круговорот времени, круговорот рождений и круговорот состояний. Так, круговорот вещества [бывает] двух видов: круговорот не-кармического вещества и круговорот кармического вещества. Далее, круговорот не-кармического вещества формирует три [вида] тела, шесть [видов] связей и развитости. Воспринятые одной душой в одно мгновение [частицы вещества в зависимости от] сухости, липкости, цвета, запаха и других [качеств], силы, слабости или средней [силы связи] в следующее мгновение отделяются; не воспринятые [частицы] присоединяются и отделяются бесчисленное [количество раз]; также и смешанные [частицы] присоединяются и отделяются бесчисленное [количество раз]; и воспринятые между [этим частицы]

присоединяются и отделяются бесчисленное [количество раз]. Таким способом у души возникает [исходное] состояние не-кармы. Все вместе [это составляет] круговорот не-кармического вещества. [Теперь] говорится о круговороте кармического вещества. В первое мгновение одной душой воспринимаются восемь видов кармического вещества, а спустя мгновение и одну авалику во второе и т.д. мгновения частицы отделяются. В вышеназванном порядке и тем же способом у души возникает [исходное] состояние кармы. Все вместе [это составляет] круговорот кармического вещества, ведь сказано:

*Даже одна душа неоднократно наслаждалась и оставляла все материальные [объекты] в сансаре — коловращении материи<sup>193</sup>.*

276. [Теперь] говорится о круговороте места. Тонкая, с одной индрийей неразвитая душа с минимально протяженным телом, родившись с восьмью центральными точками пространства мира в центре своего тела<sup>194</sup>, после краткого времени умирает. Затем та же душа рождается в том же месте во второй раз, в третий и четвертый. Она рождается в этом месте столько раз, сколько точек пространства в ангуле<sup>195</sup>, поделенных на неисчисляемые части. Далее, по мере увеличения атмана на одну точку пространства весь мир становится местом его рождения. Все вместе [это составляет] круговорот места, ведь сказано:

*Во всем мировом пространстве нет места, где бы душа, блуждая, последовательно не погружалась бы в сансару<sup>196</sup>.*

277. [Теперь] говорится о круговороте времени. Некая душа, рожденная в первое мгновение восходящей эры, исчерпав срок своей жизни, умирает. Затем она, родившись во второй раз во второе мгновение восходящей эры, исчерпав срок своей жизни, умирает. Затем она рождается в третий раз в третье мгновение. Так проходит [вся] восходящая эра. Так же [проходит] и нисходящая эра. Таким образом, можно рассматривать как рождение, так и смерть без перерывов. Все это в целом [составляет] круговорот времени, ведь сказано:

*В сансарном времени в нисходящих и восходящих циклах [душа] многократно рождается и умирает<sup>197</sup>.*

278. [Теперь] говорится о круговороте рождений. На уровне ада минимальная продолжительность жизни — десять тысяч лет.

С этой продолжительностью жизни рождаются, затем, пробуждаются [этот срок], перерождаются с той же продолжительностью жизни. Так рождаются и умирают столько раз, сколько мгновений в десяти тысячах лет. Затем, по мере увеличения на одно мгновение срок жизни достигает тридцати трех сагаропам. После этого рождаются на уровне животных на одну антар-мухурту. В вышеописанном порядке проходят тридцать три пальопамы. Так же [обстоит дело и с] уровнем людей. На уровне богов — как у обитателей ада, с одним лишь отличием: срок жизни достигает тридцати одной сагаропамы. Все вместе [это составляет] круговорот рождений, ведь сказано:

*Наделенная ложными взглядами [душа] на протяжении многих  
жизней многократно  
блуждала в местах от скрытых частей [ада] до высших [небес]  
Грайвеяка<sup>198</sup>.*

279. [Теперь] говорится о круговороте состояний. У [обладающей] пятью индриями, разумной, развитой души с ложными взглядами соответствующая природе затемняющей знание [кармы] минимальная длительность [действия кармы] составляет котикоти сагаропам. Этой длительности соответствуют проявления страстей, шесть уровней неисчисляемых размеров мира<sup>199</sup>. Так, в соответствии с минимальной длительностью проявления страстей интенсивность [их проявления] достигает неисчисляемых размеров мира. Таким образом, у этой души имеются минимальная длительность, минимальный уровень проявления страстей, минимальная интенсивность связанности и минимальный уровень активности. С увеличением на [одну единицу из] неисчисляемых частей возникает второй уровень активности с тем же уровнем интенсивности и длительности [действия кармы]. Так же появляется и третий и четвертый уровни активности с увеличением [на единицу из неисчисляемых] измерений оси [мира]. Потом таким же образом с тем же уровнем длительности проявления страстей возникает второй уровень интенсивности. Вот так следует понимать вышеприведенные уровни активности. Так же [обстоит дело] на третьем и других уровнях проявлений интенсивности [вплоть до] исчерпания неисчисляемых [измерений] мира. Так же [обстоит дело] на втором уровне интенсивности с той же длительностью проявления страстей. Уровни проявления кармы и уровни активности следует познавать подобно вышеописанному. Следует знать, что так же [обстоит дело и в отношении] порядка увеличения [вплоть до] исчер-

пания неисчисляемых [измерений] мира на третьем и других уровнях проявления страстей. В отношении минимальной длительности [дело обстоит] подобно вышеописанному увеличению на один миг уровня [проявления] страстей. Следует знать, что так же [обстоит дело] с порядком увеличения на одно мгновение вплоть до максимума в тридцать сагаропам котикоти уровней проявления страстей. Шесть уровней увеличения<sup>200</sup> — увеличение [на одну из] бесчисленных частей, увеличение [на одну из] неисчисляемых частей, увеличение [на одну из] исчисляемых частей, увеличение [на одно из] исчисляемых количеств, увеличение [на одно из] неисчисляемых количеств, увеличение [на одно из] бесчисленных количеств. Уровней уменьшения — столько же. Четыре уровня — те же [самые, но] без увеличения [на одну из] бесчисленных частей и увеличения [на одно из] бесчисленных количеств. Следует знать, что так же [обстоит дело и в отношении] круговорота всех основных и второстепенных видов природы кармы. Все вместе это составляет круговорот состояний, ведь сказано:

*Из-за принятых ложных взглядов душа снова блуждает  
в состоянии сансары по всем  
уровням связанности природой, длительностью, интенсивностью  
и протяженностью [кармы]<sup>201</sup>.*

280. Те, кто остановили эти вышеперечисленные пять видов сансары, [называются] освободившимися. [Слово] **сансарные** поставлено в начале сутры, так как [слово] **освободившиеся** [вытекает из] предыдущего.

281. Эти сансарные [души бывают] двух видов:

*samanaskāmanaskāḥ || 11 ||*

**11. обладающие умом и не обладающие умом,**

282. Ум [бывает] двух видов: физический и психический<sup>202</sup>. Так, физический ум определяется проявлением созревшей кармической материи. Очищенный психический ум атмана определяется подавлением-с-уничтожением затемняющей не-индрию и препятствующей [проявлению] силы [кармы]. **обладающие умом** — наделенные таким умом, **не обладающие умом** — не имеющие ума. Таким образом подразделяются два вида сансарных [душ] — посредством наличия или отсутствия ума. **обладающие умом и не обладающие умом** — наделенные умом и нет. В силу большей значимости [словосочетание] **обладающие умом** стоит первым.

[Вопрос:] Какая бóльшая значимость?

[Ответ:] Способность различать достоинства и недостатки.

283. Далее, для различения сансарных [душ] сказано:

*saṃsāriṇaśtrasasthāvarāḥ* || 12 ||

**12. сансарные [бывают] передвигающимися и неподвижными.**

284. [Возражение:] Употребление [здесь слова] **сансарные** бес-  
смысленно, в силу того что [оно уже] было употреблено.

[Встречный вопрос:] Где употреблено?

[Ответ возражения:] В предыдущем [словосочетании] **сансар-  
ные и освободившиеся**.

[Ответ:] Не бессмысленно из-за связи с предыдущим. **сансар-  
ные** — это упомянутые ранее разумные и неразумные. Если бы не  
было предыдущего различения, то **разумные** относилось бы к [сло-  
ву] **сансарные**, а **неразумные** — к [слову] **освободившиеся**. Поэто-  
му употребление [слова] **сансарные** есть действие соответственное.  
Оно относится и к предыдущей [сутре, и] к последующей. Эти сан-  
сарные [души бывают] двух видов: передвигающиеся и неподвиж-  
ные. Передвигающиеся — подчиненные проявлению кармы, [фор-  
мирующей] передвигающееся тело, неподвижные — определя-  
ющиеся проявлением кармы, [формирующей] неподвижное тело.

[Вопрос:] Движущиеся — **передвигающиеся**, а **неподвижные** —  
покоящиеся, так?

[Ответ:] Нет, это противоречит агамам. Согласно агамам, по от-  
ношению к телу передвигающиеся [души — это души,] начиная  
с [обладающих] двумя индриями и заканчивая [душами] лишенных  
активности всеведущих. Поэтому подвижность и неподвижность не  
относятся к движению и бездвижности, а относятся к проявлению  
кармы. Термин **передвигающиеся** (*trasa*) стоит в начале в силу мень-  
шего [количества букв] и большей значимости. Значимость [опреде-  
ляется] возможностью всех [видов] направленности [сознания].

285. Об [обладающих] одной индрией много рассказывать не  
стоит. Хотя [слово] **неподвижные** стоит после, для разъяснения их  
видов сказано:

*prthivyaptejovāyuvanaspatayaḥ sthāvarāḥ* || 13 ||

**13. Неподвижные — [души] земли, воды, огня, воздуха,  
растений.**

286. Земля и другие тела — виды [формирующей] неподвижное  
тело кармы. Следует знать, что вызванные ее проявлением в душах

они называются «земля» и т.д. Хотя [слово] «земля» (*prthivi*) происходит от «распространения» (*prathana*), тем не менее оно имеет хождение безотносительно к «распространению».

[Возражение:] Земля упомянута отдельно от них, как же [может быть] четыре вида?

[Ответ:] Говорится так: земля, тело земли, созданное из тела земли, душа земли. Так, земля бессознательна, произведена естественным изменением и имеет атрибут твердости. Даже при отсутствии проявления кармы, [формирующей] тело земли, в силу бессознательности она характеризуется действием распространения. Или же: земля является общим для всех остальных [первозлементов] в силу природы. Тело — туша. Тело земли — то, что оставляется душой, связанной с телом земли, подобно телу мертвого человека и других [существ]. Созданное из тела земли — то, что существует как тело земли. Атман связан с этим телом. Душа земли — это то, что определяется проявлением кармы, [формирующей] тело земли, пребывает в активности посредством кармического тела, но не воспринимает телесность земли. Таким образом [дело обстоит и] с водой и другими [душами]. Эти пять видов живых существ — неподвижные [души].

[Вопрос:] Сколько у них пран<sup>203</sup>?

[Ответ:] Четыре — прана индрии осязания, прана силы тела, прана вдоха-выдоха, прана продолжительности жизни.

287. Затем говорится, каковы же передвигающиеся души:

*dvindriyādayastrasāḥ* || 14 ||

**14. Передвигающиеся — [те, кто имеют] две и более индрий.**

288. Те, у кого две индрии, [являются обладающими] двумя индриями; **две и более индрий** — те, у кого две и т.д. индрий. Слово **более** обозначает порядок.

[Вопрос:] Порядок где?

[Ответ:] В агамах.

[Вопрос:] Каким образом?

[Ответ:] Две индрии, три индрии, четыре индрии, пять индрий. [Обладающие] двумя индриями включаются в это перечисление в силу типа словосочетания.

[Вопрос:] Сколько у них пран?

[Ответ:] Шесть — к вышеописанным добавляются праны вкуса и звука. У [обладающих] тремя индриями — семь: к предыдущим добавляется прана запаха; у [обладающих] четырьмя индриями —

восемь: к предыдущим добавляется прана зрения; у [обладающих] пятью индриями неразумных животных — девять: к предыдущим добавляется прана слуха; у разумных — десять: к предыдущим добавляется прана силы ума.

289. *и более* не указывает их предел, поэтому для разъяснения этого сказано:

*pañcendriyāṇi || 15 ||*

**15. [Всего существует] пять индрий**

290. Значение слова *индрия* [уже] пояснено. Слово *пять* означает, что их не больше пяти.

[Возражение:] Здесь следует употребить термин «индрии действия».

[Ответ:] Не следует, в силу описания направленности [сознания]: ведь здесь приводятся термины, [обозначающие] средства направленности [сознания], а не средства действия из-за их бесчисленности. Все главные и второстепенные члены [тела] — средства действия, определяемые кармой, [формирующей] тело. Кроме того, индрий действия не только пять.

291. Для описания их подвидов сказано:

*dvividhāni || 16 ||*

**16. двух видов:**

292. Слово «вид» означает тип. Те, у кого два вида, двухвидовые, бывают двух типов.

[Вопрос:] Каковы же эти два типа?

[Ответ:] Физическая индрия и психическая индрия.

293. Затем для разъяснения собственной природы физической индрии сказано:

*nirvṛttyupakaraṇe dravyendriyam || 17 ||*

**17. физическая индрия — [это] ведущая и вспомогательная;**

294. *ведущая* — осуществляющая ведение.

[Вопрос:] Каким способом ведет?

[Ответ:] Посредством действия. Она двояка в силу деления на внешнюю и внутреннюю. Внутренняя ведущая [индрия] — приспособление, созданное в форме строения индрии применительно к зрению и т.д. чистых точек пространства атмана размером с неисчисляемую часть объема ангулы. Внешняя ведущая [индрия] — это совокупность материи, отличающая устройство, вызванное проявлением формирующей [тело] кармы, которая применительно к строению

[является] частью определения индрии у этих точек пространства атмана. **вспомогательная** — та, посредством которой осуществляет содействие. Она двояка, подобно предыдущей. Так, внутренняя — это белое [глазное яблоко] и черный зрачок; внешняя — веки, ресницы и т.д. Таким же образом следует познавать и остальные индрии.

295. О психической индрии говорится:

*labdhyupayogau bhāvendriyam* || 18 ||

**18. психическая индрия — [это] понимание и направленность [сознания].**

296. **понимание** — схватывание.

[Вопрос:] Каково же оно?

[Ответ:] Подвид подавления-с-уничтожением затемняющей знание кармы. При его наличии атман использует физические индрии [для получения знания], вызванное им изменение атмана есть **направленность [сознания]**. Они оба [являются] психической индрией.

[Вопрос:] Направленность [сознания] — результат действия индрий, как же она [сама может быть] индрией?

[Ответ:] В силу явленности свойств причины в следствии, подобно тому, как сознание, измененное формой горшка, есть горшок. Здесь [наличествует] свое собственное, главное значение. Признак «управителя» (атмана. — Н.Ж.) присутствует в основном значении направленности [сознания], ведь сказано [ТС 2.8]: **Направленность [сознания] — характеристика [души]**. Таким же образом следует понимать и направленность [сознания] как индрию.

297. Для разъяснения названий и порядка упомянутых индрий сказано:

*sparśanarasanaghrāṇacakṣuḥ śrotrāṇi* || 19 ||

**19. Тактильной, вкусовой, обонятельной, зрительной, слуховой [индрий]**

298. Миру кажется, что индрии [в познании] опираются на другое<sup>204</sup>: «Этими глазами я ясно вижу, этими ушами я ясно слышу». Таким образом, осязание и другие [индрии] как органы опираются на другое. При подавлении-с-уничтожением затемняющей знание, препятствующей силе и обретением [формирующей] основные и второстепенные члены тела кармы то, что атманом осязается, [есть] осязание, вкушается — вкус, вдыхается — запах. У слова **cakṣu** множество значений, [но здесь] имеется в виду зрение, и то, посредством чего видятся объекты, [есть] зрение, посредством чего слышатся, — слух. Проявляется и значение «с опорой на себя»: «мой глаз это ясно видит, мое ухо ясно слышит». Поэтому осязание



и другие [индрии] рассматриваются как агенты действия: то, что осязает, — осязание, вкушает — вкус, обоняет — обоняние, видит — зрение, слышит — слух. Порядок — по мере их возрастания.

299. Для описания объектов этих индрий сказано:

*sparśarasagandhavarṇaśabdāstadarthūḥ* || 20 ||

**20. объекты — осязание, вкус, запах, цвет и звук;**

300. Следует понимать слово **осязание** и т.д. в основном значении как объект действия и как состояние с [точки зрения] субстанции [и с точки зрения] модусов [соответственно]. [С точки зрения] субстанции основное значение описывается как действие: осязаемое — осязание, вкушаемое — вкус, вдыхаемое — запах, видимое — цвет, произносимое — слово. [С точки зрения] модусов основное значение описывается как состояние: осязающее — осязание, вкушающее — вкус, вдыхающее — запах, видящее — цвет, произносящее — слово. Их порядок объясняется порядком индрий.

301. Затем сказано, что поскольку ум нестабилен и т.д., он [не может] признаваться индрией.

[Вопрос:] Сопутствует ли он направленности [сознания] или нет?

[Ответ:] Конечно, сопутствует. Без него индрии не в состоянии действовать в своих объектных сферах. Только ли для этой помощи или же и в другой сфере он используется, сказано:

*śrutamanindriyasya* || 21 ||

**21. не-индрии — [знание] из писаний.**

302. **из писаний** означает «объект знания из писаний»; оно — объект не-индрии<sup>205</sup>. Получение знания, опирающегося на не-индрию, с целью обретения знания из писаний происходит у атмана при подавлении-с-уничтожением затемняющей знание из писаний [кармы]. Поэтому знание из писаний — **писание**, в смысле сферы применения не-индрии. Сфера не-индрии — «с опорой на себя».

303. После описания «управителя»<sup>206</sup> объектов упомянутых индрий для разъяснения «управителя» первой из них, осязания, сказано:

*vanaspatyāntānāmekam* || 22 ||

**22. [Души с телами] до растений включительно [имеют] одну [индрию].**

304. **одну** означает «первую».

[Вопрос:] Какую?

[Ответ:] Осязание.

[Вопрос:] Чья она?

[Ответ:] Начиная с земли и заканчивая растениями — так следует знать. Говорится и о причине их появления: класс душ с одной индрией, осязанием, возникает при подавлении-с-уничтожением препятствующей силе и затемняющей индрию осязания [кармы] с проявлением всеразрушающего «противника»<sup>207</sup> и с проявлением [формирующей] тело с одной индрией [кармы].

305. Для описания «управителя» других индрий сказано:

*kṛmīpīlikābhramamanuṣyādīnāmekaikavṛddhāni* || 23 ||

**23. Черви, муравьи, пчелы, люди и [им] подобные [имеют] каждый на одну [индрию] больше предыдущего.**

306. *на одну* — два слова, повтор; *на одну больше предыдущего* — больше предыдущей на одну; *черви... и [им] подобные* — по мере увеличения на одну индрию связываются в соответствии; *подобные* добавляются к каждому термину: у червей и [им] подобных к осязанию добавляется вкус, у муравьев и [им] подобных к осязанию и вкусу добавляется обоняние, у пчел и [им] подобных к осязанию, вкусу и обонянию добавляется зрение, у людей к ним добавляется слух — так понимается связь с числом. Их развитие с появлением осязания [уже] описано. Повышение уровня происходит с повышением проявления всеразрушающего «противника».

307. Таким образом, среди двух видов сансарных [душ] в силу отличия индрий [существует] пять видов душ; для пояснения классов [обладающих] пятью индриями сказано:

*saṁjñīnaḥ samanaskāḥ* || 24 ||

**24. Разумные — обладающие умом.**

308. Об уме уже сказано. *разумные* — те, кто им обладают, и называются обладающими *умом*. Понятно, что все остальные живые существа — неразумные<sup>208</sup>.

[Возражение:] Однако здесь *обладающие умом* излишне, ибо [слово] *Разумные (saṁjñīna)* обозначает это отличие. Ведь деятельность ума — исследование [способов] обретения благого и избегания не-благого. Разум — то же самое.

[Ответ:] Нет, это неверно в силу множества значений слова *saṁjñā*. Так, *saṁjñā* обозначает «имя». То же самое с *saṁjñīna*, распространяющимся на всё. Если *saṁjñā* — знание, то распространяется на все живые существа в силу наличия у них знания. Если же *saṁjñā* — стремление к съедобным вещам и т.д., то также [распространяется на всех]. Поэтому и говорится: *обладающие умом*. Таким образом, даже при отсутствии различия благого и не-благого

на стадии зародыша, эмбриона, или глубокого сна правильно говорить об их разумности в силу наличия ума.

309. Если различение благих и не-благих объектов у живых существ относится к деятельности ума, то какое действие [возможно] при отсутствии ума у души, покинувшей прежнее тело и воспринимающей новое тело, говорится:

*vigrahagatau karmayogaḥ* || 25 ||

**25. При переселении [остается] кармическая активность.**

310. **переселении** — тела, **переселении** означает «оставлении». Или же: по причине препятствия [происходит] переселение — оставление. Это означает, что остается кармическая материя, но прекращается принятие не-кармической [материи]. Переселением [называется] движение [с кармой] оставленного [тела]. Кармическое тело, являющееся «семенем», прорастающим во все [остальные] тела, называется кармой. **активность** — колебания точек пространства атмана, вызванная скоплениями [атомов] речи, ума и тела; **кармическая активность** — активность, производимая кармическим [телом]; она сохраняется при переселении [души]. Благодаря этому происходит принятие кармы и перемещение в [иное] место.

311. Душа и материя, перемещающиеся из одного места в другое, занимают ли точки пространства в соответствии с каким-то порядком или без особого [порядка], сказано:

*anuśreṇi gatīḥ* || 26 ||

**26. Движение [происходит] по оси,**

312. Осями называются линии точек пространства, последовательно расходящиеся из центра мира вверх, вниз и поперек. Употребление частицы **по** [означает] «в соответствии»; **по оси** — в соответствии с осями. Это значит, что происходит движение душ и материи.

[Вопрос:] Каким образом [сюда] включается не имеющая к этому отношения материя?

[Ответ:] Термином **движение**. Если бы **движение** относилось только к душам, то термин **движение** был бы бессмысленным в силу самоочевидности. Кроме того, термин «душа» будет далее, и упоминание материи оправданно.

[Вопрос:] Однако движение луны и других светил, во время прадакшины<sup>209</sup> видьядхар<sup>210</sup> и [им] подобных [вокруг горы] Меру<sup>211</sup> происходит не по оси<sup>212</sup>, так почему же говорится **движение [происходит] по оси**?

[Ответ:] Следует знать правила [относительно] времени и места. Так, правило [относительно] времени [таково:] во время смерти при переходе в другое рождение и во время перемещения вверх у освобожденных [душ] движение [осуществляется] только по осям. Правило [относительно] места: движение из верхнего мира вниз, движение из нижнего мира вверх или движение из среднего мира вниз или вверх также [осуществляется] только по осям. И материя, проникающая вплоть до границ мира, в соответствии с правилом [движется] только по осям. И [это] движение следует отличать от остальных [видов движения].

313. Далее, для описания особенностей движения сказано:

*avigrahā jīvasya || 27 ||*

**27. у души — беспрепятственное.**

314. **vigraha** означает «препятствие», «искривление». То движение, в котором этого нет, [является] беспрепятственным.

[Вопрос:] Чье [оно]?

[Ответ:] Души.

[Вопрос:] Какой?

[Ответ:] Освобожденной.

[Вопрос:] Откуда известно, что освобожденной?

[Ответ:] Из [употребления] термина **сансарные** в следующей сутре понятно, что здесь [речь идет] об освобожденных.

[Возражение:] Однако [ранее] было объяснено, что **движение [происходит] по оси**, из чего следует, что отклонения от оси нет, тем самым [эта сутра] бессмысленна.

[Ответ:] Согласно предыдущей сутре, существует и движение не по оси.

[Возражение:] Однако там было сказано о правиле [относительно] места и времени.

[Ответ:] Нет, оно устанавливается этой [сутрой].

315. Если несвязанный атман моментально поднимается к вершине мира, то каково препятствие у воплощенного атмана в отличие от освобожденного, сказано:

*vigrahavati ca saṁsāriṇaḥ prākcaturbhyaḥ || 28 ||*

**28. И переселяющиеся сансарные [души] — до четырех раз.**

316. **до четырех раз** означает ограничение во времени; слово **до** означает предел; изменение направления происходит до четырех раз, но не четыре.

[Вопрос:] Почему так?

[Ответ:] Готовое заново родиться живое существо в Нишкута-кшетре<sup>213</sup> совершает три поворота в движении, но не более, ибо там нет прямого движения в силу отсутствия оси до Нишкута-кшетры. Слово *переселяющиеся* означает включение: [движение] с поворотами и без них.

317. Время движения с поворотами уже определено, о времени прямого говорится так:

*ekasamayā 'vīgrahā* || 29 ||

**29. Беспрепятственное [движение длится] одно мгновение.**

318. То [движение], которое [длится] одно мгновение, [называется] одномоментным, то [движение], в котором нет поворотов, [называется] беспрепятственным. Беспрепятственное движение душ и материи до предела мира [занимает] одно мгновение.

319. В цепи безначальной кармической связанности может ли [душа] усваивать карму, обуславливающую ложное видение и т.д., — приводится правило:

*ekam dvau trīnvānāhārakah* || 30 ||

**30. Одно, два или три [мгновения переселяющаяся душа] не усваивает [кармическое] вещество.**

320. «Мгновение» заимствуется из предыдущей [сутры]; часть *или* означает разделение. И разделение относится ко всем частям, оно означает, что или одно, или два, или три мгновения не происходит усвоение [кармы]. Термин «усвоение» касается материи трех [видов] тел и шести [видов] развитости тела. В силу отсутствия этого [душа карму] не усваивает. Принятие кармы непрерывно в силу наличия кармического тела. На прямом пути к месту нового рождения [душа] усваивает [карму], но в следующие три мгновения она ее не усваивает.

321. Для объяснения способов порождения нового тела у переселяющейся [души] сказано:

*sattmūrcchanagarbhōparādā jjanṭa* || 31 ||

**31. [Виды] рождения: самопорождение, утробное, сверхъестественное.**

322. *самопорождение* — рождение тела путем распространения членов во всех направлениях в трех мирах: высшем, низшем и среднем; *утробное* — смешение жидкостей семени и крови в мате-

ринской утробе. Или же утробное рождение происходит благодаря силе съеденной матерью пищи. **сверхъестественное** — это место, в котором появляется [душа], это название особого места рождения богов и обитателей ада. Таковы три способа рождения сансарных душ, различающиеся благодаря созреванию кармы, вызванной благом и не-благом изменением [атмана].

323. Так завершена часть об обретении наслаждений объектами сансары. Теперь, чтобы рассказать о видах мест рождения, сказано:

*sacittaśītasamvṛtāḥ setarā miśrāścaikaśastadyonayaḥ || 32 ||*

**32. Источники рождения таковы: разумное, холодное, сокрытое, противоположное им и смешение каждого со своей противоположностью.**

324. Сознание — изменение атмана, отличающее его сознательность. **разумное** — наделенное сознанием; **холодное** — отличие соприкосновением: поскольку «белое» и т.д. может обозначать оба [— субстанцию и качество, но здесь] оно [обозначает] субстанцию. **сокрытое** — хорошо скрытое, **сокрытое** — невидимое, покрытое; **противоположное** — то, что им противоположно, обратное — таков смысл.

[Вопрос:] Какое же противоположное?

[Ответ:] Неразумное, горячее, открытое; **смешение** — состоящее из обеих [природ:] разумно-неразумное, холодно-горячее, сокрыто-открытое. Объединяющая частица **и** означает, что бывают и смешанные источники рождения. [Если бы ее не было, то] выше-сказанное было бы отделено; **каждого со своей** — означает повторение для сочетания соответствующих терминов. Понимать следует так: разумное и неразумное, холодное и горячее, сокрытое и открытое, а не так: разумное, холодное и т.д. Термин **таковы** означает отсылку к способу рождения. Это источники рождения этих самопорождения и других [видов] рождения. Следует знать, что [существует] девять таких источников рождения.

[Вопрос:] Разве есть различие между рождением и источником рождения?

[Ответ:] Да, различие между содержащим и содержимым. Источники рождения — разумное и т.д. — содержащее, содержимое — способы рождения. В месте, источнике рождения — разумном и т.д. — атман воспринимает материю, подходящую для тела, пищи, индрий и т.д. для самопорождения и других [видов] рождения. Боги и обитатели ада [возникают] из неразумного источника

рождения. Их источник рождения — неразумный, совокупность материи в сверхъестественном месте. Источник рождения у утробно рожденных — смешанный. Их источник — смешение неразумных семени и крови в утробе матери с ее разумным атманом. У самопорожденных [бывает] три вида источников рождения: у одних — разумный источник рождения, у других — неразумный, у третьих — смешанный. [Наделенные] обычными телами [имеют] разумный источник рождения.

[Вопрос:] Каким образом?

[Ответ:] Из-за опоры друг на друга. Остальные [имеют] неразумные и смешанные источники рождения. Боги и обитатели ада [имеют] холодные и горячие источники рождения. Некоторые их сверхъестественные места [бывают] холодными, некоторые — горячими. У [наделенных] огненными телами — горячие источники рождения, у остальных — три вида источников рождения: у одних — холодные, у других — горячие, у третьих — смешанные. Сокрытые источники рождения [бывают] у богов, обитателей ада и у [наделенных] одной индрией душ. С недостаточным [количеством] индрий<sup>214</sup> [имеют] открытые источники рождения. Утробно рожденные [имеют] смешанные источники рождения. Следует знать, что, согласно агамам, их число — 8 400 000, ведь сказано:

[Шесть классов] низших [душ<sup>215</sup>] по семь<sup>216</sup>, [душ] деревьев десять, с большим [количеством] индрий — шесть, Богов, обитателей ада и животных — по четыре, и людей — четырнадцать сотен тысяч<sup>217</sup>.

325. Таким образом, в соответствии с этим правилом все живые существа могут иметь три вида рождения в девяти типах источников рождения. Для подтверждения этого сказано:

*jarāyujāṇḍajapotānām garbhaḥ || 33 ||*

**33. Утробно рождаются из хориона, яйца или голыми.**

326. **рождаются из хориона** те живые существа, которые в оде покрыты оболочкой, состоящей из плоти и крови; **из яйца** — те, кто покрыты твердой как ноготь сферической оболочкой, состоящей из семени и крови; **голыми** рождаются [детеныши] некоторых [животных], чьи члены тела лишены оболочки и [которые], выйдя из лона, способны передвигаться. Рождающиеся из хориона называются рожденными из хориона, рождающиеся из яйца — рожденными из яйца. **утробно рождаются из хориона, яйца или голы-**

**ми** — рожденные из хориона, рожденные из яйца, рожденные голыми.

327. Если эти рожденные из хориона, яйца и голыми считаются утробно рожденными, то далее сказано, у кого бывает сверхъестественное рождение:

*devanīrakāṇṭimrapādaḥ* || 34 ||

**34. Сверхъестественно рождаются боги и обитатели адов.**

328. А затем сказано, какое рождение у остальных:

*śeṣāṇāṁ sammūrcchanam* || 35 ||

**35. Остальные [существа] — самопорождением.**

329. **остальные** — утробно рожденные и сверхъестественно рожденные. Их рождение [происходит] **самопорождением**. Эти три [вида] определяются [этим] правилом. И правило может рассматриваться двояко: утроба — хорион, яйцо, голое тело, и **утробно рождаются из хориона, яйца или голыми**; боги и обитатели адов — сверхъестественно рожденные, и — **Сверхъестественно рождаются боги и обитатели адов**; **Остальные [существа] — самопорождением**, и самопорождением — остальные.

330. Так объясняются три вида рождения этих сансарных [душ]. Какие виды тел у девяти типов источников рождения, вызванные созревaniem кармы, формирующей благое и не-благое тело, и [на чем] основан опыт [«вкушения»] плодов связанности, сказано:

*audārikavaikriyikāhīrakataijasaakārmaṇī śarirāṇi* || 36 ||

**36. [Виды] тел: физическое, изменяющееся, переносящееся, световое и кармическое.**

331. **[Виды] тел** — результат проявления различных [типов] формирующей тело кармы. Физическое и другие [тела] возникают как следствие проявления особенностей природы физического и других [тел]. **физическое** — грубое. Оно возникает в утробе (*udāre*), отсюда и название — физическое (*audārika*). **изменяющееся** — называется так в силу связи с восьмью атрибутами могущества и умения изменяться: умножаться, уменьшаться и увеличиваться. **переносящееся** появляется [на ступени] внимательного самоконтроля при удалении нарушения самоконтроля для знания тонких категорий. То [тело], которое вызывает свечение или [в котором] возникает свет, является световым<sup>218</sup>. **кармическое** — следствие кармы. Хотя все тела вызваны кармой, но последнее — особого типа.



332. Почему остальные [тела], кроме физического, не воспринимаются индриями, сказано:

*paraṁ paraṁ sūkṣmaṁ || 37 ||*

**37. Каждое последующее тоньше предыдущего.**

333. Слово *para* имеет множество значений, в зависимости от контекста означает следование; *paraṁparaṁ* — повторение означает, что тела, будучи по отдельности, отличаются качеством тонкости. Физическое — самое грубое, тоньше его — изменяющееся, тоньше этого — переносящееся, его тоньше — световое, а тоньше светового — кармическое.

334. [Вопрос:] Если *Каждое последующее тоньше предыдущего*, то каждое последующее занимает меньше точек пространства?

[Ответ:] Для опровержения этого и для разъяснения сказано:

*pradeśato 'saṁkhyeyaguṇaṁ prāktaijasāt || 38 ||*

**38. [Каждое последующее] до светового тела обладает неисчислимо большим количеством точек пространства, нежели предыдущее.**

335. *точек пространства* — невидимых первичных атомов; *неисчислимо* — за пределами исчисления; *обладает неисчислимо большим количеством* тот, кто имеет неисчисляемое количество.

[Вопрос:] Чего?

[Ответ:] Точек пространства, но не в отношении проникновения. *[Каждое последующее]* — заимствуется [из предыдущей сутры]. *до светового* сказано для предотвращения распространения [утверждения]: изменяющееся [тело имеет] бесчисленное количество точек пространства [тела] физического, переносящееся [тело имеет] бесчисленное количество точек пространства [тела] изменяющегося.

[Вопрос:] Какова единица измерения?

[Ответ: Одна из] неисчисляемых частей пальпоамы.

[Возражение:] Если так, то каждое последующее тело должно обретать больший размер.

[Ответ:] Нет, в силу отсутствия различия в размере, но из-за особенностей структуры, подобно [различиям] между комком хлопка и железным шаром<sup>219</sup>.

336. Одинаковы ли точки пространства двух последних [тел] или существует какая-то разница, сказано:

*anantaguṇe pare || 39 ||*

**39. [А два] последних — бесчисленно бóльшим.**

337. Подразумевается — в отношении точек пространства. Связывается это таким образом: световое [тело] в отношении точек пространства неисчислимо больше переносящегося, кармического [тело] в отношении точек пространства неисчислимо больше светового.

[Вопрос:] Какова единица измерения?

[Ответ:] Неисчисляемое количество неспособных [к освобождению душ] и [одна] часть из бесчисленного [количества] сиддх<sup>220</sup>.

338. [Вопрос:] Разве сансарная душа, будучи наделенной материальной субстанцией, связана препятствием к искомому уровню [существования], подобно гвоздю в стене?

[Ответ:] Это не так.

[Вопрос:] По какой причине?

[Ответ:] Поскольку у обоих:

*apratighāte || 40 ||*

**40. [У светового и кармического тел] нет преград  
при движении,**

339. Преграда возникает в силу препятствия одной вещи другой. У этих двух тел **нет преград** в силу их тонкой природы: подобно тому как жар [беспрепятственно] проникает внутрь железного шара, так у светового и кармического тел нет преград при вхождении в алмазную и другие сферы<sup>221</sup>.

[Вопрос:] Однако разве у изменяющегося и переносящегося [тел] есть преграды?

[Ответ:] Здесь подразумеваются преграды повсюду — для светового и кармического [тел] нет преград вплоть до конца мира, но в отношении изменяющегося и переносящегося [тел дело обстоит] иначе.

340. Сказано, одна ли эта особенность или есть еще какие-то:

*anādisambandhe ca || 41 ||*

**41. и извечно связаны [с душой]**

341. Частица **и** означает разделение: связаны извечно и от начала. В отношении цепочки причина-следствие — извечно, в отношении особенностей — связь имеет начало, подобно связи семени и растения. Физическое, изменяющееся и переносящееся [тела] иногда связаны с душой, иногда — нет, но не так [обстоит дело] со

световым и кармическим [телами]. Эти два связаны с ней постоянно, вплоть до уничтожения сансары.

342. Сказано, бывают ли эти световое и кармическое [тела] у всех [душ] или у некоторых:

*sarvasya* || 42 ||

**42. у всех [сансарных душ].**

343. Слово **всех** обозначает «без исключения». Это значит, эти два тела бывают у всех душ без исключения.

344. В силу упоминания «без исключения» для описания возможности связи с этими физическим и другими телами одновременно у всех сансарных душ говорится так:

*tadādinī bhājyāni yugapadekasyācaturbhyaḥ* || 43 ||

**43. Вместе с этими [телами] у одной души не может быть одновременно более четырех [тел].**

345. Слово **этим** относится к предмету описания — к световому и кармическому [телам]; **вместе с этим** — вместе со световым и кармическим [телами]; **не может быть** — не может иметься.

[Вопрос:] Не более скольких?

[Ответ:] Не более четырех. Одновременно у одного атмана. Некоторые [души имеют] два тела: световое и кармическое; другие — три: физическое, световое и кармическое или изменяющееся, световое и кармическое; третьи — четыре: физическое, переносящееся, световое и кармическое. Так проводится деление.

346. Далее, для объяснения их особенностей сказано:

*nirupabhogamantyam* || 44 ||

**44. Последнее не вкушает.**

347. **Последнее** — то, которое в конце.

[Вопрос:] Какое?

[Ответ:] Кармическое. **вкушает**<sup>222</sup> — воспринимает звуки и т.д. через каналы индрий. При отсутствии этого — **не вкушает**. При переселении [душа] не «вкушает» звук и т.д. в силу отсутствия физических индрий, а наличия лишь [психических] индрий.

[Вопрос:] Однако световое [тело] также не вкушает, почему же считается не вкушающим лишь последнее?

[Ответ:] Световое [тело] не бывает причиной активности, поэтому и не встает вопрос о «вкушении».

348. Таким образом, характеристики рождения тел даны. Есть ли какие-то различия в их способах возникновения или нет, сказано:

*garbhasattmūrcchanajamādyam* || 45 ||

**45. Первое рождается из утробы или самопорождается.**

349. В отношении порядка слов этой сутры *Первое* идет первым, что означает *Первое* — [тело] физическое. Очевидно, что тело, которое утробно рождено и [возникает] самопорождением, — это [тело] физическое.

350. Каково рождение следующего тела, сказано так:

*airarādikam vaikriyam* || 46 ||

**46. Изменяющееся [рождается] сверхъестественно**

351. Рождение [происходит] в сверхъестественном [месте, поэтому] — сверхъестественно. Так следует знать все об изменяющемся [теле].

352. Изменяющееся [тело — то, которое рождено] сверхъестественно; у [рожденного] не сверхъестественно изменчивость не может возникнуть, ведь сказано:

*labdhipratyayaṁ ca* || 47 ||

**47. и обусловлено обретениями;**

353. Частицей *и* добавляется изменяющееся [тело]; *обретениями* — получением сверхъестественных сил благодаря особой аскезе; *обусловлено обретениями* — обусловлено по причине обретений. «Изменяющееся [тело] обусловлено обретениями» — так понимается.

354. Имеют ли отношения обретения только к этому [телу] или и к другим также, сказано:

*taijasamapi* || 48 ||

**48. также световое [тело],**

355. Словом *также* [эта сутра] связывается с *обусловлено обретениями*: световое тело также обусловлено обретениями.

356. После описания изменяющегося [тела], для определения его природы и разъяснения его «управителя» сказано:

*śubhaṁ viśuddhamavyāghātī cāhārakaṁ  
pramattasaṁyatatasyaiva* || 49 ||

**49. как и переносящееся — благое, чистое, беспрепятственное  
и [проявляется на ступени] только «внимательный  
самоконтроль».**

357. Названо *благое* по причине благой [кармы]. Активность этого переносящегося тела называется благой по причине благой кармы, подобно тому как пища, [дающая жизнь], называется жизнью. Из-за чистого следствия [причина также] называется чистой.

В силу чистой добродетельной кармы незапятнанного, незагрязненного следствия [причина также] называется чистой, подобно нитям, называемым одеждой. **беспрепятственное** — в силу отсутствия препятствий в обоих смыслах: никакое другое тело не чинит препятствия переносящемуся [телу], ни переносящееся [тело] не чинит препятствия никакому другому [телу]. Частица **и** используется для обозначения этого. Так, например, иногда — для познания истинной природы особых достижений, иногда — для определения тонких категорий и для поддержания самообладания. **переносящееся** — упомянуто ранее. Когда начинает появляться переносящееся тело, тогда [душа] становится внимательной, и [ступень] называется «внимательный самоконтроль». **только** употреблено для усиления доказываемого, ибо известно, что переносящееся тело возникает именно на ступени «внимательный самоконтроль», а не на какой иной. Но неправильно думать, что на [ступени] «внимательный самоконтроль» есть только переносящееся тело и нет тела физического и т.д.

358. Так, [имеют ли] сансарные [души], обладающие различными телами, три пола на каждом уровне [существования] или существует какое-то правило относительно пола, сказано:

*nārakasammūrcchano naṇṇasakāṇi || 50 ||*

**50. Обитатели адов и самопорожденные [существа] бесполы.**

359. Говорится об адах. **Обитатели адов** рождены в адах. Те, кто рождены самопорождением, — самопорожденные обитатели ада. Бесполоми существами, не женщинами и не мужчинами, [рождаются] в силу проявления [кармы, формирующей] не-благое тело, и подвиги [кармы] легких страстей — [кармы, вводящей в] заблуждение [относительно] поведения. **Обитатели адов и самопорожденные [существа] бесполы.** Таково правило. У них нет даже малейшего удовольствия, связанного с приятным звуком, вкусом, цветом и запахом, порожденными объектами — женщинами и мужчинами.

360. Если так определяется, то получается, что сансарные [души] иного пола, чем эти три. Для подтверждения того, что среди них нет бесполой, сказано:

*na devāḥ || 51 ||*

**51. [Но] не боги.**

361. Боги испытывают безграничное счастье, определенное проявлением [кармы, формирующей] тело благого уровня [существования] женщин и мужчин, поэтому среди них нет бесполой.

362. Затем сказано, какого пола все остальные:

*śeṣāstrivedāḥ* || 52 ||

**52. Остальные [имеют] три пола.**

363. Те, у которых три пола, — трехполые.

[Вопрос:] Какие?

[Ответ:] Женский, мужской и бесполоый.

[Вопрос:] Как это установлено?

[Ответ:] Пол ощущается. Он означает признак, который [бывает] двух видов: физический признак и психический признак. Физические признаки, женские и мужские половые органы, появляются из-за проявления кармы, [формирующей] тело; психические признаки определяются проявлением легких страстей. Женщина — это [существо, в котором] в силу проявления [кармы, определяющей] женский пол, возникает зародыш. Мужчина — это [существо, которое] в силу проявления [кармы, определяющей] мужской пол, зачинает потомство. Бесполое существо — [то, которое] в силу проявления [кармы, определяющей] бесполость, лишено возможностей<sup>223</sup> этих двух. Эти слова общеприняты. Общепринятое использование определяется этимологией. Так, например, то, что ходит (*gacchati*), — корова (*gau*). [Если бы дело обстояло] иначе, то зачатие, вынашивание и другие важные действия не могли бы быть определены как женский и т.д. пол в силу отсутствия пола у юных и пожилых среди животных, людей, обитателей ада и наделенных [только] активностью кармического тела. Эти три пола бывают у остальных утробно рожденных.

364. Эти описанные боги и другие живые существа, отличающиеся связью с различными рождениями, источниками рождения, телами, полами в зависимости от добродетели и не-добродетели на четырех уровнях [существования], принимают тела, «вкусив» соответствующую продолжительность жизни, входят ли в другое тело до конца срока или в соответствующее время, сказано:

*aupapādikacaramottamadehāsaṁkhyeyavarṣāyuṣo*

*'napavartyāyuṣaḥ* || 53 ||

**53. Продолжительность жизни сверхъестественно рожденных, воплотившихся последний раз, высших людей и долгожителей не может быть сокращена.**

365. Боги и обитатели ада описаны как сверхъестественно рожденные. Слово **последний** означает «предельный»; **высших** — «лучших»; **воплотившихся в последний раз** — наделенных телом в последний раз, что означает — достигших конца сансары, спас-

шихся при этой жизни; *долгожителей* — за пределами исчисления. Те рожденные в Уттаракху<sup>224</sup> и других [«землях блаженств»] животные, люди и боги, чья продолжительность жизни измеряется пальцами и подобными [им числами, являются] долгожителями. *сверхъестественно рожденных, воплотившихся в последний раз, высших людей и долгожителей* и есть сверхъестественно рожденные, воплотившиеся в последний раз, высшие люди и долгожители<sup>225</sup>. Сокращение продолжительности жизни возникает при наличии внешних причин — яда, оружия. Те, у кого продолжительность жизни сокращена, [являются] преждевременно умершими. Те, у кого продолжительность жизни не сокращена, не [являются] преждевременно умершими. У сверхъестественно рожденных продолжительность жизни не может быть сокращена в силу внешних причин — таково правило. В отношении остальных такого правила нет. Слово *высших* использовано для описания наилучшего последнего тела, тут нет [никакого] особого значения, но [может быть] и другое чтение — последнего тела.

*Так завершена вторая адхья «Сарвартхасиддхи» —  
комментария на «Таттвартху».*

### Третья адхья [Нижний и средний миры]

366. Говорится [в ТС 2.21]: *Обусловленное рождением ясно-видение [бывает] у богов и обитателей ада*. [Здесь] упомянуты обитатели ада, поэтому спрашивается — кто они? Для разъяснения этого приводится описание их мест [обитания]:

*ratnaśarkarābālukaṇḍakadhūmatamahātamaḥprabhā bhūmayo  
ghanāmbūvātākāśapratīṣṭhāḥ sapṭādho 'dhaḥ || 1 ||*

*1. Ратна[прабха], Шаркара[прабха], Валука[прабха],  
Панка[прабха], Дхума[прабха], Тамас[прабха],  
Махатамахпрабха — семь земель, покоящихся  
на непрозрачной [воде], плотном воздухе и пространстве;  
каждая ниже[лежащая] больше предыдущей.*

367. Ратна, Шаркара, Валука, Панка, Дхума, Тамас, Махатамас — таковы [названия адов]. Слово *прабха* присоединяется к каждому [из них]. Из-за [своего] цвета различных драгоценностей земля [называется] Ратнапрабха, земля цвета сахара — Шаркарапрабха, зем-

ля цвета песка — Валукапрабха, земля цвета грязи — Панкапрабха, земля цвета дыма — Дхумапрабха, земля цвета темноты — Тамапрабха, земля цвета полной тьмы — Махатамахпрабха. Таким способом этимологически объясняются эти названия. Термин «земля» использован для обозначения особых опор. Места обитания в аду не похожи на небесные сферы, не [нуждающиеся в] опоре, подобной земле.

[Вопрос:] А какие они?

[Ответ:] Покоящиеся на земле. Для обозначения опор упоминаются вода, воздух и т.д. **непрозрачной [воде], плотном воздухе и пространстве** — это вода, воздух и пространство. **покоящихся на непрозрачной [воде], плотном воздухе и пространстве** — это покоящиеся опоры. Все эти земли покоятся окруженные непрозрачной [водой], непрозрачная вода окружена атмосферой плотного воздуха, атмосфера плотного воздуха окружена атмосферой разреженного воздуха. Атмосфера разреженного воздуха окружена пространством, а пространство покоится на самом себе в силу его самовместимости. Каждая из этих атмосфер протяженностью в 2 000 000 йоджан. Термин **семь** использован для исключения других чисел: земель семь, а не восемь и не девять. Словосочетание **каждая ниже[лежащая]** — для указания, что никак иначе.

368. Для разъяснения, все ли земли ада населены или только некоторые места, сказано:

*tāsu*

*triṁśatpañcaviṁśatipañcadaśaśatripañconaiḥkanarakaśatasahasrāṇi  
pañca caiva yathākramam || 2 ||*

**2. У них тридцать, двадцать пять, пятнадцать, десять, три, девяносто девять тысяч девятьсот девяносто пять и пять по сто тысяч тысяч адов соответственно.**

369. В этих землях — Ратнапрабхе и т.д. приводится число адов в соответствующем порядке: в Ратнапрабхе — 3 000 000 адов, в Шаркарапрабхе — 2 500 000 адов, в Валукапрабхе — 1 500 000 адов, в Панкапрабхе — 1 000 000 адов, в Дхумапрабхе — 300 000 адов, в Тамапрабхе — на пять меньше, чем 10 000 (т.е. 9995. — Н.Ж.) адов, в Махатамахпрабхе — пять адов. В Ратнапрабхе тринадцать уровней. Ниже ее вплоть до седьмой земли уровни уменьшаются вдвое. Остальные особенности следует узнать из [сочинений] «Исследование мира»<sup>226</sup>.

370. Затем сказано, какие особенности у земель этих адов:



*nārakā nityāśubhataraleśyāpariṇāmadehavedanāvikriyāḥ || 3 ||*

**3. У обитателей ада всегда — [чем они ниже, тем] более [у них] не-благие «цвет», изменения, тело, ощущения и внешность.**

371. Значение «цвета» и т.д. [уже] было объяснено. Следует знать, что уровень [существования] ада более не-благ, чем уровень [существования] животных в отношении не-благих «цвета» и т.д. Чем ниже ад, тем более не-благие [свойства]. Слово *всегда* означает «постоянно». **У обитателей ада всегда — [чем они ниже, тем] более [у них] не-благие «цвет», изменения, тело, ощущения и внешность** — те, у кого всегда более не-благой «цвет» и т.д. В первой и второй [земле] «цвет» [души] серый, на верхнем [уровне] третьей — серый, на нижнем — синий, в четвертой — синий, на верхнем [уровне] пятой — синий, на нижнем — черный, в шестой — черный, в седьмой — очень черный. Сказано, что физический «цвет» остается неизменным до конца продолжительности жизни [на этом уровне существования], а психический «цвет» изменяется [каждую] антар-мухурту. Изменяются осязание, вкус, запах, цвет и звук в зависимости от особенностей места — более не-благие [души] испытывают сильные страдания. И их тела в силу проявления кармы, [формирующей] не-благое тело, по мере понижения [уровня] все более не-благие, безобразны, уродливы и отвратительны. В первой [земле] рост [ее обитателя составляет] семь дхануш, три хасты и шесть ангул<sup>227</sup>. Чем ниже [земля], тем вдвое выше [рост ее обитателя]. В силу проявления [кармы, порождающей] неприятные ощущения, обитатели ада претерпевают жестокие мучения из-за безначального холода и жары, вызванных внешними причинами. Первая, вторая, третья и четвертая [земли] страдают от жары. На верхнем [уровне] пятой 200 000 адов страдают от жары, на нижнем [уровне] 100 000 адов страдают от холода. В шестой и седьмой [земле] страдают от холода. «[Обитатели ада], должно быть, выглядят благостно» — так [думают, но в действительности они] выглядят уродливо; «[они,] должно быть, приносят счастье» — так [думают, но в действительности они] причиняют мучения. Следует знать, что чем ниже, тем более не-благо состояние сознания.

372. Порождены ли страдания у обитателей адов лишь холодом и жарой или же бывают другие [причины], сказано:

*parasparodīritaduḥkhāḥ* || 4 ||

**4. [Обитатели ада] причиняют мучения друг другу.**

373. [Вопрос:] Каким образом они причиняют мучения друг другу?

[Ответ:] Ясновидением, обусловленным рождением в силу проявления [кармы] ложного видения, называемым ложным ясновидением, они способны издали причинять мучения; [когда они] приближаются и видят друг друга, огонь [их] гнева разгорается; из-за воспоминаний о прошлых рождениях [их] жестокость и враждебность увеличиваются, и они начинают кусать [друг друга] подобно собакам, шакалам и другим [животным]. Благодаря своей способности к превращению [они] делают мечи, резак, секиры, стрелы, дротики, пики и другое оружие и вместе со своими руками, ногами и зубами, кусаясь, нанося удары, грызя, отсекая куски и т.д., причиняют друг другу жестокие мучения.

374. Только ли эти способы причинения мучений или есть какие-то [другие], сказано:

*saṃkṣiṭāsurodīritaduḥkhāśca prākcaturthyāḥ* || 5 ||

**5. А вплоть до четвертой [земли их] мучают и озлобленные асуры.**

375. Природа асур определяется подвидом кармы, [формирующей] тело уровня [существования] богов. В силу проявления [этой] кармы асуры причиняют мучения другим. Из-за испытанных в прошлых жизнях жестоких помыслов они накопили порочную карму и в силу ее проявления постоянно [пребывают в] омраченном [состоянии сознания], и, имея омраченное [сознание], [являются] озлобленными<sup>228</sup> асурами. Определение **озлобленные** [говорит о том, что] не все асуры причиняют мучения.

[Вопрос:] А какие?

[Ответ:] Только амбавариши<sup>229</sup> и некоторые [другие]. Для обозначения границы сказано: **вплоть до четвертой**. Для определения уточнено, что озлобленные асуры причиняют мучения лишь в первых трех землях. Частица **и** [стоит] для включения вышеупомянутых причин. Обитатели ада причиняют мучения друг другу, заставляя пить расплавленное железо, обнимать раскаленные докрасна железные колонны, влезать и слезать с деревьев с острыми шипами, ударяя молотом, тыкая пиками и ножами, поливая кипящим маслом, поджаривая на раскаленной сковороде, поджаривая в печи,

топя в реке Вайтарани<sup>230</sup> и давя в давилъне. Таким образом, даже разрывая, разрезая на куски и т.д. тела [друг друга], они не могут раньше времени умереть.

[Вопрос:] Почему?

[Ответ:] В силу невозможности уменьшить продолжительность жизни.

376. Если это так, то следует сказать, какова продолжительность жизни у обитателей ада. Поэтому сказано:

*teṣvetrisaptadaśasaptadaśadvāviṃśatitrayaśtriṃśatsāgaropamāsattvānām  
parā sthītiḥ || 6 ||*

**6. Длительность [пребывания] существ в них [составляет] не более одной, трех, семи, десяти, семнадцати, двадцати двух, тридцати трех сагаропам [соответственно].**

377. [соответственно] — подразумевается. В отношении этих адов в соответствии с порядком земель числа *одной* и т.д. ставятся соответственно. В Ратнапрабхе максимальная длительность [действия кармы] — одна сагаропам, Шаркарапрабхе — три сагаропамы, Валукапрабхе — семь сагаропам, Панкапрабхе — десять сагаропам, Дхумапрабхе — семнадцать сагаропам, Тамахпрабхе — двадцать две сагаропамы, Махатамахпрабхе — тридцать три сагаропамы. *не более* означает «максимум»; слово *существ* использовано для исключения земель. Это длительность [жизни] существ в землях, а не земель.

378. Низший мир, состоящий из семи земель, описан. Теперь следует рассказать о поперечном мире<sup>231</sup>.

[Вопрос:] Почему [он называется] поперечным миром?

[Ответ:] Поскольку [там] располагаются неисчисляемые поперечные континенты и океаны, один больше другого, вплоть до океана Сваямбхураман, поэтому он [называется] поперечным миром. Что расположено в поперечном мире, сказано:

*jambūdvīpalavaṇodādayaḥ śubhanāmāno dvīpasamudrāḥ || 7 ||*

**7. Названия благих континентов и морей — Джамбудви́па, Лавано́да и т.д.**

379. Континент — Джамбудви́па, океан — Лавано́да и т.д. Какие в мире благие имена [существуют], теми они и именуются. Так, например: континент Джамбудви́па — океан Лавано́да, континент Дхатакикханда — океан Кало́да, континент Пушкаравара — океан Пушкаравара, континент Варуни́вара — океан Варуни́вара, конти-

нент Кширавара — океан Кширавара, континент Икшувара — океан Икшувара, континент Нандишваравара — океан Нандишваравара, континент Арунавара — океан Арунавара. Так следует познавать неисчисляемые континенты и океаны вплоть до Сваямбхура-маны.

380. Для прояснения их протяженности, строения и размера сказано:

*dvirdvirviṣkambhāḥ pūrvapūrvaparikṣepiṇo valayākr̥tayāḥ || 8 ||*

**8. [Они имеют] форму концентрических колец, каждое [из которых] по протяженности вдвое больше предшествующего.**

381. Двойное словосочетание *dvirdvir* [стоит] для указания на то, что протяженность [последующего] вдвое больше [предыдущего]: протяженность океана Лавана вдвое больше первого континента; протяженность второго континента вдвое больше этого [океана]; протяженность второго океана вдвое больше [континента]. Те, которые по протяженности вдвое больше, [являются] вдвое большими по протяженности. Словосочетание *протяженности предшествующего* не следует понимать как устройство села, города и т.д. Словосочетание *форму концентрических колец* использовано для исключения квадрата и других форм.

382. Теперь следует сказать о расположении, форме и протяженности Джамбудвипы, поскольку познание протяженности других [континентов опирается] на нее. Поэтому сказано:

*tanmadhyemerunābhīrvṛtto yojanaśatasahasraviṣkambho jambūdvīpaḥ || 9 ||*

**9. В [их] середине [подобная] пупу [гора] Меру окружена Джамбудвипой протяженностью в сто тысяч йоджан.**

383. **В [их] середине** — в их середине.

[Вопрос:] Чего?

[Ответ:] Вышеупомянутых континентов и океанов. *[подобная] пупу* — [имеется в виду] пупок; *[подобная] пупу [гора] Меру* — Меру как пуп; *окружена* — подобно солнечному диску; *сто тысяч* — 100 000<sup>232</sup>; *сто тысяч йоджан* — 100 000 йоджан; *протяженностью в сто тысяч йоджан* — протяженностью в 100 000 йоджан.

[Вопрос:] Чем?

[Ответ:] Джамбудвипой.

[Вопрос:] Почему [называется] Джамбудвипой?

[Ответ:] Из-за дерева джамбу<sup>233</sup>. Посередине Уттарактуру растет дерево джамбу, безначальное, созданное из земли, несотворенное, окруженное сородичами<sup>234</sup>, что и отличает этот континент.

384. Каковы там, в Джамбудвипе, разделенные шестью горными грядами семь стран, сказано:

*bharatahaimavataharivideharamyakahairanyaavatairāvatavarṣāḥ  
kṣetrāṇi || 10 ||*

**10. Страны [Джамбудвины] — Бхарата, Хаймавата, Хари, Видеха, Рамьяка, Хайраньявата, Айравата.**

385. Названия «Бхаратаварша» и т.д. существуют с безначальных времен и не [имеют специального] значения.

[Вопрос:] Где расположена Бхаратаварша?

[Ответ:] Бхаратаварша, [имеющая] форму лука, расположена в южном направлении от [горной цепи] Химаван, а с трех других [сторон] окружена океаном. Она разделяется [горной цепью] Виджаярддха, [реками] Гангой и Синдху на шесть частей: Хаймавата — к северу от Химаван и к югу от Махахимаван, с запада и востока окружена океаном; Хариварша — к югу от [горной цепи] Нишадха и к северу от Махахимаван, с запада и востока ограничена океаном; Видеха расположена севернее Нишадхи и южнее [горной цепи] Нила, с запада и востока окружена океаном; Рамьякаварша — к северу от Нила и к югу от [гор] Шикхари, с запада и востока окружена океаном; Хайраньяватаварша — к северу от [гор] Рукми, к югу от Шикхари, с запада и востока окружена океаном. Таким образом, она разделена горными цепями Виджаярддха, Ракта и Рактода на шесть частей.

386. Шесть горных цепей названы. Далее сказано, каковы они и как расположены:

*tadvibhājinaḥ pūrvāparāyatā himavanmahāhimavanniśadhanila —  
rukmiśikharīṇo varṣadharaparvatāḥ || 11 ||*

**11. Они разделены простирающимися с запада на восток горными хребтами Химаван, Махахимаван, Нишадха, Нила, Рукми, Шикхари,**

387. **Они разделены** означает, что эти страны поделены таким образом; **простирающимися с востока на запад** означает, что они простираются с востока на запад и соприкасаются с океаном Лавана. Химаван и другие горы существуют с безначальных времен,

и их названия не [имеют специального] значения, они называются «горы, поддерживающие [границы] стран», поскольку они отделяют эти страны [друг от друга].

[Вопрос:] Где находятся Химаван?

[Ответ:] Они расположены на границе между Бхаратой и Хаймаватой, Химаван [имеют] сто йоджан в высоту. Махахимаван, разделяющие Хаймавату и Хариваршу, — двести йоджан в высоту. К югу от Видехи и северу от Хариварши расположены горы под названием Нишадха, четыреста йоджан в высоту. Остальные горные цепи, разделяющие страны, описаны. Следует знать, что их высота четыреста, двести и сто йоджан [соответственно]. У всех гор подножие составляет одну четвертую от высоты.

388. Для описания особенностей их цвета сказано:

*hetārjunataraṇīyavaiḍūryarajatahaimatayāḥ || 12 ||*

**12. состоящими из [желтого] золота, [белого] серебра, [красного] золота, [голубого] берилла, серебра и золота.**

389. Следует знать, что эти горы — Химаван и т.д. имеют золотой и т.д. цвета соответственно. Химаван — золотого цвета китайского шелка, Махахимаван — цвета белого золота, Нишадха — цвета золотисто-красного восходящего солнца, Нила — синего цвета павлиньей шеи, Рукми — цвета белого серебра, Шикхари — золотого цвета китайского шелка.

390. Для описания их других особенностей сказано:

*maṇivicitrapārśvā upari mūle ca tulyavistārāḥ || 13 ||*

**13. Склоны [гор усеяны] различно сияющими драгоценными камнями, [их] середина и вершина равны по ширине.**

391. **Склоны [гор усеяны] различно сияющими драгоценными камнями** — их стороны усыпаны многообразными драгоценностями и т.д., сияющими разными красками. Словосочетание **вершина равны** использовано для исключения нежелательной формы. Частица **и** означает включение и середины. Размер их одинаков и на вершине, и в середине, и у подножия.

392. Говорится, что посреди них находятся озера:

*padmatahāpadmatigiñchakesarimahāpuṇḍarikapuṇḍarikā  
hradāsteṣāmupari || 14 ||*

**14. На вершине их [расположены] озера Падма, Махападма, Тигинча, Кесари, Махатундарика, Пундарика.**

393. Следует знать, что эти озера Падма, Махападма, Тигинчха, Кесари, Махапундарика, Пундарика расположены на вершинах гор Химаван и т.д. соответственно.

394. Для разъяснения особенностей формы первого сказано:

*prathamō yojanasahasrāyāmastadarddhaviṣkambho hradāḥ* || 15 ||

**15. Первое озеро в тысячу йоджан длиной, в половину этого шириной,**

395. С востока на запад [протяженность] озера под названием Падма [составляет] тысячу йоджан, с севера на юг — пятьсот йоджан, дно — алмазное, берега усеяны разнообразными драгоценными камнями и золотом.

396. Для описания его глубины говорится:

*daśayojanāvagāhaḥ* || 16 ||

**16. глубиной — десять йоджан.**

397. Глубина — расстояние от поверхности до дна; *глубиной* — **десять йоджан** — его глубина — 10 йоджан.

398. Что посреди него:

*tanmadhye yojanāt puṣkarāt* || 17 ||

**17. Посередине его — лотосо[подобный остров]  
в [одну] йоджану.**

399. *йоджану* — размером с йоджану. Из-за того, что лепестки длиной в одну крошу<sup>235</sup>, а околоплодник — в две кроши, его ширина — йоджана. Следует знать, что стебель лотоса в две кроши возвышается над поверхностью воды, многочисленные лепестки [плотно] собраны.

400. Для описания, каковы размеры других озер и лотосо[подобных островов], сказано:

*tadvigunadvigunā hradāḥ puṣkarāṇi ca* || 18 ||

**18. Эти озера и лотосо[подобные острова] вдвое больше  
[каждого предшествующего].**

401. *каждого* — этих озер и лотосо[подобных] островов. Удвоение использовано для утверждения двойного размера.

[Вопрос:] Что вдвое?

[Ответ:] Длина и т.д. Озеро Махападма вдвое больше озера Падма в длину, ширину и глубину; озеро Тигинчха вдвое больше последнего в длину, ширину и глубину. Также и Пушкара.

[Вопрос:] Что?

[Ответ:] Вдвое больше [предшествующего].

402. Для описания имен богинь, их жилищ, срока жизни и окружения сказано:

*tannivāsinyo devyaḥ śrīhṛīdhṛtikirtibuddhilakṣamyāḥ  
palyopamasthitayaḥ samātmānikapariṣatkāḥ || 19 ||*

**19. На них обитают богини Шри, Хри, Дхри, Кирти, Буддхи, Лакшми, живущие [одну] пальопаму [в окружении богов] саманика и паришатка.**

403. В середине олоплодника этого лотосо[подобного острова находится] дворец, превосходящий красоту незапятнанной полной луны осенью, длиной в крошу, шириной в половину кроши и высотой немногим менее кроши. Следует знать, что в этих дворцах живущие богини по именам Шри, Хри, Дхри, Кирти, Буддхи, Лакшми обитают на Падме и других озерах соответственно. **живущие [одну] пальопаму** — таким сроком ограничена их продолжительность жизни. В том же месте обитают боги саманика и паришатка. **саманика и паришатка** — это [боги небес] саманика и паришада. **саманика и паришатка** — обитают вместе с богами саманика и паришатка. Саманика и паришатка обитают во дворцах на лотосах, окружающих главный лотосо[подобный остров].

404. Говорится, какими реками разделены эти страны:

*gaṅgāsindhurohidrohitāsyāhariddharikāntāsitasitodānārinarakāntā-  
suvārṇarūpyakūlāraktāraktodāḥ sarīstanmadhyagāḥ || 20 ||*

**20. Посреди них текут реки Ганга, Синдху, Рохит, Рохитасья, Харит, Хариканта, Сита, Ситода, Нар, Нараканта, Суварнакула, Рупьякула, Ракта, Рактода.**

405. Реки, не пруды.

[Вопрос:] Они текут внутри страны или на границе?

[Ответ:] Сказано **Посреди текут**. Посреди этих стран, в их середине. Текут посреди или в середине, поэтому **Посреди текут**. Для описания особенностей направления и для исключения привязки всех рек к одной [стране] сказано:

*dvaṇyordvaṇyoḥ pūrvāḥ pūrvagāḥ || 21 ||*

**21. Из каждой пары [рек] первая течет на восток,**

406. В каждой стране — по две реки, так связываются слова в предложении для исключения привязки всех рек к одной [стране];



**первая течет на восток** — это словосочетание [стоит] для разъяснения особенностей направления [потока]. **течет на восток** та река, которая движется на восток, **течет на восток** — впадает в Восточный океан.

[Вопрос:] На каком основании [сделан такой вывод]?

[Ответ:] На основании определения сутры.

[Возражение:] Если это так, то Ганга, Синдху и другие [реки] должны считаться текущими на восток.

[Ответ:] В этом нет ошибки, в силу [сказанного] **Из каждой пары**. Так следует понимать **Из каждой пары [рек] первая течет на восток**.

407. Для разъяснения направления других [рек] сказано:

**śeṣāstvaparagāḥ || 22 ||**  
**22. другая течет на запад.**

408. Оставшиеся реки из каждой пары следует считать текущими на запад; **течет на запад** — впадают в Западный океан. Ганга берет исток в озере Падма и вытекает через восточные ворота, Синдху вытекает через западные ворота, Рохитасья вытекает через северные ворота. Харит берет исток в озере Тигинчха и вытекает через южные ворота, Ситода вытекает через северные ворота. Сита берет исток в озере Кесари и вытекает через южные ворота, через северные ворота вытекает Нараканта. Нарі берет исток в озере Махапундарика и вытекает через южные ворота, через северные ворота вытекает Рупьякула. Суварнакула берет исток в озере Пундарика и вытекает через южные ворота, через восточные ворота вытекает Ракта, через западные ворота вытекает Рактода.

409. Для описания их притоков сказано:

**caturdaśanadisahasraparivṛtā gaṅgāsindhvādayo nadyaḥ || 23 ||**  
**23. Ганга, Синдху и другие реки имеют четырнадцать тысяч притоков.**

410. [Вопрос:] Зачем использовано словосочетание **Ганга, Синдху и другие**?

[Ответ:] Для обозначения рек.

[Возражение:] Они и так [являются] предметом [обсуждения].

[Ответ:] Не совсем, ибо «утверждение или отрицание относится к ближайшему», поэтому [сутра] может относиться лишь к текущим на запад [рекам].

[Вопрос:] А разве не может стоять **Ганга и другие**?

[Ответ:] Тогда она будет относиться лишь к текущим на восток [рекам]. Поэтому для включения обоих [направлений] сказано *Ганга, Синдху и другие*. Термин *реки* стоит для удвоения [числа рек]. Ганга имеет четырнадцать тысяч притоков, и Синдху — столько же. В каждой стране вплоть до Видехи [притоков] вдвое больше. А за ее пределами — вполовину меньше.

411. Для описания ширины названных стран сказано:

*bharataḥ ṣaḍviṃśatipañcayojanaśatavistāraḥ  
ṣaḍcaikonaviṃśati bhāgā yojanaśya* || 24 ||

**24. Ширина Бхараты — пятьсот двадцать шесть  
и шесть девятнадцатых йоджан.**

412. *двадцать шесть* — 26; те, кто имеет *двадцать шесть*, — у них — 26. Размер 526 — это размер *Бхараты* — *пятьсот двадцать шесть йоджан*<sup>236</sup>.

[Вопрос:] И только?

[Ответ:] Нет, сказано — *и шесть девятнадцатых йоджан*. Таков ее размер.

413. Для описания особенностей ширины остальных сказано:

*tadvigunadvigunavistārā varṣadharavarṣā videhāntāḥ* || 25 ||

**25. Каждая гора и местность вплоть до Видехи в ширину  
вдвое больше предшествующей,**

414. Те, чей размер вдвое больше, — *вдвое больше* размером.

[Вопрос:] Что?

[Ответ:] «поддерживающие [границы] стран» и страны.

[Вопрос:] Все?

[Ответ:] Нет, сказано же — *вплоть до Видехи*.

415. Затем сказано о северных [горах и странах]:

*uttarā dakṣiṇatulyāḥ* || 26 ||

**26. северные равны южным.**

416. *северные* — начиная с Айраваты до гор Нила — *равны южным* — Бхарате и т.д. Следует знать, что им равно присущи все особенности, [описанные] ранее: озера, лотосо[подобные острова] и т.д.

417. Затем сказано, одинаков ли опыт людей в названных странах — Бхарате и т.д. — или есть какие-то различия. Поэтому здесь говорится:

*bharatairāvatayorvṛddhihāsau*

*ṣaṭsamayābhyaṃutsarpiṇyavasarpinībhyaṃ* || 27 ||

**27. Процветание и упадок Бхараты и Айраваты [происходят]  
в шесть периодов восходящей и нисходящей [эры].**

418. **Процветание и упадок** — и процветание, и упадок.

[Вопрос:] Как?

[Ответ:] **шесть периодов восходящей и нисходящей [эры].**

[Вопрос:] Чьих?

[Ответ:] Бхараты и Айраваты. Процветание и упадок — не стран, в силу невозможности этого. Это процветание и упадок людей в этих местах. Или же — определение места: в Бхарате и в Айравате<sup>237</sup> процветание и упадок людей.

[Вопрос:] Процветание и упадок чего?

[Ответ:] Опыта, продолжительности жизни, роста и т.д. Опыт — «вкушение», продолжительность жизни — срок жизни, рост — высота тела. **процветание и упадок** в отношении них.

[Вопрос:] Какова причина этого?

[Ответ:] Причина во времени. И это время [бывает] двух видов: восходящая [эра] и нисходящая<sup>238</sup>. Каждый из них — по шесть периодов. Их названия — значимы. Восходящая характеризуется возрастающим опытом и другими свойствами, уменьшение же этого — нисходящая. Шесть периодов нисходящей [эры] таковы: очень счастливый, счастливый, счастливо-несчастливый, несчастливо-счастливый, несчастливый, очень несчастливый. Восходящая [эра], начинаясь с очень несчастливого периода и заканчиваясь очень счастливым, также [имеет] шесть периодов. Срок нисходящей [эры] — десять котикоти сагаропам, таков же срок и восходящей. Вместе они составляют кальпу. Так, очень счастливый период [длится] четыре котикоти сагаропам, в его начале люди подобны людям Уттаракру. Затем с постепенным упадком истины наступает счастливый период в три котикоти сагаропам, в его начале люди равны людям Хариварши. Затем с постепенным упадком истины наступает счастливо-несчастливый период в две котикоти сагаропам. В его начале люди равны людям Хаймаваты. Затем с постепенным упадком истины наступает несчастливо-счастливый период в одну котикоти сагаропам минус сорок две тысячи лет<sup>239</sup>. В его начале люди равны населению Видехи. Затем с постепенным упадком истины наступает несчастливый период в двадцать одну тысячу лет. Затем с постепенным упадком истины наступает очень несчастливый пе-

риод в двадцать одну тысячу лет. Следует знать, что восходящая эра наступает так же, но в обратном порядке.

419. Затем сказано, каково устройство других земель:

*tābhyāmaparā bhūmayo 'vasthitāḥ || 28 ||*

**28. Отличные от них земли постоянны.**

420. **Отличные от** Бхараты и Айраваты **земли постоянны.** Там нет восходящих или нисходящих эр.

421. В этих землях продолжительность жизни людей такая же или есть какие-то отличия, сказано:

*ekadvitripalyopamasthitayo*

*haimavatakahārivarṣakadaivakuravakāḥ || 29 ||*

**29. Длительность [жизни] хаймаватаков, хариваршаков и дайвакураваков одна, две, три пальопамы [соответственно].**

422. **хаймаватаков** — рожденных в Хаймавате; отсюда [суффикс] *viñ*<sup>240</sup>, указывающий на [проживающих там] людей. Так же дело обстоит и в отношении северных стран. Хаймаватаки и другие [жители] составляют три [категории жителей]. Одни и другие — трое. Здесь числа ставятся соответственно. Длительность [жизни] хаймаватаков — одна пальопاما, хариваршаков — две пальопамы, дайвакураваков — три пальопамы. В пяти [землях] Хаймаваты всегда длится счастливо-несчастливый [период]. Там люди [имеют] продолжительность жизни в одну пальопаму, рост в две тысячи дхануш, цвет [кожи] голубого лотоса и вкушают пищу на четвертый [раз]<sup>241</sup>. В пяти [землях] Хариварши всегда длится счастливый [период]. Там люди [имеют] продолжительность жизни в две пальопамы, рост в четыре тысячи дхануш, цвет [белой] раковины и вкушают пищу на шестой [раз]<sup>242</sup>. В пяти [землях] Девакуру всегда длится очень счастливый [период]. Там люди [имеют] продолжительность жизни в три пальопамы, рост в шесть тысяч дхануш, золотой цвет и вкушают пищу на восьмой [раз]<sup>243</sup>.

423. Далее сказано, каково устройство в северных странах:

*tathottarāḥ || 30 ||*

**30. Северные — так же.**

424. Следует знать, что северные страны — такие же, как и описанные южные: хайраньяватаки подобны хаймаватакам, рамяки подобны хариваршакам, уттаракураваки подобны дайвакуравакам.

425. Затем говорится, какова длительность [жизни] в землях Видехи:

*videheṣu saṁkhyeyakālāḥ* || 31 ||

**31. В Видехе [пребывают] исчисляемое время.**

426. Во всех землях Видехи время людей исчисляемо. Там всегда длится время, сопоставимое со счастливо-несчастливым [периодом]. Рост людей [составляет] пятьсот дхануш, пищу принимают постоянно. Максимальная длительность [жизни] — одна пурвакоти, минимальная продолжительность [жизни] — антар-мухурта. В связи с этим приводится гатха:

*Одна пурвакоти равна 70 560 000 000 000 [лет]<sup>244</sup>.*

427. О ширине Бхараты [уже] сказано. [Теперь] снова по-другому для ее определения сказано:

*bharatasya viṣkambho jambūdvīpasya navatīṣatabhāgaḥ* || 32 ||

**32. Ширина Бхараты [составляет] одну стodeвяностую часть от [ширины] Джамбудвипы.**

428. Ширина Бхараты [составляет] одну стodeвяностую часть от ста тысяч йоджан, ширины Джамбудвипы. Так [было] сказано ранее. Известно, что вокруг Джамбудвипы есть насыпь, за ней — океан Лаванода шириной в двести тысяч йоджан, за ним — континент Дхатакикханда шириной в четыреста тысяч йоджан.

429. Для определения числа и других параметров стран и т.д. сказано:

*dvirdhātakikhaṇḍe* || 33 ||

**33. В Дхатакикханде вдвое [больше страны и горы],**

430. Здесь имеется в виду «Бхараты и других стран и гор».

[Вопрос:] Каким образом [появляется суффикс включения] *suc*?

[Ответ:] Он означает восполнение повторения. Как, например, в *dvistāvānayaṁ prāsādo* есть удвоение. Таким же образом **В Дхатакикханде вдвое [больше]** — превосходит Бхарату и т.д. Подобно тому как две [тянущиеся] с юга на север горные [цепи], соприкасаясь с насыпью перед [океанами] Лаванода и Калода, делят Дхатакикханду на восточную и западную [части]. В середине западных и восточных [частей находятся] две [горы] Мандара. С двух сторон обеих [расположены] Бхарата и другие [страны], Химаван и другие «горы, поддерживающие [границы] стран». Таким образом, следует

знать это число — две Бхараты, две Химаван и т.д. Протяженность Химаван и других «поддерживающих границы стран» [горных цепей], Бхараты и других [стран] в Дхатакикханде вдвое больше, чем в Джамбудвипе. «Поддерживающие [границы] стран» [горные цепи] подобны [спицам] в колесе, а страны — пространству между ними. Подобно тому как в Джамбудвипе есть дерево джамбу, так в Дхатакикханде — дерево дхатаки с сородичами. По нему континент назван Дхатакикхандой. Он окружен океаном Калода шириной в восемьсот тысяч йоджан, чьи спуски [к воде]<sup>245</sup> вытесаны резаком. Окружает Калоду континент Пушкара шириной в миллион шестьсот тысяч йоджан.

431. Подобно тому как удваивается ширина континентов и океанов [после Джамбудвины], так удваивается число стран и т.д. после Дхатакикханды. Для утверждения различия сказано:

*puṣkarārdhe ca* || 34 ||

**34. как и в [ближайшей] половине Пушкары.**

432. [Вопрос:] Что?

[Ответ:] Подразумевается «вдвое».

[Вопрос:] В каком отношении подразумевается «вдвое»?

[Ответ:] В отношении Бхараты и других [стран], Химаван и других [гор] на Джамбудвипе.

[Вопрос:] Откуда [это следует]?

[Ответ:] Из объяснения. Следует понимать, что, подобно тому как ширина Химаван и других [гор] на Дхатакикханде вдвое больше [таковых на Джамбудвипе], так на Пушкарадхе ширина Химаван вдвое больше, чем на Дхатакикханде. Названия [гор и стран] одни и те же. Подобно предыдущим [континентам, здесь] две Ишвакары и две Мандары. Как там дерево джамбу, так тут [дерево] пушкара с сородичами, отсюда происходит и название континента «Пушкарадхипа».

[Вопрос:] Почему тогда называется Пушкарадха?

[Ответ:] По причине деления на две половины горами Манушоттара называется Пушкарадхой (половина Пушкары. — Н.Ж.).

433. [Вопрос:] С какой целью рассказывается, что на Пушкарадхе удваивается число Химаван и других [гор по сравнению с Джамбудвиной], а не на всей Пушкарадхипе?

[Ответ:] Так говорится:

*prāñmānuṣottarānmanuṣyāḥ* || 35 ||

**35. На этой стороне Манушоттары [обитают] люди:**

434. В большой центральной части Пушкарадвипы существует опоясывающая горная цепь под названием Манушоттара. Люди [обитают] внутри нее, но не снаружи, поэтому снаружи не существует разделения на вышеописанные страны; за пределы [гор] не выходят ни видьядхары, ни обретшие сверхъестественные силы, ни даже люди, за исключением сверхъестественно рожденных и [способных к] всепроникновению. Отсюда и смысл ее названия — «сверхчеловеческий». Таким образом, следует знать, что люди [обитают] на двух континентах, начиная с Джамбудвипы, и половине третьего, и двух океанах. Они [бывают] двух видов:

*āryā mlecchāśca* || 36 ||

**36. арии и млеччи.**

435. *арии* — те, кто [наделен] добродетелями или подобен добродетельным. Они [бывают] двух видов: обретшие сверхъестественные силы и не обретшие сверхъестественные силы. Не обретшие сверхъестественные силы арии [бывают] пяти видов: арии по месту, арии по касте, арии по занятиям, арии по поведению, арии по видению. Обретшие сверхъестественные силы арии [бывают] семи видов: на основе знания, [имеющие способности] превращения, аскезы, силы, целительства, алхимии, неистощимости [пищи]. *млеччи* [бывают] двух видов: рожденные на промежуточных континентах и рожденные в «землях деяний»<sup>246</sup>. В океане Лаванода в восьми сторонах света есть восемь промежуточных континентов и еще восемь по внешним сторонам. Подобным же образом есть восемь промежуточных континентов в конце [гор] Химаван, Шикхари и двух Виджаярдх. Промежуточные континенты находятся в пятистах йоджанах от насыпи, а [вторые] промежуточные континенты находятся в пятистах пятидесяти йоджанах. Континенты в конце горных цепей уходят внутрь на шестьсот йоджан. Промежуточные континенты [имеют] протяженность в сто йоджан. Ширина континентов между ними — в половину этого. Ширина [континентов] в конце горных цепей — двадцать пять йоджан. [Обитатели] восточных стран — однобедрые, западных стран — хвостатые, северных стран — немые, южных стран — рогатые. [Обитатели] промежуточных стран [имеют] заячьи уши, уши лепешкой или длинные уши; стран между ними — лошадиные, львиные,

собачьи, бычьи, свиные, тигриные, вороны и обезьяньи лица. [У обитателей] континентов на обоих концах Шикхари лица как у облаков и светящиеся лица; на обоих концах Химаван лица как у рыб, как у кукушек; на обоих концах северной Виджаярдхи лица как у слона, лица как зеркало; на обоих концах южной Виджаярдхи лица как у коровы и лица как у барана. Однобедрые живут в пещерах и питаются глиной. Остальные живут на деревьях и питаются плодами и цветами. Продолжительность жизни всех — пальюпама. Эти двадцать четыре континента возвышаются на одну йоджану над уровнем океана. Следует знать, что с наружной стороны океана Лавана также есть двадцать четыре континента. То же верно и [в отношении океана] Калода. Таковы млеччи, рожденные на промежуточных континентах. Рожденные в «землях деяний» — шаки, яваны, шабары, пулинды и другие [племена].

436. Далее сказано, каковы «земли деяний»:

*bharatairāvatavidehāḥ karmabhūmayo  
'nyatra devakurūttarakurubhyaḥ || 37 ||*

**37. Бхарата, Айравата и Видеха, за исключением [стран] Девакуру и Уттаракуру, [являются] «землями деяний».**

437. **Бхарата, Айравата и Видеха** — в каждой по пять стран. Они называются «землями деяний». Из-за включения в перечисление Видехи могли бы включаться и Девакуру и Уттаракуру, но во избежание этого сказано: **за исключением [стран] Девакуру и Уттаракуру**. Словосочетание **за исключением** означает ограничение. Девакуру, Уттаракуру, Хаймавата, Хариварша, Рамьяка, Хайраньявата и промежуточные континенты называются «землями блаженств».

[Вопрос:] Почему [называются] «землями деяний»?

[Ответ:] В силу того, что это место, характеризваемое благими и не-благими деяниями. И хотя все три мира — место деяний, но именно это место деяний по преимуществу. Так, не-благие деяния, ведущие [к рождению в] седьмом аду, совершаются только в Бхарате и т.д., как и благие деяния, ведущие [к рождению] в особом месте — Сарвартхасиддхи. Следует знать, что только здесь занимаются земледелием и другими [работами] вкупе с дарением достойным и другими [видами благочестия], поэтому эти земли и называются «землями деяний». Другие же называются «землями блаженств», поскольку там объекты опыта наслаждения предоставляются десятью видами «древ [исполнения] желаний»<sup>247</sup>.



438. Для определения длительности [жизни] людей в названных землях сказано:

*nr̥sthītī parāpare tripalyopamāntarmuhūrte || 38 ||*

**38. Наибольшая длительность [жизни] людей — три пальопамы, а наименьшая — антар-мухурта.**

439. **три пальопамы** — 3 пальопамы, **антар-мухурта** — антар-мухурта. Это связывается соответственно: максимальная длительность [жизни] людей — три пальопамы, минимальная — антар-мухурта. Между [ними] — множество вариаций. Далее, палья [бывает] трех видов: व्याвахара-палья, уддхара-палья и аддха-палья. Эти названия [имеют] значение. В начале называется व्याвахара-палья, поскольку она — «семя» практики (*vyavahāra*) [использования] двух других палий. Не существует ничего, что ею бы измерялось. Вторая — уддахара-палья. Распущенными (*uddhṛtair*) нитями шерсти исчисляются континенты и океаны. Третья — аддха-палья. Аддха — обозначение длительности времени. Далее описывается ее измерение из-за обозначения ее деления. Так, например, три ямы длиной, шириной и глубиной в одну йоджану [на основе] измерения ангулы наполнены мелкими волосками ягненка одного-семи дней [от роду], частицами такими малыми, какие только можно отрезать. Это [количество частиц] называется व्याвахара-палья. Время, [необходимое] для опустошения этих ям выниманием одной волосинки в каждую сотню лет, называется व्याвахара-пальюпама. Затем, [число] волосков, разрезанных каждый на число мгновений в неисчисляемых коти лет, наполнивших [эти ямы], — это уддхара-палья. Время, [необходимое] для опустошения ям выниманием по одной волосинке в одно мгновение, называется уддхара-пальюпама. Десять котикоти уддхара-палий — это уддхара-сагаропамы. Континентов и океанов [существует в мире] столько, сколько частиц в двух с половиной уддхара-сагаропамах. Далее, [число] частиц уддхара-пальи волосков, разрезанных на [число] мгновений в сотне лет, — это аддха-палья. Время, [необходимое] для опустошения ям выниманием по одной частице в каждое мгновение, называется аддха-пальюпама. Десять котикоти аддха-палий — это аддха-сагаропамы. Одна нисходящая эра [составляет] десять коти аддха-сагаропам, столько же и восходящая. Аддха-пальей измеряется длительность [действия] кармы обитателей ада, животных, богов, людей, длительность рождений, длительность жизни, длительность тел, ведь сжато сказано в гатхе:

Следует знать три вида пальи — व्याвахара, уддхара, аддха, [Первая — основа] исчисления, [второй исчисляются] континенты и океаны, [третьей] — длительность кармы<sup>248</sup>.

440. Максимальная и минимальная длительности жизни как у людей, так и:

*tiryagyonijāpāt sa || 39 ||*

**39. и у рожденных из лона животных.**

441. **из лона животных** — из лона животных, что значит рождение, вызванное проявлением кармы, [формирующей] тело животного; **у рожденных из лона животных** — в животном лоне рожденные. У этих рожденных из лона животных максимальная длительность жизни — три пальопамы, минимальная — антар-мухурта. Между [ними] — множество вариаций.

Так завершена третья адхья «Сарвартхасиддхи» —  
комментария на «Таттвартху».

## Четвертая адхьяя [Боги]

442. В этой [сутре, ТС 1.21] **Обусловленное рождением ясно-видение [бывает] у обитателей ада и богов** и т.д. упомянуто слово «боги», но непонятно, кто [такие] боги и каковы они. Для определения этого сказано:

*devāscaturṇikāyāḥ || 1 ||*

**1. Боги [образуют] четыре группы.**

443. **Боги** — это те, кто в силу внутренних причин при проявлении кармы, [формирующей] тело уровня [существования] богов, по [своему] желанию наслаждается и забавляется на особых чудесных континентах, океанах и других местах.

[Возражение:] Здесь должно быть единственное число: *devāscaturṇikāyāḥ*, поскольку множественное число описывает подвиды.

[Ответ:] Множественное [число] обозначает указание на деления внутри класса. Оно обозначает сообщение, что существует множество видов: индры, саманика и т.д., в силу [разной] длительности жизни и других [свойств]. При наличии особых подвидов

кармы, [формирующей] тело уровня богов, [определяющих] способности, они [составляют] группы, т.е. сообщества. **[образуют] четыре группы** — те, кто имеют четыре группы.

[Вопрос:] Каковы же они?

[Ответ:] Во-дворцах-живущие, Блуждающие, Светила и Небесные.

444. Для подтверждения у них «цветов» говорится:

*āditastriṣu pītāntaleśyāḥ || 2 ||*

**2. Первые три группы [имеют] «цвет» вплоть до желтого.**

445. **Первые** — так сказано, ибо не имеются в виду последние, средние или в обратном порядке. **Первые** — начальные. Для исключения истолкования «две» и «одна» стоит слово **три**.

[Вопрос:] Почему для исключения этого не стоит «четыре»?

[Ответ:] Из-за слова **Первые**. Упомянуты шесть «цветов». Здесь имеются в виду первые четыре [«цвета»], так как использовано словосочетание **вплоть до желтого**; **желтого** означает — «огненного»; **вплоть до желтого** — заканчивая желтым; **[имеют] «цвет» вплоть до желтого** те, у кого «цвета» вплоть до желтого. Имеется в виду следующее: у первых трех групп богов: Во-дворцах-живущих, Блуждающих и Светил — бывают четыре «цвета»: черный, синий, серый и желтый.

446. Для указания видов этих групп сказано:

*daśāṣṭarañcadvādaśavikalpāḥ kalporapannaparyantāḥ || 3 ||*

**3. Рожденные в кальпе<sup>249</sup> [делятся] на десять, восемь, пять и двенадцать видов соответственно.**

447. Следует знать, что четыре группы богов связываются с числами **десять** и т.д. соответственно. Во-дворцах-живущие — десяти видов, Блуждающие — восьми видов, Светила — пяти видов, Небесные — двенадцати видов. Можно было бы подумать, что все [боги] заканчиваются двенадцатью видами Небесных. Для исключения богов Грайвеяка и им подобных специально указано: **Рожденные в кальпе**.

[Вопрос:] Что называется кальпой?

[Ответ:] Кальпа — это десять уровней деления: индры и т.д. Среди Во-дворцах-живущих эти виды также возможны, но слово **кальпе** относится к Небесным в силу общепринятости. **Рожденные в кальпе** — рожденные среди кальпы. **Рожденные в кальпе** — те, кто в конце родились в кальпе.

448. Далее, для указания их различий также сказано:

*indrasāmānikatrāyastrimśapārīṣadātmarakṣalokapālānikaprakirṇa-  
kābhiyogyakilbiṣkāścaikaśaḥ || 4 ||*

4. [В каждой группе есть] индра, саманика, траястримща, паришада, атмаракаша, локапала, аника, пракирнака, абхийогья, килбишика,

449. Индры — [те, кто] в отличие от других богов наделены свойствами [становиться] невидимыми и т.д. Саманика отличаются [от индр] по власти и могуществу, но равны им по месту, продолжительности жизни, силе, окружению, однократному и многократному наслаждениям; равновеликие отцам, учителям и наставникам. Траястримща занимают место министров и домашних жрецов. Их именно тридцать три, [поэтому и называются] траястримща. Паришады подобны друзьям и товарищам в собраниях. Атмаракаши сопоставимы с телохранителями. Локапалы подобны охранителям имущества, локапалы охраняют мир. Аника — воины семи видов: пехота и т.д. Пракирнаки — жители городов и селений. Абхийогья подобны слугам, выполняющим переноску и другие работы. Килбишики занимают последнее место; килбишики — это те, кто наделен пороками, недостатками.

450. Из четырех групп в каждой есть эти десять видов — индры и т.д. Для указания исключения из них сказано:

*trāyastrimśalokapālavarjyā vyantarajyotiṣkāḥ || 5 ||*

5. за исключением траястримща и локапал у Блуждающих и Светил.

451. У Блуждающих и Светил — по восемь видов, исключаются траястримща и локапалы.

452. Затем сказано, у этих групп по одному индре или есть какие-то исключения:

*pūrvayordvindrāḥ || 6 ||*

6. В двух предыдущих [группах] по два индры.

453. В двух предыдущих группах — группах Во-дворцах-живущих и Блуждающих.

[Вопрос:] Как вторая [может называться] предыдущей?

[Ответ:] В переносном смысле — из-за близости к предыдущей. **по два индры** означает повторение внутри: **по два индры** — два индры и два индры (букв. «двухиндровый». — Н.Ж.), подобно сло-

вам «семикрылый» и «восьминогий». [У Во-дворцах-живущих] это так: у асура-кумар<sup>250</sup> два индры — Чамара и Вайрочана; у нага-кумар — Дхарана и Бхутананда; у видьют-кумар — Харисимха и Хариканта; у супарна-кумар — Венудева и Венудхара; у агни-кумар — Агнишикха и Агниманава; у вата-кумар — Вайламба и Прабханджана; у станита-кумар — Сугхоша и Махагхоша; у удадхи-кумар — Джалаканта и Джалапрабха; у двипа-кумар — Пурна и Васиштха; у дик-кумар — Амилагати и Амиавахана. Среди Блуждающих у киннар два индры — Киннара и Кимпуруша; у кимпурушей — Сатпуруша и Махапуруша; у махорагов — Матикая и Махакая; у гандхарв — Гитарати и Гитаяшас; у якш — Пурнабхадра и Манибхадра; у ракшасов — Бхима и Махабхима; у бхутов — Пратирупа и Апрапирупа; у пищачей — Кала и Махакала.

454. Затем сказано, с чем связано наслаждение и каково пробуждение наслаждения:

*kāyapraṇīkṛtā ā aiśānāt || 7 ||*

**7. Вплоть до Айшаны соитие телесно.**

455. *соитие* — совокупление; *соитие телесно* у тех, кто совокупляется телом. *Вплоть до* означает ограничение. Название, [употребленное] отдельно, обозначает отсутствие сомнения. Эти Во-дворцах-живущие и другие боги вплоть до Айшаны испытывают наслаждение с женскими особями подобно людям в силу омраченной кармы.

456. Из-за употребления ограничения у других [богов] опыт наслаждения [остался] неизвестен, для разъяснения этого сказано:

*śeṣāḥ sparśarūpaśabdamanahpranīkṛtāḥ || 8 ||*

**8. Остальные [совершают] соитие прикосновением, взглядом, звуком и мыслью.**

457. Термин *Остальные* означает оставшихся из упомянутых.

[Вопрос:] Каковы же эти оставшиеся?

[Ответ:] Обитающие в кальпе. Прикосновение, взгляд, звук и мысль — *прикосновением, взглядом, звуком и мыслью; соитие прикосновением, взглядом, звуком и мыслью* у тех, у кого соитие [таково].

[Вопрос:] Как это связывается?

[Ответ:] Без противоречия сказанному риши.

[Вопрос:] Почему снова [используется] термин *соитие*?

[Ответ:] Поскольку обусловлено желанием.

[Вопрос:] Как это связывается с желанием?

[Ответ:] Без противоречия сказанному риши. У Санаткумар и Махендр боги и богини получают высшее удовольствие только прикосновением; боги Брахма, Брахмоттара, Лантава и Капиштха обретают высшее наслаждение только лицезрением прекрасных, чудесных, великолепных форм и одеяний богинь; боги Шукра, Махашукра, Шатара и Сахасрара испытывают высшее удовольствие лишь слушая сладкие песни, нежный смех, приятные речи и звуки украшений и облачений богинь; боги калып Аната, Праната, Арана и Ачьюта обретают высшее счастье лишь мыслью, думая о своих богинях.

458. Затем для определения [того], каков способ наслаждения остальных, сказано:

*pare 'pravīcārā || 9 ||*

### 9. Другие не совокупаются.

459. Термин *Другие* означает остальных; словосочетание *не совокупаются* означает указание на высшее счастье, ведь соитие — применение ощущения. В его отсутствие у них возникает непрекращающееся высшее счастье.

460. Здесь названы боги десяти видов первой группы. Для разъяснения их общих и особых названий говорится следующее:

*bhavanavāsino 'suranāgavidyutsuparnāgnivātastanitodadhi  
dvīpadikkumārāḥ || 10 ||*

**10. Во-дворах-живущие** [— это] **асура-[кумары],**  
**нага-[кумары], видьют-[кумары], супарна-[кумары],**  
**агни-[кумары], вата-[кумары], станита-[кумары],**  
**удадхи-[кумары], двипа-[кумары], дик-[кумары].**

461. *Во-дворах-живущие* — те, кто по рождению обитают во дворцах. Это общее название первой группы; асуры и т.д. — особенное название, полученное в силу проявления кармы, [формирующей] соответствующее тело. У всех богов возраст и собственная природа установлены, тем не менее их одеяния, украшения, оружие, колесницы, ездовые животные, развлечения и т.д. подобны юношеским, поэтому среди Во-дворах-живущих они имеют определение «кумара» (юноша. — Н.Ж.), которое добавляется к каждому [имени] — асура-кумара и т.д.

[Вопрос:] Где же [расположены] их дворцы?

[Ответ:] Говорится, что дворцы асура-кумар [находятся] в части из плотного ила [ада] Ратнапрабха. Дворцы остальных кумар [располагаются] в верхней и нижней части твердой земли минус тысячу йоджан.

462. Для определения общих и особенных названий второй группы [богов] сказано:

*vyantarāḥ kinnarakimpuruṣamahoragagaṇḍharvayakṣarākṣasabhūtapīṣācāḥ* || 11 ||

**11. Блуждающие** [— это] **киннары, кимпуруши, махораги, гандхарвы, якии, ракиасы, бхуты и пишачи.**

463. **Блуждающие** — те, кто обитают в различных местах. Таков смысл общего названия этих восьми видов. Следует знать, что восемь видов Блуждающих возникают из-за проявления кармы, [формирующей] особые тела.

[Вопрос:] Каковы же их места обитания?

[Ответ:] Говорится, что места обитания первых семи видов Блуждающих [расположены] выше твердой земли за пределами неисчисляемых континентов и океанов Джамбудвипы; ракшасов — в плотном иле.

464. Для пояснения общих и особенных названий третьей группы [богов] сказано:

*jyotiskāḥ sūryācandramasau grahanakṣatraprakīṇakatārakāśca* || 12 ||

**12. Светила** [— это]: **солнца, луны, планеты, накшатры**<sup>251</sup>, **созвездия и звезды.**

465. Эти пять по своей природе свето[видны], таков и смысл их общего названия — **Светила. солнца** и т.д. — особенное название, обусловленное проявлением кармы, [формирующей] тело. Отдельное упоминание солнца, луны [использовано] для подчеркивания важности.

[Вопрос:] Что придает им важность?

[Ответ:] Влияние и другие [свойства].

[Вопрос:] Где [расположены] места их обитания?

[Ответ:] Говорится так: звезды, располагающиеся ниже всех Светил, двигаются на высоте семьсот девяносто йоджан от земли. Затем, выше на десять йоджан двигаются солнца; затем, выше [еще] на восемьдесят йоджан блуждают луны; затем, выше [еще] на четыре йоджаны — накшатры; затем, выше [еще] на четыре йоджаны — Меркурий; затем, выше [еще] на три йоджаны — Венера; затем, выше [еще] на три йоджаны — Юпитер; затем, выше [еще] на три йоджаны — Марс; затем, выше [еще] на три йоджаны движется Сатурн. Это небесное пространство — место блуждания Светил — [имеет] ширину в сто десять йоджан и горизонтально

измеряется неисчислимыми океанами и континентами вплоть до непрозрачной воды; ведь сказано:

*От [этой] земли выше на семьсот девяносто [йоджан] — звезды, [выше на] десять — солнце, на восемь — луна, на четыре — накишатры, [еще] на четыре — Меркурий, [затем, с промежутком в] три [йоджаны] — Венера, Юпитер, Марс и Сатурн<sup>252</sup>.*

466. Для указания на особенность движения Светил сказано:

*merupradakṣiṇā nityagatayo nṛloke || 13 ||*

**13. В мире людей [они] всегда двигаются по часовой стрелке [вокруг горы] Меру.**

467. *по часовой стрелке [вокруг горы] Меру* — обходя Меру справа; словосочетание *по часовой стрелке [вокруг горы] Меру* [использовано] для указания особенности движения, [чтобы] не подумали об обратном [направлении] движения; *всегда двигаются* означает указание на непрерывность действия. Словосочетание *В мире людей* означает место: Светила двигаются над двумя с половиной континентами и двумя океанами, но не в других [местах].

[Возражение:] Разве не отсутствует движение в силу отсутствия источника движения у небесных ладей Светил?

[Ответ:] Нет, в силу недоказанности. Вызывающие движение [боги] Абхийогья побуждают богов к движению в силу природы «вызревания» соответствующей кармы. Их кармы «вызревают» в виде движения. Светила двигаются по часовой стрелке вокруг Меру на расстоянии тысячи ста двадцати одной йоджаны.

468. Для указания на связь обыденного времени с движением Светил сказано:

*tatkṛtaḥ kālavibhāgaḥ || 14 ||*

**14. Этим производится разделение времени.**

469. *Этим* сказано с целью определения двигающихся Светил. Время не может измеряться только движением или только Светилами [без движения], ни в силу неприменимости [движения в первом случае], ни в силу отсутствия изменения [богов — во втором]. Время [бывает] двух видов: обыденное и главное<sup>253</sup>. Обыденное время делится на мгновения, авалики<sup>254</sup> и т.д., разделенное особыми действиями [Светил, будучи] источником деления для других разделенных. Главное время характеризуется иначе.

470. Для пояснения того, что за этими пределами Светила неподвижны, сказано:



*bahiravasthitāḥ* || 15 ||

**15. Вне [мира людей они] неподвижны.**

471. **Вне** — так говорится.

[Вопрос:] Вне чего?

[Ответ:] Мира людей.

[Вопрос:] Из чего это следует?

[Ответ:] Падеж меняется в зависимости от значения.

[Возражение:] Однако из-за выражения [ТС 4.13] **в мире людей всегда двигаются** получается, что Светила есть повсюду, и, следовательно, выражение **Вне [мира людей они] неподвижны** — бессмысленно.

[Ответ:] Это не так.

[Вопрос:] По какой причине?

[Ответ:] Ведь ранее не говорилось о существовании и неподвижности Светил в иных по отношению к миру людей [местах], поэтому для утверждения обоих положений говорится **Вне [мира людей они] неподвижны**. Сутра написана для исключения движения в обратном [направлении] и исключения случайного движения.

472. Для упоминания общего названия четвертой группы сказано:

*vaimānikāḥ* || 16 ||

**16. Небесные —**

473. Слово **Небесные** [использовано для введения нового] раздела, то есть о чем [далее] говорится, это относится к Небесным и может рассматриваться как новый раздел. Небеса (*vimānāni*) — то, что считается благоустроенным особым образом для себя местом; обитающие в них — **Небесные** (*vaimānikā*). Эти небеса [бывают] трех видов: индрака, шрени и пушпапракирнака. Так, небеса индрака расположены в центре подобно индре; небеса шрени направлены в четыре стороны света подобно лучам из точек пространства; пушпапракирнака подобны разбросанным в [точках] пересечения цветам.

474. Для распознавания видов этих Небесных сказано:

*kalporarannāḥ kalpātītāśca* || 17 ||

**17. рожденные в кальпе и вне кальпы**

475. **рожденные в кальпе** — рожденные среди кальпы; **вне кальпы** — за пределами кальпы. Таким образом, Небесные [бывают] двух видов.

476. Для обозначения особенностей их устройства сказано:

*ираруирари || 18 ||*  
**18. одни над другими**

477. [Вопрос:] Зачем это говорится?

[Ответ:] Говорится для предотвращения [допущения] пересекающегося положения. Они не пересекаются подобно Светилам, не имеют различий как у Блуждающих. Говорится — *одни над другими*.

[Вопрос:] Что?

[Ответ:] Кальпы.

478. Если так, сказано, какие бывают кальпы среди Небесных:

*saudharmaśānasānarkumāramāhendrabrahmabrahmottaralānta-  
vakāpiṣṭhaśukramahāśukraśatārasahasrāreṣvānatapraṇāta-  
tyorāraṇācyutayornavasū graiveyakeṣu*

*vijayavaijayantajayantāparājiteṣu sarvārtha-siddhau ca || 19 ||*

**19. на [небесах] Саудхарма, Айшана, Санаткумара, Махендра, Брахма, Брахмоттара, Лантава, Капишита, Шукра, Махашукра, Шатара, Сахасрара, Аната, Праната, Арана, Ачьюта, на девяти [небесах] Грайвея, а также [пяти небесах] Ануттара]: Виджая, Виджаянта, Джаянта, Анараджита и Сарвартхасиддхи.**

479. [Вопрос:] Как к этим словам *Саудхарма* и т.д. применим термин «кальпа»?

[Ответ:] Кальпа применяется через [прибавление суффикса] *аṇ* с четырьмя значениями или в силу собственной природы.

[Вопрос:] Затем, как применим [термин] «индра»?

[Ответ:] В силу собственной природы или по ассоциации.

[Вопрос:] Как это возможно?

[Ответ:] Говорится — Судхармой называется собрание; те, кто из этой кальпы, — Саудхарма. [Здесь суффикс] *аṇ* [обозначает производность:] «это — из того». Индра, ассоциирующийся с этой кальпой, также называется Саудхарма. Индра называется Ишана в силу собственной природы; обитель Ишаны — кальпа Айшана. Здесь *аṇ* [означает] «его обитель». По ассоциации с индрой оно также называется Айшана. Индра называется Санаткумара в силу собственной природы, здесь *аṇ* [означает] «его обитель». И кальпа — Санаткумара. По ассоциации с ней и индра называется Санаткумара. Индра называется Махендрой в силу собственной природы, его обитель — кальпа Махендра, по ассоциации с ней и индра называется Махендра. Таким же образом связываются и остальные [кальпы и индры]. В соответствии с агамами устройство

[кальп] таково: **одни над другими**. Следует знать, что они связываются попарно: первые кальпы — Саудхарма и Айшана, над ними — Санаткумара и Махендра, над ними — Брахмалока и Брахмоттара, над ними — Лантава и Капиштха, над ними — Шукра и Махашукра, над ними — Шатара и Сахасрара, над ними — Аната и Праната, над ними — Арана и Ачьюта. Следует знать, что у низших и высших [кальп] — по одному индре, в серединных — по одному на две: у четырех [кальп] Саудхарма, Айшана, Санаткумара и Махендра — четыре индры; у Брахмалока и Брахмоттара — один по имени Брахма; у Лантава и Капиштха — один, известный как Лантава; у Шукра и Махашукра — один, называемый Шукра; у Шатара и Сахасрара — один по имени Шатара; у четырех — Аната, Праната, Арана и Ачьюта — четыре. Таким образом, у обитающих в кальпах двенадцать индр. На Джамбудвипе [гора] Махамандара<sup>255</sup> [уходит] в глубину на тысячу йоджан и [возвышается] на девяносто девять йоджан в высоту. Ниже ее [находится] нижний мир. В ширину размера этой [горы] простирается средний мир. Над ним — высший мир. Гребень Меру [имеет] высоту в сорок йоджан; выше его ровно на волос находится небесная ладья индры из кальпы Саудхарма. Все остальные [детали] следует узнавать из [раздела агам] «Исследование мира».

[Вопрос:] Почему **на девяти [небесах] Грайвея** слово **девяти** [написано] отдельно?

[Ответ:] Для указания на то, что помимо этих девяти [видов] Небесных существуют еще, именуемые Анудиша. Следует знать и об этих Анудиша.

480. Для обозначения различий друг с другом у этих описываемых Небесных сказано:

*sthitiṭprabhāvasukhadyutileśyāviśuddhindriyāvadhiviṣayato*  
*'dhikāḥ || 20 ||*

**20. [Чем выше небо, тем] больше длительность [жизни], величие, счастье, свет, чистота «цвета», объекты индрий и ясновидения,**

481. **длительность [жизни]** — со-пребывание с телом в [определенном] рождении в силу проявления кармы среди этих самопорожденных; **величие** — сила милости и проклятия; **счастье** — опыт [ощущения] объектов индрий; **свет** — сияние тела, одеяний, украшений и т.д.; «цвет» был уже описан; **чистота «цвета»** — чистота «цвета»; **объекты индрий и ясновидения** — объекты яс-

новидения и индрий. [Суффикс] *tasi* [означает] возрастание этих [свойств]. Чем выше кальпа и уровень Небесных, тем больше у них длительность [жизни] и другие [свойства].

482. [Можно было бы подумать, что], подобно тому как по мере повышения уровня увеличивается длительность [жизни], так же увеличивается движение и т.д. Для исключения этого [допущения] сказано:

*gatiśariraparigrahābhimānato hināḥ || 21 ||*

**21. и меньше движение, тело, привязанность, высокомерие.**

483. **движение** — причина перемещения из одного места в другое; **тело** — имеется в виду изменяющееся [тело]; **привязанность** — стремление к объектам из-за проявления страсти алчности; **высокомерие** — самомнение, порожденное проявлением страсти гордыни. По мере повышения уровня движение и т.д. уменьшаются. На более высоких уровнях в силу отсутствия избытка предметов развлечения и страстей движение уменьшается. Тело богов Саудхарма и Айшана — семь аратни<sup>256</sup>; Санаткумара и Махендра — шесть аратни; Брахмалока, Брахмоттара, Лантава и Капиштха — пять аратни; Шукра, Махашукра, Шатара и Сахасара — четыре аратни; Аната и Праната — три с половиной аратни; Арана и Ачьюта — три аратни; нижних Грайвеяка — два с половиной аратни; средних Грайвеяка — два аратни; высших Грайвеяка и Анудиша-вимана — полтора аратни; остальных — по одному аратни. По мере повышения уровня привязанность и размеры небес уменьшаются. Так же по мере повышения уровня уменьшаются высокомерие и слабые страсти.

484. О правиле относительно «цветов» богов первых трех групп [было] сказано. Для объяснения правила относительно этих Небесных сказано:

*pītapadmaśuklaleśyā dvitriśeṣeṣu || 22 ||*

**22. На [первых] двух [небесах] «цвет» желтый, на трех [следующих] — розовый, и белый на остальных.**

485. **желтый, розовый и белый** — желтый, розовый и белый. Те, кто имеет желтый, розовый и белый «цвет», считаются желтого, розового и белого «цвета».

[Вопрос:] Почему [стоят] краткие гласные [у этих слов]?

[Ответ:] [Это тип словосочетания] ауттарападака<sup>257</sup>. Так, например, *drutāyām taparakaraṇe madhyamavilambitayorupasaṁkhyānam*<sup>258</sup>.

Или же — подобно окрашенному в желтый, розовый и белый цвет объекту.

[Вопрос:] Какие у кого «цвета»?

[Ответ:] Говорится так: у [богов] Саудхарма и Айшана — желтый «цвет»; у Санаткумара и Махендра — желтый и розовый «цвет»; у Брахмалока, Брахмоттара, Лантава и Капиштха — розовый «цвет»; у Шукра, Махашукра, Шатара и Сахасрара — розовый и белый «цвет»; у Аната и т.д. — белый «цвет». Так же у [богов] Анудиша и Ануттара — высший белый «цвет».

[Вопрос:] В сутре не упоминаются смешанные «цвета», каким же образом они вводятся?

[Ответ:] По ассоциации с мирскими [делами]. Например, [говорят]: «идут люди с зонтиками» — и подразумевают, что среди них есть и без зонтиков. Так же бывают и смешанные «цвета».

[Вопрос:] Как выводится этот смысл из сутры?

[Ответ:] Говорится, что связывается так: у первых двух пар кальп — желтый «цвет»; у Санаткумара и Махендра розовый «цвет» не упоминается, [но подразумевается]; у Брахмалока и трех других пар кальп — розовый «цвет», у Шукра и Махашукра белый «цвет» не упоминается, [но подразумевается]; у остальных, начиная с Шатары, — белый «цвет», розовый не упоминается, [но подразумевается]. Итак, нет ошибки [в подобном истолковании].

486. Рожденные в кальпе описаны, но не было обозначено, какие кальпы, поэтому говорится:

*prāggraiveyakebhyaḥ kalpāḥ || 23 ||*

**23. [Небеса] вплоть до Грайвеяка [называются] кальпой.**

487. Непонятно, начиная [с какого уровня] возникают кальпы, поэтому подразумевается термин «Саудхарма». Таким образом, получается смысл: начиная с Саудхарма вплоть до Грайвеяка — это кальпы; из чего следует, что другие — вне кальпы.

488. Боги Лаукантика — Небесные.

[Вопрос:] К кому они относятся?

[Ответ:] К рожденным в кальпах. Говорится — каким образом:

*brahmalokālayā laukāntikāḥ || 24 ||*

**24. Брахмалока — обитель Лаукантиков,**

489. **обитель** — жилище, там, где обитают. Следует знать, что те, чья обитель — Брахмалока, — это боги Лаукантика.

[Вопрос:] Если это так, то все боги, обитающие в Брахмалоке, Лаукантики?

[Ответ:] Нет, из-за трактовки этимологии названия. Брахмалока — мир (*loka*), его границы — границы мира (*lokānta*), живущие там — Лаукантики, а не все боги. Их небеса находятся на границах Брахмалоки. Или же: мир, сансара, разбросан в рождении, старости и смерти, его конец — конец мира (*lokānta*), живущие на конце мира — Лаукантики. Они все [почти] вышли из сансары: обрета еще одно рождение, они освободятся.

490. Их общие [названия] приведены; для указания на виды сказано:

*sārasvatādityavahnyaruṇagardatoyatuṣiṭāvyābādhāriṣṭāśca* || 25 ||

25. [подразделяющихся на]: Сарасвата, Адитья, Вахни, Аруна, Гардатоя, Тушита, Авьябадха и Аришта.

491. [Вопрос:] Где эти Сарасвата и другие [боги находятся]?

[Ответ:] Следует знать, что Сарасвата и другие сообщества богов [находятся] в восьми сторонах света<sup>259</sup>: на востоке, севере и т.д. соответственно. Так, например, на северо-востоке — небеса Сарасвата, в восточном направлении — небеса Адитья, в юго-восточном направлении — небеса Вахни, в южном направлении — небеса Аруна, на юго-западе — небеса Гардатоя, в западном направлении — небеса Тушита, в северо-западном направлении — небеса Авьябадха, в северном направлении — небеса Аришта. Частица *и* включает по два сообщества богов между этими. Так, например, между Сарасвата и Адитья есть Агньябха и Сурьябха, между Адитья и Вахни — Чандрабха и Сатьябха, между Вахни и Аруна — Шреяскара и Кшеманкара, между Аруна и Гардатоя — Вришабхештха и Камачара, между Гардатоя и Тушита — Нирманараджа и Дигантаракшита, между Тушита и Авьябадха — Атмаракшита и Сарваракшита, между Авьябадха и Аришта — Марута и Васу, между Аришта и Сарасвата — Ашва и Вишва. Следует знать, что все они независимы в силу отсутствия неравенства; они [являются] божественными риши, ибо лишены стремления к объектам, достойны прославления другими богами, хранители четырнадцати пурв, и [они станут] тиртханкарами [после] достижения пробуждения.

492. [Ранее] сказано, что названные Лаукантики, обрета одно рождение, освобождаются.

[Вопрос:] Есть ли у других богов разделение во времени [относительно] обретения нирваны<sup>260</sup>?

[Ответ:] Сказано так:

*vijayādiṣu dvicaramāḥ || 26 ||*

**26. В Виджае и других [небесах Ануттара обитают те, кому] предстоит воплотиться дважды.**

493. Слова *и других* означают виды, посредством них к Виджае добавляются небеса Вайджаянта, Джаянта, Апараджита и Ану-диша.

[Вопрос:] Что такое виды?

[Ответ:] Ахаминдры<sup>261</sup> и рожденные с правильными взглядами.

[Вопрос:] Боги Сарвартхасиддхи тоже включаются?

[Ответ:] Нет, в силу своего превосходства и этимологии названия они воплощаются лишь один раз. Последнее перед освобождением тело является человеческим. Те, кто воплощаются дважды, имеют тело два раза. Они спускаются с небес Виджая и других, рождаясь среди людей с праведностью и практикуя самообладание, снова возрождаются на небесах Виджая и т.д., а затем, вновь приняв человеческий облик, достигают освобождения. Так получается два рождения.

494. Сказано, что среди проявляющих карму состояний души были упомянуты проявляющие карму рождения из лона животных. А далее говорилось о длительности жизни *и у рожденных из лона животных*, но было непонятно, кто такие «рожденные из лона животных». Поэтому говорится:

*auparādikamanuṣyebhyaḥ śeṣāstiryagyopayaḥ || 27 ||*

**27. Остальные отличаются от [рожденных] сверхъестественно, людей и из лона животных.**

495. *сверхъестественно* рождаются, как сказано [ранее], боги и обитатели ада; *людей* — уже описано [в ТС 3.35]: *На этой стороне Манушоттары [обитают] люди*. Следует знать, что остальные рожденные *из лона животных* — остальные сансарные души.

[Вопрос:] Следует ли описать по отдельности эти земли животных, подобно землям богов?

[Ответ:] В силу их распространенности по всему миру, нет [нужды] описывать их земли по отдельности.

496. Сказано, что длительность [жизни] обитателей ада, людей и животных указана [ранее], но не богов. Это следует сделать. Для

указания длительности [жизни] первых названных, Во-дворцах-живущих, сказано:

*sthitirasuranāgasuparṇadvipaśeṣāṇām  
sāgaropamatripalyopamārdhahinamītā* || 28 ||

**28. Длительность [жизни] асур — сагаропам, нагов — три пальопамы, супарн — две с половиной, двип — две, у остальных — полторы пальопамы.**

497. Следует знать, что асуры и другие [боги] соотносятся с [числом] сагаропам соответственно порядку. Эта длительность [жизни] — максимальная, о минимальной говорится далее. Так, например, длительность [жизни] асур — сагаропам, длительность [жизни] нагов — три пальопамы, супарн — две с половиной, двип — две, у остальных шести [классов богов] — полторы пальопамы.

498. [Здесь] приведена длительность [жизни] богов первой группы, по порядку должна следовать длительность [жизни] Блуждающих и Светил, но, пропустив их, говорится о длительности [жизни] Небесных.

[Вопрос:] Почему?

[Ответ:] Из-за того, что их длительность [жизни] кратко упоминается далее. Для приведения правила о длительности [жизни] этих описанных калып сказано:

*saudharmaīśānayoḥ sāgaropame adhike* || 29 ||

**29. [У обитателей небес] Саудхарма и Айшана — более двух сагаропам,**

499. [Число] *сагаропам* — в двойственном числе, ибо относится к двум [словам]; *более* — определяющее [слово].

[Вопрос:] До какой [кальпы]?

[Ответ:] До Сахасары.

[Вопрос:] Откуда это известно?

[Ответ:] Из-за использования далее частицы *a*<sup>262</sup>. Таким образом, у Саудхарма и Айшана — немногим более сагаропамы на каждую.

500. Для указания особенностей длительности [жизни] двух следующих сказано:

*sānatkumāramāhendrayoḥ sapta* || 30 ||

**30. Санаткумара и Махендра — семь,**

501. Максимальная длительность [жизни] у этих двух калып богов — более семи сагаропам.



502. Для указания особенностей длительности [жизни] у живущих, начиная с Брахмалоки и заканчивая небесами Ачьюта, сказано:

*trisaptanavaikādaśatrayodaśapañcadaśabhiradhikāni tu || 31 ||*

**31. *а* далее — немногим более на три, семь, десять, одиннадцать, тринадцать и пятнадцать [сагаропам].**

503. **семь** взято как основа [исчисления из ТС 4.30]. Следует знать, что здесь оно добавляется к приведенным **три** и другим [числам]: три добавляется к семи, семь — к семи и т.д. Таким же образом следует относить [числа] к двум кальпам. Частица **а** означает «особенность».

[Вопрос:] Что она выделяет?

[Ответ:] Подразумеваемое слово **более** относится к [первым] четырем кальпам, но не к последним [двум]. Таким образом, получается такой смысл — Брахмалока и Брахмоттара — немногим более десяти сагаропам, Лантава и Капиштха — немногим более четырнадцати сагаропам, Шукра и Махашукра — немногим более шестнадцати сагаропам, Шатара и Сахасрара — немногим более восьми сагаропам, Аната и Праната — двадцать сагаропам, Арана и Ачьюта — двадцать две сагаропамы.

504. Затем, для указания особенностей длительности [жизни богов] высшего [мира] сказано:

*āraṇācyutādū rddhvamekaikena navasu graiveyakeṣu vijayādiṣu sarvārthasiddhau ca || 32 ||*

**32. На одну [сагаропаму больше] в Аране и Ачьюте, девяти [небесах] Грайвеяка, в Виджае и других [подвидах], в Сарвартхасиддхи.**

505. Слово **больше** — подразумевается. Следует знать, что здесь оно относится [к каждому слову]: более одного и более одного.

[Вопрос:] Зачем [стоит слово] **девяти**?

[Ответ:] Для обозначения того, что [длительность жизни] каждого [из богов Грайвеяка] — более одной сагаропамы. Иначе получилось бы, что [имеется в виду только] один [уровень] Грайвеяка; в Виджае и других слово **других** использовано для включения подвидов — Анудиша и т.д.; **в Сарвартхасиддхи** же стоит отдельно для указания на отсутствие там минимальной [длительности жизни]. Смысл таков: [длительность жизни] на нижних [небесах] Грайвеяка [составляет] на первом — двадцать три [сагаропамы], на втором — двадцать четыре, на третьем — двадцать пять; на средних Грайвеяка на первом — двадцать шесть, на втором — двадцать

семь, на третьем — двадцать восемь; на высших Грайвеяка на первом — двадцать девять, на втором — тридцать, на третьем — тридцать одна сагаропама; на небесах Анудиша — тридцать две, на Виджае и других максимальная длительность [жизни] — тридцать три сагаропамы; на Сарвартхасиддхи — только тридцать три.

506. Для обозначения минимальной длительности [жизни] у богов с приведенной максимальной длительностью [жизни] сказано:

*aparā palyopamatadhikam* || 33 ||

**33. Наименьшая [длительность жизни] — [немногим] более пальюпамы.**

507. Пальюпама уже объяснена. **Наименьшая** — минимальная длительность [жизни], немногим более пальюпамы.

[Вопрос:] У кого?

[Ответ:] У [богов] Саудхарма и Айшана.

[Вопрос:] Из чего это следует?

[Ответ:] Из последующих слов **В каждом последующем.**

508. Затем, для обозначения минимальной длительности [жизни] богов] высшего [мира] сказано:

*parataḥ parataḥ pūrvāpūrvā 'nantarā* || 34 ||

**34. В каждом последующем [из небес наименьшая длительность жизни] равна [наибольшей] предыдущего [неба].**

509. **последующем** — высшем месте, повторение — удвоение, так же и со словом **предыдущего. наибольшей** — подразумевается. Это связывается таким образом: сказано, что максимальная длительность [жизни богов] Саудхарма и Айшана — немногим более двух сагаропам, это минимальная длительность [жизни богов] Санаткумара и Махендра; максимальная длительность [жизни богов] Санаткумара и Махендра — немногим более семи сагаропам, это минимальная длительность [жизни богов] Брахмалока и Брахмоттара и т.д.

510. Максимальная длительность [жизни] обитателей ада [уже] приведена, минимальная же в сутре не упомянута и не была предметом [обсуждения]. Чтобы обозначить это вкратце, сказано:

*nāraḥkāñāt ca dvitīyādiṣu* || 35 ||

**35. [Так же] и у обитателей второго и последующего адов.**

511. [Вопрос:] Зачем [стоит] частица **и**?

[Ответ:] Она обозначает включение предмета.

[Вопрос:] Какого предмета?

[Ответ:] *В каждом последующем [из небес наименьшая длительность жизни] равна [наибольшей] предыдущего [неба]* — наименьшая длительность [жизни]. Таким образом, получается смысл — наибольшая длительность [жизни] у обитателей Ратнапрабхи — одна сагаропамы, это минимальная для Шаркарапрабхи; максимальная длительность [жизни] в Шаркарапрабхе — три сагаропамы, это минимальная в Валукапрабхе и т.д.

512. Так описана минимальная длительность [жизни] во втором и других адах. Для указания минимума в первом аду сказано:

*daśāvarṣasahasrāṇi prathamāyām || 36 ||*

**36. [А] в первом — десять тысяч лет.**

513. Подразумевается — «наименьшая длительность [жизни]». Следует знать, что наименьшая длительность [жизни] в Ратнапрабхе — десять тысяч лет.

514. Затем сказано, какова минимальная длительность [жизни] у Во-дворцах-живущих:

*bhavanaṣu ca || 37 ||*

**37. И Во-дворцах-[живущих] — [также].**

515. [Вопрос:] Зачем [здесь стоит] частица **И**?

[Ответ:] Она обозначает включение предмета [в обсуждение]. Тем самым становится ясно, что наименьшая длительность [жизни] Во-дворцах-живущих — десять тысяч лет.

516. Сказано, какова минимальная длительность [жизни] Блуждающих:

*vyantarāṇām ca || 38 ||*

**38. И Блуждающих.**

517. Частица **И** обозначает включение предмета [в обсуждение]. Тем самым утверждается, что наименьшая длительность [жизни] Блуждающих — десять тысяч лет.

518. Затем говорится, какова их наибольшая длительность [жизни]:

*parā palyopatamadhikam || 39 ||*

**39. Наибольшая [длительность жизни Блуждающих] — немногим более пальопамы.**

519. **Наибольшая** — максимальная длительность [жизни] — немногим более пальопамы.

520. Теперь следует привести наибольшую длительность [жизни] Светил, и так сказано:

*jyotiṣkāñāt sa || 40 ||*  
**40. И у Светил — [так же].**

521. Частица **И** обозначает включение предмета [в обсуждение]. Тем самым становится ясно, что наибольшая длительность [жизни] Светил — немногим более пальопамы.

522. Затем сказано, какова наименьшая:

*tadaṣṭabhāgo 'parā || 41 ||*  
**41. Наименьшая — одна восьмая от этого.**

523. Наименьшая длительность [жизни] Светил — одна восьмая часть пальопамы.

524. Далее, [ранее] специально не было сказано об особенностях длительности [жизни] Лаукантиков. Далее говорится, какова она:

*laukāntikānāmaṣṭau sāgaropamāṇi sarveṣām || 42 ||*  
**42. [Длительность жизни] Лаукантиков — восемь сагаропам.  
[Так же и] у всех [остальных].**

525. Все они без различий [имеют] белый «цвет» и тело ростом в пять хаст.

*Так завершена четвертая адхья «Сарвартхасиддхи» —  
комментария на «Таттвартху».*

### **Пятая адхья [Субстанции]**

526. В ряду [категорий] «душа» и т.д., [являющихся] объектами правильного видения, категория «душа» объяснена. Далее, для различения видов и названий обретшему [общее] представление о категории «не-душа» говорится следующее:

*aṅīvakāyā dharmādharmākāśarudgalāḥ || 1 ||*  
**1. Протяженные не-души — условие движения, условие покоя,  
пространство, материя.**

527. Этимологически слово **Протяженные (kāya)** [происходит от слова] «тело» (**kāya**). Здесь оно применяется в переносном смысле.

[Вопрос:] Почему в переносном смысле?

[Ответ:] Подобно тому как совокупность материальной субстанции [называется] телом, так и условия движения и другие [субстанции] в отношении совокупности точек пространства [являются] протяженными подобно телу.

[Возражение:] Однако не-души, [имеющие] тело, [являются] протяженными не-душами; здесь по принципу «отличающее—отличаемое», [как в случае] «голубого лотоса» и других [подобных примеров], существует нарушение [смысла] связи, ведь слово «не-душа» временами [характеризует] непротяженный [объект], а «протяженный» — душу. Зачем же [здесь стоит] слово «протяженный»?

[Ответ:] Для обозначения множества точек пространства. Условие движения и другие [субстанции занимают] множество точек пространства.

[Возражение:] Однако далее, [в ТС 5.8 говорится:] *Условия движения и покоя, души [занимают] неисчисляемое [количество] точек пространства*, и здесь [сказано тоже] о множестве точек пространства.

[Ответ:] Это так, однако на основании этого далее становится известно, что точек пространства — неисчисляемое [количество], а не исчисляемое и не бесчисленное. Для обозначения отсутствия совокупности точек пространства у времени здесь стоит слово *Протяженные*. О времени рассказывается [далее]. Для исключения точек пространства у него здесь [использовано] слово *Протяженные*, подобно тому как точка пространства из-за своего размера не имеет второго и т.д. [атомов], так и первичный «атом» времени с одну точку пространства не [имеет] точки пространства. Общее название этих условия движения и других субстанций — «не-души», в силу отсутствия главной характеристики души; [их] отличительные названия [джайнского] учения — условие движения, условие покоя, пространство, материя.

528. Ранее было сказано [ТС 1.29]: *всеведение — ко всем субстанциям и модусам*. Здесь и в других сутрах упомянуты субстанции, каковы же они, говорится следующее:

*dravyāṇi || 2 ||*

## 2. [Они] — субстанции.

529. То, что само обретает или обретается посредством модусов, [является] субстанцией.

[Вопрос:] Разве субстанция [называется] так не из-за связи с субстанциальностью?

[Ответ:] Нет, ибо не доказано ее [существование]. Не[возможно] раздельное существование субстанции и субстанциальности, подобно связи палки и владельца палки, существующих по отдельности. Если бы существовала связь не существующих по отдельности [объектов], то была бы возможна связь между лотосом и небом, нормальным человеком и второй головой. Если же принимается существование по отдельности, то идея субстанциальности — бессмысленна.

[Вопрос:] Разве совокупность атрибутов не есть субстанция?

[Ответ:] Даже если нет различия между совокупностью [атрибутов] и атрибутами, то это определение не оправданно. Если различие принимается, то [возникает] вышеназванная ошибка.

[Вопрос:] Однако разве нет именно этой ошибки в положении о том, что обретае и обретае атрибутами?

[Ответ:] Нет, в силу существования некоторым образом тождества-в-различии, [поэтому] это определение оправданно. [Они] тождественны в силу не воспринимаемости по отдельности, но различны в силу различия в использовании, характеристиках, названиях и т.д. Предмет [обсуждения] — условие движения и т.д. [имеет] множественное [число], поэтому [в сутре] обобщающее [слово также стоит] во множественном числе.

[Возражение:] Возможно, что оно должно быть согласовано по мужскому роду, подобно согласованию в числе.

[Ответ:] В этом нет ошибки, ибо имеющие род слова никогда не изменяют [свой] род. Поэтому и стоит *условие движения* и т.д. — *субстанции*<sup>263</sup>.

530. В силу очевидности определение субстанции было применено к четырем [субстанциям]; для включения [другой субстанции] говорится следующее:

*jīvāśca* || 3 ||

3. *И души* — [тоже субстанции].

531. Значение слова *души* [ранее было] объяснено. Множественное число означает указание на [ранее] описанные виды. Частица *И* означает включение термина «субстанции»: *И души* — [тоже субстанции]. Таким образом, вместе с последующим временем существуют эти шесть субстанций.

[Возражение:] Однако о характеристике субстанции говорится следующее: «субстанция наделена атрибутами и модусами», и в си-

лу связи с этой характеристикой условие движения и т.д. определяются как субстанции; разве их перечисление не бессмысленно?

[Ответ:] Это перечисление необходимо. Этим исключаются земля и другие [великие элементы], придуманные иными учениями.

[Вопрос:] Каким образом?

[Ответ:] Земля, вода, огонь, воздух и ум относятся к материальной субстанции в силу наличия у них цвета, вкуса, запаха и осязания.

[Вопрос:] Разве у воздуха и ума не отсутствует связь с цветом?

[Ответ:] Нет, воздух обладает цветом и другими [качествами], подобно осязаемости горшка и других [объектов].

[Возражение:] Разве в силу невозможности восприятия зрением и другими органами у него (ума. — *Н.Ж.*) не отсутствуют цвет и другие [качества]?

[Ответ:] Нет, [иначе это] было бы применимо и к первичному атому. Вода обладает запахом, а также осязаемостью подобно земле; огонь также обладает вкусом и запахом, как земля наделена цветом. Ум [бывает] двух видов: физический ум и психический ум. Так, психический ум, [будучи] атрибутом души, является внутренним [органом]; физический ум в силу связи с цветом и другими [качествами является] формой материальной субстанции. Наделенный цветом и другими [качествами] ум подобен индрии зрения в силу своей способности получения знания<sup>264</sup>.

[Возражение:] Однако бестелесные слова также кажутся средствами получения знания, разве это не ложный аргумент?

[Ответ:] Нет, оно (слово. — *Н.Ж.*) по причине своей материальности рождается телесным.

[Возражение:] Однако подобно тому как у первичных атомов цвет и другие [качества] проявляются в виде следствий, так и у воздуха и ума разве цвет и другие [качества] проявляются в виде следствий?

[Ответ:] Да, как у всех первичных атомов, у них также это появляется в силу допущения способности обретения цвета и других [качеств] в виде следствий. Не существует никаких первичных атомов, связанных с особенностями класса земли и других [великих элементов] в силу возникновения активности смешением классов. Направление входит в пространство, на основании восхода солнца на линии точек пространства определяется на практике [направление]: «это — там».

532. Для указания особенностей названных субстанций сказано:

*nityāvasthīṭīṇyārīpāṇi || 4 ||*

**4. [Субстанции] вечны, неизменны, бесформенны.**

533. **вечны** (*nityaḥ*) означает «постоянны» в силу образования от основы *nī* с [суффиксом] *tyaḥ*. Условие движения и другие [субстанции] никогда не теряют свои общие с точки зрения субстанции характеристики — существование и т.д., и особенные с точки зрения субстанции — [быть] средством движения и т.д. Они не разрушаются, поэтому — **вечны**, ведь [далее] утверждается: «вечно то, что не теряет [своей] природы». **неизменны** — в силу ограниченности их количества. Шесть субстанций — условие движения и т.д. — всегда шесть, и это число неизменно, поэтому они называются неизменными. **бесформенны** — лишены формы<sup>265</sup>. С отсутствием формы связано и отсутствие вкуса и других [качеств]. Бесформенность означает и бестелесность.

534. Подобно тому как ко всем субстанциям применима общая характеристика **вечны, неизменны**, так и к материи [могло бы быть] отнесено [слово] **бесформенны**, поэтому для опровержения этого сказано:

*rūpiṇaḥ pudgalāḥ || 5 ||*

**5. [Лишь] материя имеет форму.**

535. «Форма» означает «тело».

[Вопрос:] Какое тело?

[Ответ:] Тело — вид соединения цвета и других [качеств]; **имеет форму** тот, у кого есть форма, что означает — тело. Или же «форма» — слово, обозначающее особое качество; те, у кого оно есть, имеют форму.

[Вопрос:] Разве оно включается во вкус и другие [качества]?

[Ответ:] Да, оно не исключается, оно включается [в это перечисление]. Слово **материя**<sup>266</sup> [стоит] во множественном числе для указания на ее виды. Ведь виды материи различны: первичные атомы, сочетания. О ее видах рассказывается далее. Если допустить единство и бесформенность первичной материи [согласно учению санкхьи], тогда это будет противоречить множественности форм видимых следствий.

536. Каждая ли субстанция — условие движения и т.д. — делится на виды, подобно материи, далее говорится:

*ā ākāśādekadravyāṇi || 6 ||*

**6. До пространства [включительно] субстанции едины**



537. *До* означает предел. [Субстанции следует] рассматривать в соответствии с их порядком в сутре, т.е. — условие движения, условие покоя, пространство. Слово *едины* означает число, им выделяется субстанция. Субстанция — едина, единая субстанция.

[Вопрос:] Если так, то [почему слово] *субстанции* стоит во множественном числе?

[Ответ:] По отношению к условию движения и другим [субстанциям] предполагается множественное число.

[Возражение:] Однако в силу отнесенности значения *едины* к каждой [субстанции] должно стоять «каждая — едина» вместо *едины*, [использованного] из-за краткости, и разве включение слова *субстанции* не бессмысленно?

[Ответ:] Так, с точки зрения субстанции термин «субстанция» обозначает единство, с точки зрения места, состояния и других [аспектов] — неисчисляемость и безграничность видов, но предполагается, что они не столь многочисленны, как души и материя.

538. Для указания на особенности каждой из рассматриваемых субстанций говорится следующее:

*niṣkriyāṇi ca || 7 ||*

*7. и недеятельны.*

539. Деятельность — это модус субстанции, возникающий в силу обеих причин (внутренней и внешней. — *Н.Ж.*), способность проникновения; *недеятельны* — ее не проявляющие.

[Возражение:] Итак, получается, что если условие движения и другие [субстанции] недеятельны, то возникновение невозможно. Очевидно, что возникновение горшка и других [предметов] происходит в силу предшествующей деятельности. При отсутствии возникновения нет и исчезновения. Следовательно, нет препятствий для приписывания всем субстанциям трех [необходимых характеристик]: возникновение и т.д.

[Ответ:] Это не так.

[Вопрос:] По какой причине?

[Ответ:] Это устанавливается иначе. Хотя у условия движения и других [субстанций] нет возникновения, вызванного деятельностью, оно понимается иначе. Так, например, [существует] два вида возникновения: по своей причине и внешне-обусловленное. [Возникновение] по своей причине таково: у принимающих свидетельство агам о безграничном качестве самотождественности<sup>267</sup> происходит естественное возвышение и ниспадение через прохождение

шести стадий. Так же происходит и внешне-обусловленное возникновение и уничтожение: лошади и другие [животные] из-за движения, покоя и проникновения претерпевают различные изменения в каждый момент [времени].

[Возражение:] Однако если условие движения и другие [субстанции] недеятельны, то у душ и материи не может появиться причина движения и [покоя], ведь получается, что движущаяся вода и подобные [ей среды есть] причина движения рыб и других [существ].

[Ответ:] В этом нет ошибки, в силу ее вспомогательной роли, подобно глазу. Так, например, при восприятии цвета глаз [является вспомогательной] причиной, но не в случае с рассеянным умом. При допущении бездеятельности условия движения, условия покоя и пространства [необходимо] признать деятельную [природу] душ и материи.

[Вопрос:] Время также деятельно?

[Ответ:] Нет, оно не предмет [обсуждения], поэтому здесь оно не рассматривается.

540. Термином «протяженные» [в словосочетании] **протяженные не-души** обозначено лишь существование точек пространства, но неизвестно их количество. Для установления [количества] точек пространства говорится следующее:

*asaṁkhyeyāḥ pradeśāḥ dharmādharmajivānām || 8 ||*

**8. Условия движения и покоя, души [занимают] неисчисляемое [количество] точек пространства.**

541. **неисчисляемое** — за пределами исчисления. [Существует] три вида неисчисляемого — минимальное, максимальное и среднее [между ними]. Здесь берется среднее неисчисляемое. **точек пространства** — занимающих пространство. О характеристиках первичных атомов говорится [далее]; сколько их умещается [в одном месте], обычно [называется] точкой пространства. Условия движения и покоя и каждая душа [занимают] одинаково неисчисляемое [количество] точек пространства. Далее, бездеятельные условия движения и покоя присутствуют во всем мировом пространстве. И хотя у души столько же точек пространства, по своей природе она уменьшается или увеличивается, проникая в соответствии с кармой в тело [размером] с атом или же огромное. Когда же достигает вершины мира, тогда восемь центральных точек души<sup>268</sup> занимают середину разноцветной алмазной сферы<sup>269</sup> под горой

Мандарой<sup>270</sup>. И она наполняет весь остальной верхний, средний и нижний мир.

542. Затем сказано, сколько точек у пространства:

*ākāśasyānantāḥ* || 9 ||

**9. Пространство — бесчисленное,**

543. *бесчисленное* — те, чьи границы неизвестны.

[Вопрос:] Что?

[Ответ:] Точки [пространства].

[Вопрос:] Чьи?

[Ответ:] Пространства. Представление о точках пространства должно быть подобно предыдущему.

544. Точки пространства названных бестелесных субстанций измерены. Теперь, для знания измерения точек пространства у телесной материи сказано:

*saṁkhyeyāsaṁkhyeyāśca pudgalānām* || 10 ||

**10. материя — исчисляемое и неисчисляемое,**

545. Частица *и* включает слово *бесчисленное*. Некоторые диады атомов материальной субстанции [занимают] исчисляемое [количество] точек пространства, некоторые — неисчисляемое и бесчисленное.

[Вопрос:] Разве не [должно стоять] «бесчисленно-бесчисленное, неисчисляемое»?

[Ответ:] Нет, в силу равенства этого бесчисленному. Бесчисленное измеряется тремя способами: полностью бесчисленное, относительно бесчисленное и бесчисленно-бесчисленное. Они считаются равными общепринятому бесчисленному.

[Возражение:] Раз мир занимает неисчисляемое [количество] точек пространства, бесчисленные точки пространства и бесчисленно-бесчисленные точки и сочетания, разве это не противоречит [утверждению о] бесчисленном?

[Ответ:] В этом нет ошибки из-за связи со способностью проникновения тонких видов материи. Первичные атомы в силу измененной тонкой природы занимают бесчисленно-бесчисленное [количество] точек пространства одна в другой, и способность их проникновения остается незатронутой, поэтому это не противоречит пребыванию в одной и той же точке пространства бесчисленно-бесчисленных [атомов].

546. **материя** — так из-за общего слова первичные атомы [могли бы] связываться с точками пространства. Для исключения этого сказано:

*nāṇoḥ || 11 ||*

**11. [но] не атом.**

547. «У атома нет точек пространства» — таково предложение целиком.

[Вопрос:] Почему нет?

[Ответ:] Из-за размера точки пространства. Подобно тому как одна точка пространства лишена точки пространства в силу отсутствия деления на точки, таким же образом у атома размером с точку отсутствует деление на точки. Далее, нет ничего меньше атома. Раз не существует другого [объекта] меньше атома, то он не делится на точки пространства.

548. Определив [количество] точек пространства, для указания на вместилище условия движения и других [субстанций] говорится так:

*lokālokāśo 'vagāhaḥ || 12 ||*

**12. Пространство мира — вместилище [всего существующего].**

549. Названные условие движения и другие [субстанции] пронизывают пространство мира, но не [выходят за его] пределы — таков смысл.

[Вопрос:] Если вместилище условия движения и т.д. — пространство мира, то что вмещает [само] пространство?

[Ответ:] У пространства нет вместилища. Пространство — самоопорно<sup>271</sup>.

[Возражение:] Если пространство самоопорно, то и условия движения и [покоя] также [являются] самоопорными. Если же у условий движения и [покоя] мыслится иное вместилище, то и у пространства [должно быть] иное вместилище. И так до бесконечности.

[Ответ:] В этом нет ошибки, ибо нет иной субстанции, более протяженной, чем пространство, в которой пространство бы находилось. Оно безгранично со всех сторон. С обыденной точки зрения говорится, что пространство [является] поддержкой условия движения и других [субстанций]. Однако с частной точки зрения все субстанции — самоопорны. Ведь говорится же на вопрос: «ты где находишься?» — «У себя». Условие движения и другие [суб-

станции] не существуют вне мирового пространства, что подобно результату соотношения содержимого и содержащего.

[Возражение:] Однако в мире предшествующее по времени существует как содержащее [по отношению] последующего как содержимого, подобно сливам в кувшине. Пространство предшествует в существовании последующим условию движения и другим [субстанциям] не таким образом. Следовательно, в отношении обыденной точки зрения будет неверным думать о содержимом и содержащем.

[Ответ:] В этом нет ошибки, ведь идея содержащего-содержимого прилагается также и [по отношению] к одновременно возникающим [объектам]. Так, цвет и другие [качества] мыслятся в горшке, а рука и другие [части] — в теле. Это называется миром.

[Вопрос:] Что [такое] мир?

[Ответ:] Мир — то, где наблюдаются условие движения и другие субстанции. Это [слово (*loka*)] образовано от основы «видеть» (*lok*) с суффиксом *ghañ*. Пространство делится на два вида — пространство мира и пространство не-мира. О мире [уже было] сказано. Пространство мира — то, которое в нем. То, что вне его, безграничное пространство не-мира. Разделение на мир и не-мир определяется существованием и не-существованием протяженных субстанций — условия движения и условия покоя. При отсутствии в нем протяженной субстанции условия движения невозможно разделение [на мир и не-мир] в силу отсутствия причины движения душ и материи. При не-существовании протяженной субстанции условия покоя в силу отсутствия причины, поддерживающей покой, невозможно разделение на мир и не-мир. Поэтому лишь при наличии обеих субстанций возможно разделение на мир и не-мир.

550. Далее, для указания на особенности видов устройства рассматриваемых [субстанций] сказано:

*dharmādharmayoḥ kṛtsne* || 13 ||

**13. Условия движения и покоя — во всем [пространстве мира].**

551. Словосочетание **во всем** обозначает всепроникаемость. Проникновение условия движения и покоя в пространстве мира не подобно пребыванию горшка в доме.

[Вопрос:] Каково оно?

[Ответ:] Оно подобно [существованию] масла в целом кунжутном семечке. Следует знать, что в силу способности проникновения они беспрепятственно входят в точки пространства друг друга.

552. Далее, для указания на особенности проникновения противоположной лишенным точек пространства [субстанциям] телесной материи, [занимающей] исчисляемое, неисчисляемое и бесчисленное [количество] точек пространства, сказано:

*ekapradeśādiṣu bhājyaḥ pudgalānām* || 14 ||

**14. Материя подразделяется на занимающую одну точку пространства или более.**

553. *одну точку пространства* — [занимает] одну точку пространства. Те, которые начинаются с одной точки пространства, [занимают] *одну точку пространства или более*. Проникновение материи подразделяется на виды. Так, говорится: «Разложением слова на составные элементы возникает значение сложного слова»<sup>272</sup>, поэтому [чтение] *одну точку пространства* также принимается. Так, например, первичный атом занимает одну точку пространства; два, соединившись или по отдельности, занимают одну или две [точки]; три, соединившись или по отдельности, занимают одну, две или три [точки]. Таким образом, сочетания исчисляемых, неисчисляемых и бесчисленных точек пространства занимают в пространстве мира одно, исчисляемое или неисчисляемое [количество] точек пространства.

[Вопрос:] Однако доказано, что бестелесные условия движения и покоя не могут [оба сразу быть] в одном месте без противоречия, как же [это возможно в отношении] телесной материи?

[Ответ:] Говорится так — в силу собственной природы проникновения и из-за преобразования в тонкий [вид] проникновение даже телесной материи не встречает препятствий, подобно пребыванию света от нескольких светильников под одной крышей. И в соответствии со свидетельством агам это следует понимать [именно] так, ведь сказано:

*Известно, что мир повсюду наполнен и пронизан бесчисленными грубыми и тонкими материальными телами бесчисленных видов*<sup>273</sup>.

554. Затем говорится, каково проникновение у душ:

*asaṁkhyeyabhāgādiṣu jivānām* || 15 ||

**15. Души [занимают] неисчисляемое [количество] и более частей.**

555. Подразумевается — «в пространстве мира». Оно [состоит из] неисчисляемых частей, каждая часть называется одной из неис-

числяемых частей. Та, которая [является] началом, [считается] первой из неисчисляемых частей. Следует знать, что и душа проникает в них. Так, например, одна душа занимает одну из неисчисляемых частей. Это же верно и в отношении двух, трех, четырех и т.д. неисчисляемых частей вплоть до всего мира. Однако многочисленные души занимают весь мир.

[Вопрос:] Если одну из неисчисляемых частей занимает одна душа, каким образом бесчисленные души вместе с неизмеримым числом тел занимают [место] в пространстве мира?

[Ответ:] Следует понимать, что существуют грубые и тонкие виды [материи]. Грубые — тела, сталкивающиеся с препятствиями, но тонкие, даже при наличии тела, в силу тонкой природы, заняв точки пространства одной примитивной души, населяют бесчисленно-бесчисленные обычные тела<sup>274</sup>. Они не создают препятствий друг другу и грубым телам, поэтому нет никакого противоречия в [положении о] проникновении.

556. [Вопрос:] Однако сказано, что одна душа [занимает] точки пространства, равные миру, каким же образом она может занимать [одну из] неисчисляемых частей мира, ведь получается, что она занимает весь мир?

[Ответ:] Здесь так говорится:

*pradeśasaṁhāraṇīśāpārthyāṁ pradīpavat || 16 ||*

**16. Сокращением и расширением [они занимают] точки пространства подобно [свету] светильника.**

557. Бестелесный по своей природе атман, связанный с безначальных [времен кармой], некоторым образом в силу единства войдя в телесную материю [с помощью] кармического тела, занимает большое или малое тело; и, расширяясь или сокращаясь по своей природе<sup>275</sup> в точках пространства, меняя размер, [может] занимать неисчисляемые части, подобно [свету] светильника. Так, например, на открытом пространстве распространение света светильника ограничивается сосудом, крышкой или другим покровом.

[Возражение:] Здесь сказано, что из-за проникновения в точки пространства друг друга у условия движения и других [субстанций] происходит смешение, достигается единство.

[Ответ:] Это не так, хотя они существуют в смешении друг с другом, [они] не утрачивают своей природы, ведь сказано:

*Они проникают друг в друга, соединяются и даже смешиваются друг с другом, но никогда не теряют своей природы*<sup>276</sup>.

558. Если это так, то следует сказать о различии в природе условий движения и [покоя]; поэтому говорится так:

*gatiṣṭhityupagrahau dharmādharmayorupakāraḥ || 17 ||*

**17. Назначение условий движения и покоя — содействие передвижению и пребыванию;**

559. **передвижению** — средству перемещения с одного места в другое; **пребыванию** — обратное этому; **содействие** — помощь; **передвижению и пребыванию** — передвижению и пребыванию<sup>277</sup>; **содействие передвижению и пребыванию** — содействие передвижению и пребыванию; **условий движения и покоя** — обозначение деятеля. **Назначение** — предназначенность.

[Вопрос:] Какого рода?

[Ответ:] Содействие передвижению и содействие пребыванию.

[Возражение:] Если так, то должно быть двойственное [число].

[Ответ:] В этом нет ошибки; несущее общий [смысл] слово, имея число, в соединении с другим словом не меняет [свое] изначальное число. Так, например, *sādhoh kāryaṁtapaḥśrute* (букв. «обязанность монаха — аскеза и [изучение] писаний»)<sup>278</sup>. Это [так] возникает: подобно воде, способствующей перемещению рыб, протяженная субстанция условия движения помогает движению душ и материи, способных к передвижению; так же и, подобно земле, предоставляющей основу для пребывания [в покое] лошадям и другим [животным], протяженная субстанция условия покоя способствует пребыванию [в покое].

[Возражение:] Однако [в сутре] слово **Назначение** бессмысленно в силу использования слова **содействие**; [должно быть:] «условия движения и покоя способствуют передвижению и пребыванию».

[Ответ:] В этом нет ошибки; для исключения неверного порядка [слов стоит] слово **Назначение**, [иначе смысл] был бы таков: «условие движения способствует передвижению душ, а условие покоя способствует пребыванию материи». Для исключения этого использовано слово **Назначение**.

[Вопрос:] Разве не сказано, что назначение условий движения и покоя связано с пространством в силу его вездесущности?

[Ответ:] Это неубедительно, в силу наличия у него (пространства. — Н.Ж.) другой функции. Его функция — вместилище условий движения и покоя и всех субстанций. [Если] у одной субстанции признавать несколько функций, то не будет деления на мир и не-мир.



[Возражение:] Земля, вода и другие [великие элементы] имеют ту же самую функцию, поэтому нет смысла [вводить] условия движения и покоя.

[Ответ:] Нет, о содействии сказано в особом смысле. Несколько причин приводят к одному следствию.

[Вопрос:] По причине равной силы у них разве передвижение и пребывание не [должны] препятствовать друг другу?

[Ответ:] Нет, в силу пассивности [субстанций].

[Вопрос:] Эти две [субстанции] не существуют в силу их невосприимчивости, подобно рогам у осла.

[Ответ:] Нет, в силу согласия всех учителей, ведь все учителя признают [существование] воспринимаемых и не-воспринимаемых объектов. Поэтому это — ложный аргумент. Все субстанции — условие движения и т.д. — воспринимаются всезнающими непосредственным знанием, зрением. И это также [известно] из наставления знатоков писаний.

560. Здесь сказано, что если существование сверхчувственных условий движения и покоя устанавливается в связи с назначением, то каково название безграничного сверхчувственного пространства, говорится так:

*ākāśasyāvagāhaḥ* || 18 ||

**18. [назначение] пространства — вмещать;**

561. [назначение] — подразумевается. Следует знать, что назначение пространства — предоставлять свободное место душам, материи и другим вмещаемым [субстанциям].

[Вопрос:] Сказано, что с этим связано предоставление свободного места вмещаемым душам и материи, [наделенным] активностью; условия движения и [покоя] — бездеятельны, всегда взаимосвязаны, разве [пространство может быть] вмещилищем для них?

[Ответ:] Да, в силу доказанности этого из переносного [смысла]. Так, например, говорится о вездесущности пространства даже при отсутствии движения в силу его (пространства. — Н.Ж.) наличия повсюду. Таким же образом условия движения и покоя также проникают повсюду, даже в отсутствие активности. Говорится в переносном [смысле], что они повсеместно распространены.

[Возражение:] Сказано, что если его (пространства. — Н.Ж.) природа — предоставлять место, тогда не должны встречаться препятствия [в виде] алмаза и т.д. — камням и т.д., [в виде стен] и т.д. —

коровам и т.д., но препятствия очевидны, поэтому уничтожается [представление] о предоставлении места.

[Ответ:] В этом нет ошибки, у алмаза, камней и других грубых [предметов] препятствия взаимны, это не уничтожает [представление] о предоставлении места. Это препятствия [самих] вмещаемых [предметов друг другу]. Далее, алмаз и другие [предметы] не предоставляют [друг другу] место по причине грубости, а не по вине пространства. Но тонкие материальные [объекты] предоставляют место [друг другу].

[Возражение:] Если это так, то это — не особая характеристика пространства, у других [объектов] она также присутствует.

[Ответ:] Это не так, это его особая характеристика — быть причиной общего вмещения всех категорий, посему это — ошибка.

[Вопрос:] В силу отсутствия ее у пространства не-мира, разве она наличествует [у пространства мира]?

[Ответ:] Да, в силу невозможности отказа от собственной природы.

562. О назначении пространства сказано. Затем говорится, каково назначение упомянутых безграничных [видов] материи:

*śariravāñmanah prāṇāpānāḥ pudgalānām || 19 ||*

**19. [назначение] материи — [обуславливать] тело, речь, ум, вдох, выдох,**

563. [Возражение:] Это неубедительно.

[Встречный вопрос:] Что здесь неубедительно?

[Ответ возражения:] Спрашивалось, каково назначение материи, а говорится о характеристиках материи. При чем здесь утверждение «материи — ...тело, речь...»?

[Ответ:] Это связано; о характеристиках материи говорится далее. Здесь же говорится о назначении предмета [обсуждения] для указания на назначение материи в противовес душе. *тело* — [уже] описано. Грубое и другие [тела из-за своей] тонкости не воспринимаемы. Но из-за их проявлений среди совокупности имеющихся некоторые воспринимаемы, некоторые — не воспринимаемы. Кармическое тело, будучи их причиной, включается в понятие [«тело»]. Все они материальны; материя оказывает помощь душам.

[Возражение:] Возможно мнение, [согласно которому] карма нематериальна в силу [своей] бесформенности; бесформенное же не [может быть] связано с грубым и другими [телами]. Это убедительно?

[Ответ:] Это не так. Оно (кармическое тело. — Н.Ж.) также материально; его «созревание» зависит от контакта с телесными [объектами]. Очевидно, что созревание зерна происходит от контакта с водой и другими [видами] материи. Таким же образом кармическое [тело] зависит от «кну́та и пряника»<sup>279</sup> и других телесных [вещей]; поэтому следует понимать, что оно — материально. *речь* [бывает] двух видов: физическая речь и психическая речь. Далее, психическая речь — материальна, поскольку определяется [кармой, формирующей] главные и второстепенные части тела при подавлении-с-уничтожением затемняющей чувственное знание и знание из писаний и подавляющей силу [кармы]. В ее отсутствие нет и психической [речи]. Наделенная такой способностью материя, побуждаемая активным атманом, принимает форму речи, поэтому физическая речь также материальна и [в силу этого является] объектом индрии слуха.

[Вопрос:] Она не является объектом других индрий?

[Ответ:] Каждая [индрия] воспринимает соответствующий [ей объект]; нос чувствует запах и не воспринимает вкус и другие [качества].

[Вопрос:] Речь бестелесна?

[Ответ:] Нет, из-за восприятия телесными [органами], а также очевидных препятствий ее [распространению в виде] стен, ветра и подавлению другими [факторами]. Ум [бывает] двух видов: физический ум и психический ум. Психический ум характеризуется пониманием и направленностью сознания, и в силу опоры на материю [сам является] материальным. Физический ум также материален, ибо это материя, преобразованная в форму ума, обусловленную [кармой, формирующей] главные и второстепенные члены тела при подавлении-с-уничтожением подавляющей силу и затемняющей знание [кармы] из-за памяти различения добродетелей и ошибок и других [проявлений,] способствующих атману.

[Возражение:] Некоторые сказали, что ум — это другая субстанция, лишенная формы и других изменений, размером с атом, поэтому он не связан с материальностью.

[Ответ:] Это не связано.

[Вопрос:] Почему?

[Ответ:] Говорится — он или связан с атманом и индриями, или не связан. Если не связан, то не [может] ни способствовать атману, ни быть использованным индриями. Если связан и связан с одной точкой пространства, то, будучи атомарным, не может способствовать остальным точкам пространства.

[Возражение:] Он распространяется властью адришты<sup>280</sup>, подобно гончарному кругу.

[Ответ:] Нет, в силу отсутствия [у него] такой способности. Адришта — свойство бестелесного и бездеятельного атмана; следовательно, она [также] бездеятельна и как таковая неспособна вызывать действие где бы то ни было. Видимая же [сила], отличающая субстанцию ветра, активная и осязаемая, [является] причиной колыхания растений. Эта же [адришта имеет] противоположные характеристики и поэтому не может быть причиной деятельности. У атмана, в котором проявляется [карма, формирующая] главные и второстепенные члены тела при подавлении-с-уничтожением кармы, препятствующей силе и затемняющей знание, вбираемый внутрь воздух, характеризующийся движением вверх, называется вдохом. У того же самого атмана выталкиваемый наружу воздух, характеризующийся движением выдыхания, называется выдохом. Это, [будучи] причиной жизни, способствует атману. Следует понимать, что эти ум, вдох, выдох — телесны.

[Вопрос:] Почему?

[Ответ:] В силу очевидности противодействия со стороны телесных [объектов]. Очевидно, [действию] ума препятствуют молнии и другие [явления], порождая ужас. [Он] также подавляется алкоголем и другими [веществами]. Противодействие вдоху и выдоху достигается закрыванием рукой или тканью на лице и т.д. [Они] подавляются также мокротой [в легких]. Но бестелесному не может противодействовать телесное. Следовательно, этим доказывалось существование атмана. Подобно тому как жесты марионетки приводят к [выводу о] существовании кукловода, так из действий вдоха и выдоха постигается действующий атман.

564. Только ли это назначение продуктов материи или есть еще какое-то, сказано:

*sukhaduḥkhaḥjivitamaraṇopagrahāśca || 20 ||*

**20. а также счастье, страдание, жизнь, смерть;**

565. Проявления приятных или неприятных чувств при наличии внутренней причины, возникающие в результате «вызревания» внешних причин [в виде] вещей, изменения в форме любви или мучений известны как счастье или страдание. Поддержание существования, вызванное проявлением [кармы, определяющей] продолжительность жизни, поддержка длительности существования души в непрерывности, отличающейся деятельностью вышеопи-

санных вдоха и выдоха, называется жизнью. Прерывание этого — смерть. Эти счастье и другие [состояния] души — назначение произведенного материей; они возникают при наличии телесных причин.

[Вопрос:] Поскольку тема [обсуждения] — назначение, разве слово «способствование» не [является] бессмысленным?

[Ответ: Оно] не бессмысленно. Оно показывает помощь самому себе. Назначение материи — способствовать произведенному материей. Так, например, бронза очищается пеплом, вода — [орехами] катака<sup>281</sup>, железо — водой и т.д.

[Вопрос:] Зачем [использовано] слово *также*?

[Ответ:] Оно обозначает включение. Оно включает другие существующие произведенные материей: как тела, так и глаза и другие индрии.

566. Так, показав сначала назначение произведенного не-душой, для того чтобы показать назначение произведенного душой, сказано:

*parasparopagraho jīvānām || 21 ||*

**21. [назначение] душ — помощь друг другу;**

567. Слово[сочетание] *друг другу* предполагает обмен услугами; обмен услугами — обмен деяниями; *помощь друг другу* — помогать друг другу. [Это] — назначение душ.

[Вопрос:] Какое же?

[Ответ:] Господин — слугам, учитель — ученикам, такой и ей подобной бывает помощь друг другу. Господин помогает слугам, предоставляя [им] пропитание, а слуги — творя благое [господину] и препятствуя не-благому. Учитель помогает ученикам, показывая в наставлении «плод» обоих миров и заставляя [учеников] поступать в соответствии с наставлением. Ученики также [помогают учителю] услужением.

[Вопрос:] В обсуждении назначения зачем снова [использовано] слово *помощь*?

[Ответ:] Чтобы показать четыре вышеназванных [фактора] — счастье и т.д., снова использовано слово *помощь*. Назначение душ — созданное душой счастье и т.д.

568. Сказано, что если у всего [существующего] обязательно должны быть помощники, то какова помощь времени, [также] считающегося существующим, говорится следующее:

*vartanāpariṇāmakriyāḥ paratvāparatve ca kālasya || 22 ||*

**22. времени — создавать длительность, изменение, последовательность и предшествование.**

569. [Слово] *длительность* (*vartanā*) женского рода образовано от [корня] *vrt*, [суффиксов] действия или состояния *ñij* и *uñt*; *длительность* — причина длительности или длительность как таковая. Длительность условия движения и других субстанций в силу собственной сущности осуществляется посредством смены модусов, что невозможно без помощи извне, а это есть характеристика времени. Назначение времени — создавать длительность.

[Вопрос:] Каков смысл [суффикса] *ñij*?

[Ответ:] Он изменяет модусы субстанции. Вызывающее изменение — время.

[Возражение:] Если это так, то время становится деятельным. Подобно тому как ученик учится, а наставник — обучает.

[Ответ:] В этом нет ошибки, [иногда дополнительная] причина кажется основным деятелем, подобно тому как говорят: «Огонь от кизяка обучает»<sup>282</sup>. Так же и время называется причиняющим деятелем.

[Вопрос:] Откуда известно время?

[Ответ:] У существующих особых действий — мгновений, приготовления [пищи] и т.д. — при наличии собственных названий — мгновение, приготовление [пищи] и т.д. — время называется «временем-мгновением», «временем приготовления [пищи]», что предполагает общее определение — время. В силу этого определения приходят к [выводу о] существовании времени.

[Вопрос:] Почему?

[Ответ:] В силу соотношения главного и вторичного<sup>283</sup>. Модус субстанции — это изменение без колебаний в форме прекращения одного свойства и появления другого. У души — гнев и другие [состояния], у материи — цвет и другие [качества]. Таким же образом у условия движения, условия покоя и пространства, [обладающих] атрибутом самотождественности, происходят увеличения и уменьшения. Деятельность заключается в колебаниях. Они [бывают] двух видов из-за разделения на искусственные и естественные. Так, искусственные — у повозки и других [средств передвижения], естественные — у облаков и т.п. «Сначала» и «после» применимы как ко времени, так и к месту. [Здесь] это относится ко времени в силу предмета [обсуждения] — назначение времени. Эти виды назначения — длительность и т.д. приводят к [выводу о] существовании времени.

[Возражение:] Однако [в сутре] достаточно термина *длительность*; *изменение* и т.д. — его подвиды, поэтому отдельное их употребление бессмысленно.

[Ответ:] Не бессмысленно; пространность [изложения необходима] из-за указания на два вида времени. Время [бывает] двух видов: высшее время и обыденное время. Высшее время характеризуется длительностью, обыденное время характеризуется изменением и т.д. Время обычно определяется как особое деяние, разделенное одним [деянием] и [являющееся] причиной разделения другого. Оно [бывает] трех видов: прошлое, настоящее и будущее. Далее, в высшем времени главное определение — время, а определения прошлого и т.д. — вторичны. В обыденном времени главное определение — прошлое и т.д., а определение «время» — вторично в силу связи с деятельными субстанциями и производности от [высшего] времени.

[Возражение:] Сказано, что описаны назначения условий движения и покоя, пространства, материй, душ и времени, также описаны характеристики, вроде «характеризуется направленностью сознания» и т.д. В отношении материи же дана [лишь] общая характеристика — «протяженная субстанция», но не приведены особые характеристики.

[Ответ:] Для этого здесь говорится:

*sparśarasagandhavarṇavantah pudgalāḥ || 23 ||*

### 23. Материя обладает осязанием, вкусом, запахом, цветом,

570. Осязание — осязающее или осязание как таковое. Оно [бывает] восьми видов: нежное, грубое, тяжелое, легкое, холодное, горячее, мягкое, твердое. Вкус — вкушающее или вкушаемое как таковое. Он [бывает] пяти видов: горький, кислый, едкий, вяжущий и сладкий. Запах — вдыхающее или вдыхаемое как таковое. Он [бывает] двух видов: благовонный или зловонный. Цвет — окрашивающее или окрашивание как таковое. Он [бывает] пяти видов: черный, синий, желтый, белый, красный. Это — основные цвета, каждый [из них] имеет исчисляемые, неисчисляемые и бесчисленные подвиды. *обладает осязанием, вкусом, запахом, цветом* — то, у чего есть осязание, вкус, запах и цвет. [Суффикс] *matup* определяет постоянную связь — подобно тому как дерево ньягродха<sup>284</sup> называется молочным (*kṣīriṇo*).

[Возражение:] Однако из [ТС 5.5:] *[Лишь] материя имеет форму* — понятно, что материя называется обладающей телесностью, а раз вкус и другие свойства воспринимаются именно в тесной связи с ней, то это доказывает телесность материи, и тогда эта сутра бессмысленна.

[Ответ:] В этом нет ошибки; из [ТС 5.4:] **[Субстанции] вечны, неизменны, бесформенны** — [можно было бы понять], что у условия движения и других субстанций определение постоянства и другие [свойства могут] относиться к бестелесности материи. Эта [сutra] приведена для предотвращения такого толкования. Но это говорится для обозначения особенностей собственной природы этих [субстанций].

571. Для описания остальных форм материи говорится следующее:

***śabdabandhasaukṣmya sthau-  
lyasamsthānabhedatamaśchāyātapodyotavantaśca || 24 ||***

**24. а также звуком, связью, тонкостью, грубостью, формой, делимостью, темнотой, тенью, жаром, свечением.**

572. Звук [бывает] двух видов: характеризующий речь и противоположный [этому]. Характеризующий речь [бывает] двух видов: имеющий буквы и не имеющий букв. Состоящий из букв, описанный в шастрах, делящийся на санскрит и противоположные [ему языки, является] средством [разговорной] практики ариев и млеччх [соответственно]. Не имеющий букв — средство обозначения природы запредельного знания у [обладающих] двумя и более индриями [сущств]. Все это — искусственно [созданное]. Неязыковой [звук бывает] двух видов: искусственный и естественный. Естественный [звук] производится тучами и другими [явлениями]. Искусственный [звук бывает] четырех видов из-за разделения на тата, витата, гхана и саушира. Так, тата<sup>285</sup> производится обтянутыми кожей барабаном, военным барабаном, бубном и им подобными. Витата производится струнными [инструментами] — виной, лирой и им подобными. Гхана порождается металлическими [инструментами] — тарелками, колокольчиками и им подобными. Саушира вызывается духовыми [инструментами] — флейтой, раковиной и им подобными. Связь [бывает] двух видов: естественная и искусственная. Естественная возникает [там, где] нет усилий человека. Таковы, например, вызванные в объектах качествами липкости и сухости свечение, метеоры, тучи, огонь, радуга и т.д. Искусственная [связь], вызываемая усилием человека, делится на два вида: [связь] неживых объектов и [связь] живых и неживых объектов. Так, [связь] неживых объектов характерна для смолы и дерева и им подобных [вещств]. [Связь] живых и неживых объектов — связь кармы и не-кармы. Тонкость [бывает] двух видов: предельная и отно-



сительная. Предельная — у первичных атомов. Относительная — у лиан, миробалана, ююбы и им подобных. Грубость также [бывает] двух видов: предельная и относительная. Так, предельная — великое сочетание [атомов], понизывающее весь мир. Относительная — у ююбы, миробалана, лианы и им подобных. Форма — [это] вид. Она [бывает] двух типов: характеризующаяся определенностью и характеризующаяся неопределенностью. Характеризующаяся определенностью [бывает] у треугольников, четырехугольников, прямоугольников, круга и других [фигур]. Затем, у облаков и им подобных [явлений бывают] многообразные нечеткие формы, они характеризуются неопределенностью. Делимость [бывает] шести видов: распиливание, растирание, разбивание, измельчение, расслоение, высекание. Так, распиливание — распиливание пилой и другими [инструментами] куска дерева; растирание — ячменя, пшеницы и других [видов зерна] в муку; разбивание — горшка и других [сосудов] на черепки; измельчение — чечевицы, гороха и других [бобовых]; рассеивание — облачных слоев; высекание — высекание искр из раскаленных железных кругов молотом и другими [инструментами]. Темнота — противоположна свету, причина препятствия видению. Тень вызывается закрыванием [источника] света. Она [бывает] двух видов: измененная форма вида цвета и состоящая из отражения. Жар вызывается солнцем и характеризуется светом и раскаленностью. Свечение — это свет, испускаемый луной, светлячками и им подобными. Таковы формы материальной субстанции — звук и т.д. И то, в чем существуют эти звук, связь, тонкость, грубость, форма, делимость, темнота, тень, жар, свечение, связано с материей. Словами *а также* включаются разрезание, разделение и другие изменения материи, известные из агам.

573. Для указания на виды названной материи сказано:

*aṇavaḥ skandhāśca || 25 ||*

**25. Атомы и сочетания**

574. Атомом называется [частица] размером с точку пространства, способная порождать модусы осязания и другие [качества]. В силу [своей] тонкости [он бывает] началом самого себя, серединой самого себя и концом самого себя, ведь сказано:

*Знай, что первичный атом — это субстанция, которая [является] началом, серединой и концом самой себя, неделима, не воспринимаема индриями<sup>286</sup>.*

Сочетаниями называются скопления атомов в грубом состоянии, [которые могут быть] восприняты, схвачены, обработаны и т.д. Обычно известное действие может быть распространено на восприятие и другие [деяния, поэтому и] диада атомов называется сочетанием. Материя также [делится] на класс атомов и класс сочетаний. В сутре стоит множественное число для указания на бесчисленные виды этих двух классов. [Слова] **Атомы и сочетания** [написаны] отдельно для связи с двумя предыдущими сутрами. Атомы обладают осязанием, вкусом, запахом, цветом. Сочетания же наделены звуком, связью, тонкостью, грубостью, формой, делимостью, темнотой, жаром, тенью, свечением, а также осязанием и другими [качествами]. Сказано, что изменения, характеризующие атомы и сочетания этой материи, имеют ли начало или они безначальны. Однако [раз они] возникают, то понятно, что имеют начало. Если же это так, то следует разъяснить, каким способом они возникают. Так, для описания причины возникновения сочетаний [атомов] говорится:

*bhedasaṃghātebhya utpadyante || 26 ||*

**26. возникают через соединение, разделение.**

576. **разделение** — это разделение соединений в силу двух причин: [внешней и внутренней]; **соединение** — объединение бывших по отдельности.

[Возражение:] Однако из-за [употребления] двух слов [в сутре] должно быть двойственное число.

[Ответ:] Множественное число обозначает включение третьего определения: «возникают через соединение, разделение и разделение-и-соединение». Так, например, два первичных атома, соединяясь, образуют сочетание в две точки пространства; соединением атома и [сочетания] в две точки пространства образуется [сочетание] в три точки пространства; соединением [сочетания] в три точки пространства с атомом образуется [сочетание] в четыре точки пространства или два [сочетания] по две точки. Так, соединением образуются исчисляемые, неисчисляемые, бесчисленные и бесчисленно-бесчисленные точки пространства. Их разделением образуются сочетания вплоть до модусов в две точки пространства. Таким образом, одномоментным разделением и соединением порождаются сочетания, начиная с двух точек пространства: разделением одного и соединением с другим. Так описывается способ возникновения сочетаний [атомов].

577. Для указания на способ возникновения атомов сказано:

*bhedādanuḥ* || 27 ||

**27. Атомы — через разделение.**

578. «Принятое правило применяется для установления определенности»<sup>287</sup> — так [говорят]. Атом образуется только разделением, но не соединением и не соединением-и-разделением.

579. [Возражение:] Сказано, что сочетания [образуются] только соединением, этого достаточно, употребление же «соединением-и-разделением» бессмысленно.

[Ответ:] Для указания на это употребление говорится следующее:

*bhedasaṃghātābhyāṃ cākṣuṣaḥ* || 28 ||

**28. Видимые [сочетания] — через соединение.**

580. Образованные возникновением бесчисленных первичных атомов, некоторые [сочетания] видимы, некоторые — невидимы. Далее, говорится, как некоторые невидимые [сочетания] становятся видимыми: видимыми [они становятся благодаря] разделению-и-соединению, но не в силу разделения.

[Вопрос:] Какова же [причина их] появления?

[Ответ:] Сказано, что при разделении [сочетания] тонкой природы оно не теряет своей тонкости и невидимости. Затем снова при разделении [сочетания] тонкость изменяется, и, соединяясь с другим [сочетанием] и обретая предельную грубость, оно становится видимым.

581. Сказано, что описаны особые характеристики условия движения и других субстанций, но не описаны общие характеристики. Это должно быть сделано. Говорится:

*saddravyalakṣaṇam* || 29 ||

**29. Субстанция — сущее, характеризующееся**

582. **Субстанция** — то, что существует. Таков смысл [сутры].

583. Если это так, то следует сказать, каково сущее. Поэтому сказано следующее:

*utpādayayadhrauvayuktaṃ sat* || 30 ||

**30. связь с возникновением, пребыванием, исчезновением.**

584. Возникновение — появление в силу обеих причин: [внешней и внутренней] — сознательной или бессознательной субстан-

ции без потери собственного класса, подобно модусу горшка из комка глины. Сходным образом потеря предыдущего существования — исчезновение, например, при появлении горшка исчезает [форма] комка. При отсутствии возникновения и исчезновения безначальное по своей природе изменение, пребывающее постоянным, есть пребывание. Постоянная природа или действие [называется] пребыванием. Подобно тому как комок глины в горшке и других [предметах] остается частью глины. Сущее — то, что связано с этими признаками возникновения, исчезновения и пребывания.

[Вопрос:] Слово «связь» относится лишь к разделенным вещам, подобно тому как [говорится]: «Девадатта имеет палку». В таком случае разве связь этих трех признаков с субстанцией не утрачивается?

[Ответ:] В этом нет ошибки; слово «связь» применяется также и в отношении чего-то неразделенного, подобно тому как столб связан с силой, в таком случае «связан» указывает на их тесную связь. Или же слово «связь» имеет собирательное значение и обозначает «собранный, состоящий». Сущее связано с возникновением, исчезновением и пребыванием в смысле: «состоит из возникновения, исчезновения и пребывания». Говорится так: характеристики субстанции — возникновение и т.д. Субстанция — характеризуемое. Так, в отношении точки зрения модусов они отличны друг от друга и от субстанции; в отношении точки зрения субстанции они не воспринимаемы по отдельности. Так доказывается природа характеризуемого и его характеристик.

585. Сказано [в ТС 5.4]: *вечны, неизменны, бестелесны*, но непонятно, что [значит] *вечны*, поэтому сказано следующее:

*tadbhāvāvyayaṁ nityaṁ || 31 ||*

*31. То, чья природа не исчезает, — вечно.*

586. Упомянута *чья природа*.

[Вопрос:] Какая природа?

[Ответ:] Причина узнавания. Припоминание «это — именно то» есть узнавание. Природа — это то, что не случайно, у чего есть основание. Природа — сущность. *чья природа* — природа чего. Вещь узнается по той природе, которая была прежде увидена: «это — именно то». Если же прежняя вещь полностью исчезла, а затем возникла другая, в таком случае припоминания не возникает. Иначе это бы противоречило обыденной практике. Следовательно, эта неуничтожимость не разрушаемой природы есть вечность. Од-

нако это следует понимать только в некотором [смысле]. Если бы повсюду в вечности не было бы возникновения и исчезновения, то это противоречило бы сансаре и способам ее прекращения.

587. [Вопрос:] Однако это же противоречие — «это вечно» и «это не вечно». Если вечно, в силу отсутствия исчезновения и возникновения не может стать не вечным. Если же не вечно, то в силу отсутствия покоя не может быть вечным.

[Ответ:] В этом нет противоречия, поскольку:

*arpitānarpitasiddheḥ* || 32 ||

### **32. Принятое [во внимание] постигает не принятое.**

588. Вещи — многогранны. Какому-то аспекту намеренно придается главенство, поэтому он принят [во внимание]. Обратное этому — не принятое [во внимание]. В силу отсутствия намерения другие аспекты не рассматриваются и, будучи второстепенными, называются не принятыми [во внимание]. Принятое и не принятое [во внимание] и есть принятое [во внимание] и не принятое. То, что ими постигается, — принятое или не принятое [во внимание]. В этом нет противоречия. Так, например, один [и тот же] Девадатта [является] отцом, сыном, братом, племянником и т.д. В силу связи порождающего и порожденного противоречие не возникает, из-за видов принятого [во внимание]. По отношению к сыну он — отец, по отношению к отцу — сын и т.д. Так и субстанция относительно общего — вечна, относительно особенного — не вечна, и тут нет противоречия. Эти две [категории] общего и особенного в каком-то [смысле находятся в отношениях] тождества-в-различии. Они являются основой [обыденной] практики.

589. [Вопрос:] Далее, сказано в соответствии с существующей практикой [различения] множества точек зрения, что возникшие сочетания атомов образуются разделением-и-соединением. Но это сомнительно, сочетания образуют соединение простой связью двух и более атомов, или же [тут подразумевается] какая-то особенность?

[Ответ:] Говорится, что при наличии связи в соединении изменяющиеся атомы объединяются в соединение.

[Вопрос:] Если это так и соответствует сказанному, то почему же одни атомы, не теряя [своей принадлежности] к классу материи, вступают в соединение, а у других — связанности нет?

[Ответ:] Говорится, что хотя они не отличаются друг от друга по [типу] материи, различие зависит от наличия способности к изменению характеристик бесчисленных модусов.

*snigdharūkṣatvāḍ bandhaḥ || 33 ||*

**33. Соединение [происходит] благодаря «липкости»  
и «сухости» [атомов],**

590. В соответствии с внешней и внутренней причинами в силу проявления модуса липкости материя слипается — это и есть «липкость». Сходным образом «сухость» — то, что является сухим. Липкое и сухое — «липкость» и «сухость». Их природа — липкость и сухость. Липкость характеризуется качеством прилипания, обратное же этому — сухость. **благодаря «липкости» и «сухости»** — так определяется причина [соединения атомов]. Возникшая между двумя атомами связь есть продукт этого. Два атома, липкий и сухой, прилепляются друг к другу, возникает связь, и так образуется сочетание из двух атомов. Таким же образом образуются сочетания исчисляемых, неисчисляемых и бесчисленных точек пространства. Далее, степень прилипания имеет один, два, три, четыре, исчисляемые, неисчисляемые и бесчисленные виды. Сходным же образом [дело обстоит и] со степенями сухости. Первичные атомы существуют [изначально] с этими степенями. Подобно тому как различные степени прилипания присутствуют в молоке козы, коровы, буйволицы, верблюдицы, топленом масле, а степень сухости различается в пыли, крупинках [зерна], гальке и других [подобных веществах], так и в первичных атомах степени липкости и сухости различны.

591. Для исключения неприемлемых степеней в связях, вызванных степенями липкости и сухости и наделенных ими без различения, сказано:

*na jaghanyaguṇānīt || 34 ||*

**34. [но] не происходит при минимальной степени,**

592. **минимальной** — низшая [степень]; **степени** — части; **при минимальной степени** — у тех, чьи качества выражены в минимальной степени. При минимальной степени связи не происходит. Так, например, нет связи между атомами с одной и той же степенью липкости, двумя и т.д. исчисляемыми, неисчисляемыми и бесчисленными степенями липкости. Так же, как нет связи между [атомом] с первой степенью липкости и [атомами] второй, исчисляемыми, неисчисляемыми и бесчисленными степенями сухости. Так же [обстоит дело и в отношении] одной степени сухости.

593. Исключая эту минимальную степень липкости и сухости, у других липких и сухих [атомов] связь друг с другом, как правило, возникает. Для разъяснения предмета отрицания сказано:

*guṇasāmye sadṛśānām || 35 ||*

**35. [или] если [оба атома] имеют одинаковые качества одной степени.**

594. **одинаковые** обозначает обусловленность одним и тем же классом; **одной степени** обозначает обусловленность одним и тем же уровнем. Сказанное подразумевает, что не существует связи между второй степенью липкости и второй степенью сухости, третьей степенью липкости и второй степенью липкости, второй степенью сухости и второй степенью сухости.

[Вопрос:] Если это так, то каков смысл употребления [слова] **одинаковые**?

[Ответ:] **одинаковые** употреблено для обозначения связи одинаковых качеств, но различных степеней.

595. Затем, для обусловленности искомого смысла [относительно] возможной связи [в качестве] исключения между атомами одного класса и разных классов с разной степенью качеств говорится следующее:

*dvyadhikādiguṇānām tu || 36 ||*

**36. Но [атомы одинаковых качеств, если] степень [одного] вдвое больше [другого, соединяются].**

596. Те, у кого степень вдвое больше, — сильнее вдвойне.

[Вопрос:] Какова она?

[Ответ:] Четвертая степень. Слово **одного** обозначает способ.

[Вопрос:] Каков же этот способ?

[Ответ:] Удвоение. Под это не попадают [атомы] пятой степени и т.д. Таким образом, названная связь возникает у [атомов] одного класса и разных классов при удвоении степени, но не у остальных. Так, например, у первичных атомов второй степени липкости нет связи с атомами первой, второй или третьей степени липкости, но с четвертой степенью липкости — есть. Однако у [атомов] с этой второй степенью липкости нет связи с пятой, шестой, седьмой, восьмой степенью липкости, исчисляемыми, неисчисляемыми и бесчисленными степенями липкости. У [атомов] же с третьей степенью липкости есть связь с [атомами] пятой степени липкости. Остальные же с меньшей или большей степенью [связи] не имеют. [Ато-

мы] с четвертой степенью липкости связываются с атомами с шестой степенью липкости, а с низшими или высшими степенями — нет. Это также применимо ко [всем] остальным [атомам]. Таким же образом у [атомов] со второй степенью сухости нет связи с [атомами] первой, второй, третьей степени сухости, но с четвертой степенью сухости — есть. У этих [атомов] со второй степенью сухости нет связи с [атомами] пятой и других, более высоких степеней сухости. Таким же образом следует применять удвоение для связи к [атомам] с третьей и т.д. степенью сухости. Это применимо и к [атомам] различных классов, ведь сказано:

*Бывает связь липкого [атома] с вдвое более липким, сухого с вдвое более сухим, липкого с сухим; минимальная же [степень] у одинаковых или различных [классов] исключается<sup>288</sup>.*

Частица **Но** обозначает различие. Она исключает неприемлемое и отличает связь.

597. Для чего объект с высокой степенью с объектом с иной степенью объявляется связанным, сказано следующее:

*bandhe 'dhikau pāriṇātikau ca || 37 ||*

**37. При соединении [атом с] высшей [степенью] поглощает [низшую].**

598. Слово [степенью] предполагается [темой] главы; **высшей** — более высокой степенью. Поглощение — преобразование состояния, как [в случае] с жидкой патокой. Подобно тому как жидкая патока преобразует окружающие ее частицы пыли и других [веществ], в силу своего свойства придавая им сладкий вкус, так и другие сильные свойства поглощают слабые. Таким же образом [атомы со] второй степенью липкости и сухости поглощаются [атомами с] четвертой степенью липкости и сухости. Поэтому первое состояние исчезает, а новое возникает, порождая единство. Иначе бы при отсутствии поглощения, подобно соединению белой и черной нитей, [они] оставались бы в несмешанном виде. Под приведенное правило подпадает длительность затемняющей знание и других [видов] кармы в тридцать котикоти сагаропам.

599. Ранее [ТС 5.29–30] было сказано, что **Субстанция** — **сущее, характеризующееся связью с возникновением, пребыванием, исчезновением**. Далее, для обозначения характеристик субстанции иным способом сказано:



*guṇaparyayaavad dravyam* || 38 ||

**38. Субстанция — [то, что имеет] атрибуты и модусы,**

**600. атрибуты и модусы** — атрибуты и модусы. Субстанция — то, что наделено атрибутами и модусами. Здесь [суффикс] *matup*, уже разъясненный ранее как собирательный, в каком-то [смысле] использован для разделения.

[Вопрос:] Что [такое] атрибуты и что [такое] модусы?

[Ответ:] Составляющая часть [субстанции] — атрибуты, смежные<sup>289</sup> [друг друга способы существования] — модусы. Субстанция наделена обоими, ведь сказано:

*Атрибут то, что разделено в субстанции,  
способ [существования] субстанции называется модусом;  
субстанция наделена ими; [эта] связь неразрывна и вечна<sup>290</sup>.*

Как сказано, атрибут — то, что отличает [одну] субстанцию [от другой], именно через них познается субстанция. При их отсутствии было бы смешение субстанций. Так, например, душа от материи и других субстанций отличается атрибутами знания и т.д., материя — формой и т.д. Поэтому без отличий они бы смешались. И поэтому в отношении общего сущностные атрибуты души — знание и т.д., а у материи — форма и т.д. В отношении особенного их отдельные виды [являются] модусами, а именно: знание горшка, знание куска ткани, гнев, гордыня, запах, цвет, интенсивный или слабый, и т.д. Объединяющее их целое, некоторым образом отличное от них, определяется как субстанция. Если бы целое было полностью самотождественным<sup>291</sup>, то ничего не существовало бы. Так, например, при существовании взаимоисключающих характеристик как целого в силу самотождества единства все они исчезли бы по причине взаимоуничтожимости. Так, форма в этом целом отличается от вкуса и других [качеств]. Поэтому целое остается самотождественным. И раз этот вкус и другие [качества] не сливаются с формой, то как же целое не может быть отличным от вкуса и других качеств? Тогда [получается, что] целое и есть форма, однако форма не может составлять целого, [что приводит к выводу] о не-существовании целого. Раз нет целого, то нет и составляющих целое [частей]. Это применимо к вкусу и другим [качествам]. Поэтому принимающие целое должны принять и нечто отличное некоторым образом от качеств.

**601.** Характеристики названных субстанций определены. Этот предмет разъясняется именно как субстанция. Для введения неназванной субстанции сказано:

*kālaśca* || 39 ||

**39. время — также.**

602. [Вопрос:] Что?

[Ответ:] Субстанция — таков конец предложения.

[Вопрос:] Почему?

[Ответ:] В силу наделенности этой характеристикой. [Ранее, в ТС 5.30, 38 были] приведены два вида характеристик: *связью с возникновением, исчезновением, пребыванием* и *[имеет] атрибуты и модусы*. Обе эти характеристики у времени наличествуют. Так, например, у времени есть пребывание, поскольку [оно] самообусловлено в силу постоянства собственной природы. Исчезновение и возникновение обусловлены внешними [причинами], но в отношении подъема и упадка атрибута самотождественности [время] самообусловлено. Затем, у времени существуют атрибуты в виде общих и специфических. Так, специфический — причинность длительности, общий — бессознательность, бестелесность, тонкость, самотождественность и т.д. И следует различать модусы — возникновение и исчезновение. Следовательно, в силу применимости способа характеристик ко времени, его субстанциальность, как у пространства и других [субстанций], установлена. Признак его существования, подобно условию движения и т.д., объясняется так: время характеризуется длительностью.

[Возражение:] Однако почему время оговаривается отдельно? В этом случае оно должно быть упомянуто вместе с условием движения и другими [субстанциями]: протяженные субстанции — условия движения и покоя, пространство, время, материя.

[Ответ:] Сомнение неправомерно, ибо в таком случае к нему относилась бы и протяженность, что нежелательно в силу невозможности приписывания ему совокупности точек пространства ни в прямом, ни в переносном [смысле]. По отношению к условию движения и другим [субстанциям] сказано прямо, какова совокупность точек пространства [в ТС 5.8]: *неисчисляемое [количество] точек пространства* и т.д. Сказано, что у атома также есть точка пространства, но совокупность точек пространства приписывается [ему] только в переносном [смысле] в отношении точки зрения распознавания предыдущего и последующего существования. Однако времени нельзя приписывать совокупность точек зрения ни в каком смысле в силу его не-протяженности. Так, здесь же в чтении [ТС 5.7:] *и недеятельны* говорится о бездеятельности [субстанций], начиная с условия движе-

ния и заканчивая пространством, поскольку время, подобно оставшимся деятельными душе и материи, также оказалось бы деятельным.

[Возражение:] Поэтому здесь время должно быть вставлено перед пространством.

[Ответ:] Это не так. [В ТС 5.6:] *До пространства [включительно] субстанции едины* — единство субстанции относилось бы и к нему (времени. — Н.Ж.). Поэтому здесь время упомянуто отдельно.

[Вопрос:] При наличии единства субстанции как же оно может измеряться?

[Ответ:] Насколько [велико] пространство мира, настолько его точки пространства пронизывают бездеятельные атомы времени. Каждая частица времени охватывает мир в каждой точке пространства, ведь сказано:

*Знай, что существующие одна в одной в пространстве мира  
точки пространства, подобно куче драгоценностей,  
[есть] атомы времени<sup>292</sup>.*

[Они] бестелесны в силу отсутствия у [них] формы и других [качеств].

603. Измерение длительности, характерное для главного времени, описано. Каково измерение обыденного времени, выводимого из изменения субстанций, говорится так:

*so 'nantasamayā || 40 ||*

**40. Оно [состоит] из бесчисленных мгновений.**

604. Хотя настоящее состоит из мгновений, прошлое и будущее состоят из бесчисленных мгновений. Поэтому говорится: *из бесчисленных мгновений*. Или же имеется в виду, что главное время — основа измерения. Хотя атом времени — единичен, в силу [того, что он выступает] источником длительности бесчисленных модусов в переносном [смысле] говорится о бесчисленных [мгновениях]. Далее, мгновение — наимельчайшая частица времени, их совокупность составляет авалику и другие [единицы измерения].

605. Сказано [в ТС 5.38], что *субстанция [имеет] атрибуты и модусы*. Далее говорится, что такое атрибуты:

*dravyāśrayā nirguṇā guṇāḥ || 41 ||*

**41. Атрибуты, субстратами [которых выступают] субстанции, лишены свойств.**

606. *субстратами [которых выступают] субстанции* — те, чьи субстанции [являются] субстратами; *лишены свойств* — не

имеют свойств. Таким образом, атрибуты имеют обе характеристики. Отличие **лишены свойств** [стоит] для исключения двух и более атомов, поскольку они, будучи основой соединения первичных атомов, также являются субстратами свойств. Поэтому для отличия от них это исключено: **лишены свойств**.

[Вопрос:] Однако модусы, как, например, горшок, также имеют субстанцию как субстрат и лишены свойств, поэтому к ним атрибутивность тоже применима.

[Ответ:] Выражение **субстратами [которых выступают] субстанции** [предполагает, что] атрибуты пребывают в субстанции вечно. В силу этого отличия модусы исключаются, ибо они случайны.

607. Слово «изменение» использовалось неоднократно. В ответ на вопрос «каково его значение?» сказано:

*tadbhāvaḥ pariṇāmaḥ || 42 ||*

**42. Их природа изменчива.**

608. Или же в некоторых системах считается, что атрибуты некоторым образом отличны от субстанции.

[Вопрос: Джайны] с этим согласны?

[Ответ:] Нет, ибо, если в отношении причины разделения определения и т.д. некоторым образом атрибуты отличны от субстанции, то они также не отличны от ее изменений в силу сопричастности ей. Если это так, следует объяснить, что такое изменение. Для определения его значения говорится следующее: та порождающая реальность, посредством которой возникают условия движения и другие [субстанции], известна как изменение. Оно [бывает] двух видов: безначальное и имеющее начало. Так, в отношении общего способствование движению у условия движения — безначально, в отношении же особенного — оно имеет начало.

*Так завершена пятая адхья «Сарвартхасиддхи» —  
комментария на «Таттвартху».*

## **Шестая адхья [Приток кармы]**

609. Сказано, что категория «не-душа» объяснена. Теперь наступила очередь объяснить следующую категорию — приток. Для ее прояснения говорится так:

*kāyavāñtanaḥ karma yogaḥ || 1 ||*

**1. Активность — деятельность тела, речи и ума.**

610. Значение слов **тела** и т.д. [уже было] объяснено. **Активность** означает деяние. Деятельность тела, речи и ума понимается как **Активность — деятельность тела, речи и ума. деятельность** — колебания точек пространства атмана. Она делится на три вида в зависимости от причины: активность тела, активность речи и активность ума. Так, например, активность тела есть колебания точек пространства атмана с опорой на скопления [материи] грубого [тела] и другие семь [видов активности] тел<sup>293</sup> при наличии подавления-с-уничтожением [кармы], препятствующей силе. Активность речи — колебания точек пространства атмана с опорой на скопления [материи], направленной на изменение речи, появляющиеся при проявлении формирующей тело [кармы] и с обретением способности говорить, возникшей при подавлении-с-уничтожением [кармы], затемняющей чувственное знание и препятствующей силе. Активность ума — колебания точек пространства атмана, направленные на изменения ума с опорой на скопления [материи] в качестве внешней причины вкупе с обретением внутренней причины — подавления-с-уничтожением [кармы], препятствующей силе и затемняющей не-индрию. Следует знать, что у всеведущего с активностью активность есть колебания точек пространства атмана даже при уничтожении скоплений [материи] трех видов<sup>294</sup>.

611. Сказано, что активность понимается как деятельность трех видов. Теперь следует обозначить, каковы характеристики притока. Такая активность сансарных душ называется этим словом:

*sa āsravaḥ || 2 ||*

**2. Это — приток.**

612. Подобно тому как вода ручьями вливается в озеро, и в силу этого они называются притоками, так и карма через каналы активности «втекает» в атман, и эта активность определяется как приток.

613. Сказано, что карма [бывает] двух видов: добродетельная и порочная. Является ли активность причиной притока их обеих без различия или есть какое-то отличие, говорится следующее:

*śubhaḥ puṇyasyāśubhaḥ pāpasya || 3 ||*

**3. Благая [активность — причина] добродетели,  
не-благая — порока.**

614. [Вопрос:] Что [такое] благая активность и что [такое] не-благая?

[Ответ:] Лишение жизни, взятие не-данного, [недозволенное] совокупление и т.д. — не-благая активность тела. Лживые речи, резкие и невежливые слова и т.д. — не-благая активность речи. Мысли об убийстве, зависть, ненависть и т.д. — не-благая активность ума. Обратная этому — благая.

[Вопрос:] Как активность [может быть] благой или не-благой?

[Ответ:] Благая активность вызвана благими изменениями [сознания], не-благая вызвана не-благими изменениями [сознания], но не из-за благой или не-благой кармы, ибо в таком случае [вообще] не было бы благой активности в силу принятия [джайнами] затемняющей знание и других [видов кармы] в качестве средства связанности и благой активностью также. Добродетель — это то, что очищает и чем очищается атман. Она [приводит] к приятным чувствам. Порок — то, что уводит или предохраняет от блага. Он [приводит] к неприятным чувствам.

615. Сказано, каков этот приток кармы. У всех ли сансарных [душ] одинаковые плоды или есть какие-то различия, говорится следующее:

*sakaṣāyākaṣāyayoh sāmparāyikeryāpathayoh || 4 ||*

**4. [Активность] со страстями и без страстей [приводит к притоку] длящихся или преходящих [карм соответственно].**

616. Приток различается в зависимости от «управителя». «Управитель» [бывает] двух [видов]: со страстями и без страстей. Страсть — гнев и т.д. Страсть<sup>295</sup> подобна окрашиванию.

[Вопрос:] Каков смысл сравнения?

[Ответ:] Подобно тому как окрашивание [соком дерева] нягродха вызывает загрязнение, так гнев и другие [страсти] «окрашивают» атман в силу кармического загрязнения, поэтому страсть называется загрязнением. **со страстями** — тот, у кого есть страсти; **без страстей** — тот, у кого нет страстей; **со страстями и без страстей** — те, у кого они есть или нет [соответственно]. Длительность — сансара, ведущая к ней карма [называется] длящейся. Движущееся, передвижение, активность обозначают движение, ведущая к ним карма [называется] преходящей. **длящихся или преходящих** — длящиеся или преходящие. Эти длящиеся или преходящие кармы связываются соответственно: приток длящихся карм бывает

у атмана со страстями, приток преходящих карм бывает у атмана без страстей [на ступени] подавленных страстей.

617. Для указания на виды упомянутого первым притока сказано:

*indriyakaṣāyāvratākriyāḥ pañcacatuḥpañcapañcaviṁśatisaṁkhyāḥ  
pūrvasya bhedaḥ || 5 ||*

**5. Виды первого: пять индрий, четыре страсти,  
не-соблюдение пяти обетов и двадцать пять видов деяний.**

618. Следует знать, что здесь индрии и т.д. соотносятся с числами так: пять индрий, четыре страсти, пять обетов, двадцать пять деяний. Так, пять индрий — осязание и т.д.; четыре страсти — гнев и т.д.; пять обетов — не-причинение [вреда] жизни и т.д. Называются двадцать пять видов деяний: деяние праведности — деяние, увеличивающее праведность, характеризующееся почитанием святых<sup>296</sup>, учителя, проповеди т.д.; деяние ложности — следование заблуждениям в форме восхваления иных богов и т.д.; деяние движения — действия телесного прихода и ухода; деяние отказа — пренебрежение или отказ от обетов у самообузданного [аскета]; деяние осторожности при ходьбе — средство внимательности в пути. Таковы эти пять деяний. Деяние [под влиянием] эмоций — действие под воздействием упомянутых гнева и других [страстей]; деяние болезненное — причинение дурным [человеком] зла другим [существам]; деяние ношения орудий [страданий] — хранение [при себе] средств насилия; деяние боли — причинение страданий; деяние нанесения телесных увечий [возникает] из-за повреждения жизни, индрий, силы, вдоха и выдоха. Таковы эти пять деяний. Деяние видения — стремление, порожденное желанием видеть красивые формы; деяние осязания — устремление из-за опьянения [страстями] осязать [только] приятное; деяние новизны — поиск все новых способов [удовольствий]; деяние безразличия — оставление экскрементов в местах, посещаемых женщинами, мужчинами и животными; деяния безответственности — поднятие и опускание предметов на неосмотренную землю. Таковы эти пять деяний. Деяние «своей руки» — совершение своими руками тех действий, которые должны быть выполнены другими; деяние одобрения — восхищение порочным дарением и другими недолжными действиями; деяние обнаружения — обнаружение чужих проступков; деяние необязательности — ложное истолкование обязательных предписаний [писаний] из-за неспособности им следовать в силу

проявления [кармы, вводящей] в заблуждение [относительно] поведения; деяние беспечности — невыполнение правил, предписанных учением, из-за лености и нечестности. Таковы эти пять деяний. Деяние насилия — удовольствие от собственного совершения насилия или другими [людьми] разрезанием, разделением, разрубанием и тому подобными действиями; деяние привязанности — привязанность к объектам; деяние обмана — ложные практики в отношении знания, видения и т.д.; деяние ложного видения совершает тот, кто подобно садху одобряет, восхваляя, чужие действия, [являющиеся] орудием ложного видения; деяние не-раскаяния — отказ от раскаяния в силу проявления кармы, разрушающей самообладание. Таковы эти пять деяний. [Всего] насчитывается двадцать пять деяний. Являясь причинами, индрии и т.д. порождают следствия в виде каналов притока длящихся карм.

619. [Вопрос:] Здесь сказано, что троякая активность есть следствие для всех атманов, поэтому присуща всем сансарным [душам]. Следует ли из этого, что нет различия в опыте «плода» связанности [кармой]?

[Ответ:] Это не так; хотя эта [активность] есть у каждого атмана, души различаются по бесчисленным видам изменений [своего сознания]. Как это понимается, говорится так:

*tivramandajñātājñātabhāvādhikarāṇavīryaviśeṣebhyastadvīṣeṣaḥ || 6 ||*

**6. Его особенности [определяются] особенностями сильного или слабого намерения, ненамеренности, состояния [сознания], субстрата и силы.**

620. В зависимости от возникновения внешней и внутренней причин изменение [сознания] иногда бывает сильным; обратное этому — слабое. Так, [мысль] «мне следует убить живое существо» называется намеренной [в силу] сознательности [помысла]. Из-за опьянения или по неведению совершенное считается ненамеренным. Субстрат, или субстанция, означает то, в чем содержится какой-то объект. Сила — собственная мощь, отличающая субстанцию. Слово **состояния [сознания]** дополняется каждой [характеристикой] — «слабое состояние [сознания]», «сильное состояние [сознания]» и т.д. Посредством них и возникают различия в притоке кармы. Различие в причинах [приводит к] различию в следствиях.

621. Здесь упомянут субстрат, но непонятно — какова его природа, это следует объяснить. Далее, для разъяснения субстрата посредством описания его видов сказано:



*adhikaraṇaṁ jīvājivāḥ || 7 ||*

**7. Субстрат [связан] с душой и не-душой.**

622. Характеристики души и не-души [ранее были] приведены.

[Вопрос:] Если характеристики [были] приведены, то зачем снова [о них] говорится?

[Ответ:] Снова говорится для разъяснения особенностей субстрата. Субстрат — душа и не-душа, эту особенность следует разъяснить.

[Вопрос:] Какова же она?

[Ответ:] Состояние средства насилия и других [действий].

[Возражение: В сутре использованы] две основные категории — душа и не-душа, в соответствии с логикой должно стоять двойственное число, [а не множественное].

[Ответ:] Нет, в силу [того, что подразумевается] состояние субстрата модусов. Модусы — это то, чем отличается субстанция как субстрат, а не только [субстанция], поэтому использовано множественное число.

[Вопрос:] Душа и не-душа субстраты чего?

[Ответ:] Притока, это вытекает из [общего] смысла [рассуждения].

623. Затем для обозначения видов субстрата души сказано:

*ādyam saṁrambārambhhasamārambhayogakṛtakāritānumata-  
kaṣṭhāvīṣeṣaistrīstriṣcatuṣkaikaśaḥ || 8 ||*

**8. Первый [отличается] особенностями замысла, приготовления, исполнения; активности; совершения, понуждения или одобрения; страстями; трех, трех, трех и четырех [видов] каждый.**

624. *замысел* — сосредоточенное намерение убийства живого существа и других [действий]; *приготовление* — подготовка соответствующих орудий; *исполнение* — совершение. Значение слова *активность* [уже было] объяснено. Слово *совершение* [использовано] для указания на самостоятельность [деятеля]; *понуждение* указывает на активность другого. Слово *одобрение* означает указание на изменение сознания деятеля. Гнев и другие страсти ранее были охарактеризованы; *особенность* — то, что отличает объект. Это [слово] относится к каждому предыдущему [слову]: «особенность замысла», «особенность приготовления» и т.д. В первом субстрате, душе, «отличаются этими особенностями» — таков конец предложения. Из-за использования [суффикса] *suc* порядок этих

четырёх [слов] выстраивается следующим образом: по три [вида] замысла, приготовления, исполнения; три [вида] активности, по три [вида] совершения, понуждения и одобрения, четыре страсти. Для исчисления их видов добавляется [суффикс] *сус. каждый* — повторение. Смысл таков, что каждый из них — по три вида. Так, например, замысел совершения телом [под влиянием] гнева, замысел понуждения телом [под влиянием] гордыни, замысел совершения телом [под влиянием] лживости, замысел совершения телом [под влиянием] алчности, замысел понуждения телом [под влиянием] гнева, замысел понуждения телом [под влиянием] гордыни, замысел понуждения телом [под влиянием] лживости, замысел понуждения телом [под влиянием] алчности, замысел одобрения телом [под влиянием] гнева, замысел одобрения телом [под влиянием] гордыни, замысел одобрения телом [под влиянием] лживости, замысел одобрения телом [под влиянием] алчности. Таким образом, [получается] двенадцать [видов] замысла [относительно] тела. Таким же образом [насчитываются] двенадцать [видов] замысла [относительно] активности речи и активности ума. Вместе они составляют тридцать шесть [видов], затем тридцать шесть таких же [видов] приготовления и тридцать шесть [видов] исполнения. Общее число этих видов притока субстрата души получается сто восемь. Частица *и* означает включение подвидов всех деяний, страстей, «сжигающих» в безграничной связанности частичное и полное отречение.

625. Для обозначения видов другого субстрата — не-души — сказано:

*nīrvartanānikṣepasāmyogānisargā dvicaturdvītribhedāḥ param || 9 ||*

**9. Виды [притока] другого [субстрата] — совершение, размещение, соединение и извлечение, имеющие два, четыре, два, три подвида.**

626. *совершение* — делание, произведение; *размещение* — расположение, местонахождение; *соединение* — связывание, действие смешения; *извлечение* — произведение. Эти [слова] выстраиваются в следующем порядке: два вида совершения, четыре вида размещения, два вида соединения, три вида извлечения. Так следует знать эти виды субстрата не-души.

[Возражение:] Слово *другого* — бессмысленно, ибо в предыдущей сутре [использовано] слово *первое*, поэтому оно здесь не является необходимым.

[Ответ:] Не бессмысленно, слово *другого* [имеет] иной смысл. Замысел и другие [виды] относятся к иному [субстрату], в противном случае совершение и т.д. понимались бы как виды субстрата души, созданные изменениями [сознания] атмана. Субстрат совершения [бывает] двух подвидов: субстрат совершения основных качеств и субстрат совершения вторичных качеств. Затем, совершение основных качеств [бывает] пяти подвидов: телом, речью, умом, вдохом и выдохом. Совершение вторичных качеств — создание предметов из глины, дерева, картин и т.д. Размещение [бывает] четырех подвидов: субстрат размещения, не осмотрев [место]; субстрат размещения [предметов] на плохо очищенное [место]; субстрат размещения торопливо; субстрат размещения небрежно. Извлечение [бывает] трех подвидов: субстрат извлечения телом, субстрат извлечения речью, субстрат извлечения умом<sup>297</sup>.

627. Виды притока кармы в общем описаны. Теперь следует рассказать об особенностях притока кармы. Для описания видов притока первых [двух типов кармы] — затемняющей знание и видение — сказано:

*tatpradoṣanihnavaṃ mātṣaryāntarāyāsādanopaghātā  
jñānadarśanāvaraṇayoḥ || 10 ||*

**10. Затемнение этих знания и видения [происходит]  
из-за искажения, сокрытия, ревности, препятствования,  
пренебрежения и зловерности.**

628. При изложении знания реальности — средства достижения освобождения — не-пресечение клеветующих [на учение] — искажение; говорение по какой-то причине «[это] не существует», «[я] не знаю», уклонение [от распространения] знания — сокрытие<sup>298</sup>; не-предоставление по какой-то причине знания, достойного дарения и следования, — ревность; препятствование — создание затруднений [распространению] знания; создание телом и речью помех знанию, распространяемому другими, — пренебрежение; хула на восхваляемое знание — зловерность.

[Вопрос:] Разве это не есть пренебрежение?

[Ответ:] Пренебрежение — отсутствие благочестивого [отношения к] знанию, небрежение; зловерность — выдавание истинного знания за не-знание с целью уничтожения знания. Такова разница между этими двумя [понятиями]. Словом *этих* дается отсылка к знанию и видению.

[Вопрос:] Они — не предмет [обсуждения], не упомянуты [ранее], как же они могут подразумеваться словом *этих*?

[Ответ:] В связи с вопросом. Каков приток затемняющей знание и видение кармы — на этот подразумеваемый вопрос дается ответ словом *этих* знания и видения. Посредством этого знающий и видящий соотносится с искажением и т.д. в силу [того, что они служат] его причинами. Одна причина приводит ко многим следствиям, подобно этому искажение также приводит к притоку затемняющей знание и видение [карм]. Или же — из-за различия в объектах различаются притоки: искажение и т.д. объектов знания [приводит к притоку кармы], затемняющей знание; искажение и т.д. объектов видения [приводит к притоку кармы,] затемняющей видение.

629. Подобно тому как [существует] различие притоков в притоке кармы этих двух, так и —

*duḥkhaśokatāpākrandanavadhaparivedanānyātmaparobhayasthānyasadvedyasya || 11 ||*

**11. [Приток кармы] болезненных чувств [происходит] из-за страдания, печали, сожалений, рыданий, убийства, жалости [к] себе, другим или тому и другому.**

630. Изменение сознания, характеризующее болью, — страдание; разделение соединения с желаемым, удрученность при разлучении [с ним] — печаль; подавленность ума, вызванная клеветой, сильное раскаяние — сожаление; пролитие слез из-за мучений, громкий плач и т.д. — рыдание; способ разъединения с жизнью, индриями, силой, дыханием — убийство; опирающееся на горестное состояние слезное взывание к сочувствию, выпрашивание помощи себе и другим постоянным напоминанием и восхвалением предыдущих достижений — жалость.

[Вопрос:] Однако поскольку печаль и т.д. [являются] подвидами страдания, то зачем включено [в сутру слово] «страдание»?

[Ответ:] Это верно, но разъяснением некоторых особенностей указываются виды общего класса — страдания. Подобно тому как при непонимании [слова] «корова» для разъяснения приводятся особенности — рога, голова, черная, белая и т.д., так дается и описание притока кармы, объекта страдания, из-за возможности разделения мира на неисчисляемые [части] определением этих некоторых особенностей. Это страдание и другие [мучения] из-за гнева и других [страстей] возникают в самих себе, в других, и там и там.

Так следует знать эти все причины притока [кармы] болезненных чувств.

[Вопрос:] Затем говорится, что если страдания и т.д., [причиняемые] себе, другим, себе и другим вызывают приток [кармы] болезненных чувств, то зачем архаты практикуют вырывание волос<sup>299</sup>, пост, стояние на жаре и другие [виды аскезы], причиняющие страдание себе и другим?

[Ответ:] В этом нет ошибки, поскольку [здесь] говорится об особенностях страдания по причине притока [кармы] болезненных чувств из-за наплыва внутрь гнева и других [страстей, вызванных] предыдущими страданиями. Подобно тому как врачеватель с высшим состраданием вскрывает фурункул у аскета, то даже при наличии причины страдания не возникает связанность пороком, хотя и есть внешняя причина. Таким же образом у монаха, отвернувшегося от внешнего страдания, [вызываемого] объектами сансары, устранившего источник его возникновения, совершающего поступки в соответствии с шастрами, в силу отсутствия омрачений в изменениях [сознания] даже при наличии причины страдания не возникает связанности пороком, ведь сказано:

*Ни страдание, ни счастье не являются [сами по себе]  
объектами лечения*

*Больного, но оно (лечение. — Н.Ж.) может быть связано  
со страданием и счастьем.*

*Ни страдание, ни счастье не [являются сами по себе] целью  
освобождения,*

*Но наделенный средствами освобождения может испытывать  
страдание и счастье<sup>300</sup>.*

631. Причины притока кармы болезненных чувств описаны. Каковы же причины притока [кармы] приятных чувств, далее говорится:

*bhūtavratyanukampādānasarāgasamādiyogaḥ kṣāntiḥ śaucamiti  
sadvedyasya || 12 ||*

**12. Сочувствие ко всем существам, к принявшим обеты, даяние, самообладание с воздержанием и т.д., йога, умиротворение, чистота — таков [приток кармы] приятных чувств.**

632. «Живые существа» означают тех, кто в силу проявления кармы рождается на соответствующих уровнях [существования]. Принявшими обеты называются те, кто принял обеты — не-наси-

лие<sup>301</sup> и т.д. Они [бывают] двух видов: [наделенные] самообладанием, совершившие отказ [от жизни] домохозяина и [наделенные] частичным самообладанием миряне. **сочувствие** — жалеющий из-за доброты ум, переживание чужой боли как своей [собственной]; **сочувствие** [бывает по отношению ко всем] живым существам и [по отношению к] принявшим обеты. **даяние** — дарение своего с намерением [оказать] милость другим. Наделенным самообладанием с вожделением называется тот, кто пытается уничтожить причины сансары, но не уничтоживший страсти. **самообладание** — прекращение не-благой деятельности [в отношении] живых существ и [контроль над] индриями; **самообладание со страстями** есть частичное самообладание. Словами **и т.д.** включается частичное самообладание, произвольное уничтожение [кармы], неполная аскеза. **йога** означает сосредоточение, правильную направленность [ума]. Йога в отношении сочувствия ко [всем] живым существам, принявшим обеты, страстным аскетам, [в отношении] самообладания и т.д. [есть] сосредоточение в сочувствии ко всем живым существам, принявшим обеты, страстным аскетам, [в отношении] самообладания и т.д.; **умиротворение** — прекращение гнева и других [страстей]; **чистота** — отказ от алчности. Слово **таков** обозначает и другие способы.

[Вопрос:] Каковы же эти способы?

[Ответ:] Способы почитания архатов, услужение молодым, старым и аскетам и т.д. Хотя «живые существа» включаются в «принявших обеты», [они упомянуты] отдельно для указания на [их] значимость [как] объект сочувствия. Так следует знать приток [кармы] приятных чувств.

633. Затем, в соответствующем порядке следует рассказать о двух способах притока [кармы, вводящей в] заблуждение: для разъяснения видов этого способа притока [кармы, вводящей в] заблуждение [относительно] видения, говорится следующее:

*kevalīśrutasaṅghadharmadevāvarṇavādo darśanamohasya || 13 ||*

**13. [Приток кармы, вводящей] в заблуждение относительно видения, [происходит] из-за клеветы на всеведущих, писания, сангху, Дхарму и богов.**

634. **всеведущих** — [обладающих] незатемненным знанием; **писания** — на книги, созданные на основе запомненного наделенными сверхъестественными силами и пониманием ганадхарами проповеданного Джиной; **сангху** — общину шраманов, одаренных «тремя

жемчужинами»; *Дхарму* — изложенную в агамах проповедь не-насилия. Четыре класса богов [уже были] описаны. Клевета — приписывание [чему-то] великому и достойному несуществующих ошибок. Клевета на них [есть] причина притока [кармы, вводящей в] заблуждение [относительно] видения. «Всеведущие живут вкушением обычной пищи» — такова клевета на всеведущих. Клевета на писание — «[оно] не препятствует поеданию мяса». Клевета на сангху — обвинение в «шудровости»<sup>302</sup>, нечистоте и т.д. «Дхарма, проповедуемая Джиной, безнравственна, следующие ей родятся асурами» — это и подобное [ему] высказывания есть клевета на Дхарму. Клевета на богов — утверждение, что они употребляют алкоголь, мясо и т.д.

635. Для разъяснения второго вида [притока кармы, вводящей в] заблуждение, сказано:

*kaṣāyodayāttivrapariṇāmaścāritramohasya || 14 ||*

**14. [Приток кармы, вводящей] в заблуждение [относительно] поведения, [происходит] из-за сильного изменения [души, вызванного] проявлением страстей.**

636. Страсти [были ранее] описаны. Проявление — «вызревание» [кармы]. Следует знать, что приток [кармы, вводящей в] заблуждение [относительно] поведения, [вызывается] сильным изменением [сознания] в силу проявления страстей. Далее, приток [кармы], порождающей страстные чувства, [возникает] в силу порождения страстей в себе и других, хулы на практику аскетов и следования обетам в искаженном облике<sup>303</sup>. [Приток кармы,] порождающей насмешливость, [вызывается] поведением, высмеивающим истинную Дхарму, насмешками над несчастными, издевательствами над уродствами, хохотом и т.п. [Приток кармы,] порождающей удовольствия, [вызывается] отсутствием интереса к благочестию, обетам и [стремлением] к разнообразным развлечениям и т.п. [Приток кармы,] порождающей неудовольствие, [вызывается] порождением неудовольствия в других, уничтожением чужих удовольствий, вовлеченностью в порочное поведение и т.п. [Приток кармы,] порождающей печаль, [вызывается] погруженностью в собственную печаль, умножением чужой печали и т.п. [Приток кармы,] порождающей страх, [вызывается] собственной пугливостью, вызыванием страха в других и т.п. [Приток кармы,] порождающей презрение, [вызывается] поведением осуждения и презрения к достойным деяниям и образу жизни и т.п. [Приток кармы,] порождающей вле-

чение женского пола, [вызывается] привычкой ко лжи, вероломству, выискиванием чужих недостатков, излишней привязанностью и т.п. [Приток кармы,] порождающей влечение мужского пола, [вызывается] легким гневом, удовлетворенностью своей женой и т.п. [Приток кармы,] порождающей влечение среднего пола, [вызывается] чрезмерными страстями, отсутствием контроля над индриями, насилием над другими женщинами и т.п.

637. Виды притока [кармы, вводящей] в заблуждение, описаны. Теперь в соответствующем порядке следует рассказать о двух причинах притока [кармы, определяющей] продолжительность жизни. Для указания на первую причину, [вызывающую приток кармы с] результатом в течение установленного времени жизни, говорится следующее:

*bahvārambhaparigrahatvaṁ nāraṇasyāyuṣaḥ* || 15 ||

**15. [Приток кармы, определяющей] продолжительность жизни обитателя ада, [происходит] из-за чрезмерной агрессивности и привязанности.**

638. Агрессивность<sup>304</sup> — деятельность, причиняющая боль живым существам; привязанность — мысль, выраженная [словами] «это — мое». **агрессивности и привязанности** — агрессивность и привязанность<sup>305</sup>. Тот, у кого агрессивность и привязанность чрезмерны, [имеет] чрезмерную агрессивность и привязанность, и его состояние сознания — состояние **чрезмерной агрессивности и привязанности**. Приток [кармы, определяющей] продолжительность жизни обитателя ада, возникает из-за постоянных жестоких действий типа насилия, присваивания чужого имущества, черного «цвета» [души, вызванного] «болезненным» созерцанием во время смерти.

639. Так, приток [кармы, определяющей] продолжительность жизни обитателя ада, описан. Теперь следует рассказать о [рожденных из] лона животных. Здесь говорится следующее:

*māyā tairyaḡonasya* || 16 ||

**16. [Приток кармы, определяющей] продолжительность жизни животного, [происходит] из-за лживости.**

640. Следует знать, что приток [кармы, определяющей] продолжительность жизни [рожденных из] лона животных, вызывается лживым, изворотливым состоянием сознания атмана, определяющимся проявлением особенностей кармы, [вводящей в] заблуждение [относительно] поведения. Ее проявления — отмеченное лож-



ными [взглядами] объяснение Дхармы, отсутствие благочестия, вероломство, синий и серый «цвет» [души, вызванный] «насиленным» созерцанием<sup>306</sup> во время смерти.

641. Приток [кармы, определяющей] продолжительность жизни [рожденных из] лона животных, разъяснен. Теперь о причине [притока кармы, определяющей] продолжительность жизни людей, говорится следующее:

*alpārambhaparigrahaṭvaṁ mānuṣasya || 17 ||*

**17. [Приток кармы, определяющей продолжительность жизни] человека, [происходит] из-за небольшой агрессивности и привязанности,**

642. Приток [кармы, определяющей] продолжительность жизни обитателей ада, [ранее был] разъяснен; обратное этому — приток [кармы, определяющей] продолжительность жизни людей. Вкратце так. [Более] подробно: естественная благовоспитанность, природная вежливость, достойное поведение, слабая страстность, неомраченность сознания во время смерти и т.д.

643. Весь ли это приток [кармы, определяющей] продолжительность жизни людей, говорится следующее:

*svabhāvamārdavaṁ ca || 18 ||*

**18. а также естественного смирения.**

644. **смирения** — смиренное состояние сознания; смирение по своей природе — естественное смирение, что означает «независимо от научения». Таков приток [кармы, определяющей] продолжительность жизни людей.

[Вопрос:] Почему [он] упомянут отдельно?

[Ответ:] Для указания, так как он может быть также [причиной] притока [кармы, определяющей] продолжительность жизни богов.

645. [Вопрос:] Только ли эти два являются [видами] притока [кармы, определяющей] продолжительность жизни людей?

[Ответ:] Нет, говорится так:

*nīṣṣīlavratatvaṁ ca sarveṣāṁ || 19 ||*

**19. Пренебрежение нравственностью и обетами [приводит к притоку] всех [трех карм, определяющих продолжительность жизни].**

646. Частица **и** обозначает включение в предмет [обсуждения] и небольшой агрессивности, и привязанности, и пренебрежения

нравственностью и обетами. Под «нравственностью» и «обетами» понимаются нравственность и обеты<sup>307</sup>. **Пренебрежение нравственностью и обетами** — отступление от нравственности и обетов. Состояние этого — [состояние] пренебрежения нравственностью и обетами. [Слово] **всех** включено для указания на все [виды] притока [кармы, определяющей] продолжительность жизни.

[Вопрос:] У богов также есть продолжительность жизни?

[Ответ:] Верно, есть — в отношении рожденных в «землях блаженств».

647. Затем, каков приток четырех [видов кармы, определяющей] продолжительность жизни, говорится так:

*sarāgasañnyamasañnyamāsañnyamākāmanirjarābālatapāṁsidaivasya* ||20||

**20. [Приток кармы, определяющей продолжительность жизни] бога, [происходит] из-за самообладания с возжелением, частичного самообладания, произвольного уничтожения [кармы], неполной аскезы**

648. Самообладание с возжелением и частичное самообладание [уже были] объяснены. Произвольное уничтожение [кармы бывает] у заключенных в тюрьму или связанных узами, вынужденных терпеть голод, жажду, воздержание, сон на земле. Произвольное уничтожение — уничтожение [кармы] не по [своему] желанию. Неполная аскеза — соблюдение множества ложных обетов, излишнее умерщвление плоти способами, отмеченными ложным видением. Следует знать эти причины притока [кармы, определяющей] продолжительность жизни богов.

649. [Вопрос:] Только ли это вызывает приток [кармы, определяющей] продолжительность жизни богов?

[Ответ:] Нет, сказано:

*samyaktvaṁ ca* || 21 ||

**21. и праведности.**

650. [Вопрос:] Что?

[Ответ:] Подразумевается приток [кармы, определяющей] продолжительность жизни богов. Хотя [здесь они] не обозначены, но [речь идет об] особенностях уровней, начиная с [небес] Саудхарма.

[Вопрос:] Из чего [это следует]?

[Ответ:] По причине отдельного [упоминания].

[Возражение:] Если это так, то в предыдущей сутре, дающей общее правило, эти самообладание с возжелением и частичное са-

мообладание относятся также и к продолжительности жизни начинающая с Во-дворцах-живущих богов.

[Ответ:] В этом нет ошибки, ибо при отсутствии праведности это определение не может прилагаться к этим двум [видам].

651. После продолжительности жизни следует рассказать о видах притока [кармы, формирующей] тело, поэтому для указания на приток кармы не-благотворной внешности сказано:

*yogavakratā viśaṁvādanāṁ cāśubhāsyā nāmnāḥ || 22 ||*

**22. [Приток кармы, формирующей] не-благотворное тело, [происходит] из-за неискренней активности и препирательства,**

652. Три способа активности [ранее были] объяснены. Отступление от нее — неискренность, деятельность против других — препирательство.

[Вопрос:] Однако разве это не одно и то же — неискренняя активность и деятельность против других?

[Ответ:] Да, это так, но неискренняя активность направлена на себя, а препирательство направлено на других. [Стремление] обратить тело, речь и ум у направляющего действия на достижение высшего блага и освобождение в обратную сторону [словами] «не делай этого, а делай вот это» — препирательство. Так следует знать эти две причины притока кармы, [формирующей] не-благотворное тело. Частицей *u* включаются ложное видение, клевета, неустойчивость мыслей, обвешивание и обмеривание других, осуждение других, самовосхваление и т.п.

653. Затем, каков приток кармы, [формирующей] благотворное тело, говорится следующее:

*tadviparitāṁ śubhāsyā || 23 ||*

**23. а из-за обратного этому — благотворное.**

654. **обратного этому** — искренности, прямоты в теле, речи и уме. Частицей *a* включаются обратные [указанным в предыдущей сутре]: благочестивое видение, уважение, честность, обряд посвящения [в ученики], трепет перед сансарой, избегание невнимательности и т.п. Так следует знать эти причины притока кармы, [формирующей] благотворное тело.

655. [Вопрос:] Сказано, эти ли только виды притока кармы, [формирующей] благотворное тело, или есть еще какая-то особенность?

[Ответ:] Да, есть особый вид притока этой [кармы], кармы тела тиртханкара, вызванный безграничным, несравненным величием,

немыслимой мощью, побеждающей три мира. Если это так, то следует сказать, каков этот приток. Поэтому здесь начинается:

*darśanaśuddhirvinayasampannatā śilavrateṣvanaticāro  
'bhikṣaṇājñānopayogasaṁvegau śaktitastyāgatapasi  
sādhusamādhirvaiyāvṛttyakaraṇamarhadācāryabahuśrutapravacana-  
bhaktirāvaśyakāparihāṇīrnmārgaprabhāvanāpravacanavatsalatvamiti  
tīrthaṅkaratvasya || 24 ||*

**24. [Приток кармы] тиртханкара [происходит] из-за чистоты видения, следования дисциплине, нравственности, полного соблюдения обетов, непрестанной устремленности к знанию, трепета [перед сансарой], усиленной [практики] отказа [от тела] и аскезы, заботы об общине и садху, служения добродетельным, преданности архатам, ачарьям, проповедникам [Дхармы] и начитанным [наставникам], выполнения [ежедневных] обязанностей, проповеди [Пути], приверженности [к братьям по вере].**

656. Чистота видения — верность освобождающей, характеризующей не-связанностью, проповеданной благословенным Джиной, архатами, наилучшими [личностями Дхарме] — [ранее была] охарактеризована. У нее [есть] восемь частей — несомненность, бесстрастность, безразличие, не-ложность видения, сокрытие [чужих недостатков], непоколебимость, приверженность [Дхарме] и распространение [Дхармы]. Следование дисциплине — следование благочестию, проявление соответствующих уважения и почтения к учителям и садху, Пути Освобождения, правильному знанию и т.п. Следование нравственности и полное соблюдение обетов — безупречное следование нравственности, не-насилию и другим обетам при культивировании подавления гнева и других [страстей]. Непрестанная устремленность к знанию — постоянная наделенность правильным знанием объектов — души и других категорий реальности. Трепет [перед сансарой] — постоянная боязнь страданий сансары. Отказ — даяние; он [бывает] трех видов: даяние пищи, даяние защиты и даяние знания. Усиленным называется отказ в соответствии с приложенными силами. Аскеза — сильное умерщвление тела, не противоречащее изложенному в писании. Подобно тому как загоревшееся хранилище погашается большими усилиями, так и сосредоточение сохраняется множеством обетов, нравственностью и полной аскезой монаха. Служение — удаление безупречными спо-

собами страданий от достойных. Преданность — почитание архатов, ачарий, начитанных [наставников], проповедников [Дхармы], наделенных чистотой состояний сознания. Выполнение ежедневных обязанностей — исполнение ежедневных обязанностей в положенное время. Проповедь [Пути] — распространение света Дхармы посредством почитания Джины, знания, аскезы, даяния. Приверженность проповеди Дхармы подобна любви коровы к [своему] теленку. Таковы эти шестнадцать причин, взятые по отдельности или вместе, составляющие причины притока кармы, [формирующей] тело тиртханкара.

657. После разъяснения этого притока [кармы, формирующей] тело, следует рассказать о притоке [кармы, определяющей] семью. Для разъяснения этого вида притока [кармы, определяющей] низкую семью, сказано следующее:

*parātmanindāpraśaṁse sadasadguṇocchādanodbhāvane ca  
nicairgotrasya || 25 ||*

**25. [Приток кармы, определяющей] низкую семью, [происходит] из-за злословия, самовосхваления, сокрытия существующих достоинств, провозглашения несуществующих достоинств,**

658. Злословие — стремление обнародовать мнимые или настоящие недостатки [других]. Восхваление — намеренное объявление достоинств. [В сутре] это связывается таким образом: злословие [в адрес] других и самовосхваление. При наличии препятствий не-выявление положения [дел] — сокрытие; при отсутствии препятствий обнаружение положения [дел] — выявление. Здесь порядок [слов] выстраивается так: **сокрытия существующих достоинств, провозглашения несуществующих достоинств**. Так следует знать эти причины притока [кармы, определяющей] низкую семью.

659. Затем, каковы виды притока [кармы, определяющей] высокую семью, говорится так:

*tadviparyayo nicaivrṭtyanutsekau cottarasya || 26 ||*  
**26. [a] высокую — из-за обратного этому, смирения, скромности.**

660. [Словом] **этому** обозначается приток [кармы, определяющей] низкую семью; **обратного** — иным способом; **обратного этому** — обратное этому.

[Вопрос:] Что это за обратное?

[Ответ:] Самоумаление, восхваление других, выявление существующих достоинств и сокрытие несуществующих. Смирение — преклонение перед [обладающими] наивысшими достоинствами. Скромность — отсутствие самомнения, высокомерия при обладании высшим знанием и другими [достоинствами]. Такими бывают причины притока [кармы, определяющей] высокую семью.

661. Затем, описав виды [притока кармы, определяющей] семью, говорится, каков приток кармы, препятствующей [проявлению] силы:

*vighnakaraṇamantarāyasya || 27 ||*

**27. [Приток] препятствующей [проявлению] силы [кармы происходит] из-за создания помех [другим].**

662. Даяние и т.д. [было объяснено в комментарии на сутру ТС 2.4:] *даяние, обретение, однократное и многократное наслаждение, сила...* Помеха — препятствование этому. Следует знать помехи как вид притока [кармы], препятствующей [проявлению] силы из-за помех [другим].

[Возражение:] Здесь возникает [вопрос] — искажения, сокрытия и т.д. [ранее] описаны как причины притока, обусловленного затемняющей знание и видение [кармами], они обусловлены именно затемняющей знание [кармой] или общими [причинами]? Если они обусловлены только затемняющей знание [кармой], то это ведет к противоречию с агамами, ибо в агамах сказано, что в каждый момент [времени] семь [видов] кармы (т.е. за исключением [кармы, определяющей] продолжительность жизни) одновременно притекают [в душу]. Так появляется противоречие. Или же — они являются общими причинами притока, и тогда нет связи с описанными особенностями.

[Ответ:] Говорится так — в отношении точек пространства у природы всех [видов] кармы нет такого правила, которое связывает знание и т.д. затемняющей [кармы] с искажениями, сокрытиями и т.п.; в отношении же интенсивности [проявления кармы] причины подразделяются на искажения, ереси и т.д.

*Так завершена шестая адхья «Сарвартхасиддхи» —  
комментария на «Таттвартху».*

## Седьмая адхьяя [Обеты]

663. Категория «приток» разъяснена. В самом начале было сказано, что благая [активность — причина притока] добродетельной [кармы]. Это было сказано относительно общего. С целью указания на особенности, какова же благая [активность], говорится следующее:

*himsānṛtasteyābrahmaparigrahebhyo viratīrvratam || 1 ||*

**1. Обеты — прекращение насилия, лжи, воровства, не-целомудрия, привязанности.**

664. [Ниже, в ТС 7.13:] **насилие — повреждение живого из-за невнимательной активности** и других сутрах дается определение насилия и других [пороков]. Удаление от них называется прекращением.

[Вопрос:] Однако изменения [состояний сознания] — насилие и т.д. — непостоянны, как же они могут связываться с удалением<sup>308</sup>?

[Ответ:] При отсутствии понимания приемлемо [говорить об] удалении. Подобно тому как отошедший от Дхармы человек со спутанным пониманием размышляет: «Дхарме трудно следовать, ее плод — лишь предмет веры». Обретя [такое] понимание, [он] удаляется [от Дхармы]. Точно так же [другой] размышляющий человек видит: «это насилие и другие изменения [состояний сознания] — причины порока. Вовлеченный в порочные дела наказывается царем в этом [мире] и претерпевает страдания в мире [ином]». Обретя [такое понимание, [он] удаляется [от насилия]. Так пониманием постоянство связывается с удалением. Слово **прекращение** относится к каждому [термину сутры]: прекращение насилия, прекращение лжи т.д. Далее, обет не-насилия из-за [своей] значимости упомянут в начале. Истина и другие [обеты защищены не-насилием], подобно ограде, окружающей посева. В отношении [практики] самотождественности, характеризующей прекращение всех [видов] вреда, обет — один, но в отношении утверждения отказа [от мира их] насчитывается пять видов.

[Возражение:] Однако разве приемлемо [рассматривать] обеты [как] причины притока [кармы], ведь они являются средствами остановки [притока]? Средствами остановки [притока] считаются также контроль, осторожность и т.д. Затем, разве десять видов добродетелей или самообладание входят в обеты?

[Ответ:] В этом нет ошибки, ведь остановка характеризуется прекращением [недолжной активности]. И существует [должная]

активность: при отказе от насилия, лжи, взятия не-данного и т.д. возникают не-насилие, истина, не-взятие не-данного и т.д. при со-путствовании контроля и других [видов] остановки [притока]. Садху, следующий обетам, легко совершает остановку [притока]. Поэтому эти [обеты] упомянуты отдельно.

[Вопрос:] Однако разве не следует причислить сюда шесть ма-лых обетов [типа] прекращения вкушения ночью и т.д.?

[Ответ:] Нет, в силу включения их в [подвиды-]«размышления», ибо они считаются [подвидами-]«размышлениями» обета не-наси-лия. К ним же относится [практика] осматривания принятой пищи.

665. Для описания подвигов пяти обетов сказано:

*deśasarvato 'ṇumahaṭi || 2 ||*

**2. Частичное [прекращение называется] малыми [обетами],  
полное — великими.**

666. **Частичное** — одна часть; **полное** — всецелое; частичное и полное — частичное и полное, вместе они составляют «частичные и полные обеты»; **прекращение** — подразумевается. **малыми... великими** — малые и великие. В силу связи [со словом] «обеты» [использован] средний род. [Слова] связываются соответственно: частичное прекращение — малые обеты, полное прекращение — великие обеты. Каждый обет делится на два вида. Внимательная [практика] этих обетов, подобно избранным травам в отношении болезней, является средством прекращения страданий.

667. Для чего и каким образом их следует практиковать, гово-рится следующее:

*tatsthairyārthaṁ bhāvanāḥ pañca pañca || 3 ||*

**3. Для утверждения в пяти обетах — пять «размышлений».**

668. Следует знать, что пять «размышлений»<sup>309</sup> первого обета — для утверждения в этих обетах. Если это так, то каковы «размыш-ления» обета не-насилия, говорится следующее:

*vāñmanogupfiryādānanikṣepaṇasamityālokitarāṇabhojanāni pañca || 4 ||*

**4. Пять [«размышлений»] о не-насилии таковы: контроль  
над речью, [контроль] над умом, осторожность в хождении,  
[осторожность] в поднятии и опускании [вещей],  
осматривание принятой пищи.**

669. Контроль над речью, контроль над умом, осторожность при ходьбе, осторожность в поднятии и опускании [вещей], осматрива-ние принятой пищи — таковы «размышления» обета не-насилия.



670. Затем говорится, каковы «размышления» второго обета:

*krodhalobhabhirutvahāsyapratyākhyānānyanuvicibhāṣaṇaṁ ca  
pañca || 5 ||*

**5. Пять [«размышлений» об истине таковы]: отречение от гнева, от алчности, от малодушия, насмешек, достойная речь.**

671. Следует знать, что отречение от гнева, отречение от алчности, отречение от малодушия, отречение от насмешек и достойная речь — пять «размышлений» обета истины; *достойная речь* означает «безупречная речь».

672. Каковы «размышления» третьего обета, сказано так:

*śūnyāgāravimocitāvāsaparoparodhākaraṇabhaikṣaśuddhisadharmā-  
viśaṁvādāḥ pañca || 6 ||*

**6. Пять [«размышлений» о не-воровстве таковы]: обитание в пустынных местах, оставленных [местах]; [месте,] не запрещенном другими; чистота подаяния, [уклонение от] споров об истинной Дхарме.**

673. *в пустынных местах* — обитание на горах, в пещерах, дуплах деревьев; обитание в местах, *оставленных* другими; *не запрещенном другими*; *чистота подаяния* — в соответствии [с предписаниями] дисциплинарных текстов; [уклонение от споров] «это — мое, это — твое» — [уклонение от] *споров об истинной Дхарме*. Таковы пять «размышлений» обета прекращения взятия не-данного.

674. Затем сказано о «размышлениях» обета воздержания:

*strirāgakathāśravaṇatanmanoharāṅganirikṣaṇapūrvaratānusmaraṇa-  
vr̥ṣyeṣṭarasasvaśarīrasaṁskāratyāgāḥ pañca || 7 ||*

**7. Пять [«размышлений» о воздержании таковы]: отказ от слушания историй о вожделении к женщинам, смотрения на их красивые тела, воспоминаний о прошлых наслаждениях, возбуждающих напитков, украшения своего тела.**

675. Слово *отказ* добавляется к каждому [термину]: отказ от слушания историй о вожделении к женщинам, отказ от смотрения на их красивые тела, отказ от воспоминаний о прошлых наслаждениях, отказ от возбуждающих напитков, отказ от украшения своего тела. Так следует знать пять «размышлений» четвертого обета.

676. Затем, каковы «размышления» пятого обета, говорится так:

*manoḥjñāmanoḥjñendriyaviṣayaṛāgadveṣavarjanāni pañca || 8 ||*

**8. Пять [«размышлений»] о не-привязанности таковы]:  
уклонение от вожделения и отвращения в отношении  
приятных и неприятных объектов [пяти] индрий.**

677. Уклонение от осязания и т.д. приятных и неприятных объектов, от вожделения осязания и других индрий составляют пять «размышлений» обета не-привязанности.

678. Каким образом эти «размышления» усиливают обеты, эти «размышления» объясняются знатоками, а также каково противоположное обетам, сказано:

*hiṁsādiṣvihāmutrāpāyāvadyadarśanam || 9 ||*

**9. [Следует] видеть разрушительность и постыдность  
насилия и других [пороков] в этом и ином [мире],**

679. **разрушительность** — намерение разрушить действия, ведущие к процветанию и благополучию; **постыдность** означает «достойное порицания». **[Следует] видеть разрушительность и постыдность** — следует видеть разрушительные и постыдные последствия.

[Вопрос]: Где?

[Ответ:] **в этом и ином [мире].**

[Вопрос:] Чего?

[Ответ:] **насилия и других [пороков].**

[Вопрос:] Каким образом?

[Ответ:] Говорится так — поскольку творящий насилие, вредящий и постоянно причиняющий беспокойство связан с враждебностью, мучим в этом [мире] болью; [после смерти он] достигает не-благого уровня [существования] преты<sup>310</sup> и становится достойным порицания, поэтому оставление насилия — благо. Таким же образом говорящий ложь недостоин веры в этом [мире], ему отрезают язык страдающие от [его] лживых речей, он связан со многими [видами] боли; [после смерти он] достигает не-благого уровня [существования] преты и становится достойным порицания, поэтому избегание произнесения лжи — благо. Таким же образом вор, стремящийся украсть чужие вещи, причиняет всем беспокойство. И в этом [мире] его наказывают, бьют, связывают, калечат, отрезают руки, ноги, уши, нос, верхнюю губу, отнимают все его имущество; [после смерти он] достигает не-благого уровня [существования] преты и становится достойным порицания, поэтому отказ от воровства —

благо. Таким же образом невоздержанного, чье сознание охвачено похотью, подобно слону, опьяненному присутствием слонихи, бьют, связывают и мучают, и из-за состояния возбуждения [он] не различает должного и не-должного и не в состоянии поступать сколь-нибудь правильно. Его связь с чужими женами и страсть приводят к враждебности, кастрации, битью, связыванию и лишению имущества. [После смерти он] достигает не-благого уровня [существования] преты и становится достойным порицания, поэтому отсутствие вожеления — благо. Таким же образом привязанного [к вещам], подобно грифу, схватившему кусок мяса, [на которого] нападают другие птицы, так и в этом [мире на него] нападают воры, он совершает множество ошибок с целью приобретения, защиты и сохранения [имущества] и не получает удовлетворения в этом, подобно огню, пожирающему топливо. Из-за снедающей его алчности он не различает должного и не-должного. [После смерти он] достигает не-благого уровня [существования] преты и становится достойным порицания как алчный, поэтому не-привязанность — благо. Так следует видеть разрушительность и постыдность насилия и других [пороков].

680. Для указания на подвиды «размышлений» о насилии и других [пороках] сказано:

*duḥkhameva vā || 10 ||*

**10. так же, как и страдания,**

681. Следует понимать, что насилие и другие [пороки] — именно страдание.

[Вопрос:] Каким образом насилие и другие [пороки] — страдание?

[Ответ:] В силу причинения страдания, подобно [тому как говорят] «пища [есть] жизнь»; или в силу причинения причины, подобно [тому как говорят] «богатство [есть] жизнь». Богатство — причина [получения] пищи, а пища — жизни. Так же и насилие — причина [притока] кармы неприятных ощущений, карма неприятных ощущений — причина страданий, насилие — причина причины, или же в причине причины страданий — исполнение страдания. Так следует понимать и страдание [в соответствии с] чужим и своим свидетельством.

[Возражение:] Однако не всё [есть] страдание, ведь объекты приносят удовольствие и счастье.

[Ответ:] Это не счастье, ибо, подобно расчесыванию зуда, лишь отвлекает от боли.

682. Далее сказано о видах «размышлений»:

*maitripramodakāruṇyamādhyasthāni ca sattvaguṇādhikakliṣyamānā-  
vīneyeṣu || 11 ||*

**11. [и культивировать] дружелюбие ко [всем] живым существам, восхищение достойными, сострадание к помраченным и терпимость к неблагочестивым.**

683. **дружелюбие** — стремление прекратить страдания других; **восхищение** — страстное преклонение, возникающее в [присутствии] достойных; **сострадание** — состояние сочувствия к убогим; **терпимость** — состояние свободы от влияния вожеления и отвращения; **живым существам** — рожденным из лона вследствие «созревания» плохой кармы; **достойными** — превосходящими [других] в правильном знании и других [достоинствах]; **помраченным** — омраченным проявлением неприятных ощущений; **неблагочестивым** — не культивирующим достоинства, основанные на слушании и восприятии категорий реальности. О «живых существах» и «дружелюбии» следует размышлять в соответствующем порядке: дружелюбие ко всем живым существам, восхищение достойными, сострадание к помраченным, терпимость к неблагочестивым. Таким образом, «размышления» дополняют обеты не-насилия и т.д.

684. Далее сказано о видах «размышлений»:

*jagatkāyasvabhāvau vā saṁvegavairāgyārtham || 12 ||*  
**12. А для трепета и бесстрастия [следует созерцать] собственную природу мира и тела [соответственно].**

685. Собственная природа мира такова: [он] безначален, бесконечен, [подобен] основанию тростника, цимбалам и барабанам. Здесь, в безначальной сансаре, души в различных рождениях, постоянно «вкушая» страдание, блуждают бесконечное время. Здесь нет ничего вечного. Жизнь подобна пузырькам на воде, вкушение счастья изменчиво, подобно вспышкам, облакам и т.п. Из-за таких и подобных [этой] мыслей о собственной природе мира и из-за сансары возникает трепет. А собственная природа тела — непостоянство, причинение страданий, никчемность и нечистота. Таким и подобным [образом] в силу мыслей о собственной природе тела возникает бесстрастие — прекращение вожеления объектов [страсти]. Так следует размышлять о собственной природе тела и мира.

686. Здесь [уже] было сказано, что обет — это прекращение насилия и т.д., но не было указано, что [такое] насилие и т.д. Теперь же говорится об особенностях [такого] действия. В силу невозможности одновременного описания его характеристик они приводятся последовательно, поэтому в начале сказано так:

*pramattayogātprāṇavyaparopanaṁ hiṁsā || 13 ||*

**13. Насилие — повреждение живого из-за невнимательной активности.**

687. Невнимательность — обладание страстями; атман, подверженный их влиянию, [называется] невнимательным. Активность невнимательной [души] — невнимательная активность, поэтому из-за невнимательной активности повреждение индрий и других десяти пран определяется как насилие — средство ложной активности. Причина не-дхармы — в причинении страданий живым существам. **из-за невнимательной активности** — так определяется, что простое повреждение пран не является не-дхармой, ведь сказано:

*Даже если отнимет жизнь у других существ, не соединится с насилем<sup>311</sup>.*

Также сказано:

*Если под стопой [монаха], соблюдающего осторожность в хождении, погибнет насекомое, то [у него] не возникнет в силу этого [даже] тонкой связанности [кармой].*

*В писаниях привязанностью называется пристрастность<sup>312</sup>.*

[Возражение:] Однако разве только невнимательная активность [даже] при отсутствии повреждения живых существ вызывает насилие? Ведь сказано:

*Умирает или живет душа, поступающий беззаботно совершает насилие.*

*У внимательного нет связанности [даже] при совершении насилия<sup>313</sup>.*

[Ответ:] В этом нет ошибки, поскольку повреждение живых существ определяется состояниями [сознания], подобно сказанному:

*Невнимательный причиняет вред в первую очередь самому себе, а уже потом — другим существам, [независимо от того], есть ли убийство или нет<sup>314</sup>.*

688. Общие характеристики насилия приведены. Теперь говорится, каковы характеристики произнесения неправды:

*asadabhidhānamanṛtam || 14 ||*

**14. Неправда — неистинное высказывание.**

689. Слово «истина» — понятие похвалы, настолько же истина — не-восхваление не-истины. Высказывание о несуществующем предмете — неистинное высказывание, неправда. Правда<sup>315</sup> — истина, отсутствие правды — неправда.

[Вопрос:] Что же непохвально?

[Ответ:] То, что причиняет боль живым существам, называется непохвальным, [независимо от того, касается] ли это существующих или несуществующих объектов. [Как] сказано ранее, остальные обеты [необходимы] для соблюдения именно обета не-насилия. Поэтому слово, ведущее к насилию, определяется как неправда.

690. Затем сказано, каковы характеристики упомянутого после неправды воровства:

*adattādānaṁ steyam || 15 ||*

**15. Воровство — взятие не-данного.**

691. Воровством называется взятие не-данного, схватывание того, что не было дано.

[Возражение:] Если это так, то восприятие кармы и не-кармы [также] является воровством в силу [их] не-данности никем.

[Ответ:] В этом нет ошибки, ибо практика воровства возможна только там, где даваемое [может быть] не дано.

[Вопрос:] Откуда [это следует]?

[Ответ:] Из значения слова «не-данное».

[Возражение:] Даже аскет в селениях, городах и других [местах] во время странствований, входя в переулки, двери и т.д., совершает взятие не-данного.

[Ответ:] В этом нет ошибки, в силу их открытости для общего [пользования]. Так, например, этот аскет не входит в закрытые переулки и ворота из-за того, что они закрыты. Или же: подразумевается *из-за невнимательной активности*. Воровством называется такое взятие не-данного, которое происходит из-за невнимательной активности. У входящего в переулок аскета нет невнимательной активности. Таким образом, из сказанного следует, что воровство возникает там, где наличествует влияние омрачений [сознания, независимо от] взятия или не-взятия внешних вещей.

692. Затем говорится, каковы характеристики четвертого обета — воздержания:

*maithunamabrahma* || 16 ||

**16. Не-целомудрие — соитие.**

693. Совокупление — это стремление женщины и мужчины к взаимному соприкосновению под влиянием действия вожделения при проявлении [кармы, вводящей в] заблуждение [относительно] поведения. Действие совокупления называется соитием, но не всякое действие.

[Вопрос:] Почему?

[Ответ:] Это известно из мирской [практики] и шаштр. Из мирской [практики] известно, что соитие — это деяние, вызванное вожделением женщины и мужчины, ведущее к рождению детей. Также и в шаштрах, [где говорится] «стремление к соитию лошадей, быков и т.д.»<sup>316</sup>, имеется в виду то же самое. Более того, подразумевается *из-за невнимательной активности*, тем самым соитие понимается как стремление к наслаждению страстью как цели совокупления женщины и мужчины, а не всякое действие. У соблюдающего не-насилие и другие добродетели при этом возрастает воздержание, иными словами — целомудрие. Отсутствие целомудрия — не-целомудрие.

[Вопрос:] Что это?

[Ответ:] Соитие, оно способствует насилию и другим проступкам, поскольку вовлеченный в совершение соития причиняет вред движущимся и неподвижным живым существам, произносит ложь, берет не-данное, а также сознательно и бессознательно подчиняется привязанности.

694. Затем сказано, каковы характеристики пятого [обета — не-] привязанности:

*mūrcchā parigraha* || 17 ||

**17. Пристрастие — привязанность.**

695. *Пристрастие* — так говорится.

[Вопрос:] Что [такое] пристрастие?

[Ответ:] Пристрастие — увлеченность, характеризующаяся приобретением и защитой внешнего имущества: коров, буйволов, драгоценностей, жемчуга и других сознательных и бессознательных [объектов], а также внутренними ограничениями: вожделением и т.д.

[Вопрос:] Однако в мире [слово] *mūrcchā* обозначает «обморок» и т.п., почему же здесь имеется в виду не это [значение]?

[Ответ:] Это верно, *mūrcchā* в целом понимается как заблуждение. [Согласно правилу] «общее предписание подходит в частном случае», здесь в частном [случае] оно подходит.

[Возражение:] Здесь внешняя привязанность не включается, поскольку речь идет о внутренней [привязанности].

[Ответ:] Это так, в силу значимости включена только внутренняя [привязанность]. Даже при отсутствии внешней [привязанности] воображающий «это — мое» испытывает [внутреннюю] привязанность.

[Возражение:] Если внешней привязанности нет, если только по причине пристрастия к идее «это — мое» возникает привязанность, то знание и т.д. также является привязанностью, ведь именно оно воображает «это — мое», изменяемое вожделением и другими [страстями].

[Ответ:] В этом нет ошибки, ибо подразумевается *из-за невнимательной активности*. Поэтому у внимательного, наделенного знанием, видением и поведением, не возникает заблуждения, нет пристрастия, и, следовательно, он непривязан. У другого из-за обретения знания и т.д., [познания] собственной природы, нет привязанности. Вожделение и другие [страсти] как следствия проявления кармы подлежат уничтожению в силу их противоположности собственной природе атмана. Поэтому в этих [случаях] привязанность связана с идеей. Она — корень всех проступков. При наличии идеи «это — мое» возникает [стремление] сохранить это, затем обязательно появляется насилие, для чего произносится неправда или совершается воровство и предпринимается соитие. Итог этого — различные страдания в адах и т.д.

696. Видящий описанным способом ошибки насилия и других [пороков] и осознающий достоинства не-насилия и других [добродетелей] прилагает максимальные усилия к [соблюдению] обета не-насилия:

*nīśśalyo vrati || 18 ||*

*18. Давший обеты — без «шипов».*

697. Шип — [то, что] вредит, колет. «Шип» подобен шипу, острию и т.д., прокалывающему тело; подобно тому как он поражает живые существа, так и проявление кармы в форме телесной и душевной боли метафорически называется «шипом». Он [бывает]



трех видов: «шип» лживости, «шип» стяжания, «шип» ложного видения. Лживость — произнесение неправды; стяжание<sup>317</sup> — стремление к наслаждению объектами; ложное видение — вера в несуществующие реальности. Удаливший эти три вида «шипов» называется «давшим обеты без „шипов“».

[Возражение:] Здесь не имеющий «шипов» называется [аскетом] «без шипов», связанный обетами — «давшим обеты», но не имеющий «шипов» не может быть «давшим обеты», ведь Девадатта, имеющий палку, не может быть [назван] имеющим зонт.

[Ответ: Может,] в силу наличия обоих отличий. Лишь отбросив насилие и другие [пороки], связанный обетами может быть «давшим обеты» только при отсутствии «шипов». Только при удалении «шипов» он, в силу связанности обетами, считается «давшим обеты»; подобно тому как лишь обладающий большим [количеством] молока и топленого масла называется «богатым коровами», а при отсутствии большого [количества] молока и топленого масла не может быть [назван] «богатым коровами», так и наделенный «шипами» даже при наличии обетов не [является истинно] «давшим обеты». Только тот «давший обеты», кто лишен «шипов».

698. Для описания его типов сказано:

*agāryanagāraśca* || 19 ||

**19. [Он может быть] домохозяином или бездомным.**

699. Дом — то, что обитающими признается жилищем; обитающий в нем — домохозяин. Не имеющий дома — бездомный [аскет]. Давший обеты [бывает] двух видов: домохозяин и бездомный [аскет].

[Вопрос:] Однако разве здесь не содержится противоречие — наличие дома у обитающих в пустых домах, храмах и других [местах] монахов<sup>318</sup> и уход из дома по какой-то причине и обитание в лесу домохозяина, не отринувшего жажды [мирских] объектов?

[Ответ:] В этом нет ошибки, в силу понимания [здесь] «дома» в психологическом<sup>319</sup> [смысле]. При проявлении [кармы, вводящей в] заблуждение [относительно] поведения, помыслы<sup>320</sup> привязаны к дому, поэтому речь идет о доме в психологическом [смысле]. Тот, кто его имеет, является домохозяином, даже проживая в лесу. Бездомный [аскет], даже живя в доме, остается таковым в силу отсутствия помыслов о нем.

[Возражение:] Однако домохозяин не становится бездомным [аскетом] с принятием частичных обетов.

[Ответ:] В этом нет ошибки, в отношении охватывающей и других точек зрения домохозяин считается бездомным, следующим частичным обетам, даже живя в городе. Подобно тому как живущий в доме или в хижине<sup>321</sup> называется жителем города, так и частично соблюдающий обеты в отношении охватывающей, общей и обыденной точек зрения называется «давшим обеты».

700. [Вопрос:] Здесь сказано, тот [является] «давшим обеты» домохозяином, кто частично прекратил насилие и другие [пороки]?

[Ответ:] Нет.

[Вопрос:] Каким же образом?

[Ответ:] Им считается тот, кто следует пяти [обетам] не полностью:

*aṇuvrato 'gāri || 20 ||*

## 20. Домохозяин [принимает] малые обеты

701. Слово **малые** означает «не полностью». Соблюдающий малые обеты называется «домохозяином, [принимаящим] малые обеты».

[Вопрос:] Почему его обеты малые?

[Ответ:] В силу невозможности прекращения всех пороков.

[Вопрос:] Что же он прекращает?

[Ответ:] Прекращение убийства движущихся живых существ — первый малый обет домохозяина. Обладающий любовью, заблуждением и т.д. домохозяин прекращает произнесение не-истины, могущее послужить причиной насилия в его доме или деревне, — это второй малый обет. Прекращение стремления к взятию того, что не дано, даже потерянного другими, без страха царского наказания — это третий малый обет. Прекращение желания связи с замужней или незамужней женщиной, за исключением собственной жены — четвертый малый обет домохозяина. Ограничение по своей воле в обладании зерном, деньгами, полями и другими [вещами] — пятый малый обет домохозяина.

702. Затем сказано, только ли в этом отличие в ограничениях домохозяина или есть какие-то еще [отличия]:

*digdeśānarthadaṇḍaviratisāmāyikaproṣadhopavāsoṇabhoga-paribhogaparimāṇātīthisaṁvibhāgavratasampannaśca || 21 ||*

21. и [дополнительные] обеты относительно направления, места, недостойного поведения, медитации, поста в святые [дни], однократного и многократного наслаждения, гостеприимства.

703. Слово **обет** относится к каждому термину. Ограничение направления<sup>322</sup>, ограничение места<sup>323</sup>, ограничение недостойного поведения<sup>324</sup> — таковы три «умножающих обета»<sup>325</sup> из-за связи каждого со словом **обет**. Подобным же образом обет медитации<sup>326</sup>, обет постов<sup>327</sup>, обет [ограничения] однократного и многократного наслаждения<sup>328</sup> и обет гостеприимства<sup>329</sup> — таковы четыре «обучающих обета»<sup>330</sup>. Принявший эти обеты домохозяин называется «частично соблюдающим обеты». Они такие: направление — восток и т.д.; обет ограничения направления — установление соответствующих границ до определенных [пределов]. Следовательно, прекращение убийства движущихся и неподвижных [живых существ] сверх установленных пределов следует рассматривать как великий обет. Он устанавливает пределы алчности через прекращение помыслов даже при наличии обретений<sup>331</sup>. Место ограничивается деревней и другими [местами]. Далее, обет ограничения места — прекращение передвижения за установленные [пределы]. Как и в предыдущем [случае], это может считаться великим обетом, если расширяются [границы]. Недостойное поведение — беспричинное совершение порока при отсутствии пользы. Поэтому ограничение в этом — ограничение недостойного поведения. Недостойное поведение [бывает] пяти видов: дурные мысли [о других], обучение дурному, беспечное поведение, предоставление вредных [вещей], слушание неблагого. Дурные мысли — мысли о том, как другие могут страдать от победы, поражения, убийства, заключения в оковы, отнятия имущества и т.д. Обучение дурному — использование речи, связанной с пороком, побуждающей убивать живые существа, заниматься деятельностью, ведущей к мучению животных и т.д. Беспечное поведение — вырубка деревьев, копание земли, разбрызгивание воды и другие бесполезные действия. Предоставление вредных [вещей] — снабжение ядом, колючками, оружием, огнем, веревками, плетью, палками и другими средствами насилия. Слушание неблагого — слушание и обучение дурным рассказам, способствующим насилию, вожделению и другим [порокам]. [Приставка] **sam** подразумевает соединение. Так, например, «топленое масло — совокупность, растительное масло — совокупность» — так говорится, так появляется основа через единство (*ekatvena ayaṇaṁ gamanaṁ samayaḥ*). Основа (*samaya*) — основа самотождественности (*sāmāyika*), или же самотождественность образуется от основы. Следует знать, что следующий великим обетам практикует самотождественность в соответствующем месте и до определенного времени.

[Вопрос:] Почему?

[Ответ:] В силу прекращения малейшего и грубого насилия.

[Вопрос:] Разве это не связано с [полным] самообладанием?

[Ответ:] Нет, в силу проявления разрушающей кармы.

[Вопрос:] Разве это не [является] отсутствием великих обетов?

[Ответ:] Это не так, в силу переносного смысла, подобно утверждению о везде-присутствии Чайтры в царской семье. Слово *proṣadha* относится к святым [дням лунного месяца]. Пост — воздержание от удовольствия от звуков и других объектов пяти индрий и пребывание в сосредоточении. Это означает отказ от четырех видов пищи. **поста в святыи [дни]** — пост в святыи [дни]. Постящийся, свободный от насилия, воздерживается от ухаживания за своим телом: омовения, умашения, гирлянд, украшений, проводя время поста в святом месте, обители монахов или специальном месте для очистительного поста, полностью погрузив свой ум в слушание, изложение повествований о Дхарме. Однократное наслаждение<sup>332</sup> — еда, питье, благоговения, гирлянды и т.п. Многократное наслаждение — покрывала, одежда, ложа, сиденья, дома, повозки, ездовые животные и другие [предметы]. Ограничение в них — [обет] ограничения в «средствах существования». Решившийся прекратить убийство движущихся [живых существ] навсегда должен отказаться от меда, мяса и вина. Следует также отказаться от [использования] цветов типа жасмина, белого лотоса, имбиря и других корней — вместилищ множества жизней, населяемых бесчисленными телами, из-за убийства многих ради небольшой выгоды. В отношении повозок, ездовых животных, украшений и других [предметов] следует решить, что необходимо, а что излишне, и по мере сил в течение жизни следует отказаться от излишнего. Гость<sup>333</sup> — странник, не теряющий самообладания. Или же: «гость» (*atithi*) обозначает пришедшего в любой день (*tithi*) на неопределенное время. Гостю должно быть выделено угощение. Оно [бывает] четырех видов: подаяние, помощь, лекарственные травы и убежище. Гостю, преследующему цель — освобождение, чистому, пестующему самообладание, должно быть предложено безупречное подаяние с чистым сознанием. А также должна быть оказана помощь [в изучении] Дхармы<sup>334</sup>, способствующая возрастанию правильного видения; предложены соответствующие лекарственные травы; предоставлено убежище с верой в высшую Дхарму. Частица **и** включает дхарму домохозяина, упоминаемую далее.

704. Какова она — далее:

*māraṇāntikīm sallekhanām joṣitū || 22 ||*

**22. Добровольная смерть в конце [жизни] — саллекхана.**

705. Смерть — исчезновение сил и индрий по естественным причинам по истечении срока [действия] кармы, [определяющей] продолжительность жизни. [Словосочетание] *в конце* использовано для обозначения смерти этого рождения. *смерть в конце* — смерть в конце [жизни]; относится к тому, кто умирает в конце жизни. Саллекхана — совершенное «выскабливание»<sup>335</sup> страстей и тела. Совершенное «выскабливание» внешнего тела и внутренних страстей с последовательным уничтожением их причин — саллекхана. Домохозяин должен совершить саллекхану в конце жизни добровольно.

[Вопрос:] Однако разве здесь для ясности не должно стоять [словосочетание] «должна быть совершена»?

[Ответ:] Нет, здесь только «должна быть совершена» недостаточно.

[Вопрос:] Почему?

[Ответ:] В силу важности доброй воли<sup>336</sup>. При отсутствии доброй воли саллекхану нельзя совершать, а можно лишь при наличии доброй воли.

[Возражение:] В таком случае это является самоубийством, в силу намеренного прекращения продолжительности жизни.

[Ответ:] В этом нет ошибки, в силу внимательности: *Насилие — повреждение живого из-за невнимательной активности* — так сказано [в ТС 7.13]. У этого [совершающего саллекхану] нет невнимательной активности.

[Вопрос:] Почему?

[Ответ:] В силу отсутствия вожеления и других страстей. Самоубийство совершает убивающий себя ядом, оружием и другими способами, охваченный вожелением, отвращением или заблуждением, но у совершающего саллекхану нет вожеления и других [страстей], следовательно, нет и ошибки самоубийства, ведь сказано:

*«Согласно учению, не-возникновение вожеления и других [страстей] — не-насилие, а их возникновение — насилие, так сказано Джиной»<sup>337</sup>.*

Кто же желает смерти? Подобно тому как купец не желает разрушения своему дому, где накоплены различные товары и имущество, и при возникновении опасности его разрушения по мере сил

препятствует этому. А если не может предотвратить разрушение, то старается спасти [хотя бы] товары. Таким же образом домохозяин, имеющий «накопления» обетов и нравственности, не стремится к разрушению основы этого [— тела]. И при появлении опасности его разрушения старается сохранить [хотя бы] свои добродетели. Как же это может быть самоубийством?

706. Затем, сказано [в ТС 7.18:] *Давший обеты — без «шипов», и третий «шип» — это ложное видение. Следовательно, давший обеты, с правильными взглядами, должен быть без «шипов».*

[Вопрос:] Это правильное видение безупречно или нет?

[Ответ:] Говорится, что иногда в нем возникают нарушения в силу особенностей [кармы, вводящей в] заблуждение.

*śaṅkākaṅkṣāvicikitsā 'nyadr̥ṣṭipraśaṁsāstavāḥ  
samyagdr̥ṣṭeraticārāḥ || 23 ||*

**23. Нарушения правильного видения — сомнения, желания, любопытство, восхищение и восхваление [инакомыслящих].**

707. Несомненность и т.д. [уже] была разъяснена [в комментарии к сутре ТС 6.24:] ...из-за чистого видения. Следует знать, что сомнение и другие [нарушения] — противоположное этому.

[Вопрос:] Так, а в чем разница между восхищением и восхвалением?

[Ответ:] Восхищение — приписывание умом достоинств [истинного] знания и поведения ложному видению; восхваление — прославление вслух существующих и несуществующих достоинств — таково различие между этим двумя [деяниями].

[Вопрос:] Однако ранее были описаны восемь свойств правильного видения, разве не должно быть также и восемь его нарушений?

[Ответ:] В этом нет ошибки, ачарья [Умасвами] говорил о пяти нарушениях обетов и пяти нарушениях нравственности, а [здесь] сказано о пяти нарушениях, включая восхищение и прославление.

708. Нарушения правильного видения описаны.

[Вопрос:] Есть ли они в обетах и нравственности?

[Ответ:] Да, для определения числа их нарушений сказано:

*vrataṣīleṣu pañca pañca yathākramam || 24 ||*

**24. Пять [нарушений] пяти обетов и нравственности соответственно.**

709. *обетов и нравственности* — [относящиеся к] обетам и нравственности.

[Возражение:] Слово «нравственность» здесь излишне, ведь оно включается в понятие «обеты».

[Ответ:] Не излишне; «нравственность» употреблено для определения особенностей, для сохранения обетов: обета [в отношении] направления и т.д.

710. В этом разделе должны быть последовательно описаны пять нарушений обетов и нравственности домохозяина. Так, в начале об обете не-насилия:

*bandhabadhacchedātibhārōpaṇṇapānanirodhāḥ || 25 ||*

**25. [Нарушения обета не-насилия:] связывание, избивание, отрезание, непосильный груз, лишение еды и питья.**

711. **связывание** — причина препятствования перемещению по местности по [собственному] желанию; **избивание** — удары палкой по живым существам, плетью и тростью, но не убийство живых существ в силу того, что это было прекращено [ранее]; **отрезание** — отделение уха, носа и других частей [тела]; **непосильный груз** — накладывание чрезмерной ноши; **лишение еды и питья** — отказ в утолении голода и жажды коровам и другим [животным]. Таковы пять нарушений малого обета не-насилия.

*mīthyopadeśarahobhyākhyābakūṭalekhakriyānyāsāpahārasākā-  
ramantrabhedāḥ || 26 ||*

**26. [Нарушения обета правдивости:] ложное наставление, разглашение [чужих] тайн, подделка, нечестное ведение дел, «чтение в сердцах».**

712. **ложное наставление** — уведение особыми действиями с [пути] процветания и блага на противоположный. Следует знать, что обнародование совершаемых в уединении мужчиной и женщиной действий — **разглашение [чужих] тайн**; **подделка** — введение в заблуждение с целью выдачи другим неисполненного и не-сказанного за выполненное и сказанное; **нечестное ведение дел** — забвение количества полученного золота, серебра и других [ценных] вещей и возвращение меньшего количества и утверждение, что именно столько и было; «чтением в сердцах» называется угадывание на основе жестов [тела], выражения [лица], бровей и других [знаков] о намерениях [других]. Так следует понимать эти пять нарушений малого обета правдивости.

*stenaprayogatadāhṛtādānaviruddharūjyātikramahinādhikamānonmāna-  
pratirūpakavyavahārāḥ* || 27 ||

**27. [Нарушения обета не-воровства:] совершение воровства, прием ворованного, спекуляция и контрабанда, обвешивание, фальшивые деньги.**

713. **совершение воровства** — совершение воровства самому, способствование [воровству] других или одобрение [воровства]. Принятие не-данного от того, кому не способствовали и [кого] не одобряли, взятого незаконным способом, — второе нарушение; **контрабанда и спекуляция** — нарушение контрабандой и спекуляцией. Затем, придание меньшего веса вещам, использование ложных весов и мер для получения большего от других и отдания меньшего — **обвешивание**; **фальшивые деньги** — использование поддельного золота и т.д. Таковы эти пять нарушений обета не-взятия не-данного.

*paravivāhakaraṇetvarikāparigrhitāparigrhitāgamanānaṅakriḍākāmā-  
tivrābhiniveśāḥ* || 28 ||

**28. [Нарушения обета целомудрия:] сводничество, связь с замужними и незамужними развратницами, извращения, похотливость.**

714. Свадьба — [обряд] «дарения девушки»<sup>338</sup>; свадьба других — чужая свадьба; **сводничество** — посредничество в устройении свадьбы; развратная женщина (*itvari*) — вступающая в связь с чужим мужчиной; [слово] «развратница» (*itvarikā*) [образовано при помощи] пренебрежительного [суффикса] *ka*. Та, которая [является] женой одного мужчины, — замужняя. Та, которая [с целью] проституции или разврата пристает к другим мужчинам, не имея мужа, — незамужняя; **с замужними и незамужними** — замужними и незамужними [женщинами]; **связь с замужними и незамужними развратницами** — [общение] с этими замужними и незамужними развратницами; **извращения** — иное, чем [посредством] гениталий, [совокупление]; **похотливость** — чрезмерное [чувственное] желание. Таковы эти пять нарушений обета довольствоваться собственной женой.

*kṣetravāstuhirāṇyasuvārṇadhanadhānyadāsīdāsakupyapramāṇātī-  
kramāḥ* || 29 ||

**29. [Нарушения обета не-привязанности:] превышение меры [во владении] полями и домами, серебром и золотом, скотом и зерном, служанками и слугами, вещами.**



715. Поле — место посева; дом — здание; серебро — то, из чего обычно [сделаны] монеты; золото — ценный [металл]; скот — коровы и другие [домашние животные]; зерно — рис и другие [злаки]; служанки и слуги — прислуга женского и мужского пола; вещи — полотно, хлопок, шелк, сандаловая паста и другие [предметы]. *полями и домами* — поля и дома; *серебром и золотом* — серебро и золото; *скотом и зерном* — скот и зерно; *служанками и слугами* — служанки и слуги. Так получается *полями и домами, серебром и золотом, скотом и зерном, служанками и слугами, вещами*. [Приняв решение] «мои владения — таковы», отрекаются от превышения установленной меры [во владении] полями, домами и т.д. вследствие чрезмерной алчности. Таковы эти нарушения обета предела привязанности.

716. Нарушения обетов описаны, [теперь] говорится о нарушениях нравственности. Так, например:

*ūrdhvādhaṣṭīryagyatikramakṣetravṛddhismṛtyantarādhānāni* || 30 ||

**30. [Против обета относительно направления:] превышение [пределов] вверх, вниз, поперек, превышение расстояния, забвение границ.**

717. Выход за установленные [пределы] направления — *превышение [пределов]*. Вкратце оно [бывает] трех видов: превышение [пределов] вверх, превышение [пределов] вниз и превышение [пределов] поперек. Поднятие на гору и т.д. — превышение [пределов] вверх; спуск в колодец — превышение [пределов] вниз; вход в пещеру — превышение [пределов] поперек. Расширение [пределов] направления по причине алчности — *превышение расстояния*. Следует понимать, что эти превышения возникают по причине невнимательности, заблуждения и привязанности. Отсутствие памятования [пределов] — *забвение границ*. Таковы эти нарушения соблюдающего обет [относительно] направления.

*ānayanapreṣyaprayogaśabdarūpānirpātapudgalakṣepāḥ* || 31 ||

**31. [Против обета относительно места:] посылание [за вещь], приказы, выдача [намерений] звуком, выдача [намерений] знаком, швыряние комом.**

718. Посылать [кого-то] принести что-нибудь за установленные своим собственным решением границы — *посылание [за вещь]*; произнесение «делай так» — *приказы*; способ обнаружения намерения человека кашлем и другими [звуками] — *выдача [намере-*

ний] звуком; показывание [жестом] собственного тела — *выдача [намерений] знаком*; бросание грязи и других [веществ] — *швыряние комом*. Таковы эти пять нарушений соблюдающего обет [относительно] места.

*kandarpakautkucyamaukharyāsamiṣṣyādhikaraṇopabhogapari-  
bhogānarthakūṇi || 32 ||*

32. [Против обета недостойного поведения:] непристойности, непристойные жесты, болтовня, бесцельная деятельность, приверженность к удовольствиям;

719. *непристойности* — употребление со смехом вульгарных слов, выражающих вожеление; *непристойные жесты* — то же самое вкупе с непристойными жестами тела; *болтовня* — многословие и пустословие, вызванные дерзостью; *бесцельная деятельность* — вовлеченность в бессмысленные действия; *приверженность к удовольствиям* — накапливание [вещей] для однократного и многократного удовольствия. Таковы эти пять нарушений обета недостойного поведения.

*yogadu ṣpraṇidhānānādarasmṛtyanupasthānāni || 33 ||*

33. [Против обета медитации:] неверное направление активности, нерадивость, забывчивость.

720. Активность, объясненная [ранее, бывает] трех видов; ее неверное направление — *неверное направление активности*: неверное направление тела, неверное направление речи, неверное направление ума; *нерадивость* — отсутствие усердия; *забывчивость* — несобранность. Таковы эти пять превышений обета медитации.

*apratyavekṣitūpramārijitotsargūdānasamṣṭaropakramaṇānādarasmṛtyanupasthānāni || 34 ||*

34. [Против обета поста:] не осмотрев и не очистив от выделений [землю], предметы и подстилки, нерадивость, забывчивость.

721. Осмотрительность — использование зрения, [для того чтобы увидеть,] есть или нет живые организмы. То, что совершается мягкими средствами, — очищение. Оба этих термина относятся к «выделениям», и они связываются с последующими тремя: *не осмотрев и не очистив от выделений* и т.д. Далее, не осмотрев и не очистив землю от испражнений и мочи — *не осмотрев и не очистив от*

**выделений.** Не осмотрев и не очистив свои одежды и средства для совершения почитания архатов и ачарий, благовония, гирлянды, сандаловую пасту и другие [предметы, использовать их] — **не осмотрев и не очистив... предметы.** Не осмотрев и не очистив подстилки и другие покрывала, расстилать их — **не осмотрев и не очистив... подстилки.** **нерадивость** — отсутствие усердия [в исполнении] «ежедневных обязанностей» по причине голода и т.п.; **забывчивость** — [уже] объяснено. Таковы эти пять нарушений соблюдающего очистительный пост.

*sacittasambandhasammīśrābhiṣavaduṣpākvāhārāḥ* || 35 ||

**35. [Против обета ограничения однократного и многократного наслаждения:] поедание пищи с сознательными [существами], содержащей сознательные [существа], смешанной с сознательными [существами], возбуждающей [пищи], плохо приготовленной [пищи].**

722. То, что обладает сознанием, [называется] сознательной субстанцией; **содержащей** — расположенной рядом с ними; **смешанной** — смешанной с ними.

[Вопрос:] Каким образом [возможна] деятельность в отношении сознательных [сущест]в?

[Ответ:] В силу невнимательности и заблуждения. **возбуждающей** — сок, выжимки; **плохо приготовленной** — неправильно приготовленной. [Слово] «пища» относится к каждому [термину]: пища с сознательными [существами], содержащая их пища, смешанная пища, возбуждающая пища, плохо приготовленная пища. Таковы эти пять нарушений количества однократного и многократного наслаждения.

*sacittanikṣepāpidhānaparavyapadeśamātsaryakālātīkramāḥ* || 36 ||

**36. [Проступки против обета гостеприимства:] накладывание и покрывание пищи [предметами, содержащими] сознательные [существа], предложение чужого, зависть, превышение времени.**

723. **накладывание** пищи на предметы, содержащие сознательные существа — накладывание пищи на листья лотоса и т.п.; **покрывание** — покрытие такими предметами, это [слово] также соотносится с сознательными [существами]: **покрывание пищи [предметами, содержащими] сознательные [существа]. предложение чужого** — предложение чужого [дара] как своего [собственного]; **зависть** — неуважительное подаяние или нетерпение досто-

инств другого гостя; **превышение времени** — [предложение] трапезы в неурочное время. Таковы эти пять нарушений обязанности гостеприимства.

*jīvitamaraṇāśamsāmitrānurāgasukhānubandhanidānāni || 37 ||*

**37. [Против обета саллекханы:] жажда жизни, [жажда] смерти, привязанность к друзьям, воспоминания об удовольствиях, сладострастие.**

724. **жажда жизни** означает стремление [жить]; **жизни... смерти** — жизнь и смерть; **жажда жизни, [жажда] смерти** — жажда жизни и смерти; **привязанность к друзьям** — воспоминания о детских играх и т.д. с прежними товарищами; **воспоминания об удовольствиях** — вспоминание вновь и вновь прошлых наслаждений; **сладострастие** — постоянное стремление к наслаждению или мысли о нем. Таковы эти пять нарушений саллекханы.

725. Так, при описании причин притока кармы тиртханкара было сказано [в ТС 6.24], [что этот приток происходит из-за] **усиленной [практики] отказа [от тела] и аскезы**, и далее, в разделе, [посвященном] нравственности, говорится о подаянии гостю. Для определения характеристик этого подаяния говорится так:

*anugrahārthaṁ svasyātisargo dānam || 38 ||*

**38. Даяние есть отдание своего на благо [себе и другим].**

726. **благо** — помощь себе и другим. Благо себе — накопление заслуг<sup>339</sup>; помощь другим — увеличение правильного знания и других [добродетелей]. Слово [**себе**] обозначает обладание. **на благо** следует понимать как дарение, отказ от собственного обладания.

727. Так, даяние описано. Один и тот же ли его плод или есть какие-то отличия, сказано так:

*vidhidravyadātrpātraviśeṣāttadvīṣeṣaḥ || 39 ||*

**39. [Плоды] этого различны из-за различий способа [даяния], предмета, дарителя, получателя.**

728. Способ — манера получения и т.д. Отличие — в свойствах, оно относится к каждому [слову]: отличие в способе, отличие в предмете, отличие дарителя, отличие получателя. Так, отличие в способе — различие в наличии или отсутствии уважения к одариваемому; отличие в предмете заключается в причине, увеличивающей аскезу, изучение [писаний] и т.п.; отличие дарителя — в отсутствии

яда зависти и т.п.; отличие получателя — обладание достоинствами, [являющимися] причиной освобождения. Поэтому отличие плода заслуг подобно отличию плода семени, зависящего от отличия земли и других обстоятельств<sup>340</sup>.

*Так завершена седьмая адхья «Сарвартхасиддхи» —  
комментария на «Таттвартху».*

## Восьмая адхья [Кармическая связанность]

729. Категория «приток [кармы]» разъяснена. Теперь следует разъяснить следующую непосредственно за ней категорию «связанность». При ее разъяснении сначала приводятся причины связанности в силу их предшествования [самой] связанности:

*mīthyādarśanāvratipramādaśāyayogā bandhahetavaḥ || 1 ||*

**1. Причины связанности — ложное видение, отсутствие самоконтроля, невнимательность, страсти, активность.**

730 Ложное видение и другие [термины уже] были объяснены.

[Вопрос:] Где?

[Ответ:] Они были объяснены [в комментарии к сутре ТС 1.2]:

**Правильное видение — вера в категории реальности.** Ложное видение — противоположное этому. В разделе о притоке и деяниях [также] было разъяснено действие ложного видения. Самоконтроль также был описан; противоположное ему следует воспринимать как **отсутствие самоконтроля**. Состояние невнимательности — действие неверного истолкования указаний и нежелание им следовать; эта **невнимательность** — пренебрежение благими [делами]. **страсти** — гнев и т.д. с их подвидами: бесконечно связывающие, [препятствующие полному и частичному] отречению и вспыхивающие.

[Вопрос:] Где?

[Ответ:] Выше [в комментарии к сутре ТС 6.5]: **пять индрий, четыре страсти...** Виды активности тела были описаны.

[Вопрос:] Где?

[Ответ:] Выше [в комментарии к сутре ТС 6.1]: **Деятельность — активность тела, речи и ума.**

731. Ложное видение [бывает] двух видов: врожденное и полученное из чужих наставлений. Так, то характеризуемое неверием в категории реальности [ложное видение], которое возникает в ре-

зультате проявления кармы, [вызывающей] ложные взгляды, безот-  
носительно к чужим наставлениям, [является] врожденным. Вы-  
званное чужими наставлениями ложное видение [бывает] четырех  
видов из-за различий между учением о действии<sup>341</sup>, о бездейст-  
вии<sup>342</sup>, агностиками<sup>343</sup> и всеверующими<sup>344</sup>. Или же: ложное видение  
[подразделяется] на пять видов: ложное видение односторонности,  
ложное видение противоречивости, ложное видение сомнения,  
ложное видение всеверия и ложное видение агностицизма. Так,  
утверждения о носителе и носимом: «это — таково, это [принадле-  
жит] именно тому» — односторонность. Положения «все это [есть]  
именно Пуруша»<sup>345</sup>, или «[всё] — вечно», или «[всё] — не вечно»;  
«нескованный имеет оковы»<sup>346</sup>, «всеведущий [может принимать]  
пищу»<sup>347</sup>, «женщина [может] достичь [освобождения]» и т.п. —  
противоречие. [Неспособность] принятия какого-то решения [о том,  
могут ли] правильное видение, знание и поведение [составлять]  
Путь Освобождения или нет, — сомнение. Вера во всех божеств  
и во все учения как единые — всеверие. Отказ от различения блага  
и не-блага — агностицизм<sup>348</sup>, ведь сказано:

*Существуют сто восемьдесят [видов] учения об [эффективности]  
действия, восемьдесят четыре [вида] учения о бездействии,  
шестьдесят семь [видов] агностицизма и тридцать два [вида]  
всеверия<sup>349</sup>.*

732. Отсутствие самоконтроля [бывает] двенадцати видов в за-  
висимости от шести [видов] тел<sup>350</sup> и шести органов<sup>351</sup> [восприятия];  
шестнадцать страстей<sup>352</sup> и девять легких страстей<sup>353</sup>, без учета их  
различий, составляют вместе двадцать пять страстей. Четыре [вида]  
активности ума, четыре [вида] активности речи<sup>354</sup> и пять [видов]  
активности тела [составляют] тринадцать [видов] активности. На  
[ступени] «невнимательного самоконтроля» активность грубого  
и активность переносящегося тела, смешанного с грубым, может  
быть пятнадцати [видов]. Невнимательность бывает нескольких  
видов, в зависимости от восьми [видов] чистоты, высшего спокой-  
ствия и других [десяти добродетелей] и т.д. Таковы эти пять при-  
чин связанности, возникающие по отдельности или вместе. Так,  
например, на [ступени] «ложные взгляды» имеются пять причин  
связанности. На [ступенях] «правильные взгляды с сомнением»,  
«правильные и ложные взгляды», «правильные взгляды без само-  
контроля» и т.д. бывает четыре причины, начиная с отсутствия  
самоконтроля. На [ступени] «частичный самоконтроль» — отсут-

ствие самоконтроля, частичный самоконтроль, невнимательность, страсти и активность. Начиная со [ступени] «невнимательный самоконтроль» на четырех [последующих] — активность и страсти. На [ступенях] «подавленные страсти», «уничтоженные страсти», «всеведение с активностью» — только активность. На [ступени] «всеведение без активности» нет причин связанности.

733. Причины связанности описаны. Теперь следует рассказать о том, что такое связанность, поэтому сказано:

*sakaṣāyatvājīvaḥ karmaṇo yogyānpudgalānūdatte sa bandhaḥ || 2 ||*

**2. Из-за наличия страстей душа воспринимает  
соответствующую кармическую материю — такова  
связанность.**

734. Существующая вместе со страстями душа наделена страстями. Состояние наделенной страстями души — страстность, поэтому: *из-за наличия страстей* и т.д. Таково определение причины. Подобно тому как находящийся в животе огонь способствует усвоению соответствующей пищи, так и души отличаются длительностью и интенсивностью действия кармы в зависимости от сильных, слабых или средних страстей. Для пояснения, каким образом лишенный телесности и «рук» атман «принимает» карму, приводится [слово] «душа». Душа — живое, в силу [того, что является] обиталищем пран и жизни, без чего жизнь невозможна и т.д. *соответствующую кармическую (karmaṇo yogyān)* — может быть прочитано слитно *karmayogyān*, вместо написанного по отдельности. Раздельное написание дает иное утверждение.

[Вопрос:] Какое утверждение?

[Ответ:] В силу кармы душа рождается наделенной страстями — это одно понимание, и тут карма понимается как определение причины: по причине кармы душа рождается со страстями, а у не имеющей кармы нет грязи страстей. Из этого следует, что связь кармы и души — безначальна. Тем самым решается, как бестелесная душа связывается телесной кармой. В противном случае, если принять начало связанности, то получится, что связанности нет вообще, как у несвязанных сиддх. Второе утверждение: принимает материю, способную [стать] кармой. Окончание [слова] изменяется в соответствии с его значением, поэтому [слово], отказавшись от связи с предшествующей причиной, принимает [окончание] шестого [падежа] (генитива. — Н.Ж.). Слово *материю* [стоит] для пояснения, что карма [является] материей. Так опровергается утверждение, что

карма есть невидимый атрибут атмана и не [может] выступать причиной сансары. **воспринимает** [стоит] для обозначения отношения «причина—следствие». Следовательно, в силу ложного видения и т.д. атман, упорствующий в повсеместной активности [всех] видов, принимает тонкую материю, способную превратиться в карму, плотно прилепляющуюся к душе и проникающую в одно с ним место из бесчисленных точек пространства. Так поясняется связанность. Следует знать, что подобно тому как в особом сосуде смешанные различные соки, семена, цветы и плоды превращаются в вино, так и со-протяженная наделенному страстями и активностью атману материя превращается в карму. Слово **такова** [стоит] для исключения других видов связанности: только это — связанность, другой нет. Так отрицается связь между атрибутом и носителем атрибута. Слово **связанность**, опирающаяся на карму и т.д., разъяснено.

735. Связанность бывает только одного вида или же есть другие ее способы, говорится так:

*prakṛtisthityanubhāgapradeśāstadvidhayah || 3 ||*

**3. Ее параметры — природа, длительность, интенсивность, протяженность.**

736. **природа** — собственная природа.

[Вопрос:] Какова природа нимбы?

[Ответ:] Горечь.

[Вопрос:] Какова природа патоки?

[Ответ:] Сладость.

[Вопрос:] Таким же образом, какова природа затемняющей знание [кармы]?

[Ответ:] Непонимание объектов.

[Вопрос:] Какова природа затемняющей видение [кармы]?

[Ответ:] Невосприятие объектов. [Природа кармы,] порождающей чувства, — приятные и неприятные ощущения, характеризующиеся как счастье и страдание; [вводящей в] заблуждение [относительно] видения — неверие в категории реальности; [вводящей в] заблуждение [относительно] поведения — отсутствие самообладания; [определяющей] продолжительность жизни — поддержка существования; [формирующей] тело — облик обитателя ада и т.д.; [определяющей] семью — высокое или низкое положение; препятствующей [проявлению] силы — способ препятствия даянию и другим [благим делам]. Причина, определяющая эти характеристики, то, что это порождает, — **природа. длительность** — то, что



неотъемлемо от собственной природы. Подобно тому как длительность сладости молока козы, коровы, буйволицы и т.д. неотъемлема от ее природы, так и длительность затемняющей знание и других [видов кармы] неотъемлема от ее природы. Так, **интенсивность** [связанности] подобна отличию во вкусе: подобно тому как вкус молока козы, коровы, буйволицы и т.д. отличается по слабости или силе, так отличается «вызревание» по мере готовности кармической материи. Измерение охвата [связанности] — **протяженность**. Протяженность — широта, занимаемая первичными атомами и сочетаниями материи, превращенной в состояние кармы. Слово **параметры** обозначает аспекты. Таковы эти четыре вида связанности: природа и т.д. Так, активность определяет природу и протяженность связанности; страсти определяют длительность и интенсивность. Разнообразные состояния этой связанности [зависят от] степени [проявления] этих видов, ведь сказано:

*Активность определяет природу и протяженность, страсти — длительность и интенсивность.*

*У неизменяемых и разрушивших [их души] нет причин длительности связанности<sup>355</sup>.*

737. Теперь для описания подвидов природы этой связанности сказано:

*ādyo jñānadarśanāvaraṇavedaniyamohanīyāyurnāmagotrāntarāyāḥ || 4 ||*

**4. Первый — затемняющая знание, видение, порождающая чувства, вводящая в заблуждение, [определяющая] продолжительность жизни, [формирующая] тело, [определяющая] семью, препятствующая [проявлению] силы.**

738. Следует знать, что первый [параметр], природа связанности, [бывает] восьми видов: то, что затемняет или чем затемняется, — затемняющая [карма]. Это слово относится к каждому термину — затемняющая знание и затемняющая видение [карма]. То, что порождает или чем порождаются чувства, — порождающая чувства [карма]; то, что вводит или чем вводится в заблуждение, — вводящая в заблуждение; то, посредством чего принимают рождение [в облике] обитателя ада и т.д., — [определяющая] продолжительность жизни; то, что формирует или чем формируется тело, — [формирующая] тело; то, из-за чего [положение] называется высоким или низким, — [определяющая] семью; то, что стоит между подателем и получателем, — препятствующая [проявлению] силы.

Воспринятая одним помыслом атмана материя порождает затемняющую знание и другие [виды кармы], подобно однажды вкушенной пище, превратившейся в сок, кровь и другие [жидкости].

739. Восемь основных видов природы связанности описаны. Теперь следует рассказать о второстепенных подвидах природы связанности, поэтому сказано:

*pañcanavadvayaṣṭāviṃśaticaturdvicātriṃśaddvipaṇcabhedā  
yathākramam || 5 ||*

**5. Они делятся на пять, девять, два, двадцать восемь, четыре, сорок два, два, пять подвидов соответственно:**

740. [Возражение:] Здесь следует употребить слово «вторичные», ведь второстепенные подвиды природы связанности вторичны.

[Ответ:] Не следует; в силу очевидности из предыдущего. Сначала описаны восемь основных типов природы связанности. Затем появляется утверждение об остальных, второстепенных, подвидах природы связанности. Слово **подвидов** связывается с **пять** и т.д. соответственно: пять подвидов затемняющей знание, девять подвидов затемняющей видение, два подвида порождающей чувства, двадцать восемь подвидов вводящей в заблуждение, четыре подвида [определяющей] продолжительность жизни, сорок два подвида [формирующей] тело, два подвида [определяющей] семью, пять подвидов препятствующей [проявлению] силы.

741. Если затемняющая знание [карма бывает] пяти подвидов, то для разъяснения этого сказано:

*matīśrutāvdhimanahparyayaakevalānām || 6 ||*

**6. [пять карм, затемняющих] чувственное знание, [знание] из писаний, ясновидение, телепатию и всеведение.**

742. Чувственное и другие [виды] знания [уже] разъяснены. Следует знать, что их затемняют пять второстепенных подвидов природы [кармы].

[Вопрос:] Так, сила телепатии или сила всеведения может ли быть у неспособной [к освобождению души] или нет? Если может быть, тогда у нее нет неспособности [к освобождению]; если же не может быть — то бессмысленно [говорить о] двух видах затемняющей [кармы].

[Ответ:] В этом нет ошибки с позиции обучения. С позиции субстанции сила телепатии и сила всеведения возможны; с позиции модусов эта сила отсутствует.

[Возражение:] Если так, то разделение на способных и неспособных [к освобождению душ] бессмысленно по причине наличия силы у обеих.

[Ответ:] Разделение на способных и неспособных проводится не в отношении наличия или отсутствия силы.

[Вопрос:] А каким образом?

[Ответ:] В отношении наличия или отсутствия ее проявлений. Та, у которой возникнут проявления правильного знания и других [«жемчужин»], — способна [к освобождению]; та, у которой они не появятся, — неспособна, подобно камню, содержащему или нет золото.

743. Так описаны второстепенные подвиды природы затемняющей знание [кармы]. Теперь следует рассказать о затемняющей видение карме, поэтому сказано:

*caḥṣuracaḥṣuravadhikevalānām*

*nidrānidrānidrāpracalāpracalāpracalāstyānaḡḍḍhayaśca || 7 ||*

**7. [девять затемняющих видение карм — это затемняющие] визуальное, не-визуальное [видение], ясновидение, всевидение, сон, глубокий сон, глубокую дремоту и сомнамбулизм.**

744. Подвиды затемняющей видение [кармы] определяются так: визуальное, не-визуальное, ясновидение, всевидение, т.е. затемняющая визуальное видение, затемняющая не-визуальное видение, затемняющая ясновидение, затемняющая всевидение. Сон есть сновидение, удаляющее опьянение, усталость, переутомление; более глубокая его степень — глубокий сон. То, что усыпляет под влиянием печали, усталости и т.д., когда закрываются глаза и склоняется голова у сидящего, — дремота; полное погружение в это [состояние] — глубокая дремота. Безотчетное хождение во сне — сомнамбулизм. [Здесь] среди нескольких значений слова *styāna* («собирающие вместе») взято значение «сон». То, что заставляет душу совершать множество неосознанных болезненных действий, — сомнамбулизм. Здесь [словосочетание] «затемняющая видение сна [карма]» относится к каждому слову: затемняющая видение сна, затемняющая видение глубокого сна и т.д.

745. Для разъяснения второстепенных подвидов третьего вида природы [кармы] сказано:

*sadasadvedye || 8 ||*

**8. [две порождающие чувства кармы — ] приятные и неприятные чувства.**

746. Из-за проявления [порождающей] приятные чувства [кармы происходит] обретение телесного и умственного счастья на уровне [существования] богов и т.д.; хорошие чувства — приятные чувства. [Карма, порождающая] неприятные чувства, — та, чей плод разнообразны страдания. Нехорошие чувства — неприятные чувства.

747. Для указания на второстепенные подвиды четвертого [вида] природы [кармы] сказано:

*darśanacāritramohanīyākaṣāyakaṣāyavedanīyākhyāstridvinavaṣoḍaśa  
bhedāḥ samyaktvamithyātvadubhayānyakaṣāyakaṣāyau hāsyaratya-  
ratiśokabhayajugupsūstripunnapuṃsakavedā antānubandhyapra-  
tīkhyānapratyākhyānasaṃjvalanavikalpāṣcaikaśaḥ krodhamānamāyū  
lobhāḥ || 9 ||*

9. [двадцать восемь] вводящих в заблуждение карм разделены на [вводящую в] заблуждение [относительно] видения, [вводящую в] заблуждение [относительно] поведения, порождающую страсти и порождающую легкие страсти, имеющие три, два, шестнадцать, девять подвидов [соответственно, а именно:] праведность, ложность, их смешение; чувства со страстями, чувства без страстей. [Порождающая легкие страсти:] насмешливость, потворство, неудовлетворенность, печаль, страх, сплетни, влечение к женщинам, влечение к мужчинам, влечение к бесполом. [Порождающая страсти:] бесконечно связывающие, препятствующие частичному отречению, препятствующие полному отречению и вспыхивающие гнев, гордыня, лживость, алчность.

748. Видение и т.д. — четыре [подвида кармы]; три и т.д. Эти [слова] связываются с числами так: три подвида [вводящей в] заблуждение [относительно] видения, два подвида [вводящей в] заблуждение [относительно] поведения, девять видов порождающей легкие страсти, шестнадцать подвидов порождающей страсти.

749. Так, [вводящая в] заблуждение [относительно] видения [карма бывает] трех видов: праведность, ложность и их смешение. Будучи единой связанностью, она подразделяется на три в отношении видов кармы. Так, из-за ее проявления у отвернувшегося от провозглашенного всезнающими Пути, равнодушного к вере в категории реальности, неспособного различать добро и зло возникают ложные взгляды, это и есть ложность. Таким же образом и праведность — ограниченный благими помыслами, утвержденный

в невозмутимости, не препятствующий вере в атман, испытывающий такие состояния человек взращивает правильные взгляды. Таким же образом и ложность, зависящая от частичного очищения, появляется наряду с чистыми помыслами, подобно семенам кодравы<sup>356</sup>, обладающим разрушенной или не разрушенной силой опьянения. С ее (т.е. ложности. — Н.Ж.) проявлением помыслы атмана, подобно использованию наполовину очищенной опьяняющей кодравы, становятся смешанными.

750. [Вводящая в] заблуждение [относительно] поведения [карма бывает] двух видов из-за разделения на страсти и легкие страсти. [Приставка] *най* употреблена для обозначения легкой [степени]: «легкие страсти», «не [совсем] страсти». Порождающая легкие страсти [карма бывает] девяти видов.

[Вопрос:] Почему?

[Ответ:] Из-за разделения на насмешливость и т.д. То, с появлением чего возникают насмешки, — *насмешливость*; то, с появлением чего зарождается предпочтение, — *потворство*; *неудовлетворенность* — противоположное этому; то, что приводит к грусти, — *печаль*; то, с появлением чего возникает боязнь, — *страх*; то, из-за появления чего скрываются собственные недостатки и обнаружатся чужие недостатки, — *сплетни*; то, с появлением чего возникает стремление к женщинам, — *влечение к женщинам*; то, с появлением чего появляется стремление к мужчинам, — *влечение к мужчинам*; то, с появлением чего рождается стремление к бесполом, — *влечение к бесполом*.

751. Карма, порождающая страсти, [бывает] шестнадцати видов из-за разделения на бесконечно связывающие и т.д. Так, например, страсти — гнев, гордыня, лживость и алчность. У них [может быть] четыре состояния — бесконечно связывающее, затемняющее полное отречение, затемняющее частичное отречение и вспыхивающее. В силу [того, что они служат] причиной бесконечной сансары, ложные взгляды [являются] бесконечными. Так, связывающие — бесконечно связывающие гнев, гордыня, лживость и алчность. Те гнев, гордыня, лживость и алчность, из-за проявления которых [человек] не может принять частичные обеты, [обрести] частичное самообладание, называются затемняющими частичное отречение. Те гнев, гордыня, лживость и алчность, из-за проявления которых [человек] не может принять полные обеты и практиковать полное отречение, называются затемняющими полное отречение. [Приставка] *sam* подразумевает одно состояние. Гнев, гордыня, лживость и

алчность [являются] вспыхивающими, когда при наличии самообладания они вспыхивают или [преобладает] самообладание. Все вместе эти страсти [составляют] шестнадцать [видов].

752. После описания подвигов вводящей в заблуждение [кармы] для указания на второстепенные подвиды [кармы, определяющей] продолжительность жизни, сказано:

*nārakatairyagyopamānuṣadaivāni || 10 ||*

**10. [четыре вида кармы, определяющей продолжительность жизни:] обитатели ада, животные, люди и боги.**

753. [Карма, определяющая] продолжительность жизни, зависит от рождения [в теле] обитателя ада и т.д. Рождение в аду — продолжительность жизни обитателя ада, рождение из лона животного — животное, рождение среди людей — человеческое, рождение среди богов — божественное. То, что [является] причиной долгой жизни в адах с претерпеванием жестокого холода и жара, — карма обитателя ада. Так же [обстоит дело и] с остальными.

754. Четыре вида [кармы, определяющей] продолжительность жизни, объяснены. Для определения второстепенных видов упомянутой далее кармы, [формирующей] тело, сказано:

*gatijātiśarirāṅgopāṅganirmāṇabadhanasaṁghātasaṁsthānasaṁhananaspārśarasagandhavarṇānūpūrvyāgurulaghūpaghātaparaghātatapo-  
dyotocchvāsavihāyogatayaḥ  
pratyekaśariratrāsasubhagasusvaraśubha-*

*sūkṣmaparyāptiśtirādeyayaśaḥ kirtisetarāṇi ūrthañkaratvaṁ ca || 11 ||*

**11. [сорок два вида формирующей тело кармы:] уровень [существования], класс, тело, главные и второстепенные члены, расположение, связки, покров, сложение, сочленение, осязание, вкус, запах, цвет, промежуточное [тело], «ни-тяжесть-ни-легкость», самоуничтожение, уничтожение другими, жар, свечение, дыхание, походка, [а также] индивидуальное тело, подвижное тело, благая участь, мелодичный голос, слава и известность и обратное им, способность [стать] тиртханкаром.**

755. То, из-за проявления чего атман принимает рождение, — уровень [существования]. Он [бывает] четырех видов: уровень [существования] ада, уровень [существования] животных, уровень [существования] людей и уровень [существования] богов. То, что вызывает рождение атмана в теле обитателя ада, — уровень [суще-

ствования] ада. Так же [обстоит дело и] с остальными. Среди этих адов и других уровней [существования] сходные явления образуют классы. Такова причина [образования] классов. Они [бывают] пяти видов: класс [душ] с одной индрией, класс [душ] с двумя индриями, класс [душ] с тремя индриями, класс [душ] с четырьмя индриями и класс [душ] с пятью индриями. Та [карма], из-за проявления которой атман [имеет] одну индрию, [называется кармой душ] с одной индрией. Так же [обстоит дело с] и остальными. Та [карма], из-за проявления которой атман [входит в] тело, [называется] формирующей тело. Она [бывает] пяти видов: [карма], формирующая физическое тело, изменяющееся тело, переносящееся тело, огненное тело и кармическое тело. Их особенности [уже были] разъяснены. Та [карма], из-за проявления которой различаются главные и второстепенные части [тела, называется кармой], формирующей части [тела]. Она [бывает] трех видов: главных и второстепенных частей физического тела, главных и второстепенных частей изменяющегося тела, главных и второстепенных частей переносящегося тела. Та [карма], которая распределяет члены, [называется кармой], определяющей форму [тела]. Она [бывает] двух видов: формирующая расположение и [формирующая] размер. Она определяет расположение и размер глаз и других [органов] в соответствии с проявлениями [кармы] класса. Форма — то, что формируется. Та формирующая тело [карма], проявления которой связывают соединения частиц материи друг с другом, [называется кармой], формирующей связки. Та [карма], из-за проявления которой возникает единство и взаимопроникновение частиц кармы, формирующей физическое и другие [тела, называется кармой], формирующей покров. Та [карма], из-за проявления которой возникает структура физического и других [тел, называется кармой], формирующей сложение [тела]. Она делится на шесть [видов]: формирующая пропорциональное сложение [тела], формирующая сферическое сложение, [подобное] ньягродхе<sup>357</sup>, формирующая сложение [подобно] свати<sup>358</sup>, формирующая сложение горбуна, формирующая сложение карлика, формирующая полностью непропорциональное сложение. Та [карма], из-за проявления которой возникают особенности соединения, [называется кармой], формирующей сочленение. Она [бывает] шести видов: формирующая сочленение, [подобное] наилучшей алмазной стреле<sup>359</sup>; формирующая сочленение, [подобное] алмазной стреле; формирующая сочленение, [подобное] стреле; формирующая сочленение, [подоб-

ное] колышку; формирующая сочленение, [подобное] соприкосновению. Та [карма], из-за проявления которой возникает соприкосновение, [называется кармой], формирующей осязание. Она [бывает] восьми видов: формирующая грубое, нежное, тяжелое, легкое, сухое, липкое, холодное и горячее [осязание]. Та [карма], которая определяет вкус, [называется кармой], формирующей вкус. Она [бывает] пяти видов — формирующая горький, вязкий, острый, кислый и сладкий [вкусы]. Та [карма], которая влияет на запах, [называется кармой], формирующей запах. Она [бывает] двух видов: формирующая приятный запах и формирующая неприятный запах. Та [карма], которая вызывает разделение цветов, [называется кармой], формирующей цвет. Она [бывает] пяти видов: формирующая черный цвет, формирующая синий цвет, формирующая красный цвет, формирующая желтый цвет, формирующая белый цвет. Та [карма], из-за проявления которой не [происходит] разрушения промежуточного тела, [называется кармой] промежуточного<sup>360</sup> [тела]. Она [бывает] четырех видов: формирующая промежуточное [тело], соответствующее уровню [существования] ада, формирующая промежуточное [тело], соответствующее уровню [существования] животных; формирующая промежуточное [тело], соответствующее уровню [существования] людей; формирующая промежуточное [тело], соответствующее уровню [существования] богов. Та [карма], из-за проявления которой душа не падает вниз в силу тяжести, подобно железному шару, и не взлетает ввысь в силу легкости, подобно нагретому хлопку, [называется кармой], формирующей «ни-тяжесть-ни-легкость». Та [карма], из-за проявления которой происходит [само]уничтожение, вызываемое [само]повешением, падением со скалы, [называется кармой], формирующей [само]уничтожение. Та [карма], которая вызывает убийство другими с помощью оружия и т.д., [называется кармой], формирующей уничтожение другими. Та [карма], из-за проявления которой исходит жар, [называется кармой], формирующей жар. Он характеризует солнце. Та [карма], которая вызывает [холодное] свечение, [называется кармой], формирующей [холодное] свечение. Оно характеризует луну, светлячков и т.д. Та [карма], которая [является] причиной дыхания, [называется кармой], формирующей дыхание. Воздух — пространство, вызывающая там движение [карма называется], формирующей походку в пространстве. Она [бывает] двух видов из-за разделения на похвальную и порицаемую. Та [карма], из-за проявления которой формируется тело для использования одним



атманом, [называется кармой], формирующей индивидуальное тело. Та [карма], которая [служит] причиной использования общего тела многими атманами, [называется кармой], формирующей общее тело. Та [карма], из-за проявления которой рождаются [души] с двумя и более индриями, [называется кармой], формирующей подвижные [тела]. Та [карма], которая вызывает рождение среди [душ] с одной индрией, [называется кармой], формирующей неподвижные [тела]. Та [карма], из-за проявления которой [возникает] положительное впечатление на других, [называется кармой], формирующей благую участь. Та [карма], из-за проявления которой вид и другие качества производят неприятное впечатление, [называется кармой], формирующей плохую участь. Та [карма], которая вызывает мелодичный голос, [называется кармой], формирующей мелодичный голос; обратная ей — формирующая неприятный голос. Та [карма], из-за проявления которой возникает приятное [тело, называется кармой], формирующей благое [тело], обратная ей — формирующая не-благое тело; создающая тонкое тело — формирующая тонкое [тело]. [Карма], вызывающая препятствия другим телам, [называется кармой], формирующей грубые [тела]. Та [карма], из-за проявления которой происходит развитие способностей [тела, называется кармой], формирующей [принятие] пищи и другие [способности]. Она [бывает] шести видов: формирующая способность [принятия] пищи, формирующая способности тела, формирующая способности индрий, формирующая способность дыхания, формирующая способность речи и формирующая способность ума. [Карма], которая [является] причиной неспособностей шести видов, [называется кармой], формирующей отсутствие способностей. Создающей крепость органов [называется карма], формирующая крепость, обратная ей — формирующая хрупкость. Вызывающей привлекательность [называется карма], формирующая привлекательность; вызывающей непривлекательность [называется карма], формирующая непривлекательность. Вызывающей известность добродетельными качествами [называется карма], формирующая славу и известность, ей противостоящей [называется карма], формирующая безвестность и бесславие. Вызывающей состояние архата [называется карма], формирующая состояние тиртханкара.

756. Второстепенные подвиды [кармы, формирующей] тело, описаны. [Далее] разъясняются подвиды природы [кармы, определяющей] семью, упомянутой вслед за ней:

*issairñicaiṣa || 12 ||*

**12. [два вида кармы, определяющей семью]: высокая и низкая.**

757. [Определяющая] семью [карма бывает] двух видов — [карма] высокой семьи и низкой семьи. Та [карма], из-за проявления которой [душа] рождается в роду, почитаемом в мире, [называется кармой], определяющей высокую семью. Та [карма], из-за проявления которой [душа] рождается в роду, презираемом в мире, [называется кармой], определяющей низкую семью.

758. Для определения второстепенных подвидов восьмого вида кармы сказано:

*dānalābhabhogorabhogaviryāṇām || 13 ||*

**13. [пять подвидов кармы, препятствующей проявлению силы в виде:] даяния, получения, однократного и многократного наслаждения и усердия.**

759. В отношении препятствующей [проявлению] силы [кармы] виды определяются так: препятствующая даянию, препятствующая получению и т.д. [Она] называется так по причине препятствования даянию и другим проявлениям [силы]. Это [карма], из-за проявления которой даже желающий дать не совершает [этого]; даже желающий получить — не получает; даже желающий насладиться единожды — не наслаждается; даже стремящийся наслаждаться многократно — не наслаждается; даже желающий проявить усердие — не усердствует. Таковы эти пять подвидов препятствующей [проявлению] силы [кармы].

760. Виды природы связанности разъяснены. Теперь следует рассказать о видах длительности связанности. Эта длительность [бывает] максимальной и минимальной. Так, максимальная длительность природы кармы одинакова. Для указания на это говорится:

*āditastisṛṇāmantarāyasya ca trimśatsāgaropamakotīkoṭyaḥ parā  
sthitiḥ || 14 ||*

**14. Наибольшая длительность действия трех первых и препятствующих [проявлению] силы [карм] — тридцать котикоти сагаропам,**

761. Чтобы не было понято в смысле середины или конца, говорится *первых*. Словосочетание *препятствующих [проявлению] силы* использовано для включения отдельно стоящего. Измерение «сагаропам» [уже было] описано; *котикоти* — коти, [помножен-

ное на] коти. **Наибольшая** означает «максимальная». Это понимается так: максимальная длительность затемняющей знание, затемняющей видение, порождающей чувства, препятствующей [проявлению] силы — тридцать котикоти сагаропам.

[Вопрос:] У кого?

[Ответ:] У развитых [душ] с пятью индриями, разумных, с ложными взглядами. Другие следует определить из агам.

762. Для указания максимальной длительности вводящей в заблуждение [кармы] сказано:

*saptatirmohaniyasya || 15 ||*

**15. вводящей в заблуждение — семьдесят,**

763. Подразумевается «наибольшая длительность — котикоти сагаропам». Это также наибольшая длительность у [душ] с ложными взглядами, разумных, с пятью индриями, развитых. Это также следует отнести и к другим.

764. Для определения максимальной длительности кармы, формирующей тело и семью, сказано:

*viṁśatirnāmagotrayoḥ || 16 ||*

**16. [формирующей] тело и [определяющей] семью — двадцать,**

765. Подразумевается «наибольшая длительность — котикоти сагаропам». Это также наибольшая длительность у [душ] с ложными взглядами, разумных, с пятью индриями, развитых. Это также следует отнести и к другим.

766. Затем говорится, какова максимальная длительность [кармы, определяющей] продолжительность жизни:

*trayastrīṁśatsāgaropamānyāyuṣaḥ || 17 ||*

**17. [определяющей] продолжительность жизни — тридцать три сагаропамы.**

767. Вновь упоминаемая «сагаропам» предполагает «котикоти». Также подразумевается «наибольшая длительность». Это [ясно] из вышесказанного. В отношении остальных [карм] следует узнать из агам.

768. Максимальная длительность описана. Теперь следует рассказать о минимальной длительности. Так, оставив в стороне пять видов с одинаковой минимальной длительностью, для указания на минимальную длительность трех остальных разъясняется в двух сутрах:

*aparā dvādaśamuhūrtā vedaniyasya || 18 ||*

**18. Наименьшая [длительность] порождающей чувства [кармы] — двенадцать мухурт,**

769. *Наименьшая* означает «минимальная»; *порождающей чувства — двенадцать мухурт.*

*nāmagotrayoraṣṭau || 19 ||*

**19. [формирующей] тело и [определяющей] семью — восемь,**

770. Подразумевается «мухурт», а также — «минимальная длительность».

771. Для указания минимальной длительности остальных видов [кармы] сказано:

*śeṣāṇāmantarmuhūrtā || 20 ||*

**20. остальных — одна мухурта.**

772. Минимальная длительность остальных пяти видов — в пределах мухурты. Минимальная длительность затемняющей знание и видение, препятствующей [проявлению] силы [карм бывает на ступенях] «подавление тонких проявлений»; вводящей в заблуждение — «подавление грубых проявлений». [Минимальная длительность определяющей] продолжительность жизни [кармы] у животных и людей — исчисляемые годы.

773. Оба [вида] длительности приведены. [О том,] каковы характеристики интенсивности затемняющей знание и других [видов карм], сказано так:

*vipāko 'nubhavaḥ || 21 ||*

**21. Созревание [кармы] — интенсивность.**

774. Созревание [бывает] особым или многообразным. Особое созревание — готовность кармы в силу различия в психическом притоке сильных, средних и [слабых] вышеописанных страстей. Или же: многообразное созревание — готовность, возникающая из-за различия причин, характеризующихся природой, местом, временем и состоянием. Это называется интенсивностью. В силу состояния [сознания] с преобладанием благих помыслов преобладает интенсивность природы благих видов, а не-благие виды подавлены. В силу состояния [сознания] с преобладанием не-благих помыслов преобладает интенсивность природы не-благих видов, а благие виды подавлены. Таким образом, вследствие этого интенсивность

[бывает] двух видов: посредством себя и посредством других. Интенсивность всех основных видов [определяется] посредством себя; у второстепенных видов тех же классов, за исключением [кармы, определяющей] продолжительность жизни и вводящей в заблуждение [относительно] видения и поведения, — посредством других. [Карма, определяющая] продолжительность жизни человека или животного, не созревает во время пребывания [души] в аду. А также — созревание вводящей в заблуждение [относительно] видения кармы не [происходит] посредством вводящей в заблуждение [относительно] поведения кармы, а вводящей в заблуждение [относительно] поведения — посредством вводящей в заблуждение [относительно] видения.

775. [Возражение:] Сказано, что интенсивность — созревание накопленных прежде разнообразных видов кармы. Даже принимая это, мы не знаем, происходит ли [созревание] в соответствии с перечисленными [видами кармы] или нет.

[Ответ:] Говорится так — [карма] созревает в соответствии с перечисленными [видами]. Так провозвещено.

[Вопрос:] Почему?

[Ответ:] Поскольку:

*sa yathānāma* || 22 ||

## 22. Это [происходит] в соответствии с названием.

776. Плод затемняющей знание [кармы] — отсутствие знания; так же и плод затемняющей видение [кармы] — препятствие силе видения. Таким образом, значение и название по определению всех видов кармы обусловлены типом интенсивности.

777. [Вопрос:] Сказано, что если созревание называется интенсивностью, то созревшие кармы остаются, подобно украшениям, или они, бессильные, опадают?

[Ответ:] Говорится так:

*tataśca nirjarā* || 23 ||

## 23. После этого [возможно] и уничтожение [кармы].

778. [После причинения] атману боли и удовольствия происходит уничтожение действия карм в силу отсутствия основания для этого из-за исчезновения прежней длительности, подобно тому как пища и другие продукты не употребляются после истечения срока годности. Оно (уничтожение. — Н.Ж.) [происходит] двояким способом: через созревание и обратное этому. Так, уничтожение через

созревание — такое прекращение вызревания плода, которое [душа], вращаясь на четырех уровнях существования в многообразных рожденьях, долго блуждая в великом океане сансары, обретает через опыт, испытываемый с течением времени в соответствии с порядком благой и не-благой кармы. Уничтожение не через созревание — такое, которое, подобно плодам манго, хлебного и других деревьев, доводится до преждевременной зрелости специальными усилиями. Частица *и* [использована] по причине собирательного значения. **Уничтожение — аскезой** — так говорится [в ТС 9.3], и отсюда следует, что [бывает] и другой [способ].

[Вопрос:] Почему здесь понятие «уничтожение» используется прежде определения остановки?

[Ответ:] Здесь [это] слово [стоит] для истолкования. А не то пришлось бы снова привести **Созревание [кармы] — интенсивность**.

779. Интенсивность связанности разъяснена. Теперь следует рассказать о протяженности связанности. При ее объяснении следует описать — по какой причине, когда, почему, какой природы, откуда и какого размера. С этой целью в порядке данных вопросов сутра приводит:

*nāmapratyayāḥ sarvato yogaviśeṣātsūkṣmaikakṣetrāvagāhasthītāḥ  
sarvātmapradeśeṣvanantānantapradeśāḥ || 24 ||*

**24. Обусловленные названием карм повсюду в силу отличия в активности тонкие бесконечно-бесконечные точки пространства [карм] занимают одно место, пребывая во всех точках пространства атмана.**

780. **Обусловленные названием** — имеется в виду «обусловленные названием всех видов карм»; этим словом **названием** обозначена причина; **повсюду** — во всех рожденьях; [в соответствии с утверждением] «показываются также и другим [способом]» (*dṛśyante anyato 'pi'*)<sup>361</sup> [суффикс] *taḥ* [употреблено] для обозначения местного [падежа], это отсылает ко времени, ибо у каждой души [имеются] бесконечные рожденья в прошлом или исчисляемые, неисчисляемые и бесчисленные рожденья в будущем; **в силу отличия в активности** — по этой причине материя принимает природу кармы, так определяются особенности причины; **тонкие** и далее употреблено для обозначения существующей природы материи, способной стать кармой, способная к восприятию материя — тонкая, не грубая. Словосочетание **занимают одно место** обозначает исключение другого места; слово **пребывая** обозначает ис-

ключение деятельности — покоящиеся, а не движущиеся. Словосочетание **во всех точках пространства атмана** обозначает определение опоры — протяженность кармы занимает не одну точку пространства.

[Вопрос:] Где?

[Ответ:] **пребывая** — проникнув во все точки пространства атмана верхнего, нижнего и среднего [миров]. Словосочетание **бесконечно-бесконечные** обозначает исключение [иных] измерений: исчисляемое, неисчисляемое и даже бесконечное. Однако эти сочетания материи у неспособных [к освобождению душ составляют] бесконечное количество, у сиддх [они] занимают одну часть из бесконечных точек пространства, гханангулу<sup>362</sup> из исчисляемых частей у занимающих место, [имеют] длительность в одно, два, три, четыре, исчисляемое [количество] мгновений, [обладают] по природе пятью [видами] цвета, пятью [видами] вкуса, двумя [видами] запаха, четырьмя [видами] осязания и способны [стать] кармой восьми видов. Определяемые активностью атмана, они делаются едиными с атманом. Так вкратце следует понимать протяженность связанности.

781. Сказано, что после категории «связанность» были перечислены «добродетель» и «порок», но они не были разъяснены. Теперь говорится, что такое связанность добродетелью и что такое связанность пороком. Так, с целью перечисления видов добродетели утверждается следующее:

*sadvedyaśubhāyurnāmagotrāṇi puṇyam || 25 ||*

**25. Добродетель — приятные чувства, благие продолжительность жизни, тело и семья.**

782. «Благое» означает «восхваляемое». Это слово относится к каждому выше[приведенному]: благая продолжительность жизни, благое тело, благая семья. Благая продолжительность жизни трояка — продолжительность жизни животных, продолжительность жизни людей, продолжительность жизни богов. Благое тело [имеет] тридцать семь характеристик. Так, например, уровень [существования] людей, уровень [существования] богов, класс [душ] с пятью индриями; пять тел; с главными и второстепенными частями трех [первых] тел<sup>363</sup>; полностью пропорциональное сложение; сочленение, [подобное] наилучшей алмазной стреле; наилучшие цвет, вкус, запах, осязание; [тела] двух предыдущих форм, [соответствующих] уровню [существования] богов и людей; «ни-тяжесть-ни-легкость», уничтожение другими; дышащее; излучающее жар и свечение [те-

ло]; похвальная походка; подвижное; развитое; грубое; индивидуальное тело; крепость; благая участь; мелодичный голос; славное, известное, соразмерное тело тиртханкара; из одной благой семьи — высокой и с приятными чувствами. Таковы сорок два вида, определяющих добродетель.

*ato 'nyatpārat || 26 ||*

## **26. Обратное этому — порок.**

783. Карма, не подпадающая под виды кармы, определяющие добродетель, называется пороком. Она [бывает] восьмидесяти двух видов. Так, например, пять видов затемняющей знание кармы; девять видов затемняющей видение; двадцать шесть — вводящей в заблуждение; пять — препятствующей [проявлению] силы, уровни [существования] ада и животных; четыре класса душ; пять [видов] сложения [тела], порицаемые цвет, вкус, запах и осязание; предыдущие [формы] уровней [существования] ада и животных, самоуничтожение, порицаемая походка, неподвижное [тело]; тонкое [тело]; неразвитое; общее [тело]; хрупкость; не-благое [тело]; дурная участь, немелодичный голос; непривлекательность; бесславность; безвестность — таковы тридцать четыре вида [кармы, формирующей порочное] тело; с неприятными чувствами, с продолжительностью жизни обитателя ада и из низкой семьи. Таким образом, категория «связанность» подробно объяснена. Это может быть узно из агам, написанных получившими это [знание] с помощью непосредственных источников познания — ясновидения, телепатии и всеведения.

*Так завершена восьмая адхья «Сарвартхасиддхи» —  
комментария на «Таттвартху».*

## **Девятая адхья**

### **[Остановка притока и уничтожение кармы]**

784. Категория «связанность» описана. Теперь пришла пора [дать] определение следующей за ней «остановке», поэтому сказано так:

*āsravanīrodhaḥ saṁvaraḥ || 1 ||*

### **1. Остановка — прекращение притока [кармы].**

785. Приток — причина принятия новой кармы — объяснена [ранее]. Его прекращение — остановка, так говорится. Она [быва-



ет] двух видов: психическая остановка и физическая остановка. Так, прекращение действий, [являющихся] причиной сансары, — психическая остановка. С прекращением этого разрыв с прежде [накопленной] кармической материей — физическая остановка.

786. Теперь исследуется, на какой ступени [происходит] остановка кармы. Здесь говорится: атман, подчиненный проявлениям кармы ложного видения, [является] ложновидящим. Затем, начиная [со ступени] «правильные взгляды с сомнением», возникает остановка в силу прекращения притока кармы главным образом ложного видения.

[Вопрос:] Какова же она?

[Ответ:] Определяемая шестнадцатью характеристиками — ложность; влечение к бесполом; продолжительность жизни обитателей ада; уровень [существования] ада; класс [душ] с одной, двумя, тремя и четырьмя индриями; полностью непропорциональное сложение; сочленение [подобное] соприкосновению; промежуточное [тело], соответствующее уровню [существования] ада, [излучающее] жар [тело]; неподвижное [тело]; неразвитое [тело]; общее [тело].

787. Отсутствие самообладания [бывает] трех видов из-за различия в проявлении карм, ведущих к бесконечной связанности, частичному отречению [домохозяина], полному отречению [аскета]. Следует понимать, что остановка [происходит] при отсутствии их обуславливающих карм. Так, например, сон, глубокий сон, дремота, сомнамбулизм; бесконечно связывающие гнев, гордыня, лживость, алчность; влечение к женщинам; продолжительность жизни животных; уровень [существования] животных, четыре [типа] сложения, четыре [типа] сочленения, промежуточное [тело], соответствующее уровню [существования] животных; [излучающее] свечение тело; порицаемая походка; дурная участь; немелодичный голос; непривлекательность; низкая семья — эти двадцать видов кармы создаются из-за проявления бесконечно связывающих страстей, и это отсутствие самоконтроля связывает главным образом [души] с одной и т.д. индриями вплоть [до ступени] «правильные взгляды с сомнением». При отсутствии этого [возможна] остановка этих [видов кармы] и на более высоких [ступенях]. Затемняющие частичное отречение [домохозяина] гнев, гордыня, лживость, алчность; десять видов [кармы, формирующей] тело; продолжительность жизни людей; уровень [существования] людей, физическое [тело], его главные и второстепенные члены; сочленения, [подоб-

ные] наилучшей алмазной стреле; промежуточное [тело], соответствующее уровню [существования] людей, создают проявление страстей частичного отречения, [являющихся] причинами такого отсутствия самообладания, и связывают [души] с одной и т.д. индриями вплоть [до ступени] «правильные взгляды без самоконтроля». При отсутствии этого [возможна] остановка этих [видов кармы] и на более высоких [ступенях]. На ступени «правильные и ложные взгляды» [карма, определяющая] продолжительность жизни, не связывает. Затемняющие полное отречение [аскета] гнев, гордыня, лживость, алчность связывают [души] с одной и т.д. индриями вплоть [до ступени] «частичный самоконтроль»; приток кармы отсутствия самообладания — причина проявления затемняющих полное отречение [аскета] страстей. При ее отсутствии [возможна] остановка этих [видов кармы] на более высоких [ступенях]. Прекращение — отсутствие вызванного невнимательностью [притока]. Выше [ступени] «внимательный самоконтроль» [возможно] прекращение притока в силу отсутствия карм, вызванных невнимательностью.

[Вопрос:] Каковы же они?

[Ответ:] Виды [кармы, вызывающей] неприятные чувства, неудовольствие, печаль, хрупкость, не-благое [тело], безвестность, бесславие. Начало связанности [кармой, определяющей] продолжительность жизни богов, — [на ступени] «невнимательный [самоконтроль]», и по той же причине — на подходе [к ступени] «внимательный [самоконтроль]»; остановка ее [возможна] выше. Следует понимать, что приток этой кармы, [вызванный] именно страстями, но не невнимательностью, прекращается с их отсутствием. И эти свободные от невнимательности и т.д. страсти по природе [бывают] сильными, средними и слабыми и сохраняются на трех [следующих] ступенях. Затем, начиная со ступени «не-бывшая-причина», [одна] из исчисляемых частей [души] связывается двумя видами кармы: сном и дремотой. Выше этой ступени одна из исчисляемых частей [души] связывается тридцатью видами [кармы]: уровень [существования] богов; класс [душ] с пятью индриями; изменяющееся, переносящееся, световое тела; пропорциональное сложение; главные и второстепенные члены изменяющегося и переносящегося тел; цвет, запах, вкус, осязание; предыдущая [форма], соответствующая уровню [существования] богов; «ни-тяжесть-ни-легкость»; [само]уничтожение, уничтожение другими, дыхание; похвальная походка; грубое [тело]; развитое [тело]; индивидуальное тело; крепкое, благое [тело]; благая участь, мелодичный голос; привле-

кательность; соразмерность [тела] тиртханкара. В последнее мгновение возникает связанность четырьмя видами [кармы], вызывающими насмешливость, удовольствие, страх и презрение. Эти [виды кармы] притекают в [душу] из-за сильных страстей; по причине их отсутствия выше останавливается [приток кармы] описанных частей [души]. [На ступени] «подавление грубых проявлений» начиная с первого мгновения до исчисляемых частей связывают влечение к мужчинам и вспышки гнева. Выше этой [ступени в] остальных исчисляемых частях [души] возникает связанность вспышками гордыни и вспышками лживости; а в последние мгновения [пробытия на этой ступени] — связанность вспышками алчности. Приток этих видов [кармы вызван] умеренными страстями, при его отсутствии достигается остановка [притока кармы] описанной части на более высоких [ступенях]. Пять [видов] затемняющей знание, четыре [вида] затемняющей видение [карм; карма, определяющая] славу, известность, высокую семью; пять [видов] препятствующей [проявлению] силы [кармы], приток [которых вызван] слабыми страстями, связывает на [ступени] «тонкие проявления». При их отсутствии выше [возможна] остановка. [На ступенях] «подавленные страсти», «уничтоженные страсти», «всеведение с активностью» [остается] лишь связанность [кармой, определяющей] приятные чувства, вызванная активностью.

788. Остановка описана. Для указания на ее причины сказано:

*sa guptisamitidharmānuprekṣāpariṣahajayacāritraiḥ || 2 ||*

**2. Она [осуществляется посредством] контроля, осторожности, добродетелей, размышления, преодоления неудобств, [правильного] поведения.**

789. Контроль — то, посредством чего возникает защита от причин сансары; осторожность — правильное передвижение с целью не-причинения боли живым существам; добродетель — приводящее к желаемому положению; размышление — мысли о собственной природе тела и других [предметах]; неприятности — терпение голода и других возникающих страданий с целью уничтожения кармы; победа над неприятностями — преодоление неприятностей. Слово **поведение** было объяснено в первой сутре. По причине [наибольшей] эффективности контроля и других [деяний] в качестве способов остановки эти [слова] употреблены в инструментальном [падеже]. Эта адхья [посвящена] остановке, словом **Она** устанавливается ее прямая связь с контролем и другими [деяниями].

[Вопрос:] С какой целью?

[Ответ:] С целью ограничения. Эта остановка [достигается] именно контролем и т.д., а не иными способами. Тем самым исключаются паломничество, окропление головы, посвящение, поклонение божествам и т.п. Прекращение [притока] кармы, полученной из-за вожделения, отвращения и заблуждения, не может быть [осуществлено] иным способом.

790. С целью указания на особенности причин остановки и уничтожения [кармы] сказано:

*tapasū nirjarā ca* || 3 ||

### 3. А уничтожение [кармы] — аскезой.

791. Аскеза включена в добродетели, но упоминается отдельно с целью объяснения включения в оба [процесса] (остановку и уничтожение. — Н.Ж.) и с целью отнесения ее преимущественно к остановке.

[Вопрос:] Однако аскеза считается способом [достижения] процветания в силу принятия ее как средства обретения положения повелителя богов и т.д., как же она может быть частью уничтожения кармы?

[Ответ:] В этом нет ошибки в силу множества обнаруживаемых последствий одной [причины] — как [в случае с] огнем: подобно тому как огонь дает обжиг, пепел, древесный уголь и т.п., то где противоречие в том, что и аскеза [является] причиной процветания и уничтожения кармы?

792. Для пояснения природы контроля, упомянутого в качестве первого способа остановки, сказано:

*samyagyoganigraho guptiḥ* || 4 ||

### 4. Контроль — правильное ограничение активности [души].

793. Активность была объяснена [в ТС 6.1]: **Активность** — **деятельность тела, речи и ума**. Ограничивание по своей воле деятельности — **ограничение**. Отличие **правильное** [употреблено] для исключения деятельности из-за стремления к объектам счастья. Поэтому отличием **правильное** отмечено, что с прекращением активности тела и т.д., предотвращающим порождение омрачений, карма не притекает и, следовательно, наступает остановка притока. Это тройкий контроль: контроль над телом, контроль над речью, контроль над умом.

794. Затем, для пояснения прекращения деятельности у неспособного [к этому] монаха сказано:

*iryābhāṣaiṣaṇādānanikṣepotsargāḥ samīṭayaḥ || 5 ||*

**5. Осторожность — хождение, речь, еда, поднятие и опускание [вещей], испражнение.**

795. Подразумевается «правильные». Этим [словом] отмечаются хождение и т.д.: правильное хождение, правильная речь, правильная еда, правильное поднятие и опускание [вещей], правильное испражнение. Следует знать, что эти пять [видов] осторожности — средства не-причинения боли живым существам в местах обитания душ. У поступающего таким образом возникает остановка притока кармы, вызванного помыслами из-за отсутствия самообладания.

796. Для указания на виды добродетели, третьего способа остановки, сказано:

*uttamakṣamāmārdavārjavaśaucasatyasaṁyamatapastyāgākiñcanya-brahmacaryāṇi dharmāḥ || 6 ||*

**6. Добродетель — высшая [степень] кротости, смирения, прямодушия, чистоты, правдивости, самообладания, аскезы, отказа [от тела], отрешенности, целомудрия.**

797. [Вопрос:] С какой целью это говорится?

[Ответ:] В первый раз — с целью ограничения деятельности, затем во второй — с целью указания неспособным [к этому] на средства деятельности. Однако следует знать, что это объяснение десяти видов добродетели у практикующего [различные виды] осторожности [приведено] для предотвращения невнимательности. Кротость — не-возникновение «загрязнений» [сознания] у приближающегося к чужим домам монаха при столкновении с оскорблениями, насмешками, непочтительностью и насилием со стороны враждебно [настроенных] людей. Смирение — отсутствие высокомерия, возникающего из-за высокого происхождения и т.д., уничтожение гордыни. Прямодушие — отсутствие хитрости в действиях. Чистота — прекращение стремления к приобретению вследствие алчности. Правдивостью называется честная речь в присутствии достойных людей.

[Вопрос:] Однако разве это не включается в осторожность в речи?

[Ответ:] В этом нет ошибки; монах, следующий осторожности, вступая в общение с достойными и недостойными, говорит о бла-

гом немногословно, иначе из-за вожеления могут возникнуть бессмысленные ошибки. Таков смысл осторожности в речи. Здесь же садху, аскеты и их последователи при обучении и т.д. истинному знанию и поведению должны говорить много с целью распространения Дхармы. Самообладание — не-повреждение индрий живых существ у практикующего осторожность. Аскеза — подвижничество с целью уничтожения кармы. Следует знать, что [бывает] двенадцать ее видов, [о которых] говорится далее. Отказ [от тела] — даяние знания и т.д., соответствующего самообузданному. Отрешенность — уклонение от украшения тела и т.д. и прекращение привязанности «это — мое». Тот, у кого нет ничего, — отрешенный, и его действие или состояние — отрешенность. Полное целомудрие состоит в избегании воспоминаний о прошлых наслаждениях, слушания рассказов [о них] и употребления сидений и лож, использованных женщинами; или: целомудрие — обитание в школе учителя с целью прекращения своевольной деятельности. Отличие *высшая [степень]* [относится к каждому термину] с целью уклонения от обнаруживаемых препятствий. Таким образом, практикуемые добродетели наряду с истинными мыслями, направленными на собственные качества и противоположные [им] ошибки, являются [действующими] причинами остановки [притока кармы].

*anityāśaraṇasaṁsāraikatvānyatvāśucyāśravaśaṁvaranirjarāloka bodhidurlabhadharmasvākhyaṭattvānucintanamanuprekṣāḥ || 7 ||*

**7. Размышления — узрение не вечности, беззащитности, сансары, одиночества, отчужденности, загрязненности, притока [кармы], остановки [притока], уничтожения [кармы], мира, труднодостижимости пробуждения, самодостаточности Дхармы.**

798. Сказано, что гнев и другие [страсти] не возникают, [если душа] опирается на кротость и другие [добродетели] и отличается от их противоположностей. Далее говорится, как душа опирается на кротость и другие [добродетели], а не на их противоположности. Поэтому атман стремится к благому, становясь [единым с ним], подобно раскаленному шару. Эти тела, объекты индрий, предметы многократного наслаждения [имеют] преходящую природу, подобно пузырькам в воде, неустойчивы по своей природе; во чреве и в других различных положениях их соединение и ему противоположное познающий в силу заблуждения принимает за постоянные. Но в сансаре не существует ничего постоянного, за исключением

со-природной атману направленности [сознания в виде] знания и видения. Таково размышление о невечности. Таким образом, у практикующего [подобное] размышление не возникает [чувство] потери после утраты [объектов] из-за отсутствия привязанности [к ним], подобно использованной и оставленной пахнущей гирлянде.

800. Подобно тому как маленькому детенышу антилопы, преследуемому в поисках пищи голодным тигром, нет никакой защиты, так и нет защиты рожденному и бродящему посреди невзгод рождения, старости, смерти, болезней и печали. Цветущее тело является «помощником» в радости (букв. «перед трапезой». — *Н.Ж.*), но не [спасает] при невзгодах. С усилием полученное богатство не сопровождает в перерождениях. Даже друзья, разделявшие счастье и страдания, не спасают во время смерти. Родственники все вместе не помогают в боли. Но если есть благое поведение и Дхарма, то появляется средство переправы в великом океане невзгод. От смерти даже «Тысячеглазый»<sup>364</sup> и другие [боги] не дают защиту. Поэтому только Дхарма — защита в опасностях невзгод бытия. Друзья, богатство и т.д. преходящи, нет никакой защиты. Мысль об этом — размышление о беззащитности. У размышляющего таким образом: «я полностью беззащитен», чрезвычайно опечаленного, не возникает чувство собственности<sup>365</sup> по отношению к сансарным состояниям. И он предпринимает усилия на провозглашенном всезнающими благословенными архатами Пути.

801. Сансара — обретение перерождений атмана в силу созревания кармы. Пять видов форм ее коловращения были объяснены ранее. Душа странствует в опасной сансаре через множество коти сотен тысяч бесчисленных рождений и семей, побуждаемая механизмами кармы: побывав отцом, становится братом, сыном, внуком и т.д.; побывав матерью, становится женой, сестрой и дочерью; побывав господином, становится рабом; побывав рабом, становится даже господином, подобно актеру на сцене, [принимающему разные обличья]. Или же: как многообразно — атман становится своим [собственным] сыном. Такие мысли о собственной природе сансары — размышление о сансаре. Следовательно, у так думающего, подавленного страхом страданий сансары возникает представление [о ней]. И он, пресыщенный, предпринимает усилия по уничтожению сансары.

802. «В переживании великих страданий в череде рождений, старости, смертей я — один; нет ни моих друзей, ни врагов. Я рождаюсь один, я умираю один; никто другой, ни родственники или чужие, не могут удалить болезни, старость, смерть и другие стра-

дания. Друзья и родственники не сопровождают меня за пределы места кремации. Лишь Дхарма — всегда мне помощник» — такие мысли — размышление об одиночестве. У так думающего не появляется связанность любовью к родственникам и не рождается связанность отвращением к чужим. Следовательно, он воспитывает не-привязанность и тем самым продвигается по Пути.

803. Мысли об отличии тела [от души] — размышление об отличии. Так, например: «Хотя я пребываю в единстве с состоящим из индрий [телом], я отличен от него по характеристикам; тело познается индриями, я же лишен индрий; я — знающий, тело — незнающее; я — вечен, тело — не вечно; тело [имеет] начало и конец, я же — безначален и бесконечен. В сансаре блуждали многие сотни тысяч моих тел, я же отличен от них; какая же [может быть] связь у меня с внешним [телом]?» У того, чей ум так направлен, не возникает стремления к телу и другим [объектам]. Следовательно, внимательное размышление, [основанное] на знании реальностей, направленное на бесстрастие, приводит к безграничному счастью освобождения.

804. «Это тело — источник безграничной нечистоты; выросшее из нечистых крови и семени, подобно уборной — сосуд нечистоты; покрыто кожей, [но из него] выходят зловонные жидкости; подобно горящим углям, сжигающим [всё, на них] попадающее. Омовения, притирания, благовония, благоухающие гирлянды и другие [предметы] не в состоянии избавить его от нечистоты. Лишь размышляющий о правильном видении и других [„жемчужинах“] порождает безграничную чистоту души — истинные мысли». Таково размышление о нечистоте. У так думающего возникает представление о теле. И угнетенный, он размышляет о переправе через океан рождений.

805. Приток, остановка и уничтожение ранее были описаны. Здесь же они приводятся с целью размышления об их достоинствах и недостатках. Так, например: «Приток в этой и последующей [жизнях] связан с несчастьями; индрии, страсти, отсутствие обетов и т.д. ведут к притоку кармы, подобному [потоку] великой реки. Далее, осязание и другие индрии погружают диких слонов, воронов, змей, птиц, антилоп и другие [живые существа] в великий океан невзгод; так же и страсти и т.д. в этой [жизни] порождают убийства, оковы, бесчестье, лишения и другие страдания. И в последующих [жизнях] у блуждающего по многим уровням [существования] воспламеняют многообразные страдания». Такие мысли



о достоинствах и недостатках притока — размышление о притоке. У так думающего не уходит понимание благодати кротости и других [добродетелей]. Все эти недостатки притока не увлекают атман, подобный черепахе, [защищенной панцирем].

806. Подобно тому как в великом океане лодка с незаконопаченными щелями заливается водой, и ее пассажиры непременно гибнут, но с законопаченными отверстиями [они] безопасно достигнут места назначения; так и в случае закрытия «дверей» входа кармы не существует препятствия благу [избавлению]. Такие мысли о достоинстве остановки — размышление об остановке. У так думающего остановка наличествует постоянно. И, следовательно, он достигает ступени высшего блага.

807. Уничтожение [кармы] связано с «созреванием» чувств. Оно [бывает] двояким: бессознательным<sup>366</sup> и [имеющим] «благодатный корень»<sup>367</sup>. Так, в аду и других уровнях [существования] оно порождено бессознательным созреванием плода кармы, лишенное «благодатного корня». При практике претерпевания страданий оно [имеет] «благодатный корень» и связано с благом или не [имеет] никакой связанности. Такие мысли о достоинствах или недостатках уничтожения [кармы] — размышление об уничтожении. У так помнящего происходит уничтожение кармы.

808. Уровни строения мира и т.д. были объяснены ранее. Мир расположен ровно посередине безграничного пространства не-мира, уровни строения мира и т.д. были объяснены. Мысли о его природе — размышление о мире. У так рассуждающего возникает чистота знания реальностей.

809. «В одном наипростейшем теле обитает бесчисленное количество развитых душ. Таким образом, весь мир плотно наполнен неподвижными [душами], но трудно обрести подвижность, подобно тому как [трудно] найти мельчайший кусок алмаза в песке океана. Но и среди них преобладают [души] с недостаточным [количеством] индрий. Наличие пяти индрий — редко, подобно благодарности среди достоинств. Но и среди них много животных: домашний скот, антилопы, птицы, змеи и т.д.; человеческое рождение обрести [так же] трудно, как на перекрестке дорог найти кучу драгоценностей. И при утрате снова его получить труднодостижимо, как трудно восстановить материю сожженного дерева. Но и обрета его, трудно обрести хорошую страну, род, развитые индрии, здоровье и т.д. Даже при наличии их всех, если истинная Дхарма не обрета, то рождение бесполезно, подобно лицу, лишенному глаз.

И если душа увлечена объектами наслаждения, обретение труднодостижимой Дхармы также бесплодно, подобно сжиганию сандаловой пасты с целью [получения] пепла. Но и отворотившимся от объектов наслаждения трудно обрести сосредоточение, характеризующее аскезой, размышлением, проповедью Дхармы, достойной смертью и т.д. Лишь при наличии всего этого обретение просветления приносит плод». Такие мысли — размышление о труднодостижимости просветления. У так размышляющего после обретения просветления никогда не возникает невнимательности.

810. «Эта провозвещенная Джиной Дхарма характеризуется не-насилием, основана на истине, укоренена в благочестии; [ее] сила — кротость, [ее] защита — целомудрие, [она] главенствует в подавлении [страстей], характеризуется воздержанием и поддерживается не-привязанностью. Не обрета ее, души странствуют в безначальной сансаре, испытывая страдания, порожденные созревaniem дурной кармы. Однако с ее обретением после достижения многообразного процветания они получают высшее благо». Такие мысли — размышление о самодостаточности Дхармы. У так думающего из-за постоянного стремления к Дхарме происходит совершенствование.

811. Таким образом, размышления о непостоянстве и т.д. в купе с высшей кротостью и другими [добродетелями] оказывают великую поддержку остановке [притока кармы]. Слово *размышление* [стоит] в середине с обеими целями. Именно практика размышлений подпитывает высшую кротость и другие [добродетели], а также способствует преодолению неудобств.

812. Каковы эти неудобства и с какой целью они преодолеваются, сказано это:

*mārgācyavananirjarārthaṁ pariṣoḍhavyāḥ pariśahāḥ || 8 ||*

**8. С целью уничтожения [кармы] и пребывания на Пути [Освобождения] следует преодолевать неудобства:**

813. [Здесь] Путь выделяется в силу того, что предмет [рассмотрения] — остановка [кармы]. Это путь остановки кармы. С целью следования по нему и с целью уничтожения кармы следует переносить неудобства. Преодолевающие голод, жажду и т.д. в силу прямого следования провозвещенному Джиной Пути закрывают двери вхождения кармы; испытывая созревший плод кармы, постепенно уничтожая кармы, обретают освобождение.

814. С целью указания на их (неудобств. — Н.Ж.) природу и число сказано:

*kṣutpipāsāsītoṣṇadamaśamaśakanāgnyāratistricaryāniṣadyāyyākrośa-  
vadhayācanālābharogaṭṭrasparśamalasaṭkārapuraskāraprajñāññā-  
darśanāni || 9 ||*

**9. голод, жажду, холод, жару, оводов, москитов, наготу, уныние, [соблазны] женщин, скитания, сидение, лежание, брань, побои, прошение подаяния, неполучение подаяния, болезнь, колкость трав, грязь, уважение, почет, отсутствие высшей мудрости, знания и видения.**

815. Голод и другие ощущения — [всего] двадцать два вида. Их следует преодолевать на Пути. Так, например, при неполучении аскетом подходящей пищи или ее недостатке и подавлении чувства голода, нежелании получения подаяния в неподходящее время и неподходящем месте он не пренебрегает «ежедневными обязанностями», погруженный в изучение писаний, размышление и созерцание; он голодает сам и побуждает других недоедать и голодать и есть безвкусную пищу. [Выпиваемая им] вода высыхает как капли воды, упавшие на раскаленную сковороду. И даже при чувстве сильного голода он полагает, что лучше не принимать подаяние, чем принять его. Противодействие мучениям от голода — беда над голодом.

816. Отказавшийся от омовений водой, погружения в воду и оропления, подобно птицам не имеющий постоянного жилища, мучимый жаждой, вызванной пересоленной, жирной и вязущей пищей, летней жарой, лихорадкой, голодом и другими причинами, не ища избавления от этого, [он] погашает пламя жажды прохладной и благоуханной «водой» сосредоточения, остающейся свежей в глиняном «сосуде» стойкости. Терпение жажды — похвально.

817. Отказавшийся от покровов, подобно птицам не имеющий установленного обиталища, живущий у корней деревьев, на дорогах, скалах, равнинах и других [местах], с наступлением зимы овеваемый холодным ветром, [он] уклоняется от желания обретения противодействия этому и не вспоминает о вещах и способах противодействия прежде испытанному холоду, обитая внутри «дворца» знания. Терпение чувства холода прославляется.

818. Безветренным засушливым летом [страдающий от] голода и других внутренних причин, случайно зашедший [в лес], посреди деревьев, лишенных тени из-за опавших листьев, высушенных солнечными лучами, обжигаемый возникшим лесным пожаром, разносимым ветром, с иссушенным горлом и нёбом, [он] не думает о

множестве способов противодействия этому. Он искренне намерен избежать причинения боли живым существам и сохранить [правильное] поведение. [Это] описывается как терпение жары.

819. Упоминание оводов и москитов — пример, как «топленое масло следует беречь от ворон». Здесь «вороны» упомянуты в качестве примера приносящих ущерб, так же и **оводов, москитов** включают других [насекомых]: пчел, комаров, клопов, личинок, муравьев, скорпионов и т.д. [Аскет] не противодействует трем видам мучений, решительно намеренный обрести нирвану. [Это] чувство терпения называется кротким [преодолением] неудобства, [чинимого] оводами и москитами.

820. Принимающий трудно выносимый и незапятнанный «вид, [в котором] рожден», подобно новорожденному<sup>368</sup>, свободный от изъянов попрошайничества, защиты, насилия и других [недостатков], в силу не-привязанности [достигший] единственного способа обрести нирвану, желающий странствовать нагим, [чей] ум свободен от возбуждения и увлечений, считает женские формы нечистыми и зловонными, день и ночь напролет упорочивает целомудрие; его сохранение наготы должно считаться безупречным.

821. Наделенный самообладанием не [имеет] связанности объектами, желанными для индрий; [он] спокойно пребывает в свободных от пения, танцев, музыки и других [удовольствий] пустых домах, храмах, дуплах деревьев, скальных пещерах и других [местах], получая удовольствие от изучения писаний, созерцания и размышления; [его] сердце закрыло доступ стрелам Камы<sup>369</sup> — воспоминанию и слушанию рассказов об увиденных, услышанных и испытанных удовольствиях; [он] всегда сочувствует живым существам. [Это] следует понимать как преодоление неудобства уныния.

822. В уединенных парках, дворцах и других местах подчинивший индрии остается незатронутым страданиями, вызванными юностью, возбуждением, опьянением женщин, подобно черепахе, [защищенной панцирем]; шаловливые улыбки, приятные речи, игривые взгляды, насмешки, плавная похотливая походка не оказывают на него никакого действия. [Это] следует понимать как преодоление неудобств, причиняемых женщинами.

823. Проживший длительное время в жилище учителя, достигший целомудрия; познавший категории реальности — связанность и освобождение; с целью укрепления опоры самообладания для получения пищи для тела ставший «чужеземным гостем»; [чье] тело истощено многочисленными голодовками, ограничением ко-

личества еды, отказом от вкусной еды; избегающий превышения ограничения времени и пространства, противоречащего самообладанию; отринувший покровы для стоп терпит при ходьбе мучения, причиняемые осокой, камнями, колючками и т.д., и даже в раздражении не вспоминает о прежде испытанных неудобствах; [он] не пренебрегает «ежедневными обязанностями» в соответствующее время. [Это] следует понимать как неудобство в скитаниях.

824. Проживающий на проверенных при свете солнца с помощью собственных индрий местах кремации, в садах, пустых домах, горных пещерах, зарослях и т.д., принявший позы [для медитации] в предписанное время; не обращающий внимание на рычание льва, тигра и других [животных]; подавивший страх, не свернувший с Пути Освобождения из-за четырех мучений, не изменивший позы вира-сана<sup>370</sup> и уткутика<sup>371</sup> терпит причиняемую ими боль — [это] определяется как преодоление неудобства, [причиняемого] сидением.

825. Уставший от изучения [писаний], созерцания, странствования, спящий на твердой, неровной, покрытой черепками, галькой, очень холодной или горячей земле; [он] вытягивает [тело] в одну сторону, словно палку. Для устранения мучений, [причиняемых] живым существам, [он] не переворачивается, подобно упавшему дереву или покинутому дыханием [телу]; [его] сознание погружено в размышление о знании, и даже преследуемый «блуждающими»<sup>372</sup> [духами], подвергаемый разным мучениям, [он] остается неподвижным неопределенное время, перенося причиняемые этим страдания. [Это] называется терпением неудобства, [причиняемого] лежанием.

826. Слыша из-за проявления ложного видения грубые, презрительные, непочтительные, осуждающие речи, зажигающие пламя огня гнева, не обращающий внимание на их смысл и не оказывающий им сопротивления, [он] думает о созревании порочной кармы. Услышав их, [он] сохраняет аскезу, поведение и размышление и не оставляет никакого места в своем сердце страстям. [Это] определяется как терпение неудобства, [причиняемого] бранью.

827. Побиваемый и мучимый заточенным мечом, дубиной, молотом и другим [оружием], [он] не направляет ум против обидчиков. «Это плод дурной кармы прежде содеянного. Что эти жалкие [люди] могут мне сделать? Это тело, беззащитное по своей природе, подобно пузырькам на воде, [является] причиной мучений. Моим правильным знанию, видению и поведению [они] не могут причинить вред», — так думающий, он считает одним и тем же разру-

бание топором и прикладывание сандаловой пасты [к своему телу]. [Это] рассматривается как терпение неудобства, [причиняемого] побоями.

828. Усердный во внешней и внутренней аскезе, погруженный в размышление, с высохшим телом, подобным дереву, из-за сильного солнечного жара обессилевшему и лишенному тени, чья телесная оболочка — лишь кожа, кости и вены; даже при угрозе смерти не просит пищу, приют, лекарства и т.д. жалкими словами, мимикой лица, жестами тела и другими [способами]<sup>373</sup>; его тело даже во время прошения подаяния трудно увидеть, подобно вспышке света. [Это] считается терпением неудобства прошения подаяния.

829. Несвязанный подобно ветру, странствующий по многим местам, соглашающийся вкушать пищу раз [в день], воздерживающийся от слов или осторожный в этом, воплощающийся лишь однажды<sup>374</sup>, использующий ладони [вместо] чаши<sup>375</sup>, даже не получив подаяние в течение многих дней во многих домах, не омрачает этим сознание, безразличный к выяснению особенностей подателя, думает: «Для меня неполучение подаяния даже выше получения». Такую удовлетворенность следует понимать [как] победу над неполучением подаяния.

830. Это [тело] — хранилище всякой нечистоты, не вечно, беззащитно. [Аскет] лишен влечения к телу, стремления украшать его. Поскольку оно (тело. — Н.Ж.) — средство накопления, увеличения, сохранения и поддержания драгоценных достоинств, [он] соглашается достойными способами его поддерживать, принимать пищу и питье для помощи ему, что подобно смазыванию колесной оси или наложению повязки на рану. Но из-за принятия неподходящей пищи и питья, вызывающих ревматизм и другие болезни и недомогания, подверженный одновременно сотням недугов, [он] не подчиняется их власти; даже при наличии способности исцеления в силу множества [видов] практикуемой аскезы из-за безразличия к телу равнодушен к ее использованию. [Это] следует рассматривать [как] терпение неудобства, [доставляемого] болезнями.

831. Слово *трав* подразумевает любые уколы, причиняющие страдания. Таким образом, при ходьбе, лежании и сидении ощущая стопами уколы сухой травой, твердой галькой, колючками, острыми камнями, побегам растений и другими колючими [предметами], не обращая на это внимания, [он], постоянно внимательный, избегает [причинения] боли живым существам. [Это] следует понимать [как] победу над неудобством, [вызванным] колючей травой.

832. Придерживающийся обета не-[совершения] омовения до [самой] смерти из [опасения причинения] боли обитающим в воде [душам]; покрытый потом, выступившим из-за палящих лучей солнца, и с прилепившимися комьями пыли, с вызывающими зуд проказой, чесоткой или лишаем, [он] не расчесывает тело и не стряхивает скопления пыли; собственная грязь и налипшая грязь не вызывают [у него] волнения ума; омытый чистой водой правильного знания и поведения, [он] постоянно направляет мысль на устранение илистой грязи кармы. [Это] известно как терпение неудобства, [причиняемого] грязью.

833. Уважение — почитание, достойное восхваления; почет — предложение лучшего места или способ приглашения. «Тут меня не уважают. Я долго предаюсь целомудрию, великий аскет, знающий собственное и другие учения, неоднократно побеждавший оппонентов в спорах, но предо мной не преклоняются, мне никто не предлагает почетное место. Почитаются ложные взгляды; невежественного принимают за всеведущего и провозглашают [это] своим учением. „Блуждающие“ и другие божества [преклоняются] перед практикующими могущественную аскезу — если так [говорится] в ложных писаниях, то почему мне не подражают?» — отсутствие мыслей, лишенных таких дурных стремлений, познается [как] победа над неудобством, [вызванным лишением] уважения и почета.

834. «[Я] сведущ в ангах<sup>376</sup>, пурвах<sup>377</sup>, пракирнах<sup>378</sup>, искушен в грамматике, логике и мистике<sup>379</sup>, другие блекнут передо мной, подобно свечению светлячков перед превосходящим сиянием солнца» — [аскет] лишен такого опьянения сознания. [Это] считается победой над неудобством высшей мудрости.

835. «Это — глупец, невежда, подобен животному» — сносящий эти и подобные [им] презрительные речи, следующий наитяжелейшему поведению, с постоянно внимательным сознанием, [аскет] не терзается мыслью «я еще не достиг превосходства в знании». [Это] считается победой над неудобством незнания.

836. «Имея очищенное размышлением о высшей бесстрастности сердце, знающий все категории реальности, почитающий архатов, святилища<sup>380</sup>, монахов и Дхарму, давно отказавшись от жизни [домохозяина], я не достиг превосходства в знании. Утверждение „соблюдение великого поста ведет к обретению особых способностей“ — лишь пустословие. Отказ от жизни [домохозяина] не имеет смысла. Принятие обетов бесполезно» — в силу наличия чистого

видения [он] не имеет таких мыслей. [Это] следует понимать как терпение неудобства отсутствия видения.

837. Таким образом, у терпеливо сносящего неудобства из-за прекращения притока, вызванного вождением и другими [страстями], возникает великая остановка [притока кармы].

838. Сказано, все ли эти неудобства появляются у блуждающего в огромном густом «лесу» сансары или есть какие-то отличия, говорится далее так: эти упомянутые характеристики — голод и т.д. делятся в зависимости от поведения. Но в отношении этих [двух ступеней] следует понимать определенно:

*sūkṣmasāmparāyachadmasthavitārāgayoścaturdaśa || 10 ||*

**10. Находящийся [на ступенях] «затемненный тонкими проявлениями» и бесстрастия, [подвержен] четырнадцати [неудобствам];**

839. [Это] — голод, жажда, холод, жара, оводы и москиты, ходьба, лежание, побои, не-получение подаяния, колючие травы, грязь, [отсутствие] высшей мудрости [и т.д.]. Слово «четырнадцать» следует понимать как отсутствие остальных неудобств на этих [ступенях].

[Возражение:] Сказано, поскольку на [ступени] бесстрастия в силу отсутствия вводящей в заблуждение [кармы] нет восьми упомянутых неудобств, слово «четырнадцать» подходит, но на [ступени] «тонкие проявления» наличествует проявление заблуждения, поэтому «четырнадцать» не подходит.

[Ответ:] Это неверно по причине простого наличия; там есть лишь проявление вспышек страсти алчности, и оно — сверхтонкое. Следовательно, «четырнадцать» относится также и [к ступени] бесстрастия.

[Возражение:] Однако чувство голода и т.д. на этой [ступени] не возникает в силу отсутствия проявления сопутствующего [ему] заблуждения, или же [его] проявление [крайне] незначительно, поэтому бессмысленно говорить о терпении этих [неудобств].

[Ответ:] Это неубедительно.

[Вопрос:] По какой причине?

[Ответ:] По причине подразумеваемой способности, подобно утверждению о способности богов Сарвартхасиддхи достичь седьмой земли [ада]<sup>381</sup>.

840. Если неудобства возникают в воплощенном атмане, то что происходит при проявлении всеведения и кто испытывает плоды четырех остальных карм, — для пояснения этого далее говорится так:



*ekādaśa jine* || 11 ||

**11. Джиньы — одиннадцати;**

841. [В случае с] Джиньей четыре разрушающие кармы уничтожены, но существуют одиннадцать [видов] неудобств, вызываемых наличием [кармы], порождающей чувства.

[Возражение:] Однако в таком [случае] разве можно говорить о неудобствах при отсутствии голода и других ощущений в силу отсутствия проявления сопутствующей [им кармы], вводящей в заблуждение?

[Ответ:] Это так, ведь при отсутствии порождающей чувства [кармы] по отношению к физической карме о неудобствах говорится лишь в переносном смысле, подобно тому как при полностью уничтоженной карме и всеведении о созерцании говорится как об отсутствии прекращения мыслей по отношению к результатам уничтожения плодов кармы в переносном смысле. Или же так — надо предположить: «в случае джиньы — нет одиннадцати неудобств» по причине добавления этого [слова] в сутрах в соответствии с правилом «в предложение следует вставить недостающие слова»; т.е. в силу отсутствия голода и других ощущений, сопутствующих проявлению заблуждения, следует добавить в предложение «нет».

842. Сказано, если неудобства по отдельности [встречаются на ступени] «тонких проявлений», то на какой [ступени] они [встречаются все] вместе:

*bādarasāmparāye sarve* || 12 ||

**12. [находящийся на ступени] «грубые проявления» — всем [неудобствам].**

843. Проявления — [это] страсти; тот, у кого [есть] грубые проявления, [пребывает на ступени] «грубые проявления». Это [слово] употреблено для указания на ступень совершенствования.

[Вопрос:] А зачем?

[Ответ:] [Оно] указывает на значение, ибо охватывает [пребывающих на ступенях,] начиная со [ступени] «невнимательный самоконтроль» и [до ступени] «полный самоконтроль». Именно у них в силу наличия изъяна неуничтоженных страстей могут быть все [неудобства].

[Вопрос:] При каком поведении могут быть все неудобства?

[Ответ:] При «самотождественном», «восстановленном», чистом от зла<sup>382</sup> самообладании — при каждом [из них] могут быть все [неудобства].

844. Сказано, что определенные неудобства связаны с определенными ступенями, но мы не знаем, природа какой кармы ведет к каким следствиям. Здесь говорится следующее:

*jñānāvaraṇe prajñājñāne || 13 ||*

**13. [Неудобства] от отсутствия высшей мудрости и знания [обусловлены] затемняющей знание [кармой].**

845. [Возражение:] Это не подходит.

[Встречный вопрос:] Что не подходит?

[Ответ возражения:] Неудобство истинного знания возникает при затемняющей знание [карме], а неудобство высшей мудрости возникает при ее отсутствии, каким же образом это может быть при затемняющей знание [карме]?

[Ответ:] Утверждается следующее — подавляющая-с-уничтожением высшая мудрость порождает гордость при наличии другого [подвида] затемняющей знание [кармы], а не при полном разрушении затемняющей [кармы], поэтому можно говорить о наличии затемняющей знание [кармы].

846. Далее, с целью определения особенностей природы двух других неудобств сказано:

*darśanamohāntarāyayoradarśanālābhau || 14 ||*

**14. Отсутствие [правильного] видения и неполучение [подавания] обусловлены] вводящей в заблуждение [относительно] видения и препятствующей [проявлению] силы [кармами].**

847. [Слова] связываются соответственно: [карма], вводящая в заблуждение [относительно] видения, определяет неудобство отсутствия видения; [карма], препятствующая получению [подавания], определяет неудобство не-получения. Сказано, если первый вид вводящей в заблуждение [кармы определяет] одно неудобство, как второй [вид определяет] остальные неудобства, говорится следующее:

*cāritramohe nāgnyāratistriniṣadyākrośayācanāsatkārapuraskārāḥ || 15 ||*

**15. Нагота, уныние, женищины, сидение, брань, прошение [подавания], уважение и почет [обусловлены кармой,] вводящей в заблуждение [относительно] поведения.**

848. [Возражение:] Нагота и другие неудобства [возникают] из-за проявления влечения к мужчинам и т.д., [поэтому] проявление заблуждения называется их причиной.

[Вопрос:] Но как неудобство сидения [связано с этим]?

[Ответ:] В силу причинения боли живым существам; при наличии проявлений заблуждения возникает помысел о [причинении] боли живым существам.

849. С целью указания на особенности природы остальных неудобств сказано:

*vedaniye śeṣāḥ || 16 ||*

**16. Остальные — [кармой], порождающей чувства.**

850. Одиннадцать неудобств [уже] описаны; оставшиеся — **Остальные**; они [возникают] при наличии [кармы], порождающей чувства. В предложение следует добавить «возникают».

[Вопрос:] Каковы же они?

[Ответ:] Неудобства голода, жажды, холода, жары, оводов, москитов, ходьбы, лежания, побоев, болезней, колючих трав и грязи.

851. Сказано, что причины, виды и характеристики [неудобств] объяснены. Теперь говорится, сколько [неудобств] могут возникнуть в одном атмане одновременно:

*ekādayo bhājyā yugapadekasminnaikonaviṁśati || 17 ||*

**17. Одновременно у одного [атмана может быть] до девятнадцати [неудобств].**

852. Частица **до** обозначает предел; этим утверждается, что иногда возможно одновременное [появление] девятнадцати [неудобств].

[Вопрос:] Каким образом?

[Ответ:] У одного атмана могут быть одно из двух — жара или холод, одно из трех — лежание, сидение или ходьба.

[Вопрос:] Почему?

[Ответ:] В силу [взаимо]исключения. Следует понимать, что при исключении трех у одного атмана одновременно могут быть остальные девятнадцать видов [неудобств].

[Возражение:] Однако между высшей мудростью и знанием также есть [взаимо]исключение.

[Ответ:] Неудобство высшей мудрости [возникает] по отношению к знанию из писаний, неудобство не-знания — по отношению к отсутствию ясновидения и других [видов], поэтому [взаимо]исключения нет.

853. Сказано, что пять способов остановки — контроль, осторожность, добродетели, размышление и неудобства — описаны. Теперь следует рассказать о понятии «поведение» — причине остановки, поэтому с целью указания на его виды говорится:

*sāmāyikacchedopasthāpanāparihāraviśuddhisūkṣmasāmparāyayathāḥ  
khyātamiti cāritram || 18 ||*

**18. Поведение [бывает] «самотождественным»,  
«восстановленным», чистым от зла, «с тонкими проявлениями»,  
«так-предписанным».**

854. [Возражение:] Здесь описывается самообладание среди десяти добродетелей; именно это — поведение, снова упоминать его бессмысленно.

[Ответ:] Не бессмысленно. Хотя оно включено в добродетели, поведение приводится в конце, для того чтобы подчеркнуть, что оно — главная причина обретения освобождения. Самоотождественность была описана [ранее].

[Вопрос:] Где?

[Ответ:] В [комментарии к ТС 7.21]: *и [дополнительные] обеты относительно направления, места, недостойного поведения, медитации, поста в святые [дни], однократного и многократного наслаждения, гостеприимства.* Она [бывает] двух видов: на ограниченное время и на неограниченное время. Изучение [писания] и т.д. [происходит в течение] ограниченного времени; хождение и т.д. — [в течение] неограниченного времени. В силу беспечности [случаются] отклонения от принятых обетов, возвращение к правильным действиям — восстановление [обетов]; или же — прекращение нарушений. Прекращение убийства живых существ — воздержание или не-причинение зла; отмеченное такой чистотой поведение является поведением, очищенным от зла. В силу сверхтонкости страстей поведение [называется] «[имеющим] тонкие проявления». В силу полного подавления и уничтожения проявлений вводящей в заблуждение [кармы] поведение, характерное для устроения собственной природы атмана, называется «так-предписанным». Оно описано придерживающимися предыдущих [типов] поведения, но не достигшими предписанного подавления-с-уничтожением заблуждения. Слово «сразу» (*atha*) обозначает немедленное обретение; или же [в другом чтении] — «так» (*yathā*): это «так-предписанное» [поведение], какова собственная природа атмана. Слово «так» следует понимать как завершение. Поэтому оно понимается так: в силу «так-предписанного» поведения достигается уничтожение всей кармы. «Самотождественное» и другие [виды поведения] употребляются с целью указания на превосходство каждого последующего качества по отношению к предыдущему слову.

855. Сказано, что поведение описано. За ним сказано в [ТС 9.3]: **Уничтожение** — **аскезой**, поэтому следует обозначить правила аскезы. Она [бывает] двух видов: внешняя и внутренняя, каждая из них — шести подвидов. Так, с целью указания на подвиды внешней аскезы сказано:

*anaśanāvamodaryavṛttiparisaṁkhyānarasaparityāgaviviktaśaṣṭyāśana-  
kāyakleśābhāyaṁ tapaḥ || 19 ||*

**19. Внешняя аскеза: голодовка, ограничение в пище, избирательность в пище, отказ от вкусного, уединение и умерщвление плоти.**

856. **голодовка** [предпринимается] с целью обретения созерцания и [знания] агам, разрушения кармы, уничтожения вождения, достижения самообладания в отношении значимых плодов; **ограничение в пище** — с целью обретения удовольствия изучения [писаний] и т.д., удовлетворенности, подавления ошибок, бодрствования в самообладании; **избирательность в пище** следует понимать как намеренное, сознательное ограничение в принятии монахом подаяния одним домом и в других предметах. Четвертый [подвид] аскезы — отказ от такой вкусной и возбуждающей пищи, как, [например,] топленое масло, с целью достижения удовольствия в изучении [писаний], победы над сном, контролем над возбуждением индрий. Самообузданному следует устраивать ложе в пустых домах и других уединенных [местах], свободных от [причинения] боли существам, с целью обретения уединения в воздержании, изучении [писаний], созерцании и т.д. Таков пятый [подвид] аскезы. **умерщвление плоти** — пребывание на солнце, обитание у корней деревьев, сон на открытом [месте], стояние в многообразных позах и т.д. — таков шестой [подвид] аскезы.

[Вопрос:] Для чего это?

[Ответ:] Для терпения телесных страданий, преодоления привязанности к удовольствиям, проповеди учения и т.д.

[Вопрос:] Каково отличие между ним и неудобством?

[Ответ:] Неудобство — случайно возникшее; умерщвление плоти — созданное собственными [усилиями].

[Вопрос:] Почему они считаются внешней [аскезой]?

[Ответ:] Внешняя — в силу того, что относятся к внешним вещам и в силу очевидности для других.

857. С целью указания на подвиды внутренней аскезы сказано:

*prāyaścittavinayavaiyāvṛtṭyasvādhyāvyutsargadhyānānyuttaram* || 20 ||

**20. Высшая — искупление, благочестие, услужение, изучение [писаний], отрешенность, созерцание.**

858. [Вопрос:] Каким образом [они относятся] к внутренней [аскезе]?

[Ответ:] В силу подавления ума в [этих] случаях. **искупление** — уничтожение ошибок невнимательности; **благочестие** — уважение по отношению к достойным почитания; **услужение** — помощь в телесных нуждах и в отношении вещей; **изучение [писаний]** — отказ от лени в отношении знания и размышления; **отрешенность** — отказ от представления о «я» и «мое»; **созерцание** — отказ от рассеянности в мыслях.

859. С целью описания ее подвидов сказано:

*navacaturdaśapañcadvibhedā yathākramam prāgdhyānāt* || 21 ||

**21. [Подвиды внутренней аскезы] до созерцания**

**[включительно имеют] девять, четыре, десять, пять и два подвида соответственно.**

860. Слово **соответственно** связывает так: девять подвидов искупления, четыре подвида благочестия, десять подвидов услужения, пять подвидов изучения писаний, два подвида отрешенности. Слово[сочетание] **до созерцания** [употреблено для указания на то, что] о созерцании много следует сказать, оно далее будет описано.

861. Для обозначения природы первого подвида сказано:

*ālōcanāpratīkramaṇatadubhayavivekavyutsargatapaśccheda-parihāropasthāpanāḥ* || 22 ||

**22. [Подвиды искупления]: исповедание, раскаяние,**

**их сочетание, отделение, отрешенность, аскеза, расстрижение, временное исключение, восстановление.**

862. **исповедание** — сообщение учителю о невнимательности, за исключением десяти ошибок; **раскаяние** — обнародование через произнесение [перед учителем]: «дурное совершено [мною] из-за ложных [взглядов]»; при соединении их по причине очищения — **сочетание обоих**; **отделение** — разделение соединенных пищи, питья, вспомогательных средств и других [вещей]; **отрешенность** — кайотсарга<sup>383</sup> и другие [позы медитации]; **аскеза** — голодовка и другие характеристики; **расстрижение** — выход из состояния монашества на день, две недели, месяц и т.д.; **исключение** — времен-

ное удаление на две недели, месяц и т.д.; *восстановление* — принятие посвящения вновь.

863. С целью указания на подвиды благочестия сказано:

*jñānadarśanaśāritropasārah* || 23 ||

**23. [Подвиды благочестия: в отношении] знания, видения, поведения, служения.**

864. Слово «благочестие» добавляется к [каждому слову] в сутре: благочестие [в отношении] знания, благочестие [в отношении] видения, благочестие [в отношении] поведения, благочестие [в отношении] служения. Получение, практика и памятование знания с глубокой почтительностью для освобождения — благочестие [в отношении] знания. Вера в категории реальности, лишенная сомнения и других изъянов — благочестие [в отношении] видения. Воля в поведении, собранность в мыслях — благочестие [в отношении] поведения. Вставание в присутствии ачарьи и других [почитаемых лиц], следование за ними, приветствование, и даже в их отсутствие — почитание телом, умом и речью, восхваление их действий и достоинств, память о них и т.д. — благочестие [в отношении] служения.

865. С целью описания подвигов услужения сказано:

*ācāryopādhyāyatapasviśaikṣyaglānagaṇakulasāṅghasādhumanojñānām* || 24 ||

**24. [Подвиды услужения:] ачарьям, упадхьям, аскетам, ученикам, больным, гане, семье, сангхе, садху и проповедникам.**

866. Услужение подразделяется на десять подвигов.

[Вопрос:] Почему?

[Ответ:] Из-за типов объектов — услужение ачарьям, услужение упадхьям и т.д. Так, ачарья — перед ним принимаются обеты; упадхья — наставляет в изучении шастр с целью [достижения] освобождения; аскет — придерживающийся великих постов; ученик — обучаемый нравственности; больной — [имеющий] разбитое, нездоровое тело; гана — собрание старейшин<sup>384</sup>, семья — совокупность учеников, посвященных [одним] учителем; сангха — четырехчастная община<sup>385</sup> шраманов; садху — давно отказавшийся от жизни [домохозяина]; проповедник — проповедующий миру. Противодействие появлению недомоганий, неудобств, ложности и других [неприятностей] усилиями тела и какими-то вещами — услужение им (вышеупомянутым лицам. — Н.Ж.) с целью прояв-

ления заботы об учении, при отсутствии неприязни и для достижения сосредоточенности.

867. С целью распознавания подвидов изучения писаний сказано:

*vāsanāṛcchanāniprekṣātmnāyadharmopadeśāḥ* || 25 ||

**25. [Подвиды изучения писаний]: обучение, вопрошание, размышление, рецитация, проповедь Дхармы.**

868. Сообщение большого количества текстов, [их] смыслов, того и другого — **обучение**; спрашивание других для прояснения сомнений или укрепления силы определенности [знания] — **вопрошание**; осмысление полученного содержания — **размышление**; повторение с правильным произношением — **рецитация**; наставление через назидательные рассказы и другие [примеры] — **проповедь Дхармы**.

[Вопрос:] Для чего эти пять видов изучения [писаний]?

[Ответ:] Для превосходства в высшей мудрости, похвальных усилий, высшего беспокойства, возрастания аскезы, свободы от нарушений.

869. С целью знания подвидов отрешенности сказано:

*bāhyābhyantaropadhyoḥ* || 26 ||

**26. [Подвиды отрешенности]: внешними и внутренними ограничениями.**

870. Отрешение — отрешенность, отказ. Она [бывает] двух видов: отказ от внешних ограничений и отказ от внутренних ограничений. Внешние ограничения — дома, вещи, имущество, зерно и другие предметы. Внутренние ограничения — гнев и другие состояния атмана; отказ от [заботы о] теле на определенное время или на всю жизнь также называется отказом от внутренних ограничений.

871. Теперь наступило время рассказать о подвидах упомянутого отдельно созерцания, о котором необходимо сказать особо. Но в нарушение [порядка] с целью указания на субъект, сущность и время говорится:

*uttamasāṃhananasyaikāgracintānirodho dhyānamāntarmuhūrtāt* || 27 ||

**27. Созерцание: остановка мысли на единичном объекте [возможна только] при высшем типе сочленения вплоть до антар-мухурты.**

872. Первые три типа сочленения являются высшими: сочленение, [подобное] наилучшей алмазной стреле; сочленение, [подобное] алмазной стреле; сочленение, [подобное] стреле. Только эти



три подходят для медитации, но для освобождения — лишь первое. Тот, у кого [наличествует] этот высший тип сочленения, [имеет] высшее сочленение. Он называется субъектом. Объект — главное; *на единичном объекте* — на одном предмете. Мысль, обращенная на несколько объектов, постоянно скачет; отвлеченная от других, остальных, объектов называется *остановкой мысли на единичном объекте*. Так объясняется сущность созерцания. «Мухурта» — таково измерение времени; *антар-мухурты* — в пределах мухурты; *вплоть до антар-мухурты* — таков предел времени. Следовательно, сверх этого мыслить об одном объекте крайне трудно.

[Возражение:] Если созерцание — прекращение мыслей, то [возникает противоречие] между прекращением и отсутствием, подобно рогам у осла.

[Ответ:] В этом нет ошибки; оно называется отсутствием в отношении появления других мыслей, а в отношении собственного объекта оно существует, поскольку небытие [есть] часть бытия, небытие — характеристика вещи, и оно принимается [в качестве] причины. Или [иное объяснение:] [слово] «остановка» — не абстрактное существительное.

[Вопрос:] А что же в таком случае?

[Ответ:] Отглагольное существительное: останавливающая — мысль и ее остановка, остановка мысли. Имеется в виду следующее: созерцание — это знание, подобное ровно горящим языкам пламени.

873. С целью указания на его (созерцания. — Н.Ж.) виды сказано:

*ārtaraudradharmyaśuklāni || 28 ||*

**28. [виды созерцания]: «болезненное», «насильственное», «добродетельное», «чистое».**

874. Боль — страдание, порождающее мучения, [ведет] к болезненному состоянию. У того, [кто имеет] жестокий, грубый нрав, действия или состояния насильственные. Добродетель была объяснена [ранее], добродетельное — производное от добродетели. Чистое возникает в силу соединения с качествами чистоты. Это четырехчастное созерцание подразделяется на два типа.

[Вопрос:] Почему?

[Ответ:] Из-за разделения на похвальное и порицаемое. Порицаемым [оно бывает] в силу притока недобродетельной [кармы], похвальным — из-за способности сжигать карму.

875. Каково же оно, говорится следующее:

*pare mokṣaheṭū || 29 ||*

**29. Два последних [вида] — причина освобождения.**

876. Последнее — последующее, конечное; конечным [является] «чистое» [созерцание]; наиболее близким к нему [является] «добродетельное», последним оно названо в переносном смысле. Двойственным числом второе слово также включается. **Два последних [вида] — причина освобождения** — из этого словосочетания следует, что «болезненное» и насильственное» [созерцания] являются причинами сансары.

[Вопрос:] Почему?

[Ответ:] В силу отсутствия третьей возможности.

877. «Болезненное» [созерцание бывает] четырех видов. Так, с целью определения характеристик первого вида сказано:

*ārtamamanojñasya samprayoge tadviprayogāya  
smṛtisamanvāhārāḥ || 30 ||*

**30. [Первый вид] «болезненного»: контакт с отвратительным, возвращение вновь и вновь к мысли о разъединении с ним.**

878. Отвратительное — неприятное: яд, колючки, враги, оружие и т.п. из-за причинения мучений называется «отвратительным»; при контакте с ним связанный мыслью, намерением «как бы мне избавиться от этого», возвращение мыслью вновь и вновь [к нему] считается первым видом «болезненного» [созерцания].

879. С целью определения характеристик второго вида сказано:

*vīparitāṁ manojñasya || 31 ||*

**31. [Второй вид] — противоположное отвратительному.**

880. [Вопрос:] **противоположное** чему?

[Ответ:] Вышеупомянутому. Имеется в виду следующее: при разлуке с приятным, желаемым — собственным сыном, женой, имуществом и т.п. — связанность мыслью, намерение соединиться следует понимать как второй вид «болезненного» [созерцания].

881. С целью описания характеристик третьего вида сказано:

*vedanāyāśca || 32 ||*

**32. [Третий вид] — на ощущении [боли].**

882. Слово «ощущение» подразумевает счастье и страдание, но [здесь] имеется в виду ощущение страдания в силу предмета [рас-

суждения] — «болезненного» [созерцания]; при порождении ощущений страдания, вызванных ревматизмом или другими болезнями, связанность мыслью, намерением «как бы мне избавиться от этого» называется третьим видом «болезненного» [созерцания].

883. С целью определения характеристик четвертого [вида] «болезненного» [созерцания] сказано:

*nīdānaṃ ca || 33 ||*

**33. И [четвертый вид] — сладострастие.**

884. Связанность мыслью, намерением нетерпеливого в стремлении к наслаждениям, направившего ум на обретение неполученных объектов называется четвертым видом «болезненного» [созерцания] — сладострастием.

885. Теперь говорится о том, кто «управитель» этих четырех видов «болезненного» [созерцания]:

*tadviratadeśaviratapramattasaṃyatānām || 34 ||*

**34. Такое [происходит у] не принявших обеты, у принявших частичные обеты [мирян], у частично обуздавших [себя монахов].**

886. **не принявших обеты** — [имеющих] правильные взгляды, но не наделенных самообладанием [мирян]; **принявших частичные обеты** — частично обуздавших [себя мирян]; частично обуздавших себя [монахов], допускающих пятнадцать видов относящихся к невнимательности проступков. Так, у не принявших обеты и принявших частичные обеты [мирян] могут быть четыре вида «болезненного» [созерцания] в силу того, что они сопровождаются неконтролируемыми помыслами; у частично обуздавших себя [монахов] иногда бывают, за исключением сладострастия, первые три вида «болезненного» [созерцания] в силу превосходящего проявления невнимательности.

887. «Болезненное» [созерцание] с названиями [стадий] и другими характеристиками объяснено. С целью разъяснения «управителя», причин, названий [стадий] второго вида созерцания сказано:

*himsānṛtasteyaviṣayasamṛakṣaṇebhyo  
raudramaviratadeśaviratayoḥ || 35 ||*

**35. «Болезненное» [созерцание связано с] насилием, ложью, воровством, накопительством [и бывает у] принявших частичные обеты и не принимавших обетов.**

888. Насилие и другие характеристики описаны [ранее]. Они выступают причинами появления «насильственного» созерцания — так дается определение [его] причины. К этому определению причины добавляется подразумеваемое «возвращение мыслью вновь и вновь»: возвращение мыслью вновь и вновь к насилию и т.д. Следует понимать, что это «насильственное» созерцание [бывает] у не принявших обеты и принявших частичные обеты [мирян].

[Вопрос:] У не принявших обеты [мирян] «насильственное» созерцание может быть, но как [оно может быть] у принявших частичные обеты?

[Ответ:] Иногда оно бывает в силу влияния стремления к насилию и т.д. и из-за необходимости сохранения богатства и т.д. Это не является причиной нового [рождения] среди обитателей ада и т.п. в силу наличия правильного видения, однако это не относится к обуздавшему [себя монаху], который при проявлении этого теряет самообладание [и статус монаха].

889. Сказано [в ТС 9.29:] **Два последних [вида] — причина освобождения** объяснены. Так, следует дать определение видам, сущности и «управителю» первого [типа из оставшихся] созерцания — причины освобождения, поэтому сказано:

*ājñāpāyavipākasaṁsthānavicayāya dharmyam* || 36 ||

**36. «Добродетельное» [созерцание:] рассмотрение предписаний, отступлений, созревания [кармы], устроения [мира].**

890. **рассмотрение** означает «исследование, изучение, обдумывание». Слово[сочетание] «рассмотрение предписания, отступления, созревания, устроения» [образует словосочетание из шести слов]: **рассмотрение предписаний, отступлений, созревания [кармы], устроения [мира]**; подразумевается: возвращение мыслью вновь и вновь. Это [словосочетание] добавляется к каждому [термину]: возвращение мыслью вновь и вновь к рассмотрению предписаний и т.д. Так, например, в силу отсутствия наставника, слабого понимания, проявления кармы и тонкости категорий (таких, как глубина [пространства]) при отсутствии способов и примеров, приведенных всеведущими, [он], изучив агамы, именно из-за веры [понимает]: «Джины не учат не соответствующему истине»; обдумывание этого объекта — рассмотрение предписаний. Или же, [иное объяснение]: сам знающий категории реальности, стремящийся непротиворечиво объяснить собственную доктрину другим использует для обоснования доказательство, логику и источники познания, возвращается

мыслью вновь и вновь [к этому] — это называется рассмотрением предписаний для прояснения предписаний всеведущих. [Имеющий] ложные взгляды, подобно слепому от рождения, отвратившийся от провозвещенного всеведущими Пути, стремясь к освобождению в силу полного незнания правильного Пути, отступает всё дальше от него. Такое размышление об отступлении от истинного Пути — рассмотрение отступления. Или же [иное объяснение:] возвращение мыслью вновь и вновь [к вопросу:] «Каким образом эти живые существа могут избежать ложных видения, знания, поведения?» — рассмотрение отступлений. Усилия против пожинания плодов, обусловленных природой, местом, временем и состоянием затемняющей знание и других [видов] кармы, — рассмотрение созревания [кармы]. Возвращение вновь и вновь мыслью к рассмотрению собственной природы устройства мира — рассмотрение устройства [мира]. Высшая [степень] кротости и другие характерные добродетели [уже] описаны. Поэтому следует знать, что [в зависимости от объекта, на который] направлено, «добродетельное» созерцание [бывает] четырех типов. Оно возникает у не принявших обеты, принявших частичные обеты [мирян] и частично обуздавших [себя монахов].

891. Три [вида] созерцания описаны. Теперь следует описать «чистое» созерцание. Оно описывается [как имеющее] четыре стадии. Так, с целью определения «управителя» первой стадии говорится следующее:

*śukle cādye pūrvavidah || 37 ||*

**37. Первые два вида и «чистое» [созерцания бывают у] знающих пурвы.**

892. При описании первых двух [видов] «чистого» созерцания «знающие пурвы» обозначают «знатоков писания». Частицей *и* включается также «добродетельное» [созерцание]. Так, [в соответствии с утверждением] «из комментария получают дополнительное [знание]». Объясняется так: на лестнице [духовного совершенствования] сначала появляется «добродетельное» [созерцание], на двух последних [ступенях которого возникают] первые два [вида] «чистого» [созерцания].

893. У кого возникают оставшиеся два [вида созерцания], говорится так:

*pare kevalinah || 38 ||*

**38. Два последних — у всеведущих.**

894. У всеведущего с активностью и без активности, очищенного от всей затемняющей знание [кармы] могут быть две последние [стадии] «чистого» созерцания.

895. Для пояснения соответствия этих стадий говорится следующее:

*pr̥thaktvaikatvavītarkasūkṣmakriyāpratipāṭivuparatakriyā-nivartini || 39 ||*

**39. [стадии «чистого» созерцания]: нецеленаправленное рассуждение, целенаправленное рассуждение, тонкие колебания, прекращение-всяких-колебаний.**

896. Нецеленаправленное рассуждение, целенаправленное рассуждение, тонкие колебания, прекращение-всяких-колебаний — таковы четыре стадии «чистого» созерцания. Следует знать на основании [далее] приводимых характеристик, что [названия стадий] имеют значение.

897. С целью указания на особенности его («чистого» созерцания. — Н.Ж.) «опоры» сказано:

*tryekayogakāyayogāyogānām || 40 ||*

**40. [Они бывают] у имеющих три, одну [помимо телесной, только] телесную, или никакой активности [соответственно].**

898. Значение слова «активность» объяснено [в комментарии к ТС 6. 1:] *Активность — деятельность тела, речи и ума.* Следует знать, что четыре стадии «чистого» созерцания связаны с тремя [видами] активности. [Стадия] нецеленаправленного рассуждения [возникает у имеющего] три вида активности, [стадия] целенаправленного рассуждения — у имеющего один [вид] активности из трех, [стадия] тонких колебаний — у имеющего активность тела, [стадия] прекращение-всяких-колебаний — у свободного от активности.

899. Далее, с целью указания на особенности первых двух [видов] говорится следующее:

*ekāśraye savītarkavicāre pūrve || 41 ||*

**41. Две первые [стадии имеют] одну «опору», наделены рассуждением и колебаниями.**

900. *имеют] одну «опору»* — с одной «опорой». Смысл такой: обе возникают у обретшего знание из писаний. *рассуждением и колебаниями* — рассуждением и колебаниями; *наделены рассужде-*

**нием и колебаниями** — наделены рассуждением и колебаниями. **Две первые [стадии]** — имеются в виду [стадии] нецеленаправленного и целенаправленного рассуждения.

901. Далее, с целью предотвращения рассматривания [их] вместе говорится следующее:

*avicāraṁ dvīṭīyam || 42 ||*

**42. Вторая [из них] — свободна от колебаний.**

902. Следует понимать, что вторая из двух последующих [стадий] свободна от колебаний. Имеется в виду, что первая стадия [связана] с рассуждением и колебаниями, а вторая — с рассуждением, но свободна от колебаний.

903. Затем, каково различие между рассуждением и колебанием, говорится так:

*vitarkaḥ śrutam || 43 ||*

**43. Рассуждение [основывается на] знании из писаний.**

904. **Рассуждение** — детальное исследование, имеется в виду знание писаний.

905. Затем, что такое «колебания»:

*vicāro 'rthavyañjanayogasaṁkrāntiḥ || 44 ||*

**44. Колебания — блуждания [ума в отношении] объекта, выражений и активности.**

906. Объект созерцания — субстанция или модус; выражение — словосочетание; активность — деятельность, характерная для тела, речи и ума; блуждание — изменение. [Ум], оставив субстанцию, обращается к модусу, отказавшись от модуса, направляется на субстанцию — это блуждание [в отношении] объекта; взяв одно словосочетание из писаний, переходит к другому, от этого — к третьему — это блуждание [в отношении] выражений; оставив [одну] активность тела, переходит к другой активности, [затем,] оставив и ее, — к следующей активности — это блуждание [в отношении] активности. Такие изменения называются колебаниями. Эти «добродетельное» и «чистое» [виды созерцания вместе с] четырьмя стадиями описаны как в общем, так и в частности. [Они] подходят монаху, практикующему вышеупомянутые контроль и множество других средств как способы очищения ума для прекращения сансары. Так, практикующий созерцание с нецеленаправленным рассуждением и колебаниями, пребывая в созерцании физического или

психического первичного атома, способный к рассуждению, он нецеленаправленно блуждает [умом] от объекта к выражению, от телесной к речевой [активности], подобно незрелому юнцу, нетвердой [рукой] и тупым орудием долго рубящему дерево. Далее, он, намеренный таким образом сжечь «укоренившуюся» вводящую в заблуждение [карму], опирающийся на бесконечно чистую активность, сопротивляющийся связанности многочисленными видами [кармы], сопутствующими затемняющей знание [карме], уменьшает длительность [действия кармы] и уничтожает [карму]; обладающий направленностью сознания — знанием из писаний, прекративший блуждание [ума в отношении] объекта, выражений и активности, успокоивший ум, уничтоживший страсти подобен неокрашенной ляпис-лазури; предавшись созерцанию, назад не возвращается — это называется целенаправленным рассуждением. Зажженным целенаправленным рассуждением «чистого» созерцания «присущим всем людям» (т.е. огнем. — Н.Ж.), сжигающим «разрушающие» кармы, сияет всеведение, подобно пучку лучей, пробивающемуся из заволакивающей сети облаков, или солнцу; благословенный тиртханкар или иной всеведущий, достойный поклонения и почитания «Господином мира»<sup>386</sup>, в течение немногим менее пурвакоти лет странствует. Когда длительность [кармы, определяющей] продолжительность его оставшейся жизни, равна [длительности] порождающей чувства, формирующей тело и определяющей семью [карм], тогда, прекратив всякую активность речи и ума, а также грубую активность тела, опираясь на тонкую активность тела, он способен достичь созерцания «тонких колебаний». Но когда длительность [кармы, определяющей] продолжительность его оставшейся жизни, [составляет] антар-мухурту, а длительность тех трех карм — больше, тогда наделенный активностью атман обретает превосходную направленность сознания, сопутствуемый «самотождественностью», отмеченный средствами, великой остановкой кармы, в силу наличия силы вызревания легкой кармы и уничтожения кармической пыли; он наполняет собою мир в форме столба, двери или продолговатой [форме,] распространяя собственные точки пространства на четыре мгновения, и затем снова устраивая распространение точек пространства на столько же мгновений, и делая длительность всех карм одинаковой, став размером с промежуточное тело, с тонкой активностью тела он созерцает созерцанием «тонких колебаний». Вслед за ним начинается созерцание с полностью прекращенной деятельностью. Оно называется «пол-



ностью прекращенной деятельностью» в силу прекращения дыхания, передвижения, всех [видов] активности тела, речи и ума и колебаний всех точек пространства, [занятого атманом]. При этом созерцании с полнотой прекращенной деятельностью останавливаются все [виды] притока и связанности; свободный от активности всеведущий, наделенный способностью к уничтожению всех оставшихся карм, исполненный «так-предписанным» поведением, знанием и видением, вызывает уничтожение касаний сети всех страданий сансары и порождает причину непосредственного освобождения. Далее, тогда этот благословенный всеведущий, свободный от активности, выжигает «огнем» превосходного созерцания всю «грязь» связанности, подобно удалению камня и руды при получении природного золота, и сам достигает нирваны. Эта аскеза двух видов в силу прекращения притока новой кармы, остановки [притока] также является причиной уничтожения [кармы] из-за устранения предыдущей кармической грязи.

907. Далее сказано, все ли имеющие правильные взгляды равны при уничтожении [кармы] или же существуют какие различия. Здесь говорится следующее:

*samyagdr̥ṣṭiśrāvakaviratānantaviyojakadarśanamohakṣapakopaśamako-  
paśāntamohakṣapakakṣiṇāmohajīnāḥ kramaśo 'saṃkhyeyaguṇa-  
nirjarāḥ || 45 ||*

**45. Уничтожение [кармы] каждого последующего  
[из перечисленных] в неисчисляемое количество [раз больше]:  
[имеющий] правильные взгляды, шравака[-мирянин],  
принявший обеты [— послушник], принявший полные обеты,  
подавляющий страсти, уничтожающий искажение видения  
и страсти, уничтожающий искажение видения,  
уничтоживший его, Джина.**

908. Они на десяти ступенях, начиная со ступени «правильные взгляды», постепенно уничтожают неисчисляемое количество [кармы]. Так, например, способная [к освобождению], обладающая пятью индриями, разумная, развитая [душа] при вышеописанных [обстоятельствах] — благоприятном времени, обретениях и т.д., — увеличивая чистоту помыслов, поднимается до ступени «не-бывшее средство», уничтожает множество видов [кармы]. Далее, таким образом она, при наличии средств обретения первичной праведности, уничтожает неисчисляемое количество [кармы]. Далее, таким образом она во время обретения помыслов, вызванных подавлением-с-

уничтожением [вводящей в] заблуждение [относительно] поведения [кармы], затемняющей [частичное] отречение, из-за преобладания чистоты становится [мирянином-]шраваком и поэтому уничтожает неисчисляемое количество [кармы]. Далее, таким образом он из-за чистоты помыслов, вызванной подавлением-с-уничтожением затемняющей отречение [кармы,] достигает статуса принявшего обеты [послушника] и тем самым уничтожает неисчисляемое количество [кармы]. Далее, когда таким образом он, отсекая бесконечно связывающие гнев, гордыню, лживость и алчность, тогда из-за превосходства в чистоте помыслов уничтожает неисчисляемое количество [кармы]. Далее, он, таким образом сжегши дотла кучу «соломы» трех подвигов [кармы, вводящей в] заблуждение [относительно] видения, в силу превосходной чистоты помыслов получает статус «разрушающего [вводящую в] заблуждение [относительно] видения [карму]» и более вышесказанного уничтожает неисчисляемое количество [кармы]. Таким образом, он, став разрушителем [кармы] с правильными взглядами, поднимаясь по лестнице [совершенствования], прилагая усилия для подавления [кармы, вводящей в] заблуждение [относительно] поведения, получает статус «подавляющего [карму]» и более вышесказанного уничтожает неисчисляемое количество [кармы]. Далее, он при наличии причины подавления остальной [кармы, вводящей в] заблуждение относительно поведения, таким образом получив статус «подавившего страсти», более вышесказанного уничтожает неисчисляемое количество [кармы]. Далее, он таким образом обратившись к уничтожению [кармы, вводящей в] заблуждение [относительно] поведения, увеличивая чистоту помыслов, заслужив статус «уничтожающего [карму]», более вышесказанного уничтожает неисчисляемое количество [кармы]. Когда он, обращенный помыслами к причинам полного уничтожения [кармы, вводящей в] заблуждение [относительно] поведения, достигнув статуса «разрушившего страсти», более вышесказанного уничтожает неисчисляемое количество [кармы]. Он таким образом сжегши огнем второго [вида] «чистого» созерцания скопление «разрушающих» карм, получает статус Джины и более вышесказанного уничтожает неисчисляемое количество [кармы].

909. [Возражение:] Сказано, что если даже при наличии правильного видения из-за уничтожения бесчисленного количества кармы эти души не равны друг другу, то в таком случае мирянин [-шравак] и т.д., принявший обеты [— послушник] и т.д. в силу разницы в качествах не заслуживают титула «ниргрантха».

[Ответ:] Говорится, что это — не так.

[Вопрос:] Почему?

[Ответ:] Поскольку, хотя они и отличаются друг от друга, но с охватывающей точки зрения все [они] — не отличны:

*pulākabakuśakuśilanirgranthasnātakā nirgranthāḥ || 46 ||*

**46. Ниргрантхи — это пулака, бакуша, кушила, ниргрантха, снатака.**

910. [Тот, чей] ум подчинен полным вторичным обетам и иногда кое в чем не достигает полноты основных обетов из-за сходства с засохшим колосом, называется «пулака» (букв. «засохший колос». — Н.Ж.). Устоявшийся в не-связанности, принявший полные обеты, но заботящийся об уходе за телом, не отделившийся от семьи, наделенный вкраплениями заблуждения [называется] «бакуша», пестрый. Слово *bakuśa* означает «вкрапления». Кушила [бывает] двух видов: пратисевана-кушила<sup>387</sup> и кашая-кушила<sup>388</sup>. Пратисевана-кушила — не уничтоживший до конца привязанность, полностью принявший оба [вида] обетов, но иногда нарушающий вторичные обеты. Кашая-кушила — подчинивший все проявления страстей, за исключением вспышек. Ниргрантха — [тот, у кого] проявления кармы подобны исчезающим кругам на воде от брошенной палки, с появляющимися по истечении мухурты всеведением и всевидением. Снатака, всеведущий, уничтоживший «разрушающие» кармы [бывает] двух видов<sup>389</sup>. Таковы эти пять видов ниргрантх. Хотя они разнятся в степенях правильного поведения, но по отношению к охватывающей, общей и т.д. точкам зрения все они называются ниргрантхами.

911. С целью разъяснения отличий между этими пулакой и другими [ниргрантхами] сказано:

*saṃyamaśrutapratisevanāfirthaliṅgaśyopapādasthānavikalpataḥ  
sādhyāḥ || 47 ||*

**47. Их рассматривают в отношении [следующих] аспектов: самообладание, знание писаний, устойчивость, вероисповедание, знак, «цвет», перерождение, степень [самообладания].**

912. Следует разъяснить самообладание и другие восемь параметров [по отношению] к этим пулаке и другим [ниргрантхам]. Так, например, пулака, бакуша и пратисевана-кушила следуют двум видам самообладания: «самотождественному» и «восстанов-

ленному»; кашая-кушила — двум вышеуказанным и двум [дополнительно] — чистому от зла и «с тонкими проявлениями»; ниргрантха и снатака — только одному «так-предписанному».

913. Знание писаний: пулака, бакуша, пратисевана-кушила являются хранителями максимум десяти пурв; кашая-кушила и ниргрантха — хранители четырнадцати пурв. Минимальное знание писания у пулаки — [знание] «Ачара[нга-сутры]»; бакуши, кушили и ниргрантхи — восемь писаний<sup>390</sup> — «матерей» учения. Снатака — всеведущий, [чье знание] превосходит знание из писаний.

914. Неустойчивость: пулака под внешним давлением бывает неустойчив [в отношении] «коренных» обетов и запрета приема пищи ночью; бакуша бывает неустойчивым двух видов: неустойчив [к получению] помощи и неустойчив к телу. Так, неустойчивый [к получению] помощи ищет многообразную помощь; неустойчивый к телу украшает тело. Пратисевана-кушила иногда неустойчив [в отношении] вторичных обетов, но не нарушает «коренных» обетов. У кашая-кушили, ниргрантхи, снатаки не бывает неустойчивости.

915. Вероисповедание: у всех — вероисповедание тиртханкаров.

916. Знак [бывает] двух видов: физический и психический. По отношению к психическому знаку все пять [являются] ниргрантхами; по отношению к физическому знаку они различаются.

917. «Цвет»: у пулаки — три высших «цвета»; у бакуши, пратисевана-кушили — все шесть; у кашая-кушили — четыре высших; у ниргрантхи и снатаки [на ступени] «тонкие проявления» — лишь белый; у свободного от активности «цвета» нет.

918. Перерождение: перерождение пулаки — наивысшее в Сахасраре среди богов с максимальной длительностью жизни; бакуши, пратисевана-кушили — в кальпе Арана и Ачьюта с длительностью в двадцать две сагаропамы; кашая-кушили и ниргрантхи — в Сарвартхасиддхи с длительностью в тридцать три сагаропамы. Минимальная длительность у всех — две сагаропамы в Саудхарме. Снатака — в нирване.

919. Степень [самообладания]: существует неисчисляемое [количество] степеней самообладания, вызванных страстями. Так, среди всех минимальная достижимая степень для [ступени] пулаки и кашая-кушили — они оба достигают неисчисляемых степеней одновременно. Затем [ступень] пулаки прерывается. Затем кашая-кушила один достигает неисчисляемых степеней. Затем кашая-кушила, пратисевана-кушила и бакуша достигают неисчисляемых

степеней одновременно. Затем [ступень] бакуши прерывается. Затем, также после достижения неисчисляемых степеней [ступень] пратисевана-кушилы прерывается. Затем, также после достижения неисчисляемых степеней, [ступень] кашая-кушилы прерывается. Выше этого ниргрантха достигает степени бесстрастия, затем после [достижения] неисчисляемых степеней [ступень] прерывается. Поднявшись выше на одну степень, [он] обретает нирвану. У этих [освободившихся] возможно неисчисляемое [количество] степеней самообладания.

*Так завершена девятая адхья «Сарвартхасиддхи» —  
комментария на «Таттвартху».*

### Десятая адхья [Освобождение]

920. Сказано, что теперь наступило время разъяснить сущность освобождения как завершения [Пути]. Это так. Обретение освобождения [происходит] после возникновения всеведения. О причине возникновения всеведения говорится:

***mohakṣayājjñānadarśanāvaraṇāntarāyākṣayācca kevalam || 1 ||***

***1. Всеведение [возникает] из-за уничтожения заблуждения и уничтожения затемняющей знание, видение [карм, а также кармы], препятствующей [проявлению] силы.***

921. Здесь подходит сложное слово.

[Вопрос:] Почему?

[Ответ:] Из-за краткости.

[Вопрос:] Каким образом?

[Встречное возражение:] Достаточно одного слова «уничтожение» в отложительном падеже и не нужна частица «и», поэтому сутра [является] краткой: «всеведение [возникает] из-за уничтожения заблуждения, затемняющей знание, видение [карм], препятствующей [проявлению] силы [кармы]» (*mohajñānadarśanāvaraṇāntarāyākṣayākevalam*).

[Ответ:] Это верно, порядком терминов предложения дается определение последовательности уничтожения [карм]. Таким образом, прежде [происходит] уничтожение заблуждения [в течение] антар-мухурты; обретая статус «уничтожившего страсти»,

одновременно уничтожив [карму], затемняющую знание и видение, а также препятствующую [проявлению] силы, [душа] приобретает всеведение. Уничтожение этих [карм] — причина обретения всеведения, эта причина обозначается отложительным падежом.

[Вопрос:] Каким образом происходит прежде уничтожение заблуждения?

[Ответ:] Говорится так: способная [к освобождению души, обладающая] правильными взглядами, увеличивая чистоту помыслов на ступенях «правильные взгляды без самообладания», «частичное самообладание», «невнимательный самоконтроль» и «внимательный самоконтроль», уничтожив семь видов заблуждения, став «уничтожающей [карму душой] с правильными взглядами», поднявшись по лестнице уничтожения [кармы]; на ступени «внимательный способ действия», используя прежде не [использованное] средство, достигает статуса ступени «не-бывшее-средство». Затем, при уменьшении интенсивности и длительности порочной кармы и увеличении — благой, обрета способ прекращения [действия кармы, она] поднимается до ступени «прекращение грубых проявлений». Затем, уничтожив восемь страстей, разрушив влечение к бесполом, искоренив влечение к женщинам, уничтожив последовательно шесть легких страстей во влечении к мужчинам, влечение к мужчинам во вспышках гнева, вспышки гнева во вспышках гордыни, вспышки гордыни во вспышках лживости, вспышки лживости во вспышках алчности посредством отделения от грубых проявлений, ведущего к уничтожению вспышек алчности, претерпевая разрушение тонких проявлений, уничтожив бесследно всю [карму], вводящую в заблуждение, поднимается до уровня «уничтоженные страсти». [У того, кто] избавился от бремени вводящей в заблуждение [кармы], в конце пребывания на этой ступени в одно мгновение исчезают сон и дремота, в последнее мгновение — пять [видов] затемняющей знание [кармы], четыре [вида] затемняющей видение [кармы], пять [видов] препятствующей [проявлению] силы [кармы]. После этого [душа] обретает естественные знание и видение как модусы немыслимого и чудесного всеведения.

922. В силу какой причины [происходит] освобождение и каковы его характеристики, говорится следующее:

*bandhahetvabhāvanirjarābhyaṁ kṛtsnakarmavipramokṣo  
mokṣaḥ || 2 ||*

**2. В силу отсутствия причин связанности и уничтожения [кармы достигается] избавление от всех карм — освобождение,**

923. В силу отсутствия причины ложного видения и т.д. отсутствует приток новой кармы; при наличии причины прежде описанного уничтожения [кармы] уничтожается накопленная карма. Этими словами: **В силу отсутствия причин связанности и уничтожения** определяется падеж, обозначающий причину. Далее, следует знать, что освобождение — это окончательное **избавление от всех карм** одновременно после уравнивания [длительности] остальных карм с длительностью [кармы, определяющей срок] рождения. Отсутствие кармы [бывает] двух видов: благодаря усилиям и без усилий. Так, отсутствие кармы, [определяющей] продолжительность жизни последнего тела у обитателя ада, животных и богов, — без усилий, по причине не-существования; благодаря усилиям — об этом говорилось выше: на четырех ступенях совершенствования — «правильные взгляды без самообладания» и т.д. — происходит уничтожение семи видов кармы. Шестнадцать видов кармы — глубокий сон, дремота, сомнамбулизм, уровень [существования] ада, уровень [существования] животных, классы [душ] с одной, двумя, тремя, четырьмя индриями, предыдущее [тело], соответствующее уровню [существования] ада, уровню [существования] животных, [испускающее] жар [тело], [испускающее] свечение [тело], неподвижное [тело], тонкое [тело], общее [тело] — одновременно уничтожаются на ступени «прекращение грубых проявлений». Затем на этой же [ступени] подвергаются разрушению восемь страстей; там же постепенно уничтожаются влечение к бесполом и влечение к женщинам; затем одним толчком разрушаются шесть легких страстей. Затем постепенно полностью исчезают влечение к мужчинам, вспышки гнева, гордыни, лживости. Вспышки алчности исчезают в конце ступени «тонкие проявления». Сон и дремота уходят в последнее мгновение на ступенях «уничтоженные страсти», «бесстрастие [с небольшим] покровом [кармы]». В последнее мгновение этих же ступеней уничтожаются пять [видов] затемняющей знание [кармы], четыре [вида] затемняющей видение кармы, пять [видов] препятствующей [проявлению] силы [кармы]. У свобод-

ного от активности всеведущего в последнее мгновение уничтожаются семьдесят два вида [кармы]: один из двух [видов] порождающей чувства [кармы], уровень [существования] богов, физическое [тело], изменяющееся [тело], переносящееся [тело], огненное [тело], кармическое тело, пять [видов] суставов, пять [видов] связок, шесть [видов] сложения [тела], главные и второстепенные части физического, изменяющегося, переносящегося тел, шесть [видов] сочленения, пять [видов] похвального цвета, пять [видов] порицаемого цвета, два [вида] запаха, пять [видов] похвального вкуса, пять [видов] порицаемого вкуса, восемь [видов] осязания, промежуточное [тело], подходящее для уровня [существования] богов, «ни-тяжесть-ни-легкость», самоуничтожение, уничтожение других, дыхание, похвальная и порицаемая походка, неразвитость, индивидуальное [тело], крепкое [тело], хрупкое [тело], благое [тело], не-благое [тело], дурная участь, мелодичный голос, немелодичный голос, непривлекательность, бесславие, безвестность, расположение [органов], низкая семья. Тринадцать видов [кармы] исчезают в последнее мгновение [ступени] «всеведение без активности»: одна из двух [видов кармы], порождающей чувства, [карма, определяющая] продолжительность жизни людей, уровень [существования] людей, класс [душ] с пятью индриями, предыдущее [тело], подходящее для уровня [существования] людей, подвижное [тело], грубое [тело], развитое [тело], благая участь, привлекательность, слава, известность, [карма, формирующая] тело тиртханкара, [карма] высокой семьи.

924. Возникает ли полное освобождение после исчезновения материальной физической кармы или и психической также, говорится так:

*aupaśamikādibhavyatvānām ca || 3 ||*

**3. и [отсутствии] возможности подавляющего и других [состояний]**

925. [Вопрос:] Что?

[Ответ:] Подразумевается «освобождение», потенциально оно включено с целью исключения других изменяющихся состояний сознания; им среди изменяющихся [состояний сознания] указывается на отсутствие подавляющего и других состояний. Их отсутствие понимается как освобождение.



926. [Возражение:] Сказано, что, если спасение понимается как отсутствие ложных состояний сознания, то, подобно прекращению подавляющего [карму] и других состояний сознания, определение освобожденной души — прекращение уничтожающего [карму] состояния сознания.

[Ответ:] Это могло быть так, если бы не было сказано об особенностях освобождения. Здесь же есть особенность, с целью указания на нее говорится следующее:

*anyatra kevalasamyaktvajñānadarśanasiddhatvebhyaḥ || 4 ||*

**4. за исключением совершенных праведности, знания, видения и состояния сиддхи.**

927. Определением слово[сочетания] **за исключением** определяется «как?». **за исключением совершенных праведности, знания, видения и состояния сиддхи** — правило применимо к любому случаю.

[Возражение:] Если оно (освобождение. — Н.Ж.) отличается только этими четырьмя [свойствами], то исключается безграничная сила.

[Ответ:] В этом нет ошибки, в силу неотъемлемости от знания и видения силы и других [свойств], ибо не существует безграничного понимания при отсутствии безграничных способностей в силу того, что счастье состоит в знании.

[Вопрос:] Разве в силу неопределенности формы освобожденные [души не должны быть признаны] несуществующими?

[Ответ:] Нет, в силу наличия формы тела последнего воплощения.

928. [Возражение:] Возможно мнение, [согласно которому] если душа со-формна телу, то при его отсутствии она естественно простирается до точек пространства [всего] мира.

[Ответ:] В этом нет ошибки.

[Вопрос:] Почему?

[Ответ:] В силу отсутствия причины расширение и сжатие [души]<sup>391</sup> зависит от связанности кармой, [формирующей] тело, при ее (кармы. — Н.Ж.) отсутствии нет расширения и сжатия.

929. [Возражение:] Если при отсутствии причины нет ни расширения, ни сжатия, то в таком случае нет причины движения, и не происходит движение вверх, подобно отсутствию движения вниз и

поперек; следовательно, освобожденная [душа] остается там же, где обрела [освобождение].

[Ответ:] Говорится следующее:

*tadanantaramūrdhvaṁ gacchatyūlokāntāt || 5 ||*

**5. После этого [душа] движется вверх к вершине мира.**

930. После этого.

[Вопрос:] Чего?

[Ответ:] Избавления от всех карм; [предлог] *к* обозначает предел, по причине движения [души] **вверх к вершине мира**.

931. [Ранее] не было сказано о причине этого движения вверх. Каким образом возможно его определить, говорится следующее:

*pūrvaprayogādasamgatvādbandhacchedāttathāgatipariṇāmāssa || 6 ||*

**6. Благодаря предыдущему усилию, не-обремененности, отсечению связанности, изменению такого движения,**

932. Хотя указано множество причин, без приведения примера намеченная цель не достигается, поэтому говорится следующее:

*āviddhakulālacakravadyapagatalepālābuvaderaṇḍabijavadagni-  
śikhāvacca || 7 ||*

**7. подобно [естественности] гончарного круга, раковины без грязи, зерна без шелухи, огня свечи**

933. Здесь даются примеры к приведенным в предыдущей сутре причинам, они связываются соответственно: так, например, предыдущее старание, приложенное гончаром к соединению круга, оси и руки; даже при его прекращении из-за предыдущего усилия круг продолжает вращаться до полной остановки. Таким образом, душа из-за рождения прилагает много усилий для достижения спасения, и даже при их отсутствии у освобожденной [души] совершается движение, начатое ранее. И что — в силу не-обремененности: подобно тому как облепленная илом раковина, становясь тяжелой, уходит вниз под воду, но омытая водой, не обремененная налипшей грязью ила легко взмывает вверх, точно так же и атман, придавленный грузом кармы из-за вступления в сансару, движется неопределенно; но, освободившийся от связей, взмывает к вершине мира. И что — в силу отсечения связанности: подобно тому как из-за

разрушения замка на амбаре с зерном видно движение шелухи зерна, точно так же и освободившаяся [душа], обретшая рождение [в виде] человека, из-за отсечения связанности всех карм, определяющих класс и уровень [существования], совершает движение вверх. И что — из-за изменения такого движения: подобно тому как пламя огня, не колеблемое естественным горизонтальным дуновением ветра, в силу собственной природы устремляется вверх, точно так же и освободившийся атман при затухании карм, вызывающих многообразные направления движения, в силу естественного стремления вверх поднимается именно вверх.

934. Сказано, что если освободившаяся [душа] естественно движется вверх, то почему она не поднимается выше вершины мира, говорится следующее:

*dharmāstikāyābhāvāt || 8 ||*

**8. из-за отсутствия протяженной субстанции — условия движения.**

935. Выше не-мира не существует перемещения, [поскольку там] нет протяженной субстанции — условия движения, являющейся вспомогательной причиной движения, [иначе] при ее отсутствии не было бы разделения между миром и не-миром.

936. Сказано, что достигшие нирваны не имеют обычных различий в силу отсутствия причин разделения по уровню существования, классу и т.д. Но кое-какое деление все-таки существует, поэтому:

*kṣetrakālagatiliṅgatīrthacāritrapratyekabuddhabodhitajñānāvagāhanāntarasamkhyālpabahutvataḥ sādhyāḥ || 9 ||*

**9. Следует различать место, время, уровень [существования], «знак», тиртху, поведение, [свойство] личной просветленности, просветление [другими], знание, проникновение, промежуток, «малость-множество».**

937. Это значит, что сиддхи делятся на двенадцать видов в соответствии с местом [освобождения] и другими [характеристиками] из-за рассмотрения с двух точек зрения — относящейся к прошлому и относящейся к настоящему времени. Так, например, относительно места: в каком месте достигнуто [освобождение]; в отношении точки зрения, относящейся к настоящему: [освобождение] до-

стигнуто в Сиддхакшетре<sup>392</sup>, в своей точке пространства или точке [внешнего] пространства; в отношении точки зрения, относящейся к прошлому: [освобождение] достигнуто в пятнадцати «землях деяний», в отношении сжатия души: в земле людей. Относительно времени: в каком времени [оно] достигнуто. В отношении точки зрения настоящего: достигающие [освобождения] в одно мгновение становятся сиддхами; в отношении точки зрения познания прошлого без различения [периодов:] достигается [освобождение] в «восходящую» или «нисходящую» [эру]; при различении [периодов:] в «восходящую» [эру], в последнюю часть «счастливого-несчастливого» [периода] и «несчастливо-счастливый» [период], однако рожденные в «несчастливый» период не достигают [освобождения], и ни в какой другой — также. Сжатие [души] достигается в любое время «восходящей» и «нисходящей» эр. Относительно уровня [существования]: на каком уровне достигается [освобождение], на уровне сиддх или уровне людей.

[Вопрос:] В каком облике достигается [освобождение]?

[Ответ:] Оно достигается безотносительно к трем полам или при наличии любого из трех полов, но психических, а не физических: физически — лишь в облике мужчины. Иными словами — в облике ниргрантхи; или [освобождение] достигается в облике «связанного узами» в отношении точки зрения предыдущего прошлого. Относительно тиртхи: [освобождение] достигается в тиртхе двух видов: как тиртханкар и иным [способом]. «Иным [способом]» двух видов — в присутствии тиртханкара или в его отсутствие.

[Вопрос:] Каким поведением достигается [освобождение]?

[Ответ:] Оно достигается поведением без определения или одним, четырьмя или пятью видами. В силу разделения на знание, полученное благодаря собственным способностям или от других, [существует] деление на личное просветление или просветление через других.

[Вопрос:] Каким знанием?

[Ответ:] Достигается одним, двумя, тремя или четырьмя видами знания. Проникновение — охваченность точек пространства атмана; оно [бывает] двух видов в силу разделения на максимум и минимум. Так, максимум — пятьсот двадцать пять дхануш, минимум — чуть менее трех с половиной аратни; между ними [существуют разные] виды. При одном из этих проникновений достигается [освобождение].

[Вопрос:] Каков промежуток?

[Ответ:] При достижении освобождения без промежутка<sup>393</sup> минимум — два мгновения, максимум — восемь. Минимальный промежуток<sup>394</sup> [составляет] одно мгновение, максимальный — шесть месяцев. Число: при минимуме в одно мгновение достигает [освобождения] одна [душа], при максимуме — сто восемь. Количество зависит от различия мест и других особенностей. Так, например, в отношении точки зрения настоящего у достигающих освобождения в Сиддхакшетре нет никакого количества. Теперь рассматривается в отношении точки зрения прежнего прошлого: место сиддх бывает двух видов — место рождения и место «сжатия». Так, достигших освобождения в перенесении — мало, достигших в месте рождения — исчисляемое количество. Места разделены на «земли деяний» и «земли бездействия», океаны, континенты, высший, низший и средний миры. Так, очень немногие достигли освобождения в высшем мире, достигших в низшем мире — исчисляемое количество. Достигших освобождения в среднем мире — исчисляемое количество; повсюду достигших освобождения в океанах — немного; достигших в Джамбудвипе — исчисляемое количество. Так это описывается без различения подробностей. Повсюду немногие достигли освобождения в океане Лаванода; достигших в океане Калода — исчисляемое количество; достигших в Джамбудвипе — исчисляемое количество; в Дхатакикханде — исчисляемое количество; на континенте Пушкарардха — исчисляемое количество. Так в соответствии с агамами следует понимать количество по отношению к различению времени и т.д.

938. Взыскующими счастья небес и спасения,  
являющийся соком нектара наилучшего наставления  
повелителя джайнов,  
названный «Сарвартхасиддхи», этот комментарий на «Таттвартху»,  
следует непрестанно повторять в уме. || 1 ||  
Те, кто комментарий на «Таттвартху», излагающую познанные  
категории реальности,  
слушают и изучают с преданностью Дхарме,  
собственными руками создают нектар счастья высшего  
освобождения. Что же сказать о счастье повелителей людей  
и богов?! || 2 ||

Незапятнанным всеведением осветившему бесспорно  
все категории реальности  
я поклоняюсь с преданностью Вире,  
обладающему чудесными качествами,  
почитаемому людьми и богами. || 3 ||

*Так завершена десятая адхья «Сарвартхасиддхи» —  
комментария на «Таттвартху».*

## **КОММЕНТАРИИ**





<sup>1</sup> ...«реальностей»... — в тексте: *tattvānām*. Под этим термином в джайнизме понимаются семь (в другой версии — девять) категорий: душа (*jīva*), не-душа (*ajīva*), приток (*āsrava*) кармической материи, связанность (*bandha*) души кармой, остановка (*saṁvara*) притока кармы, уничтожение (*nirjarā*) кармы и освобождение (*mokṣa*). Эти «реальности» перечисляются ниже, в ТС 1.4. В расширенной версии (например, у Кундакунды) к семи «реальностям» добавляются еще две — порок (*pāpa*) и добродетель (*puṇya*). В джайнизме термин *tattva* используется наряду с синонимичным ему *padārtha* (собственно, «категория»), обозначающим те же семь (или девять) понятий (подробнее см. [Железнова 2005: 76–79]).

<sup>2</sup> *Аурама* (*āśrama*) — здесь: уединенное место обитания аскетов.

<sup>3</sup> *Монах* (*munī*) — общепринятое, наряду с более употребительным садху (*sādhu*), в джайнской традиции обозначение аскетов. В современных условиях «муни» скорее соотносится с дигамбарской традицией, тогда как «садху» подразумевает шветамбарских монахов.

<sup>4</sup> *Ачарья* (*ācārya*) — глава джайнской монашеской общины, духовный лидер школы. Выражение почтения ачарьям входит в основную джайнскую молитву — «намокара-мантра»: «Поклон архатам, поклон сиддхам, поклон ачарьям, поклон упадхьям, поклон всем садху в мире» (*ṇamo arihantāṇaṁ ṇamo siddhāṇaṁ ṇamo āyūriyāṇaṁ ṇamo uvajjhāyūṇaṁ ṇamo loe savva sāhūṇaṁ*).

<sup>5</sup> *Ниргрантха* (*nirgrantha*) — букв. «не связанный, лишенный оков». Общее название для джайнских монахов. Так себя называли последователи Джины Махавиры, и так именовали их представители других направлений религиозной мысли — буддисты и др.

<sup>6</sup> *Агамы* (*āgama*) — общее наименование для корпуса священных текстов. В данном случае подразумеваются только тексты дигамбарской традиции, такие как «Шаткхандагама» («Шестичастное писание») и комментарий на нее «Дхавала».

<sup>7</sup> *Благословенный* (*bhagavan*) — традиционное почтительное обращение к духовному наставнику в Индии.

<sup>8</sup> *Другие...* — в тексте: *anyās*, т.е. не-джайны, в данном случае — представители школы санкхья.

<sup>9</sup> *Пуруша (puruṣa)* — центральная категория в философии школы санкхья, обозначающая одно из двух первоначал (наряду с первоматерией — Праkritи, или Прадхана) мироздания — абсолютное сознание, лишённое каких бы то ни было качеств, активности.

<sup>10</sup> *Сознание* — в тексте: *caitanyaṃ*. Здесь и далее приводятся термины, характерные для обозначения феномена сознания в соответствующих философских традициях, но редко используемые в джайнской философии, где имеется свой набор понятий для обозначения сознания (сознание — *cetana*, направленность сознания — *upayoga*, и т.д.).

<sup>11</sup> «*Собственная сущность Пуруши — сознание. И оно полностью отличается от познаваемых объектов*». — В данном случае приводится общее положение санкхьяйков, безотносительно к какому-либо тексту.

<sup>12</sup> ...отсечение... — в тексте: *ucchedaḥ*, букв. «усекновение». Здесь автор ссылается на положение школы вайшешика, согласно которому сознание не является сущностным атрибутом души, оно проявляется только в сансарном состоянии души.

<sup>13</sup> ...сознания... — в тексте: *buddhi*. Термин используется в вайшешике для обозначения активности сознания, постижения, понимания.

<sup>14</sup> ...нирвана атмана... — в тексте: *ātmanīrīvāṇa*. Словосочетание «нирвана атмана» по отношению к буддийской философии является некорректным, поскольку буддизм (во всяком случае, его ранняя версия в Индии) отстаивал концепцию о не-существовании атмана (*anātmavāda*). Вероятнее всего, Пуджъяпада в контексте своего комментария просто не счёл нужным вдаваться в детали буддийской доктрины, поскольку речь идет о понимании природы освобождения. Для процесса и результата освобождения необходим тот, кто освобождается, т.е. субъект. Иными словами — атман.

<sup>15</sup> «*Рога осла (kharaviṣāṇa)* — классический пример несуществующих объектов (наряду с «сыном бесплодной женщины» и «небесным лотосом») многих индийских философских школ.

<sup>16</sup> «*Только посредством знания обретается освобождение, независимо от поведения*». — Тезис школы санкхья.

<sup>17</sup> «*Только посредством веры или поведения независимо от знания*». — Это положение может быть отнесено к любому направлению индийской религиозной мысли, в основе которого лежит безграничная преданность адепта богу — объекту поклонения, в первую очередь к движению бхакти.

<sup>18</sup> *Изменение (pariṇāma)* — в данном случае обозначает собственную природу явления. Различие проводится между тем, что присуще по природе, и тем, что привносится извне.

<sup>19</sup> ...в зависимости от различных точек зрения... — здесь дается отсылка к джайнской «теории точек зрения» (*nayavāda*), о ней см. ниже (ТС 1.33 и комментарий Пуджъяпады к ней). Кроме того, имеется в виду и представление о двух точках зрения, согласно которому каждое явление и предмет могут быть рассмотрены с точки зрения сущности субстанции

(*dravyārthika naya*) и с точки зрения модусов проявления субстанции (*paryāyārthika naya*). Первая отмечает единство предмета рассмотрения, тогда как вторая — множество форм проявлений.

<sup>20</sup> ...в нем меньше букв. — Имеется в виду правило санскритской грамматики, согласно которому слово, имеющее меньшее количество букв, ставится в словосочетании первым.

<sup>21</sup> ...подавления, подавления-с-уничтожением и уничтожения... — приводятся три основных модуса действия по отношению к карме у того, кто встал на Путь Освобождения: подавление (*upaśama*) действия накопленной кармы; подавление-с-уничтожением (*kṣayaopaśama*), т.е. подавление кармы с частичным ее уничтожением; уничтожение (*kṣaya*) всей кармы.

<sup>22</sup> Более значимое ставится перед тем, что состоит из меньшего [количества] букв. — Здесь автор подчеркивает свою идею, согласно которой на первом месте в словосочетании-перечислении ставится слово, являющееся определяющим; или же явление, обозначаемое первым термином, предшествует в своем проявлении явлению, обозначаемому вторым словом, поскольку при возникновении второе определяется первым или зависит от первого.

<sup>23</sup> ...*tattvenārtha*... — первое слово сочетания стоит в инструментальном падеже, который может иметь значение «инструмента» («то, посредством чего» или «то, вместе с чем»).

<sup>24</sup> ...*tattvamevārtha*... — первое слово сочетания стоит в номинативе, т.е. именительном падеже.

<sup>25</sup> Некоторые... — имеются в виду представители школы вайшешика, основу философских воззрений которых первоначально составляла триада понятий «сущность-качество-действие».

<sup>26</sup> Или же... — в тексте: *athavā*. Таким образом вводится альтернативное толкование.

<sup>27</sup> ...«все это [есть] именно Пуруша». — Утверждение, взятое из Риг-веды (X.90.2).

<sup>28</sup> ...вожделения. — В тексте: *sarāgavitarāga*, букв. «наделенное вожделением и лишенное вожделения». Здесь содержится отсылка к джайнскому представлению о том, что правильное видение (так же, как и поведение) может быть «страстным», т.е. эмоционально окрашенным (как правило, положительно — например, состраданием к живым существам, трепетом перед сансарой и т.д.), и тем самым несовершенным с точки зрения джайнской аскетики, и абсолютно бесстрастным, лишенным каких бы то ни было эмоций.

<sup>29</sup> ...набожности. — В тексте: *astikya*. Слово образовано от глагола наст. вр. 3 л. ед. ч. (*asti* — букв. «существует»). В данном контексте речь идет о признании некоего положительного учения (о душе, связанности души кармой и способности души освободиться и т.д.). Поэтому я сочла возможным перевести это слово как «набожность», хотя говорить о на-

божности в узком смысле этого слова по отношению к джайнизму не приходится.

<sup>30</sup> ...в этом нет ошибки. — В тексте: *naiṣa doṣaḥ*. Такова стандартная формула ответа комментатора предполагаемому оппоненту, когда в отстаиваемом им положении, по его мнению, не содержится никакой ошибки. Иными словами, эта фраза относится к собственному утверждению автора, а не к аргументу противника.

<sup>31</sup> ...предмет... — в тексте: *prakṛtas*, букв. «сделанное, созданное». В данном случае подразумевается предмет, тема обсуждения.

<sup>32</sup> ...«утверждение или отрицание относится к ближайшему». — Махабхашья 1.2.47 [Patañjali 1891–1898].

<sup>33</sup> ...сознанием, которое подразделяется на несколько видов: знание и др. ... — сознание делится на два основных вида: знание и видение, каждое из которых, в свою очередь, подразделяется на несколько подвидов, о чем говорится ниже, в ТС 1.9–26 и 2.9 и комментарии к ней.

<sup>34</sup> ...проникновения... — в тексте: *dvāra*, букв. «дверь».

<sup>35</sup> Точка пространства (*pradeśa*) — мельчайшая единица измерения пространства. Более подробно о точках пространства см. далее, в ТС 2.38 (комментарии) и главе 5. Согласно джайнским представлениям, все субстанции, за исключением времени, обладают точками пространства, в том числе и душа. Поэтому связь души с кармой понимается как взаимопроникновение точек пространства души и кармы.

<sup>36</sup> ...другие [джайнские авторы] говорят о девяти категориях. — Возможно, отсылка к текстам *Corpus Cundacundae*, где приводится список именно девяти категорий (см. [Железнова 2005: 77, 79]).

<sup>37</sup> ...частное... — в тексте: *vīśeṣasya*, букв. «особенное, отличительное». Как правило, слово *vīśeṣa* переводится именно как «особенное», но в данном случае в русском переводе была бы нарушена логика рассуждения, поэтому перевод «частное» предпочтителен.

<sup>38</sup> «Кшатрии пришли, также и Сураварма». — Как явствует из самого имени, Сураварма принадлежит к кшатрийской варне, потому из утверждения, что «пришли кшатрии» (кшатрии — общее понятие), следует, что пришел и Сураварма (особенное, или частное).

<sup>39</sup> ...абстрактное существительное... — в тексте: *bhāvavacī*.

<sup>40</sup> Источник цитаты не установлен.

<sup>41</sup> ...душа [как] имя... — в тексте: *nāma jivaḥ*. Словосочетание может переводиться двояко: «душа [как] имя» (и далее в тексте: форма, субстанция и состояние) или же «душа-имя/форма/субстанция/состояние», что также используется в тексте по стилистическим соображениям.

<sup>42</sup> Стороны, аспекты [рассмотрения] и т.д. — В тексте: *akṣanikṣepādiṣu*, букв. «помещенное в костях». Не совсем понятное словосочетание, возможно, имеется в виду рассмотрение души в отношении различных аспектов.

<sup>43</sup> ...реализующаяся... — в тексте: *āgamadravyajivo*, букв. «приблизившаяся душа-субстанция».

<sup>44</sup> ...сочинения... — в тексте: *prābhṛta*, букв. «подношение/дар». Под этим словом подразумеваются джайнские тексты, составленные на основе утерянных пурв (см. примеч. 377). Предметом трактатов, написанных в подобном жанре, могли быть особого рода знания (*vidyā*), описание магических предметов, пилюль, сверхъестественных способностей души и т.д. (см. [Jhaveri 1944: 155–156]). Например, в этом жанре написана «Аттхапахуда» Кундакунды (см. [Железнова 2012: 179–271]).

<sup>45</sup> Относительно общего... — в тексте: *sāmānyāpekṣayā*. Под этим понимается рассмотрение души применительно к 14 ступеням духовного совершенствования (*guṇasthāna*), которые далее упоминаются. Это: 1) *mithyādr̥ṣṭi* — букв. «ложные взгляды», самая нижняя ступень лестницы, на которой душа имеет ложную веру, но принимает ее за истинную. Однако даже на этой ступени душа не полностью лишена возможности истинного знания: смутное и неопределенное видение появляется благодаря проблескам истины; 2) *sasvādana samyagdr̥ṣṭi*, или *mīśra* — букв. «правильные взгляды с сомнением», или «смешение», кратковременная остановка падения с более высокой ступени или же небольшая передышка на пути к третьей стадии, где душа не обладает ни истинной верой, ни полностью извращенными представлениями, находясь в состоянии сомнения, так как карма, вызывающая ложные взгляды, еще не проявилась. Душа не стойкая в вере, подвергаясь мощному давлению извне, начинает сомневаться в избранном пути, но не отказывается окончательно от своих убеждений; 3) *samyagmithyādr̥ṣṭi* — букв. «правильные и ложные взгляды», характеризуется смешением истинных и ложных воззрений: нет настоящей жажды обрести истину, но нет и желания коснеть в невежестве; 4) *asaṁyata samyagdr̥ṣṭi* — букв. «правильные взгляды без самообладания», осознанное принятие учения в результате медитативного озарения, однако душа не может себя контролировать, обретенная вера в джайнскую доктрину не стойка и не чиста; 5) *saṁyatā-saṁyata* — букв. «частичное самообладание», стадия частичного самоконтроля души, на которой душа пытается практиковать известные ей виды самодисциплины: адепт принимает обязательство соблюдать в ограниченном виде основные и дополнительные обеты; 6) *pramatta saṁyama* — букв. «невнимательный самоконтроль», ступень, достигаемая только аскетами, выполняющими принятые обеты, но еще подверженными действию страстей и неспособными полностью себя контролировать; 7) *apramatta saṁyama* — букв. «внимательный самоконтроль», стадия внимательного самоконтроля, посредством которого аккумулируется духовная энергия, позволяющая преодолеть привязанность к миру и проявить телепатические способности души; 8) *apūrvakaraṇa* — букв. «не-бывшее-средство», ступень ослабления связанности накопленной кармой и овладения «чистым» видом медитации как средством разрушения кармической материи; 9) *anivṛtta bādara sām̐parāya* — букв. «преодоление грубых проявлений», ступень преодоления грубых страстей и желаний (гнева, гордыни, лживости, чувств-

венного желания), хотя у души иногда происходят всплески эмоций; 10) *sūkṣma sūṇparāya* — букв. «тонкие проявления», стадия искоренения более тонких психических состояний в виде алчности и заботы о собственном теле; 11) *upaśānta kaṣāya* — букв. «подавленные страсти», достижение полной невозмутимости и спокойствия души, однако кармическая зависимость от страстей еще не уничтожена, а только полностью подавлена; 12) *kṣiṇa kaṣāya* — букв. «уничтоженные страсти», уничтожение четырех «разрушающих» видов кармической материи; 13) *sayogya kevali* — букв. «всеведение с активностью», обретение всеведения, однако у души остается троякая активность души, тела и ума; 14) *ayogya kevali* — букв. «всеведение без активности», полное и абсолютное освобождение, недетерминированное никакой активностью в мире, здесь душа пребывает краткое время, после чего устремляется к вершине мирового универсума.

<sup>46</sup> ...относительно особенного... — в тексте: *viśeṣāpekṣayā*. Под этим понимается рассмотрение души применительно к 14 параметрам (*margāṇa*), которые далее в тексте комментария приводятся: 1) *gati* — уровень существования; 2) *indriya* — познавательные способности; 3) *kāya* — тело; 4) *yoga* — активность; 5) *veda* — влечение; 6) *kaṣāya* — страсти; 7) *jñāna* — знание; 8) *saṁyama* — самообладание; 9) *darśana* — видение; 10) *leśya* — «цвет»; 11) *bhavyatva* — способность к освобождению; 12) *saṁyaktva* — праведность; 13) *saṁjñitva* — разумность; 14) *āhāraka* — принятие пищи.

<sup>47</sup> Не-карма (*nokarma*) — легкая карма, квази-карма.

<sup>48</sup> ...ненастоящего... — в тексте: *aprakṛta*, букв. «неестественный/сделанный/фальшивый».

<sup>49</sup> Источник цитаты не установлен.

<sup>50</sup> Источник цитаты не установлен.

<sup>51</sup> С этого места Пуджьяпада начинает подробный анализ характеристик души относительно общего — ступеней совершенствования и относительно особенного — параметров. См. выше, примеч. 45, 46. В единственном существующем переводе «Сарвартхасиддхи» на английский язык Ш.А. Джайна [Jain 1992] весь этот анализ пропущен. Видимо, переводчик решил, что эти слишком «технические» сведения интереса не представляют.

<sup>52</sup> ...развитых... — в тексте: *pariyāpta*, букв. «обретшие/принявшие». Под этим термином понимаются души, которые воплотились в теле, присущем данному уровню существования, и полностью восприняли все способности, характерные для него. Помимо полностью принявших форму существует также категория душ, воспринявших данную форму существования не до конца, — *apariyāpta*.

<sup>53</sup> ...подавляющее [карму] и подавляющее-с-уничтожением [правильное видение]. — Речь идет о видах правильного видения в соответствии с раз-

личными уровнями прохождения Пути Освобождения джайнскими аскетами: 1) подавление (*upaśama*) и соответственно видение, подавляющее (*upaśamika*) карму; 2) подавление-с-уничтожением (*kṣāyopaśama*) — видение, подавляющее-с-уничтожением (*kṣāyopaśamika*); 3) уничтожение (*kṣāya*) кармы и уничтожающее (*kṣāyika*) карму видение.

<sup>54</sup> У Светил, Во-дворцах-живущих, Блуждающих богов и богинь, обитающих на небесах Саудхарма и Айшана... — виды богов и небес рассматриваются более подробно ниже, в ТС 4.19.

<sup>55</sup> Индрия (*indriya*) — познавательная способность в целом, включающая в себя органы чувств, понимаемые в совокупности как физическая индрия, и способность познания, называемая психической индрией. В джайнизме насчитывается пять индрий: зрение, обоняние, осязание, слух, вкус. Рассудок (*manas*), ум считается «не-индрией», «легкой» индрией, квази-индрией (*no-indriya*), имеющей промежуточный статус между индриями как таковыми, поставляющими информацию о внешнем мире, и высшей познавательной способностью — сознанием, пониманием.

<sup>56</sup> Разум (*saṃjñā*) — познавательная способность, соотносимая с умом/рассудком (*manas*), который в джайнизме понимается как тонкая индрия, или квази-индрия, не-индрия (*no-indriya*).

<sup>57</sup> Активность (*yoga*) бывает трех видов: активность тела, ума и речи.

<sup>58</sup> Влечение (*veda*) — особая характеристика каждой души, соотносимая с внутренним самоощущением живого существа. Под этим термином понимается вся совокупность психических проявлений сексуальной самоидентификации (отчасти тождественной представлению о гендере в современных гендерных исследованиях). Влечение в джайнской традиции может быть трех видов: влечение к женскому полу (*striveda*), к мужскому (*puṃveda*) и среднему (*napuṃsakaveda*). Под средним (букв. «не-мужской») полом подразумеваются существа, лишённые половых признаков, но испытывающие влечение к мужчинам и женщинам. Иными словами, человек может иметь физические признаки мужского пола, но ощущать себя женщиной, вести себя как женщина, демонстрировать женские повадки, привычки и т.д. В данном контексте понятие *veda* противостоит термину *liṅga*, обозначающему физические признаки пола, тогда как *veda* отмечает именно психическое самоощущение, самоидентификацию человека. Русское слово «влечение» не вполне передает смысл данного джайнского термина, но за неимением лучшего я использую его.

<sup>59</sup> ...у обладающих четырьмя страстями... — имеются в виду четыре главные страсти: гнев, гордыня, лживость и алчность.

<sup>60</sup> ...«самотождественным»... — под «самотождественностью» (*sāmāyika*) в джайнской аскетической практике понимается ежедневная медитация в пределах 48 минут. По мнению джайнских аскетов, сверх этого времени душа не в состоянии пребывать в сосредоточенности. По истечении 48 минут она снова может предпринять усилие сосредоточиться и т.д. Соответственно, поведение может быть «самотождественным», т.е.

основанным на практике «самотождественности». Такое поведение рассматривается как первая ступень самообладания.

<sup>61</sup> ...самообладанием... — о видах самообладания и соответствующего поведения подробно см. далее, ТС 9.18.

<sup>62</sup> «Цвет» (*leśya*) — своеобразное свечение, излучаемое каждой душой, обитающей в сансаре и связанной кармической материей. Представление о своеобразном «цвете» души, который наличествует у каждой воплощенной души, вероятно, было позаимствовано джайнами у адживиков. Более подробно см. [Basham 2002: 139, 245].

<sup>63</sup> Праведность (*samyaktva*) — в джайнизме синоним правильных взглядов.

<sup>64</sup> ...с [небольшим] покровом [кармы]... — в тексте: *chadmasthānām*, букв. «у находящихся под затемнением». Под термином *chadmasthā* в джайнизме понимаются души, пребывающие на 11-й и 12-й ступенях лестницы духовного самосовершенствования, т.е. уничтожившие главные страсти, но еще имеющие некоторые виды легкой кармы.

<sup>65</sup> ...распространяющих... — в тексте: *samudghāta*. *Samudghāta* обозначает способность всеведущей души, достигшей освобождения, распространяться по всему пространству мира, не покидая своего «основного» тела (*mūla śarīra*). Таких способностей к расширению (*samudghāta*) насчитывается семь видов: 1) *kaśāya samudghāta* — распространение страстей, когда страсть одной души охватывает находящиеся рядом души, тем самым вовлекая их в орбиту своего действия; 2) *vedanā samudghāta* — распространение ощущений, когда душа может ощущать боль или удовольствие за пределами собственно физического тела (что объясняет, например, фантомные боли); 3) *marañāntika samudghāta* — распространение в момент смерти (в промежутке, равный антар-мухурте, т.е. немногим менее 48 минут), когда душа может выйти из тела и отправиться в место своего последующего воплощения, т.е. душа может узнать о месте своего нового рождения; 4) *tejas samudghāta* — «огненное» распространение, при котором монах, обретший соответствующие «огненные» силы (*tejas rddhi*), как благие, так и неблагие, может помогать или вредить другим по собственному желанию, причем в первом случае «огненное» тело выделяется из правого плеча и оказывает помощь живым существам в пределах 12 йоджан, а во втором — под влиянием сильных страстей может причинить вред живым существам в пределах тех же 12 йоджан; 5) *āhāraka samudghāta* — распространение «переносящегося» тела, когда душа может «путешествовать» с целью получения знания, лицезрения учителя или посещения священных джайнских мест; 6) *vaikriyaka samudghāta* — распространение изменяющегося тела, при котором обретший эту способность монах может манифестировать себя во множестве телесных оболочек одновременно, однако все эти тела связаны с главным телом и оно «знает», что происходит в других оболочках; 7) *kevaliya samudghāta* — распространение всеведения, которое может происходить: а) вертикально;



б) горизонтально, подобно сходящимся и расходящимся дверям (как двери вагонов метро, например); в) вперед-назад; г) до пределов мира и д) возвращаться в изначальное положение.

<sup>66</sup> *Способ (sādhana)* — практика, совокупность действий, ритуалов и обрядов, способствующая продвижению по Пути Освобождения.

<sup>67</sup> ...*обитателей до четвертого ада...* — описание различных уровней ада и небес содержится в четвертой главе ТС.

<sup>68</sup> ...*образа...* — в тексте: *bimba*. Слово обозначает любое изображение, в данном случае того, кто достиг всеведения.

<sup>69</sup> *Сверхъестественные силы (ṛddhi)* — семь видов способностей, каждый из которых имеет подвиды: 1) *vaikriya ṛddhi*, сила изменения — изменение размеров, веса, количества объекта, влияние на объект и т.д.; 2) *tapas ṛddhi*, сила аскезы — способность вынести аскезу любой сложности; 3) *bāla ṛddhi*, способность силы ума, речи и тела; 4) *auśadha ṛddhi*, сила излечения видением, прикосновением, потом, слюной и т.д.; 5) *rasa ṛddhi*, сила превращения вкуса; 6) *cāraṇa ṛddhi*, сила различных видов левитации; 7) *akṣiṇa ṛddhi*, сила неуничтожения — способность вмещения на малом пространстве огромного количества живых существ и способность накормить большое количество существ малым количеством пищи.

<sup>70</sup> Более подробно о небесах см. ТС 4.19.

<sup>71</sup> ...*канал мира.* — В тексте: *lokanāḍī*. Согласно джайнским космологическим построениям, мир представляет собой огромный канал, по которому двигаются души в различных направлениях, но по определенным правилам. Подробнее см. ниже, в ТС 2.26 и сл., а также комментарии Пуджяпады к ним.

<sup>72</sup> *Раджджу (rajju)* — предельно большая единица измерения пространства в джайнизме, обозначает неисчисляемое количество йоджан, помноженное на  $10^{14}$  и поделенное на семь. Диаметр всего среднего мира, охватывающего мир людей и животных, в джайнской космографии составляет 1 раджджу. Весь мир в высоту составляет 14 раджджу, что уточняется тут же, в комментарии Пуджяпады.

<sup>73</sup> *Антар-мухурта (antar-muhūrta)* — букв. «внутри-мухурты», единица измерения времени в джайнизме, немногим менее 48 минут.

<sup>74</sup> *Сагаропам (sāgaropama)* — букв. «равная океану», единица измерения времени, равная  $8\,400\,000^{19}$  лет. Традиционное пояснение — 10 котикоти (1 000 000 000 000 000) пальопам. Пальопам — это время, необходимое для опустошения зернохранилища в йоджану длиной, шириной и высотой, заполненного тонкими, еле видимыми глазу волосками, каждый из которых вынимается раз в 100 лет.

<sup>75</sup> *Пурвакотти (pūrvakoṭī)* — мера времени, составляющая  $70\,560\,000\,000\,000$  лет. Данная мера образуется следующим образом: 1 пурванга (*pūrvāṅga*) равна 84 000 годам; пурванга, помноженная на пурвангу, составляет одну пурву (т.е.  $84\,000 \times 84\,000 = 7\,056\,000\,000$ ); одна

пурва, помноженная на коти, составляет одну пурвакоти ( $7\,056\,000\,000 \times 10\,000 = 70\,560\,000\,000\,000$ ).

<sup>76</sup> *Распространенность (sparśana)* — характеристика души, подразумевающая ее способность достигать определенных уровней мира.

<sup>77</sup> *...промежуток — временное пребывание...* — имеется в виду временное пребывание в промежутке между одним состоянием и другим, между предыдущим существованием и последующим. Промежуток (*antara*) — это время пребывания в подобном состоянии.

<sup>78</sup> *«Малость-множество» (alpabahutva)* — параметр измерения величины «меньше-больше», числовое соотношение или количество чего-нибудь.

<sup>79</sup> *...исследования.* — В тексте: *anuyogadvāra*. Данный термин обозначает в джайнизме пункты или аспекты, по которым дается описание той или иной субстанции. По сути, сутра 8 и содержит список таких пунктов, не приводя, однако, самого названия, которое дает Пуджъяпада в комментарии.

<sup>80</sup> *...четырнадцать ступеней совершенствования...* — далее в тексте следует изложение джайнского учения о ступенях духовного совершенствования (*guṇasthāna*) применительно к описанию вышеуказанных в комментарии аспектов и параметров. О ступенях совершенствования см. примеч. 45.

<sup>81</sup> *...самообладания...* — о различных видах самообладания см. ниже, ТС 9.18 и комментарии на нее.

<sup>82</sup> *...вышедшие за границы их обоих...* — имеется в виду, что применение ума, низшей по сравнению с сознанием способности, ограничивается лишь первыми 12 ступенями. Когда душа достигает освобождения, остается только свет сознания, но не деятельность рассудка.

<sup>83</sup> *...распространение...* — в тексте: *samudghāta*.

<sup>84</sup> *Сиддха (siddha)* — букв. «достигший»; достигшая освобождения душа, пребывающая в особом месте — Сиддхакшетре, или Сиддхашиле, на самой вершине мирового универсума.

<sup>85</sup> *Пальопама (palyopama)* — неисчисляемое количество лет, или время, необходимое для опустошения зернохранилища в йоджану длиной, шириной и высотой, наполненного частичками тонких, еле видимых глазу волосков, вынимаемых по одному раз в сто лет.

<sup>86</sup> *...«по отдельности».* — В тексте: *prṭhaktvam*; строкой ниже Пуджъяпада приводит объяснение из агам, что «по отдельности» означает «среднее между тремя и девятью коти».

<sup>87</sup> *...исчисляемое...* — в джайнской системе исчисления существует три возможности: исчисляемое количество, неисчисляемое и бесчисленное. Исчисляемое подразделяется на три подкласса: минимум, среднее и максимум. Неисчисляемое и бесчисленное подразделяются на три подкласса: нижний предел, самовозникшие и неисчисляемо-неисчисляемые (в случае класса неисчисляемых) и бесчисленно-бесчисленные (в случае

бесчисленного), каждый из которых имеет минимум, среднее и максимум. Более подробно см. [Umāsvāti 2007: 265–270].

<sup>88</sup> *Йоджана (yojana)* — мера длины, равная приблизительно 17 км. Иногда в современной литературе встречаются и другие соответствия, например, йоджана, равная 4 км. В традиции современных джайнов принято первое соответствие. В данном месте мера пространственного измерения (длины) используется как мера количества — имеется в виду, что количество точек пространства, покрывающих йоджану, соответствует количеству душ. Иными словами — огромное число (частное сообщение пандита Махеша Джайна).

<sup>89</sup> *Ум (manas)* — познавательная способность, более высокая, чем индрии, но низшая по отношению к сознанию, поскольку ум-манас обрабатывает информацию, поставляемую индриями, и дает целостное представление об объекте, однако он ничего не сообщает о более высоких целях. Ум может существовать только в теле и при наличии тела и относится к сфере материи, тогда как сознание не зависит от телесной оболочки и является определяющей характеристикой души.

<sup>90</sup> *Бесполье (napuṃśaka)* — букв. «не-мужчины». Третий пол, понимаемый в джайнизме как существа, лишённые половых органов, но испытывающие сильное влечение как по отношению к мужчинам, так и по отношению к женщинам.

<sup>91</sup> *Ясновидение (avadhidarśana)* и *яснознание (avadhijñāna)* — характеристики ясновидения применительно к собственно видению и знанию.

<sup>92</sup> ...на четырех уничтожающих [карму ступенях]... — последние четыре ступени из четырнадцати.

<sup>93</sup> ...на четырех подавляющих [карму ступенях]... — с седьмой по одиннадцатую ступени.

<sup>94</sup> ...до неисчисляемой части мира... — в тексте: *lokasyāsamkhyeya-bhāgaḥ*. Подразумевается наименьшая единица измерения в мире.

<sup>95</sup> *Души с недостаточным количеством индрий (vikalendriyāḥ)* — души с двумя, тремя и четырьмя индриями.

<sup>96</sup> ...немногим менее восьми, двенадцати из четырнадцати уровней [мира]... — речь идет о том, какого уровня могут достичь души, т.е. в пределах скольких раджджу они могут путешествовать. 14, 12 или 8 относятся именно к раджджу.

<sup>97</sup> *Половина пребывания материи (ardhapudgalaparivartta)* — единица измерения времени. За отсчет берется *pudgalaparivartana*, тождественная *dravyaparivartana*; обе единицы понимаются как *anānta kālā*, т.е. «бесконечное время».

<sup>98</sup> *Авалика (āvalikā)* — единица измерения времени, чрезвычайно малое число. Для сравнения: антар-мухурта (48 минут) равна 2<sup>24</sup> авалик.

<sup>99</sup> *Ангула (aṅgula)* — мера длины, «равняется ширине средней части среднего пальца человека средних размеров» (см. [Артхашастра Каутильи

2009: 100]). Здесь мера измерения пространства применяется для измерения времени — подразумевается, что количество точек пространства, содержащееся в ангуле, соответствует количеству неисчисляемых периодов восходящих и нисходящих эр (см. примеч. 100).

<sup>100</sup> «Нисходящая» (*avasarpinī*, букв. «ползущая вниз») и «восходящая» (*utsarpinī*, букв. «ползущая вверх») эры — временные эпохи, на которые делится цикл существования. Время в джайнской историографии мыслится как колесо-чакра с 12 спицами, каждая из них символизирует определенный временной промежуток, имеющий соответствующее название. Нисходящий — полуоборот колеса, состоящий из 6 неравных периодов: *suṣama-suṣama* («счастливо-счастливый») —  $4 \times 10^{10}$  сагаропам, *suṣama* («счастливый») —  $3 \times 10^{14}$  сагаропам, *suṣama-duṣṣama* («счастливо-несчастливый») —  $2 \times 10^{14}$  сагаропам, *duṣṣama-suṣama* («несчастливо-счастливый») — 10 сагаропам минус 42 тыс. лет, *duṣṣama* («несчастливый») — 21 тыс. лет и *duṣṣama-duṣṣama* («несчастливо-несчастливый») — 21 тыс. лет. Первые два периода характеризуются как исключительно беззаботное, блаженное время, когда десять видов «древ исполнения желаний» — кальпаврикша (*kalpavṛkṣa*) поставляют все необходимое. Все люди рождаются близнецами (мальчик и девочка), живут огромное количество лет и после смерти сразу превращаются в божеств. Разница между периодами заключается лишь в количестве пищи, частоте дыхания, росте и времени жизни. С наступлением 3-го периода в мир приходит страдание, начинается собственно история. Появляется первый тиртханкар Ришабха, или Адинатха, который провозглашает истины джайнизма. Он же наставляет людей в 72 «мужских» и 64 «женских» ремеслах и искусствах в свете будущего исчезновения кальпаврикш. Дочь Адинатхи, Брахми, обучает людей 18 алфавитам. Но люди еще рождаются близнецами и после смерти по-прежнему становятся богами. В 4-м периоде происходит дальнейшее ухудшение, уменьшается рост людей, их продолжительность жизни. После смерти люди могут возродиться в облике животного, человека или бога, хотя и могут достичь состояния сиддхи — освободившегося от колеса сансары. Возникают куладхары (букв. «держатели рода»), осуществляющие карательную функцию в обществе. Джайнизм обретает институциональную законченную форму. Появляются все остальные тиртханкары, включая последнего, 24-го, Джину Махавиру. Спустя три года после смерти Махавиры начинается 5-й период, длящийся по настоящее время. Он характеризуется тем, что в нем не появятся тиртханкары, происходит деградация общества и постепенное исчезновение джайнской религии и общины. Последний период описывается как исключительно негативный, в это время срок жизни сократится до 16–20 лет. Земля раскалится докрасна, днем будет господствовать невыносимая жара, а ночью — нестерпимый холод, люди будут искать убежища в океанских пещерах. Закончится это время страшными ураганами. Затем вступит в силу новая, «восходя-

щая», эра, и движение мира пойдет по восходящей: семь видов дождей напоят землю влагой, начнут произрастать семена растений и т.д. Поскольку время по своей природе циклично, то мир в своем развитии и деградации бесчисленное количество раз проходил и будет проходить все периоды.

<sup>101</sup> ...максимум — тысяча сагаропам и девяносто шесть пурвакоти. — В тексте: *sāgaropamasahasraṇ pūrvakoṭipṛthaktvairabhyadhikam*, букв. «тысяча сагаропам и более на одну пурвакоти по „отдельности“». В частной беседе пандит Махеш Джайн разъяснил мне, что в данном случае имеются в виду именно 1000 сагаропам и 96 пурвакоти на основании ранее сказанного, что слово *pṛthaktvam* в соответствии с агамами следует понимать как число «больше 3, но меньше 9».

<sup>102</sup> Знание из писаний — *śruta*, букв. «услышанное», от глагольного корня *śru* — слышать. Далее объяснения базируются на этимологии термина.

<sup>103</sup> Источник цитаты не установлен.

<sup>104</sup> Мыслью называется то, что располагается в умах других, а телепатия — проникновение в эти мысли. — В тексте присутствует игра слов: дважды используется слово *manas* — ум, рассудок. Имеется в виду, что телепатия — проникновение своим собственным умом/мыслью в умы/мысли других.

<sup>105</sup> ...серп луны в небе... — месяц соотносится с небом.

<sup>106</sup> ...посредством органов чувств. — В тексте: *karaṇāḷambana...*, букв. «опора средства/способа [познания]».

<sup>107</sup> ...безразличие... — в тексте: *upekṣā*, «пренебрежение, несоблюдение».

<sup>108</sup> Источник цитаты не установлен.

<sup>109</sup> ...«все составные дхарма-частицы — мгновенны»... — в тексте: *kṣaṇikāḥ sarvasaṃskṛtāḥ*. Это отсылка к буддийскому положению о том, что все дхарма-частицы существуют лишь мгновение, кшану. В приведенной фразе стоит слово *saṃskṛtāḥ*, которое обозначает особый вид дхарм, конституирующих сансарное существование, в отличие от несоставных (*asaṃskṛtāḥ*) дхарма-частиц.

<sup>110</sup> ...обретает свою сущность... — в тексте: *ātmaḷābhā...*, букв. «обретая атман». Имеется в виду собственная природа явления.

<sup>111</sup> [Если знание] воображаемо, то оно оказывается пустотой. — В полемике с буддистами Пуджяпада использует термины, часто употребляемые его оппонентами: воображаемое — *vikalpa*, в буддийской терминологии то, что конструируется умом; и *śūnyatā* — пустота.

<sup>112</sup> Муж Шачи — Индра.

<sup>113</sup> «Индра» [происходит от слова] «владеет», [это] атман. — В этом пассаже присутствует игра слов: обыгрываются звучание имени бога Индры, этимология которого производится индийскими граммати-

стами от *indana* (вероятно, «владевать, господствовать») и которое, по замыслу Пуджъяпады, в данном контексте относится к духовной субстанции — атману, и созвучное «Индре» слово «индрия», обозначающее познавательные способности души.

<sup>114</sup> «Знак» (*liṅga*) — признак, черта чего-то; в данном случае это слово относится к органу, наличие которого свидетельствует о существовании того, признаком чего он является.

<sup>115</sup> ...«внутренним органом». — В тексте: *antaḥkaraṇam*, термин, используемый во всей индийской философской традиции для обозначения ума-манаса.

<sup>116</sup> ...«утверждение или отрицание относится к ближайшему». — Махабхашья 1.2.47 [Patañjali 1891–1898].

<sup>117</sup> Скупа (*kurara*) — морской орел, птица, издающая, как и павлин, резкий крик.

<sup>118</sup> ...с формой... — в тексте: *rūpā*..., слово, которое в зависимости от контекста может обозначать и форму, и цвет.

<sup>119</sup> Источник цитаты не установлен.

<sup>120</sup> Панча-самграха 1.68 [Pañcasaṃgraha 1960].

<sup>121</sup> Здесь рассматривается этимология слова *śruta*, которое буквально означает «услышанное», но в контексте эпистемологической доктрины джайнизма понимается как «[знание] из писаний», т.е. предание, авторитетное свидетельство.

<sup>122</sup> «Очевидно, что в [этом] мире причина есть то же самое, что и следствие». — Отсылка к отстаиваемой санкхьяиками, представителями школ йога и веданта теории саткарьявада, главный тезис которой заключается в утверждении о пред-существовании следствия в причине.

<sup>123</sup> ...реализация... — в тексте: *ātmalābhastu*, букв. «но самообретение...».

<sup>124</sup> Анга (*aṅga*) — букв. «член, часть»; первичные тексты джайнского канона.

<sup>125</sup> «Дашавайкалика» (*Daśavaikālika*) — текст в 10 главах и 2 приложениях, описывает правила аскетической жизни.

<sup>126</sup> «Уттарадхьяяна» (*Uttarādhyāyana*-[*sūtra*]) — сутра состоит из 36 глав, содержит легенды, предания, диалоги и проповеди на различные темы и традиционно считается последней проповедью Махавиры перед обретением освобождения; данная сутра читается на празднике Дивали, который отмечается джайнами как день мокши Махавиры.

<sup>127</sup> «Ачара» (*Ācāra*) — имеется в виду «Ачаранга-сутра». Текст состоит из двух разделов, первый из которых является наиболее ранним джайнским текстом и включает в себя в настоящее время 8 глав (ранее — 9 глав); второй раздел имеет 16 глав; сутра содержит изложение основных положений джайнской доктрины, самое первое жизнеописание Махавиры и рассказы о жизни аскетов вкупе с системой предписаний должной аске-

зы; кроме этого, сутра приводит и разнообразные сведения о ботанике, зоологии, медицине и других теоретических дисциплинах.

<sup>128</sup> «Сутра» (*Sūtra*) — имеется в виду «Сутракританга». Данное сочинение состоит из двух разделов: первый включает в себя 16 глав, второй — 7, и интересно в первую очередь сведениями о различных неджайнских доктринах: фатализме, агностицизме, не-деятельности и нигилизме, которым противопоставляется в качестве идеала анэкантавада («доктрина неодносторонности»); кроме того, текст содержит рассмотрение различных форм души, дает описание ада и мучений, претерпеваемых там душами.

<sup>129</sup> «Стхана» (*Sthāna*) — имеется в виду «Стхананга-сутра». Трактат состоит из 10 глав и считается энциклопедическим компендиумом джайнского учения, практики, мифологии, космологии, а также рассказывает о джайнских ересеях.

<sup>130</sup> «Самавая» (*Samavāya*) — имеется в виду «Самаваянга». Данное сочинение может рассматриваться как своеобразная компиляция и логическое продолжение предыдущих сутр, причем этот текст выстраивается в соответствии с количеством предметов рассуждения от одного до котикоти сагаропам.

<sup>131</sup> «Вьякхьяпраджняпти» (*Vyākhyāprajñāpti*) — этот текст является самым объемным произведением и состоит из 41 части, где в форме диалогов между Махавирой и его главным учеником Индрабхути Гаутамой излагается джайнское учение; текст содержит обширные и ценнейшие сведения о социально-политической реальности того времени.

<sup>132</sup> «Джнятридхармакатха» (*Jñātṛdharma-kathā*) — трактат представляет собой сборник из двух разделов (первый включает 19 глав, второй — 10) увлекательных и живых рассказов, иллюстрирующих последствия пути праведности, причем одна из глав содержит историю 19-го тиртханкара-женщины — Маллинатхи.

<sup>133</sup> «Упасакадхьяна» (*Upāsakādhyāyana*) — в 10 главах текст повествует о решимости и благочестии 10 обычных мирян-домохозяев, принявших учение тиртханкаров.

<sup>134</sup> «Антакриддаша» (*Antakṛddaśā*) — трактат включает 8 разделов (10, 8, 13, 10, 10, 16, 13 и 10 глав каждый соответственно) и посвящен рассказу о 10 аскетах, уничтоживших свою карму и обретших освобождение.

<sup>135</sup> «Ануттараупапатикадаша» (*Anūttaraupapātikadaśā*) — сутра состоит из 3 разделов (10, 13 и 10 глав соответственно) и рассказывает о свя-тых, достигших высших уровней небес.

<sup>136</sup> «Прашна-вьякарана» (*Praśna-vyākaraṇa*) — текст представляет собой наставления и предписания в 10 главах относительно притока кармы, «пяти великих обетов» и т.п. в догматической форме.

<sup>137</sup> «Випака-сутра» (*Vipāka-sūtra*) — книга содержит 10 рассказов о воздаянии за добрые дела (первый раздел) и наказании за дурные поступки (второй раздел).

<sup>138</sup> *Дриштивада (Dṛṣṭivāda)* — согласно дигамбарской традиции, вся Дриштивада была утрачена. Следующие далее в комментарии названия текстов принадлежат к сфере предания, хотя сама традиция сообщает, о чем повествовали утерянные трактаты.

<sup>139</sup> «*Парикарма*» (*Parikarma*) — сутра была разделена на 7 частей и представляла собой подготовку к правильному пониманию сутр в соответствии с 16 арифметическими операциями, которые должны были быть проделаны независимо друг от друга.

<sup>140</sup> «*Сутра*» (*Sūtra*) — собрание 88 сутр, описывающих правильные и ложные учения.

<sup>141</sup> «*Пратхама-ануйога*» (*Prathama-anuyoga*) — по преданию, текст содержал легенды о чакравартинах в истории джайнской святости.

<sup>142</sup> «*Чулика*» (*Cūlikā*) — букв. «верховная»; утерянная часть дигамбарского канона, которая, по преданию, описывала предметы с точки зрения всех аспектов.

<sup>143</sup> «*Утпадапурва*» (*Utpādapūrva*) — текст описывал субстанции с точки зрения их возникновения, пребывания и исчезновения.

<sup>144</sup> «*Аграяния*» (*Agrāyaniya*) — текст разъяснял основные принципы и субстанции джайнской доктрины.

<sup>145</sup> «*Вирья-ануправада*» (*Virya-anupravāda*) — текст описывал основные характеристики субстанций, признаки чакравартинов, богов и т.д.

<sup>146</sup> «*Астинасти-правада*» (*Astināsti-pravāda*) — трактат о 7 точках зрения и 7-членном предиктировании объектов.

<sup>147</sup> «*Джняна-правада*» (*Jñāna-pravāda*) — сочинение, посвященное различиям между правильным и ложным знанием.

<sup>148</sup> «*Сатья-правада*» (*Satya-pravāda*) — содержала разъяснения относительно ложной и правильной речи.

<sup>149</sup> «*Атма-правада*» (*Ātma-pravāda*) — трактат о свойствах души.

<sup>150</sup> «*Карма-правада*» (*Karma-pravāda*) — сочинение по теории и практике кармы.

<sup>151</sup> «*Пратъякхьянанамадхья*» (*Pratyākhyānanāmadhaya*) — посвящено ритуалу раскаяния.

<sup>152</sup> «*Видья-ануправада*» (*Vidyā-anupravāda*) — текст, якобы содержащий перечисления индивидуальных знаний и разъяснявший, как один вид знания включает другой.

<sup>153</sup> «*Кальянанамадхья*» (*Kalyāṇanāmadhaya*) — жизнеописания 63 чакравартинов.

<sup>154</sup> «*Пранава*» (*Prāṇāvāya*) — сочинение по «джайнской» медицине.

<sup>155</sup> «*Криявишала*» (*Kriyāviśala*) — трактат по музыке и другим искусствам, связанным с ритуалами и обрядами.

<sup>156</sup> «*Локабинду-сара*» (*Lokabindu-sāra*) — текст содержал описание устройства мира, различных обрядов и действий, а также освобождения.



<sup>157</sup> *Шрутакевалин* (*śrutakevalin*) — букв. «знаток предания/писания»; так в джайнской традиции называют тех учеников и последователей Махавиры, кто полностью знал проповеди учителя в их истинном объеме и своим авторитетом гарантировал достоверность передачи. Первыми шрутакевалинами были непосредственные ученики-ганадхары Индрабхути Гаутама, Судхарман и Джамбусвамин, последним — Бхадрабаху, после которого традиция утратила частично (шветамбарская версия) или полностью (дигамбарская версия) подлинные проповеди Махавиры.

<sup>158</sup> *Аратия* (*ārāṭiya*) — букв. «почитаемый»; так в дигамбарской традиции называются четыре учителя — Винаядхара, Шридатта, Шивадатта и Арахадатта, которые жили спустя 565 лет после нирваны Махавиры в одно время с пятью учителями-хранителями одной «анги» (*ekāṅgadhārī*) и частично знали некоторые разделы джайнского канона, считающиеся ныне утерянными. Подробнее см. [Jain 2005: 68, 179].

<sup>159</sup> *Риши* (*rṣi*) — первоначально так назывались ведийские мудрецы, от имени которых составлялись гимны Ригведы. Последующая индийская традиция (как брахманистско-индуистская, так и шраманская) использовала данный термин для обозначения любых наиболее авторитетных для данной школы или направления учителей.

<sup>160</sup> *Ганадхары* (*gaṇadhara*) — букв. «держатели общины». Так назывались первоначально в джайнизме первые 11 непосредственных учеников (брахманов по рождению) Махавиры Вардхаманы (Индрабхути Гаутама, Агнибхути, Ваюбхути и др.). Впоследствии термин стал использоваться для обозначения авторитетного учителя — наставника и руководителя большой общины — ганы.

<sup>161</sup> *Пурвы* (*pūrva*) — класс 14 канонических текстов, ныне считающихся утерянными.

<sup>162</sup> ...подобно взятой из Молочного Океана воде в горшке. — Подобно тому как вода, почерпнутая горшком из океана, ничем не отличается от воды в самом океане (различие заключается лишь в объеме), точно так же знание, содержащееся в перечисленных сутрах, не отличается от знания, полученного самими шрутакевалинами.

<sup>163</sup> *Разрушающая* (*ghāṭiya*) карма — карма, препятствующая проявлению главных способностей души: знания, видения, поведения и силы, остальные виды кармы (вводящая в заблуждение, формирующая тело, определяющая продолжительность жизни и определяющая семью) являются неразрушающими (*aghāṭiya*).

<sup>164</sup> *Гавьюти* (*gavyūpati*, *гавьюта*) (*gavyūti*, *gavyūpati*, *gavyūta*) — мера длины, равна пути, который способна пройти корова, не останавливаясь, — около 2 миль, или одна четвертая йоджаны.

<sup>165</sup> *Манушоттара* (*Manuṣottara*) — предел обитания людей в мировой космологической картине джайнизма. Более подробно о мироустройстве см. далее, ТС 3.

<sup>166</sup> ...семи видов сверхъестественных сил. — См. примеч. 69.

<sup>167</sup> ...окончание... — в тексте: *vibhakti*.

<sup>168</sup> ...родительным [падежом]. — В санскритском тексте стоит генитив (родительный падеж).

<sup>169</sup> ...тип [словосочетания] двандва. — Два слова соединяются вместе и маркируются одним окончанием, относящимся к каждому слову словосочетания.

<sup>170</sup> ...сочетания... — в тексте: *skandha*, букв. «сочетание, соединение».

<sup>171</sup> ...в силу исключительности всеведения. — В тексте: *kevalasyāsa-hāyatāt*, букв. «не[нужности] помощи всеведению». Имеется в виду, что при наличии всеведения нет нужды в других видах знания.

<sup>172</sup> ...существует единственная, бестелесная и вечная причина формы и других [качеств]. — Возможно, имеются в виду представители адвайта-веданты, считавшие первопричиной всего единого вечного бестелесного Брахмана.

<sup>173</sup> Другие... — скорее всего, имеются в виду вайшешики.

<sup>174</sup> ...причина и следствие либо совершенно различны... — позиция вайшешиков и найяиков.

<sup>175</sup> ...совершенно тождественны [друг другу]. — Позиция санхьяиков, а также представителей йоги и адвайта-веданты.

<sup>176</sup> Обыденная... — в тексте: *vyavahāra*. В данном случае присутствует игра слов, поскольку *vyavahāra* обозначает «обычная практика, бытование», но одновременно этимология слова подразумевает и «разделение, распределение, анализ». Пуджъяпада имеет в виду оба значения, говоря, что эта точка зрения связана с разнесением по подклассам и относится к тому, что имеет место в обычной практике (*saṃvyavahāra*).

<sup>177</sup> Здесь 1-е лицо *manye* (я думаю) используется вместо 2-го *manyase* (ты думаешь) и 2-е лицо *yāsyasi* (ты приедешь) вместо 1-го *yāsyami* (я приеду).

<sup>178</sup> Благодаря залоговым суффиксам ясно, что первые два глагола *paraīmapada* взяли окончания *ātmanepada*, а два последних — окончания *paraīmapada*.

<sup>179</sup> ...два и девять, и восемнадцать, и двадцать один, и три или 2, 9, 18, 21, 3. — В тексте числительные сначала написаны по отдельности, а потом вместе, одним словом, что невозможно передать по-русски.

<sup>180</sup> ...[соединение] «по своей категории»... — имеется в виду грамматическое правило, в соответствии с которым каждое слово ставится в соответствующем падеже, в отличие от случая, когда все слова словосочетания оформляются падежом по одному слову.

<sup>181</sup> Легкие страсти (*nokaṣāya*, букв. «не-страсти») — в соответствии с джайнскими представлениями грубыми, главными страстями (*kaṣāya*) являются гнев, гордыня, лживость и алчность. Остальные шесть (насмешки, удовольствие, неудовольствие, печаль, страх и презрение) относятся к разряду «легких страстей».

<sup>182</sup> ...четыре вида бесконечно связывающей вызывающей страсти [кармы]... — с точки зрения джайнских представлений страсти и вызванные ими состояния имеют четыре модуса: бесконечно связывающие (действие длится всю жизнь), препятствующие частичному отречению мирянина (действие длится один год), препятствующие полному отречению монаха (действие длится четыре месяца) и вспыхивающие (действие длится две недели).

<sup>183</sup> ...срока действия... — в тексте: *kālalabhi*, букв. «обретение времени». Речь идет о карме, чье время «пришло», т.е. истек срок ее действия.

<sup>184</sup> ...наслаждению... — в тексте: *bhogañ*... Об однократном и упоминаемом далее в тексте многократном наслаждении см. примеч. 332.

<sup>185</sup> Трон (*siṃhāsana*), зонтик (*chatra*) и опахало (*cūmara*) являются благиими знаками (*aṣṭamaṅgala*), к которым относятся также стяг (*dhvaja*), сосуд (*kalaśa*), позолоченная ваза (*bhṛṅgūra*), веер (*vyajana*) и зеркало (*darpaṇa*). Это — дигамбарский список благих знаков, в шветамбарский список входят свастика (*svastika*) — перекрещенные руки с поворотом в правую сторону, шриватса (*śrivatsa*) — цветочный орнамент, изображаемый на груди тиртханкаров, нандьяварта (*nandyāvarta*) — особая диаграмма, варддхаманака (*varddhamānaka*) — сосуд-фляжка, бхадрасана (*bhadrāsana*) — трон, калаша — сосуд/горшок, матсья (*matsya*) — рыбы, дарпана — зеркало.

<sup>186</sup> ...четыре, три, три, пять — это 4, 3, 3 и 5; видов — это 4, 3, 3 и 5 видов... — В тексте числительные сначала написаны по отдельности, затем — одним словом.

<sup>187</sup> ...девятой легкой страстей. — Имеются в виду шесть легких страстей и три вида влечения (к женщинам, мужчинам и среднему полу).

<sup>188</sup> Физический (*dravya*) и психический (*bhāva*) «цвет» — характеристики, относящиеся к фактической материальной «окрашенности» души и различным состояниям сознания соответственно. Разделение на физическое и психическое в джайнизме относится не только к «цвету» души, но и к индриям (включая ум-манас).

<sup>189</sup> Не-односторонность (*anekānta*) — основное положение джайнской эпистемологической доктрины, согласно которому реальность не может быть описана с одной точки зрения в силу наличия множества граней, аспектов и характеристик, поэтому нуждается в не-одностороннем подходе при описании, учитывающем ее многогранность.

<sup>190</sup> Источник цитаты не установлен.

<sup>191</sup> Среди затемненных [кармой душ] они возникают последовательно, среди лишенных [покрова кармы] — одновременно. — Отсылка к теории одновременного возникновения совершенного знания и видения в состоянии освобождения — *sahavāda*, в отличие от теории постепенного проявления — *kramavāda* и неразличимости знания и видения при освобождении — *bhedābhedavāda*.

<sup>192</sup> ...круговорот вещества... — в тексте: *dravyaparivartanaṃ*. Под «веществом» в данном случае понимается материя, с которой связана душа.

<sup>193</sup> Бараса-анувеккха 25 (см. [Железнова 2012: 285]).

<sup>194</sup> ...с восьмью центральными точками пространства мира в центре своего тела... — согласно джайнским представлениям, у души существует восемь неподвижных точек пространства души, которые никогда не подвергаются никаким изменениям.

<sup>195</sup> Ангула — см. примеч. 99.

<sup>196</sup> Бараса-анувеккха 26 (см. [Железнова 2012: 285]).

<sup>197</sup> Бараса-анувеккха 27 [Там же].

<sup>198</sup> Бараса-анувеккха 28 [Там же].

<sup>199</sup> ...шесть уровней неисчисляемых размеров мира. — В тексте: *asaṃkhyeyalokapramitāni*. Означает чрезвычайно большое количество — неисчисляемое количество размеров мира.

<sup>200</sup> Шесть уровней увеличения... — здесь имеется в виду джайнская система исчисления увеличения количества: сначала последовательно (исчисляемое, неисчисляемое и бесчисленное) увеличиваются части, затем — количество частей (исчисляемое, неисчисляемое и бесчисленное): *saṃkhyeyabhāgavṛddhi*, *asaṃkhyeyabhāgavṛddhi*, *anantabhāgavṛddhi*, *saṃkhyeyaguṇavṛddhi*, *asaṃkhyeyaguṇavṛddhi*, *anantaguṇavṛddhi*.

<sup>201</sup> Бараса-анувеккха 29 (см. [Железнова 2012: 285]).

<sup>202</sup> ...физический и психический. — В тексте: *dravyamano bhāvama-naśceti*, букв. «физический ум и психический ум».

<sup>203</sup> Прана (*prāṇa*) — букв. «дыхание», в джайнизме особые психофизические факторы душ: индрии, дыхание, сила, жизнь (или продолжительность жизни).

<sup>204</sup> ...опираются на другое... — имеется в виду эпистемологическая оппозиция: «с опорой на другое» (*pāratantrya*) — «с опорой на себя» (*svātantrya*). Первое для действия нуждается в другом агенте, второе — самодостаточно. В данном случае речь идет о том, что индрии воспринимаются как органы, нуждающиеся для своего действия в активности «я», или души.

<sup>205</sup> Не-индрия (*anindriya*) — см. примеч. 55.

<sup>206</sup> ...«управителя»... — в тексте: *svāmitva*, букв. «господство».

<sup>207</sup> ...«противника»... — в тексте: *spardhaka*, букв. «соперник, враг».

Под этим словом понимается карма, затемняющая знание.

<sup>208</sup> ...все остальные живые существа — неразумные. — В данном месте поднимается непростой для джайнской традиции вопрос, кого из живых существ считать наделенным разумом. К таковым джайнизм относит только тех, кто наделен пятью индриями, из них — людей, богов, обитателей ада; из животных — собак, коров, ослов, львов, некоторые виды змей, обитающих в воде, крокодилов, рыб, попугаев, которых можно научить говорить. Часть из перечисленных видов (рыбы, крокодилы, змеи, попугаи) «разумных существ» приводится в авторитетном для дигамбарской

традиции сочинении «Дхавала». Общими критериями для отнесения того или иного вида живых существ из класса животных (*tīryak/tīryaṅc*) к разряду наделенных разумом являются: во-первых, способность различения блага и вреда для себя; во-вторых, способность «научения» и, в-третьих, способность откликаться на свое «имя». Данные критерии приводятся в джайнской энциклопедии [Jainendra Siddhānta Kośa 2003: III, 121–122]. Очевидно, что здесь смешиваются «разум» и способность поддаваться дрессировке на основе природных инстинктов.

<sup>209</sup> *Прадакшина (pradakṣinā)* — обход вокруг сакрального места по часовой стрелке, так чтобы объект почитания оставался по правую руку.

<sup>210</sup> *Видьядхара (vidyādhara)* — букв. «держатель/обладатель [особого] знания»; обладатель сверхъестественных способностей, знаний и умений — левитации, телепатии и т.д. О джайнских видьядхарах подробнее см. [Jhaveri 1944: 175–178].

<sup>211</sup> *Меру (Meru)* — гора, располагающаяся в центре континента Джамбудвипа, соотносимого с Индийским субконтинентом. Более подробное описание см. далее, ТС 3.9 и коммент. на нее.

<sup>212</sup> ...не по оси... — в тексте: *viśreṇigati*.

<sup>213</sup> *Нишкута-киштра (niṣkuṭakṣetra)* — букв. «поле-дупло». Место, располагающееся на вершине мирового универсума за пределами канала движения (*trasa nāḍī*). Живые существа, наделенные более чем одной индрийей, пребывают только в пределах канала движения, но наделенные лишь одной индрийей души пребывают и за его пределами также.

<sup>214</sup> *С недостаточным [количеством] индрий...* — в тексте: *vikalendriya*. Ср. примеч. 95.

<sup>215</sup> [*Шесть классов*] *низишх [душ]...* — души, обитающие в земле, воде, огне, воздухе, вечнозеленых растениях и однолетних растениях.

<sup>216</sup> ...по семь... — к каждому числительному в гатхе относится «сотен тысяч» (*sahasra*), т.е. «четыре сотни тысяч», «семь сотен тысяч» и т.д.

<sup>217</sup> Мулачара 5.29 [Mūlācārā 1919].

<sup>218</sup> ...световым. — В тексте: *taijasam*. Слово также может быть переведено как «огненное». Речь идет о теле, которое обладает особой силой *tejas* — силой «жара, огня, энергии».

<sup>219</sup> ...подобно [различиям] между комком хлопка и железным шаром. — Речь идет о том, что по размеру комков хлопка и железный шар могут быть одинаковы, но в силу разницы в структуре материала комков хлопка более рыхлый, а железный шар более плотный.

<sup>220</sup> *Неисчисляемое количество неспособных [к освобождению душ] и [одна] часть из бесчисленного [количества] сиддх.* — Иными словами, больше, чем неспособных к освобождению, и меньше, чем сиддх.

<sup>221</sup> ...в алмазную и другие сферы. — В тексте: *vajrapaṭalādiṣu*. Алмазная сфера — самая устойчивая и плотная сфера мира. Над верхней частью первого ада Ратнапрабхи (подробнее см. ТС 3.1 и коммент. к ней) располагается читра-притхви (букв. «разноцветная земля»), под ней находится

ваджра-притхви (букв. «алмазная земля»), а между ними, в самой середине, расположена алмазная сфера ваджрапатала.

<sup>222</sup> Вкушает... — в тексте: *upabhogaḥ*. Метафора «вкушения» часто используется в индийской эпистемологической традиции, где процесс познания предстает как «вкушение» объектов посредством «ртов»-индрий.

<sup>223</sup> ...возможностей... — в тексте: *śakti*, букв. «сила, мощь». Имеется в виду отсутствие половых органов у бесполой существ.

<sup>224</sup> Утмаракуру — земля блаженства, где люди не работают и получают все им необходимое посредством десяти «древ исполнения желаний» (*kalpavṛkṣa*). Более подробно см. ниже комментарий Пуджъяпады на сутру 29. См. также примеч. 100.

<sup>225</sup> В первом случае слова написаны вместе, одним словосочетанием, во втором — комментарий приводит их написанными по отдельности.

<sup>226</sup> «Исследование мира» (*Lokānuyoga*), более известное название *Prathama-anuyoga* «Исследование первых [причин]» — раздел дигамбарского канона, включающий трактаты по мироустройству, куда в настоящее время входят: *Padmapurāṇa* Равишены (650 г. н.э.), *Harivaṃśapurāṇa* Джинасены (783 г.), *Ādipurāṇa* Джинасены, *Uttarapurāṇa* Гунабхадры (879 г.). Однако Пуджъяпада, скорее всего, имеет в виду текст *Lokavibhāga* («Части мира») Сарванандина, своего возможного современника. Текст написан на пракрите ок. 450 г., состоял из 1563 шлок и был посвящен джайнской космологии. По преданию, Сарванандин создал свое сочинение в деревне Паталика в Панараштре на 22-й год правления царя Симхавармана, правителя Канчи. Оригинальный текст до нашего времени не дошел, но существует его санскритский перевод, сделанный в XII в. Симхасури.

<sup>227</sup> ...семь дхануш, три хасты и шесть ангул. — Меры длины: дхануша (*dhanuṣa*, букв. «лук») — равна 4 хастам (локтям), приблизительно 216 см; хаста (*hasta*, букв. «локоть») — приблизительно 45 см; ангула (*aṅgula*, букв. «палец») — «равняется ширине средней части среднего пальца человека средних размеров» (см. [Артхашастра Каутильи 2009: 100]).

<sup>228</sup> ...[являются] озлобленными... — в тексте: *saṃkliṣṭāḥ*, букв. «с омраченным [сознанием]».

<sup>229</sup> Амбавариша (*ambāvariṣa*) — класс асур, населяющих ад Амбариша.

<sup>230</sup> Вайтарани (*vaitaraṇī*) — река, пограничная между землей и нижним миром, царством бога смерти Ямы. Описывается как стремительный, бурный поток, наполненный кровью, костями и волосами и издающий жуткое зловоние. Данное представление об устройстве ада позаимствовано джайнами, вероятно, из брахманистско-индуистской традиции.

<sup>231</sup> Поперечный мир (*tiryagloka*) — обычно переводится как «мир животных», поскольку ставится в соответствующих перечислениях типа: мир богов, мир людей, мир обитателей ада и мир животных. Но в данном случае дается иной перевод, поскольку комментарий приводит разъяснение названия этого мира, опираясь на другое значение слова — «поперечный, пересекающий, горизонтальный».

<sup>232</sup> В тексте комментария эти и последующие слова просто написаны отдельно: слова, входящие в санскритское словосочетание текста сутры, в комментарии приводятся по отдельности.

<sup>233</sup> *Дерево джамбу*, по имени которого назван континент, отождествляется с *Eugenia jambolana*, или яванской сливой, а не с яблоневым деревом, как это обычно понимается; более подробно обсуждение этой темы см. [Wujastyk 2004] (цит. по [Bossche 2007: 2]).

<sup>234</sup> ...окруженное сородичами... — в тексте: *saparivāra*... Имеется в виду сопутствующее дереву окружение.

<sup>235</sup> *Кроша (krośa)* — мера длины, составляющая одну четвертую от йоджаны.

<sup>236</sup> Числительные в самой сутре написаны слитно, в комментарии каждое слово написано отдельно. При переводе для обозначения различия написания в сутре и комментарии использованы числа.

<sup>237</sup> ...*Бхараты и Айраваты*... Или же — определение места: в *Бхарате* и в *Айравате*... — Комментаратор имеет в виду, что *bharatairāvatayor* можно рассматривать как родительный падеж: кого/чего — Бхараты и Айраваты или как местный: где — в Бхарате и в Айравате.

<sup>238</sup> «*Нисходящая*» (*avasarpīṇi*, букв. «ползущая вниз») и «*восходящая*» (*utsarpīṇi*, букв. «ползущая вверх») эры. — См. выше, примеч. 100.

<sup>239</sup> С наступлением 3-го периода начинается собственно история и появляется 1-й тиртханкар Ришабха, провозглашающий истины джайнизма. См. примеч. 100.

<sup>240</sup> *vuñ* — суффикс, обозначающий происхождение из чего-либо, производное от чего-либо.

<sup>241</sup> ...*вкушают пищу на четвертый [раз]*. — Имеется в виду, что жители этой земли нуждаются в пище лишь через день.

<sup>242</sup> ...*вкушают пищу на шестой [раз]*. — Иными словами, жители нуждаются в пище лишь через два дня.

<sup>243</sup> ...*вкушают пищу на восьмой [раз]*. — Жители Девакуру нуждаются в пище раз в четыре дня.

<sup>244</sup> Источник цитаты не установлен.

<sup>245</sup> ...*спуски [к воде]*... — в тексте: *tirthaḥ*. Тиртха — многозначное слово в индийской культуре. Буквально оно означает «переправа/брод». Но тиртхами обычно называют святы места, связанные с какими-то событиями в священной истории той или иной религии — индуизма, джайнизма и т.д. Как правило, тиртхи расположены у водоемов и выполняют роль «переправ» на другой «берег» существования. Тиртхи являются местами паломничества и могут иметь спуски к воде, называемые в современной культуре гхатами (*ghāṭa*). Сейчас слово «тиртха» обозначает святое место целиком.

<sup>246</sup> «*Земли деяний*» (*karmabhūmi*) — земли, в которых для получения пропитания необходимо трудиться. Достичь освобождения можно только

в «землях деяний», поскольку только там можно практиковать аскезу. К «землям деяний» относятся Бхарата, Айравата и Видеха, за исключением земель Девакуру и Уттараккуру. См. далее, ТС 3.37.

<sup>247</sup> «Древо исполнения желаний» (*kalpavṛkṣa*) — дерево, которое, согласно общиндийским мифологическим представлениям, предоставляет все необходимое для жизни, а также украшения, музыкальные инструменты и т.д. В соответствии с джайнскими представлениями, кальпаврикши произрастали на Джамбудвипе только в первые два (очень счастливый и счастливый) периода «нисходящей эры».

<sup>248</sup> Тилояпаннати 94 [Tiloyapaṇṇatti 1943–1951].

<sup>249</sup> *Кальпа* (*kalpa*) — в данном случае обозначает не число, а определенное подмножество богов, которое состоит из различных видов и подвидов божеств.

<sup>250</sup> ...у асура-кумар... — О различных подвидах богов см. ниже, ТС 4.10–11.

<sup>251</sup> *Накшатры* (*nakṣatra*) — лунные дома.

<sup>252</sup> Тилояпаннати 332 [Tiloyapaṇṇatti 1943–1951].

<sup>253</sup> ...и главное. — В тексте: *mukhyaśca*, букв. «и лицевое»; главное время, т.е. время как субстанция. Дигамбарская традиция вводит разделение времени на два вида — время как длительность (обычное время) и время как субстанция, чтобы, с одной стороны, ввести параметр времени в общую картину мироздания, а с другой — чтобы избежать трудности истолкования времени как субстанции, чья природа по определению мыслится неизменной. Из этого вытекает, что время как субстанция понимается как вечность, что противоречит самому понятию времени. Тем самым проблема времени не снимается.

<sup>254</sup> *Авалика* (*āvalikā*) — см. примеч. 98.

<sup>255</sup> *Махамандара* (*Mahāmandara*) — другое название горы Меру.

<sup>256</sup> *Аратни* (*aratni*) — мера длины, равная длине руки от локтя и ниже, причем пальцы руки должны быть согнуты (частное сообщение пандита Махеша Джайна).

<sup>257</sup> *Ауттарарадика* (*auttarapadika*) — тип словосочетания в санскрите, при котором последнее слово считается главным и последние слоги всех слов, входящих в него, имеют краткий гласный. Далее в комментарии приводится пример такого словосочетания, где слова, отдельно написанные, имеют долгую гласную на конце, но в словосочетании конечная гласная каждого слова становится краткой.

<sup>258</sup> *drutā taparakaraṇe madhyamā vilambitā mātṛā* становится *drutāyām taparakaraṇe madhyamavilambitayorupasaṁkhyānam*. Пример взят из «Махабхашьи» Патанджали (1.2.2, варттика 5).

<sup>259</sup> *Восемь сторон света* — четыре основные и четыре промежуточные.

<sup>260</sup> *Нирвана* (*nirvāṇa*) — термин, вероятно, позаимствованный джайнской традицией из буддийской. В джайнизме означает полное освобождение.



ние души от кармической зависимости, в том числе и от телесной оболочки; иными словами, освобождение (*mokṣa*) может быть достигнуто при жизни, а нирвана — только после разделения души с телом.

<sup>261</sup> Ахаминдра (*ahamindra*) — букв. «я — индра»; верховные правители богов класса Саудхарма.

<sup>262</sup> См.: ТС 4.31.

<sup>263</sup> В тексте первой и второй сутры слова стоят во множественном числе, но в первой сутре словосочетание имеет мужской род, а во второй — слово среднего рода: *dharmādharmaṁkāśapudgalāḥ* (1), *dravyāṇi* (2).

<sup>264</sup> способности получения знания... — в тексте: *jñānopayogakaraṇatva...*, возможно и иное толкование — «средство направленности [сознания в виде] знания».

<sup>265</sup> ...формы. — В тексте: *rūpa*, что означает также и цвет.

<sup>266</sup> Материя — в санскритском тексте: *pudgalāḥ*, стоит во множественном числе.

<sup>267</sup> Самотождественность (*agurulaghutva*, букв. «не тяжесть, не легкость») — имеется в виду, что каждая субстанция по своей природе неизменна, не увеличивается, не уменьшается, не делается легче или тяжелее. Это качество в джайнизме рассматривается применительно к душам, телу и сиддхам.

<sup>268</sup> Восемь центральных точек души — являются неподвижными и неизменными.

<sup>269</sup> ...середину разноцветной алмазной сферы... — в тексте: *vajrapaṭalamadhye*. Согласно джайнским представлениям, эта алмазная сфера является самой устойчивой, плотной и неизменной частью мира.

<sup>270</sup> Мандара (*Mandara*) — другое название горы Меру.

<sup>271</sup> ...самоопорно. — В тексте: *svapraṭiṣṭham*, букв. «основание в себе самом / самовместимо».

<sup>272</sup> Источник цитаты не установлен.

<sup>273</sup> Панчастикая-сара 70 (см. [Железнова 2005: 242]).

<sup>274</sup> Обычные тела — в тексте: *sādhāraṇaśarirā*. Имеется в виду, что одно тело может быть общим для нескольких душ. Далее, в 9-й и 10-й адхьяях данный термин переводится как общее тело, в отличие от индивидуального, в котором обитает только одна душа.

<sup>275</sup> ...расширяясь или сокращаясь по своей природе... — у души изначально есть способность расширяться или сжиматься, что обусловлено кармой, формирующей кармическое тело.

<sup>276</sup> Панчастикая-сара 7 (см. [Железнова 2005: 237]).

<sup>277</sup> Здесь и далее в санскр. комментарии словосочетание из ТС разбито на отдельные слова.

<sup>278</sup> «Обязанность монаха — аскеза и [изучение] писаний». — В санскр. тексте общее слово «обязанность» стоит в единственном числе, а словосочетание «аскеза и [изучение] писаний» — в двойственном.

<sup>279</sup> ...от «кнути и прянिका»... — в тексте: *gudkaṇṭhākā...*, букв. «патоки и колючек», т.е. стимулов и препятствий для роста.

<sup>280</sup> *Адришта* (*adr̥ṣṭa*, букв. «невидимое») — в индийской философии (особенно в вайшешике) невидимая сила, приводящая к соединению атомы и активизирующая закон кармы.

<sup>281</sup> *Катака* (*kataka*, лат. *Strychnos Potatorum*) — кустарник, принадлежащий к роду семейства логаниевых, чьи созревшие семена использовались при очистке воды.

<sup>282</sup> «Огонь от кизяка обучает». — Подразумевается, что огонь обогревает учащегося, тем самым способствуя учебе.

<sup>283</sup> ...в силу соотношения главного и вторичного. — Главным, общим определением для всех вышеприведенных является время, а вторичным — приготовление пищи, мгновение и т.д.

<sup>284</sup> *Ньягродха* (*nyagrodha*) — букв. «растущее вниз»; баньян, индийский фикус (лат. *Ficus bengalensis*; *Ficus indica*). Дерево растет ветвями вниз, и его отростки дают новые корни и побеги.

<sup>285</sup> *Tata* — звукоподражательное слово, глухой стук «та-та».

<sup>286</sup> Нияма-сара 26 (см. [Железнова 2005: 254]).

<sup>287</sup> Источник цитаты не установлен.

<sup>288</sup> Шаткхандагама; встречается также в: Гоммата-сара. Джива-канда 614 [Nemicandra Siddhānta Cakravartī 1927].

<sup>289</sup> *Сменяющие* — в тексте: *vyatirekiṇaḥ*, букв. «отделимые». Атрибуты — неотъемлемая часть субстанции, а модусы — привходящие, в этом смысле «сменяющаяся» часть субстанции.

<sup>290</sup> Источник цитаты не установлен.

<sup>291</sup> ...было полностью самотождественным... — в тексте: *'narthānta-rabhūta*, букв. «будучи не отличным». Имеется в виду, что не существовало бы отличий внутри самой субстанции. Далее подчеркивается мысль, что целое (субстанция и т.д.) является одновременно и самотождественным и допускает некоторое разнообразие внутри себя, сохраняя при этом свое единство.

<sup>292</sup> Источник цитаты не установлен. Встречается также в: Гоммата-сара. Джива-канда 588 [Nemicandra Siddhānta Cakravartī 1927].

<sup>293</sup> Семь видов активности тела: активность грубого тела, смешанная активность грубого тела, активность изменяющегося тела, смешанная активность изменяющегося тела, активность переносящегося тела, смешанная активность переносящегося тела, активность светового тела.

<sup>294</sup> ...[материи] трех видов. — В тексте: *trividhavarṇaḥ*; имеются в виду три вида кармической материи: затемняющей знание, затемняющей видение и препятствующей проявлению силы.

<sup>295</sup> *Страсть* (*kaṣāya*) — букв. «окрашивание, загрязнение, омрачение». В тексте обыгрывается первое значение: *kaṣāya iva kaṣāya*.

<sup>296</sup> *Святотилище* — в тексте: *caitya*... Имеется в виду храм или любое почитаемое место.

<sup>297</sup> В комментарии отсутствует разъяснение двух видов соединения, каковыми являются: 1) соединение еды и питья и 2) соединение любых созданных предметов.

<sup>298</sup> *Сокрытие (nihnava)* — искажение учения. Обычно слово *nihnava* обозначает «ереси». Под «ересями» в джайнизме понимаются учения Джамали, Чхалуи Рохагупты и др. Дигамбарская традиция рассматривает шветамбарскую также в качестве ереси, а шветамбарская считает ересью дигамбарскую. Более подробно см. [Железнова 2012: 9–51]. Но в данном случае это слово имеет более широкий смысл.

<sup>299</sup> *Вырывание волос* — в тексте: *keśaluñcana*. Обозначает обряд вырывания волос при вступлении в монашескую общину. Это проводится в подражание Махавире, который пятью пучками вырвал себе волосы перед принятием монашеских обетов. Современный обряд предполагает процедуру вырывания волос по пять волосков.

<sup>300</sup> Источник цитаты не установлен.

<sup>301</sup> *Не-насилие* — в тексте: *ahiṃsā*. Термин подразумевает широкий спектр значений, включаемых в представление о непричинении какого бы то ни было вреда живому существу. Несмотря на то что слово «не-насилие» (как и его антоним «насилие») более узко по своему объему, я перевожу *ahiṃsā* именно так в силу его устоявшегося употребления в русском языке и исходя из стилистических соображений.

<sup>302</sup> «*Шудровость*» — в тексте: *śūdratva*... Имеется в виду, что сангха состоит из низкорожденных и недостойных людей.

<sup>303</sup> ...в искаженном облике. — В тексте: *saṃkliṣṭaliṅga*, букв. «[имеющий] омраченный признак». Имеются в виду аскеты, чей облик не соответствует предписаниям джайнской традиции дигамбарского толка, т.е. те, кто носит одежды.

<sup>304</sup> *Агрессивность (ārambha)* — синоним насилия (*hiṃsā*).

<sup>305</sup> Здесь и в следующем предложении Пуджьяпада лишь разбивает слова, в сутре используемые в сложном словосочетании.

<sup>306</sup> ...«насильственным» созерцанием... — подробнее см. ТС 9.28 и комментарии к ней.

<sup>307</sup> Здесь в комментарии расписываются по отдельности слова, приведенные в сутре в виде единого словосочетания.

<sup>308</sup> Возможно и иное толкование, если слово *apādānatvam*, используемое в комментарии, понимать не просто как «удаление», а аблатив, отложительный падеж. В таком случае вопрос оппонента будет пониматься так: как могут «насилие» и другие слова сутры быть в отложительном падеже?

<sup>309</sup> «*Размышление*» — в тексте: *bhāvanā* — «подвид, пункт; составляющая часть обета».

<sup>310</sup> *Прета (preta)* — голодный дух. Голодным духом становится после смерти тот, по отношению к кому потомки не осуществляют обряд по-смертного кормления/поминовения — шраддху.

<sup>311</sup> Дватримшица 3.16 [Siddhasena 1971].

<sup>312</sup> Правачана-сара 3.16–17 (см. [Железнова 2005: 232]).

<sup>313</sup> Правачана-сара 1.17.

<sup>314</sup> Источник цитаты не установлен.

<sup>315</sup> *Правда* — в тексте: *ṛtam*, букв. «порядок».

<sup>316</sup> Пример взят из комментария Катьяяны (варттика 1) на «Аштадхьяи» Панини (7.1.51).

<sup>317</sup> ...*стяжание*... — в тексте: *nidāna*.

<sup>318</sup> Отсылка к ТС 7.6.

<sup>319</sup> ...*в психологическом [смысле]*. — В тексте: *bhāvā*..., т.е. в отношении состояния сознания, а не в прямом смысле — как наличие материального объекта — дома.

<sup>320</sup> ...*помыслы*... — в тексте: *pariṇāma*. Под этим словом понимаются изменения состояний сознания, приходящие и уходящие мысли, помыслы.

<sup>321</sup> ...*в хижине*... — в тексте: *aparavake*, букв. «в хижине, избушке, лачуге».

<sup>322</sup> *Обет направления (digvrata)* — принятие обета на всю жизнь ограничить передвижение во всех направлениях.

<sup>323</sup> *Обет места (deśvrata)* — принятие обета на определенное, возможно краткое (день, неделя), время ограничить уже ограниченное обетом передвижения пространство пребывания.

<sup>324</sup> *Обет относительно недостойного поведения (ānarthadaṇḍavrata)* — воздерживаться от бесцельного порока пяти видов: а) *apadhyāna* — плохо думать о других, б) *pāpodeśa* — учить других пороку, в) *pramādacārītra* — беспечное поведение, приносящее вред, г) *himsādāna* — давать другим вредные вещи, д) *duḥśruti* — слушание или чтение дурных книг.

<sup>325</sup> ...*таковы три «умножающих обета»*... — первые три из перечисленных дополнительных обетов именуются «умножающими» (*guṇavrata*), поскольку они призваны усилить воздействие пяти основных обетов.

<sup>326</sup> *Обет медитации (sāmāyika)* — букв. «самотождественность». Имеется в виду ежедневная обязательная медитация о единстве и самотождественности своего атмана.

<sup>327</sup> *Обет постов (proṣadhovavāsa)* — поститься, т.е. полностью отказываться от воды и питья 4 дня в месяц. Данная практика сопоставима с ведийским постом *upavasatha* и буддийским *poṣadha* (пали *uposatha*, *posatha*). Ведийский пост связывался с канонем жертвоприношения сомы, а в буддизме — с днями, предшествующими возрастанию и убыванию луны (1-й, 8-й, 15-й, 23-й день лунного месяца), когда миряне принимали на себя обеты не убивать, не красть, не прелюбодействовать, не брать неданного, воздерживаться от умащений и украшений, вина и веселья, развлечений, пищи в неположенное время (после полудня).

<sup>328</sup> *Обет ограничения однократного и многократного наслаждения (upabhogaparibhoga)* — ежедневное принятие обета ограничивать себя в использовании тех или иных средств к существованию: в пище, одежде и т.п. См. также примеч. 332.

<sup>329</sup> *Обет гостеприимства (atithisaṃvibhāga)* — принятие обета принимать пищу только после того, как дал подавание аскету или накормил голодного.

<sup>330</sup> ...четыре «обучающих обета». — Называются «обучающими» (*śikṣāvṛata*), так как они предназначены подготовить адепта к принятию монашеского сана.

<sup>331</sup> *Обретение (labdhi)* — синоним сверхъестественных сил.

<sup>332</sup> *Однократное наслаждение (upabhoga)* — имеется в виду получаемое однократно наслаждение от употребления таких вещей, как пища, питье и т.п., в отличие от упоминаемого далее многократного наслаждения (*paribhoga*) — от одежды, украшений и т.п.

<sup>333</sup> *Гость (atithi)* — под «гостем» понимается джайнский монах/монахиня, кормить которого входит в обязанности мирян.

<sup>334</sup> ...помощь [в изучении] Дхармы... — под помощью в изучении Дхармы понимается предоставление пришедшему монаху текстов священного писания.

<sup>335</sup> *Саллекхана — совершенное «выскабливание»*... — в тексте: *samyakkāyakaṣayalekhana sallekhana*. Здесь обыгрывается этимология слова *sallekhana*, которое буквально означает «выскабливание/соскребывание».

<sup>336</sup> *Добрая воля* — в тексте: *pṛitī balā*.

<sup>337</sup> *Касая-пахуда 1.1.42* [Kaṣāyaprabhṛta 1942–1975].

<sup>338</sup> *Обряд «дарения девушки»* — о свадебных обрядах, включая «дарение невесты», более подробно см. [Пандей 1990: 144–188].

<sup>339</sup> *Накопление заслуг* — в тексте: *puṇyasaṃcayaḥ*. Имеется в виду накопление благой кармы.

<sup>340</sup> ...подобно отличию плода семени... — имеется в виду, что качество плодов, выросших из семян, зависит от качества земли, в которую семена были брошены, приложенных усилий по обработке, частоты поливания и других сопутствующих факторов.

<sup>341</sup> *Учение о действии (kriyāvāda)* заключается в отстаивании тезиса об эффективности действий.

<sup>342</sup> *Учение о бездействии (akriyāvāda)* отстаивает тезис о неэффективности действия.

<sup>343</sup> *Агностики (ajñānika)* — представители учения о непознаваемости всего сущего.

<sup>344</sup> *Всеверующие (vainayika)* — те, кто верят во всё без исключения.

<sup>345</sup> ...«всё это [есть] именно Пуруша» — отсылка к брахманистским представлениям эпохи до «Упанишад» (Ригведа X.90.2).

<sup>346</sup> ...«нескованный имеет оковы»... — выражение содержит в себе логическую ошибку, в тексте: *sagrantho nirgranthaḥ*.

<sup>347</sup> ...«всеведущий [может принимать] пищу»... — этого положения, как и последующего (о возможности достижения освобождения женщинами в теле женщины), придерживаются джайны шветамбарского направления.

<sup>348</sup> *Отказ от различения блага и не-блага — агностицизм*... — такая трактовка не совсем характерна для западноевропейской философской

традиции. Вероятно, она основана на представлении о принципиальной непознаваемости природы сущего и, как следствие, отсутствии критерия для различения благого и не-благого самого по себе.

<sup>349</sup> Источник цитаты не установлен. Встречается также в: Гомматасара. Карма-канда 876 [Nemicandra Siddhānta Cakravartī 1927].

<sup>350</sup> *Шесть видов тел (kāya)* — пять неподвижных (земля, вода, огонь, воздух и растения) и передвигающиеся тела.

<sup>351</sup> *Шесть органов (karaṇa)* восприятия — глаза, уши, нос, рот, кожа и ум (*manas*).

<sup>352</sup> *Шестнадцать страстей (kaṣāya)* — четыре главные страсти (гнев, гордыня, лживость и алчность) в четырех модусах каждая: бесконечно связывающая, препятствующая полному отречению, препятствующая частичному отречению, вспыхивающая.

<sup>353</sup> ...*девять легких страстей*... — имеются в виду шесть легких страстей (*nokaṣāya*): насмешливость, потворство, неудовлетворенность, печаль, страх, сплетни и три вида влечения: влечение к женщинам, влечение к мужчинам и влечение к бесполом.

<sup>354</sup> *Виды активности ума и речи* — истинная, ложная, истинная и ложная, не истинная и не ложная.

<sup>355</sup> Мулачара 5.47.

<sup>356</sup> *Кодрава (kodrava)* — растение *Paspalum scrobiculatum*; семена или зерна употребляются в пищу.

<sup>357</sup> ...[подобное] *ньягродхе*... — т.е. тело тощее внизу и толстое вверх, подобно дереву ньягродха.

<sup>358</sup> *Свати* — в тексте: *svāti*. Обозначает нору змеи. Сравнение подразумевает, что тело имеет вид, обратный предыдущему, т.е. толстое внизу и тощее вверх (частное сообщение пандита М. Джайна).

<sup>359</sup> ...*сочленение, [подобное] наилучшей алмазной стреле*... — речь идет о разной степени плотности соединения: от самого плотного до наиболее слабого.

<sup>360</sup> *Промежуточное (anupūrvya) тело* — тело, которое позволяет душе перейти после смерти из одного существования в другое. Это тело имеет размер предыдущего воплощения, а затем либо уменьшается, либо увеличивается в соответствии с новым телом. Этот процесс перехода занимает 1, 2, 3 или 4 мгновения — не более (частное сообщение пандита М. Джайна). Однако существует понимание термина не как тела, а как некой инерционной силы, позволяющей душе совершать переход из одного существования в другое.

<sup>361</sup> «Показываются также и другим [способом]» (*dr̥śyante anyato 'pi*)... — Джайнендра-вьякарана 4.1.79 [Pūjyapāda 2015]. Пример приведен по аналогии — слово *anyato* содержит суффикс *taḥ*.

<sup>362</sup> *Гханангула (ghanāṅgula)* — ангула в квадрате.

<sup>363</sup> ...*с главными и второстепенными частями трех [первых] тел*... — имеются в виду физическое, изменяющееся и переносящееся тела, у которых наличествуют главные и второстепенные члены, тогда как у светового и кармического тел такого деления нет.

<sup>364</sup> «Тысячеглазый» (*Sahasranayana*) — эпитет Индры, а также Вишну.  
<sup>365</sup> Чувство собственности — в тексте: *mamatva*, букв. «мой-ность».  
<sup>366</sup> Бессознательное (*abuddhirpūrvā*) — букв. «без предшествующего понимания», т.е. без участия воли, само по себе.

<sup>367</sup> «Благой корень» (*kuśalamūlā*) — под «благим корнем» понимаются сознательные усилия.

<sup>368</sup> ...«вид, [в котором] рожден», подобно новорожденному... — в тексте: *jātarūpavan*, букв. «подобно [принявшему] вид, [в котором был] рожден». В данном случае обыгрывается внешний вид нагого аскета, добровольно принявшего «вид, [в котором был] рожден», т.е. наготу, и новорожденного младенца, также нагого.

<sup>369</sup> Кама (*kāma*) — бог любви, чувственных желаний.

<sup>370</sup> Вирасана (*virāsana*) — букв. «героическая поза». Одно из предписанных для медитации положений тела, сидячая поза, при которой ноги согнуты в коленях, стопы на основании сиденья, пятки соприкасаются, спина слегка наклонена.

<sup>371</sup> Уткутика (*utkuṭika*) — букв. «согнутая вверх / выгнутая». Одна из предписанных для медитации поз, сидячая поза с лежащей на правом бедре левой ногой.

<sup>372</sup> «Блуждающие» (*vyantara*) — класс божеств джайнской мифологии, к которым относятся привидения-бхуты, злые духи-ракшасы, вампиры-пишачи и т.д.

<sup>373</sup> ...даже при угрозе смерти не просит пищу, приют, лекарства и т.д. жалкими словами, мимикой лица, жестами тела и другими [способами]... — Монахам запрещено просить подаяние каким бы то ни было способом. Пищу и необходимые предметы монахи получают от мирян без просьбы, которая означала бы привязанность к миру и вещам: миряне видят аскета и по собственной инициативе предоставляют ему все необходимое. Кроме того, монах не должен появляться в людных местах, где вероятность получить подаяние выше.

<sup>374</sup> ...воплощающийся лишь однажды... (*sakṛtsvatanudarśanamātra-tantrasya*) — букв. «показывающий свое тело однажды», т.е. тот, кто после практики аскезы уже в этой жизни достигает освобождения.

<sup>375</sup> ...использующий ладони [вместо] чаши... — джайнские дигамбарские монахи принимают подаяние (пищу) прямо в сложенные чашей ладони рук, не используя никаких других предметов.

<sup>376</sup> Анги (*aṅga*) — букв. «часть»; основные части джайнского канона; к разделу анг принадлежит, например, наиболее древний текст «Ачарангасутра». Впрочем, в дигамбарской традиции аутентичные тексты канона считаются утраченными. Дошедший до нашего времени корпус канонических текстов составлен в рамках шветамбарской ветви джайнизма.

<sup>377</sup> Пурвы (*pūrva*) — букв. «бывшие/ранние»; 14 наиболее древних частей джайнского канона, которые признаются утраченными обеими ветвями джайнизма.

<sup>378</sup> *Пракирна* (***prakirṇa***, букв. «разрозненные») — один из разделов джайнского канона.

<sup>379</sup> *Мистика* (***adhyātma***, букв. «всеохватывающий атман») — в джайнизме учение о подлинной природе духовной сущности и психофизические практики, основанные на этом учении.

<sup>380</sup> *Святылище* — в тексте: ***āyatana...***, букв. «основа, основание». Имеется в виду «основа» для почитания, т.е. храм.

<sup>381</sup> ...подобно утверждению о способности богов Сарвартхасиддхи достичь седьмой земли [ада]. — Боги Сарвартхасиддхи потенциально могут достичь седьмого уровня ада, но «в действительности» туда не спускаются, однако с точки зрения джайнской доктрины утверждать, что они неспособны спуститься туда, будет неверным.

<sup>382</sup> При «самотождественном», «восстановленном», чистом от зла... — о видах поведения (самообладания) см. ниже, ТС 9.18.

<sup>383</sup> *Кайотсарга* (***kāyotsarga***) — поза для медитации, сходная с положением «по стойке смирно»: стояние с вытянутыми вдоль тела руками.

<sup>384</sup> *Старейшины* (***sthavira***) — наиболее авторитетные и почитаемые представители общины.

<sup>385</sup> *Четырехчастная община* (***cāturvarṇaśramaṇanivahaḥ saṅghaḥ***) — община состоит из мирян, мирянок, монахов и монахинь.

<sup>386</sup> «Господин мира» (***lokeśvara***) — обычно эпитет Будды; здесь может быть отнесено к любому богу, занимающему высшее положение в иерархии божеств.

<sup>387</sup> *Праписевана-кушила* — в тексте: ***pratisevanākuśilāḥ***, букв. «благой в отношении услужения».

<sup>388</sup> *Кашая-кушила* — в тексте: ***kaśāyakuśilā***, букв. «благой в страстях».

<sup>389</sup> *Снатака, всеведущий, уничтоживший «разрушающие» кармы* [бывает] двух видов. — Два вида снатаки: наделенный активностью всеведущий (находящийся на 13-й ступени совершенствования) и свободный от активности всеведущий (пребывающий на 14-й ступени совершенствования).

<sup>390</sup> *Восемь писаний* — в тексте: ***śrutamaṣṭau***. Возможно, имеются в виду любые восемь книг писания.

<sup>391</sup> ...расширение и сжатие [души]... — речь идет о положении джайнской доктрины, согласно которому каждая душа соразмерна занимаемому телу. При переходе из одного тела в другое душа «распространяется» или «сжимается», «разворачивается» или «сворачивается» в теле, словно кусок ткани, оставаясь при этом одной и той же.

<sup>392</sup> *Сиддхакшетра* (***Siddhakṣetra***) — букв. «поле достигших [освобождения]»; место обитания достигших освобождения душ.

<sup>393</sup> ...освобождение без промежутка... — когда освобождение душ происходит непрерывно одна за другой.

<sup>394</sup> *Минимальный промежуток* — в течение которого никто не достигает освобождения.



## **ПРИЛОЖЕНИЯ**



## СЛОВАРЬ САНСКРИТСКИХ ТЕРМИНОВ

**akṣa** — орган чувств, синоним *indriya*.

**agurulaghutva** — букв. «отсутствие легкости и тяжести»; свойство каждой субстанции, в соответствии с которым всякая сущность, даже занимая общее пространство с другой субстанцией, никогда не принимает модусы последней и остается тождественной самой себе при любых условиях.

**aghātīyakarman** — букв. «неразрушающая карма», т.е. кармы, которые не разрушают четыре основные способности души: к безграничному знанию, видению, силе и поведению, — а лишь препятствуют самосовершенствованию души и ее окончательному выходу из сансары.

**acakṣurdarśana** — видение, не опосредованное глазами, не-визуальное видение.

**ajīva** — букв. «не-душа, не-живое»; пять субстанций (*dravya*), лишенных атрибута сознания (*cetanā*).

**aṇu** — атом, частица материи.

**aṅga** — 1) «часть», группа канонических джайнских текстов; 2) обозначение для свойств души, которые она обретает на Пути Освобождения.

**aṅgabāhya** — вторичный канон.

**adharma** — условие покоя; одна из шести субстанций (*dravya*), конституирующих реальность.

**adho-loka** — букв. «нижний мир»; мир, где находятся обитатели ада.

**adhyavāsāna** — усилие, мыслительная активность души, намерение.

**anākara** — букв. «неопределенное, неоформленное [познание]», т.е. знание в общих чертах; под этим термином часто подразумевается видение (*darśana*).

**anuprekṣā** — тема для медитации, одно из средств остановки действия кармы.

- anubhāga** — интенсивность, одна из четырех характеристик кармического вещества.
- anuyoga** — букв. «исследование»; название разделов современного дигамбарского канона.
- anekāntavāda** — «учение о неодносторонности».
- anekantva** — не-односторонность, множественность позиций, взглядов и точек зрения.
- antarāyakarman** — карма, затемняющая силу души.
- aparigraha** — не-привязанность к чему бы то ни было в чувственно воспринимаемом мире, один из «пяти великих обетов» джайнизма.
- abhavya** — неспособная к освобождению душа.
- amūrti** — бестелесность, качество освободившихся душ — сиддх; атрибут духовной субстанции.
- arta-dhyāna** — букв. «насильственное созерцание»; первая ступень созерцания (*dhyāna*), на которой душа с сожалением вспоминает предметы, дорогие ей и уже утерянные, с горечью думает о смерти, болезнях, неприятных событиях и обстоятельствах, а также мечтает о будущем.
- artha** — 1) объект, предмет, вещь в широком смысле слова, синоним *viśaya* и *dravya*; 2) объект знания, к которому относятся субстанция (*dravya*) с ее атрибутами (*guṇa*) и модусами (*pariyāya*).
- arhat** — тот, кто уже достиг всеведения, но пребывает в телесной оболочке с целью пропаганды джайнской доктрины.
- aloka** — букв. «не-мир»; ничем не заполненное пространство, недоступное для восприятия и проникновения чего бы то ни было.
- avagraha** — схватывание объекта, первая ступень познания.
- avadhi** — ясновидение, один из пяти видов познания.
- avaraṇa** — букв. «покров»; эпитет кармической материи, затемняющей способности души.
- avasarpinī** — нисходящая эра мирового цикла.
- avirati** — отсутствие самоконтроля, одна из причин притока (*āsrava*) материи в душу.
- aśubha** — букв. «не-благая»; эпитет направленности сознания или активности души, которые ведут к накоплению порочной (*pāpa*) кармы.
- asura** — асура, один из видов богов (*deva*).
- astikāya** — «протяженная субстанция»; под этим термином понимаются пять субстанций, обладающих протяженностью: материя (*pudgala*), пространство (*ākāśa*), условие движения (*dharma*), условие покоя (*adharma*), душа (*jīva*).
- astitva** — существование, один из атрибутов субстанции.

**asteya** — букв. «не-воровство»; один из «пяти великих обетов» (*pañcamahāvratā*) джайнизма, заключающийся в не-принятии того, что не дано.

**ahiṃsā** — букв. «не-насилие»; не-причинение вреда живым существам, первый из «пяти великих обетов» (*pañcamahāvratā*) джайнизма, заключающийся в отказе наносить вред любым живым существам.

**ākāśa** — пространство, одна из шести основных субстанций джайнской онтологии и одна из пяти протяженных субстанций (*astikāya*).

**āgama** — собрание канонических текстов джайнов.

**ācāra** — поведение, образ жизни.

**ācārya** — букв. «учитель»; глава, руководитель общины.

**ātman** — атман, душа, духовная субстанция, синоним *jīva*.

**ādānanikṣepanā** — один из видов осторожности (*samiti*), суть которого заключается в том, что монахам разрешается принимать от мирян только необходимые для религиозных целей предметы.

**āyu** — жизнь, дыхание, одна из четырех пран души.

**āyukarman** — карма, определяющая продолжительность жизни.

**ālocanā** — исповедание, один из наиболее важных религиозных обрядов, заключающийся в исповедании прегрешений перед лицом главы сангхи, и всяческое удаление помыслов от порока.

**āvaśyaka** — букв. «необходимость»; ежедневные совершаемые каждым адептом религиозные обряды, дающие независимость душе от кармического влияния.

**āsrava** — приток кармической материи в душу, одна из девяти категорий (*padārtha*) джайнской сотериологии.

**indriya** — познавательная способность, орган чувств, одна из четырех пран души.

**irīya** — один из видов осторожности (*samiti*), касающийся передвижения.

**ihā** — букв. «стремление»; схватывание деталей объекта, вторая ступень познания.

**ucchvāsa** — дыхание, одна из пран души.

**utpāda** — возникновение, одна из характеристик модусов субстанции (*dravya*).

**utsarpiṇī** — восходящая эра мирового цикла.

**udaya** — проявление действия кармы на душу.

**upādhyāya** — упадхья, наставник джайнской сангхи, в обязанности которого входит: разъяснение наставлений «учителя» (*ācārya*), распределение ежедневных обязанностей монахов и замещение руководителя общины в его отсутствие.

**upagūhana** — сокрытие чужих недостатков и ошибок, одно из свойств души, идущей по Пути Освобождения.

**upabhoga** — многократное наслаждение каким-либо объектом или предметом.

**upalabdhi** — восприятие, один из видов чувственного знания (*mati*).

**upayoga** — 1) направленность сознания, понимание; важнейший атрибут духовной субстанции; 2) понимание, один из видов чувственного знания (*mati*).

**upavāsa** — очистительный пост в 8-й и 14-й день лунного календаря.

**upaśama** — подавление действия кармической материи.

**upāṅga** — букв. «вторичные части»; раздел шветамбарского канона.

**upāsaka** — джайн-мирянин, синоним *śrāvaka*.

**ūrdhva-loka** — букв. «высший мир»; мир богов.

**ekānta** — букв. «односторонний»; одностороннее рассмотрение чего-либо, односторонний взгляд, позиция и т.д.

**ekāntavāda** — букв. «учение о односторонности»; обозначение в джайнизме ложных учений.

**eṣanā** — один из видов осторожности (*samiti*), касающийся пищи.

**karman** — карма, особый вид тончайшей материи, который связывает проявления естественных способностей души и вызывает ложные состояния сознания.

**karmapudgala** — кармическая материя, особый вид тончайшей материи, который связывает душу, синоним кармы.

**karmabhūmi** — букв. «земля деяний»; сфера обитания душ, где живые существа трудом добывают себе пропитание.

**kaṣāya** — букв. «омрачение»; страсть, одна из причин связанности души кармой.

**kāla** — 1) время, одна из шести субстанций (*dravya*), конституирующих реальность; 2) абсолютное время.

**kāluṣya** — загрязнение души кармической материей.

**kāraṇa** — причина; в особенности: (*upādāna*) **kāraṇa** — материальная причина, в отличие от действующей причины *nimitta*.

**kāya** — грубое физическое тело, синоним *śarīra* и *deha*.

**kāyagupti** — контроль над телом, один из видов остановки (*samvara*) притока кармической материи в душу.

**kāyotsarga** — 1) отречение от тела; 2) стоячая («по стойке смирно») или сидячая поза для медитации.

**kuśīla** — монах джайнской сангхи; бывает двух видов: пратисеванакушила (букв. «благой в услужении») и кашая-кушила (букв. «бла-

гострастный»). Пратисевана-кушила — монах, полностью принявший обеты, но иногда нарушающий вторичные обеты; кашая-кушила — монах, у которого бывают небольшие «вспышки» страстей.

**kevala** — букв. «абсолютный, совершенный»; основная характеристика освобожденной души, которая обладает совершенным знанием (*kevala jñāna*) и совершенным видением (*kevala darśana*).

**kevalin** — кевалин, достигший всеведения.

**kriyā** — деяние, действие души.

**krodha** — гнев, один из четырех основных видов страстей (*kaṣāya*).

**kleśa** — умерщвление плоти, синоним аскезы (*tapas*).

**kṣaya** — разрушение кармы.

**kṣullaka** — 1) младший, более юный монах; 2) джайн-мирянин, находящийся на 11-й стадии Пути; 3) тот, кто носит три куса одежды.

**gaccha** — гачча, подразделение монашеской общины.

**gati** — класс существ, уровень бытия души: боги, демоны, люди или животные.

**gaṇa** — гана, большая монашеская община, имеющая общего учителя.

**gaṇadhara** — 1) ганадхара, ученик Махавиры Вардхаманы; согласно преданию, было 11 учеников; 2) титул, название одной из ступеней иерархии в джайнской сангхе.

**guṇa** — 1) атрибут, одна из характеристик субстанции (*dravya*); 2) достоинство, добродетель монаха.

**guṇasthāna** — ступень лестницы самосовершенствования души.

**gupti** — контроль души над различными видами своей активности: речью (*vaggupti*), умом (*manogupti*) и телом (*kāyagupti*); один из видов остановки притока материи в душу.

**gotrakarman** — карма, определяющая семью и социальный статус души.

**ghātiyakarman** — букв. «разрушающая карма»; карма, которая препятствует проявлению четырех основных способностей души: к безграничному знанию, видению, силе, поведению.

**cakṣurdarśana** — видение, опосредованное глазами, визуальное видение.

**caturviṃśati-stava** — восхваление, гимн 24 тиртханкарам.

**caraṇa** — 1) поведение, образ жизни, синоним *cāritra*; 2) соблюдение обетов.

**cāritra** — поведение, один из основных атрибутов души.

**cetanā** — сознание, определяющий атрибут духовной субстанции, который отличает ее от остальных субстанций.

**jina** — 1) Джина Махавира Вардхамана, 24-й тиртханкар, основатель джайнизма; 2) джина, достигший всеведения.

**jiva** — душа, живое; основное понятие джайнской онтологии; одна из шести субстанций (*dravya*) мира, отличительным свойством которой является сознание (*cetanā*); синоним атмана.

**jñāna** — знание, один из основных атрибутов души, определенное восприятие объекта.

**jñānāvaraṇīyakarman** — затемняющая знание карма, один из видов «разрушающей кармы» (*ghāṭīyakarman*).

**tattva** — 1) «реальность», сущность, субстанция, синоним *dravya*; 2) категория, синоним *padārtha*.

**tapas** — аскеза, одно из наиболее действенных средств уничтожения кармы.

**tiryāṇc** — класс живых существ, к которым относятся животные и растения.

**tīrthankara** — тиртханкар (букв. «создатель переправы/брода»), учитель и основатель джайнизма.

**tejas** — свет, который излучает душа после уничтожения кармической материи и который является неотъемлемым свойством сущности души.

**taijasa-śarira** — световое/огненное тело, одно из пяти тел, которыми обладает душа.

**triratna** — букв. «три драгоценности[-жемчужины]» [джайнизма]: правильное знание (*samyajjñāna*), правильное видение (*samyagdarśana*) и правильное поведение (*samyakcāritra*).

**darśana** — видение, одна из трех основных характеристик души, суть которой заключается в постижении внутреннего атмана.

**darśanāvaraṇīyakarman** — затемняющая видение карма, один из видов «разрушающей кармы» (*ghāṭīyakarman*).

**duḥkha** — страдание, которое претерпевает душа, находясь в сансаре.

**deva** — бог, божество, один из уровней существования души (*gati*).

**deha** — грубое физическое тело, синоним *śarira* и *kāya*.

**dehamātra** — букв. «соразмерная телу»; одно из свойств души с обычной точки зрения.

**doṣa** — букв. «ошибка, недостаток»; часто используется как синоним кармы.

**dravya** — 1) субстанция, вечная не сотворенная никем первооснова всех вещей, нечто постоянное в процессе изменения; 2) носитель, субстрат атрибутов (*guṇa*) и модусов (*pariyāya*); 3) конкретная вещь,



эмпирический предмет, объект феноменального мира, синоним *artha* и *viśaya*; 4) живое существо, синоним *sattva*.

*dravyārthikanaya* — букв. «точка зрения субстанции»; точка зрения общего.

*dr̥ṣṭi* — 1) видение, синоним *darśana*; 2) тот, кто обладает видением, т.е. сам видящий.

*dveṣa* — отвращение, одно из свойств находящейся в сансаре души, служащее причиной притока кармы в душу.

*dharma* — 1) условие движения, одна из шести основных субстанций (*dravya*) джайнской онтологии; 2) добродетель; 3) джайнское Учение, Закон.

*dharma-dhyāna* — букв. «добродетельное созерцание»; один из видов медитации, заключающийся, во-первых, в размышлении с твердой и устойчивой верой в догматы джайнского канона, во-вторых, в медитации по поводу не-связанности души кармой, в-третьих, в рассмотрении души с двух точек зрения: обыденной и подлинной, в-четвертых, в умном видении 14 миров и природы составляющих их элементов.

*dhātu* — букв. «основание»; элементы мира: вода, воздух, земля, огонь.

*dhāraṇa* — 1) концентрация мысли на словах мантр, размышление, медитация с использованием мантр; 2) букв. «удержание», впечатление об объекте, на основании которого объект удерживается в памяти, одна из ступеней восприятия внешнего мира.

*dhyāna* — созерцание, медитация, сосредоточение ума на чем-либо.

*naya* — точка зрения, аспект чего-либо.

*naṇavāda* — учение о точках зрения.

*nāmakarman* — карма, определяющая телесную оболочку души.

*nāraka* — обитатель ада, один из уровней существования души (*gati*).

*nāśa* — исчезновение, разрушение, одна из характеристик модусов субстанции.

*nimitta* — действующая причина.

*niyama* — воздержание, один из аскетических способов саморегуляции.

*nivṛtti* — избавление души от влияния кармы, синоним *nirodha* и *mokṣa*.

*nirgrantha* — букв. «лишенный оков»; последователь Махавиры Вардхаманы, основателя джайнизма.

*nirjarā* — букв. «уничтожение»; комплекс психофизических упражнений, обеспечивающих уничтожение кармической связанности души.

**nīrodha** — прекращение воздействия кармы на душу, синоним освобождения (**mokṣa**).

**nirvāṇa** — нирвана, состояние совершенных душ, освободившихся от телесной оболочки — сиддх.

**nīścayanaya** — подлинная, ноуменальная точка зрения; один из способов описания какой-либо реальности, заключающийся в рассмотрении внутренней природы явления, его истинной сущности без учета внешних факторов и проявлений, синоним **paramārthanaya**.

**no-karman** — не-карма, квази-карма, легкая карма, под которой понимаются подвиды основных видов кармы.

**pañcamahāvratā** — букв. «пять великих обетов»: не-насилие (**ahimsā**), не-воровство (**asteya**), правдивость (**satya**), не-привязанность (**aparigraha**) и целомудрие (**brahmacarya**).

**padārtha** — букв. «категория». Джайнская сотериология насчитывает девять категорий: душа (**jīva**), не-душа (**ājīva**), связанность (**bandha**), добродетель (**puṇya**), порок (**pāpa**), приток кармы (**āsrava**), остановка притока (**samvara**), уничтожение кармы (**nirjarā**) и освобождение (**mokṣa**).

**paramāṇu** — первичный атом, самая малая частица материи.

**paramārthanaya** — высшая, абсолютная точка зрения, способ рассмотрения вещей, явлений и предметов такими, какие они есть сами по себе, безотносительно к чему бы то ни было, синоним **nīścayanaya**.

**parihāra** — отказ души от совершения порочных деяний.

**parigraha** — привязанность души к чему- или кому-либо.

**pariṇāma** — 1) изменение, модификация чего-либо; 2) развитие, совершенствование души и ее свойств.

**pariṣaha** — неудобство, которое должны переносить все: голод, жажда, уныние, брань, укусы насекомых и т.д.

**parokṣa** — неочевидное, опосредованное органами чувств восприятие.

**paryāya** — модус, способ существования и проявления субстанций (**dravya**), одна из определяющих характеристик субстанции.

**paryāyārthikanaya** — букв. «точка зрения модусов»; частная точка зрения.

**pāpa** — порок, карма, которая определяет воздаяние за совершенные проступки и ошибки.

**puṇya** — добродетель, заслуга; карма, которая является своеобразной наградой за совершенные душой благие деяния.

**pudgala** — материя, вещество, одна из шести основных субстанций джайнской онтологии, атрибутами которой являются телесность и протяженность, синоним **prakṛti**.

**pudgalakarman** — кармическая материя, особое тонкое, не воспринимаемое органами чувств вещество.

**pulāka** — букв. «засохший колос»; монах джайнской сангхи, соблюдающий в полноте вторичные обеты, но иногда нарушающий основные.

**pūrva** — пурвы, класс 14 канонических текстов, ныне считающихся утерянными.

**prakṛti** — 1) материя, обладающая телесностью и протяженностью субстанция, синоним *pudgala*; 2) природа кармы, одна из четырех характеристик кармического вещества.

**pradeśa** — 1) точка пространства, количественная характеристика места, занимаемого той или иной субстанцией; 2) протяженность, одна из характеристик кармического вещества.

**pratikramaṇa** — раскаяние, один из религиозных обрядов в джайнской общине, заключающийся в произнесении слов раскаяния перед наставником общины и размышлении о внутренней природе атмана.

**pratiṣṭha** — осторожность относительно места, один из видов осторожности (*samiti*), относящийся к отправлению естественных потребностей.

**pratyakṣa** — очевидное, не опосредованное органами чувств восприятие.

**pratyākhyāna** — отречение, один из ритуалов джайнской сангхи, суть которого состоит в отказе от порочных поступков и помыслов и сосредоточенности на подлинной чистоте души.

**prabhavanā** — разъяснение и распространение джайнского учения, одно из свойств души, идущей по Пути Освобождения.

**prābhṛta** — букв. «подношение/дар». Под этим словом подразумеваются джайнские тексты, составленные на основе утерянных пурв.

**pramāda** — невнимательность, одна из причин притока материи в душу.

**pramāṇa** — достоверный источник познания.

**prāṇa** — прана, четыре особых психофизических фактора организма: сила (*bala*), дыхание (*ucchvasa*), органы чувств (*indriya*) и жизнь (*āyu*).

**prāyaścitta** — искупление, один из ритуалов в джайнской аскетике, заключающийся в очищении души от совершенных ею проступков и грехов.

**phala** — букв. «плод»; плод кармы, результат деятельности души, который она пожинает, находясь в телесной оболочке.

**bakuṣa** — букв. «вкрапление»; монах джайнской сангхи, принявший полные обеты, но заботящийся об уходе за телом, частично привязанный к семье.

**bala** — сила, одна из пран души, которая относится к уму, речи и телу.

**bandha** — связанность души кармической материей; одна из девяти категорий (*padārtha*) джайнской сотериологии.

**bodha** — постижение, синоним знания (*jñāna*).

**bhoga** — однократное наслаждение чем-либо.

**brahmacarya** — целомудрие, безбрачие, один из «пяти великих обетов» джайнизма.

**bhakti** — преданность монаха учению тиртханкаров и джайнской общине.

**bhava** — 1) возникновение, появление, становление, одна из характеристик модусов субстанции; 2) бытие.

**bhavya** — способная к освобождению душа.

**bhāva** — 1) состояние сознания; 2) внутренняя природа, сущность чего-либо; синоним *svaṛūpa*.

**bhāvanā** — 1) размышление, один из видов остановки притока кармической материи в душу; 2) память, один из видов чувственного знания (*matī*).

**matī** — чувственное познание, получаемое при помощи органов чувств и ума, один из пяти видов познания.

**madhya-loka** — букв. «средний мир»; мир людей, животных и насекомых.

**manahparyaya** — телепатия, один из пяти видов познания.

**manuṣya, manuṣa** — человек, один из уровней существования души (*gati*).

**manogupti** — контроль над умом, один из видов остановки притока кармической материи в душу.

**māna** — гордость, один из четырех видов страстей.

**māyā** — лживость, один из четырех видов страстей.

**mithyātva** — ложность, ложные взгляды и верования, одна из причин притока кармы в душу.

**mukti** — освобождение, спасение души от кармической зависимости, выход из сансары, синоним *mokṣa*.

**mūrcchā** — пристрастие, одержимость чем- или кем-либо, синоним привязанности (*parigraha*).

**mūrti** — телесность, атрибут материи, пространства, условие движения и покоя, сансарного состояния души.

**mokṣa** — освобождение души от кармической зависимости, переход из сансарного состояния в состояние сиддхи — совершенной души; задача и конечная цель всех устремлений джайнского адепта.

**mokṣamārga** — Путь Освобождения, комплекс аскетических приемов и упражнений, направленных на достижение состояния совершенства и реализации внутренней сущности души.

**moha** — заблуждение, одна из причин притока кармы.

**mohaṇīyakarman** — карма, вводящая в заблуждение.

**yoga** — 1) деятельность души, ведущая к притоку кармической материи; 2) йога, комплекс психофизических упражнений, направленных на уничтожение зависимости души от кармы.

**rāga** — вожеление, влечение к предметам сансарного мира, одна из причин притока кармической материи в душу.

**rūpa** — 1) внутренняя природа, сущность души, синоним *svarūpa* и *bhāva*; 2) цвет, который имеет всякая душа с обыденной точки зрения, синоним *varṇa*; 3) материя, синоним *pudgala* и *prakṛti*; 4) внешняя форма, красота.

**raudra-dhyāna** — букв. «насильственное созерцание»; вторая ступень созерцания (*dhyāna*), на которой ум охвачен жадой мести за нанесение какого-либо вреда или убытка.

**liṅga** — внешний признак идущей по Пути Освобождения души, проявляющийся в том, какой облик имеет душа: монаха или мирянина.

**leśya** — «цвет» души, ее своеобразный ореол, заметный только на определенных ступенях познания и указывающий на уровень совершенства души: чем совершеннее душа, тем светлее ореол. Существует шесть основных цветов: черный, синий, серо-сизый, оранжевый, розовый, белый. У освободившихся душ цвет отсутствует.

**lobha** — жадность, один из четырех основных видов страстей (*kaṣāya*).

**loka** — мир, противостоящий не-миру (*aloka*); мир состоит из трех ярусов: нижний — мир демонов, средний — людей и животных и высший — богов.

**vaggupti** — контроль над речью, один из видов остановки притока кармы в душу.

**vedaṇīyakarman** — карма, порождающая чувства.

**virya** — естественная сила души, которая проявляется после освобождения духовной субстанции от кармической зависимости.

**viśaya** — объект органов чувств, синоним *artha*.

**vrata** — обеты джайна, среди которых есть обязательные для всех «пять великих обетов» (*pañcamahāvratā*) и дополнительные (*śīlavratā*), направленные на уменьшение бесконтрольной деятельности души.

**vyavahāranaya** — обыденная, практическая, эмпирическая, профаническая, феноменальная точка зрения, суть которой заключается в рассмотрении внешних проявлений какого-либо феномена, в его взаимосвязи с другими явлениями.

**śarīra** — тело, грубая телесная оболочка души, синоним *deha* и *kāya*.

**śukla-dhyāna** — букв. «чистое созерцание»; один из видов медитации, заключающийся, во-первых, в концентрации мысли на возникновении, пребывании и исчезновении субстанций с различных точек зрения и, во-вторых, в расчленении субстанции на составляющие ее элементы, после чего наступает освобождение (*mokṣa*).

**śuddha** — букв. «чистая»; эпитет сущности души, освободившейся от кармической зависимости.

**śuddhanaya** — чистая точка зрения, описывающая какие-либо явления такими, какие они есть в действительности.

**śubha** — букв. «благая»; эпитет направленности сознания или активности души, которые своим результатом имеют накопление добродетельной (*punya*) кармы.

**śraddhāṇa** — вера, синоним *samyagdarśana*.

**śramaṇa** — шраман, джайнский аскет, монах.

**śrutakevalin** — букв. «знаток писания»; этим термином в джайнской традиции называют первых шесть после Махавиры джайнских учителей, которые, по преданию, знали наизусть весь джайнский канон.

**śruti** — знание, полученное из писания, один из пяти видов познания.

**sat, satta** — сущее, собственная природа субстанции.

**sattva** — живое существо.

**satya** — истина, не-лживость, один из «пяти великих обетов» джайнизма.

**saṅgha** — сангха, джайнская община.

**saptabhaṅga** — букв. «семичленка»; семичленное предикцирование объекта, в соответствии с которым любой объект может быть описан с семи позиций: 1) некоторым образом есть; 2) некоторым образом не есть; 3) некоторым образом есть и не есть; 4) некоторым образом неопишуем; 5) некоторым образом есть и неопишуем; 6) некоторым образом не есть и неопишуем; 7) некоторым образом есть, не есть и неопишуем.

**samādhi** — сосредоточение, высшая ступень созерцания, медитации.

**samiti** — осторожность, один из видов остановки притока кармы.

**samyakcāritra** — правильное поведение, аскетический образ жизни в соответствии с джайнским учением, одна из «трех жемчужин» джайнизма (*triratna*).

**samyaktva** — праведность, совершенная вера, синоним *samyagdarśana*.

**samyagdarśana** — правильное видение, вера в учение тиртханкаров, синоним *samyaktva*, одна из «трех жемчужин» джайнизма (*triratna*).

**samyagjñāna** — правильное знание, знание подлинной природы мира и составляющих его элементов, одна из «трех жемчужин» джайнизма (*triratna*).

**saṁyama** — самообуздание, один из типов аскетической практики.

**samvara** — остановка притока кармы в душу, одна из девяти категорий (*padārtha*) джайнской сотериологии.

**saṁsāra** — сансара, круговорот рождений и смертей.

**sarvajñā** — букв. «всезнающий», синоним *kevalin*.

**sādhū** — садху (букв. «святой»), аскет, достигший определенной ступени духовного совершенствования.

**sākara** — букв. «определенное, оформленное» [познание]; знание в деталях и подробностях, синоним знания в собственном смысле слова (*jñāna*).

**sāmāyika** — самотождественность, единство атмана с самим собой, одно из свойств души, которая освобождается от кармической зависимости.

**siddha** — сиддха, совершенная душа, лишенная телесной оболочки и пребывающая в нирване.

**sukha** — счастье, одна из характеристик души, пребывающей среди богов или вышедшей из сансары.

**sura** — сура, один из видов богов (*deva*).

**skandha** — сочетание атомов материальной субстанции, молекула.

**sthitī** — 1) пребывание, одна из характеристик модусов субстанции;

2) длительность, одна из характеристик кармического вещества.

**snātaka** — монах, всеведущий, уничтоживший «разрушающие» кармы.

**svādhyāya** — изучение писаний, один из видов уничтожения кармы.

## ЕДИНИЦЫ ИЗМЕРЕНИЯ ПРОСТРАНСТВА И ВРЕМЕНИ В ДЖАЙНИЗМЕ

### *Единицы измерения пространства и меры длины*

Ангула (*aṅgula*) — равна ширине средней части среднего пальца человека средних размеров.

Аратни (*aratni*) — равна длине руки в согнутом положении от локтя и ниже.

Гавьюти, гавьюпати, гавьюта (*gavyūti, gavyūpati, gavyūta*) — равна пути, который способная пройти корова, не останавливаясь, — около 2 миль, или одна четвертая йоджаны.

Гхангула (*ghāṅgula*) — ангула в квадрате.

Йоджана (*yojana*) — йоджана, мера длины, равная приблизительно 17 км.

Дхануша (*dhanuṣa*) — букв. «лук»; равна 4 локтям (хаста), приблизительно 216 см.

Кроша (*krośa*) — равна одной четвертой от йоджаны.

Раджджу (*rajju*) — предельно большая единица, обозначает неисчислимое количество йоджан, помноженное на  $10^{14}$  и поделенное на семь.

Хаста (*hasta*) — букв. «локоть»; приблизительно 45 см.

### *Единицы измерения времени*

Авалика (*āvalikā*) — неисчисляемое количество мгновений, чрезвычайно малое число. Для сравнения: антар-мухурта (48 минут) равна  $2^{24}$  авалик (16 777 216).

Антар-мухурта (*antar-muhūrta*) — букв. «внутри-мухурты»; промежуток времени немногим меньше 48 минут; 30 мухурт составляют один день (24 часа).

Коти (*koṭi*) — 10 000.

Пальопама (*palyopama*) — неисчисляемое количество лет, или время, необходимое для опустошения зернохранилища в йоджану длиной, шириной и высотой, наполненного частичками тонких, еле видимых глазу волосков, вынимаемых по одному раз в сто лет.



Пурва (*pūrva*) — пурванга, помноженная на пурвангу, т.е.  $84\,000 \times 84\,000 = 7\,056\,000\,000$  лет.

Пурванга (*pūrvāṅga*) — 84 000 лет

Пурвакоти (*pūrvakoṭi*) —  $70\,560\,000\,000\,000$  лет, или одна пурва, помноженная на коти:  $7\,056\,000\,000 \times 10\,000$ .

Сагаропама (*sāgaropama*) — букв. «равная океану»; время, равное  $8\,400\,000^{19}$  лет. Традиционное пояснение — десять котикоти ( $1\,000\,000\,000\,000\,000$ ) пальопам.

Самая (*samaya*) — мгновение, минимальная единица времени.

Утсарпини/авасарпини (*utsarpiṇi/avasarpiṇi*) — десять котикоти сагаропам.

Полный временной цикл (*kālacakra*) — утсарпини+авасарпини.

Время существования материи (*pudgala parāvartana kāla*) — бесчисленное количество калачакр.

## БИБЛИОГРАФИЯ

### Список сокращений

Сб — «Свопаджня-бхашья»

Сс — «Сарвартхасиддхи»

ТС — «Таттвартхадхигама-сутра»

### Источники

Devasena 1887–1889 — *Devasena. Darśana-sāra* // Journal of the Bombay Branch of Royal Asiatic Society. Bombay, 1887–1889. Vol. VII.

Nemicandra Siddhānta Cakravartī 1927 — *Nemicandra Siddhānta Cakravartī. Gommaṭa-sāra*. Introduction, Transl. and Comment. by J.L. Jain. Lucknow: The Central Jaina Publication House, 1927 (Sacred Books of the Jainas. Vol. 5–6).

Kaśāyaprabhṛta 1942–1975 — Kaśāyaprabhṛta (Kaśāyapāhuḍa) of Guṇabhadra with Jayadhavalā-ṭīkā of Vīrasena. Prakrit Text with Hindi Transl. by Phoolchandra Siddhānta Śāstrī and Kailashchandra Siddhānta Śāstrī. 15 vols. Mathura: All India Digambara Jaina Sangha, 1942–1975.

Mūlācārā 1919 — Mūlācārā of Vaṭṭakera (with Vasunandi-ṭīkā). Sanskrit Text with Hindi Transl. by Manoharlal. Bombay: Anantakīrti Granthamālā, 1919.

Pañcasamgraha 1960 — Pañcasamgraha. Banāras: Jñānapīṭh, 1960.

Patañjali 1891–1898 — *Patañjali. Mahābhāṣya*. The Ashtadhyayi of Panini. Transl. into Eng. by S.Ch. Vasu. Vol. I–VIII. Allahabad: Indian Press, 1891–1898.

Pūjyapāda 2015 — *Pūjyapāda*. Jainendravayākaraṇa. Kāśī: Bhāratiya Jñānapīṭha, 2015.

Reality 1992 — Reality. English Translation of Shri Pujyapada's Sarvarthasiddhi by S.A. Jain. Madras: Jwalamalini Trust (REGD), 1992 (2nd ed.).

Samādhitantra 2012 — Samādhitantra by Ācārya Pūjyapāda. Hindi Transl. by Dr. Jaykumar Jalaj, Ratlam. Mumbai: Hindi Granth Karyalay, 2012 (Pandit Nathuram Premi Research Series. Vol. 5).

- Siddhasena 1971 — Siddhasena's Nyāyāvatarā and Other Works (Including the Dvātrīṃśikā and Sammaṃsutta). Ed. by A.N. Upadhye. Bombay: Jaina Sāhitya Vikāśa Mandala, 1971.
- Spiritual Insights 2000 — Spiritual Insights: Ishtopadeśa and Samādhi Shataḥ by Puṣṭyapada. Delhi: Radiant Publishers, 2000.
- Ṣaṭkhaṇḍāgama 1939–1959 — Ṣaṭkhaṇḍāgama of Puṣṭadanta and Bhūtabali with Vīrasena's Dhavalā-ṭīkā. Prakrit and Sanskrit Texts with Hindi Transl. by Hiralal Jain. 16 vols. Amaravati: Jaina Sāhityoddhāraka Fund, 1939–1959.
- Tiloyapaṇṇatti 1943–1951 — Tiloyapaṇṇatti of Yativṛṣabha. Prakrit Text and Hindi Transl. by Pandit Balachandra. Sholapur: Jivaraj Jaina Granthamālā, 1943–1951.
- Umāsvāti 2007 — Umāsvāti/Umāsvāmī's Tattvārtha Sūtra. That Which Is. Transl. by Nathmal Tatia. Delhi: Motilal Banarsidass, 2007 (Lala Suderlal Jain Research Series. Vol. XXIII).
- Артхашастра Каутильи 2009 — Артхашастра Каутильи: кн. I–II. Пер. с санскр., введ., коммент., исслед. и прил. А.М. Самозванцева. М.: Восточная литература, 2009.

## Литература

- Железнова 2005 — Железнова Н.А. Учение Кундакунды в философско-религиозной традиции джайнизма. М.: Восточная литература, 2005.
- Железнова 2012 — Железнова Н.А. Дигамбарская философия от Умасвати до Немичандры: историко-философские очерки. М.: Восточная литература, 2012.
- Пандей 1990 — Пандей Р.Б. Древнеиндийские домашние обряды. М.: Высшая школа, 1990.
- Терентьев 1991 — Терентьев А.А. «Таттвартха-адхигама-сутра» как источник постканонического джайнизма. Канд. дис. М., 1991.
- Шохин 1997 — Шохин В.К. Первые философы Индии. М.: Ладомир, 1997.
- Шохин 2007 — Шохин В.К. Индийская философия. Шраманский период (середина I тысячелетия до н.э.). СПб.: Издательство Санкт-Петербургского университета, 2007.
- Шохин 2013 — Шохин В.К. Философский теизм Уддйотакары // Философия религии: альманах 2012–2013. М.: Наука — Восточная литература, 2013. С. 290–304.

## Литература на иностранных языках

- Alsdorf 1977 — Alsdorf L. Jaina Exegetical Literature and the History of the Jaina Canon // Mahavira and His Teaching. Ed. by A.N. Upadhye. Bombay: Bhagavan Mahavira 2500th Nirvana Mahotsava Samiti, 1977. P. 1–9.

- Archaeological Survey of Mysore 1977 — Archaeological Survey of Mysore, Annual Reports: 1912. Dharwar: Department of History and Archaeology, Karnatak University, 1977.
- Ayyangar, Seshagiri 1982 — *Ayyangar R., Seshagiri B.* Studies in South Indian Jainism. 2 vols. Delhi: Shri Satguru Publication, 1982 (1st ed. Madras, 1922).
- Basham 2002 — *Basham A.L.* History and Doctrine of the Ājīvikas. A Vanished Indian Religion. Delhi: Motilal Banarsidass, 2002 (1st ed. 1951).
- Bhandarkar 1975 — *Bhandarkar R.G.* Early History of Deccan. Varanasi: Bharatiya Publishing House, 1975.
- Bossche 2007 — *Bossche F. Van Den.* Elements of Jaina Geography. The Jambūdvīpasaṃgrahaṇī of Haribhadra Sūri. Critically Edited and Translated with the Commentary of Prabhānanda Sūri. Delhi: Motilal Banarsidass, 2007.
- Bronkhorst 1985 — *Bronkhorst J.* On the Chronology of the Tattvārtha and Some Early Commentaries // Wiener Zeitschrift für die Kunde Sudasiens. Bd XXIX. Vienna, 1985.
- Chakravarti 1974 — *Chakravarti A.* Jaina Literature in Tamil. New Delhi: Bhāratiya Jñānapīṭha Publication, 1974.
- Chatterjee 1978 — *Chatterjee A.K.* Comprehensive History of Jainism. Calcutta, 1978 (new ed. Delhi: Munshiram Manoharlal, 2000).
- Chavan 2005 — *Chavan S.P.* Jainism in Southern Karnataka (up to AD 1565). New Delhi: D.K. Printworld, 2005.
- Dixit 1971 — *Dixit K.K.* Jaina Ontology. Ahmedabad: L.D. Institute of Indology, 1971.
- Dubreuil 1920 — *Dubreuil G.J.* Ancient History of the Deccan. Pondicherry: Sold by the Author, 1920 (new ed. New Delhi: Asian Educational Services, 1991).
- Dundas 2002 — *Dundas P.* The Jainas. L.–N.Y.: Routledge, 2002.
- Encyclopedia 2007 — Encyclopedia of Indian Philosophies. Gen. ed. K. Potter. Vol. X. Jain Philosophy (Part 1). Ed. by D. Malvania and J. Soni. Delhi: Motilal Banarsidass, 2007.
- Epigraphia Carnatica 1923 — Epigraphia Carnatica. Vol. XII. Inscriptions at Sravana Belgola. Ed. by L.B. Rice, R. Narasimhachar. Bangalore: Mysore Government Central Press, 1923.
- Ganeri 2010 — *Ganeri J.* Sanskrit Philosophical Commentary // Journal of the Indian Council of Philosophical Research. Vol. 27. New Delhi, 2010. P. 187–207.
- Hoernle 1891 — *Hoernle A.F.R.* Two Paṭṭavālī's of the Sarasvatīgaccha // Indian Antiquary. Vol. XX. Delhi: Swati Publications, 1891.
- Jain 2005 — *Jain J.P.* The Jaina Sources of the History of Ancient India (100 BC — AD 900). Delhi: Munshiram Manoharlal Publishers Pvt. Ltd., 2005 (1st ed. 1964).

- Jain 2002 — *Jain H.* Notice of Jain Literature in Central Provinces // *Jaina Tradition in Indian Thought*. Delhi: Sharada Publishing House, 2002.
- Jain 2010 — *Jain K.C.* History of Jainism. Vol. 2. New Delhi: D.K. Printworld (P) Ltd., 2010.
- Jain 1999 — *Jain S.* Jaina Literature and Philosophy: A Critical Approach. Varanasi: Pārśvanātha Vidyāpīṭha, 1999.
- Jaina Siddhānta Bhāskara 1938 — *Jaina Siddhānta Bhāskara. Ārā (Bihāra): Śrī Devakumāra Jaina Oriyaṇṭala Rīsarca Inṣṭīcyūṭa (Arrah, by Shri Devkumar Jain Oriental Research Institute), 1938. Vol. I. No. 4.*
- Jainendra Siddhānta Kośa 2003 — *Jainendra Siddhānta Kośa. Kṣ. Jinendra Vārṇī. Vol. I–V. Nāi Dillī: Bhārātīya Jñānapīṭha, 2003.*
- Jhavery 1944 — *Jhavery M.B.* Comparative and Critical Study of Mantrashashtra. Ahmedabad: Sarabhai Manilal Nawab, 1944 (Sri Jain Kala Sahitya Samsodhak Series. No. 1).
- Kapadia 2000 — *Kapadia H.R.* A History of the Canonical Literature of the Jains. Ahmedabad: Sharadaben Chimanbhai Educational Research Centre, 2000 (1st ed. 1941).
- Khadabadi 1997 — *Khadabadi B.K.* Reflections on the Jaina Exegetical Literature // *Studies in Jainology, Prakrit Literature and Languages*. Jaipur: Prakrit Bhārātīya Academy, 1997. P. 165–176.
- Leumann 2010 — *Leumann E.* An Outlines of the Āvaśyaka Literature. Ahmedabad: L.D. Institute of Indology, 2010.
- Mehta 2008 — *Mehta V.* Chronological Development of Jaina Canonical Commentary Literature // *Jain Journal*. July 2008. Vol. XLIII. No. 1. P. 7–19.
- Moraes 1931 — *Moraes G.M.* The Kadamba Kula. Bombay, 1931.
- Mysore Archeological Report 1912 — *Mysore Archeological Report*. Bangalore, 1912.
- Nagarajaiah 2010 — *Nagarajaiah H.* Raṣṭrakūṭas: Revisit. Bengaluru: K.S. Muddappa Smaraka Trust Krishnapuradoddi, 2010.
- Narasimhacharya 1940 — *Narasimhacharya R.* Kārṇāṭaka Kavīcarite. Madras: Vajramahōtsava varṣa traivārṣika yōjaneya pustakamāle, 1940.
- Ohira 1982 — *Ohira S.* A Study of Tattvārtha Sūtra with Bhāṣya with Special References to Authorship and Date. Ahmedabad: L.D. Institute of Indology, 1982 (L.D. Series. 86).
- Pathak 1889 — *Pathak K.B.* Pūjyapāda and the Authorship of Jainendra // *Indian Antiquary*. Vol. XVIII, 2. Delhi: Swati Publications, 1889.
- Pathak 1930 — Further Remarks on the Uṇādi Sutras of Panini, by K.B. Pathak // *Annals of the Bhandarkar Research Institute*. Poona, 1930. Vol. 11.
- Premi 1956 — *Premi N.* Jain Sāhitya aur Itihās. Bombay: Hindi Grantha Ratnakara, 1956.
- Rice 1889 — *Rice B.L.* Inscriptions at Sravana Belgola. A Chief Seat of the Jains. Bangalore: Mysore Government Central Press, 1889.
- Rice 1909 — *Rice L.* Mysore and Coorg from Inscriptions. Rev. ed. L.: A. Constable & Co., Ltd., 1909.

- Rice 1921 — *Rice E.P.* History of Canarese Literature. L.: Oxford University Press, 1921.
- Śabdakalpadruma 2006 — Śabdakalpadruma. 5 vols. Delhi: Nag Publishers, 2006.
- Saletore 1938 — *Saletore B.A.* Medieval Jainism. Bombay: Karnataka Publishing House, 1938.
- Sangave 1981 — *Sangave V.A.* The Sacred Shravanabelagola. A Socio-Religious Study. Delhi: Bhārātīya Jñānapīṭha, 1981.
- Settar 1986 — *Settar S.* Inviting Death. Historical Experiments on Sepulchral Hill. Dharwad: Institute of Indian Art History, Karnatak University, 1986.
- Singh 1975 — *Singh R.P.* Jainism in Early Medieval Karnatak. Delhi: Motilal Banarsidass, 1975.
- Sircar 1939 — *Sircar D.C.* The Successors of the Satavahanas in Lower Decan. Calcutta, 1939.
- Tubb, Boose 2007 — *Tubb G.A., Boose E.R.* Scholastic Sanskrit — Handbook for Students. N.Y.: American Institute of Buddhist Studies, 2007.
- Williams 1998 — *Williams R.* Jaina Yoga: A Survey of the Medieval Srāvakācāras. Delhi: Motilal Banarsidass, 1998 (1st ed. 1963).
- Winternitz 1999 — *Winternitz M.* History of Indian Literature. Vol. 2. Delhi: Motilal Banarsidass, 1999.
- Wujastyk 2004 — *Wujastyk D.* Jambūdīvīpa: Apples or Plums // Studies in the History of the Exact Sciences in Honour of David Pingree. Ed. by Ch. Burnett, J.P. Hogenijk, K. Plofker, M. Yano. Leiden: Brill, 2004.

## УКАЗАТЕЛЬ ИМЕН

<i>Абхаядева</i>	<i>Abhayadeva</i>	17
<i>Абхаянандин</i>	<i>Abhayanandin</i>	22
<i>Абхинандана</i>	<i>Abhinandana</i>	13
<i>Авинита Конгини</i>	<i>Avinita Koṅgiṇi</i>	24, 25
<i>Агнибхути</i>	<i>Agnibhūti</i>	343
<i>Адинатха</i>	<i>Ādinātha</i>	13, 338
<i>Аджитанатха</i>	<i>Ajitanātha</i>	13
<i>Акаланка Бхатта</i>	<i>Akalaṅka Bhaṭṭa</i>	12, 13, 17, 18, 23, 27, 30, 35
<i>Анантанатха</i>	<i>Anantanātha</i>	13
<i>Аранатха</i>	<i>Aranātha</i>	13
<i>Арахадатта</i>	<i>Arahadatta</i>	343
<i>Ариштанеми</i>	<i>Ariṣṭanemi</i>	13
<i>Архадбали</i>	<i>Arhadbali</i>	20
<i>Арьяшрутикирти</i>	<i>Āryaśrutikīrti</i>	22
<i>Брахми</i>	<i>Brahmi</i>	338
<i>Бхадрабаху</i>	<i>Bhadrabāhu</i>	20, 343
<i>Бхувикарма</i>	<i>Bhūvikarma</i>	25
<i>Бхуджаса</i>	<i>Bhujaga</i>	25
<i>Бхутабали</i>	<i>Bhūtabali</i>	22
<i>Ваджранандин</i>	<i>Vajrānandin</i>	20, 26, 27
<i>Ваджрасури</i>	<i>Vajrasūri</i>	20
<i>Вадидева</i>	<i>Vadideva</i>	17
<i>Вамана</i>	<i>Vāmana</i>	23
<i>Васубандху</i>	<i>Vasubandhu</i>	35
<i>Васупуджья</i>	<i>Vāsupūjya</i>	13
<i>Ваюбхути</i>	<i>Vāyubhūti</i>	343
<i>Виджаядитья</i>	<i>Vijayāditya</i>	25

<i>Видьянанда/Видьянандин</i>	<i>Vidyānanda/Vidyānandin</i>	12, 13, 17, 18, 35
<i>Вималанатха</i>	<i>Vimalanātha</i>	13
<i>Винаядхара</i>	<i>Vinayadhara</i>	343
<i>Винаясена</i>	<i>Vinayasena</i>	27
<i>Ганга Мадхава</i>	<i>Gaṅga Mādhava</i>	
<i>Симхаварман</i>	<i>Siṃhavarman</i>	25
<i>Гунабхадра</i>	<i>Guṇabhadra</i>	348
<i>Гунадхья</i>	<i>Guṇādhya</i>	26
<i>Девасена</i>	<i>Devasena</i>	20, 26, 27
<i>Девачанда</i>	<i>Devacanda</i>	20, 31
<i>Джагаддала Соманатха</i>	<i>Jagaddaḷa Somanātha</i>	22
<i>Джамали</i>	<i>Jamāli</i>	353
<i>Джамбусвами</i>	<i>Jambūsvāmin</i>	343
<i>Джаядитья</i>	<i>Jayāditya</i>	23
<i>Джаянандин</i>	<i>Jayanandin</i>	20
<i>Джаясимха Валлабха</i>	<i>Jayasamha Vallabha</i>	
<i>Вишнувардхана</i>	<i>Viṣṇuvardhana</i>	25
<i>Джинабхадра</i>	<i>Jinabhadra</i>	35
<i>Джинасена</i>	<i>Jinasena</i>	27, 348
<i>Дигнага</i>	<i>Diṅnāga</i>	22
<i>Дурвинита Конгини</i>	<i>Durvinita Koṅgiṇi</i>	24–27
<i>Дхармакirti</i>	<i>Dharmakirti</i>	32
<i>Дхарманатха</i>	<i>Dharmanātha</i>	13
<i>Индрабхути Гаутама</i>	<i>Indrabhūti Gautama</i>	20, 341, 343
<i>Ишваракришна</i>	<i>Īśvarakṛṣṇa</i>	22
<i>Кадуветти Трилочана</i>	<i>Kaduvetti Trilocana</i>	25
<i>Какутстхаварма</i>	<i>Kakutsthavarma</i>	25
<i>Камалини</i>	<i>Kamalinī</i>	21
<i>Катьяяна</i>	<i>Kātyāyana</i>	32, 354
<i>Конгуниварма</i>	<i>Koṅguṇivarmā</i>	24
<i>Кришнаварма</i>	<i>Kṛṣṇavarma</i>	25
<i>Кумарасена</i>	<i>Kumārasena</i>	27
<i>Кумарила Бхатта</i>	<i>Kumārila Bhaṭṭa</i>	32
<i>Кундакунда</i>	<i>Kundakunda</i>	15, 17, 18, 19, 20, 35, 327, 331
<i>Кунтхунатха</i>	<i>Kunthunātha</i>	13
<i>Мадхава Бхатта</i>	<i>Mādhava Bhaṭṭa</i>	20
<i>Мадхававарман</i>	<i>Mādhavavarman</i>	25
<i>Маллавадин</i>	<i>Mallavādin</i>	17



<i>Маллинатха</i>	<i>Mallinātha</i>	13, 341
<i>Махавира/Вира</i>	<i>Mahāvira/Vira</i>	12–14, 16, 17, 20, 21, 24, 324, 327, 338, 340, 341, 343, 353, 365– 367, 372
<i>Махачандра</i>	<i>Mahācandra</i>	22
<i>Мегханада</i>	<i>Meghanāda</i>	22
<i>Мегхачандра</i>	<i>Meghacandra</i>	23
<i>Мунисуврата</i>	<i>Munisuvrata</i>	13
<i>Мушкара</i>	<i>Muṣkara</i>	25
<i>Наминатха</i>	<i>Naminātha</i>	13
<i>Нандиварман</i>	<i>Nandivarman</i>	25
<i>Неминатха</i>	<i>Neminātha</i>	13
<i>Немичандра Сиддхант Чакравартин</i>	<i>Nemicandra Siddhānta Cakravartin</i>	352, 356
<i>Падмавати</i>	<i>Padmavati</i>	20, 21
<i>Падмапрабха</i>	<i>Padmaprabha</i>	13
<i>Падмараджа</i>	<i>Padmarāja</i>	20
<i>Панини</i>	<i>Pāṇini</i>	21, 22, 32, 354
<i>Паршва/Паршванатха</i>	<i>Pārśva/Pārśvanātha</i>	13, 20
<i>Патанджали</i>	<i>Patañjali</i>	350
<i>Прахачандра</i>	<i>Prabhācandra</i>	17, 18, 22
<i>Пулакешин</i>	<i>Pulakeśin</i>	25
<i>Пушпадант</i>	<i>Puṣpadanta</i>	13
<i>Равишена</i>	<i>Raviṣeṇa</i>	348
<i>Ришабха</i>	<i>Ṛṣabha</i>	13, 338, 349
<i>Самантабhadра</i>	<i>Samantabhadra</i>	17, 22, 23, 27, 31
<i>Самбхаванатха</i>	<i>Sambhavanātha</i>	13
<i>Сарванандин</i>	<i>Sarvānandin</i>	348
<i>Сиддхасена Дивакара</i>	<i>Siddhasena Divākara</i>	17, 22
<i>Симадхарасвамин</i>	<i>Simandharasvāmin</i>	24
<i>Симхаварман</i>	<i>Simhavarman</i>	348
<i>Симхавишну</i>	<i>Simhaviṣṇu</i>	25
<i>Симханада</i>	<i>Simhanāda</i>	22
<i>Симханандин</i>	<i>Simhanandin</i>	24
<i>Симхасури</i>	<i>Simhasūri</i>	348
<i>Сканда</i>	<i>Skanda</i>	25
<i>Сувидхинатха</i>	<i>Suvidhinātha</i>	13
<i>Судхарман</i>	<i>Sudharman</i>	343

<i>Суматинатха</i>	<i>Sumatinātha</i>	13
<i>Супаршванатха</i>	<i>Supārśvanātha</i>	13
<i>Тадангала Мадхава</i>	<i>Tadaṅgala Mādhava</i>	25
<i>Уградитья</i>	<i>Ugrāditya</i>	22
<i>Умасвамин</i>	<i>Umāsvāmin</i>	12, 252
<i>Умасвати</i>	<i>Umāsvāti</i>	passim
<i>Харибхадра</i>	<i>Haribhadra</i>	17
<i>Чандаданда</i>	<i>Caṇḍadaṇḍa</i>	25
<i>Чандаяя</i>	<i>Candayya</i>	20
<i>Чандрапрабха</i>	<i>Candraprabha</i>	13
<i>Чхалуя Рохагупта</i>	<i>Chaluya Rohagupta</i>	353
<i>Шантинатха</i>	<i>Śantinātha</i>	13, 22
<i>Шивадатта</i>	<i>Śivadatta</i>	343
<i>Шивакоти</i>	<i>Śivakoṭi</i>	31
<i>Шивасканда Шри</i>	<i>Śivaskanda Śri</i>	31
<i>Шиваяна</i>	<i>Śivāyana</i>	31
<i>Шиталанатха</i>	<i>Śitalanātha</i>	13
<i>Шреямсанатха</i>	<i>Śreyāmsanātha</i>	13
<i>Шридатта</i>	<i>Śridatta</i>	22, 343
<i>Шридеви</i>	<i>Śridevi</i>	21
<i>Яшобхадра</i>	<i>Yaśobhadra</i>	22
<i>Яшовиджая</i>	<i>Yaśovijaya</i>	17
<i>Яшонандин</i>	<i>Yaśonandin</i>	20

## УКАЗАТЕЛЬ СОЧИНЕНИЙ

<i>Абхадхармакоша-бхашья</i>	<i>Abhidharmakośa-bhāṣya</i>	35
<i>Авантасундарикатха-сара</i>	<i>Avantisundarikathā-sāra</i>	24
<i>Авашьяка-нирьюкти</i>	<i>Āvaśyaka-niryukti</i>	15, 29
<i>Авашьяка-сутра</i>	<i>Āvaśyaka-sūtra</i>	14
<i>Аграяния</i>	<i>Agrāyaniya</i>	106, 342
<i>Адипурана</i>	<i>Ādipurāṇa</i>	348
<i>Антакриддаша</i>	<i>Antakṛddaśā</i>	106, 341
<i>Ануйогадвара</i>	<i>Anuyogadvāra</i>	15
<i>Ануттараупапатикадаша</i>	<i>Anūttaraupapātikadaśā</i>	106, 341
<i>Аптамиманса</i>	<i>Āptamimāṃsā</i>	31
<i>Астинасти-правада</i>	<i>Astināsti-pravāda</i>	106, 342
<i>Атма-правада</i>	<i>Ātma-pravāda</i>	106, 342
<i>Ачаранга-сутра</i>	<i>Ācārāṅga-sūtra</i>	15, 106, 340, 357
<i>Аштадхьяи</i>	<i>Aṣṭādhyāyī</i>	21, 32, 354
пкр. <i>Аттха-пахуда</i>	пкр. <i>Aṭṭha-pāhuḍa</i>	331
пкр. <i>Бараса-анувеккха</i>	пкр. <i>Barasa-aṇuvekkha</i>	346
<i>Брихаткатха</i>	<i>Bṛhatkathā</i>	25, 26
<i>Бхагавати-сутра</i>	<i>Bhagavati-sūtra</i>	15, 29
<i>Вайдья-шастра</i>	<i>Vaidya-śāstra</i>	22
<i>Видья-ануправада</i>	<i>Vidyā-ānupravāda</i>	106, 342
<i>Випака-сутра</i>	<i>Vipāka-sūtra</i>	106, 341
<i>Вирья-ануправада</i>	<i>Vīrya-anupravāda</i>	106, 342
<i>Вишешавашьяка-бхашья</i>	<i>Vīśeṣāvaśyaka-bhāṣya</i>	35
<i>Вьякхьяпраджняпти</i>	<i>Vyākhyāprajñāpti</i>	106, 341
<i>Гандхаста-махабхашья</i>	<i>Gandhahasti-mahābhāṣya</i>	31
<i>Гоммата-сара,</i> пкр. <i>Гоммата-сара</i>	<i>Gommaṭa-sāra,</i> пкр. <i>Gommaṭa-sāra</i>	352, 356

<i>Даршана-сара</i>	<i>Darśana-sāra</i>	26
<i>Дашабхактыди-самграха</i>	<i>Daśabhaktyādi-saṁgraha</i>	21
<i>Дашавайкалика</i>	<i>Daśavaikālika</i>	15, 106, 107, 340
<i>Дватримшика</i>	<i>Dvātrimśika</i>	353
<i>Девагама-стотра</i>	<i>Devāgama-stotra</i>	31
<i>Джайнабхишека</i>	<i>Jainābhiṣeka</i>	19, 22
<i>Джайнендра-вьякарана</i>	<i>Jainedra-vyākaraṇa</i>	19, 21, 22, 27, 28, 356
<i>Дживадживабхигама</i>	<i>Jivājivābhigama</i>	15
<i>Джняна-правада</i>	<i>Jñāna-pravāda</i>	106, 342
<i>Джнятридхармакатха</i>	<i>Jñātṛdharma-kathā</i>	106, 341
<i>Дриштивада</i>	<i>Dṛṣṭivāda</i>	106, 342
<i>Дхавала</i>	<i>Dhavalā</i>	327, 347
<i>Иштопаदेशа</i>	<i>Īśtopadeśa</i>	21
<i>Кальянакарака</i>	<i>Kalyāṇakāraka</i>	22
<i>Кальянанамадхья</i>	<i>Kalyāṇanāmadhēya</i>	106, 342
<i>Карма-правада</i>	<i>Karma-pravāda</i>	106, 342
<i>Касая-пахуда,</i> пкр. <i>Кашая-прабхрита</i>	<i>Kaśāya-prabhṛta,</i> пкр. <i>Kaśāya-pāhuḍa</i>	355
<i>Кашика-вритти</i>	<i>Kāśika-vṛtti</i>	23
<i>Криявишала</i>	<i>Kriyāviśāla</i>	106, 342
<i>Лажхуджайнендра</i>	<i>Laghujainendra</i>	22
<i>Лока-ануйога</i>	<i>Loka-anuyoga</i>	348
<i>Локабинду-сара</i>	<i>Lokabindu-sāra</i>	106, 342
<i>Локавибхага</i>	<i>Lokavibhāga</i>	348
<i>Махабхашья</i>	<i>Mahābhāṣya</i>	330, 340, 350
<i>Махавритти</i>	<i>Mahāvṛtti</i>	22
<i>Мулачара</i>	<i>Mūlācara</i>	347, 356
<i>Нанди-сутра</i>	<i>Nandi-sūtra</i>	15
<i>Нияма-сара</i>	<i>Niyama-sāra</i>	352
<i>Падманурана</i>	<i>Padmapūraṇa</i>	348
<i>Панчадхьяи</i>	<i>Pañcādhyāyi</i>	22
<i>Панча-самграха</i>	<i>Pañca-saṁgraha</i>	340
<i>Панчастика-сара</i>	<i>Pañcāstikāya-sāra</i>	351
<i>Парикарма</i>	<i>Parikarma</i>	106, 342
<i>Правачана-сара</i>	<i>Pravacana-sāra</i>	353
<i>Праджняпана</i>	<i>Prajñāpanā</i>	15, 29
<i>Прамана-варттика</i>	<i>Pramāṇa-vārttika</i>	32

<i>Пранава</i>	<i>Prāṇāvāya</i>	106, 342
<i>Пратхама-ануйога</i>	<i>Prathama-anuyoga</i>	106, 342, 348
<i>Пратьяхьянанамадхейя</i>	<i>Pratyākhyānanāmadheya</i>	106, 342
<i>Прашина-вьякарана</i>	<i>Praśna-vyākaraṇa</i>	106, 341
каннада <i>Пуджьяпадакарите</i>	каннада <i>Pūjyapāḍacarite</i>	20, 21
<i>Пурвагата</i>	<i>Pūrvagata</i>	106
каннада <i>Раджсаваликатхе</i>	каннада <i>Rājāvalīkathe</i>	20, 31
<i>Раджапрашния</i>	<i>Rājapraśniya</i>	15
<i>Самаваянга</i>	<i>Samavāyāṅga</i>	15, 106, 341
<i>Самадхи-тантра</i>	<i>Samādhi-tantra</i>	21
<i>Самадхишатака</i>	<i>Samādhiśataka</i>	19, 21
<i>Сатья-правада</i>	<i>Satya-pravāda</i>	106, 342
<i>Свопаджня-бхашья</i>	<i>Svopajñā-bhāṣya</i>	28-31
<i>Стхананга-сутра</i>	<i>Sthānāṅga-sūtra</i>	15, 106, 341
<i>Сутра</i>	<i>Sūtra</i>	106, 342
<i>Сутракританга</i>	<i>Sūtrakṛtāṅga</i>	15, 106, 341
<i>Таттвартхадхигама-сутра</i>	<i>Tattvārthādhigama-sūtra</i>	passim
<i>Таттвартхараджа-варттика</i>	<i>Tattvārtharāja-vārttika</i>	12, 18, 27, 35
<i>Таттвартхашлока-варттика</i>	<i>Tattvārthaśloka-vārttika</i>	12, 13, 35
пкр. <i>Тилояпаннатти</i>	пкр. <i>Tiloyapaṇṇatti</i>	350
<i>Упасакадхьяна</i>	<i>Upāsakādhyāyana</i>	106, 341
<i>Утпадапурва</i>	<i>Utpādapūrvā</i>	106, 342
<i>Уттарадхьяна-сутра</i>	<i>Uttarādhyayana-sūtra</i>	15, 106, 340
<i>Уттарapura</i>	<i>Uttarapūraṇa</i>	348
<i>Харивамшапурана</i>	<i>Harivaṃśapurāṇa</i>	348
<i>Чулика</i>	<i>Cūlikā</i>	106, 342
<i>Чханда-шастра</i>	<i>Chanda-śāstra</i>	22
<i>Шабдаватара/</i>	<i>Śabdāvatāra/</i>	
<i>Шабдаватараньяса</i>	<i>Śabdāvatāranyāsa</i>	22, 25, 26
<i>Шабданбходжабхаскараньяса</i>	<i>Śabdāñbhōjabhāskaranyāsa</i>	22
<i>Шантьяшатака</i>	<i>Śantyāṣṭaka</i>	22
<i>Шаткхандагама</i>	<i>Ṣaṭkhaṇḍāgama</i>	15, 16, 29, 327, 352
<i>Шлока-варттика</i>	<i>Śloka-vārttika</i>	32

## SUMMARY

This is the first Russian translation of the main Digambara Pūjyapāda's commentary *Sarvārthasiddhi* (V–VI) on Umasvati's *Tattvārthasūtra* (III–IV) in Russian Indology. The book consists of an Introduction, a complete commented translation from Sanskrit into Russian, a Glossary of Sanskrit Terms, Bibliography, Indices of Names and Texts.

The Introduction shows the distinctive features of the main stages of the formation of Jain textual philosophical and religious traditions from early Jain Sangha till Pūjyapāda, gives historical information about the life of the *Sarvārthasiddhi*'s author and his role in the history of Digambara tradition, and describes the place of the treatise in the context of not only Jain commentary literature, but Sanskrit philosophical commentaries as well. In the Introduction, the principles of translation strategy are explained as well. Pūjyapāda's text consists of ten chapters (*adhyāyas*), each of which gives some details of the Jain doctrine (often in a polemic with representatives of other Indian philosophical schools) through examination of the major categories.

The first *adhyāya* is dedicated to a detailed explanation of the natural characteristics of the soul—true knowledge (*jñāna*) and true vision (*darśana*) which, together with proper conduct, constitute the path of liberation (*mokṣamārga*). The author gives a full exposition of the seven basic categories of Jain doctrine which are the object of knowledge itself. At the same time, the commentary presents an extensive analysis of the different methods and means to obtain true knowledge through sensory, scriptural knowledge, clairvoyance, telepathy and omniscience. Pūjyapāda clarifies the peculiarity of the Jain approach to cognition by giving examples of the famous Jain seven standpoints, because only a multilateral method of describing the diverse reality makes it possible to perceive the real state as it is. Here the author considers the fourteen pa-

rameters of the soul in accordance with the fourteen stages of spiritual self-improvement; a detailed explication of these calculations forms a significant part of the *adhyāya*.

The second chapter deals with the soul as a category, its nature, different conditions and types of living beings. In this *adhyāya*, the distinctive characteristics of the soul, viz. its subsidential, destructional, destruction-cum-subsidential, fruitional and inherent aspects are explained. It is stated that consciousness is the differentia of the soul. In order to explicate the distinction of a liberated soul from transmigrating ones, the commentator provides a full description of the five cycles of transmigration and different types of rational and irrational being which can be mobile and immobile. Besides that, souls differ from each other in the number of the senses they possess. Pūjyapāda pays special attention to the clarification of the concept of the body in Jain philosophy, with special focus on the five kinds of the body: the gross, the transformable, the projectable, the luminous and the karmic ones.

The Lower and the Middle Worlds form the subject of the third *adhyāya*. It includes a description of the infernal regions along with details about their lifetime and kinds of sufferings. A remarkable and comprehensive picture of the Middle World encompasses the names and the length of the continents, oceans, mountain chains, mountain lakes and rivers. This region of the universe consists of two sorts of land—the land of labour and the land of enjoyment. The former is determined by two aeons, viz. the ascending and the descending cycles of time. There is no change in the latter type of the land. The human region is inhabited by human beings of two types—the Aryans and the Mlecchas. Pūjyapāda specifies the minimum and maximum life expectancy of human beings and animals.

In the forth *adhyāya*, the author comments on the sutras and gives a detailed explication of the four orders of celestial beings along with theirs subclasses. It includes the characteristic differences of their levels, the nature of their happiness and thoughts, and their lifespan.

The fifth *adhyāya* is dedicated to the category of the non-living (*ajīva*), including material (*pudgala*) and non-material substances: media of motion and rest, and space. The commentator analyses the functions of the substances, their spatial units and pervasion of space by them. The most important part of this *adhyāya* is devoted to matter and its forms: atoms and their combinations. Concluding this analysis in the field of philosophy, Pūjyapāda gives another definition of substance, its attributes and modes.

The influx of karma is the main topic of the sixth *adhyāya*. From beginning to end, the main subject of the *Sarvārthasiddhi* is the ethical doctrine of Jainism which gives answers to questions like: what the causes of the karmic influx are, how many kinds of karmic matter exist, and so on. This chapter discusses the different types of activity and certain species of karma determining the level of existence.

In the next *adhyāya*, Pūjyapāda explains how the vows of a householder and a homeless ascetic should be understood and followed in a proper way. In order to avoid transgressions of the vows, the consequences of sins must be considered and contemplated.

The eighth *adhyāya* tells us about the bondage of karma, its causes, types, duration and fruition. The author pays special attention to refuting other views of bondage. The peculiarity of Jain philosophy is elucidated through an explanation of the mechanism of karmic particles' pervasion into the spiritual substance. It is important, because karma constitutes both the merit and the demerit of the soul.

In order to elucidate the process of self-realization, Pūjyapāda gives an extended analysis of the mechanism of stoppage and shedding of karma in the ninth *adhyāya*. The Jain approach to austerity is detailed through description of different types of external and internal asceticism. According to Jain doctrine, meditation is crucial in the shedding of karmic matter. So the four types of concentration, viz. the sorrowful, the cruel, the virtuous and the pure are explained thoroughly.

The last, short *adhyāya* is devoted to omniscience which means liberation. Having realized its own nature and having become free from karmic matter, the soul soars and hurtles to the end of the universe. Pūjyapāda concludes his commentary by giving the distinctions between the liberated souls.

To make the reading of the *Tattvārtha-sūtra* and the *Sarvārthasiddhi* easier, the book includes a Glossary of Basic Sanskrit Terms and Indices of units of space and time.



Научное издание

Пуджьяпада

**Сарвартхасиддхи**

*Утверждено к печати  
Редакционной коллегией серии  
«Памятники письменности Востока»*

Редактор *О.В. Мажидова*

Художник *Э.Л. Эрман*

Технический редактор *О.В. Волкова*

Корректор *А.Е. Танчарова*

Формат 60×90<sup>1</sup>/<sub>16</sub>. Печать офсетная  
Усл. п. л. 24,5. Усл. кр.-отт. 24,7. Уч.-изд. л. 21,7  
Тираж 500 экз. Изд. № 8586. Зак. № 1776

Академиздатцентр «Наука»  
117997, Москва, Профсоюзная ул., 90  
Издательская фирма  
«Восточная литература»  
119049, Москва, Мароновский пер., 26  
[www.vostlit.ru](http://www.vostlit.ru)

ППП «Типография «Наука»  
121099, Москва Г-99, Шубинский пер., 6

ISBN 978-5-02-036588-9



9 785020 365889

